

মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

ভীষ্মপর্ব

১৮

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তংকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববালী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) সংস্করণ : আদ্য, ১৩৮৭ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

ব্রজকিশোর মণ্ডল

৯২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড

কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :

অমলকুমার কুমার

উমানন্দ প্রেস

১২ গৌরমোহন মুখার্জী স্ট্রিট

কলিকাতা-৭০০০০৬

মূল্য : ৪০.০০

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাত্মারত্ন’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্
হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালঙ্ক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য
তপস্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি
ছিলেন ‘মহাত্মারত্ন’-এর তপস্চার ময়—এবং সে একক ও দ্বন্দ্বের
তপস্চার তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য,
অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে
গেছেন তাঁর ‘মহাত্মারত্ন’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাত্মারত্ন’-এর
দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য
সংরক্ষণের এবং জয়ন্তবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি প্রত্যাশা
নিবেদন করার পূণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে
আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুরুষোত্তম ! ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ণাধ্যাত্মস্তিমল্লোকধয়োক্তান্ ব্রহ্মাদিশব্দবিষয়ান্ জিজ্ঞাসুঃ অৰ্জুন উবাচ—কিমিতি । হে পুরুষোত্তম ! । অতএব ত্বং সৰ্বং বক্তুং শক্যসীত্যশয়ঃ । তৎ পূৰ্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কৰ্ম কিম্, অধৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, তস্মৈ অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাদিধৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে বুদ্ধচৈতনসঃ । যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তাস্ততো মাং প্রয়াগকালেহপি সৰ্বজনব্যামোহকে বিদুৰেব । ভাবনাদাঢ্যায়রণকালেহপি তত্ত্ব জ্ঞানস্ত প্রমোহো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈবস্তর্ষণেণ দৃঢ়া ভাবনা কৰ্ত্তব্যোতি ভাবঃ । অধিভূতাদিপদার্থস্ত ভগবানেব ব্যাখ্যাত্তীতি নোক্তবক্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

— ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:~:—

পূৰ্ণাধিধ্যায়ে মাযোপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উত্তমানামহুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তাবূপ-লক্ষণং মধ্যমানামুপাস্তং চেতি মত্বা প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াচ্চ বহু এবং সপ্ত প্রমুখবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিহ্বিত্যধ্যায়ান্তে সাক্ষিস্লোকেণ ভগবতঃ সৃজিতাস্তদ্ব্যক্তিরূপো-হয়মধ্যায় আদভ্যতে । তত্র সৃজিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুদ্ধঃ অৰ্জুন উবাচ—কিং

বীহারী অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞের সহিত আমাকে জানেন, তীহারী মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য—পর্যায়ের প্রথমে কক্ষ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করি-বেন ; হুতবাং এখানে আর তাহা করা হইল না । মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায় ; অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারা কোন কার্য করা যায় না ; কিন্তু বীহারী চিরদিন আহার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তীহারী সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তীহারের পরম সঙ্গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:~:—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন ! ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্যেয়োহসি নিয়তাস্থিতিঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কশ্মসংজ্ঞতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । হে মধুসূদন ! অত্র পূর্বাধ্যায়ান্তিমস্ত্রোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সন্তাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাহসৌ জ্যেষ্ঠেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাকঃ । প্রয়াণকালে চ মরণ-সময়ে চ, নিয়তাস্থিতিঃ সংযতচিষ্টৈঃ, কথং কেন প্রকারেণ ত্বং জ্যেয়োহসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সন্তান্য প্রজ্ঞানামুত্তরং বক্ষ্যন্ একেনাষ্টান্য ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ— অক্ষরমিতি । ন ক্ষরতি ন চলত্যক্ষরং জ্ঞাদিষড়্ভাববিকারবহিতং ব্রহ্ম, “এতবৈ তদক্ষরং গাগি” ইতি শ্রুতে: । “তস্মাদস্ব এতস্মাদাস্মদন আকাশঃ সন্থঃ” ইতি শ্রুতে: “দিক্‌কালাবাকাশ-দিভ্যঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাক্ত আকাশদিক্‌কালানামুৎপত্তিমতেন বিকারবস্তুর ব্রহ্মত্বম্ । অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকৃতং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টার্থঃ স্নোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ । কথং জ্যেষ্ঠ ইতি পদাপকর্ষণে তত্ত্বত্বপাদনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈবাং প্রজ্ঞানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিভিঃ ত্রিভিঃ । তত্র

অৰ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই ব্রহ্ম কি ? অধ্যাত্ম কি ? ধর্ম কি ? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ ? এবং অধিদৈব ই বা কাহাকে বলিলে ? ॥১॥

তাৎপর্য—বৃহৎসূর উত্তর মনু প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিম্নরূপে বহুবার, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম ? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্বলদেহ ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম ; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা স্পর্শভূতগুলিও অধ্যাত্ম ? কশ্মশব্দের অর্থ—কাহা ; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কাহাই কশ্ম ? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত ; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলন-প্রভৃতিও অধিভূত ? দেবতাকে অধিকার করিয়া যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব ; তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব ? ॥১॥

মধুসূদন । এই দেহে পূর্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি ? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায় ? আর মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকারে সংযতচিস্ত লোকদিগের জ্ঞানগম্য হও ? ॥২॥

তাৎপর্য—অধিযজ্ঞ শব্দটো শুনিয়াছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন ; তবে কি তিনি অস্মি ? তাহার পর, মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে মধুসূ লোক কি করিয়া জানিবে ? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবতাপি জন্মদ্বিবদ্ভাববিকারভাবান্বেষ্যমান্ত্যমিত্যাহ—পরমমিতি । পরমং নিকৃষ্টাধিকং চিদ্রূপরূপকং । জীবন্ত তু দেহাদ্ভ্যাপাধিভ্যাহ ব্রহ্মত্বম্ । যন্তৈব ব্রহ্মণো ভাবোহবস্থাবশেষো দেহাদ্ভ্যাপাধ্যবচ্ছিন্নো ভোকৃত্যাবাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোকৃত্যাবেন বর্তমানমিত্যধ্যাক্ষমুচ্যতে । তথা ভূতানাং স্বাবরজজমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উত্ত্বয়ং বুদ্ধিক কৰোতীতি সঃ, বিসর্গো দেহাদ্ভ্যাদ্বেশেন ত্রব্যাত্যাগঃ, কণ্ঠসংজ্ঞিতঃ কণ্ঠনামা, “তে বা এতে আহতী হতে উৎক্রামতঃ” ইতি শ্রুতে: “অমৌ প্রান্তাহতি: সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাক্ষায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরঙ্গং তত: প্রজা ।” ইতি শ্রুতে: । এতচ্চ সত্য়াবন্দনাধীনায় বৈধব্যাপারাস্ত্রংগামপূর্ণলক্ষণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদ্ব্রহ্মত্বাত্তোক্তব্রহ্মত্বং পরমং ব্রহ্মেতি । যৎ পরমমক্ষরং তদ্ব্রহ্মেতি যোজন্য, অক্ষর-
শব্দস্ত বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ । “ওমিত্যেতদক্ষর”মিত্যাদিশ্রুতৌ “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্মে”তি শ্রুতৌ
চ দর্শনেনাভ্যাপি প্রণবস্তাক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্ত পরব্রহ্মত্বা-
সম্ভবতঃ । অতশ্চ “এতদ্বৈ তদক্ষরং গাগি ব্রাহ্মণা অতিবদন্ত্যস্থলমনধ্বস্তমদৌষ”মিতি
শ্রুতিপ্রসিদ্ধমবৈতৈকরসং বস্তু অক্ষরশব্দিতং তদ্ব্রহ্মেতি শ্রোতঃ । যথা অক্ষরশব্দেন জীবঃ,
“কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে” “উত্তম: পুরুষশ্চ” ইতি গীতাহ । “ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ
ক্ষরাত্মনাবীশতে দেব এক” ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতস্তাক্ষরশব্দস্ত
জীববাসিচ্ছদর্শনত্বং । অমৃতোহক্ষরমিত্যপেক্ষিতৌ উভাতাবস্থান্দ্বন্দ্বিত্বং । তথা চাক্ষরং জীবাত্ম্য
পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সোপাধিকস্ত পূৰ্ব্বাধ্যায়োক্তস্ত ব্যাবৃতি: । নহি জীবন্ত
সোপাধিকস্ত ব্রহ্মত্বাব: সম্ভবতি ব্যাবৃষ্টকোপাধৌ মায়াদর্পণে জাগ্রতি তয়োরন্তেদাযোগাত্ ।
কিং তদ্ব্রহ্মেতি শ্রুতৌ পরমমিতি বিশেষণাভাবেহপি তে ব্রহ্ম তদ্বিত্ব: কৃত্বমিতি শ্রোত্বা-
পেক্ষে শ্রুতৌ পরমত্ববাচিনা কৃত্বমপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাদ্ভুক্তদেহপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি
বিশেষণং মুক্ত্যতে এব । শ্রুতৌহপি তচ্ছব্দেন কৃত্বমবশ্যত্বে গ্রহণত্ । ততশ্চ কিং তৎ কৃত্বমং
ব্রহ্মেতি শ্রুতৌ যদক্ষরং জীবাত্ম্য তন্মৈবাপেতোপাধ্যায়শব্দং সৎ কৃত্বমং ব্রহ্মেতি তদ্রমসীতি
মহাবাক্যার্থ: প্রতীচো ব্রহ্মত্বাব: প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদম্ । তথা যোহনাগন্তকো
ভাব: বরুণঃ বতাব: শুক্লশ্মদার্থ: সোহধ্যাত্মমুচ্যতে । ভাষ্যে তু তন্তৈব পদস্ত ব্রহ্মণ: প্রতি-
দেহং প্রত্যগাত্মত্বাব: যো ভাব: বতাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাতিধীয়ত ইতি । বিসর্গো
দেবভোগদেশেন ত্রব্যাত্যাগাস্ত্রকো যাগ: স কণ্ঠসংজ্ঞিত: । তমেব বিশিনষ্টি—ভূতীতি ।
ভূতানাং ভাব: সাত্বিকাদি: বতাব: উত্ত্বয়চ্চ তয়ো: করণানুকৃত্যভাবোত্ত্বয়কর: । তথা হি, “বৃদ্ধ: কণ্ঠাশ্মসারিণী”তি কণ্ঠাশ্মসারিণ্যং ভাবস্ত স্বধ্যতে তথা উত্ত্বয়োহপি কণ্ঠত এব স্বধ্যতে । “অমৌ প্রান্তাহতি: সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাক্ষায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরঙ্গং তত: প্রজা ।” ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অধ্যাত্ম
এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বুদ্ধিকারী ভাগ—কণ্ঠ ॥৩॥”

অধিভূতং করো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্ত দেহে দেহভূতাং বর ! ॥৪॥

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্তু। কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মন্ত্রাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

“অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্” ইত্যাদীনাং মধ্যবর্তিনাং ত্রয়াণামৰ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনো-
ক্তরমাহ—অধীতি । হে দেহভূতাং বর ! মদন্তগ্রহণায়বাদেবেতি ভাবঃ । করতি নশ্ততীতি
করো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংস, তাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্তমানমিত্যা-
ধিভূতম্ । সৰ্বস্বাং জনাং পূৰ্ণ টিতি পুরুষো ব্রহ্মা ১, দৈবতানামিস্ত্রাদীনাং দেবানাম্ অধিপতি-
রিত্যাধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, “স যৎ পুরুষোহস্বাৎ সৰ্বস্বাৎ সৰ্বাৎ পাপান্ ঐশ্বর্যস্বাৎ পুরুষঃ” ইতি
শ্রুতে: “স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে । আদিকৰ্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাণে সমবৰ্ত্তত ॥”
ইতি শ্রুতেঃ । অত্র দেহে স্থূলশরীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্ত্বী দেবতা
যজ্ঞফলদাতা চ । যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাত্ত্বাজ্জন্মাতাসম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বৰ্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্ত্বী
দেবতাপি তথৈবাস্তীতি ভাবঃ ১৭।

ভারতভাবদীপঃ

করো তাবো জনমবশ্য কৰ্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিভ্যুচ্যতে । অধিদৈবতং
পুরুষঃ সৰ্বস্বাৎ পূৰ্ণ বসতীতি সৰ্বকৰণাত্মগ্রাহকঃ সকলদেবতাস্থা হিরণ্যগর্ভঃ । অধিযজ্ঞো
যজ্ঞাভিমানী বিষ্ণুঃস্তৰ্ধামী সোহহমেব দেহাশ্ম অহ্মামিন্ দেহে দেহভূতাং বর ১৪। অত্র ঘট-

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিষড়্ভাব-বিকার শূন্য (সে ষড়্ভাব-
বিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে) । পরমশব্দে: অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাদিশূন্য
(উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময় । এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম । এ স্থানের
আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ
জীবাত্মা । দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কৰ্ম ; এই কৰ্মশব্দে যাগ,
দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্যই বুঝিতে হইবে । এই সকল কৰ্মেই
জগতের স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা শ্রুতি বলিয়াছেন ১৩।

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং
এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ১৪।

তাৎপর্য্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত ;
এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থূলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত । ব্রহ্মা দেবগণের
অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত । আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও
যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ ; আমি অন্তর্ধামিরূপে প্রাণিগণের দেহে
থাকি ১৪।

ভারতকৌমুদী

ইহানীং “প্রয়াগকালে চ কথং জ্যেয়োহসি নিয়তাশ্চতিঃ” ইত্যঙ্কনসপ্তমপ্রশ্নোক্তরমাইহেকেন—
অন্তকাল ইতি । যঃ পূণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং শরেষেব, কলেবরং দেহম্, মৃত্যু
পরিত্যাগ্য, পরলোকং প্রযাতি ; স জনঃ, মৃত্যুবাং যাতি মংসাযুজ্যামেব লভতে ; অত্র সংশয়ো
নাस्তি । অত্র যুক্তিঃ পরলোক এবাহ ।৫১।

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নোক্তরেষু প্রথমে জীবন্ত ব্রহ্মভাব উক্তঃ, তং জানতাং প্রয়াগমেব নাষ্টি । “ন তত্র প্রাণা
উৎক্রামন্ত্যৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপোতি” ইতি শ্রুতেঃ । দ্বিতীয়ে শুদ্ধত্বস্পদাধ
উক্তশুদ্ধজ্ঞানসাপি বস্ত্তববিষয়ভাৱ তত্র ভাবনাপেক্ষাহীনীতি ন ভাবনাকলভূতকালে তৎপ্রত্যয়ো-
হপেক্ষতে । তৃতীয়চতুর্থয়োস্ত কথং তৎসাধনভূতক জ্ঞানং বস্তুকং তত্রাপি ন ভাবনাপেক্ষাস্তি
অন্তকালে প্রবেশেনৈব কথং চিন্ত্যাবরোধাত্তৎসাধনফলভূতজৈব শরণাবজ্ঞাত্যেব তত্র ভাবনায়া
বৈয়র্থ্যাৎ । পারিশেবাদন্ত্যয়োরেব কাৰ্য্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিকপাধিকয়োঃ প্রকৃত্য ভাবনা
মুদ্রতা চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়েহবজ্ঞাত্যবীতি তয়োঃ প্রকৃত্যেব রূপং পরমাত্মানং শরন্ যঃ কলেবরং
মুক্তাচ্চিরাদিমার্গেন প্রযাতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিবারা ক্রমেণ মৃত্যুবাং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে
চেতি । স্পষ্টা যোজন্য । নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি । সোপাধিকব্রহ্মোপাধিক্যৈঃ প্রকৃত্য “শতকৈকা চ
হৃদয়ত্র নাভ্যস্তাসাং মুদ্রানমভিনিঃস্রষ্টেকা । তয়োঃ ক্রিয়াময়মৃত্যুমেতি বিষয়গতা উৎক্রমণে ভবন্তি ।”
ইতি তদুপাসকস্ত গতিপূৰ্ণকস্মাত্তত্ত্বস্ত প্রবণাৎ । যন্ত শুদ্ধত্বস্পদাধরূপমধ্যাস্তবস্ত্রমাত্রং বেদ অসৌ
ব্রহ্মাত্মৈকাজ্ঞানভাবান্ন তত্র প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যোক্তব্যাক্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতকৈকা
চেত্যোক্তত্বৈব বিষয়ঃ । নমুঃ তত্রোপাসকত্বাৎ কথমেতদ্বিতি চেন্ন “ন হি কল্যাণকং কচ্চিদদুর্গতিং
তাত ! গচ্ছতী”তি শ্রুতেন তন্তো ভয়ভট্টহাসস্তবাৎ । কঠবল্লীষু নিষ্কলপ্রত্যগাত্ম্যবিদং কেবলযোগিনং
প্রকৃত্য শতকৈকা চেত্যাহ্বানাস্তি । “বেদান্তবিজ্ঞানহুনিচ্চিতার্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধসত্ত্বাঃ ।
তে ব্রহ্ম লোকে তু পরাশক্তকালে পরমুতাং পরিমুচ্যন্তি সর্গে ।” ইতি শ্রুতেনিচ্চিতার্থানাং শোধিত-
ত্বস্পদাধানাং ক্রমমুক্তিবরণম্যতে, ন চাত্র হুনিচ্চিতার্থা ইত্যনেন ব্রহ্মাত্মৈকানিচ্চয়বন্তো
গ্রহীতুং শক্যাঃ । তেবাং গতাতাবস্ত প্রোক্তবাৎ । নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাঃ । উপাসনা হি
নাম অতশ্চিন্তনবৃত্তিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবৃদ্ধিরেব সূত্রবিরাড়ভ্যামিহাশ্চবৃদ্ধিরিতি ন
তবন্তঃ হুনিচ্চিতার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্ । তন্মাদধ্যাত্ম্যবিদাং ব্রহ্মাত্মৈক্যানবগম্যতদুপাসকত্ব-
নাস্ত্যপ্রত্যয়াভাবোপ্যচ্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরন্বীতি সর্গমনবচনম্ ।৫২। ন কেবলং কাৰ্য্যকারণ-

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে শরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া
প্রস্থান করেন, তিনি আমার সাযুজ্যমুক্তি লাভ করেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ
নাই ।৫১।

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জান থাকে ;
তাহারা আমাকে শরণ করিতে পারেন । অন্ত যুক্তি পরলোকে বলা হইবে ।৫১।

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় ! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥

তস্মাৎ সৰ্কেষু কালেষু মামস্মুস্মর যুধ্য চ ।

মগ্যাপিতমনোবুদ্ধির্নামেবৈশ্যস্তসংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকালে মৎস্মরণেন মৎপ্রাপ্তিরেব ন নিয়তা, অপি তু অঙ্গস্মরণেনাপ্রাপ্তিরপীত্যাহ—যং যমিতি । হে কৌন্তেয় ! মাতৃগঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি ; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিত্তকদাকারপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিত্যাং, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্তোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, যুগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ যুগং প্রাপ্তো ভবত ইবৈতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গপোরের ভাবনাস্থাপত্যবশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুর্নপি তু কীটজ জীবত এব ভাবনাবলান্ধ্যাব্য-
বস্ত্তভাবপ্রাপ্তির্দৃষ্টিতে, নন্দিকেশ্বরস্ত চ স্মৃতিতে—স হি মহাদেবঃ ভাবয়ন্ত্যঙ্গসংক্রমণং দেহান্তং
বিনৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেহপি প্রসিদ্ধম্ । তত্র কিম্ বক্তব্যমঙ্গপ্রত্যয়বশাদ্বেগোন্তরে
ভাবাভাবপ্রাপ্তিরন্তীতি মত্বা তমেবার্থমজ্ঞাপি দর্শয়তি—যং যমিতি । তদ্ভাবভাবিতঃ
ভাব্যাকারবাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্কেষু কালেষু নামস্মুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন ! মানুষ অস্থিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া
দেহ ত্যাগ করে, সর্বদা সেই চিন্তায় তদাকারপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দৈহত্যাগের পরে
সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাत्रে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুষ্কোণপাত্রে রাখিলে চতুষ্কোণ
এবং গোলপাত্রে রাখিলে গোল হয় ; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয় ।
তাহাতে অঙ্গ সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আত্মার ইচ্ছার
আকর্ষণে দেহে ফিরিয়া আসিয়া অঙ্গ বস্তুরে যাইয়া পড়ে ; কিন্তু মৃত্যুর সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর
উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, ঠিক সেই সময়েই জীবাত্মা স্থলদেহ ত্যাগ করিয়া
লিঙ্গদেহ হইয়া বাহির হইয়া যায় ; তখন লংস্রব না থাকায় চিত্ত আর পূর্বে দেহে আসিতে পারে
না, অথচ সেই চিন্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া
তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে যুগের চিন্তা করিয়া
পরজন্মে সেই যুগই হইয়াছিলেন ; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিয়া ধংশন
করিলে, সেই তেলাপোকা ভয় বৃশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে
কাঁচপোকাই হইয়া যায় । এই জন্তই মৃত্যুকালে রামনাম বা অঙ্গ দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবার
ব্যবহার আছে । কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ
সেই দেবতা হইয়া যাইবে—ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্তিত হইবার বুদ্ধি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসো নানুগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ অন্তকালে স্বরণশ্চৈব স্ততপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সর্কেষু কালেষু, মামমুশ্রব, যুধা চ বদধরকার্থং যুধাষ ১ । ততশ্চ বদধরকনাচ্চিত্তত্বা সর্কেষেব কালেষু মৎস্বরণং তবিত্ততীতি ভাবঃ । ময়ি অপিতে মনোবুদ্ধৌ যেন তাদৃশত্বম্, মামেব, এতদসি যতোঃ পরং প্রাপ্যাসি ; অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ৷৭৥

উক্তার্থে যুক্তিমাং—অভ্যাসেতি । হে পার্থ ! অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্বরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরূপায়ন্তেন যুক্তং তেন, ন অসং বিষয়ং গন্তং নীলমন্ত্ৰেতি তেন চ চেতসো, দিব্যং নীলয়া ক্রীড়ন্তঃ পরমং পুরুষং নারায়ণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনশ্চৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্বত্যা মস্তাবপ্রাপ্যবম্ । যুধা চেতি চকারাৎ কথোপাখ্যাত্যাঃ সমুচ্চয়োহবগম্যতে । জ্ঞান-
কণ্ঠসমুদয়কর্তৃদেব তত্চত্বাচ্চম্প্রাপ্ত্যেব কথিত্বেনৈবাবিকারিণি কত্বত্বাকত্বম্প্রত্যয়কৃতবিগোষাভাবাৎ
ময়ি অপিতে মদেকনিষ্ঠিতং নীতে মনোবুদ্ধৌ যেন স মযাপিতমনোবুদ্ধিত্বম্ অসংশয়ং
মামেবৈবমুসি প্রাপ্যাসি, অন্তকালে স্বরণেনেতি শেষঃ ৷৭৥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—
অভ্যাসেতি । অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যতোহভ্যাস ইতি স্মৃতিতোহভ্যাসঃ । তত্র
যোগে বস্তুনি চিন্তন্ত দ্বিরীকরণার্থো যতঃ । স চ বিজ্ঞাতীয়ম্প্রত্যয়ানস্মরিতসজাতীয়ম্প্রত্যয়প্রবাহী-
করণরূপঃ মোহদ্ব্যভ্যাসঃ । তত্র ভাবো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষম্প্রতিমাদিবিরাক্ষাদির্বা ।
অসিদ্ধস্ত মানসম্প্রতিমাдиঃ । তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র স্বৈর্যাসম্পাদনে
চেতি বিষয়ভেদাদিগুণো যতঃ কত্ববো ভবতি । সিদ্ধে তু চিন্তদ্বিরীকরণার্থ এক এব যতঃ ।
তত্র যথা স্বতঃ স্বক্ৰঃ ক্ষটিকো জপাকুহুমোপরাগালোহিতঃ ক্ষটিক ইতি তত্র লোহিতাভ্যাসঃ ।
তৎপ্রাবল্যাত্ত্বৈব ক্ষটিকধীপ্রমোহে পদ্মরাগদ্ব্যভ্যাসঃ । পদ্মরাগেতপি চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলদ্ব্যভ্যাস-
স্তত্বেব তদানীমেব কিকিদদুর্দৃষ্টে নিহীনোপলদ্ব্যভ্যাস ইত্যন্তরোক্তদ্ব্যভ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জুন । তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর ।
সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পারিলে নিশ্চয়ই অস্ত্রমে তুমি আমাকে
পাইবে ৷৭৥

তাৎপর্য—ইহার যুক্তিও পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । এখানে বক্তব্য এই যে,
যুদ্ধ তোমার স্বার্থ ; সুতরাং তাহা করিলে চিন্তা শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্বরণ করিতে
পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ৷৭৥

অর্জুন । মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্তগামী চিন্তদ্বারা অলৌকিক পরম পুরুষ
নারায়ণের চিন্তা করিতে থাকিয়া অস্ত্রমে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ৷৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ফটিকঃ পক্ববিশো ভবতি । একং বতঃশব্দং চৈতন্তং যারোপবাগান্তদেবশব্দঃ । যারো-
 প্রাবল্যে তত্শব্দবশব্দাংশপ্রমোবে তত্শব্দে নৃত্যাদ্বাধ্যাসঃ । নৃত্যেহপ্যজ্ঞানদাচ্যাদিরাড্বাধ্যাসঃ
 তত এব বিরাড়েকদেশেষু শরীরাদিষু আদ্যভ্রমঃ । তত্র তথা ঘটান্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রং
 ভাসয়তি ঘটচ্ছিত্রাৎ বহির্গতঃ কিঞ্চিৎ স্বপ্রভয়া সংস্টং বিষয়মবভাসয়তি । সর্কাস্থনা
 ঘটাবহির্গতস্ত কৃৎসং ভবনোদরবস্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তদ্বদেহান্তর্গতা চিত্তির্দেহমাত্রং
 ভাসয়তি । দেহচ্ছিত্রাক্ষরাদেবহির্গতা সত্যী তৎসন্নিহিতঃ ককিষিবয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি ।
 সর্কাস্থনা গুরুকষুক্র্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানো ত্যক্তে স্বপরিচ্ছিন্না সত্যী কৃৎসং
 বিরাডাস্থানমবভাসয়তি । যথোক্তং বাহুগ্রহেদপি—“মণিহৃতবতারাণ্যামমুখ্যাদায়োহপি
 ক্ষিতিবিষয়মিহাভ্যং বাহুমুখ্যোত্তয়ন্তি । সহজলয়সমুখং স্তোতয়েচ্ছোভিরভ্যস্তিভূবনমপি নৃক্ষ-
 শূলভেদক্রমেণ ॥” ইতি । সহজলয়সমুখং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্তত্ত
 লয়মাত্রাদেব উখিতং ক্রমেণ সঙ্কলক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনিবৃত্তত্বাৎ সর্কাস্থ প্রাক্ষসঙ্কলারম্ভত্বাৎ ।
 তথা চ শ্রুতিঃ—“স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্লাদেবান্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি” ইতি ।
 “দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্লকৃত্য” ইত্যাক্ষপাদমুদ্রাক্ষ । দোষা বাগাদয়ঃ । তদেবং
 প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্কোহস্মীতি মন্ততে সোহস্ত পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-
 প্রামাণ্যাহুপাসকেন গৃহীতোহহংগ্রহো যত্মপি বস্তুতত্ত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকা-
 দেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ । যথা ফটিকে হীনোপলব্ধগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলব্রহ্মহস্তত্বং । যথা
 চ ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরন্তরোত্তরপাটববিবৃদ্ধাবিজ্ঞানীলত্বং বাধিতা পদ্মগগনং তদ্বাধেন
 লোহিতফটিকত্বং তদ্বাধেন তদ্বয়ং চাবগচ্ছতি । এবং গুরুকষুক্র্যা প্রত্যগাস্থনি প্রণিধীয়-
 মানং মনোহস্ত বাহুং বাহুং রূপমশোহ আস্তরে আস্তরে অবতিষ্ঠতে ; পরমং বিস্তৃতং রূপং
 প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে । যথোক্তম্—“যেন ত্যজসি তন্ত্যজে”তি । যেন মনসা ত্যজসি
 বিরাডানিত্যং তদপি মনস্ত্যজেত্যর্থঃ । তদেবং বাবহাষাপেক্ষয়া সিদ্ধেযু বিরাট্টমুদ্রাক্ষার্থামিষু
 মনসঃ স্থিরীকরণার্থে যন্তোহভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ । সমাধির্যোগবস্তুস্তেব চেতসঃ সৈধ্যনু,
 তেন ভগেন যুক্তং যচ্ছেতস্তেন নান্তগামিনা অনন্তগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ । তেন
 চেতসা পরমং সর্কোৎকৃষ্টং পুরুষং নিরন্তাশেষদোষম্ । যং “সর্কবাং পুরুষত্বং সর্কান্ পাপান্
 ঐবত্বম্বাং পুরুষ” ইতি নির্বচনাৎ । দিব্যং স্তোতমানমহাচিন্তয়ন্নহমেব ভগবান্ সর্কাস্থা বাহুদেব
 ইতি সত্তমাতাচ্যোপদেশমহুধ্যায়ন্ তমেব নদীসমুদ্রস্তায়েন যাতি হে পার্শ্ব । তথা চ শ্রুতিঃ—
 “যথা নভঃ স্তম্যমানাঃ সমুদ্রেহন্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহার । তথা বিষান্ গুণ্যপাপে বিধূয়
 পরাংপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য”মিতি । পরাৎ নৃত্যৎ পরম্ অন্তর্ধামিণম্ ৷৮৷ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্তম্য এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে
 কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের স্তম্যই সেই চিন্তা উপস্থিত হয় ; হুতরাং
 অর্জুন ! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের স্তম্যই অন্তিম সময়ে
 পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মাত্মব তাঁহাকে পাইবে ৷৮৷

কবিং পুরাণমনুশাসিতারমণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্যঃ ।

সৰ্বশ্চ ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥৯॥

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ব্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥

(যুক্তকম্)

ভারতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমক পুরুষং বিশিষ্টম্ প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি । যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিশয়কৈব প্রয়াণপ্রমুখঃ সমন্বিতঃ সন্, যোগক্ষিতবৃত্তিनिरोधस्तত্তদভ্যাসস্ত বলেন, ব্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, হৃষ্মাবস্থানাং প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেন মনসা, কবিং সৰ্বজ্ঞতয়া বেদবর্ণয়িতারং সৰ্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদাকাশাদিতোহপি, অণীয়াংসং জনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, “অণোরণীয়াং” ইতি শ্রুতেঃ, সৰ্বশ্চ জগতঃ, ধাতারং ধারণকর্তারম্, “তস্মিন্নোঁকাঃ প্রিতাঃ সৰ্বৈঃ” ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপাশক্যং রূপং যতাবো যস্ত তম্, “যতো বাচো নিবৰ্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যং সূর্য্যস্তেব বর্ণো দ্ব্যুতিঃ প্রকাশো যস্ত তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাং তচ্ছনিতাজ্ঞানাচ্চ, পরস্তাৎ বিद्यমানমিতি শেষঃ মায়িকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অনুস্মরেৎ ইত্যং চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং চোত্তমানম্, পরং সৰ্বপ্রেরকম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি তত্ত্বাবতাবিত্ত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বরূপমুক্তা উপাস্তস্ত বরূপমাহ—কবিমিতি । কবিং ক্রান্তদশিনং সৰ্বজ্ঞং পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোহস্তবীক্ষণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদপ্যাকাশাদেবগীয়াংসং সূক্ষ্মতরং বোহনুস্মরেৎ অনুচিন্তয়েৎ । সৰ্বশ্চ কক্ষলস্ত ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্ । অচিন্ত্যরূপং নাস্তি রূপং বিद्यমানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্ । আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্তেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্ত তম্ আদিত্যবর্ণং ‘সৰ্বজগদবভাসকমিত্যর্থঃ । তমসো দেহেস্ত্রিয়াদাবনাশ-জ্ঞানাত্মভিন্নানরূপাবিচ্ছাতঃ পরস্তাৎ পরাচীনং সতি দেহান্তিমানে ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্য

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিয়ুক্ত হইয়া, যোগের বলে ক্রয়ুগলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিন্তে সৰ্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধারণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যের স্থায় স্বয়ং প্রকাশ-মান এবং তমোগুণের অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—“কবু বর্ণে” এই ধাতুর্ধ্ব অল্পদ্বারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী ; অথচ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না ; এই অল্পপন্থিবশতই লক্ষণা করিয়া সৰ্বজ্ঞতা-
তীর্থ-৫৩ (১৮)

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্যতনো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্যাং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অন্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তে: সুকরোপায়ং দ্বিজাসমোরঙ্কুনসাকুলতাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে—
যদিতি । বেদবিদঃ, যৎ অক্ষরং জন্মাদিষড়্ভাববিকাররহিতং বদন্তি, “এতৈষ তদক্ষরং
গাগি ! ব্রাহ্মণা অন্তিবদন্ত্যশ্বলমনু” ইত্যাদিনা সৰ্ববিশেষবাবৰ্ত্তনেন প্রতিপাদয়ন্তি ;
বীতাস্ত্যাক্তা রাগাঃ সৰ্কে বিষয়াভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতনো দ্বিতেজিয়াঃ, যৎ, বিশন্তি,
“যৎ প্রযত্ন্যতিসংবিশন্তি” ইতি ক্রতে: ; যৎ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্যমষ্টবিধ-
মৈখুনত্যাগম্, চরন্তি শুক্লকূলে অমৃত্তিষ্ঠন্তি ; তৎ পদং বস্ত, “পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থান-
পক্ষ্যাজ্জিবন্তধু” ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং
কথয়িত্বামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাকে তু তস্মিন্ অয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥১॥ উপাসনায়াঃ কলমাহ—প্রয়াণেতি । প্রয়াণ-
কালে মনসাচলেন বৃত্তান্তপ্রবক্ষিতেন । ভক্ত্যা ভগবতি বাহুদেবে আরাধায়বৃত্ত্যা যুক্তো
যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেশ্বিয়ক্রিয়ানিরোধো হৃদয়পুণ্ডরীকে তেষাং বন্দীকরণমিত্যর্থঃ ।
তত্শ্চৈব বপেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাগেব মূলধাৰাদিত্রক্ষরজ্ঞানস্থানেদারোহাবরোহ-
ক্রমেণ সর্কারিতপবনোহস্তকালে ক্রবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্ত স্বযুজ্যা নাভ্যা
মূলধাৰাহুতাপনপূৰ্ণকং সম্যক্ নিবেশ্ত স্থাপয়িত্বা । স্থাপনপ্রয়োজনস্ত অষ্টবিশ্বরূপপূৰ্ণকং
দিব্যপুঙ্খচিন্তনং তচ্চ ক্রমধ্যাহুতপুণ্ড্রীয়মানে বায়ো মনো মুচ্ছ্যমাণস্তত ইতি তত্শ্চামবস্থায়
ন ভবতীত্যন্ত্যপ্রত্যয়স্তত্শ্চৈব সম্প্রাপ্তস্ততোহচ্চিরাদিমার্গপৰ্ক্ষণা অমানবস্ত পুরুষস্ত স্থানবিশেষ-
প্রাপকস্ত প্রোপাস্থানস্ত চ তস্মিন্নেব স্বরণং কর্তব্যম্ । তদ্বাসনাবাসিতং মনো ক্রমধ্যাদযোগিনা
উর্দ্ধয়া নাভ্যা উৎক্লিপ্তে প্রাণে মুক্তেবুবদ্রক্ষ্যগুণপৰং ভিত্ত্বা প্রচলিতে সতি লব্ধবৃত্তিকং
ভূত্বা পূৰ্ণসংস্কারপ্রাবল্যাদযোগমাহাভ্যাস্ত দিব্যোপাধ্যাপেতমচ্চিরাদিপৰ্ক্ষদেবতাভিপূজ্যমান-
মুক্তরোস্তরং স্থানং প্রোতাতিবাহুমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথাভিলষিতং
স্থানং প্রাপিতম্ভাস্থানং পশ্যতি । তদ্বদমুক্তং ক্রবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশ্তেতি । স এবং কৃত্বা
যোগী কবিং পুরাণমিত্যাকুললক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগতাথ্যং সৰ্ব্বস্ত ভূতজাতস্ত জনয়িতারং
নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাদমুপৈতি সমীপে প্রোপ্রোতি তজ্জোকং প্রোপ্রোতীত্যর্থঃ । ন হি পৌরা-
ণিকানামিহ বৈদকানাং মতে ব্রহ্মবিকুলব্রলোকানামুপযু্যপরি কল্পনাস্তি । কিং তহি সৰ্কে
হিরণ্যগতলোকাথো সত্যলোক এবান্ততবন্তি । “পর্য হি সোপাসনকন্ধ্যোজিতিহিরণ্যগত-
প্রাপ্তান্ত ॥” ইতি বৃহদারণ্যকে তজ্জাত্যাদৌ চ শ্রুতম্ ॥১০॥ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্তেত্বাকং

বশতই সৰ্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সৰ্ব্বজ্ঞ ধরা হইল । এই স্থানের
পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি এসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না ।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেরই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে ; আর
যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইয়া যায়, তাহার কথা অমুসারেই গতি
হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥১—১০॥

সৰ্ব্বদ্বাৰাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মুক্ত্যধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টৈঃ সহ তম্পাশমাহ যুগ্মকেন । সঙ্কেতি । যঃ পূণ্যবান্, সৰ্ব্বদ্বাৰাণি সৰ্ব্বাণীশ্রিয়ানি, সংযম্য নিরুধ্য বাহুবিশয়ানগুহ্মিতার্থঃ, হৃদি হৃদয়মধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়াস্তব-মচিন্তয়ন্নিত্তি তাৎপৰ্য্যম্, মুক্তি সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুম্, আধায় শ্বশ্রুতাবস্থানা নীত্যা সংস্থাপ্য, যোগধারণায় “দেহবদ্ধক্ৰিয়ন্তঃ ধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগাস্তংকীভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্তব্যমিত্যেতদ্ব্যয়ং বদিত্বাংস্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যঃ প্রণবং তাবদ্ব্যচ্যবাচকযোরভেদবিবক্ষয়া স্তোতি—যদক্ষরং প্রণবার্থং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি । যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্ব্যচ্যম্ এতদ্বৈ তদক্ষরং গাগি । ব্রাহ্মণা অভিব্যক্তাস্থানমনস্তত্ত্বমদৌৰ্ঘ্যমিত্যেবং-লক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদবিদো বদন্তি । যচ্চ যতয়ো বিশন্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকৃত্যন্তি । পক্ষে সমাগদর্শনে সতি সবিৎসাগরস্তায়েন তৎ প্রবিশন্তি যঃ যঃ । যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েতপি সমানম্ । তন্তে পদং বর্ণিত্বাশ্বকং পদনীয়ং বা স্থানং বিধোঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে । অতঃ বাচ্যবাচকযোরভেদঃ ক্রতিচ্ছায়া গম্যতে । অত্রাহ ধৃষ্যদগ্ধাধবাদিতি সৰ্ব্বদ্বাৰীকং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—“সৰ্বে বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্বাণি চ যদ্বদন্তি । যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রীষ্যো”মিত্যেতদিত্যোদ্ধারণোপসংহারায় তৎক্ষণক প্রতীকত্বাৎ ওদ্ধারং প্রতীকত্বেন প্রকল্প্য তদ্বারা শুদ্ধং শব্দং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্ । তথা চ ক্রতাস্তরে—“এতদ্বৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোদ্ধার” ইত্যুপক্রমা “তন্মাদেবা বিদ্বানেনে-নৈবায়তনেনৈকতরমম্বেতি” ইতি দৃষ্টম্ । আয়তনং শাপগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ১১১। ক্রবোমধ্যে কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত্ আহ—সঙ্কেতি । সৰ্ব্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বাৰাণীশ্রিয়ানি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোহপি নিরুধ্য তেযাং কণ্ঠকভূতং প্রাণং মুক্তজনাত্যা শ্বশ্রুতাবস্থায় মুক্তি-

অর্জুন ! বেদবিদগণ যে অবিদ্যার বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষ-বিহীন জিতেন্দ্রিয়গণ অস্থিমে যাহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচারীরা যাহাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুকূলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ কারয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুর কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই স্নোক্তীদ্বারা ইহাই স্বস্তভাবে অর্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্যই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন ; সুতরাং ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করাই পরম ও চরম পুরুষার্থ ১১১।

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদয়মধ্যে মনের নিরোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মের উপরে চিন্তা সংস্থাপন করিয়া যে পূণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামমুশ্বরম্ ।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স য়াতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং শ্রুতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং হুলভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যোয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আস্থিতঃ সন্, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম “তত্ত্ব বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্র্যং ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারণন্, তথা মাং তদোচ্চারবাচ্যং ব্রহ্ম, অমুশ্বরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রয়াতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্দীপম্, য়াতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগস্বভাবান্নিস্তেতন আকস্মিকদ্বিষদাঘাতাদিনা বা ভবন্তঃ শর্তুমবসরমূলভ-
মানো দেহং ত্যজতি তস্ত কা গতিরিত্যাহ—অনন্তেতি । হে পার্থ ! যো জনঃ ন বিস্ততে
মদন্তশ্চিন্ বিধয়ে চেতো যস্ত স তাদৃশঃ সন্, নিত্যশঃ প্রত্যহমেব, সততং মাং শ্রুতি ; নিত্যং
সৰ্ব্বদা যুক্তস্ত ময়ি সমাহিতচিত্তস্ত, অতএব যোগিনস্তস্ত জনস্ত, অহং হুলভঃ প্রয়াণকালে
শ্রবণাভাবেহপানায়াসলভাঃ, চিদ্রশ্রবণাদেবেত্যাদয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রবোর্মধ্যে আধায়, কথম্ ? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো ‘দেশবিশেষ-
নিবন্ধিনীমাহিতঃ অমুর্তির্ন সন্ ॥১২॥ মুচ্ছি প্রাণমাধায় কিং কুধ্যাদত আহ—ওচ্চারকম্
একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্মা চ তদ্ব্যাহরন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অমুশ্বরন্, যো
হি দেবদত্তং শ্রুত্বা তন্মাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোহতিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোচ্চারণেন
সম্বিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্ত সন্নিধীয়তে । সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্
দ্বিয়মাণঃ প্রয়াতি উর্দ্ধানড্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিহিতব্রহ্মরূপাং য়াতি ; ব্রহ্মৈব
প্রকৃত্য ক্রয়তে—“এবাস্ত পরমা গতিরেবাস্ত পরমা সম্পদেযোহস্ত পরম আনন্দ” ইতি ।
তামেব গতিং তত্বং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিচার্য্য ॥১৩॥ ইহং মতিরতীৰ্ণ দুর্লভেতি
মা মংহা ইত্যাহ—অনন্তেতি । নাস্তি অস্তত্র চেতো যত্নাসৌ অনন্তচেতা ইত্যনেন শ্রবণে
আদর উচ্যতে । সততমিতি নৈরন্তর্য্যম্ । যো মাং শ্রুতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালঞ্চ

ব্রহ্মের বাচক ‘ওম্’ এই একটা অক্ষর উচ্চারণ ও আমার শ্রবণ করিতে থাকিয়া দেহ
ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও
অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, হৃদয়ানাড়ীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া বাইয়া,
মনটিকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম শ্রবণ করিতে করিতে
যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্দীপমুক্তি লাভ করেন । ইহার যুক্তিও অষ্টম স্কন্ধের তাৎপর্য্যে
বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাপ্রবৃন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥

আব্রহ্মভূবনালোকাঃ পুনরাবন্তিনোহর্জুন ! ।

মামুপেত্য তু কৌন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং কলমিত্যাহ—মামিতি । মহাত্মানো রাগদ্বेषাভগমেন বিতৃষ্ণচিত্তান্তে মৎস্বরণপরায়ণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাণা, দুঃখালয়ং গর্ত্বাস-তন্নির্গমাদিদুঃখশতস্থানম্, অশাশ্বতম্ অচিরস্থায়ীজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আপ্রবৃন্তি ন লভন্তে ; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্বরতীত্যর্থঃ । তত্তাহং স্বভভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত নিত্যো যোগিনামাবশ্যকো যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তসাবহিতস্ত যোগিনঃ যোগমহুতিশ্রুতঃ ॥১৪॥ তদ্ব্যভি-
হপি কিং ত্রাদত আহ—মামিতি । মামুপেত্য পুনর্বিভীত্ববারং জন্ম নাপ্রবৃন্তি । যজ্ঞস্য দুঃখানামালয়ভূতং মূঢ়দৃষ্ট্য কিঞ্চিদুঃখালয়দ্বৈতমপি অশাশ্বতং নবরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ । কেনাপ্র-
বৃন্তি মহাত্মানো যোগেন দ্বিতীয়াঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গতাঃ অগতা অপি প্রত্যাসন্নত্যাগতা এব । তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্বধাতে—“ব্রহ্মণা সহ তে সর্বে সঙ্গ্যাপ্তে প্রতিসংকরে । পরন্তান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্ ॥” ইতি । প্রতিসংকরে ব্রাহ্মে প্রলয়ে পরন্ত চতুর্ন্বীত অস্তে নাশে ॥১৫॥ তদ্ব্যভিহপি কিং ত্রাদত আহ—আব্রহ্মেতি ।

অর্জুন ! যে লোক, অনন্তচিত্ত হইয়া প্রত্যাহ সর্বদা আমার শ্রবণ করে, সেই সর্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—যে লোক প্রত্যাহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার শ্রবণ করে, সেই লোক মরণ-
কালে রোগের আক্রমণে অচৈতন্ত হইয়া কিংবা আকস্মিক আঘাতাদি দ্বারা নিহত হইয়া
আমাকে শ্রবণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে শ্রবণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ
করিতে পারে ; অতএব অর্জুন ! তুমি আমাকে সর্বদা শ্রবণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাত্রার পরে
জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না ; একেবারে মুক্তিই
লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সংকর্ষা করিতে থাকার
বাহ্যেও চিত্ত কামকোষাদিলিপ্ত হইয়া নিশ্চল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে,
তাহারাই মহাত্মা ; সুতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবানকে লাভ করা, পুনর্জন্ম হ্রা হইয়া
এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদ্রক্ষণো বিদুঃ ।

রাত্রিং যুগসহস্রাশ্চাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেষামহৎপন্নজানানাং দ্রক্ষলোকাদপি পাত ইত্যাহ—আত্রশ্চেতি । দ্রক্ষণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আভ্রাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোহমহৎপন্নজানা গ্রাহাঃ । তথা চ হে কৌণ্ডেয় অজ্ঞুন ! যে মৎকশ্মতিত্রক্ষলোকং প্রাপ্তা অথ চাহুৎপন্নজানাঃ সত্বেব অহুৎপন্ন—জানা অপদম্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবন্তিনঃ পুনরাবৃন্তিনীনা ভবন্তি । কিন্তু মামুপেতা বিদমানানাং জনানাম্, পুনর্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব মৎপ্রাপ্তে: “অনাবৃন্তি: শব্দাৎ” ইতি ব্রহ্মসূত্রাদি ॥১৬॥

ব্রক্ষলোকাদিলোকানাং পুনরাবন্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানাং পুনরনাবন্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাদিত্যাহ—সহস্রেতি । সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পঞ্চাশতঃ শেখসীমা যন্ত ততাদৃশম্, ব্রক্ষণো হিরণ্যগন্তস্ত, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অহঃ শেখো যন্তাস্তাং রাত্রিক, যে বিদুষ্যোগবলেন জানান্তি ; তে জনা এব, ব্রক্ষণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ । “মাসেন স্রাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্গেন দৈবতঃ । দৈবে যুগসহস্রে ধে ব্রাশ্ব: কল্পৌ তু তৌ নৃণাম্ ॥” ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র শ্রমাণম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্রক্ষভুবনাং ব্রক্ষলোকমভিবাণ্য ব্রক্ষলোকেন সত্বেবেত্যর্থঃ । লোকাঃ পুনরাবন্তিনঃ পুনরাবৃন্তিস্বভাবাঃ, হে অজ্ঞুন ! শেখং স্পষ্টম্ । অত্রৈয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিকলাভি-দহস্রাদিবিঘাভিত্রক্ষলোকং গতান্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রক্ষণা সহ চ্যুতান্তে, যে তু পঞ্চাশ-বিঘাভিত্রক্ষলোকং গতান্তেহহুদ্যাসিতপদমেশ্বরা: পুনরাবন্তস্ত, ইতি ॥১৬॥ আবৃন্তিত্বজ্ঞাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রেতি । যুগপদোহত্র চতুষ্টয়পঞ্চায়াং, “চতুষ্টয়সহস্রং ব্রক্ষণো দ্বিনমুচ্যতে” ইতি পুরাণান্তরদর্শনং । সহস্রং চতুষ্টয়গানি পঞ্চাশোহবদানং যন্ত চতুষ্টয়সহস্রং ব্রক্ষণো দ্বিনম্, রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—রাত্রিমিতি । যাত্রাপি চতুষ্টয়সহস্রাণাম্ অস্তে ভবতি তাং চতুষ্টয়সহস্রাণাম্, তে প্রমিত্বা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রক্ষণেহহি জায়তে

কুন্তীনন্দন অজ্ঞুন ! ব্রক্ষলোকবাসী হইতে অস্ফাশ্র স্বর্গবাসী সকল লোকেবই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে ; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য—যাহারা সংকাষা করিয়া পুণ্যসঞ্চয় করেন ; কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাহারা সেই পুণ্যের ভারতম্য অহুদ্যারে ব্রক্ষলোকে বা অস্তান্ত স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যসঞ্চয় হইলে আবার আদিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ; আর যাহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন ; সুতরাং তাহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

• দেবপরিমাণে, এক সহস্র যুগে ব্রক্ষার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাভ্যন্তরঃ সৰ্ব্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূহা ভূহা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ ! প্রভবত্যহরাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ—অব্যক্তাদিতি । “অব্যক্তং প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থা” ইতি শাকরভাষ্যম্, “অব্যক্তং স্বাপাবস্থাঃ প্রজাপতিঃ” ইতি মাধ্বসূদনৌ টীকা চ । তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাং ভূতপূৰ্ব্বনিদ্রাবস্থাং জাগরিতাং ব্রহ্মণঃ, সৰ্ব্বা ব্যক্তরঃ স্বাবরজস্মমাত্মকানি ভূবনানি, প্রভবন্তি আবির্ভবন্তি ; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেৰুপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্বাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ো লয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লয়েহপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ—ভূতেতি । হে পার্থ ! অবশঃ স্বপকথাধীনঃ, যঃ পূৰ্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্বাবরজস্মমপ্রাণিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপদ্যতে, তত্র রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে ; অতএব তত্র দিনরাত্র্যোঃ পুনঃ পুনরাগমাদ্ভূতগ্রামোহপি ভূহা ভূহা প্রলীয়তে । অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেহপি সংসারাবশস্তাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যামেব সৰ্ব্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিংবা রাত্র্যবিভাত আহ—অব্যক্তাদিতি । অত্র দৈনন্দিনশৃষ্টিপ্রলয়য়োঃ প্রকৃতত্বাদব্যক্ত-
শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনাং সৰ্ব্বাং । কিং তহি প্রজা-
পতেঃ স্বাপাবস্থৈবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ । অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতেঃ স্বাপকালে তৎকল্পিতঃ
স্বাবরজস্মমপ্রপকঃ সৰ্ব্বোহপি তদীয়েহজ্ঞানেহব্যাকৃতাত্মো লীয়তে রাত্র্যাগমে । তথা দিবসাগমে
পুনস্তত এব যথাপূৰ্ব্বমাবির্ভবতি । এবং দৃষ্টিশৃষ্টিস্তায়েনাস্বৎকল্পিতোহপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপকো-
হস্বৎস্বপ্তৌ লীয়তে অস্বৎপ্রবোধে যথাপূৰ্ব্বং প্রাভূর্তবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতাত্যাগম-

সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাহারা জানেন, তাহারাষ্ট
অহোরাত্রবিং ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সংখ্যাকারীরা ব্রহ্মলোকে
যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন ; কিন্তু রাত্রিতে নহে । কেন না, ব্রহ্মার
রাত্রিটা প্রপয়কাল ; সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাভূত
হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, চরাচর
জগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পরস্তুস্মাত্তু ভাবোহন্তোহব্যক্তোহব্যক্তাং সনাতনঃ ।

যঃ স সর্কেষু ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবুত্তিসমর্থনায় কার্যভূতমব্যক্তং নিকচ্যোদানীং লোকানামাবুত্তি-
সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি ষাভ্যাম্ । পর ইতি । তস্মাৎ প্রাপ্তক্কাং কার্যভূতাং,
অব্যক্তাং পুণ্যবতামিচ্ছিয়াগোচরাং হিরণ্যগর্ভাত্তু, অস্তো ভিন্নঃ । ভেদং প্রতি হেতুমাহ—
সনাতন ইতি । সনাতনো নিত্যঃ, সত্বাং সর্ককারণভেনাকারণবদ্বাক্ত “সদকারণবদ্বিত্যম্” ইতি
বৈশেষিকবদ্ব্যং । অব্যক্ত ইচ্ছিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কচ্চিং পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ স ভাবঃ সর্কেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্চৎসুপি ন বিনশ্চতি, উৎ-
পত্তমানেষপি নোৎপত্ততে নিত্যব্রহ্মদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাপত্তন্তয়ে বহুমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃতিসাকল্যায় চ অবিচ্ছাদিবশাদবশোহয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-
ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনাথং ভূতগ্রাম ইতি । অহরাগমে ভূত্বা
ভূত্বা ব্রাহ্ম্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা । স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নাত্মোহন্তিনবো
ভবতীত্যর্থঃ । 'কৃতঃ যতোহবশঃ অবিচ্ছাদামকক্ষ্মাধীনন্তস্মাৎ সর্কানর্থমীজভূতায়্য অবিচ্ছাদা
বিচ্ছাদা উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদাদ্যাবশ্যং যত্নিতবামিতার্থঃ ॥১০॥ এবং ব্রহ্মভূতানা-
মাবুত্তিঃ ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবুত্তিনীতি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেত্যপক্কাং বহু লক্ষয়তি—
পরন্তুস্মাদিতি ত্রিভিঃ । পর ইতি তস্মাদব্যক্তাভূতগ্রামবীজভূতাদবিচ্ছাদলক্ষণাদনুতাং অস্তো-
হত্যন্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্য । তুশস্মাৎ পরাভিমতং সত্যাসামান্তং ব্যয়য়তি, তন্ত
সামান্তাদিত্যো ব্যাবৃত্তস্মাৎ অশ্চ চ সর্কানুগতস্মাৎ । সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ । উপাধিমান্
হি উপাধিবিচ্ছিন্নস্য নিত্যং বিচ্ছিন্নত ইব ভাতি অয়ং অশ্চ উপাধিহীনিত্যৈকরূপ এব । যঃ স
ভাবঃ সর্কেষু ভূতেষু বিয়দাদিষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি কেবলসত্যরূপস্মাৎ । এতেন তন্ত

অর্জুন ! আপন আপন কক্ষের অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার
দিনাগমে প্রাত্ভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায় ; সুতরাং ইহারা জন্মিয়া
লয় পাইতেছে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে ;
অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলাভের
জন্য বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্কপ্রকারে উচিত ॥১০॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইচ্ছিয়েব অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্কশ্রেষ্ঠ ;
সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও
উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইচ্ছিয়েব অগোচর, ব্রহ্মও ইচ্ছিয়েব অগোচর বটেন ; তবে
উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী ; আর

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যাঙ্কস্তমাহ্: পরমাং গতিম্ !

যাং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তজ্জাম পরমং মম ॥২১॥

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ! তক্ত্যা লভ্যস্তনশ্চয়া ।

যন্ত্যাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু প্রাপ্তকাক্ষরেণ সহস্রাবাক্তস্ত ভেদোহস্তি ন বেতাহ—অবাক ইতি । অক্ষরব্যাক্তো ভাব
এব, অক্ষর ইত্যাঙ্কঃ, “অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম” ইত্যেনেন ময়া “এতদেব তদক্ষরং গাগি ।” ইত্যাদি-
কৃত্য চ্যেতি শেষঃ । তমক্ষরাভিন্নমব্যাক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যাম্, আতঃ, “পুরুষায়
পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ” ইতি কঠকৃত্যাত্মা ইতি শেষঃ । যাং গতিং প্রাপ্য ন
নিবর্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পাতন্তি, “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি শ্রুতেঃ ; তৎ মম পরমং
সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশশব্দকং তেজঃ, মমোত্তমভেদসম্বন্ধে যদ্বা “ব্রাহ্মোঃ শিরঃ” ইত্যাদৌ লক্ষণ-
প্রকাশিকায়ঃ অগদীশোক্তব্যং, তেন তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

• অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগৌ দুকরাবেবোপায়ৌ অকরস্ত ক ইত্যাহ—পুরুষ ইতি ।
তুশকৌ জ্ঞানযোগভেদছোতনাথঃ । হে পার্থ ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনশ্চয়া অনন্তগামিত্যা,
তক্ত্যা “সা তক্তিধা পরাভূতক্তিগোবরে” ইতি শাণ্ডিল্যহোক্তয়া পরমাত্মরক্ত্যাপি লভ্যঃ
সর্বৈবেব প্রাপ্যঃ । ভূতানি ব্রহ্মাদিহাবয়বাত্মানি জগন্তি, যত্র পুরুষস্ত, অস্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভারতভাবদীপঃ

কালক্রমাবাধ্যাহং নিত্যাহং চোক্তম্ ॥২০॥ অবাক্তো ন ব্যাক্তাত ইতি দৃষ্টাহং নিরস্তম্ ।
অক্ষরোচ্ছন্নুতে ব্যাপ্রোক্তোতি দ্বিবিধপরিচ্ছেদশূন্যকৃতম্ । তৎ ভাবঃ পরমাং গতিং ব্রহ্ম-
লোকাত্মা, গতিরপরমা কাষাভ্যং, ইয়ন্ত পরমা কাষাকারনাশীত্যাহং । আতঃ—“এতাস্ত পরমা
গতিঃ” ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ । যাং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে পুনঃ সংসারে ন পাতন্তি, তদ্বিতি
বিধেয়ানেকং ক্লীবশম্ । স এব মম বিদ্যাঃ পরমন্ উপাধ্যাপ্ত্বা ধাম প্রকাশঃ “তদ্বিদ্যাঃ
পরমং পদ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিরুদং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জেহং প্রত্যগর্হিতা ব্রহ্মোক্তা অগত-

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাত্মিমানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিত্র ও
আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্বে ‘অক্ষর’ বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং
বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন । আর যাহাকে পাইয়া
জ্ঞানীরা ফিরিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘উক্তঃ’ ‘আতঃ’ এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইয়াছে যে, এইমূলক কথা
কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বগ্রন্থাগ্রেষ্ঠ বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

• ভাষ-৪৪ (১৮)

যত্র কালে হনাবৃত্তিমাবৃত্তিক্লেব যোগিনঃ ।

প্রয়াতা যাস্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রীনি, “তস্মিন্ধোকাঃ প্রিতাঃ সর্গে” ইতি শ্রুতে: । তদ্বিধং শিতপালবধে মাধেনাপুক্তম্—
“বৃগাক্তকালপ্রতিসংহতানো জগন্তি যস্তাং সবিকাসমাসত ।” যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্গং জগৎ
ততঃ সঙ্কল্পেণ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাস্তুমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতে: ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্জন্তে অপরে স্বাবর্জন্ত এবেত্মকম্ । তত্র তয়ো: প্রয়াণমার্গং বক্তুমাং—
যত্রেতি । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রয়াতা যুতা: সন্ত:, অনাবৃত্তিম্
অপুনরুজ্জ্ব ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ; তথা যোগিনঃ কৰ্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রয়াতা:
সন্তস্ত আবৃত্তিঃ পুনরুজ্জ্ব, যাস্তি, তমুভয়মপি কালং কালান্তিমিনিদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি ।
জ্ঞানযোগিনস্ত ন ত্রিযন্ত এব অপি স্থিঠেব মুচ্যন্তে, “ন তন্ত প্রাণা উৎক্রামন্তি” ইতি শ্রুতেরিতি
ন তন্তোক্তি: ॥২৩॥

ভারতভাবদাপ:

কারণমুপাসনীয়মিতোৎকৃতিত্যাং—পুরুষ ইতি । তুশক: পুরুষৈবলক্ষণাত্মোক্তনাথ: । হে
নাথ ! যোহয়ং ভক্ত্যা আরাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ । কৌতুহলং ? অনন্তর্য্য নাস্ত্যন্তো
যস্তাং সা তয়া উপাস্তোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যাং । তয়া ভক্ত্যা যে লভা: স পর:
পূৰ্ব্বোক্তাদব্যাবৃত্তানন্তগতাদক্ষবাদক: কারণাত্মেতি যাবৎ । লভ্যত্বাদেবাত্মাত্মমপি ন হ্যাত্মা চ
লভ্যন্তেতি যুক্তাতে । অস্ত কারণত্বমেবাহ—যত্রেতি । যস্ত পুরুষস্তাত্মত্বানি বীজে ক্রম
ইব সর্গানি বিয়দাদীনী স্বাবরজজ্ঞমানি চ যেন চ ইদং সর্গং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং স ভক্ত্যা
লভাত ইতি যোজন্য ॥২২॥ পূৰ্ব্বোক্তানামোকারাদারা সন্তগব্রহ্মবিদাঃ ক্রমমুক্তিভাজাঃ ব্রহ্ম-
প্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যত্রেতি । আবৃত্তিমার্গোপলক্ষ্যসৌহনার্বৃত্তি-
মার্গস্তত্যাং । যোগিন ইতি যোগিনঃ কৰ্ম্মশিক্ষোচ্যন্তে, তেষাং যথায়োগং মার্গদ্বয়বিভাগ: ।

অৰ্জুন ! সকল মানুষই অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পরম পুরুষকে লাভ
করিতে পারে ; যাঁহাদের ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে
ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; কিন্তু ভক্তি যেমন
সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য ; সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই
উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন ! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশ: মুক্তি
লাভ করেন এবং কৰ্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে
আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথের কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানের কালবাক্য শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নিজ্যোতিরহঃ সুরঃ যথা সা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ যথা সা দক্ষিণায়ণম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রানাবৃত্তিমার্গমাহ—অগ্নিজ্যোতিরিতি । অগ্নিজ্যোতিরিতি “তেহজ্জিমতিসম্ভবন্তি” ইতি শ্রুতাক্তা অস্তিত্বিমানিনী দেবতা, অহরিত্যাহরতিমানিনী দেবতা, সুরঃ সুরপক্ষাতিমানিনী দেবতা, উত্তরায়ণং যথা সাঃ যথা সাহ্যকোত্তরায়ণাতিমানিনী দেবতা চ । এতচ্চ “তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরাদিত্যাক্ষমসম্” ইত্যাদিশ্রুতাক্তানামুক্তাসামপি দেবতানামূলকম্ । আতির্দেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পশ্চাৎ দেবযানমিত্যুচ্যতে “এব দেবপথে ব্রহ্মপথ এভেন প্রতিলভ্যমানা ইমং মানবমাবর্তন্তে” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সন্তগব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রয়াতা যুতাঃ সন্তঃ, তত্র অগ্ন্যভিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানার্থো মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

• আবৃত্তিমার্গমাহ—ধূম ইতি । অত্রাপি ধূমাদয়ঃ শাস্তান্তদতিমানিদেবতাপরাঃ । তথা চ যোগী কণ্ঠযোগী ইষ্টাপূজাদিকাম্যকণ্ঠকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমতিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে পিতৃযানার্থো মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তত্ত্বপলক্ষিতং বর্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ততে কণ্ঠকণ্ঠে পুনঃ সংসারমাগচ্ছতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“তে ধূমতিসম্ভবন্তি ধূমাত্রাভিঃ রাহ্মেরপথং লক্ষম্” ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পদ্বানমাহ—অগ্নিরিতি । অগ্নিজ্যোতি-
রিত্যস্তিত্বিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে । এবম্ অহরিত্যাহরতিমানিনী । এবং সুরপক্ষত
যষ্টমাসসম্বিতোত্তরায়ণস্ত চাতিমানিকৌ দেবতে এব । এতচ্চাক্তাসামপূর্ণপলক্ষম্ । তত্র
প্রয়াতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কাংরা ব্রহ্ম তদ্বাদঃ পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে ; হুতরাং সেই দেবতার যুত্বার পরে জীবকে যে দুইটা পথে লইয়া যান, সেই
দুইটা পথের নাম—‘দেবযান’ ও ‘পিতৃযান’ ॥২৩॥

অগ্নিরূপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, সুরপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ
ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘দেবযান’ ।
সন্তগ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া
মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি সন্তগ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, যুত্বার পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা
দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা কতক দূর, তৎপরে সুরপক্ষের
দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে
নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন ; তাহার আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥

শুক্রকৃষ্ণে গন্তী হ্যেতে জগতঃ শাস্তে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্ত্যাবর্ততে পুনঃ ॥২৬॥

নৈতে স্ততী পার্থ ! জ্ঞানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদা

নবোত্তো মার্গো' কিয়ন্তমবধিঃ যাবৎ প্রবর্তিতাবিত্যাহ—উক্তেতি । এতে, শুক্রা জ্ঞানপ্রকাশ-ময়ব্রাহ্মরূপী, কৃষ্ণা অজ্ঞানতমোময়ব্রাহ্মরূপী তে, গম্যতে আত্ম্যামিতি গন্তী পদ্বানৌ, জগতঃ সত্ত্বগত্রাশোপাসক-কাম্যকর্মকারিণৌ জগদ্বাসিনঃ সখ্যে, শাস্তে হি সংসারস্তানাদিছাদনাদৌ এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্মতে । তয়োর্মধ্যে একয়া শুক্রয়া গন্ত্যা দেবযানাত্মোনাচ্চিরাদিমার্গেণ, অন্যাবৃত্তিং ক্রমমুক্তিঞ্চ, যাতি সত্ত্বগত্রাশোপাসকৌ পততে ; অন্তয়া কৃষ্ণয়া গন্ত্যা, পুনরাবর্ততে কাম্যকর্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ' স্বরূপসংহতি ভাত্যাম্ । নেতি । হে পার্থ ! কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে স্ততী পদ্বানৌ, জ্ঞানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহুতি কাম্যকর্মণি ন প্রবর্ততে । তস্মাৎ, হে অজ্জুন ! অং সর্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধূমো ব্রাহ্মিরিত্যেবোৎপাদি ধূমাদিমার্গঃ কাম্যকর্মযোগিনাক উচিত আবৃত্তিকলশ্চ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৬॥ উক্তৌ মার্গাবৃণসংহতি—উক্তেতি । শুক্রা জ্ঞানহেতুবাদ্ভিরাদিগতিঃ তদন্তাব্যং কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্রয়া অন্তয়া কৃষ্ণয়া ॥২৭॥ এতে স্ততী মার্গৌ' আবৃত্তানাবৃত্তিকলে জ্ঞানন্ যোগী ন মুহুতি যোগব্রটোহঘতিব্রটপ্রযুক্ত যোগী ন ভবতি কশ্চন কোহপি,

ধূমের দেবতা, ব্রাহ্মীর দেবতা, কৃষ্ণপক্ষের দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘পিতৃযান’ । কাম্যকর্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কর্মক্ষয়ের পর আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কন্মের কয় হইয়া যায় ; হুতব্রাহ্ম কাম্যকর্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কন্মভূমিতে আগিতে হয় ॥২৬॥

এই শুক্র ও কৃষ্ণ দুইটি পথ জগদ্বাসীর পক্ষে অনাদি বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন : তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্রপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকর্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটিও অনাদি ; তাহার মধ্যে দেবযানপথে ~~ভীষ্ম~~ আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্র এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতোতি তৎ সৰ্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্মম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভগবদ্গীতাপৰ্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

—:—

ভারতকৌমুদী

বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অচ্যুতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিক্তং শাস্ত্রকৃতম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তয়োর্মার্গয়োবিবরণং বিদিত্বা, তৎ সৰ্বমেব পুণ্যফলম্, অতোতি অতিক্রামতি নাক্রম্যতীত্যর্থঃ, পরং স্থানং ধ্যানেন চ আত্মা সৰ্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সৰ্বোত্তমম্, স্থানং পরং ব্রহ্ম, উপৈতি পভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতভীষ্মাধ্যায়-ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতায়াম্

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতভাবনীপঃ

যদ্বাদেবং তস্মাৎ সৰ্বেষু তিষ্ঠাদি স্পষ্টম্ ॥১৭॥ পুনঃ প্রজ্ঞাতিগুরুয়ে যোগং ত্যোতি—বেদেষু।
বেদেষু সমাগদীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সমাগতচিহ্নেষু দানেষু চ সমাগদেযু যৎ পুণ্যং তৎফল-
কেতি পুণ্যফলং সৰ্বেষু সমুক্তিভেদেষু যৎ প্রদিক্তং শাস্ত্রে তৎ সৰ্বং যোগী অতোতি অতিক্রামতি
কার্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । কিং কৰ্ম ইদং পুৰ্ব্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞানী অহুতায় চ ।
ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নিবিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ । আত্মা
ন তু কেনচিন্নিস্থিতং তদনেনাধ্যানেন দ্রোয়ন্তংপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমোহধ্যায়ে জেয়ং ব্রহ্ম
ব্যাখ্যাস্ততি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবনীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ইতি নৈলকণ্ঠায়ে গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

পৃথানন্দন ! কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটী পথের বিষয় জানিয়া মুক্ত হন
না ; অতএব অর্জুন ! তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তির পথ জানিয়াই চেষ্টা করেন ; কিন্তু স্বর্গস্থলের
লোভে কাব্যকর্ম করিয়া ব্রহ্মে পণ্ডিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্কা ও দান করায় যে সকল পুণ্যের কথা শাস্ত্রে
উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটির বিবরণ, জানিয়া সে

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদম্ভু তে শুছতমং প্রবক্ষ্যাম্যনন্যদে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জ্ঞান্না মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপোদ্যানীং জ্যেষ্ঠং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদমিতি । তুলাকো
ধানান্জ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যং নৃচয়তি । ধ্যানস্যাজ্ঞাননিবর্তকতয়া সাক্ষাৎ মুক্তিসাধকত্বং কিন্তু
জ্ঞানজননদ্বারা, জ্ঞানস্য জ্ঞাননিবর্তকতয়া সাক্ষাৎ দেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানয়োর্বৈলক্ষণ্যম্ ।
পরশুণেষু দোষাবিকরণমশ্রয়া । তথা চ হে অর্জুন ! অনন্যদেবে মদ্য সত্যতমেব ব্রহ্মসংসাকরণেহপি
তত্র দোষাবিকাররহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রোক্তান্ভুতবস্তেন
সহিতম্, অতএব শুছতমম্ অতীত গোপনীয়ম্, ইদং জ্ঞানং শাক্যং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞান্না,
অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতয়া অমঙ্গলরূপাৎ সংসারবন্ধনামোক্ষ্যসে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ের কিং তদব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নামাক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাदिনা সংক্ষিপ্তা ব্যাখ্যাতায়াং
তজ্জ্ঞানস্ত পৃথক্ প্রয়োজনাকাজ্জায়াং কথ্যবিদ আধিতৌতিকং ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যং স্থানমিতি
নিরূপণেন প্রাপ্যপ্রাপকাদিবিভাগো দর্শিতঃ তেন কথ্যবিভূতে ব্যাখ্যাতো । তথা সূত্রান্ত-
ধামিপৌরুপাসকত্যাচ্চিরাদিমার্গেণ ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপ্তিরিত্যুক্তং তেনাধিদৈবাধিযজ্ঞো
ব্যাখ্যাতো । ওমিত্যেকাক্ষরমিত্যাदिনা অন্তকালে কথং জ্যেয়োহসীত্যন্তোত্তরং ব্যাখ্যাতম্ ।
তদেবং ধ্যেয়ব্রহ্মবিভা সাক্ষা নিরূপিতা । পরিশিষ্টমাজং জ্যেয়ব্রহ্মবিধয়ং প্রব্রবয়ং কিং তদব্রহ্ম
কিমধ্যাক্ষমিতি তদ্বিবরণায় নবমোহধ্যায় আরভাত্তে । ন কেবলমুক্তিরাদিগতিপ্রাপ্যচকালান্তর
এব মুক্তিগতি কিঞ্চিৎইব সত্তো মুক্তিরন্ত্যতি বিশেষং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদম্ভু তে
ইতি । ইদং বক্ষ্যামহম্ পূর্বাধ্যায়োয়াদিলক্ষণং জ্যেষ্ঠং তে তুভ্যম্ শুছতমমতিগোপ্যং
প্রবক্ষ্যামি, অনন্যদেবে অশ্রয়া শূণ্যে দোষাবিকরণম্, তদ্রহিতায় জ্ঞানং জ্ঞানমাত্রবরূপং ব্রহ্ম

সকল পুণ্যের আর আশা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান করিয়া আদি-
কারণ সেই পরম পদ লাভ করিবারই চেষ্টা করেন” ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—বর্গস্থ বা অন্ত যে কোন স্থথেরই ক্রয় বা সীমা আছে ; কিন্তু মুক্তি-
স্থথের ক্রয় নাই বা সীমা নাই ; তাই জ্ঞানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিস্থথের অন্তই লালসিত
থাকেন ॥২৮॥

—:~:—

রাজবিজ্ঞা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যাং হুহুং কৰ্ত্তৃমব্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং স্তোতি রাজৈতি । ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্মাদনপেতং ধর্ম্যম্, কৰ্ত্ত্বং হুহুং হুহুেন কৰ্ত্ত্বং শকাহিতার্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যস্ত তৎ তাদৃশং দৃষ্টকলমিতি তাৎপৰ্য্যম্, অতএব বিজ্ঞানং রাজৈতি রাজবিজ্ঞা, গুহ্যানং গোপনীয়ানং রাজৈতি রাজগুহ্যম্, রাজদস্তাদিহাধিশেষণ-স্কোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তদ্বাদ্ভূতমঞ্চ সর্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনাত্তবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্যেন যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা শাক্যংকৃত্য অন্তর্ভাং সংসারায়োক্যালে । অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেহহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যস্ত চ বিজ্ঞানায় শাখাচক্রছায়েনোপলক্ষণীভূতঃ জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্ । যদ্বিজ্ঞানেহম্বিকারসম্পত্যং কষ্টেব সত্ত্বগোপাসনমুক্তং তদিত্ সর্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজ্ঞানীতে বচনমাত্রেনৈবায়াপরোক্যং জ্ঞানং জায়ত ইতি ; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিস্ময়বাম্ ॥১॥ এতদেব স্তোতি—রাজবিজ্ঞেতি । বিজ্ঞানং রাজা ইতি রাজবিজ্ঞা অধ্যাত্মবিজ্ঞা, গুহ্যানং রাজা ইতি রাজগুহ্যম্ । রাজদস্তাদিষু পরমিত্যুপ-সর্জনস্ত পরনিপাতঃ । পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পুণ্যপদ্ধিপ্রিতনাশাশ্রমহেতুত্বাৎ প্রায়শ্চিত্তাচ্চ-পেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রত্যক্ষাবগমঃ প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্যং যৎপ্রতাগাত্মবস্ত তদেব যাযাশ্চো-নাবগম্যতেহনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্ । প্রত্যক্ষেণ সুখাদিবদবগমো যন্তেতি বা । অশ্বিনু পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণস্ত ব্রোহ্মণ্ডবস্তাভ্যাম্ তেন পৌনঃপুন্যদোষঃ । তদ্বাপূর্ব্বা-ভাবান্নিফলং স্মাদত আহ—ধর্ম্যাং ধর্মাদনপেতম্ । তথা হি কণমপি প্রতাগাত্ম্যকারবৃত্তৌ সত্যং কয়তে—“কণমেবং ক্রতুশতস্ত চতুঃসপ্তত্যা যৎকলং তদবাপ্রোতি ॥” ইতি । তদ্বি-তুঃসাধ্যং স্মারিত্যাহ—হুহুং কৰ্ত্তৃমিতি । কৰ্ত্ত্বং সম্পাদয়িতুম্ আবিকৰ্ত্ত্বং হুহুং অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রসিদ্ধত্বাৎ । তদ্বি-আত্মবিনাশিকলং চেৎ অব্যয়ং বস্তমাত্র-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তোমার অস্থয়া নাষ্ট ; সুতরাং আমি তোমার নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানের সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব ; যাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাপর্হ্য—পরের দোষাবিচারের নাম—‘অপহ’ । আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অস্থয়া জন্মিতেছে না ; সুতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যট বট ; অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানের বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্মসম্পন্ন, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষ-ফলকারক ; অতএব ইহা জ্ঞানের রাজা, গোপনীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্ধধানাঃ পুরুষা ধৰ্ম্মস্থাস্তা পরন্তপ ! ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবহ্নিনি ॥৩॥

ময়া ততমিদং সৰ্ব্বং জগদব্যক্তমূর্তিনা ।

মংস্থানি সৰ্ব্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ম্মং স্তম্ভযজ্ঞেং সৰ্ব্ব এবদং ন কিং কুৰ্য্যদিত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । হে পরন্তপ ! অস্ত ধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মজনকীকৃতজ্ঞানস্ত সহজে, অশ্রদ্ধধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধৰ্ম্মকারিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাতাব্যাস্থামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারস্তবহ্নিনি নিবর্তন্তে, ধৰ্ম্মান্তরেণ স্বৰ্গভোগানন্তমিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইথাং জ্ঞানস্তবেনাৰ্জুনং প্রলোভোদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ স্বাভাং ময়েতি । অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মুক্তিঃ বরুণঃ যজ্ঞ তেন, ময়া মদীয়সক্তিদানস্বরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সৰ্ব্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ । তং কিমিহং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবে-নাধেয়ভাবেন বেত্যাহ—মদिति । তানি চ মায়িকানি জগদাত্মকানি সৰ্ব্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মংস্থানি, ত্তিকিকায়ঃ রজতানীৰ, “তস্মিন্লোকাঃ প্রিতাঃ সৰ্গে” ইতি শ্রুতেঃ । চকারস্বপ্নে । কিন্তু অহং তেষু ভূতেষু নাবস্থিতঃ, ত্তিকিকা রজতেষিৰ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়বাদনভক্ষণং ন তু কৰ্ম্মকলবরুণতি ॥৩॥ তদ্বি দ্রুত এতচ্ছজ্ঞানং সৰ্গে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তম্ভভাভিনুযীকৃত্য যজ্ঞকৰ্ম্ম তদাহ—ময়েতি । ময়া ইদং সৰ্ব্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানদ্বাং কনকেনৈব সুওলাদীনি । নহু প্রাগেবৈত-দুহুতম্ অহং সৰ্ব্বজ্ঞ জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্থখ্যেতি, তথা চ রাজবিদ্যেত্যাদিস্তিরহ্মানে এব কৃত্য ত্ৰাং বক্তব্যবিশেষাভাবাদিত্যি চেৎ অত্র ক্রমঃ যথা—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীৱন্তি যং ত্রেয়স্ব্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজ্জ্ঞাসস্ব তদব্রহ্ম ।” ইতি জ্যেষ্ঠত্ৰয়শ্লোকা লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুতত্ত্বমুক্তা তত্ত্বাত্তগমমম্মাদিশব্দলক্ষিতেষু বিভাড়াভিহু বর্ণয়তি “অম্বাঙ্কোব খৰ্ঘিমানি ভূতানি জায়ন্তে । প্রাণাঙ্কোব” ইত্যাদিনাঃ ; তস্ত নির্ণয়ত্বাক্যত্ব “আনন্দাঙ্কোব খৰ্ঘিমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইতি সৈধা ভাগবতী বাক্যনী বিদ্যেতি তদেব বিদ্যায়ঃ পথ্যবদানান্তিধানাৎ । এবামহাদপি সপ্তমে “ভূমিপাশোহনলো বাহু”রিত্যাখিনা সৰ্ব্বভূতাত্মকত্ব

তাৎপর্য—অতএব এই জ্ঞান অৰ্জুন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ।২।

শক্রতাপন অৰ্জুন ! অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধৰ্ম্মাচরণ করিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বৰ্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ-যুক্ত সংসারমাগে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য—তবজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলেই ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয় ; সুতরাং সকলেরই তবজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো যমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অথ চ তানি সৰ্ব্বানি ভূতানি, ন মৎস্থানি । অহো ! “মৎস্থানি সৰ্ব্ভূতানি” ইত্যাক্ষৈব পুনঃ “ন চ মৎস্থানি ভূতানি” ইত্যাচ্যতে কিমিদমিত্যাহ—পশ্যতি ! হে অক্ষুণ্ণ ! ঐশ্বর্যং জগদীশনাবস্থাস্বকিনম্ মে মম, যোগং যোগমায়াং তৎপ্রভাবমিত্যাৎ, পশ্য পৰ্য্যালোচয় । তথা চ ব্রমো যথা চক্ৰিকায়ং রজতভাবস্থিতিং দর্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া ময়ি জগদীশস্থিতিং দর্শয়তি ন তাবিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োঃ ভাবাদিত্যুভয়াপুষ্কিঃ সত্যোতি ভাবঃ । অপরক পশ্যেত্যাহ—ভূতেনি । ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্নি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি “প্রাতোঃ শিরঃ” ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, তেন চ অহমায়া ব্রহ্ম, ভূতানি বিভকীতি ভূতভূমি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণভাসম্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংশ্লেষাতাবাৎ “অসঙ্কোহয়ং পুরুষঃ” ইতি ক্রতে: তদৈব সাংখ্যানুশ্রীতেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাজো জগজ্জ্ঞানাদিত্যুভয়ং প্রদর্শ্য পশ্যাদতঃ সৰ্ব্বং জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্থপেতানেন মায়া-
শবলেহপি তৎপ্রদর্শনোদানী । শুদ্ধে প্রত্যগাত্ম্যেব তদর্শয়তি সুপাক্ষতীভায়েন প্রতিপত্তি-
লৌক্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিজ্ঞেত্যাদিনা স্তত্বাৎ । যথা কশ্চিদুৎসর্গক্যং স্বাক্ষরকল্পতীঃ
দিদর্শয়িত্বতৎসমীপস্থাঃ সুপাং তারামকল্পতীতি গ্রাহয়তি প্রতিপত্তিতে চানেনৈব ক্রমেণ
প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কাৰ্য্যকারণপ্রতিপত্তিযাবা অকাৰ্য্যকারণস্য সত্ত্বাৎ প্রতিপত্তিসুকা,
অতএব ভগবন্ ভাস্ত্রকারো “ময়া ততমিদং সৰ্ব্ব” মিত্যাহ ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং
ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যো । ন ত্বং সৰ্ব্বং জগতঃ প্রভব ইত্যাহ মম যঃ পরো ভাবঃ স সৰ্ব্বং জগতঃ
প্রভব ইতি । স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্ ।
“আনন্দাচ্ছোবে”ত্বাদ্ব্যক্তকৃতেন্তেনৈব জগদুৎপাদনেন তদীয়সত্যাস্থিতিত্যাঃ জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ ।
অতএবাব্যক্তমুগ্ধেনেতি বিশেষণম্ । মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহকত্বাৎ করণগোচরঃ সত্ত্বঃ
হি বুদ্ধে: পরত্বাৎ করণগোচর ইতি । কিন্তুত্বাকারণানন্দঃ পরিণম্যত ইত্যাহ আহ—
মৎস্থানীতি । ময়ি প্রত্যগানন্দে ‘ব্রহ্মাঃ স্বরূপদণ্ডধারাদয় ইব সৰ্ভূতানি স্থিতাজতো
মৎস্থানীত্যুপচারভূচ্যন্তে অধিষ্ঠানাস্ত্রয়োবাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ । এতদেবাহ—ন চেতি । ন
চাহং পরমানন্দস্তেষু ভূতেষু বসিতোহস্মি ঘটাদাবিব মৎ অপরিণামিত্বাদেব ॥৫॥ এবমুৎপা-
দগতমানন্দস্য জগদ্বিবৰ্জ্যধিষ্ঠানত্বাৎ তদুৎপাদনমিতি—ন চ মৎস্থানীতি । অয়ং ভাবঃ—অস্ত
বৈতেজ্জজালস্ত যদুৎপাদনকারণম্ “অজ্ঞানং তদুৎপাদিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ইতি ব্যক্তিকোক্তে-

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি এবং
সমগ্র জগৎ আমাতে রহিয়াছে : কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৫॥

তাপংখ্য—ভগবানের এই অব্যক্ততাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে ; কিন্তু
জানীয়া ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সৰ্ব্বত্রগো মহান্ ।

তথা সৰ্ব্বানি ভূতানি মৎস্থানীভূতপধারয় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু সংলগ্নবাতাবে তব চ জগতাক কথমাধারাদেয়তাবঃ স্রাদিত্যাহ—যথেনি । সৰ্ব্বত্র গচ্ছতীতি সৰ্ব্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্বা, নিত্যং সৰ্ব্বদৈব, সংলগ্নবাতাবেহপি আকাশ-স্থিতো বর্ততে, তথা সৰ্ব্বানি ভূতানি, সংলগ্নবাতাবেহপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয় । অমূর্ত্যোরমূর্ত্তমূর্ত্তয়োশ্চ মূর্ত্তয়োবিব নাধারাদেয়তাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রজ্ঞানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসকঃ । ততশ্চ তুচ্ছত্বেন তৎকাৰ্য্যেণ ভূতসংজ্ঞেন ন ময়াসক্সাদাধারাদেয়তাবসম্বন্ধোহনির্দিষ্টনৌয়োহপ্যস্মি । আবৃত্তং হি রজ্ঞাদিকমনির্দিষ্টনৌয়েন সর্পাদিনা সমধাতে । অহঙ্ক সৰ্ব্বদানাবৃত্তঃ সাক্ষিকপদ্বাত্ত্বসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি ভূতানীভূতকিমিতি । নহু সাক্ষিগন্তব ব্রাহ্মণো যুবা স্থধী চেতি প্রতীচোব ভূতসম্বন্ধাত্তবাতং কথং ন চ মৎস্থানীভূতকিমিত্যানবাহ—পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি । মে মম ভূতৈঃ সহ যোগং যুক্তিঘটনাং পশু ঐশ্বরম্ ঐশ্বরেণ মায়াবিদ্যা নিশ্চিতং গমনে গচ্ছক্সনগরমিব । অতএব মম কারণশরীরস্তায়া প্রত্যাগানন্দো ভূতভূদপি ভূতস্যো ন, চকারোহপ্যার্থেভিন্নক্রমশ্চ যমিব গচ্ছক্সনগরভূদপি তৎস্থং ন তচ্চ তদাকারেণ পরিণামসম্ভবাৎ । এবংকপোহপি পরানন্দকপো ময়ায়া স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বুদ্ধিকরঃ । “এতশ্চৈবানন্দস্তাত্মানি ভূতানি মাত্ৰাহুপজীবন্তি কো হেবাভ্যং কঃ প্রাণ্যাং যদেব আকাশ আনন্দো ন স্রা”দিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ আকাশে অব্যাকৃতাত্মো বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোহনুস্থাতো ন স্রাত্ত্বি প্রাণাপানক্রিয়াং কস্মিদপি ন কুৰ্যাৎ কারণগতং জাভাং কাৰ্য্যোহপি স্রাৎ আকাশে আনন্দাহুবেচ্ছ তু কারণস্ত চেতনত্বাৎ কাৰ্য্যমপি চেতনাবৎ স্রাদিতি স্রাত্বাৎ । বৃহদারণ্যকেহপি—“যদুৎ গাগি ! দিবো যদা বাক পৃথিব্যা যদন্তরা জাবাপৃথিবী ইমে । যদুতঞ্চ তবচ্চ ভবিষ্যতেত্যাত্মশ্চত্ আকাশ এব তদোতঞ্চ প্রোতঞ্চ” ইতি মায়াবিদ্যা সৰ্ব্বস্রোতপ্রোতত্বমুকা কশ্মিন্নু খষাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যা-স্রোতস্রমেতস্মিন্ খষক্ষরে গাগি আকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যাশ্বলাদিলক্ষণস্তাক্ষর-ত্বাকাশাধারত্বমুক্তম্ । তন্মাদ্যুক্তমুক্তমাকাশশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিষ্কটচিদ্ভাতি-

অথচ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পরব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন করি ও পালন করি, অথচ তাহাতে থাকি না ; সুতরাং অর্জুন ! আমার ঐশ্বর্যবস্তুর যোগমায়ার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াবল্লিত—মিথ্যা ; সুতরাং ত্রয় যেমন চক্ৰিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায় ; তৎকালে চক্ৰিকাতে যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে ; তা’র পর, যথার্থ জ্ঞান হইলে যেমন রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর চক্ৰিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না ; অতএব ঐশ্বর্যজালিক ব্যাপকর স্রায়ই আমার মায়ার প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্বভূতানি কৌন্তেয় ! প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্বে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিশ্বজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নবাকালে বায়ুরিব যোগমায়য়া সৃষ্টি ভূতানি তিস্তি, সৃষ্টিপ্রসঙ্গো তু কৃতো ভবত ইত্যাহ—
সর্কেতি । হে কৌন্তেয় ! সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্বে প্রলয়কালে, মামিকং মদীয়াম্,
প্রকৃতিং “সত্ত্বরজস্তমসঃ সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি
যাবৎ, যান্তি প্রবিশন্তি, “যৎ প্রায়জ্যভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতে: “নাশঃ কাবলয়ঃ” ইতি
সাংখ্যসূত্রোক্ত । পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিশ্বজামি তয়েব প্রকৃত্যা
বিবিধরূপেণ সজ্জামি, “তৎ সৃষ্টৌ তদেবাত্মপ্রবিশন্তঃ” “অহং বহু ত” প্রজায়েয়” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ১৫১ শ্লোকদ্বয়োক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথোক্তি । যথা লোকে
আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্গরূপঃ পরিমাণতচ্ মহান, তথা সর্গাণি ভূতানি সর্গগতে
ময়ি অসংলগ্নেযেইব স্থিতানীত্যেবমুপধারয়েতি শ্রাব্যঃ । কিং তদবশ্যেতি প্রশ্নস্তোত্তরমুকম
অক্ষরং পদমং ব্রহ্মেতি, অক্ষরসংজ্ঞং শুদ্ধস্বরূপদার্থং এব নিরূপাধিকং ব্রহ্মেত্যাকম্ । তত্র
নিরূপাধিকং ব্রহ্ম শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্ । ইদানীং তত্শাস্ত্রপ্রাথমে জীবেনাত্তেদঃ
সদৃষ্টান্তমাহ—যথোক্তি । বায়ুঃ সূত্রাত্মা “বায়ুর্ই গোতম ! তৎসূত্র” মिति শ্রুতে: । সর্গরূপ
ইতি সমষ্টিনিগদ্যাত্ত্বা সর্গগতত্বম্ । মহানিতি বাহুবায়ুব্যাপ্তার্থম্ । স যথা আকাশস্থিতঃ
অব্যাকৃতাকালে স্বকারণে স্থিতঃ । নিত্যমিতি কালজয়েচপি তত্শাকালসম্বন্ধ উক্তঃ । সর্গাণি
ভূতানি উপাধিনিবৃত্তস্বরূপদার্থরূপী চেতনবর্ণঃ । বহুত্বং লোকাভিপ्राয়েণ । যথা কাধাং সর্গ-
মুৎপত্তে: প্রাক্ নাশাদুর্দ্ধং মধ্যে চ স্বকারণ এবাত্তেদেন তিস্তিতি, এবং সর্গোচপি জীববর্ণ
উপাধাৎপত্তে: প্রাক্ তদ্রাশাদুর্দ্ধং মধ্যে বা ঘটাকালো মহাকাশাদিব পরস্মাদব্রহ্মণঃ কাপ-
জয়েচপি নাতিবিচ্যাত ইত্যর্থঃ । এতেন জীবব্রহ্মাত্তেদকথনেন স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যাত ইতি যৎ
প্ৰাপ্তকং ব্রহ্মেইব জীব ইতি তদ্বিবৃত্তম্ ১৫২ নবেবমুপাধিরহিতত্বৈব ব্রহ্মণি লয়ন্তেতুপাধে: কা
গতিবিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্কেতি । সর্গাণি ভূতানি স্বাবরজকমলদীরাণি মামিকং মম মায়াবিনঃ
প্রকৃতিং ত্রিগুণাচ্ছিকামপরাং স্বস্বভূম্যাচ্ছিকাকং যান্তি প্রবিশন্তি, কদা যান্তি কল্পক্বে ।
পুনশ্চ তাত্তেব ভূতানি প্রকৃতৌ স্থস্থাবিব সংস্কারাশ্রয়না স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জুন ! সর্বত্রগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ
সমস্ত জগৎ আমাতে রহিয়াছে ; ইহা স্থির করিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, অর্থাৎ তাহাদের সংলগ্নেই নাই ; সেইরূপ
জগৎটা আমাতে আছে, অর্থাৎ আমাদের সংলগ্নেই নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয় ;
আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি করি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্যামবক্টব্যং বিসৃজ্যামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কৃতস্মবশং প্রকৃতের্বশাং ॥৮॥

ন চ মাং তানি কখ্যানি নিবয়ন্তি ধনজয় ! ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কখ্যন্ত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নবসক্তঃ কুলানো ঘটং শ্রষ্টুং নাইতি তদ্ব্যবসায়ঃ কথং জগৎ শ্রষ্টৃমহীতীত্যাহ—প্রকৃতিমিতি । অহং বাৎ স্বকীয়ং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভা উপাদানস্বেনাপ্রিতা, প্রকৃতের্বশাং প্রাকৃত-প্রাক্তনকৰ্মবশাং, অবশম্ অস্বাধীনম্, কৃতস্ম জগদ্ব্যবসায়ভেদেন চতুর্বিধম্, কিতাদিকং সৰ্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিসৃজ্যামি বিবিধরূপেণ সৃজ্যামি । অসক্তস্ত দৰ্পণস্ত রসজ্ঞাত্য প্রতিবিম্বস্টিবিব মমাপাসক্তস্ত প্রকৃতিদ্বারা বিবসৃষ্টিরিতি মে ন সন্ধিস্থাপনিত্বিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অথ তহি সৃষ্টাদীন তানি কখ্যানি জীবমিব ভবন্তঃ কথং ন বয়ন্তীত্যাহ—নেতি । কিক্বেতি চার্বঃ । হে ধনজয় ! তথাপি তানি সৃষ্টাদীন কখ্যানি, তেষু কখ্যন্ত, অসক্তম্ অতিমানা-ভাবানাসন্ধিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবয়ন্তি । জীবন্তাতিমানসবেদনাসক্তাঃ, মম তু অতিমানসবেদনাসক্তাভাবাৎ বদ্ধ ইত্যশয়ঃ । সৃষ্টাদৌ সঙ্কল্পবজ্ঞাভবতো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসক্ত ইতি প্রত্যাযাধৌ বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিসৃজ্যামি বিবিধরূপেণ সৃজ্যমাংসং কাৰণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি । এ-মবিভালক্ষণাং বাৎ প্রকৃতমবষ্টভা আপ্রিতা তাং বিনা কেবলস্ত শ্রষ্টৃবাসন্তবাং ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনঃবিবিধং সৃজ্যামি, কিস্তুতম্ ? প্রকৃতের্বশাং স্বভাববশাং অবশং বাগ্বেদোক্তধীনম্ ॥৮॥ নহু বিবমাং সৃষ্টিং কৃষ্ণতন্তব বৈষম্যনৈঘৃণো জ্ঞাতামত আহ—ন'চেতি । তানি বিবমসৃষ্টি-রূপানি কখ্যানি মাং ন নিবয়ন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি । যথা পঞ্চভ্রো বোজ-বিশেষেষু বাগং কেমুচিদ্বেষং চাকুষ্মা উদাসীনঃ সন্ বৰ্ধতি এবমীশ্বরোহপি পূণ্যবৎস্ব বাগং পাপিষু ভেবেং চাকুষ্মান্ জগৎ সৃজতি । তত্তদসাধারণকৰ্মবীজবশাতে তে বিভিন্নং কলং প্রাপ্নু-

তাৎপর্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়ার গুণে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা ঘাইয়া নৃক্ষরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায় ; সুতরাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজের সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কৰ্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বার বার সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য—যে পর্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্যন্তই প্রাণিগণের পূৰ্ব্বকৃত কৰ্ম্ম অহুসারে জন্ম ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে ; কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যাক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কৌন্তেয় ! জগৎপরিবর্ততে ॥১০॥

অবজানন্তি মাং যুতা মানুষাঃ তন্মুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ননুদাসীনঃ নাম পদ্যবেক্ষকঃ স্যাম্যঃ কণ্ঠবস্তু ক্রিয়াকারিত্বমিত্যাদাসীনস্ত সৃষ্টিকর্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ—ময়েতি । হে কৌন্তেয় ! অধ্যাক্ষেণ নিয়ন্তা ময়া, প্রকৃতিপ্রভৃতাশ্রিত্যাকা মম ময়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাভ্যকং সৰ্বং জগৎ, সূয়তে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব । সূয়ত ইতি “সৃজ্, প্রাণিগ্রসবে” ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ সূয়াতোঃ প্রয়োগঃ । জগচ্চ, অনেন মদধ্যাক্ষেনৈব হেতুনা, বিপরিবর্ততে সৃষ্টাদিরূপেণ বিবিধ-পরিণমতে ; অন্তৰ্বাকালমিবাপরিণামি ত্রাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্তীতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যাঃ ৷১০৥ নমু বিস্মজ্যামি উদাসীনবদাসীনমিতি পদ্যপরিবক্ষকভূতাত ইত্যোপক্যাহ—ময়েতি । ময়া কূটস্থেন অধ্যাক্ষেণ অয়ত্বাত্মকেন প্রবর্তকেন প্রকৃতিসচরাচরং জগৎ সূয়তে উৎপাদয়তি । অনেন অধ্যাক্ষেনৈব হেতুনা হে কৌন্তেয় ! জগৎপরিবর্ততে জগদ্ব্যবস্থানু ভ্রমতি । অয়ত্বাত্মকমুদাসীনস্ত সৃষ্টিপ্রবর্তকত্বং ভবামীতি ভাবঃ । তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—“একো দেবঃ সৰ্বভূতেষু গুঢ়ঃ সৰ্বব্যাপী সৰ্বভূতাস্তপ্রাছ্যা । কথ্যধাক্ সৰ্বভূতাদিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ ॥” ইতি একৈক্যেব দেবত্ব সাক্ষাধাক্ষত্বঃ সাক্ষিহক প্রতী-পাদয়তি ॥১০॥ এবমুতং মাং যন্তং যুতাঃ অবজানন্তি যতো মানুষাঃ তন্মুমাশ্রিতং মন্তব্য-

অৰ্জুন ! আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কল্পে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের জায়গা অবস্থান করি ; সুতরাং সেই কল্পগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥১০॥

১০ তাত্পর্য্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাহ তাহার বন্ধন হয় ; আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না । সৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমার সম্বন্ধ থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নাই, অথচ উদাসীনের জায় আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্যই ‘উদাসীনবৎ’ এইরূপ বলা হইল ৷১০॥

অৰ্জুন ! আমি নিয়ন্তরূপে থাকায় আমার দ্বিগুণময়া প্রকৃতি এই স্থাবর-জঙ্গমাভ্যক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্ধিধানবশতই জগৎ নানাতাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাত্পর্য্য—কোন কৃত্তকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেরণায় তাহার স্ত্রী যেমন ঘট নির্মাণ করে ; সেইরূপ আমি নিষ্ক্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্ধিধানবশতই জড় জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকশ্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমাসুরীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ ! দৈবীং প্রকৃতিমাস্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তহি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তঃ নাশ্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজানন্তীতি । মোঘা ব্যর্থ। আশা দেবতারাধনং বিনা কশ্মণৈব ফলং লভ্যামহ ইত্যমাকাক্ষা যেষাং তে, মোঘং স্কৃতিহীনহাৰ্য্যং কশ্ম যেষাং তে, মোঘং ব্যর্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ, মুঢ়া অবিবেকিনঃ, রাক্ষসীং হিংসাদিবহ্নীম্, আসুরীং কামদর্পাদিবহ্নীম্, মোহিনীং মোহবিধায়িনীম্ অকর্তব্যো কৰ্ত্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিমতাং সর্লোভামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সন্নিধা নিয়ন্তারম্, পরং সর্লোভমক মম ভাবঃ ব্রহ্ময়ম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, মাতৃখীং তন্তুং কৃষ্ণাদিমুষ্টিম্, আশ্রিতং তক্তাহুগ্রহাদিবিধানার্থং পুত্রবন্তং মাম্, অবজানন্তি ইত্যবমানমুখসাধারণবুদ্ধ্যা অবমগ্নস্তে ॥১১—১২॥

তহি কে ভবন্তমশ্রিয়ন্ত ইত্যাহ—মহাত্মান ইতি । তুলনকঃ পূৰ্বভেদজ্যোতনাথঃ । হে পার্থ ! মহান্ কামাদিভিরনভিভূত আত্মা মনো যেষাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূৰ্ব-স্কৃতিবশাৎ “অভয়ং সত্ত্বসংভিঃ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারং সাত্ত্বিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদি জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশক ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্তমনস একাগ্র-চিত্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্ । মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবঃ তত্ত্বম্ অজানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজানন্তীতি সঙ্কঃ ॥১১॥ মদবজানাত্ত তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেষাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকশ্মাণঃ নিফলোদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নিবিবেকাঃ যতো রাক্ষসীম্ আসুরীক রজন্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকরীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ ; ছিছি ভিত্তি শিব খাদ পরশ্বমপহরেতোবংশীলাঃ ক্রুরকশ্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিফলকশ্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিত্ত মূৰ্খ লোকেরা মোহকারিণী রাক্ষসপ্রকৃতি কিংবা অসুরপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সৰ্ব্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মাতৃষমুষ্টি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য—তত্ত্বগণের প্রতি অহুগ্রহ করা এবং ভূতাব হরণ করা প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশ্যে আমি এই মাতৃষমুষ্টি ধারণ করিয়াছি ; বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম, ইহা না বুঝিয়া অজানী ও বিকৃতচিত্ত লোকেরা ভ্রমজনক রাক্ষসের স্বভাব বা অহুগ্রের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিফল কাৰ্য্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এক মাতৃষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তুশ্চ দৃঢ়ব্রতঃ ।

নমস্তস্মৈ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তো যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্ ত্বেন বহুধা বিশ্বেতোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ ষাড্ভ্যাম্ । সততমিতি । কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্তয়ন্তো
মমাহাঙ্গানুকারয়ন্তো মামুপাসতে । অপরে তু দৃঢ়ব্রতঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদমুগ্রহলাভার্থং
যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে । অস্তে তু ভক্ত্যা মাং নমস্তন্তো নমস্তুবৎ সন্তো মামুপাসতে ।
পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সৰ্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি । অস্তেহপি চ, জ্ঞানম্ “আত্মৈববেদং সৰ্বম্” “বাহুদেবঃ সৰ্বম্” ইত্যববোধ
এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপার জন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বেতো বিশেষে সপৌন্দ্রেব পদার্থেষু
মুখমাস্তং রূপং যন্ত তং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে । অপরে তু, একত্বেন দ্ব্যত্বাভ্যর্থায়োরভেদ
জ্ঞানেন মামুপাসতে ; পরে তু পৃথক্ ত্বেন ‘ভগান্ প্রকৃতং হক তে দাসঃ’ ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে
কেচিত্ত্ বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিচ্ছর্য্যেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিৎ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূৰ্ণোন্মোহতাড়্যং বিনশ্ফলাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং
প্রকৃতিং সত্ত্বপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অ-গ্ৰামনসঃ একাগ্রচেতাঃ । কিং গতাত্মগতিকতয়া দন্তেন বা
ভজন্তি ন, কিং তহি—মাং ভূতাদিৎ সৰ্বভূতকারণম্ অবায়ং জ্ঞাত্বা মহা ভজন্তি ॥১৪॥
ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি । যতন্তঃ ইন্দ্রিয়োপসংহারশব্দমাদিষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়াগ্রহিংসাদীনি
ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতঃ নমস্তস্মৈ মাং হৃদয়েশয়ং প্রতিমাদিরূপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ
নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নিক্লিকরসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ । একত্বেন

অৰ্জুন । দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর
জ্ঞানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কাম, ক্রোধ ও মোহপ্রভৃতি বাহ্যদেহ চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং
বাহ্যদেহ চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্বিক গুণ থাকে, তাহার আমাকে জগতের সৃষ্টিকর্তা,
অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সৰ্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৪॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সৰ্বদাই আমার মহাত্ম্য কীর্তন করেন,
অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অন্তঃপ্রহ লাভের জন্য আমার আরাধনা
করেন, অল্প কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্ব্বক আমাকে নমস্কার করিতে থাকিয়া
আমার উপাসনা করেন এবং অপর অনেক লোক সৰ্বদা একাগ্রচিত্তে আমার
ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আরাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয়
প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মন্ত্ৰোহহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো বিশ্বতোমুখং কাদৃগিত্যাহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহং ক্রতুঃ সসৌমকো যাগঃ, “সসৌমকো যাগঃ ক্রতুঃ” ইতি কাত্ত্ববৃত্তৌ দ্বুগসিংহঃ, এবং অহং যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্তসাধারণো নিঃসৌমকো যাগঃ । ক্রতুঃ শ্রৌতোহগ্নিষ্টোমাदिঃ, যজ্ঞঃ স্মার্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাকঃ । অহং স্বধা পিতৃণামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অহমৌষধং মাতৃষাদিখাত্ত্বং ত্রৌহি-
যবাदिनिष्पात्तং ভেষজং বা । অহং মন্ত্ৰঃ শ্রৌতস্মার্ততাত্ত্বিকদৌর্যগসাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবিষ্যাদি, অহমগ্নিহোমাধার আহবনীয়াदिঃ, অহং হতম্ অগ্নৌ হবিঃক্ষেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাঃদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইত্যভেদেনৌপনিষদাঃ । পৃথক্বেন অয়মৌষধো মম স্বামীতি বুজ্যা প্রাকৃত্যঃ । অগ্নে পুনর্বহুধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্কংখণ্ডৈর্দৈর্ঘ্যং কিঞ্চিদৃষ্টং তত্ত্বগবৎস্বরূপমেব যচ্ছূতং তন্মাত্রমেব যদন্তং কৃত্তং বা তত্তদপিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা ত্র্যং তর্ধা নাম উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিগুণোতি—অহমিতি । ক্রতুঃ সঙ্কল্পো দেবতাধ্যানরূপঃ । যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্তক দেবতোদ্দেশেন অব্যাত্যাগঃ । স্বধা পিতৃণামন্নম্ । ঔষধং মন্ত্ৰাণামন্নম্ । মন্ত্ৰো যেন দীযতে সঃ । আজ্যং হবিঃ । অগ্নিঃ । হতং প্রক্ষেপক্রিয়া । ইদং সর্কং তন্মাদহমেবাত্ত্বং বিশ্বতোমুখমুপাসনং বৃক্ততঃসিদ্ধার্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কণ্ঠকলানং

অগ্নি অনেকে তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বারা বিশ্বরূপী আমার পূজা করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আরাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্বে বলা হইয়াছে । যাহকহা এক ভাবেন, তাহার মনে করেন—‘ভগবান্ ও আমি—এক’ । যাহারা পৃথক্ ভাবেন, তাহার মনে করেন—‘ভগবান্ প্রভু, আমি তাঁহার দাস’ । বহু প্রকার—জপ, তব ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি জ্ঞান, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্ৰ, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য—ঋতি বলিয়াছেন—“সর্কং খণ্ডিৎ ব্রহ্ম” জগতের মমন্ত পদার্থই ব্রহ্ম । অথচ সেই ব্রহ্মই আমি । এই ঘোড়শৃঙ্খোক হইতে উনবিংশ শ্লোকপর্যন্ত চারিটি শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া সেগুলি ব্রহ্মই দেখাইতেছেন । ইহাতে অস্পষ্ট সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে । তা’র পর, যে যাগে সৌমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—‘ক্রতু’ ~~যজ্ঞ~~ যে যাগে সৌমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—‘যজ্ঞ’ । যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—‘হবি’ ॥১৬॥

পিতাহমস্মৈ জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেণ্ডং পবিব্রমোক্ষার ঋক্ সাম যজুর্বেদ চ ॥১৭॥

গতির্ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূক্তং ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । অহম্ অত জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতৃরপি পিতা, বেণ্ডং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, শ্রুতে অনেনেতি পবিব্রং তীর্থস্থানাদি, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, “তত্ত্ব বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রানুসারেণ বাচকমোরভেদাৎ, ঋক্ অগ্নিহোত্রাদীনা-
মেকৈকপাদে সমাপ্তৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ “তথ্যায়ুগ্ যদ্বার্বণেন পাদব্যবস্থিতিঃ” ইতি পূর্বমীমাংসাসূত্রাৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ “গীতেষু সামাখ্যা” ইতি তৎসূত্রাৎ, যজুঃ তদ্ব্যবস্থাপনো বেদভাগঃ “শেষে বা যজুঃশব্দঃ” ইতি তদ্বর্ণনৈব সূত্রান্তরাৎ ।
চকারাদ্বর্ষবেদাদিশ্চ ॥১৭॥

গতিরিতি । গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কর্মফলম্, অহমেবেত্যহুগতিঃ । এবমজ্ঞাতা ভর্তা পালয়িতা, প্রভুনিয়ন্তা, সাক্ষী সর্বজ্ঞতা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সূক্তং প্রতাপকার-
নৈরপেক্ষোণোপকর্তা, প্রভবত্যানেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলয়তেহনেনেতি প্রলয়ঃ সংহর্তা, স্থানং গম্যম্, নিধানং কাম্যার্ণপাত্রম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্ । ক্রীড়াবীজং বিনশ্বরম্ অহন্ত ন তথেনি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকর্তা বেণ্ডং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিব্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতিমুক্তপ্রাপ্ত্যর্থং স্থানম্ । ভর্তা কর্মফলদানেন পোষকঃ । প্রভুঃ অগ্নিহোত্রী । সাক্ষী কৃতকৃত্যবেক্ষকঃ । নিবাসস্তাম্রিগ্নিতি নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ । শরণং রক্ষকঃ । সূক্তং প্রতাপকারমপেক্ষা উপকর্তা । প্রভব উৎপত্তিস্থানম্ । প্রলয়ো লয়স্থানম্ । স্থানং স্থিতিস্থানম্ । নিধানং কর্মফলসমর্পণস্থানং কালান্তরে ফলপ্রদার্থম্ । বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহস্থিগাম্যম্ । অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকর্তা, আমি পিতামহ, আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্থানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি অয়েদ, আমি সামবেদ, আমি যজুর্বেদ এবং আমি অথর্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য—আমার ক্রী-পুঙ্খাদিতেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি ;
আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কর্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্বদর্শী, আমি আশ্রয়, আমি রক্ষক, আমি সূক্তং, আমি সৃষ্টিকর্তা, আমি সংহারকর্তা, আমি গন্যস্থান, আমি কর্মসমর্পণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য—ধাত্তাদি বীজের বিনাশ আছে ; কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজগত বৈষম্য ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ণাম্যুৎসৃজ্যামি চ ।

অমৃতকৈব মুত্যাশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ! ॥১২॥

ত্রৈবিণ্ডা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিক্তা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসাং হরেস্ত্রলোকমগ্নস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপামীতি । হে অর্জুন ! অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টে
জলম্, নিগৃহ্ণামি কিয়ন্তিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসৃজ্যামি চ উত্তোলিতক জলং কিয়ন্তিঃ
কিরণৈঃ পুনর্নিক্ষিপামি । অহম্, মৃত্যং মৃত্যুনা মৃতমমৃতং প্রাণিনাং জীবনম্, মৃত্যাশ্চ, সৎ
ব্রহ্মরূপেণ বিद्यমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিद्यমানং জগদপি চাহমেব, যথা ভুক্তি-
রূপেণ সৎ রজতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ । অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপা-
সত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১২॥

ইদানীং কাম্যকর্ম্মকারিণামবত্বমাহ দ্বাভ্যাম্ । ত্রৈবিণ্ডা ইতি । অগ্নয়জুসামসকণাস্তিষো
বিণ্ডা বিদন্তীতি ত্রৈবিণ্ডা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বহুরূপাদিত্যরূপিণং মান্, ইষ্টা
পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোধিতকল্মষাঃ সন্তঃ,
স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থয়ন্তে ; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যলভ্যম্, হরেস্ত্রলোকং স্বর্গম্,
আসান্ত যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অগ্নস্তি
ভুক্ততে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিত্যং ॥৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা । অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টম্
মাসেসু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসৃজ্যামি চ চতুর্ষু মাসেসু কৈশ্চিদতি । অমৃতং জীবনম্ । মৃত্যুর্মরণম্ ।
অমৃতং দেবারং বা । সৎ সাধু । অসৎ অসাধু । এতৎ সর্ব্বমহমেব । অতন্তেষাং বিশ্বতো-
মুখং মম ভজনং কুব্জতাং সম্বন্ধপোহমমুগ্রহং করোমীতি ভাবঃ ॥১২॥ যে পুনরুক্তেসু
প্রকারেবগ্নতমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শুনু ত্রৈবিণ্ডা

অর্জুন ! আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং ভাল আকর্ষণ করি,
আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ করি ; আর আমিই প্রাণিগণের জীবন ও মৃত্যু
এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১২॥

তাৎপর্য্য—ভুক্তিকা দেখিয়া যখন রজতব্রহ্ম হয়, তখন যেমন ভুক্তিকারূপে সৎ এবং
রজতরূপে তাহা অসৎ, অথচ সে উভয়ই এক ভুক্তি ; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মায়াকল্পিত
জগৎরূপে অসৎ—এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১২॥

ঋক্, যজু ও সাম—এই বেদত্ৰয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেরা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা
আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিম্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা
করেন; তাঁহারা পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ
সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং কীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশস্তি ।

এবং ত্রয়োদশমকু প্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥

অনন্তাশ্চিস্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পৰ্য্যাপাসতে ।

তেষাং নিত্য্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নবমস্তাং তাদৃশং স্বৰ্গমুখম্, তেন কা কতিহিত্যাহ—ত ইতি । তে হুয়েন্দ্রলোকং গত-
ত্বৈবিধ্যাঃ, তং বিশালং স্বৰ্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রত্যং সৰ্ববিধভোগং কৃৎস্বা, তন্তোগজনকে পুণ্যে,
তন্তোগাদেব কীণে সতি, পুনর্মর্ত্যালোকং বিশস্তি আগচ্ছন্তি । এবমিখম্, কামান্ত ইতি
কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়োদশং বেদত্রয়োক্তকাম্যকৰ্ম্মলভ্তপুণ্যম্,
অকুপ্রপন্নাঃ পুনরয়িত্তোমাচ্চতুর্দশেনৈন পুৰ্ব্বং প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্যে চ কেবলং
যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিং প্রাপ্য বিপ্রাম্যন্ত্যতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদুপগতগতনিবৃত্তার্থং যে নিকামাঃ সন্তঃ সৰ্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনযাত্রা-
নিবাহঃ কথং স্তাদিত্যাহ—অনন্তা ইতি । ন বিজ্ঞতে অকৃতং মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যেষাং তে
অনন্তা যে জনাঃ, চিস্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পৰ্য্যাপাসতে পরি সৰ্বভোক্তাভাবেন বাঙ্মনঃ-
কায়কৰ্ম্মভিঃ সেবন্তে ; অহমেব, নিত্য্যভিযুক্তানাং সৰ্বদা সৰ্বভোক্তাভবেন ময়ি সমাহিতচিত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । তিস্রঃ অগ্ৰযজুঃসামরুপাঃ বিদ্যা যেষাং তে ত্রিবিধ্যাঃ ত এব ত্রৈবিধ্যাঃ সোমপাঃ সোম-
পায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজৈর্দামিষ্ট্বা স্বর্গং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সৰ্বজনমাজোপনতান্
দুঃখাসংভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ো বেদত্রয়ো তত্রামুক্তং ধর্মং ত্রয়োদশং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিষয়কামৃকাঃ
গতাগতং যাতায়াতং সাত্তোহন লভন্তে । তথা চ ক্রটিঃ—“প্রবা ছেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরুপা অষ্টা-
দশোক্তম্বরং যেষু কৰ্ম্ম । এতেচ্ছন্তো মেহতিনন্দন্তি নৃচা অরাম্যভূতং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥”
ইতি অষ্টাদশষোড়শবিধঃ যজ্ঞমানঃ পদ্য চোতি বো ॥২১॥ এবং কশ্মিণামাবৃষ্টিং ফলং চোক্তা

তাৎপর্য্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান ; হুতবাস সেখানে কেবল ভোগই হয় ; কিন্তু
অপর ভোগসাধক কৰ্ম্ম হয় না । তাই ভোগের কথামাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকের সর্বপ্রকার ভোগমুখ লাভ করিয়া পুণ্য ক্রয়
হইলে আবার আসিয়া মর্ত্যালোকে প্রবেশ করেন । এইভাবে সেই কাম্যকৰ্ম্ম-
কারীরা বেদোক্ত কাম্যকৰ্ম্মের অন্তর্ধানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্যে
কেবল যাতায়াতই করিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মর্ত্যালোকে কাম্যকৰ্ম্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথাহি হুতভোগের পরে আবার
মর্ত্যে আগমন, আবার কাম্যকৰ্ম্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্যে আগমন ; এইভাবে
আব বিশ্রামহুত কাম্যকৰ্ম্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না ; অতএব মৃত্তির বিশ্রামস্থলের অন্ত গীতলেরই
নিকাম কৰ্ম্ম ও তত্তজ্ঞানাজন করা কৰ্ত্তব্য ॥২১॥

যেহপ্যনুদেবতা ভক্তা যজন্তে অন্ধয়ান্নিতাঃ ।

তেহপি মামেব কৌন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩॥

অহং হি সৰ্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজ্ঞানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতস্তানয়নং যোগঃ আগতস্ত রক্ষণক ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেমস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্বাহামি সম্পাদয়ামি । অস্তেবাং তত্ত-
চেট্টোগহকারেণ যোগক্ষেমং নির্বাহামি, ময়ি নিরতানাং তত্তচেট্টোগাহিত্যেন “স চ মম শ্রিয়ঃ”
ইত্যুক্তবাদ্বিতি বিশেষ ইত্যাদয়ঃ ॥২২॥

নহু ভবতঃ সৰ্ব্বময়ত্বাদনুদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্টোক্তমিত্যাহ—
য ইতি । হে কৌন্তেয় ! যেহপি ভক্তাঃ অন্ধয়া বিশ্বাসেনাধিতাশ্চ জনাঃ, অনুদেবতা ইন্দ্রাদীঃ,
যজন্তে পূজয়ন্তি, তেহপি, মামেব, অবিধিপূর্ব্বকম্ অজ্ঞানপূর্ব্বকং ময়া সহেজ্ঞাদীনাং ভেদজ্ঞানপূৰ্ব্ব-
সরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সৰ্ব্বময়ত্বাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্তানাং মনোব্রতেনৈব সৰ্ব্বমিচ্ছিত্বিত্যাহ—অনন্তা ইতি । নান্তি অত্র উপাস্তো যেষাম্
অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি অহেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ । যে জনাঃ পৃথুপাশতে পরিতঃ
সাকলোন কাংক্ষোনাবৈতদ্ভোক্তার্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যভিত্যুক্তানাং সততভিযোগিনাম্ ।
যোগঃ অশ্রান্ত অন্নাদেযোগভূমিকায় বা প্রাপণম্ । ক্ষেমঃ তৈশ্চব প্রাপ্তস্ত সংরক্ষণং তৎ
ধনম্ অহমেব বহামি নির্বাহামি । তৈরন্নাত্মকং বা যোগভূমিযুক্তোক্তভূমিতাত্মকং বা চিন্তা ন
কর্তব্যোত্যর্থঃ । অনন্তচেতসাং তেষাং মদভিন্নত্বাৎ সৰ্বং সেৎসুতীত্যর্থঃ । তথা চোক্তম্—
“জানী ত্যৈষ্যেব মে মত”মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্ব্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্তদ্বাহিত্যাদবিধিপূর্ব্বকত্বং

যে সকল লোক অগ্র কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেই নিরত থাকিয়া
সর্ব্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সৰ্ব্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত সেই সকল
লোকের জীবনযাত্রানির্ব্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জীবনযাত্রানির্ব্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—
‘যোগ’ এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—‘ক্ষেম’—ইহা পূৰ্ণেও বলা হইয়াছে । এ স্থানে ইহা
বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কাৰ্য্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও
চেটা করিতে হয় ; কিন্তু যাহারা সৰ্ব্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাহাদের নিজেদের কোন
চেটাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অৰ্জুন । যাহারা ভক্তি ও অন্ধায়ুক্ত হইয়া অগ্র দেবতার পূজা করেন, তাহারাও
অজ্ঞানপূর্ব্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আমি সৰ্ব্বরূপ বলিয়া অগ্র দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথচ
আমা হইতে ইঙ্গপ্রভৃতি দেবতার ভিন্ন—এইরূপ বুঝিয়া যাহারা সেই ইঙ্গপ্রভৃতির পূজা করেন,
তাহাদের সে পূজাও আমারই হয় । কেন না, আমি সৰ্ব্বরূপ ॥২৩॥

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্থ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥২৫॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্বামি প্রয়তান্বনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ—অহমিতি । অহং হি অহমেব, সর্বেষাং শ্রৌতানাং স্বাভীনাঞ্চ যজ্ঞানাম্, তোক্তা, প্রভূঃ যৈব চ যামী ফলদাতা চ “অধিযজ্ঞোহহমেবাত্ম” ইতি প্রাপ্তকৃত্বাৎ । ইৎ তন্মেন যথার্থোন তু, তে মাং নাভিজনান্তি, অতশ্চাজ্ঞানাৎ, চাবন্তি চাবন্তে মতুদেস্তকনিকামকর্মফলান্মোকাদ্ভুতান্তি ॥২৪॥

নবমদেবতায়াজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ—যাস্তীতি । দেবেষু ব্রতং পূজাদি-নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন, যাস্তি মরণান্তে প্রাপ্নুবন্তি । এবমজ্ঞত্ব । পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপরায়ণাঃ, পিতৃন্থগ্রিহাত্মাদীন যাস্তি । ভূতেষু বিনায়কাদিসু ইজ্যা পূজা যেষাং তে, তানি ভূতানি যাস্তি । মদ্যাজিনোহপি চ মাং যাস্তি । তত্র দেবানীনাং বিনশ্বরত্বাৎ তত্তৎফলমপি বিনশ্বরম্, মম অবিনশ্বরত্বাৎ ফলমপ্যবিনশ্বরমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনন্ত ॥২৩॥ হি যতঃ সর্গযজ্ঞানামহমেব সর্গদেবভারূপেণ তোক্তা প্রভূঃ ফলদাতা চ । এবং সতি তে মাং প্রত্যগতিস্বং তন্মেন যথার্থোন ন জানন্তি অতশ্চাবন্তি জননিষ্টা-মলক্কা সংসারগর্ভে পতন্তি ॥২৪॥ সর্গে ভক্তা যথাতজনং প্রাপ্নুবন্তি বারাদ্যাসাধিধামিত্যাহ—যাস্তীতি । ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মতুদেস্তকতিহুকা দেবতাস্তদতক্তিত্ব

আমিই সকল যজ্ঞের ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা জানেন না ; তাই তাঁহারা নিকামকর্মফল মুক্তি হইতে ব্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞাত দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও ভোক্তা ও ফলদাতা আমিই হই ; কেন না, আমি সর্গরূপ । অথচ আমার এই সর্গরূপত্ব না জানিয়া অজ্ঞাত দেবতাকে আমি হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূরক বাহারা কর্ষ করেন, তাঁহারা সেই কর্ষের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুনরায় পতিত হন ; হুতরাং তাঁহাদের আর মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অজ্ঞাত দেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আনার উপাসকেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই ; হুতরাং অজ্ঞাত দেবতাপূজকপ্রকৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর আমাকে বাহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যং করোমি যদশ্রামি যজ্জুতোষি দদাসি যং ।

যতপশুসি কৌন্তেয় ! তং কুরুষ মদর্পণম্ ॥২৭॥

শুভাশুভফলৈরেষং মোক্ষ্যসে কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মানুপৈশ্ব্যসি ॥২৮॥

ভারতাকৌমুদী

মৎপূজনং যদানন্তফলদং তথা শুকদমপীত্যাহ—পত্রমিতি । যো জনঃ, ভক্ত্যা, মেম হৃদ্যং, পত্রং তুল্যাদি, পুষ্পং বেতকরবীহাদি, ফলমাম্রাদি, ভোয়ক গন্ধাদি, প্রয়চ্ছতি প্রদদাতি ; অহম্, প্রয়তাত্মনো বিমুক্তচিত্তস্ত তস্ত, ভক্ত্যা উপহৃতং দদং তং সৰ্বম, অশ্রামি কৃষ্ণে ; ন পুনঃপ্রদেবতাদয় ইব প্রভৃতাগাপকরণাজপেক্ষে ইত্যাহঃ ॥২৬॥

বোদ্ধেশে সৰ্বসমর্পণমুপদিশতি—যদিতি । তে কৌন্তেয় ! ত্বং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যং কৰ্ম্ম করোষি, যং অশ্রামি খাদসি, যং জুতোষি ; যং দদাসি, যচ্চ তপস্বসি তপস্করসি, তং সৰ্বম্, ময়ি অর্পণং যস্ত তত্ত্বাধীনং কুরুষ ॥২৭॥

তেন কিং ফলমিতিাহ—অভেতি । এবমিথাঃ ময়ি সৰ্বসমর্পণে কৃতে সতীত্যর্থঃ শুভাশুভ ইষ্টানিষ্টে ফলে যেষাং ঠৈঃ, কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ কৰ্ম্মপাঠৈঃ, মোক্ষ্যসে তেষাং ময়ি সমর্পণেন বশ্মিন তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তথা চ সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মফলভাগ এব যোগো মুক্তিলভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যস্ত স তাদৃশশব্দ, বিমুক্তো জীবমুক্তঃ, দেহপাতে চ মানুপৈশ্ব্যসি, লপ্স্যসে, তথাহে ক্রমেণ জ্ঞানাবশ্তম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিক্রিয়ায়াসসাধোত্যশয়েনাহ—পত্রমিতি । ভক্তিরেব কেবলং মমাপেক্ষিতা নান্তদিতি ভাবঃ । ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সৰ্বং মদর্পণং কুৰ্ম্মিত্যাহ—যদিতি । যৎকরোষি গমনাদিকং তদুৎপত্তং এষ প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদর্পণং কুৰ্ম্মিতি । এবং বচনাদিষপি নামকীর্জনাদিদৃষ্টো উহম্ ॥২৭॥ এবং কুৰ্ম্মতঃ ফলমাহ—শুভা-
ভেতি । শুভাশুভফলৈঃ ইষ্টানিষ্টফলৈঃ কৰ্ম্মফলৈরবন্ধনৈঃ এবং কুৰ্ম্মন্ ত্বং মোক্ষ্যসে ভগবদর্পণ-
বুধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মতঃ কৰ্ম্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ । অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কৰ্ম্মফলসন্ন্যাসরূপো
বার্গতত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কৰ্ম্মবন্ধনৈবিমুক্তঃ সন্ মাং সৰ্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধাচ্ছ লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অহুঁন ! দেখ—আমার পূজা কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদিদ্বারাই তাহা সম্পন্ন হয় ; অথচ তাহার ফল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৭॥

অর্জুন ! তুমি যে কৰ্ম্ম কর, সে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কর, যে দান কর এবং যে তপস্বী কর, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—যে কার্য্য করণী বলা হইল, তাহা অস্ত্রান্ত সকল কার্য্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে ; সুতরাং সকল কার্য্যই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোহং সৰ্ব্ভূতেষু ন মে ঘোষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥

অপি চেৎ সূচুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্ ।

সাদুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ বাবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তহি তক্তেবহুগ্রহাধিবক্তেযু নিগ্রহাচ্চ ভবতোহপি কিমশ্বাদেবিব রাগেষ্বোক্ত ইত্যাহ—সম ইতি । অহং সৰ্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ । অতএব কচ্চিদপি মে স্বভাবতো ঘোষো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি । তদা কথমুক্তাবধৌ বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ—য ইতি । যে জনান্ত ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সান্নিধ্যাৎ সরসি তচ্চক্ষমা ইব ময়ি বর্ত্তন্তে ; অহংকপি তেষু দৰ্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্ত্তে ॥২৯॥

নহু তব ভক্তেঃ কিমৌশো মহিমেত্যাহ—অপীতি । সূচুরাচারঃ প্রাক্ অতিশাশাচারোহপি জনঃ, চেৎ যদি, ন অন্তঃ বিষয়ঃ ভজত ইতি অনন্যভাক্ সন্, মাং ভজতে ; তদাপি স সাদুরেব মন্তব্যঃ । হি যস্মাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনঃ যথা শাস্ত্রাধা, বাবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ; অজামিলধৰ্ম্মব্যাধাদিবদিত্তি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপৈত্তসি ॥২৮॥ যতো ভক্ত্যনৈবাহুগুহ্যতি নেতরানিতাতো রাগেষ্ববান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোহমহিতি । যথাহয়িঃ রাগাদিশূন্তোহপি সনীপশ্বানামেব নীতং নাশয়তি ন দুরশ্বানাম্ তবৎ সৰ্ব্বত্র সমোতপাহং শরণাগতানামেব বদ্ধং নাশয়ামি নাশ্বেষানিত্যর্থঃ । অতো মম ন রাগেষ্বাবিতি ভাবঃ । ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্তলগ্নতয়া মযোব বর্ত্তন্তে অহমপি তেষেব বর্ত্তে । অতচ্চিন্ত্যনাং রাগাত্মকাস্তম্বেন তত্র মম বিশেষতোহস্তি ব্যক্তিনীতীতি

অৰ্জুন ! এইরূপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে ; অর্থাৎ কর্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবমুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগের পর আনাত লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম হইয়া কর্ম করিলে এবং কর্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিন্তের রাগেষ্বশ্রুতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্তজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবমুক্তি ও নির্দামুক্ত হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান ; সুতরাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিশেষের পাত্র বা শ্রীতির পাত্র নহে । তবে যাহারা ভক্তিপূর্ব্বক আমার সেবা করে, তাহারা আমার ভিতরে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতরে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ তত্ত্বসময় বলিয়া তিনি সূভাবতই নির্দল, আর তক্তের চিত্তও তক্তিবশতই নির্দল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে ; সুতরাং সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভগবানের চিত্তেও তত্ত্বগুণ থাকে এবং দৰ্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিঃ নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় ! প্রতিজানৌহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি ॥৩১॥

মাং হি পার্থ ! ব্যপাশ্রিত্য যেহপি ত্য্যঃ পাপযোনয়ঃ ।

দ্বিযো বৈশ্চ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধৰ্ম্মাতাবেহপি স্তূতরাচারঃ সাধুৰ্ম্মন্তব্য ইত্যাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি । স্তূতরাচারোহপি জনঃ, মন্ত্ৰক্ৰিমহিমা ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মমতিভবতি, শশ্বৎ চিরম্, শান্তিং পূৰ্ণস্তুতরাচরণ-নিবৃত্তিক, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । তথাপি সংশয়াবসাদং সম্ভাব্যাজ্জুনমুৎসাহয়তি—কৌন্তেয়েতি । তে কৌন্তেয় ! প্রতিজানৌহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যং মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্চতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শত্রুসঙ্কটেহপি নাশমাপত্ততে, মদন্তুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২২॥ ভক্তের্মাহাত্ম্যমাহ—অপি চেদিতি । অত্যন্তপাশিতোহপি মাং যত্ননশ্চচেতাঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যতঃ স সমাধাবসিতঃ সমাগবৃত্তঃ ॥৩০॥ সমাধাবসিতত্বা-দেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং ধৰ্ম্মাত্মা ভবতি শাস্তিক শশ্বৎ নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । হে কৌন্তেয় ! যমেব মদাজ্ঞয়া প্রতিজানৌহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো চরিত্রকো ন নশ্চতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেহত্যন্তং পাপযোনয়ঃ স্ত্রাদয়ন্তেহপি পরাং

মাতুষ পূৰ্বে গুরুতর পাপাচরণ করিয়াও পরে যদি অনন্তসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে । কেন না, সে, সেরূপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করি। থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ত্ৰক্তি সকল পাপ নষ্ট করে ; অতএব মাতুষ পূৰ্বে যে সকল পাপ করে, ভগবন্ত্ৰক্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয় । তা'র পর, ভগবন্ত্ৰক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই স্তূতরাচরণপরায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যো সত্ত্বরই ধাৰ্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিরকালের জন্ত তাহার স্তূতরাচরণ নিবৃত্তি পায় ; অতএব অর্জুন ! তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—পূৰ্ব্বজন্মের স্মৃতিবশতঃ ভগবন্ত্ৰক্তি জন্মিলে, মাতুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধৰ্ম্ম জন্মিতে থাকে ; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত । তা'র পর, আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না । কারণ, সৰ্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনত্রাঙ্কণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমহুং লোকমিমং প্রাপ্য ভজ্যস্ব মাম্ ॥৩৩॥

মম্মনা ভব মমুস্তো মদ্যাজী মা নমস্করু ।

মামেবৈশ্যসি যুক্তৈবমাত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং ভীষ্মপর্ষনি

ভগবদ্গীতাপর্ষনি ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ॥

পীতায়াস্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো তলৌ কোষিকারীতাহ—মামিতি । হে পাণ্ড! যেহপি, পাণ্ডোনয়ো নিকৃষ্টয়োনিজমান্চাত্তালাদয়োহস্তাজাঃ হ্যঃ, অথবা গৃহকণ্ঠপরাঃ শ্রিয়ঃ, গোৎসাদিনিরতা বৈজ্ঞাঃ, তথা পরসেবাত্রতাঃ শূদ্রাশ্চ হ্যঃ, তেহপি, মাম্, বাপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগতা, পরাং গতিং চি মুক্তিমেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি । মমুস্তৌ সৰ্ব্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমুতিকন্যায়েনাপরমাহ—কিমিতি । পুণ্যাঃ পবিত্রকুলোৎপন্ন্য ত্রাঙ্কণাঃ, তথা রাজানন্স তে স্বয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্মিক্যঃ কত্রিয়ান্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যৎ পরাং গতিং, যান্তি, অত্র কিং পুনৰ্ভক্যমিত্যর্থঃ । অতএব হে অৰ্জুন! রাজবিশ্বম, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবদ্ধম্, অহং স্বাধিস্বত্ববহিতক, লোকং মাভবদেহং প্রাপ্য, মা ভজ্য পরাং গতিং প্রাপ্তুং ময়ি ভক্তিং কুরু । অনিত্যত্বাদহংসময়ত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয় ইত্যাদয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যান্তি ॥৩২॥ ত্রাঙ্কণাধয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাশ্রয়েণ পরাং গতিং যান্তীত্যত্র কিং চিত্রম্ অতশ্চ ইমং মর্ত্যালোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অহং স্বত্বলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মানং ভজ্য লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ইহ চেদবেদীদধ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

অৰ্জুন । যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা দ্রোজাতি, বা বৈশ্যজাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূৰ্ব্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—আমার ভক্তিবিষয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ত্রাঙ্কণগণ এবং ধার্মিক কত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পরম গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ; সুতরাং অৰ্জুন । তুমি এই অনিত্য এবং অশুখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কর ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—এই মনুষ্যদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না বিশেষতঃ ইহা অশুখময় ; সুতরাং চিরস্থ ও চিরশান্তিস্থানের জন্য আমার প্রতি শরয়ই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভূয় এব মহাবাহো ! শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যন্তেহহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্ত্য ভজ্যমীত্যাশ্রয়পুসংহতি — মন্যনা ইতি । ময়ি মনো যন্ত স মন্যনাঃ, ময়ি ভক্তাঃ পরমাত্মকঃ, মাং যষ্টাঃ শীলমন্তোতি মদ্যাজী মৎপূজকশ্চ ভব । পিতরি ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ স্তাদিতি ত্যেকভয়োরেব ভগবতি স্থাপনায়োভয়মেবোক্তম্ । মাং নমস্কৃৎ । ইত্বক মৎপরায়ণঃ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, আস্থানং মনঃ, যুক্তা ময়ি সমাধায়, মামেব, এতানি প্রাপ্যসি ৷৩৪৷

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং
‘মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভগবদগীতায়াং

অষ্টাদিশোহধ্যায়ঃ ৷১৷

গীতায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ৷১৷

ভারতভাবদীপঃ

অহতী বিনষ্টী”রিতি ৷৩৩৷ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মন্যনা ইতি । মযোব মনো যন্ত ন পুত্রাদৌ স মন্যনাঃ । মমৈব ভক্তো ন রাজাদেধনাভ্যর্থং স মন্তকঃ । মদ্যাজী মদর্থমেব যজতে ন স্বর্গাভ্যর্থং স মদ্যাজী তাদৃশো ভব । মামেব নমস্কৃৎ শরণং ব্রজ ন স্বস্তান্ । এবমনেন প্রকারেণ যুক্তা যোগং কৃত্বা মামেবাস্থানং সর্বাঙ্করম্ এতানি প্রাপ্যসি অভেদেন ষটীকাশ ইব মহাকাশম্ । যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্বোপাধিশূন্যচিদাত্মা পরং সর্বোৎকৃষ্টম্ অন্নং প্রাপ্য যন্ত স মৎপরায়ণঃ । তথা চ ভ্রূতে—“যথা নভাঃ স্তম্ভমানাঃ সমুদ্রেহত্যং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহার । তথা বিদ্যাশাস্ত্ররূপাচ্ছিমুক্তাঃ পরাংপং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥”ইতি ৷৩৪৷

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদিশোহধ্যায়ঃ ৷৩৩৷

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ৷১৷

আমার প্রতি মনোনিবেশ কর, আমার ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর । এইভাবে মৎপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিন্তা সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে” ৷৩৪৷

তাৎপর্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবস্থাই থাকিতে পারে ; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে ; সুতরাং ‘মন্যনা ভব মন্তকঃ’ এই দুইরূপই বলিলেন ৷৩৪৷

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষধ্যায়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিক্রমা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকৃত্য তস্য ধ্যানায় দিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবাত্ত্ববাচ—ভূয় ইতি । মহাত্মো যশস্বত্বনিপুণো বাহু যস্য তৎসংবোধনম্ । অহম্, হিতকামায়া তত্বেব হিতবিধানেক্ষয়া, শ্রীরমাণায় মন্বচনশ্রবণাদেব সঙ্কল্পকে, তে তুভ্যম্, যদ্বক্ষ্যামি ; তং মে পরমং পরমাত্মবিষয়ভাঙ্গত্বম্ বচঃ, ভূয় এব পুনরপি স্বা শৃণু ॥১॥

নম্ স্মৃতিমানং স্বয়মেব কৃতো ব্রহ্মসি, দেবা মহর্ষয়ো বা বক্ষ্যামীত্যাহ নেতি । ইত্যাশ্রয়ঃ সুরগণা মরীচাদয়ো মহর্ষয়ো বা, মে যম, প্রভবত্যাখ্যাদিতি প্রভবঃ কারণঃ তম্, ন বিতুর্ন জানন্তি । হি যস্মাৎ, অহম্, সর্বশঃ সর্বত্রের প্রকারেঃ জনকত্বেন বৃক্ষিপ্রবর্তকত্বেন নিমিস্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ । ন খলু পুত্রঃ পিতৃজ্ঞানাদি বক্তৃমহত্তীতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমে অংপদব্যাচ্যোহর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাক্ষ জন্মমুক্তিরিত্যহমে প্রোক্তঃ নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উকৃত্যংপ্রাপ্তয়ে চ বিষতোমুখং সপ্তম ভগবদ্ব্যবভাবনাত্মকং ভগবত্ত্বজনমুকম্ । তত্রাগেষকলুষিতমনসামলক্যামিতি মন্বানো ভগবান্শ্রবণসিদ্ধয়ে ববিভূতীঃ কেষুচিদেব পদাথেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থীক্কাবদশ্রয়তি দশমে । তৎকলভূতং বিষতোমুখত্বোপাসনং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে । দ্বাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যাত্মকোপাসনং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্তা উপাসনাকান্তং তৎপদার্থলোপনার্থং সমাপয়িষ্ণতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবাত্ত্ববাচ—ভূয় এবতি । মে মহাবাহো ! ভূয়ঃ প্রাপ্তকুমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু শ্রীরমাণায় অমৃতপানাদিবস্মর্ষণনাং প্রীতিমন্তভবতে বক্ষ্যামি । হিতকামায়া তব হিতেক্ষয়া ॥১॥ দুজ্জেরজ্ঞাক্ষ মৎস্বরূপত্বাৎ স্বাং ব্রহ্মীত্যাহ—ন মে ইতি । প্রভবঃ প্রকটঃ ভবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাহু অর্জুন । আমি তোমারই হিতকামনাবশতঃ ক্রীত-সম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমার সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রাবণ কর ॥১॥

তাৎপর্য—অর্জুন । আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ ; বিশেষতঃ আমি তোমার চিত্তেবী ; সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জানেন না । কারণ, আমি সর্ব-প্রকারেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম ; সুতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না ; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানে না ॥২॥

যো মামজ্ঞমনাদিক বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংযুতঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

বুদ্ধির্জানিমসংমোহঃ কমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

দুঃখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়কাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতজ্ঞানে কিং কলমিত্যাহ—য ইতি । মর্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংযুতঃ সমুদ্যমোহ-
রহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতঃ মাম্, অতএব অজং জন্মরহিতম্, লোকানাং
মহেশ্বরং মহানিয়ন্তারক, বেত্তি জানাতি, স সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে “জানান্নিগদকর্ষণম্”
ইত্যুপেক্ষিত্যশয়ঃ ॥১॥

আত্মনো লোকমহেশ্বরং যুগ্মকেন বানক্তি বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ পুণ্ড্রার্থবোধঃ, জ্ঞানম্
আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বेषাদিরাহিত্যেন চিত্তস্ত সমতা, কমা অপকারিণি
প্রত্যাপকারসমর্থতাপি ততৈবমুখ্যম্, সত্যং যথার্থভাষণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ
অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, হুখম্ অতৃকূলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, তব উৎপত্তিঃ অভাবো
নাশঃ, ভয়ং ভ্রাণঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি । অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্য-
নন্তরং হি দেবাদীনাম্ বুদ্ধাদিলাভো ন চার্ব্বাচীনৈর্বুদ্ধাদিভিঃ । যোৎপত্তিশ্রাকালীনোহর্থঃ
পরিচ্ছেদন্তুং শক্যত ইতি পদার্থঃ স্রষ্টঃ ॥২॥ কথং হি য়ং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি । যঃ
অসংযুতঃ মাং বেত্তি স এব চ সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সৎকৃতঃ । জড়াজড়য়োর্বুদ্ধ্যাশ্রিত্যনো-
রেকীভাবেনাগ্রোক্তাধ্যাসলক্ষণেন যুতঃ সমুদ্যতবিপরীতোহসমুদ্যতজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স
এবাশ্রয়বাদিতরস্ত জনিমন্তবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং
তচ্ছ্রমত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্বকৈঃ ক্লৃষ্টৈঃ ক্রিয়মার্গৈর্বা পাঠৈঃ প্রমুচ্যতে । মর্ত্যেষু
মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরত্বাদেব মন্তো বুদ্ধ্যদয়ো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণস্ত
পুণ্ড্রার্থবোধেনে সামর্থ্যম্ । জ্ঞানম্ আত্মানাত্মাদিপুণ্ড্রার্থবোধঃ । অসংমোহঃ প্রত্যাংপদেষু
বোধবোধব্যাকুলতয়া বিবেকপুষ্কিকা প্রতিপত্তিঃ । কমা আকুলস্ত তাদ্রিতস্ত বা অবিকৃত-
চিত্ততা । সত্যং প্রমাণেনাবগতস্বার্থস্ত যথার্থত্বেন ভাষণম্ । দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ । শমো

মানুষ্যের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব-
লোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই শুদ্ধজ্ঞান; আবার সে শুদ্ধজ্ঞানে পাপ নষ্ট
করে; সুতরাং যিনি ভগবানকে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার
পাপশুদ্ধিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, কমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, হুখ,
দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সমোহ, উপস্তা,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

তবস্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

মহর্ষিষঃ সপ্ত পূর্বে চত্বারো মনবন্তথা ।

মন্তাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মনসঃ হৃদতা, তুষ্টিঃ যদচ্ছালাতে সন্তোষঃ, তপো বৈধিকেন, দানং প্রাপ্তব্রহ্মত্ব পায়ে সমর্পণম্, যশঃ সৎকর্মজা প্রশংসা, অযশঃ দুঃকর্মজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ ভূতানাং নরানাম্, ভাবা অন্তঃকরণাবস্থাঃ, মন্তো মৎসকানাংদেব তবস্তি ১৪—৫১

লোকমহেশ্বরসমস্তথাপি প্রকটয়তি মহর্ষি ইতি । পূর্বে প্রাচীনঃ, সপ্ত মহর্ষয়ো ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ, চত্বারঃ সনকাদয়ো মহর্ষয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ত্ত্ববাদয়শ্চতুর্দশ, এতে ময়ি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিকিরূপস্ত মে মনস ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসকলমাত্রেণোৎপত্তাঃ, ন পুনর্মানিজন্মানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ । লোকে জগতি, যেষামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্তন্তে ১৬।

ভারতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ । স্বখমাহ্লাদঃ । দুঃখং তাপঃ । তব উৎপত্তিঃ । ভাবঃ সত্য । অত্যন্তবিশেষায়ঃ । ভয়ং ত্রাসঃ । অভয়মেব চ তবিশপতীতম্ ১৪। অহিংসা প্রাণিনামপীড়া । সমতা মিত্রা-মিত্রাদৌ সমচিন্ততা । তুষ্টিঃ সন্তোষো লভ্যে পথ্যাপ্তবুদ্ধিঃ । তপ ইন্দ্রিয়সংযমপুঙ্খকং শরীর-পীড়নম্ । দানং যথাক্রমিকং সংবিতাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্তিঃ । অযশোহধর্ম্মনিমিত্তা অকীর্তিঃ । এতে ব্রহ্মাদয়ো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্ত পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ । তত উত্তরগুণলাভাচ্চাহমেব ত্বয়া শরণাকরণীয় ইতি ভাবঃ ১৫। এতদেব

দান, যশ ও নিন্দা, মাহুযগণের এই সকল নানাবিধ ভাব আমি হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ১৪—৫১

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দয়, শয়, স্বখ, উৎপত্তি, আশাস, অহিংসা, মনের নিবিকারতা, সন্তোষ, তপস্তা, দান ও যশ—এই ভাবগুলি মাহুযগণের সৎকর্ম অহুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার দুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা—এই ভাবগুলিও মাহুয-গণের অসৎকর্ম অহুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ১৪—৫১

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চারিজন—এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আর স্বায়ত্ত্ববপ্রভৃতি চৌদ্দজন নমু, মৎসরায়ণ এই মহাত্মারা ব্রাহ্মরূপী আমারই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন ; ভগবতের এই সকল লোক যীহাদের সম্বন্ধান ১৬।

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ—এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার—এই চারিজন, মোট এগারজন অধিদেব মহর্ষি ; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

সৌহবিকস্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥

অহং সর্বস্য প্রভবো মন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মহা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমস্রিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সোপাধিকস্ত ভগবতো বিভূতিজ্ঞানফলমাহ—এতামিতি । যো জনঃ, এতাং বুধ্যাদি-
মহব্যাদিরূপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এতি: সহ জন্তজনকত্বসম্বন্ধক, তত্ত্বতো যথার্থতো
বেত্তি ; স জনঃ, অবিকস্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়সমাধিনা যুজ্যতে । অত্র সংশয়ে
নান্তি, বিশ্বমাকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকস্পযোগযুক্তৌ কারণমাহ চতুতি: । অহমিতি । অহম্, সর্বস্য জগতঃ,
প্রভবত্যান্মদ্বিতি প্রভব উৎপত্তেন্নিমিত্তমুপাদানক কারণম্ ; সর্বং প্রাপ্তকং বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ,
মন্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ততে ; ইতি মহা অবগম্য, বুধাস্তবজ্ঞানিনঃ, ভাবসমস্রিতা মন্তাবনা-
যুক্তা: সন্তা:, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভারতভাবদ্বাপ:

শিষ্টাচারপ্রদর্শনেন প্রদয়তি—মহর্ষয় ইতি । সপ্ত ভূতাত্মাশ্চত্বাং: সনকাদয়শ্চ পূর্বে প্রসিদ্ধা
মহর্ষয় ইতি সন্থক: । তথা মনবশ্চতুর্দশ প্রসিদ্ধা: তে সর্কে মানসা হিরণ্যগর্তরূপস্ত মম মনস
এবোক্তা অযোনিজা জাতা উৎপন্না হ্মা: প্রজাশ্চতুবিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূত: তদুত্থাং
যেথাং যৎসম্বন্ধি সন্ততিযেথাং সন্ততিরিত্যর্থ: । যথা যেথামিতি ষষ্ঠী পক্ষমার্থে । যেতা ইমা:
প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থ: । তেহপি মন্তাবা মযোব ভাবো মনো যেথাং তে ।
প্রসিদ্ধমহিমানোহপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেহতত্ত্বমপি মামুশাষেতি ভাব: ॥৭॥ উপাস্তা-
বধিকারিণমাহ—এতামিতি । এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি
মনঃসমাধানং যন্তবতো বেত্তি সমাগচ্ছাত্ত্বং জাতুঞ্চ সমথো ভবতি সৌহবিকস্পেনাচলেন
নিষ্কিকল্পকেন ষষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি
নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবৎসমি সংশয়াসম্বাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বরূপমাহ—

স্বায়ম্ভুব, স্বারোচিষ, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুষ, বৈবস্বত, সাবনি, দক্ষসাবনি, ব্রহ্মসাবনি,
ধন্বসাবনি, রুদ্রসাবনি, দেবসাবনি, ইন্দ্রসাবনি, এই চৌদ্দ জন মহু ॥৮॥

যে লোক আমার এই সম্পদ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে
জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয় ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য্য—মাহুষ আমায় এই সকল প্রভাব জানিয়া বিষয়ে আকুল হইয়া সর্বদাই
আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমা'হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত
ভাব প্রযুক্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া আমার
সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরম্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯॥

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং শ্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবসমবয়বপূর্বকং ভজনমেব দর্শয়তি—মদ্বিতি । ময়ি পরব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতঃ প্রাণাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থদীবনা ইত্যর্থঃ, তে বৃধাঃ, পরম্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্টাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, রমন্তি রমন্তে চ নিবৃত্তি লভন্তে চ ॥৯॥

তত্ত্বজনকসমাহ—তেষামিতি । শ্রীতিপূর্বকং ময়ি প্রেমপূর্বকমেব, ন তু কিঞ্চিকামপূর্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সঙ্গদা ময়াসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বৃধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুকুলায়ম্, অহং দদামি, যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বৃধাঃ, মামেব উপযাস্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপুর্বন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ষাভ্যাম্ অহমিতি । বৃধা মাং প্রভাগাশ্রয়ানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সঙ্গত জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মতো মদন্তগ্রহঃ প্রাপ্যৈব সৰ্বং বুদ্ধাদিকং স্বস্বকাৰ্য্যায় প্রবর্ততে অহমেব জগতঃ কর্তৃত্বায়ামৌ চেত্যহং গ্রহেণাশ্রয়ানুশাসীভেতি ভাবঃ । ভাবসমবয়বতাঃ ভাবনাযুক্তাঃ এতচ্ছোভয়ার্থম্ ॥৯॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারবৃত্তা বুঝানে তমাৎ—মচ্ছিত্তা ইতি । অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্ছিত্তাঃ, তথাহমেব গতৌ বিজ্ঞমানৌ যেসু তে মদগতাস্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়ানি যেষাং তে মদগতপ্রাণাঃ । চিত্তেনেन्द्रিয়ৈক্য যদগৃহণে তৎসৰ্বং প্রভাগাশ্রয় বাক্যদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ । রমমেবার্থঃ পরম্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রীতিপূর্বক-প্রদর্শনে সমানানাং সমুদায় জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্টান্ প্রতি তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা রমন্তি চ তত্রৈব ন তু শ্রাদানবিত্যর্থঃ ॥১০॥ উপাসনায়াঃ ফলসমাহ—তেষামিতি ।

তাৎপর্য—জানীরা উক্তরূপ বৃত্তিতে পারেন বলিয়াই সৰ্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৯॥

জানীরা সৰ্বদাই আমার উপরে চিত্ত সমর্পণ করিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জগুই তাঁহাদের জীবন—এইরূপ মনে করেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমার বিষয়ই পরম্পর বুঝাইয়া থাকেন, আর শিষ্যদের নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন ; এইভাবে তাঁহারা সৰ্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃত্ত থাকেন ॥১০॥

তাৎপর্য—একমাত্র আমিই জানীদের শ্রেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ॥৯॥

শ্রীতিপূর্বক আমার সেবাকারী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহা দ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্হো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অর্জুন উবাচ ;

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাশ্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহু তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠত্যেবেত্যাহ তেষামিতি । অহম্, আত্ম-
ভাবঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন, ভাস্বতা বিষয়াসক্রিপবনেরগতাং স্নহতয়া
উজ্জলেন, জ্ঞানমেব দীপস্তেন, অনুকম্পার্থং মদুস্ত্যতিশয়াদয়াপ্রকাশার্থমেব, তেষাং বুধানাম্,
অজ্ঞানজং ত্রয়োপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারণীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি । ততশ্চ
গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ স্রুতাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকৃত্ব অর্জুন উবাচ
যুগ্মকেন । পরমিতি । হে বাহুদেব ! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভারতভাবদীপঃ

সুততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্বকং ভক্ততাং সেবমানানাং তেতো
দদামি তুং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিতার্থঃ । তাং দদামি যেন যয়া
নিষ্ঠয়া তে মামুপযাস্তি সনুভ্রমিব নস্তোহভেদেন প্রবিশস্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপযাস্তু-
কম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধার্থং রাজবৎ । বুদ্ধিযোগপ্রদানোজ্ঞানজমবিবেকাহুখিতং মিথ্যা-
প্রত্যয়লক্ষণং মোহাঙ্ককারং তমোনামকং সর্বানর্থনিদানমূলজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবঃ
আত্মনো ভাবোহন্তঃকরণগৃহং তৎস্বঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন । অয়ং ভাবঃ—
তত্ত্বমসীতিবাক্যজা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বেতংপতয়ে প্রবণমননধানানি শমাদীনি কথ্যানি
চাপেক্ষতে । যথা দীপঃ স্বেতংপতয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদীন্ । উৎপন্নো তু তমোনামেন স্ববিষয়-
প্রকাশনার্থং প্রত্যয়বৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানক কথ্যভিরূপকারং বা নাপেক্ষতে । ন হি জ্ঞাতে
ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কথ্যাপেক্ষা বা তদজ্ঞানদাঢ্যাপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাত্র-
সাপেক্ষত্বাজ্ঞানত্ৰ । তস্মাদ্যে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কথ্যভিরূপকারাপেক্ষাক
বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্ত কৃতকতামনিত্যতাক প্রার্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না ; সুতরাং আমার সেবার কলে
আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগের বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ করিবার জন্য উজ্জল
জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানান্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি” ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে
পরমাত্মাকে দেখা যায় না ; অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ
অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি ; তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুত্বামুঘরঃ সৰ্বৈ দেবর্ষিনারদন্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ংকৈব ত্রবীৰি মে ॥১৩॥ (মুখ্যকম্)

সৰ্বমৈতদুতং যন্তো যস্মাৎ বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিভূর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিবদ্যাসংস্পর্শাদিতি মন্ত ইতি শেষঃ । যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্বা ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষিনারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসচ, স্বাম্, পুরুষঃ সাংখ্যসম্মতং চিৎস্বরূপম্, শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিচ্চাসৌ দেবো স্তোতনাত্মকচেতি তম্, অজং জন্মরহিতম্, বিতুং সৰ্বব্যাপকঞ্চ, আহুত্বং বন্তি ; স্বঃ স্বয়ং, মে মমং তথৈব ত্রবীৰি ॥১২—১৩॥

সৰ্বমিতি । হে কেশব ! স্বঃ মাং যৎ “ন মে বিভূঃ স্বরূপাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ” ইত্যাদিকং বদসি, তদেতৎ সৰ্বম্, স্বতঃ সত্যমেব মন্তে । হি যস্মাৎ, হে ভগবন্ ! প্রশংসিত্বর্ষ্যালিনি । প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিম্ অল্পগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিভূর্জানন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানস্ত ফলোদকং ব্রহ্ম তৎপ্রাপ্ত্যন্তকঃ প্রথমং ভূত্যা ভগবৎসমর্জয়ন্নর্জুন উবাচ—পরমিতি । পরং ব্রহ্ম ন স্বপ্নরমুপাত্তম্ । “তদেব ব্রহ্ম যং বিদ্ধি নেদং যদ্বিদমুপাসত” ইতি শ্রুতেঃ । পরং ধাম জ্যোতির্ন স্বপ্নরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্ । “এতত্ত্বোর্ধ্বাভীরিত্যেতৎ সৰ্বং মন এব” ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপস্বাৎ পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্ । তত্র মানমাহ—পুরুষমিতি সার্ধেন । পুরুষং দেহাস্তরং শাশ্বতং নিত্যং দিব্যং দিবি হার্দিকাশে আবিভূতম্ আদিদেবং সূত্রাত্মনোহপ্যাত্তম্ অতএব অজং বিতুং ব্যাপকং স্বাম্ স্বয়ং আহুত্বিতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূততাবন । ভূতানাং তাবক !

অর্জুন বলিলেন—“দেব । আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র । কেন না, ঋষিরা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সৰ্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—গুরুতর ভক্তি ও ব্রহ্ম উপস্থিত হওয়ার অর্জুন এখানে ‘স্বঃ’ না বলিয়া ‘তবান্’ বলিয়াছেন । অন্ত তাৎপর্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব । তুমি আমার নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি । কারণ, হে ভগবন্ ! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কারণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য—অর্জুন, শক্তিজ্ঞানে ‘তুমি’ আর ব্রহ্মজ্ঞানে ‘আপনি’ প্রয়োগ করিয়াছেন । ঋষিরা বলিয়াছেন, তুমি বলিরাছ এবং আমিও কিছু কিছু অল্পতব করি ; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেথ স্বং পুরুষোত্তম ! ।

ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥৫॥

বক্তুমর্হন্ত্রশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাতিবিভূতিভিলে'কানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥৬॥

কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! স্বাং সদা পরিচিস্তয়ন্ ।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ ! ময়া ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কোহপি কিং ন বেত্তীত্যাহ—স্বয়মিতি । হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ! । উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ—ভূতেশেতি । হে ভূতনিয়ন্তঃ ! । অথ নিয়ন্তাপি কদাচিদারাধ্যো ন ত্রাদিত্যাহ—দেবদেবেতি । হে দেবানাম-
প্যারাধ্য ! । আরাধ্যোহপি ন পাত্তীত্যাহ—জগৎপতে ইতি । হে জগৎপালয়িতঃ ! স্বং স্বয়মেব
নাস্তঃ, আত্মনা যেনৈব ন পুনঃ সাধনান্তরেণ, আত্মানম্, বেথ জানাসি । ইতি সাধীয়ান্ তবঃ ॥৫॥

ইদানীং বাশয়মাহ—বক্তুমিতি । হে ভগবন্ ! স্বং যাতিবিভূতিভিঃ সম্পত্তিঃ, ইমান্
লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । অতএব
স্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুমর্হসি ॥৬॥

হে পুরুষোত্তম । হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক । হে সকল ভূতের অধীশ্বর ।
হে দেবগণেরও আরাধ্য । হে বিশ্বপালক । আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্যই
ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন । কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্যই
দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন । কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন
না ; এই জন্যই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন । এই সকল কারণে আপনি
পুরুষোত্তম । আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না । কারণ, আপনি অস্তের বাক্য-মনের
অগোচর ॥৬॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ) দ্বারা এই ব্রহ্মাও ব্যাপিয়া রহিয়াছেন,
আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে ; অতএব আপনি আপনার সেই
বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন এখানে অহুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-
দ্বারা ব্রহ্মাও ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক । না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে
চাহিতেন না ॥৬॥

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিক জনার্দন ! ।

ভূয়ঃ কথয় ত্বুগির্হি শৃণতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা ছাত্ত্রবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্ত মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ স্নোক্তধরেন । কথয়িতি । যোগো নিরতিশয়ঐশ্বর্য্যসম্বন্ধো-
হস্তাতীতি যোগী । হে যোগিন্ ! অতিশুদ্ধবুদ্ধিরহম্, সয়া পরিচিস্তয়ন্ ধ্যায়য়পি, কথং কেন
প্রকারেণ, যাং দেবাদিত্তিরপি জাতুমশক্যং তবন্তম্, বিভাং জানীয়াং জাতুং পরংমাম্, অপি তু
কথমপি নেত্যর্থঃ । কিঞ্চ হে ভগবন্ ! নিরতিশয়শক্তিশালিন্ ! ময়া কেয়ু কেয়ু ভাবেষু
পদার্থেষু, চিন্ত্যোহসি জাতুং ধ্যায়োহসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি । জনান্ দুঃসৌক্যানন্দরূপিতী পীড়য়তীতি জনার্দনঃ, জনৈশ্চৈবভূতঃ অর্দ্ধান্তে
মুক্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনার্দনঃ । হে জনার্দন ! ত্বং সপ্তমে নবমে চাখ্যায়ে সংক্ষেপে-
ণোক্তবান্, ইদানীন্ত ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সর্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ,
কথয় । হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং স্বাকাম্, শৃণতঃ শ্রোতাত্যাং শিবতো মে, ত্বুগিঃ
নিশ্চয়োজনস্ববোধনেচ্ছাবিজ্ঞেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫৫। এবং স্বত্বাত্মনো বভূৎসিতমাহ—বক্তুমিতি ১১৬। যোগম্ ঐশ্বর্য্যং তবন্ হে যোগিন্ !
তাং কথং চর্চচ্ছুবা বিভাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদর্শনস্ত দৌলভ্যং মদানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু
ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেহধিকারসিদ্ধার্থমিত্যাশয়েনাহ—কেধিতি ১১৭। যোগং
বৈশ্বরূপ্যং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্ত মোক্ষস্ত সাধনম্ ১১৮। অত্রোক্তং শ্রীভগবাজ্জ-

মহাপ্রভাবশালিন্ ।* আমি সর্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে
জানিতে পারিব ? ভগবন্ ! আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা
করিব ? ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আমার বুদ্ধি অত্যন্ত দুর্বল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিরও
অজ্ঞেয় । এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পারিব না । তা'র পর,
কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া যিনি ১১৭।

জনার্দন ! আপনি আবার বিস্তরক্রমে সর্বভূতের সহিত আপনার সম্বন্ধ ও
সম্পদের কথা বলুন । কারণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তৃপ্তি
হইতেছে না” ১১৮।

তাৎপর্য্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে
বলিয়াছেন ; হুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আপনার
অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ১১৮।

অহমাত্মা শুড়াকেশ ! সৰ্ব্বভূতশরন্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যক ভূতানামন্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অজ্যোত্তরং শ্রীভগবান্‌বাচ—হন্তেতি । হন্তেতি হর্ষে । হর্ষন্ত তত্কাগ্রহদর্শনাৎ । হে
কুরুক্ষেত্র ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিকা এব । তাস্ত তে তব
সমীপে, প্রাধাত্ততঃ প্রাধাত্তেন কথয়িত্বামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িত্বামিত্যর্থঃ । যেন
হি মে বিভূতীনাং বিস্তরস্ত অস্তঃ শেবো নান্তি । অতস্তা বক্তুং বর্ষণভেনাপি ন শক্যন্ত
ইত্যশয়ঃ ॥১১॥

“বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিকা জনাৰ্দ্দন ! । ভূয়ঃ কথয়” ইত্যৰ্জুনপ্রশ্নক্ৰমেণাভ্যাসনঃ
সৰ্ব্বভূতসম্বন্ধমাহ—অহমিতি । শুড়াকা নিভ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিভ্রঃ সৰ্ব্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ ।
তৎসম্বোধনম্ । ভেন চ ত্বং সৰ্ব্বধৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি স্মৃতিতম্ । অহম্, সৰ্ব্বেষামেব
ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে দ্বন্দ্বয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্শনে প্রতিবিম্ব ইব । তথাহম্, ভূতানাং
জন্তুপদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণক্, অস্ত এব চ নাশকারণক্, “যতো বা
ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ “জন্মান্তরং যতঃ” ইতি বেদান্তসম্বন্ধাচ্চ । এতদ্ব্যবহরণেণৈ-
বাহং স্বশাস্তি ধোয় ইতি ভাবঃ । এবং সৰ্ব্বত্র ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচ হন্তেতি । হন্ত ইদানীং হন্তেত্যভ্যুদয়তো বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেণপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধা
যাঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজন্য । প্রাধাত্তত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ
প্রাধাত্তেন । যোগন্ত সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্তাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ । অস্তথা যোগং
বিভূতিকা কথয়েতি পৃষ্ঠে বিভূতিমাত্রকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবতঃ শ্রুৎ । নান্ত্যন্তো
বিস্তরস্ত মে বিভূতীনাং বিপরিণামেনানুভবজনীয়ম্ ॥১১॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি ।
হে শুড়াকেশ ! হে জিতনিভ্র ! ঘনকেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ
অতএব সৰ্ব্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তবদহং সৰ্ব্বভূতা-
শয়ঃ স্থিতোহচলঃ । “ধর্শয়ে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্য” ইতি ব্যক্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ ।
ভাক্তে তু সৰ্ব্বেষাং ভূতানামাশয়েহন্তদ্ব্যধি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সৰ্ব্বভূতশরন্থাদেবোহং
আদির্জন্মকারণম্ । মধ্যং স্থিতিকারণম্ । ভূতানামন্তো লয়স্থানম্ । সৰ্ব্বমিদং ব্রহ্মাণ্ড

কুরু বলিলেন—“কৌরবক্ষেত্র ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে ।
তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব । কারণ, আমার
বিস্তৃত বিভূতির অন্ত নাই ॥১১॥

তাৎপর্য্য—পরমতত্ত্ব অর্জুন জ্ঞানলাভের জন্য আহ্বান হইয়া ভগবানের বিভূতি ভবিষ্যৎ
নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্‌ও আনন্দিত হইলেন এক ‘হন্ত’-শব্দদ্বারা সেই
আনন্দের সূচনা করিলেন । বৃদ্ধ সন্নিহিত, অধিক সময় নাই ; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্যই
প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১১॥

আদিত্যানামহং বিকূর্জ্যোতিষাং রবিরংগুমান্ ।

মরীচির্মকতামগ্নি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥

বেদানাং সামবেদোহগ্নি দেবানামগ্নি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনচ্চাগ্নি ভূতানামগ্নি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এক যোগাধ্যায় সৰ্বভূতসংস্কৃত্য দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদ্ব্যাহ্নো বিভূতিমাহ—আদিত্যানা-
মিতি । অহম্, ষাটশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিকূর্জ্যামিতিভ্যাং জ্যোতিষাং ভেজনাং মধ্যে,
অংগুমান্ সাতিশয়কিরণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ । মকতাম্ উনপকাশবাহুনাং মধ্যে, মরীচির্নাম
বায়ুরগ্নি, তথা নক্ষত্রাণাং রাত্রৌ গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ । পূৰ্ব্বোক্তধ্যানান্তৌ
এতদেতদ্রূপেণ ধ্যেয় ইত্যাদিঃ ॥২১॥

বেদানামিতি । চতুর্গাং বেদানাং মধ্যে গানমধুরঃ সামবেদোহগ্নি ; দেবানাং মধ্যে
তদ্বিশিষ্টবাসব ইন্দ্রোহগ্নি । ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসৰ্ব্বপ্রবর্তকং মনোহগ্নি । “মনঃ
যষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি” ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোহপীন্দ্রিয়ম্ । ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা
বুদ্ধিবৃত্তিরগ্নি ॥২২॥

ভাঃতত্ত্বাবদীপঃ

মহোবাভীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্তা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাধিনা যাবদ্ব্যাহ্না-
সমাপ্তি । আদিত্যানাং ষাটশানাং মধ্যে বিকূর্জ্যামিত্যোহহং বামনাবতারো বা ।
জ্যোতিষামগ্ন্যাদীনাং মধ্যে রবিরংগুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদ্রাধমধ্যাহ্নে তীভ্রাতপবান্
রবিরহমেবেত্যর্থঃ । মকতাম্ সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচিরহম্ । নক্ষত্রাণাং তারাণাং তত্র
প্রায়েণ নির্ভারণে বহী, ভূতানামগ্নি চেতনেত্যাদৌ সম্বন্ধেহপি । শশী চন্দ্রম্যঃ ॥২১॥ সামবেদো
গানেন রমণীয়ত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রবর্তকত্বাৎ, চেতনা বীজন্তিঃ

অৰ্জুন । আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জন্তু
পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে
থাকি এবং আমি হইতেই সমস্ত জন্তু পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে । অৰ্জুন ।
তুমি এই ভূইরূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

ষাটশ আদিত্যের মধ্যে আমি ‘বিকূ’-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে
আমি ব্যাপি-কিরণশালী সূর্য্য, উনপকাশং বায়ুর মধ্যে আমি ‘মর চি’-নামক বায়ু
এবং রাত্রিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘এক এক প্রাণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই
আমি’—এইরূপ মোট কথা বুঝিতে হইবে এক সেই সেই রূপে ভগবানকে ধ্যান করিবে ।
ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চান্নি বিস্তেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসুনাং পাবকশ্চান্নি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥

পুরোধসাক্ষ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ ! বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং স্বন্দঃ সরসান্নি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চান্নি, যক্ষাশ্চ যক্ষাংশি
রাক্ষসাশ্চ তেবাং মধ্যে অহং বিস্তেশো ধনপতিঃ কুবেরোহস্মি । অষ্টানাং বসুনাং মধ্যে
পাবকঃ অগ্নিশ্চান্নি, শিখরিণামৃচ্চানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ সূমেরুশ্চান্নি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি । হে পার্থ ! হাম্, পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং
বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানৌহি, দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ । অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে
স্বন্দঃ কান্তিক্যেয়োহস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোহস্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসুনাং অষ্টানাং
শিখরিণি যত্ববিশেষাত্ত্বত্বাৎ মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিং দেব-
রাজপুরোহিতত্বাৎ । সেনানীনাং সেনাপতীনাং স্বন্দঃ কান্তিক্যেয়ঃ । সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্ৰিয়ের মধ্যে মন
এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের
মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্তক বলিয়া ইন্দ্ৰিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ
অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ-রুদ্রের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের,
অষ্টবসুর মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্ব্বতের মধ্যে আমি সূমেরু ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রুদ্রের মধ্যে প্রধান ; কুবের রাজা
বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং সূমেরুপর্ব্বত
অধিক উচ্চ বলিয়া পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অৰ্জুন ! তুমি আমাকে রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া
অবগত হও ; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কান্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে
আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ;
কান্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া
জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্যোকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানান্ অপযজ্ঞোহস্মি শ্বাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥

অশ্বখঃ সৰ্ব্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধৰ্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানান্ কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥

উকৈঃশ্রবসমশ্বানান্ বিদ্ধি মামমৃতোত্তমম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীগামিতি । অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিন্যং, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোহস্মি, ব্রহ্মবাচকস্যং “তত্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাণ্ডুল-
স্থত্যাং । যজ্ঞানান্ মধ্যে অপযজ্ঞোহস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যেণ প্রাধান্ত্যাং, শ্বাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োহস্মি, অতিবিত্তারামিতি মেঘোক্তেনঃ ॥২৫॥

অশ্বখ ইতি । অহং সৰ্ব্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বখোহস্মি, ছায়দাধিকস্বাদস্বাদ্যাং ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোহস্মি, বৈষ্ণবস্বাকীংমুখকৃৎসাক । গন্ধৰ্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোহস্মি, তদধিপতিত্যাং ; সিদ্ধানান্ মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজম্মলজ্ঞানত্যাং “কপিং প্রমুখং কপিলং যজ্ঞমগ্রে জানৈবিত্ততি জায়মানক পশ্যেৎ” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উকৈঃইতি । হে অৰ্জুন ! মাম্, অশ্বানান্ মধ্যে অমৃতে অমৃতোত্তমকালে উত্তমঃ কীরোদসাগরাঙ্কপতিৰ্ভিত্ত তম্ উকৈঃশ্রবসং তদাখ্যমশ্বম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোত্তমঐরাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহাবিদেহ মধ্যে ভৃগু ; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব ; যজ্ঞের মধ্যে অপযজ্ঞ এবং শ্বাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য—ভৃগু অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া মহাবিদেহ মধ্যে প্রধান ; প্রণব (ওকার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিত্তত বলিয়া শ্বাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বখবৃক্ষ ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ ; গন্ধৰ্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অশ্বখবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাদ্যকর বলিয়া অশ্বখবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান ; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবমুখ বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; চিত্ররথ গন্ধৰ্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধৰ্ব্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজম্ম জানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অৰ্জুন ! তুমি আমাকে অশ্বের মধ্যে কীরোদসাগরোৎপন্ন উকৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐরাবত এবং মামুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য—মামুষ তগবানের অধিক অংশ পাণ্ডরাত্তই রাজা হয়, তাই সে তগবৎ-
বংশ ॥২৭॥

আবুধানামহং বজ্রং ধেনুনামগ্নি কামধুক্ ।

প্রজনশ্চান্নি কন্দর্পঃ সর্পাণামগ্নি বাহুকিঃ ॥২৮॥

অনন্তশ্চান্নি নাগানাং বরুণো বাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্ধ্যমা চান্নি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥

প্রহ্লাদশ্চান্নি দৈত্যানাং কালঃ কলরতামহম্ ।

মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আবুধানামিতি । অহম্ আবুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রমগ্নি, ধেনুনাং মধ্যে কামধুক্ সর্পাভীষ্টদাত্তী কামধেজুরগ্নি । কামানাং মধ্যে প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু স্বার্থমৈধুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাহুকিরগ্নি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি । অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোহগ্নি । সর্পনাগয়োজ্যাজিভেদাৎ পৃথক্ভবম্ । বাদসাং জলজজ্বনাং মধ্যে বরুণঃ । পিতৃণামগ্নিষাভীষ্টানাং মধ্যে চ অর্ধ্যমা নাম পিতৃগ্নি, অহং সংযমতাং পিষ্টাভ্যগ্রহদ্ব্যনিত্যগ্রহাদিক্রপং নিয়মং কুরুতাং মধ্যে যমো ধর্মরাজোহগ্নি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি । দৈত্যানাং দ্বিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোহগ্নি কলরতাং সংখ্যানং কুরুতাং মধ্যে কালোহহম্ । অহং মৃগাণাং পশুনাং মধ্যে চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওঙ্কারাধাম্, জপযজ্ঞং হিংসাপুণ্ড্রাৎ, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতো-
ক্তবম্ অমৃতমথনাবসরে উক্তবো যন্ত তম্ ॥২৭॥ প্রজোনোহপত্যজনয়িত্যি কন্দর্পঃ কামঃ ন তু
বৃথামৈধুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবাস্তুরভেদানাম্, বাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

আমি অস্ত্রের মধ্যে বজ্র, ধেনুর মধ্যে কামধেজু, কামের মধ্যে সন্তান উৎপত্তির
হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাহুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য—স্রীসংসর্গাভিলাষের নাম—‘কাম’ তাহা নানাবিধ ; কখনও সন্তানোৎ-
পাদনের জন্ত, কখনও স্বখের জন্ত এবং কখনও ধর্মরক্ষার জন্ত হয়। থাকে । তন্মধ্যে
সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগের মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে অর্ধ্যমা
এবং নিয়মকারিগণের মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দেশ করিয়াছেন । শিঠের
প্রতি অঙ্গগ্রহ এবং দ্বষ্টের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে ; তাহা রাজারাও করেন,
ধর্মরাজও করেন ; সুতরাং তাহাদের মধ্যে ধর্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকারিগণের মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে
সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শত্রুভূতামহম্ ।

কথাণাং মকরচ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥৩১॥

সর্গাণামাদিরন্ত চ মধ্যাকৈবাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিজ্ঞা বিজ্ঞানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি । অহম্, পবতাং পরিভরণপূর্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বাহুয়স্মি, শত্রুভূতাং মধ্যে রামো দাশরথিস্মি জগদ্বিভ্রমিরাবপহত্বাৎ । কথাণাং মন্ত্রানাং মধ্যে চ “পৃথ্ব্যোয়া কবো মন্ত্রঃ” ইত্যমরঃ মকরোহস্মি, গন্ধাবাহনত্বাৎ, শ্রোতসাং চলচ্ছলানাং মধ্যে জাহ্নবী গন্ধানি মৎপাদনকৃত্যেহ প্রাধাতাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি । হে অর্জুন ! অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকসৃষ্টীনাং, আদিঃ কারণম্, মধ্যঃ হিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণক । পূর্বম্ “অহমাব্যক্তি মধ্যক ভূতানামন্ত এব চ” ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতির উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপোনকত্যম্ । শিকাভট্টাচাৰ্য্যানাং বিভ্ঞানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা উপনিষদাভ্যাস্ততত্ত্ববিজ্ঞা মোক্ষোপযোগিযেন তত্ত্বাঃ প্রাধাতাৎ ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয় প্রকরণে বিচারং কুর্ষতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যাঃ কথাবিশেষঃ । অত্রায়ং বিস্তরঃ—বাহো বিভক্তা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ । তত্র তত্ত্বনির্ণয়ানুসূচ্য কথ্য বাদঃ “প্রমাণতর্কসাম্প্রদায়পালকঃ সিদ্ধান্তাবিকল্পঃ প্ৰকাব্যরোপণমঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ” ইতি ভ্রাতৃদ্বর্ণনে গোঁড়মন্ত্রভূতাৎপর্যাৎ, যশস্বত্বাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিভক্তা, তদুত্তরশূন্য শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ । এতয়োঃ প্রমাণত্ব খণ্ডনাদিগ্রন্থে জটব্যম্ । তত্র চ বাদস্ত তত্ত্বনির্ণয়ফলত্বাৎ প্রাধান্যম্ । “ভূতানামস্মি চেতনা” ইতি প্রাকৃতবদজ প্রবদতামিতি সম্বন্ধে বঞ্জী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃণাম্ ॥২০॥ কলরুতাং গগনং কুর্ষতাৎ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাঙ্গীনাং পরমেশ্বরগামপি বিভূতিমধ্যে গগনং ধ্যানার্থম্ । কথাণাং মন্ত্রাঙ্গীনাং মকরো জাতিভেদঃ, শ্রোতসাং নদীনাং ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য—প্রজ্জ্বল বৈকবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান । কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এক অবস্থা প্রভৃতিও করে ; বাহারা সেই সকল করে, তাহার মধ্যে কাল প্রধান ; হস্তরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশরথি রাম, মন্ত্রের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য—বায়ু সর্গাশ্রয় অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান ; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিভ্রমী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; মকর গন্ধাবের বাহন বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাত্রাকৃত পরম পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোহস্থি ব্ধ্বঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি । অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোহস্থি সৰ্বমুপস্থানম্ভেন প্রাথম্যেন চ প্রাধাত্যং “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্ সৈব প্ৰাণোত্তিৰ্য্যাক্যমানা বহ্বী নানাক্রমা ভবতি” ইতি শ্রুতেন্চ । সামাসিকস্ত সমাসসমুহস্ত মধ্যে চাহং ব্ধ্বঃ সৰ্বপদার্থপ্রধানো ব্ধ্বসমাসঃ, কৃপাক্ৰূনো গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সৰ্বপদার্থপ্রাধাত্তেনৈব প্রাধাত্যং “পূৰ্ব্বমধ্যান্তসৰ্বাক্তপদপ্রাধাত্ততঃ পুনঃ । প্রাট্যঃ পকবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাতটাদিতিঃ ।” ইতি পদশক্তিপ্রকাশিকাশ্রুতবচনাৎ । এতেন “কেচন পিত্রাত্মার্থশ্চেতি নির্দ্ধারণে যতীঃ বর্ণয়ন্তি ব্ধ্বঃ সামাসিকস্ত চেতিবৎ” ইতি দ্বায়তাগটীকারমেকনির্দ্ধারণাতিপ্রায়ী ঐক্যকতকালকারোক্তির্হেয়া সামাসিকস্তেতি সমূহার্থকতদ্বিত-প্রত্যয়েনৈব বহুব্রবোধনাৎ । অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, কণাভূপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ । অজাক্ষয়পদেন “কালঃ কলয়তামহম্” ইতি প্রোক্তস্ত কণাভূপরিচ্ছিন্নস্ত ক্ষয়িণঃ কালস্ত তেদো দশিতঃ । তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বব্যাপী, ধাতা কর্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্যাং । বিভানাং চতুর্দশনংধানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিভা বহুচ্ছেদহেতুত্যাং । প্রথমতাং প্রবক্তৃভাৱেণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিভক্তা ইহ গৃহ্যন্তে, তেহাং মধ্যে বাদস্তব-নির্ণয়ার্থজ্ঞানহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ । “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্” ইতি শ্রুতেঃ । সামাসিকস্ত সমাসসমুহায়স্ত মধ্যেহহং ব্ধ্বোহস্থি উত্তমপদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রাকঃ ; সমম্ একজ্ঞানং সমাসো বিদুযাং বা শুক্লশিত্রাণাং বা মজ্জার্বকথনার্থং বা একজ্ঞাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থজাতং সামাসিকম্ । চাতুরথিকঠক্ ঠস্তোক ইতীকাদেশঃ যন্তেতি চেত্যালোপঃ । তস্ত মধ্যে ব্ধ্বো রহস্তোহর্থোহহম্ । ব্ধ্বং রহস্তেতি হস্তে ব্ধ্বশব্দস্ত রহস্তবাচিত্বং শাস্তিক-

অৰ্জুন । আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত ; বিভার মধ্যে অধ্যাত্মবিভা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প—এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—পূৰ্বে কিংৱ ন্যোকে কিতপ্রভৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন ; আর এখানে মহত্ত-পত্ত-পক্ষিপ্রভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন ; হুতর্য্য পুনরুক্তি বা বিরোধ হইল না । শিকা, কল, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, সাম, ঋক্, যজু, অথৰ্ব্ব, মীমাংসা, ন্যায়, ধৰ্ম্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ, গন্ধৰ্ববেদ ও অৰ্ঘশাস্ত্র—এই অষ্টাদশ প্রকার বিদ্যা ; তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিভা আছে, তাহাই প্রধান । কেন না, তাহা সৃষ্টির উপযোগী । ভব্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, বশব্দস্থাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা, এক শক্তিমাজপ্রদৰ্পক বিচারের নাম—জল্প । এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে ভব্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥ •

আমি অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে ব্ধ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সৰ্বব্যাপী কর্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সৰ্ব্বহরঃ চাহমুদ্ববঃ চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীৰ্ত্তিঃ শ্রীৰাক্ চ নারীণাং স্মৃতিৰ্মেধা ধৃতিঃ ক্রমা ॥৩৪॥

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দ্রসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীৰ্ষোহহমৃতূনাং কুহ্মাকরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্ত্যুপস্থিতি । অহং হারিণাং চৌরাদীনাম্ মধ্যে চ সৰ্ব্বহরো মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পদাং নবচ্ছে, উদ্ববঃ সম্পদ্বৎপত্তিহেতুঃ । তথা নারীণাম্ মধ্যে, কীৰ্ত্তিঃ ধৰ্ম্মবিজ্ঞাদিনিমিত্তা লোব-প্রশংসা তদভিমানিনী দেবতৈতর্যঃ । এবমন্তজ্ঞাপি । শ্রীঃ সম্পৎ, বাক্ মনোভাবব্যক্তিকা বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগমুদ্বৃত্তার্থজ্ঞাত্যুপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি প্রমাণধারণশক্তিঃ, ধৃতিৰ্ধৈৰ্যম্, ক্রমা সহিষ্ণুতা চাহমেব ; আসাং স্পৰ্শমাজেণ মাহুতত চরিতার্থতালাভেন প্রাধান্যে ॥৩৪॥

বৃহদ্বিত্তি । তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম “সামিচ্ছি হবামহে” ইত্যাদি-শ্রীতিবিশেষোহহম্ । “বেদানাং সামবেদোহস্মি” ইত্যনেন সামবেদে অবিত্ত্বিত্ত্বমাজঃ দর্শিতম্, অনেন তু তজ্ঞাপি বৃহৎসামি অবিত্ত্বিত্ত্বাভিলাষে দর্শিত ইতি বিশেষঃ । অত্র চ মধুসূক্ততিযোগ্যত্বাৎ প্রাধান্যম্ । অহম্, চন্দ্রসাম্ চন্দ্রাবস্থানাং মত্ৰাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্মাতা মত্ৰঃ, তত্ৰা ব্রহ্মধৰ্ম্মত্বাৎ “গায়ত্রী বা ইদং সৰ্ব্বম্” ইতি ছান্দোগ্যব্রতঃ । ‘অহং হারিণানাং মাসানাং মধ্যে মার্গশীৰ্ষঃ অগ্রহায়ণঃ, হারিণাং ত্বাৎ শ্রীতাতপশূক্তয়েন সুখদস্বাদ । বগ্নাম্ মৃতূনাং মধ্যে কুহ্মাকরো বসন্তঃ কুহ্মাকরয়েন সৌরভময়ত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ । অক্ষয়ঃ কয়হীনঃ কালঃ ক্ষণাদিঃ পরো বা ঐশ্বর্যঃ কালস্তাপি কালোহস্মি ধাতা কর্মকলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সৰ্ব্বপ্রাপ্তিভূতা তূপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সৰ্ব্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুরস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পানামুদ্বব ঐশ্বর্য্যোক্তবোধহং কীৰ্ত্তাদি সপ্তকর্মপাহং মাসাং সংশ্রয়মাজেণ মাহুত্রেব কৃতার্থতা বৃদ্ধিভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম “সামিচ্ছি হবামহে” ইত্যাত্ম-মুচি গায়মানং সামগৃষ্ঠ্যন্তোজ্রে বিনিযুক্তমিচ্ছদৈবত্যাং তৎ সাম্নাং মধ্যেহহমস্মি । চন্দ্রসাম্

* তাৎপর্য্য—অকার সৰ্ব্বমুখস্থান ও বর্ণের প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান ; বহু-সমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসের মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী কালের ক্ষর নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া সৰ্ব্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সৰ্ব্বহারী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগের উন্নতির কারণ এবং নারীজাতির মধ্যে কীৰ্ত্তি, শ্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্রমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—বহু ও তদ্বৎপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং বৃত্তাও হরণ করে বলিয়া হারী ; তাহার মধ্যে বৃত্তা সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান । উন্নতির কারণ অক্ষতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মাহুত কীৰ্ত্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটিকে পাইলেই কৃতার্থ হয় বলিয়া সেই লাভটাই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৫॥

দ্যুতং হুলয়তামস্মি তেজন্তেজস্বিনামহম্ ।

জরোহস্মি ব্যবসারোহস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥

বৃক্ষীনাং বাহুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনাং প্যহং ব্যাসঃ কবীনাং মুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যুতমিতি । অহম্, হুলয়তাং হুলং কুর্তাম্, সত্ত্বং দ্যুতমস্মি, সৎস্বিবাসৎস্বনি প্রধানানাং
মহিভূতিবন্ত ভ্রাতৃব্যাহিত্যাশয়ঃ । অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ । জেতৃণাং
জরোহস্মি, উত্তমিনাং ব্যবসায় উত্তমোহস্মি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং জনানাং সত্ত্বং, সত্ত্বঃ
সত্ত্বগুণকার্য্যং ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যধর্ম্মলক্ষণমস্মি ॥৩৬॥

বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাহুদেবঃ কৃষ্ণোহস্মি । এতেনাত্ত্ব সর্ব্বত্র
কৃষ্ণোক্তাবশ্যলব্ধঃ পরব্রহ্মণের ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্ । পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ স্বমেবাস্মি,
বীরস্বাধার্ম্মিকস্বাধিনা প্রাধান্যাত্ । অহং মুনীনাং মধ্যে ব্যাসোহস্মি, প্রাধান্যাত্ । কবীনাং
বর্ণনিতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিশ্চেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা তক্রোহস্মি প্রাধান্যাত্তদেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী বিজ্ঞানসম্পাদনাং সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠাহমস্মি । কুহুমাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ে
নিশ্চয় উত্তমো বা ॥৩৬॥ বৃক্ষীনাং যাদবানাম্ । উশনা তক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং 'রাজাদীনাং

সামবেদের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বারটা
মাসের মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদের মধ্যে সামবেদ বটি, আমার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি ।
কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী । গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।
বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় স্বত্বজনক হয় বলিয়া বারটা মাসের মধ্যে
অগ্রহায়ণমাস প্রধান ; আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে
শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রভাবশালিগণের দ্যুতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতা-
দিগের জয়, উত্তমীদের উত্তম এবং সাত্ত্বিকগণের ধর্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও
ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানতলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানতলিও
ওহরনি আমার বিভূতি । তাই প্রভাবের উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যুতও আমি ॥৩৬॥

আমি—বহুবংশীরগণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জুন, মুনিগণের
মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই যোগে 'আমি বহুবংশীরগণের মধ্যে কৃষ্ণ' এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই
বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে 'আমি' বা 'আমার' কথা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দমনতামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনকৈবাস্মি শুভানং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥

যচ্চাপি সৰ্বভূতানাং বীজং তদহমৰ্জ্জুন ! ।

ন তদস্তি বিনা যৎ স্তান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥

নাস্ত্যেহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরস্তপ ! ।

এষ ভূদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেৰ্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । দমনতাং হৃষ্টদমনং কুর্কৃতাং সম্বন্ধে দণ্ডোহস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্যপরিচালনাকৌশলমস্মি । শুভানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবো-
হস্মি । তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদ্বিতি । হে অৰ্জ্জুন । সৰ্বভূতানাং যবীজং প্রমোহকারণম্, তদপি চাহমেব । কিঞ্চ ময়া বিনা মৰ্জ্জিতং যৎ স্তাৎ, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জলমং হাবরক, ভূতং প্রাণী নাস্তি ; চৈতন্তরূপেণ ময়া সৰ্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অৰ্জ্জুনস্ত প্রাবণাকাক্ষাং জ্ঞানং প্রবোধয়তি—নেতি । হে পরস্তপ ! শক্রতাপন । অৰ্জ্জুন । দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্য্যাপ্যাম্, অন্তঃ শেবো নাস্তি । অন্তএব ময়া তু এষ বিভূতেষ্মৈশ্বর্য্যন্ত বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোহহমস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি । মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সৰ্বভূতানাং বীজমিত্যনেন সৰ্বভূতানি যবিভূতিরिति দর্শিতম্ । ভূদেবোপ-
পাদয়তি—ন তদস্তীতি । ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়েত্যোপাদানমন্তরেণ হিত্যসম্ভবাৎ
খানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বৃত্তিতে হইবে । কৃষ্ণ বুদ্ধি ও বীৰ্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে
প্রধান ; অৰ্জ্জুন বীরব্র ও ধার্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; বেদব্যাস জ্ঞান ও
গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং তক্রাচার্য্য অসাধারণ কবিস্বভাবাই সাধারণ কবিগণের মধ্যে
শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে
মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায়
নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আশ্চর্য্যনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের
তত্ত্বজ্ঞানই অস্তিত্ত জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অৰ্জ্জুন ! সমস্ত ভূতের যে কিছু বীজ, সেসকলই আমি । আমি ব্যতীত
যাহা থাকিতে পারে, এমন হাবর বা জলম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমি হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ; হতরায় আমিই ইহার কারণ ।
আর আমি সৰ্বব্যাপক বলিয়া আমি ছাড়া কিছুই নাই ॥৩৯॥

যদ্ব্যবহৃত্তিমং সস্বঃ শ্রীমদুজ্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ স্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥৪১॥

অথবা বহ্নৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ! ।

বিস্তৃত্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশুন্ সাধারণোনাহ—যদ্বিতি । হে অৰ্জুন ! জগতি বিভূতিমং ঐশ্বর্যশালি, শ্রীমং শোভায়ুক্তম্, উজ্জিতমেব বা বলবদ্বা, যদ্বৎ সস্বং বস্ত, বর্জতে ; তত্তদেব বস্ত, মম তেজসঃ শক্তেয়ংশেন সম্ভবতীতি তদ্বাদ্ধনম্, স্বমবগচ্ছ জানৌহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধারণ্যং ক্রবরূপসংহতি—অথবেতি । অথবা হে অৰ্জুন ! এতেন বহ্না জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেতব্যঃ সাধারণোনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি ভাবঃ । অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কৃৎস্নং সৰ্বং জগৎ, বিষ্টত্যা আশ্রিত্য স্থিতঃ । তদ্রূপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতায়াম্ চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

১০১। নাভ্যোহন্তীতি । উদ্দেশ্যত একদেশেন বিভূতের্বিস্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥৪০॥ সৰ্বভূতানাম্ বীজমহমিত্যুক্ত্যা বস্তু সার্ব্বাশ্রয়াক্কে: সৰ্বং অবিভূতিরিত্যুক্তমেব । তথাপি তদ-গ্রহণশব্দং প্রতি প্রোহ—যদ্বদ্বিতি । যদ্বৎসস্বং প্রাপিবিভূতিমদৈশ্বর্যমুক্তং শ্রীলক্ষ্মী: শোভা বা তদ্ব্যুক্তম্ উজ্জিতং বলাভতিশয়মুক্তং তত্তৎ সৰ্বং মম তেজসচ্ছিত্তেয়ংশসম্ভবম্ অংশাৎ সম্ভুতং স্বমবগচ্ছ জানৌহি । লোকে যদতিরমণীয়ং তদন্তগুবতো রূপমিতি ধ্যায়েরদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরম্পপ অৰ্জুন ! আমার উত্তম বিভূতিগুলির শেষ নাই ; কিন্তু পূৰ্ব্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমার নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম । তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে বাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত ; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

অৰ্জুন ! জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভায়ুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার ভেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু খেঁচ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তিসম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

একাদশোধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

মদনুগ্রহায় পরমং শুভমধ্যাত্মসংজিতম্ ।

যন্তুযোক্তং বচন্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমোধ্যায়ে ভগবতঃ ক্রিয়তীবিভূতীরাৰ্ণ্য তত্চচনবৃন্দমভিনন্দন “বিষ্টত্যাহমিৎ কৃত্বম্মেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যাকৰ্ণনমাত্মমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং ত্রৈলোক্যমৰ্জুন উবাচ—
মদনুগ্রহায়েতি । হে ভগবন্ ! যয়া, যস্মি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং
মুক্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, শুভম্ অজ্ঞেবৃত্তিনৈববৰ্ধক্যাত্তেব গোপাম্, অধ্যাত্মসংজিতম্
আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অয়ম্ অহং হস্মি এতে চ হস্তন্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম
মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ । প্রথমচরণে অক্ষবাধিক্যার্থম্ ॥১॥

ভারতভাবদোপঃ

উক্তবাধিকারিণমুদ্ভিষ্টাহ—অথবেতি । মৃদান্ প্রত্যত্যতদ্বক্তং স্বত্ব এতাৰ্থদেব বিদ্ধি একাংশেন
একদেশেনাহমিৎ বিষ্টতা ব্যাপ্য স্থিতোহস্মি । “পাদোহস্ত বিদ্যা ভূতাতি” ইতি শ্রুতেঃ ।
তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দৰ্শনং তাক্কা সৰ্ব্বত্র ব্রহ্মবৃত্তিমেব কুন্নিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদোপে চতুঃশ্লোকোধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ দশমোধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

অথবা অৰ্জুন ! এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে ; (এই টুকুমা
জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া
রহিয়াছি” ॥২॥

তাৎপর্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু বেষ তাগিয়া বেড়াই,
সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়ামুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মও তাগিয়া বেড়াই-
তেছে ; সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥২॥

—:—

অৰ্জুন বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার
জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাগাতে আমার এই
ভ্রম দূরীভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাণ্যরৌ হি ভূতানাং প্রকৃতৌ বিস্তরশো ময়া ।

স্বতঃ কমলপত্রাক ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি । কমলপত্র পদ্ম পত্রে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যত সঃ । হে ভীষ্ম ! ।
এতেন ভগবতি প্রেমাতিশয়ো ব্যাখ্যতে । ময়া, স্বতন্তব্য সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাণ্যরৌ
উৎপত্তিশ্রলয়ৌ, বিস্তরশো হি বিস্তৃতভাবেনৈব প্রকৃতৌ “অহং কৃৎসন্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ভবা”
ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ণিতৌ ; তথা অব্যয়ম্ কয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোহপি চ প্রকৃতম্ । তচ্চ
বিবস্ত্যাদিকর্তৃষ্বেহপি বিকারবাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বস্মিন্নধ্যায়ৈ যোগো বিভূতিঞ্চ ব্যাখ্যেয়শ্চেন প্রতিজ্ঞাতৌ এতাং বিভূতিং যোগক মম
যো বেত্তীতি । আত্মনো যোগং বিভূতিক জনার্দন ভূয়ঃ কথয়েতীত্যেব চ প্রোক্তব্যাশ্চেন
প্রাধিতৌ । ভ্রাতৃহমাত্মা শুদ্ধাকেশ সৰ্বভূতায়ন্বিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সৰ্ব-
ভূতাদায়কলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্বিভূতিকথনাৎ । তদন্তে চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎসনমেকাংশেন
স্থিতো জগ”মিতি কুশলেন ধাত্তমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টকমিত্যুক্ত্যা স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ
সৰ্বভূতাদায়কং সাক্ষাৎকর্তৃকামোহঙ্কূন উবাচ—মদভুগ্রহায়ৈতি । ময়ি অভুগ্রহোহঙ্কূপ্পা
তদর্থং মদভুগ্রহায় পরমং সত্যঃ শোকমোহনিবৰ্ত্তকশ্চেনোৎকৃষ্টে শুভং গোপ্যম্ অধ্যাত্ম-
সংজ্ঞিতমাত্মানাশ্রয়বিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্ম্যং তৎসংজ্ঞিতম্ যদ্বয়া বচঃ “অশোচ্যানবশোচ” ইত্যা-
দিনা বঠাধ্যায়পর্য্যন্তং স্বপদার্থতত্ত্বিপ্রধানং “নায়াং হস্তি ন হস্তত” ইত্যাত্মনোহকর্তৃত্বাত্তোক্তৃ-
প্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোহয়ং বিশেষেণ গতৌ নষ্টঃ । অত্র প্রথমে পাদেহক্ষরাদিক্য-
মার্মম্ ॥১॥ ভবেতি । তথা সপ্তমাধ্যায়মারম্ভা দশমপর্য্যন্তং যত্র ভূতানাং ভবাণ্যাব্যবপুতৌ ।
“অহং সৰ্ব্বত প্রভবো মতঃ সৰ্ব্বং প্রবৰ্ত্তত” ইতি তাবপি ময়া বিস্তরশব্দতঃ প্রকৃতৌ হে কমল-
পত্রাক ! অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি । “ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি লিপ্তভী”তি । বিবস্ত্যাদিকর্তৃত্বপি
বৈবস্ত্যনৈবপ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্তৃত্বপি বিকারগত্বো নাতীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থতত্ত্বি-

তাৎপর্য্য—যুচ লোকের। এই সকল কথা বুদ্ধিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা
গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উত্তম ; সুতরাং ইহা আমার নিকট বলার
আমার প্রতি অভুগ্রহই করা হইয়াছে । তা’র পর এখানে আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি
ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না ; ইহাতে ‘আমি হস্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হস্তব্য’ এইরূপ ভ্রমই
আমার হইয়াছিল । এখন বুঝিলাম—‘আমি’-শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও
বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না ; সুতরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর
হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন ! আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগতের
উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষর মাহাত্ম্যের কথাও
শুনিলাম ॥২॥

এবমেতদ্ব্যবস্থাং স্বাস্থ্যানং পরমেশ্বর ! ।

ঐক্যমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বর্যং পুরুষোত্তম ! ১৩।

মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া ঐক্যমিতি প্রেতো । ।

যোগেশ্বর ! ততো মে স্বং দর্শয়ান্ধানমব্যয়ম্ ১৪।

ভারতকৌমুদী

ইহানীং বাবিশাস নিরস্ত প্রার্থয়তে এবমিতি । হে পরমেশ্বর ! স্বয়ং, আত্মানম্, যথা, আখ ত্রাবীণীত্যতীতসাবীণ্যে বর্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব “ময়া ততবিধং সর্বম্” ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপং সত্যবাহিত্বাৎ সর্বথা সত্যবাস্তেতি তাবঃ । অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তৎ ঐশ্বর্যং নিরতিশয়ৈশ্বর্যাসম্পন্নং রূপমহং ঐক্যমিচ্ছামি ১৩।

নহু তদর্শনে তব কিং যোগ্যতাতীত্যাহ—মন্ত্রস ইতি । হে প্রেতো ! সর্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তৎ রূপং ঐক্যং শক্যম্, ইতি যদি স্বং মন্ত্রসে সত্যবয়সি ; ততস্তথা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিরস্তঃ ! স্বং মে মন্ত্রম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ১৪।

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং ঐক্যমিত্যাহবকঃ ১২। এবমিতি । যত স্বং “বিভীত্যাহমিহং কৃৎজমেকাংশেন দ্বিতো জগ” ইতি আত্মানং জগদ্ব্যবহারমাখ তদপি ইখমেব ন মমাজাসত্যবাস্তি । হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বর্যমীশ্বরভূতং বিশ্বাস্তকং মায়ামরমিত্যর্থঃ । হে পুরুষোত্তম ! কথাকথাতীত ! বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবত্ব রূপং মায়াতীতমিত্যেবমিতি পুরুষোত্তমোতি চ পরাত্যাং সত্যতে ; তথা চ বক্ষ্যতি—“ময়া হেবা ময়া সৃষ্টা যদ্বাং পতসি নারদ ! । সর্বভূতভূতৈশ্চৈতৎ নৈকং মাং জাতুমর্হসি ।” ইতি । উক্তক তচ্ছং রূপমতিশ্রেষ্ঠা “অব্যক্তোহমচিহ্নোহম” ইতি ১৩। মন্ত্রস ইতি । হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগিনামীশ্বর ! তচ্ছং যদি ময়া ঐক্যং শক্যমিতি মন্ত্রসে যদি ময়ি তদর্শনাধিকারং পতসি ততস্তর্হি মে মন্ত্রমব্যয়ং মায়াময়মাত্মানং দর্শয় । মায়াময়মাদেবাত্মাব্যয়ং মায়ামাং হি সর্বং সর্কাস্তকং সর্বমাতীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য্য—‘কমলপদ্মাক’ এই সূচোদনটীকারা অর্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন । ভগবন্ ! আপনার সাহায্য অচিহ্ননীয় । কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথচ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথচ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্বত্র রহিয়াছেন, অথচ আপনার সঙ্গ নাই । ইত্যাদি কত বলিব ১২।

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । (সে যাহা হউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ১৩।

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ ; হুতরাং সত্যবাহী ; অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঐশ্বরের সে রূপ সত্যস্বরূপও কষ্টে ১৩।

শ্রীভগবানুবাচ ।

পশু মে পার্শ্ব ! রূপাণি শতশোহংগ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতানি চ ॥৫॥

পশাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতস্তথো ।

বহুশৃঙ্গদৃষ্টপূর্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যানি ভারত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নমতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্বেতি । হে পার্শ্ব ! শতশঃ অথ সহস্রশচ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহুবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেষাং তানি, মে রূপাণি পশু ॥৫॥

নহু নানাবিধাদিকমেব কুতস্তব রূপাণামিত্যাহ—পশ্বেতি । হে ভারত ! ষাটশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা উনপঞ্চাশৎসংখ্যাকান্ মরুতো বাহুশ্চ পশু । কিঞ্চ বহুনি অদৃষ্টপূর্বাণি পূর্কমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যানি চ মে রূপেষু পশু । দর্শনেহবধান-
দানায়ামুপদেশঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বসির্টেন—“বর্তমানমতীতক ভবিষ্যৎ স্থলমখণি । তথা দৃশ্যমদৃশ্য নিমেষঃ কল্প ইত্যপি । চিদাখ্যানি দ্বিতাত্ত্বৈব পশু মায়াবিজ্ঞপ্তিত”মিতি । নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুভ্রতি অতো মায়ামরুতাদেবাতৈশ্চর্য্য রূপত্ৰাপ্যায়তম্ ॥৫॥ এবং প্রাৰ্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্বেতি । শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীত্যাভ্যুতম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতানি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশাদিত্যানিতি । অদৃষ্টপূর্বাণ্যশ্চর্য্যাত্মকৃতানি চতুঃশৃংগপঞ্চমুখবগ্ধুখাদীনি ॥৬॥ হে শুড়াকেশ !

প্রভু । আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য—ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর ! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনশ্বর রূপ দর্শন করান” ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই যোবটীয়ারা অর্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃক বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর ; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এক বহুবিধ আকৃতি-
বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় ; হুতরাং তাঁহার রূপও সর্বপ্রকার । তাহাতেই কৃক এইরূপ বলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তুমি আমার রূপে ষাটশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার এক উনপঞ্চাশৎ বাহু দর্শন কর, আর পূর্বে বাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, স্বাবর ও জলময়প্রভৃতি সকল পদার্থই থাকিবে । তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকম্বং জগৎ কুংস্রং পশ্যাত্ত সচরাচরম্ ।

মম দেহে শুভাকেশ ! যচ্চাস্মদ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুবা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বর্যম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্মমেব সৰ্ব্বং পশ্যে: অপি তু অপরমপি সৰ্ব্বমিত্যাহ—ইহেতি । হে শুভাকেশ । পূৰ্ব্ববদ্ব্যাখ্যানান্বিতনিহ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মণি সতৰ্ক । অৰ্জুন । অত ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একম্বিয়েব অংশে ভিত্তীভীতি একম্বম্, “বিষ্টভ্যাহমিৎ কুংস্রমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তম্বাৎ, চট্টৈৰ্জ্জকৈঃ অচট্টৈঃ স্বাবট্টৈস্ত সছেতি সচরাচরম্, কুংস্রং সৰ্ব্বং জগৎ পশ্য । কিং “যবা জয়েম যদি বা নো জয়েম্” ইত্যুক্ত্যা সন্দিগ্ধ জয়পরাজয়াদিকম্ অন্তদ্বয়মপি দ্রষ্টুমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নমনেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ—নতি । অনেনৈব চৰ্ম্মচক্ষুৰ্যেনৈব স্বচক্ষুবা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তত্ত্বপতালৌকিকম্বাৎ । শক্যস ইতি “শক্য বিভাবিতো মৰ্ধণে” ইতি দৈবাহিকোত্তরপদমিঃ শকে রূপম্ । কিং তহি মমা কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—দিব্যমিতি । তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগ্য চক্ষুর্দদামি ; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বর-সম্বন্ধিনম্, সুদ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতনিহ । ইহ মম দেহে একম্বমেকম্বিয়েবাবরবে নখাগ্রমায়ে স্থিতং কুংস্রং বর্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চাস্মৎ অতীতমানাগতং বিগ্রকটং ব্যবহিতং স্থলং সূক্ষ্মং বা তৎ সৰ্ব্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যত্নতঃ মন্তসে যদি তচ্ছক্যং মমা দ্রষ্টুমিতি তজ্জাহ—ন স্থিতি । শক্যসে শক্যোপি পদবিকরণ-ব্যত্যয় আৰ্হঃ । অনেন প্রাক্টভেন দিব্যমগ্রাকৃতম্ । ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বজয়ক-

অৰ্জুন । তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গমসম্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অন্ত যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কক পূর্বে বলিয়াছেন যে, “আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি ;” সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—“আমার এই শরীরে এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ” । তা’র পর অৰ্জুন পূর্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—“আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদের জয় করে” এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয় বিষয়ক প্রশ্নের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন । কেন না, ভূত, তবিত্ত ও বর্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অৰ্জুন । তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চক্ষুচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না ; সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারা তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা ততো রাজন্ ! মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বর্যম্ ॥৯॥

অনেকবক্তৃনয়নমনেকাদ্ভুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যান্তরণং দিব্যানেকোত্তমানুশুম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকণে বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ । এবমিতি । হে রাজন্ !
 ব্রহ্মরাষ্ট্র ! মহাশাস্ত্রো যোগেশ্বরো যোগনিরস্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ । এতেন বিশ্বরূপ-
 প্রদর্শনযোগ্যতা স্থচिता । হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্তা ততোহনন্তরম্, পার্থায় অর্জুনায়, ঐশ্বর্যম
 ঐশ্বর্যলব্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস । অথ কৌশল্যং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ স্বাত্ম্যাম্ ।
 সর্বমেতৎ রূপবিশেষণম্ । অনেকানি বক্তৃণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকোদ্যমানানাম্
 দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি
 অনেকানি উত্তমানি উত্তোলিতানি আশ্রয়ানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মালায়ানি অশ্রয়ানি

ভারতভাবদীপঃ .

লক্ষণং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ এবমুক্তা ভগবানর্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্টো বিশ্বমাবিষ্টো
 ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতিমং বৃত্তান্তমেবমুক্ত্যাদিৎপ্রতিঃ স্রোতৈবব্রতরাষ্ট্রং প্রেতি সঞ্জয়
 উবাচ—এবমুক্ত্যাদি । ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্ ! হে ব্রহ্মরাষ্ট্র ! মহাশাস্ত্রো
 যোগেশ্বরচেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগন্ত বা ঐশ্বর্যঃ । পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বর্যং মায়াবিলম্বিত
 ন তু মায়াতীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিনষ্টি স্বাত্ম্যাম্—অনেকেত্যাদিনা ।
 অনেকোদ্যমানানি বক্তৃণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্তৃনয়নম্ । অনেকোদ্যমানানি দর্শনানি
 যস্মিন্ তদনেকাদ্ভুতদর্শনম্ । অনেকানি দিব্যান্তরণানি যস্মিন্ । দিব্যান্তরেকানি চ উত্তমানি

তাৎপর্য—লৌকিক চক্ষুধারা অলৌকিক বস্ত্র দেখা যায় না; হৃদয় অলৌকিক

বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! (ব্রহ্মরাষ্ট্র !) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ
 বলিয়া তাহার পর অর্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন ।
 সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অদ্ভুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য
 অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল ; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য
 মালা, পরিধানে সুল্লর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অমুলেপন ছিল ;

তাৎপর্য—সাধারণ যোগেই অগ্নিরাশি ঐশ্বর্য জন্মে ; হৃদয় মহাযোগে অগ্নিরাশি
 ঐশ্বর্যের পরাকাষ্ঠা উপর হয় ; অতএব এ স্থানে ‘মহাযোগেশ্বর’ বিশেষণদ্বারা বিশ্বরূপ
 দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে । অগ্নিরাশি ঐশ্বর্যের বিবরণ পাঠকদর্শন ও সাংখ্য-
 ভবকৌমুদীভূক্তি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে । ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমালাস্বরূপং দিব্যগচ্ছানুলেপনম্ ।

সর্বাচ্চর্য্যময়ং দেবমনস্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

দ্বিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভবেদুগুণপদ্ধৃতিত্বা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্ত্রীভাসস্তস্ত মহাস্বনঃ ॥১২॥

তত্রৈকংহং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিত্তকমনেকথা ।

অপশ্যাদেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গচ্ছা যত্র তদ্বিভাগভ্যম্ অনুলেপনং যত্র তৎ, সর্বাচ্চর্য্যময়ং, দেবং দ্ব্যভিমানম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্ব্বতঃ সর্ব্বাং বিষ্ণু মূখানি যত্র তচ্চ, বর্ণমালাসেতি লব্ধঃ ॥১—১১॥

দ্ব্যভিমানীশ্বরং দেবং বিশিষ্টং দ্বিভীতি । দ্বিবি আকাশে, যদ্বি, সূর্য্যসহস্রস্ত, তা দীপ্তিঃ, যুগপদ্ব্যভিমানী ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তত্র মহাস্বনো বিকোঃ, ভাসন্ততা দীপ্তে: সদৃশী ভাঃ, অতী তু নেত্যর্থঃ । অত্র দ্বিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভাসো যুগপদ্ব্যভিমানীস্বরূপেহপি তৎসব্বভোক্তেরতিশয়োক্তি-বলক্কারঃ, “যদি ভাস্ত্রগুণে সত্যমিন্দোদিশীস্বরূপম্ । ভবোপশরীতে তত্রা যদনং চাক্রলোচনম্ ॥” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণং ॥১২॥

“ইহৈকংহং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যন্ত সচরাচরম্” ইতি ভগবত্বক্তব্যমপি তত্র রূপে অর্জুনো-হপত্ৰদিত্যাহ—উত্তরেতি । তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্ত হরে: শরীরে একমিহাশ্রয়ে তিষ্ঠতীতি একম্, অনেকথা দেবদানবশিত্ত্বমাহুবাধিনানাক্রমণ, প্রবিত্তকং তত্ত্বি-ভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগদপত্ন্যং ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুবাণি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্ব্বোক্তস্ত একম্বেন পৃথক্বেন বহুভা বিশ্বতোমুখমিত্যভ্যাসং পরামর্শঃ । অনন্তং সর্ব্বতঃ পরিচ্ছিন্নবহিতম্ ॥১১॥ দ্বিবি অন্তরিক্ষে ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তে:, অতুতোপমেরং নিরূপমতামেব তত্র দীপ্তেদর্শয়তি, “উত্তো যদ্বি যোয়ি পৃথক্প্রবাহা”বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকংহং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যন্তি বৎ প্রোক্ত ভগবতা উক্তং ভবণ্যপত্ৰদিত্যাহ—উত্তরেতি । অনেকথা প্রবিত্তকমিত্যেতৎ বহুস্থিতিতত্ত্বিত্ত্বদীপ্তে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্বাচ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই মুখযুক্ত ছিল ॥১—১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন । তাই এখানে তত্ত্বনিরোয়নি অর্জুনকে দেখাইবার জন্য সর্বাচ্চর্য্যময় ঐবৈরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন ; সত্ত্ব তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥১—১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই প্রভা সেই মহাস্বার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না ; হস্তাৎ তৎকাশীন হবির সে প্রভার তুলনামূলক হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিশ্বয়্যাবিকৌ হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাষত ॥১৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব ! দেহে সর্বাংস্তথা কৃতবিশেষসংস্থান্ ।

ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থম্বীশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তাদৃগ্‌দর্শনানন্তরমৰ্জুনঃ কিমকরোমিত্যাহ—তত ইতি । ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিশ্বয়েন তাদৃগ্‌দর্শনান্তর্বোধাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাক্ষিতশরীরঃ সন্, শিরসা, দেবং দ্যুতিশীলং নারায়ণম্, প্রণম্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্নভাষত । অজ্ঞানংপূর্বকাদশপুরুষবাদবানন্দজ্ঞানচাৰ্য্যাহুজেন মহাশ্বনা পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীময়ধুন্দ্বদনেন সবিশেষমকুতরলং নিবেদ্যলঙ্কারশাস্ত্রেহপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা । স দলসচ্চাস্ত্রংপ্রণীতসাহিত্যদর্পণটীকায়ং তদ্বিক্রপণাবসরে সাহুযকো ব্রটব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপেণ তদদৃষ্টতে তদ্বদা কুবিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকথা বিভাগবৃত্তং বিবিক্তম্ অপত্ত্বং একমম্ একাবয়বমম্ । অয়মর্থঃ—যদা ভগবন্তচ্চতুর্ভূজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লক্ষণদে সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্তা মুখে স্মিতে বা পদনখে বা চিন্তং ত্রিযতে তত্রাপি লক্ষণদে তস্মিন্তদপি ত্যক্তা বিশ্বরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং সূক্ষ্মতামাপাদিতং মন এব । “মনোহস্ত দৈবং চক্ষুঃ স এভেন দৈবেন চক্ষুবা মনসৈতান্ কামান্ পশন্ত্ রমত” ইতি শ্রুতেঃ । কামান্ বিবরান্ এতান্ হারীকামাখ্যাসত্ত্বব্রহ্মগতানিতি শ্রুতিপদয়োর্বর্থঃ । যথোক্তং শ্রীভাগবতে—“তত্র লক্ষণং চিত্তমাকুলৈকজং ধারয়েৎ । নাত্তানি চিন্তয়েদ্বয়ঃ সূক্ষ্মিতং ভাবয়েদ্ব্যমম্ । তত্র লক্ষণং চিত্তমাকুলং ব্যোমি ধারয়েৎ । তচ্চ ত্যক্তা মহারোহো ন কিকিঞ্চপি চিন্তয়ে”দিতি । তত্র মূর্তৌ একজ অদে ব্যোমি কারণে মহারোহো নির্মিকল্পে ব্রহ্মণ্যাক্রুঃ তদ্বিদমুক্তং দেবদেবস্ত শরীরে কুংসং জগদেকমং পাণ্ডবোহপশ্নতি ॥১৩॥

তখন অৰ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কক্ষ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “অৰ্জুন ! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত-স্বাবয়ব-অঙ্গ-সম্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর” সেই অহুসারেই অৰ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অৰ্জুন বিশ্বয়্যাবিষ্ট ও রোমাক্ষিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবান্কে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন বাহা কখনও যেথেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিশ্বরূপ দেখিয়া বিশ্বাসপন্ন হইলেন, তাহার দেহ রোমাক্ষিত হইল, অনাধারণ ভক্তি জন্মিল; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিগঙ্গাধরকে সবিস্ময়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অনেকবাহুবলবক্তৃনেত্রং পশ্যামি হ্যং সৰ্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং নং মধ্যং ন পুনস্তবাদিৎ পশ্যামি বিষেষতঃ ! বিষয়রূপ ! ১১৬।

কিরীটিনং গদীনং চক্রিণকং তেজোরশিৎ সৰ্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।

পশ্যামি হ্যং দুর্নিরীক্ষং সমস্তাদৌপ্তানলার্কদ্ব্যতিমপ্রমেয়ম্ ১১৭।

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রশাংসকদিব্যচতুর্ভুজঃ বাহুতবমাবিকূর্ণবাহুচ পত্ন্যবীতি । হে দেব ! তব মেহে অগ্নিঃ, বিষয়রূপে, সৰ্বান ইন্দ্রাদীন দেবান, তথা ভূতবিশেষাণাং বাহুবাধিপ্রাণিনাং সৎমান্ সমূহান, ঈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তদৈব নাভিপদ্মানবস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাধীন্ মরীচ, দিব্যান্ অগ্নৌকিকান্ সৰ্বান উরগান্ বাহুকিপ্রভৃতীন্ সৰ্বাংস্ত পশ্যামি ১১৬।

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি । হে বিষেষতঃ ! হে বিষয়রূপ ! সযোজনঘরং বিশেষবিশয়গৌরবে ভোক্তৱতি । হ্যম্, অনেকানি বাহুবলবক্তৃনেত্রাণি যন্ত তম্, তথা সৰ্বতঃ সৰ্বাশ্বেব দিক্, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যন্ত তং তাদৃশকং পশ্যামি । কিন্তু অনন্তরূপস্বাদেব তব অন্তঃ শেষং ন, মধ্যং ন, পুনরাধিকং ন পশ্যামি ১১৬।

ভারতভাবদীপঃ

কুরোমা যোমাক্ষিতগাজঃ ১১৪। দেবানাদিত্যাধীন্ ভূতবিশেষাচ্চতুর্বিধা অগ্নীহোমায়ত্তেবাং সৎমান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুর্ধ্বম্ ঈশম্ ঈশিতারং কমলাসনস্থমিত্যনেন বৃহদর্শনমুক্তম্ । উরগান্ পাতালস্থাননস্তাদীন দিব্যান্ কৈলাসাদৌ হিতান্ বাহুকিপ্রভূতান্ । এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ১১৫। অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উরগাণি বক্তৃণি নেত্রাণি চ যন্মিত্তদনেকবাহুবলবক্তৃনেত্রম্, সৰ্বতঃচতুর্দিক্ উপধ্যাক্ত অনন্তমণিরিচ্ছিন্নং রূপমন্ত তম্ । অনন্তস্বমেবাহ—নাস্তমিতি । দীর্ঘরজ্জা

অৰ্জুন বলিলেন—“দেব ! আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনারই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি । ১১৫।

*তাৎপর্য্য—বিষয়রূপস্বয়ং অর্থ—সৰ্বমরীকৃতি ; অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে ; হুতরাং অৰ্জুনের উক্তি সকল সত্য ১১৫।

বিষয়রূপ । বিষয়নাথ । আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি ; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ১১৬।

তাৎপর্য্য—ভগবানের এটা সত্ত্ব বা দোষাধিক বিষয়রূপ ; হুতরাং জগতে বস্তু প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে ; অথচ লাঘব বাহুব ইহার ইয়তা করিতে পারিবে না । তাই অৰ্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ১১৬।

(১৬)---পশ্যামি হ্য—ইতি শব্দবৃত্তঃ পাঠঃ । (১৭)---দুর্নিরীক্ষম্—ইতি শব্দরনীলকণ্ঠজ লব্ধ্যাক্ষ পাঠঃ ।

স্বয়ংকরং পরমং বেদিতব্যং স্বয়ং বিশ্বং পরং নিধানম্ ।

স্বয়ংব্যয়ঃ শাখতর্ক্যগোপ্তা সনাতনস্তং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিকল্পপেণ বর্ণয়তি কিরীটনিমিতি । কিরীটিনঃ শিরসি মুকুটমুতম্, পবিত্রং বক্ষিপহন্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহন্তেন চক্রধারিণক্, তেজোবানিশ্চ, অতএব সর্কতঃ সর্কাত্ বিষ্ণু রীতিমতম্ । অতএব চোপমায়াহ—সমতাদৃশিতি । সমত্যাং সর্কাত্ বিষ্ণু রীপর্যোঃ অনলার্কর্যোঃ অগ্নির্দ্ব্যায়োরিব ছাতির্দীপ্তিবৎ তন্ম, অগ্রস্বয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতৃমশক্যম্, অতএব চ ছুফরা নিরীক্ষা দর্শনং যত তং চর্মচক্ষুযা জট্টমশক্যমপি দিব্যচক্ষুযা তাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঐদৃগ্দর্শনাদব্রহ্মরূপেণাহ্মিনোতি সমিতি । স্বয়ং, মুমুহুতিবেদিতব্যম্, পরমম্ অকরং পরম ব্রহ্ম ; স্বয়ং, অতঃ বিশ্বং জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধায়তে অগ্নির্মিতি নিধানম্বাধারঃ, “তদ্বির্মোকাঃ ত্রিতাঃ সর্কো” ইতি ক্রতেঃ ; স্বয়ং অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাখতত্ চিরন্তনত্ ধর্মত গোপ্তা পালয়িতা ; স্বয়ং, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষত্ মে মতঃ অতিমতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব তবাত্তো বৈশিকো ন ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমব্ধাদেব ছুরীক্ষাং জট্টমশক্যং সমত্যাং সর্কতো মে দীপ্তা অনলা অর্কাত তবং ছাতিবৎ তং সমতাদৃশীপ্তানলার্ক-ছাতিবিত্যেকং পরম্, অতএবাগ্রস্বয়ং জট্টমশক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য-দর্শনাদ্বাদেববৈশীতি বহরগ্রস্বয়স্বয়ং বিবৃণোতি—সমিতি । পরমস্বয়মশুলাদিলক্ষণম অকরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাপ্ততং নিকলং ব্রহ্ম ভদেব স্বয়সি, এতেন সত্তপুরুষত্ নিগুণজ্ঞাপকম্-মুক্তং শাখাগ্রস্তেব চক্রজাপকম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জাতুং বোগ্যং ন হুপাসনীয়ম্ । সত্তপং ব্রহ্মাপি স্বমেবেত্যাহ—স্বমন্তেনিতি । নিধানং লয়হানম্ এতেন কারণমুতম্, অব্যয়ঃ অব্যতঃ দেবত্যাং শাখতত্ বৈদিকত্ ধর্মত গোপ্তেত্যনেন কার্যব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্তরূপমুতম্ । সনাতনচিরন্তনোহনাদিপুরুষো জীবাচ্ছা সোহপি স্বমেব মে মতঃ ॥ এবং বিব্রহ্মদর্শনে জীবব্রহ্মণোরৈক্যং শাখয়া চম্ব ইবাধিগম্যত ইত্যুতম্ ॥১৮॥

ভগবন্ । আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন ; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের স্তায় ছাতিযুক্ত । এই সকল কারণে চর্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা ছুফর ॥১৭॥

তাৎপর্য—আপনার তেজে চর্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহা দ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না ; কিন্তু আমি তবৎপ্রবৃত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্মের রক্ষক এক আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য—বাহার কখন—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অকর পরব্রহ্ম । আকাশে যেমন সূর্য্য “নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মও বহিয়াছে ।

অনাদিমধ্যাস্তমনবীর্ষ্যমনস্তবাহুঃ শশিসূর্য্যনেত্রম্ ।

পশ্চাতি হাং দীপ্তহৃতাশবক্ত্রং যতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তম্ ॥১৯॥

ভাবাপৃথিব্যোরিদমস্তরং হি ব্যাপ্তং স্বয়ৈকেন দিশচ্চ সর্বাঃ ।

দৃষ্ট্বাভূতং রূপমিদং তবোগ্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মনৃ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিশ্বমবস্থাপ্তং পুনর্বক্তি অনাহীতি । ন বিভজে আদিমধ্যাস্তমবস্থাপ্তম্ । ন দীপ্তহৃতাশ ইব প্রজলিতবাহুবিব বক্ত্রং বত তম্, যতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপস্তং সত্যপয়ত্বক্ হাং পশ্চাতি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ—ভাবেতি । হে মহাত্মনৃ ! বিশালদেহ ! স্বরা একেন হি একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং ভাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োঃ অন্তরমাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্বা দিশচ্চ ব্যাপ্তাঃ । ইদং তব উগ্রমভূতক রূপং দৃষ্ট্বা, লোকত্রয়ং বুদ্ধদর্শনায়াগতাত্ত্বিকুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাহীতি । দেশতঃ কালতচ্চাদিমধ্যাস্তমহীনস্বাদনাদিমধ্যাস্তম্ । দীপ্তো হৃতাশো বক্ত্রে, যতেতি ভাববদস্তক ব্যাঘাতে । যতেজসা চৈতন্তজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং তপস্তং প্রকাশয়তম্ । অনাদিস্বাদিসর্ববিশেষবিশিষ্টং বিশ্বং তলিকর্ষীভূতং তাপয়ত্বক্ হাং পরজ্যোতীকরণং পশ্চাতি জানামি । চিত্রপটস্থানীরং বিশ্বরূপং সকলকারকাস্বকধীবাগনোপেতং যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব স্বমসীতি জানামীতি তাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বরূপতবিশ্বরূপ-দর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূষা তদুপগংহারমিচ্ছন্ ভোতি—ভাবাপৃথিব্যোরিতি । হে মহাত্মনৃ ! হি প্রত্যক্ষং স্বরা একেন ইদং ভাবাপৃথিব্যোরস্তরং মধ্যং সর্বাঃ দিশচ্চ ব্যাপ্তাঃ অন্তরাক্ষম্ অভূতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং প্রকর্ষণেণ ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপগংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম রক্ষা করিতেছেন ; আর আপনি সাংখ্যমতের সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

‘আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তা’র পর শক্তিরও সীমা নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই ; আর নয়ন ছুইটা চন্দ্র ও সূর্য্যের স্তায় অলিতেছে এবং সুখধানা প্রজলিত অগ্নির স্তায় উজ্জল রহিয়াছে ; বিশেষতঃ, আপনি আপনার ভেজে এই জগৎটাকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চন্দ্র বার্ষিক তক্তের উপরে এবং সূর্য্যতুল্য জীত চন্দ্র অবার্ষিক বিদ্যেবীর উপরে পতিত হয় ॥২০॥

মহাত্মনৃ । বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্যের অভ্যন্তর দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন । বুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত আগত ত্রিকুবনের লোক আপনার এই অভূত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি স্বাহস্রসংখ্যা বিশস্তি কেচ্ছিত্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ।

স্বতীভূক্তা মহর্ষিসিদ্ধসংখ্যা বীক্ষন্তে স্বাং স্ততিতিঃ পুঙ্লাতিঃ ॥২১॥

কৃত্তাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিধেহগ্নিনৌ মরুতশ্চোন্নপাশ্চ ।

গন্ধর্ষকান্স্রসিদ্ধসংখ্যা বীক্ষন্তে স্বাং বিশ্রুতাশ্চৈব সর্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশুগ্রাহ—অমী ইতি । অমী দৃষ্টমানাঃ, অস্রসংখ্যা অস্রগণাবতাররূপা দুর্যোধনাদয়ঃ, স্বা হি স্বামেব, বিশস্তি বৃহ্ননিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশস্তি । কেচ্ছিত্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি । কেচ্ছিত্তীতাঃ পলায়নেহপ্যশক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃত্তাঙ্গলয়ঃ সন্তঃ, গৃণস্তি ভবন্তি । মহর্ষীণাং মরীচ্যাদীনাম্ সিদ্ধানাং কপিলাদীনাম্ সংখ্যা, ভক্তি জগতো মঙ্গলমন্ত ইত্যুক্তা, পুঙ্লাতিঃ পূর্ণাঙ্গাতিঃ, স্ততিতিঃ স্ততিবাক্যৈঃ ভবন্ত ইতি শেষঃ, স্বাং বীক্ষন্তে পশন্তি ॥২১॥

কিঞ্চ কথ্যেতি । একাদশ কৃত্তাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে কৃত্তাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবভাবিশেষান্তে চ, বিধে দেবাঃ, অগ্নিনৌ অগ্নিনীকুমারৌ, মরুত উনপকাশবায়বশ্চ, উন্নপাঃ পিতরশ্চ গন্ধর্ষকান্স্রসিদ্ধানাং সংখ্যাশ্চ, এতে সর্বে, বিশ্রুতা অপূর্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যঘিতাঃ সন্তঃ, স্বাং বীক্ষন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাহাসংখ্যা—অমীতি । হি যতঃ অমী স্বা স্বাম্ অস্রসংখ্যাঃ অস্রসংখ্যাঃ দুর্যোধনাদয়ঃ স্বাং পশুগ্রাহঃ পাবকসিবি অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশস্তি মরণায়েতার্থঃ । কেচ্ছিত্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বহুপ্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ভবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে অদৃষ্টগৃহীতাঃ কৃত্তাদয়ন্তেহপি বিশ্রুতাঃ সন্তঃ সর্বে স্বাং বীক্ষন্ত ইত্যাহ—কৃত্তাদিত্যা ইতি । সাধ্যাঃ বিধে চ দেবগণবিশেষৌ কৃত্তাদিত্যবজ্জৈরৌ, উন্নপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্ষাণাং যক্ষাণামস্রসংখ্যাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সন্তাঃ সমূহাঃ ।

তাৎপর্য্য—পুণ্যবান্ ব্যতীত অত্র লোক ভগবান্কে দেখিতে পারে না ; স্তব্রাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধান্বিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অস্রাবতার এই দুর্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অস্রাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃত্তাঙ্গলিপুটে আপনার ভব করিতেছে ; আর মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ ‘জগতের মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্ততিবাক্যদ্বারা ভব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অস্রগণ আসিয়া যে দুর্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্বে লিখিত আছে । যুদ্ধে দুর্যোধনপ্রভৃতির যে দৃষ্ট্য হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

রূপং মহতে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহুরূপাদয়ম্ ।

বহুদরং বহুদন্ত্রোকরালং দৃষ্ট্ৱা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্ৱা হি হ্যাং প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা ধৃতিং ন বিন্দামি শয়কং বিষ্ণো ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাপোপলংহারার্থমাশ্রমেহপি প্রব্যথামাহ—রূপমিতি । হে মহাবাহো ! মহৎ অতিবিশালম্, বহুনি বক্তৃণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তৎ, বহুনি উদরানি যত্র তৎ, বহুভীতির্দন্ত্রোতিহঁতৈঃ করালং ভয়ভয়কং, তে তব রূপং দৃষ্ট্ৱা, লোকা বহুদর্শনারাগতা ধার্মিকা জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাভীব্যথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহং প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শান্তিভূক্ত জাত ইত্যাহ—নভ ইতি । হে বিষ্ণো ! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমজ্জগম্, অনেকে নীলপীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাতানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জলিতানি নেত্রাণি যত্র তকং হ্যম্, দৃষ্ট্ৱা হি, প্রব্যথিতঃ অস্তরাষ্ট্রা মনো যত্র স তাৎপর্শোহহম্, ধৃতিং ধৈর্যম্, শয়ং শান্তিকং, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্যোক্তানামাশ্রয়নশ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি । মহৎ আদিষ্যাত্তহীনং হে মহাবাহো ! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্ৱা লোকা ব্যথিতাস্তথাহং ব্যথিত ইতি যোজন্য ॥২৩॥ করালংপ্রপঞ্চনেন স্বব্যথামেবাহ—নভ ইতি । নভঃস্পৃশং স্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্রাজগাম্যমং ব্যাতাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং বক্ত্রনেত্রমিতিার্থঃ । হি প্রত্যক্ষং হ্য হ্যাং দৃষ্ট্ৱা প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা প্রকর্ষণে ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্যম্ ন বিন্দামি ন লভে শয়কং শান্তিঃ শাস্ত্যকং ন লভে, হে বিষ্ণো ! ব্যাপক ! তদাননং স্বদাক্ষাতং বেশং ত্যক্তাত্ত

একাদশ রূজ, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, অশ্বিনী-কুমারদ্বয়, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অশুরগণ ও সিদ্ধগণ—ইহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—দেবতাপ্রকৃতির। নারায়ণ মূর্তিতে ভগবানকে সর্ব্বদা দেখিতে পাইতেন, কিন্তু এই বিষয় দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু ! সমাগত ধার্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি । কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, উরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য—ভয় বা বিস্ময়প্রকৃতিহলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না ; হুতরাং এ হলে অর্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া ‘বহুবক্ত্রনেত্রম্’ এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্টে'ব কালানলসন্নিভানি ।

দিশো ন জানে ন লভে চ শশ্ব প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ২৫৥

অমী চ স্বাং হৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সৰ্বে সঠৈবাবনিপালসংবৈঃ ।

ভীমো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহান্মদৌয়েরপি যোধমুখ্যৈঃ ২৬৥

ভারতকৌমুদী

নবেতদর্শনেন কীদৃশমধৈর্যং তে জাতমিত্যাহ - দংষ্ট্রেতি । হে দেবেশ ! দেবাধিপতে ! দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি ভয়ঙ্করানি, কালানলসন্নিভানি প্রলয়ানলদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্টে'বাহু, দিশো ন জানে যথার্থেন জানামি দিগ্ভ্রমে মে জাত ইত্যর্থঃ, শশ্ব শাস্তিহুৎক ন লভে । অতএব হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! প্রসীদ ! যাং প্রতি প্রসন্নো ভব ২৫৥

“মম ঘেহে শুভাকেশ । যদাত্তবদ্রষ্টুমিচ্ছামি” ইতি ভগবতাদিত্যে ভাবিনঃ ছুর্যোধনাদি-
বিনাশ পত্ন্যাহ—অমী ইতি । কিক্বেতি চার্থঃ । অমী সৰ্বে হৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা হুর্যোধনাদয়ঃ,
অবনিপালসংবৈভূতংপকৌটৈঃ শল্যাভিভী রাজভিঃ সঠৈব, স্বাং পাপিষ্ঠাস্বদৌরনিকটাক্ষেণু
বিশতি । তথা সসৌ ভীমো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণচ, অশ্বদৌয়েঃ অশ্বংপকৌটৈঃ যোধমুখ্যৈ-
ষৌক্যেঠৈবিরাটাদিভিঃ সহ, স্বরমাণাঃ সম্ভরাঃ সম্ভঃ, দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু । আপনার রূপ গগনম্পর্শ করিয়াছে, উজ্জ্বল ও অনেকবর্ণ প্রকাশ
পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে ; এই রূপেও আপনি মুখব্যাধান
করিয়া রহিয়াছেন ; সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাশ্বা
ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; তাই আমি ধৈর্য্য ও শাস্তিলাভ করিতে
পারিতেছি না ২৪৥

তাৎপর্য্য—এই য়োকে ‘ব্যাভাননম্’ অর্থাৎ প্রকটিতহৃৎ বলার দন্ত সকল বাহির হইয়া
পড়িয়াছিল—এইরূপ বুঝা যাইতেছে ; সুতরাং পূর্ব্বয়োকে যে ‘বহুদংষ্ট্রাকরালম্’ বলিয়াছেন এবং
পরয়োকে যে ‘দংষ্ট্রাকরালানি’ বলিবেন, তাহাতে কোন অসঙ্গতি নাই ২৪৥

দেবেশ্বর । আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির স্থায় জ্বলিতেছে
এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে ; সুতরাং এই
মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শাস্তি লাভ করিতে
পারিতেছি না ; অতএব হে জগদাধার ! আপনি প্রসন্ন হউন ২৫৥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ২৫৥

ঐ হৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপকৌয় রাজগণের সহিতই আপনার
শরীরে প্রবেশ করিতেছে ; .ঐ ভীম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্তী যোদ্ধা-
তাৎপর্য্য—বাহুব আপন আপন কর্ণ অঙ্গস্বারে আঁঠুশেবে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে
প্রবেশ করিয়া থাকে ; হৃতরাং বাম্বিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, বাম্বিকেরা বাম্ব্য অঙ্গে
এবং পাপিষ্ঠা, নিকট ও অন্তে প্রবেশ করে ও যজ্ঞা পায় । এখানেও অর্জুন সেইরূপই

বক্তৃণি তে স্বরমাণা বিশস্তি কংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিৎকিলা দশনাস্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চুর্ণিতৈরুত্তমাকৈঃ ॥২৭॥ (যুধামন্যু)

যথা নদীনাং বহবোহম্মুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা ভ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা বিশস্তি বক্তৃণ্যভিতো জলন্তি ॥২৮॥

যথা প্রদীপ্তং জলনং পতঙ্গা বিশস্তি নাশায় সমুদ্রবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকাস্তবাপি বক্তৃণি সমুদ্রবেগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যতো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্তৃণি উত্তমাকানি যুধানি বিশস্তি ধান্মিকত্বাৎ । এষ চ কেচিৎ বিশেষণাশ্রিতঃ, দশনাস্তরেষু তব দস্তান্তরেষু, বিলয়াঃ সংসক্তাঃ সন্তঃ, উদ্ব্যত্বাতেন চুর্ণিতৈঃ, উত্তমাকৈর্ষতকৈবিশিষ্টাশ্চ সন্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উত্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ—যথেন্ধি । নদীনাং বহবোহম্মুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সন্তঃ, সমুদ্রমেব, ভ্রবন্তি বিশস্তি ; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্কতঃ, জলন্তি উজ্জলানি, তব বক্তৃণি বিশস্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গদ্যবাক্যে তব ব্যাপকত্বাদিত্যি তাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়ান্বিতস্তুল্যানি, প্রদীপ প্রসন্নঃ সুখবো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী স্বাং বিশস্তীত্যগ্রিমলোকোদপকৃত্ততে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমাকৈঃ শিরোভিঃ । অয়ং তাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা পাণিষ্ঠাঃ তবস্তমেব জৈলোক্যশরীরাং বিশস্তি পাশাঙ্করূপং তস্ত পামুহানস্থিতান্ নরকানেব গচ্ছন্তীতি তত্র স্বাং বিশস্তীত্যোবোক্তম্ । ভীষ্মাদয়স্ত ভক্তা যতোহগ্নির্ভ্রাম্যমাং বেদাশ্চ প্রমুতাশ্চতুঃপদন্তো মুখং প্রবিশন্তীতি বৈবর্য্যগতি-স্থচনার্থং স্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা বিশস্তি ভীষ্মাদয়ন্তে বক্তৃণি বিশস্তীতি বিতাগবর্ণনং বুদ্ধিমিত্যি ॥২৭॥ ইদমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধি । তব বক্তৃণি বিশস্তীতি সত্যত্বঃ । অতিবিজলন্তি

শ্রেষ্ঠপুংগবঃ সহিত, আপনার দস্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্তর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দস্তান্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

যেখিলেন—ধান্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ; বাধ্যনিক শল্য প্রকৃতি মধ্যম অস্ত্রের ভিতর যাইতেছেন ; আর পাণ্ডী দুঃখ্যাধন ও শকুনি প্রকৃতি নিকট অস্ত্রে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাণ্ডীদের মস্তকগুলি ভগবানের দস্তবর্ধনে চূর্ণ-বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৮—২৯॥

নদীসমূহের বহুতর স্রোত যেমন অতিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, যেমন এই বহুতরবীরেরা আপনার উজ্জল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য পুনরাব-
বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহসে এসমানঃ সমস্তান্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জলন্তিঃ ।

তেজোভিরাপূৰ্ণ্য জগৎ সমগ্রং ভাসন্তবোত্রাঃ প্রতপন্তি বিকো ! ১৩০।

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাধীনানিচ্ছাপূৰ্ণকপ্রবেশ নদীবৈগল্যাদৃত্তমতিধায় ছুর্যোধনাদীনানিচ্ছাপূৰ্ণকপ্রবেশে সাদৃত্তমতিধন্তে যথেন্তি । সমুদ্রঃ প্রবেশায় সমাগবৃত্তিমাশ্রয়ো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আশ্রয়িনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজলিতম্, জলনয়নম্, বিশন্তি ; তথৈব সমুদ্রঃ প্রবেশায় সমাগবৃত্তিঃ প্রাপ্তো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, লোকা ছুর্যোধনাদয়ঃ, নাশায় তব বক্তৃণ্যপি বিশন্তি ৷২২৥

নহু তেষাং প্রবেশানন্তরং কিং তবতীত্যাহ—লেলিহস ইতি । হে বিকো ! জগদ্ব্যাপক ! জলন্তিকজ্জলৈঃ, বদনৈর্মুখৈঃ, সমস্তাং সর্কাত্য এব দিগ্ভ্যাঃ, সমগ্রান্ সর্বান্ লোকান্ ছুর্যোধনাদীন, এসমানঃ বদনাত্যন্তরে আদধানঃ সন, লেলিহসে পুনঃ পুনরাবদসে তদ্বয়সি । অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূৰ্ণ্য ব্যাশা, প্রতপন্তি সমগ্রং জগদেব প্রকর্ষণে তাপরন্তি ৷৩০৥

ভারতভাবদোপঃ

সর্বতঃ জাজগ্যমানানি ৷২৮৥ বৃত্তিপূৰ্ণকমেব তে স্ববক্তৃণি প্রবিশন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথা প্রদীপ্তমিতি ৷২৯৥ যে চ পতন্তত্যাংক কল্পণাবানপি ন বায়য়সি প্রত্যুত , এসিতুমিচ্ছন্তে-বেত্যাহ—লেলিহসে ছুর্যো ছুর্যোহতিশয়েন বাবদয়সি । কীদৃশক সমস্তাজ্জলন্তির্বদনৈর্লোকান্ সমগ্রান্ এসমানঃ । এবং নিম্বর্ণন্তাপি তব তেজো ন হীরতে প্রত্যুত বর্ধত এব্যেত্যাহ—তেজোভিরিতি । হে বিকো ! ব্যাপনশীল ! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূৰ্ণ্য তব উগ্রাঃ অষ্টমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজন্য । পদার্থঃ স্রষ্টাঃ ৷৩০৥ এবং দীপ্ত্যাহুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িং) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্ত প্রজ্জলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুর জন্তই আপনারও মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ৷২২৥

তাৎপর্য—অনিচ্ছাপূৰ্ণক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত পূৰ্ণলোক বলিয়াছেন; আর ইচ্ছাপূৰ্ণক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত এই লোক বলিলেন । যথা—অচেতন নদীর স্রোত যেমন অনিচ্ছাপূৰ্ণক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম, ত্রোণ প্রভৃতি অনিচ্ছাপূৰ্ণকই আপনার মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছেন । আর কড়িঙগুলি যেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূৰ্ণক আগুনের ভিতর পড়ে, ছুর্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূৰ্ণকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ৷২২৥

নারায়ণ ! আপনিও উজ্জল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকের সেই সকল লোককে গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এক আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র জগৎট্যাক পরিপূর্ণ করিয়া সন্তপ্ত করিতেছে ৷৩০৥

তাৎপর্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রতি লোকগুলিকে আদ্বল্য করিতেছেন ৷৩০৥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্রহো নমোহস্ত তে দেববর ! প্রসীদ ।

বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাচ্চ নহি প্রজ্ঞানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোককরকৃৎ প্রবুদ্ধো লোকান্ সমাহর্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।

ঋতেহপি স্বাং ন ভবিষ্যন্তি সৰ্বে যেষ্ববস্থিতাঃ প্রত্যনৌকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবশতাব্দৈপূৰ্ব্বকং পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি । হে দেববর ! ঐদৃশগ্রহণো ভবান্ কঃ, ইতি মে মমম্, আখ্যাহি ক্রহি, আচ্চ বরূপকর্ষনেইবাহ্মিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেষুমিচ্ছামি । তব প্রবৃত্তিঃ কিংবিধরূপং যত্নক নহি প্রজ্ঞানামি । তে ভুত্বাং মে নমোহস্ত, যৎ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এব প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানুপরিচয়ং প্রবৃত্তিকোবাচ কাল ইতি । হে অৰ্জুন ! অহং লোকানাং করকৃৎ বিনাশকারী, প্রবুদ্ধঃ প্রকর্ষণ বুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিধেয়শক্তিশালী-ত্যাং, কালঃ সময়াক্তকঃ পরমেশ্বরোহস্মি ; ইহ ইদানীক, লোকান্ ইমান্ দুর্যোধনাদীন, সমাহর্তুং সংহর্তুং প্রবৃত্তঃ, এবামাহুঃকর্য্যং । অতএব প্রত্যনৌকেষু প্রতিপদসৈন্তেষু, যে যোদ্ধা যোদ্ধাঃ, অবস্থিতাঃ, তে সৰ্বে, স্বাম্ ঋতে বিনাপি তব প্রহারাং বিনাপীত্যাং, ন ভবিষ্যন্তি ন হ্যন্তন্তি মহিষ্যন্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোহৰ্জুনো ভগবানবস্মিতি বিনুত্যাহ—আখ্যাহীতি । এবমগ্রহণঃ ক্লেশকৰ্ম্ম ভবান্ কোহনীত্যাখ্যাহি অমুকোহস্মীতি কথয় প্রসীদ শান্তো তব স্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতন্তব প্রবৃত্তিঃ চেষ্টাং ন জ্ঞানামি ॥৩১॥ এবমৰ্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি । ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্তুং ভক্তিত্বং প্রবৃত্তং প্রবুদ্ধো মহান্ লোককরকৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোহস্মি, যন্মাদেবং তন্মাং ঋতেহপি স্বা স্বাং বিনাপি সৰ্বে ন ভবিষ্যন্তি মহিষ্যন্তি ।

দেবশ্রেষ্ঠ ! এই ভয়ঙ্করমুষ্টি আপনি কে ? আমাকে বলুন, জগতের আদি-কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না । সে বাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কার করি, আপনি প্রসন্ন হউন” ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন ; কিন্তু ঐ মুষ্টিকে চিনিতেন না ; তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন ; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অস্বহান করিয়াছিলেন, সেই অজই ‘আচ্চ’ বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! আমি লোককরকারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং বিপদসৈন্তমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

তস্মাক্ষমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শক্রান্ ভুজ্জ্ব, রাজ্যং সমুজ্জ্ব ।

মর্যৈবৈতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বমেব নিমিত্তমাজ্ঞং তব সব্যসাম্ভিন্ ! ৷৩২৥

দ্রোণক ভীষ্মক জয়দ্রথক কর্ণং তথাস্তানপি যোধবীরান্ ।

ময়া হতাংস্ত্বং অহি মা ব্যথিষ্ঠা মুধ্যস্ব জেতাসি য়ে সপত্নান্ ৷৩৪৥

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি । হে সব্যসাম্ভিন্ ! অৰ্জুন ! । অত ব্যুৎপত্তিঃ প্রাগেবাতিহিতা । তস্মাৎ এবামালয়ত্বাচ্চাৎ, সমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাৎ, সুখ্যাতিং লভস্ব, শক্রান্ জিত্বা, সমুজ্জ্ব ধনধাত্তাদিপুর্ণং রাজ্যং ভুজ্জ্ব । নহু সৎসেতেষু কথং মে রাজ্যভোগঃ তাদিত্যাহ—মর্যৈবেতি । কালরূপিণা মর্যৈব, এতদ্ভুজ্জ্বাৎ পূৰ্ব্বমেব, নিহতা আহুঃশেবীকরণাৎ নিহতপ্রায়াঃ ; অভএব যমেবাং হননে নিমিত্তমাজ্ঞং তব, মুখ্য কারণমহং হিত এব যত্ গৌণ কারণমাজ্ঞং ভবেত্যর্থঃ ৷৩৩৥

নষেবাং দিব্যাস্ত্রবিদাং দ্রোণাদীনাম্ জরোহসত্তব এবেত্যাহ—দ্রোণমিতি । হে অৰ্জুন ! যম, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণক ভীষ্মক জয়দ্রথক কর্ণং তথা অস্তান্ যোধবীরানপি, অহি বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নাহুতব, মুধ্যস্ব, য়ে সপত্নান্-সুখ্যোযনাধীন শক্রান্, জেতাসি জেতসি, তথৈব নিরতিস্থিতেরিতি তাবঃ ৷৩৪৥

ভারতভাবদীপঃ

কে তে সর্কে যে প্রত্যনীকেষু শক্রসৈন্তেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মারোহবহ্নিতান্তে ৷৩২৥ তস্মা-
দিতি । যস্মাচ্চাৎ বিনাশ্যেতে মরিত্ত্বাতি তস্মাক্ষমুত্তিষ্ঠ মুধ্যস্ব । শেবাং স্টম্ ৷৩৩৥ মা
ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহাত্তাঃ কথং হত্বা শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ । জেতাসি জেতসি

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন । তুমি আমার পণ্ডিত্য জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোককর-
কারী কাল ; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না ; সুতরাং আমি ইহাদের
আহুঃশেব করিয়া রাখিয়াছি ; অভএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্ত কারণে
মরিতে ৷৩২৥

অতএব অৰ্জুন । তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শক্রদিগকে জয়
করিয়া সমুজ্জিশালী রাজ্য ভোগ কর । আমিই পূৰ্ব্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি,
তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ৷৩৩৥

তাৎপর্য্য—এখন অব্যাহত বলা হইয়াছে—“রথোপহ উপাধিশং” অৰ্জুন যথের
উপরে বসিয়া পড়িলেন ; অভএব যেখানে যেখানে ‘উত্তিষ্ঠ’ বলা হইয়াছে, সেইখানে সেই-
খানেই ‘উঠিয়া দাঁড়াও’ এইরূপ অর্থ হইবে । আর এখানে ‘নিহত’ শব্দের অর্থ—আহুঃশেব
করিয়া রাখা ৷৩৩৥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অস্তান্ত বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া
রাখিয়াছি ; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর,
যুদ্ধে শক্রদিগকে জয় করিতে পারিবে” ৷৩৪৥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রীষ্মা বচনং কেশবশ্চ কৃতাজ্জলিবেপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৫৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ ! তব প্রকীৰ্ত্তা জগৎ প্রসূত্যাশ্রয়জ্যোতঃ চ ।

বক্ষ্যাসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্গে নমস্তস্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ—এতদ্বিতি । এতৎ কেশবঃ কান্দরূপতঃ কৃতম্ বচনং শ্রীষ্মা, ভীতভীতঃ লোকক্লয়করণপ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অৰ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকীর্ত্তনমতো ছ্রীষ্মা নমস্কৃত্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্, ভূয় এব পুনরপি, গদ্গদেন ভয়-ভক্তিভাৱ্যং বাস্পাবরুদ্ধকণ্ঠতয়া অশ্লষ্টবশেন সর্গেতি সগদ্গদম্, যথা ভাবত্যা, কৃষ্ণম্, আহ ত্রবীতি শ্র ॥৫৫॥

স্থান ইতি । হে হৃষীকেশ ! মায়ানিয়ন্তঃ ! তব পরমেশ্বরত্ব, প্রকীৰ্ত্তা প্রকৃষ্টতয়া কীর্ত্তনেন, জগদেব যৎ প্রসূত্বতি, তৎ স্থানে যুক্তম্ । এবমগ্ৰহ । “যুক্তে যে সাম্প্রত্যং স্থানে” ইত্যমরঃ । যচ্চ জগদন্তঃক্ৰান্তে, তৎ স্থানে । বক্ষ্যাসি বাক্যম্, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে । সর্গে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যস্মমস্তস্তি, তচ্চ স্থানে ; মহিমামাতিশয়াদিত্তি সর্গস্ত ভাবঃ । “অয়ং লোকো বক্ষ্যেদ্রমন্তঃস্বেন মন্ত্রণায় প্রসিদ্ধঃ” ইতি মধুসূদনঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সপত্নান শক্নু ॥৩৭॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ । অত্র কৃতাজ্জলিভাদিনা চিহ্নেন ভগবদ্বাক্যোক্তস্বয়ং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে । সগদ্গদং ভয়হর্ষাভ্যাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠকম্পনেন সহ বর্ধিত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্ । ভীতভীতোহত্যন্তং ভীতঃ সর্গেতি সংস্কৃতঃ । অত্র আবেতি পদচ্ছেদে পুনঃক্ৰুণ উবাচেন্তি পুনরুক্তং স্তাৎ অতঃ প্রণম্য অৰ্জুন উবাচোক্তোব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আবেতি । কা তহি আবেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আবেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যাদেশঃ ॥৫৫॥ একাদশতিঃ শ্লোকৈবৰ্জ্জুন উবাচ—স্থানে ইতি । হে হৃষীকেশ ! সর্গেস্ত্রিয়প্রবর্তক

তাৎপর্য্য—তুমি কেবল মদা মাড়িবে ; হতগাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৫৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অৰ্জুন অত্যন্ত ভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে ও গদ্গদবশে পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লগিলেন” ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সেই কালযুক্তিতে লোকক্লয় করিবেন শুনিয়া অৰ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৫৫॥

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন ! গরীয়সে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকর্ত্রে ।

অনন্ত ! দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ভ্রমক্ষরং সদসত্ত্বংপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংধানং নমস্কারে কারণমাহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মন ! বিশালমূর্তে ! তে কপিলাদিসিদ্ধসংঘাৎ, ব্রহ্মণো বিরিক্কেপি, আদিকর্ত্রে মুখ্য কারণায় জনকায়, অতএব গরীয়সে জগতি গুরুতরায় তুভ্যম্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্তেভ্যঃ, অপি তু ব্রহ্মণোহপ্যাদি-কর্তৃত্বায় গরীয়স্বাশ্রমস্তেভ্যেবেব । হে অনন্ত ! অসীম !, হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! যৎ সৎ ব্যক্তং কার্যম্, যচ্চ অসৎ অব্যক্তং কারণক, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ অক্ষরং ব্রহ্ম, ভূমেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তধামিন্ ! তব কীর্ত্য নামসকীর্তনেন জগৎ প্রচলতি যতং স্থানে যুক্তম্ । স্থানে ইত্যাব্যং যুক্তমিত্যর্থঃ । যতব প্রকীর্ত্য জগদম্বরজাতে তদপি স্থানে যুক্তম্ । যতব প্রকীর্ত্য ব্রহ্মাসি তীতানি সন্তি দিশো ব্রবন্তি পলায়ন্তে তদপি স্থানে যুক্তম্ । যচ্চ স্থাং সর্গে সিদ্ধসংঘাঃ কপিলা-দীনাং সমুদায়ানমস্তন্তি তদপি স্থানে । অয়ং শ্লোকো ব্রহ্মস্বয়ং মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ, স চ নারায়ণাষ্টীকরমুদর্শনাত্মমন্ত্রাভ্যাং সংপুটিতো জ্যেয় ইতি ব্রহ্মম্ ॥৩৬॥ কুতো মাং সিদ্ধসংঘা-নমস্তন্তি যতস্তেহপ্যাহমিব ব্রহ্মাণ্ডশতানি সৃষ্টমহীতীত্যত আহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মন ! কস্মাৎকতোস্তে স্থা ন নমেরন্নপি তু নমেরন্নেব । তত্র হেতুঃ—গরীয়সে তেহপি গুরুবৎসমপি গুরুত্বমপি স্বমতিশয়িতো গুরুদসীতার্থঃ । কুতো মমৈবতিশয়স্তেভ্যাং মম চ সমানেহপি সত্যসংকল্পবাদৌ সত্যতচ্ছাহ—ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্তাপি আদিকর্ত্রে পিতামহায় পঞ্চমহাভূত-সৃষ্টিকার্য ব্রহ্মাণং সৃজতে ইত্যর্থঃ । জগদ্ব্যাপারবর্জং প্রকরণাদসমিহিতত্বাচ্চেতি শ্রীয়েন নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্ত তবাস্তয়া তে সর্গেহৈপৌখিক্যভাজো ভবন্তি ন তু স্বংসমান্তে অতএব হে অনন্ত ! হে দেবানাম্ ঈশ ! জগন্নিবাস ! জগতামায়ভূত ! ভ্রমক্ষরং শুদ্ধং ব্রহ্ম কৌদৃশ-মক্ষরং যৎ সদসত্ত্বংপরং সচ্চ অসচ্চ সদসত্তী তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্ত্বংপরং কার্যং কারণং তদু-

অর্জুন বলিলেন—“হ্রস্বীকেশ ! আপনার গুণকীর্তনে জগতের লোক যে আনন্দিত ও অম্বরক্ত হয়, ব্রাহ্মসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য—আপনার গুণকীর্তন শুনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অম্বরক্ত হন এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন ; আর অসৎ লোকেরা এবং ব্রাহ্মসেরা আপনার ভয়ে (আপনি ছুইনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন ! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা ; স্মৃতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবের পাত্র ; অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন ? হে অনন্ত ! হে দেবেশ্বর ! হে জগদাশ্রয় ! কার্য্য-মহত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূল-প্রকৃতি, সেই উভয় ইহঁতেই যাহা উৎকৃষ্ট সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্বমশ্চ বিশ্বশ্চ পরং নিধানম্ ।

বেত্তাসি বেত্তঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনস্তরূপ ! ॥৩৮॥

বায়ুর্যমোহর্গিবরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্বঃ প্রাপিতামহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূমোক্তোক্তাং ত্তৌতি—ভমিতি । হে অনন্তরূপ ! অশেষমুত্তে ! ত্বম্, আদিদেবঃ প্রথমো জ্যোতনলীনঃ, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সঙ্গাপেক্ষা প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্ত বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অশ্বিন্নিতি নিধানমাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেত্তং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পরম্ অস্ত্রেয়প্রতিহতম্, ধাম তেজশ্চাসি, তথা ত্বয়া বিধং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ । এতৎ সৰ্বং দেবতাত্ত্বাপঃ-মূললক্ষণম্ । প্রজাপতিঃ কণ্ঠপশ্চুভূতিঃ, প্রাপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা । তথা চ কণ্ঠপঃ প্রজাপতিঃ, তস্ত পিতা মরীচিঃ, মরীচোঃ পিতা ব্রহ্মা, ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণোহপি পিতা, ব্রহ্মাতি-কমলে উৎপাদনাৎ । অতএব তে, সহস্রকৃৎ সহস্রবার নমো নমঃ অস্ত । পুনশ্চ ভূয়োহপি বহুনমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াভীতং চেতি দ্বিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি ত্তৌতি—ভমিতি । আদিদেবো জগতঃ প্রবৃদ্ধাৎ পুরুষঃ সঙ্গাপেক্ষাশ্রী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্তু বিশ্বস্তাত্ত্বং স্বং পরং নিধানং নিধীয়তেহশ্বিন্নিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জড়ং প্রকৃতিং বাসয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেত্তং তদ্ব্যক্তক ত্বমেব, পরং বেদুবেদ্যাত্ত্বাত্মকং ধাম চৈতন্যম্ । ত্বয়া বিধং ততং ব্যাপ্তং স্বসত্তা-মুত্তিত্যর্থঃ হে অনন্তরূপ ! দ্বিবিধপরিচ্ছেদশৃঙ্খলয় ॥৩৮॥ সঙ্গদেবতাস্বপেন ত্তৌতি—

তাৎপর্য্য—মহত্ত্ব ৩ মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যাদর্শনে উল্লিখ্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অল্পদূর দ্রষ্টব্যরূপে কক্ষের স্তব করিলেন । আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্বে জ্যোতনলীন তেজোময় । পুণশ্চন্দ্র অর্থ—দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সঙ্গাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন গ্রন্থকল্পাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেত্তা জ্ঞাতা নৈরায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেত্ত মূলভূগণের জ্ঞেয় পরদেহ । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিত্ত রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৯॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রাপিতামহ; অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

নমঃ পুত্রস্তাদধ পৃষ্ঠতন্তে নমোহস্ত তে সর্ষিত এব সর্ষ ! ।

অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমন্তঃ সর্ষঃ সমাপ্রোষি ততোহসি সর্ষঃ ॥১০॥

সখেতি মদ্বা প্রসভং যদুক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হে সর্ষ সর্ষময় ! তে তুভ্যম্, পুত্রস্তাদগ্রতো নমঃ, অথ সমুচ্চয়ে, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্ষতঃ সর্ষাশ্বেব দিক্, তে তুভ্যং নমোহস্ত । হে অনন্তবীৰ্য্য ! অসীমশক্তে ! অমমিতবিক্রমঃ, তথা সর্ষঃ জগৎ, সমাপ্রোষি সমাগ্যব্যাপ্রোষি, ততঃ কারণাদেব সর্ষোহসি সর্ষ ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্বর্ঘ্যমাণং কৃতপূৰ্ণমপরাধং ক্ষময়তি দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । সখেতি । হে অচ্যুত ! স্বভাবাদম্ভট ! তব মহিমানম্ ইদং বিধকপক, অজ্ঞানতা ময়া, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্যেন বাপি, স্বং মে সখা ইতি মদ্বা, প্রসভং বলেন, 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে !' ইতি ইৎসং যদুক্তম্, বিহারো ভ্রমণং শয্যা শয়নম্ আসনমুপবেশনং ভোজনঞ্চ তেষু,

ভারতভাবদীপঃ

বাহুরিতি । প্রজাপতির্দক্ষাদিত্যুখো বা, প্রপিতামহস্তুখুখপিতা ॥৩৯॥ হে অনন্ত-বীৰ্য্য ! যতঃ সর্ষঃ সমাপ্রোষি একীভাবেনাসমস্তাব্যাপ্রোষি ততো হেতোঃ সর্ষ ইতি তব নাম । পুত্রস্তাৎ কৰ্ম্মণামাদৌ । পৃষ্ঠতন্তেবাং সমাপ্রো । সর্ষতো মধ্যোহপি তে নমোহস্ত ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে বাহুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপলক্ষণ । প্রজাপতি—কশ্যপ, তীহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ ; সুতরাং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩৯॥

হে সর্ষস্বরূপ ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার করি । হে অনন্তবীৰ্য্য ! আপনার বিক্রমও অপরিমিত ; আর আপনি সকল ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জন্যই 'সর্ষ' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে অর্জুন নিরতিশয় ভক্তিবিবন্ধন বিস্তর হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্ ! আমি আপনার মহিমা কিংবা এই বিশ্বরূপের বিষয় জানিতাম না ; তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্যবশতঃ সখা মনে করিয়া বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে !' এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি ; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনের সময়ে একাকী

তাৎপর্য্য—নাম ধরিয়া ভাষা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পরিহাস ও অনাদর করা—এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে ; কিন্তু মহাগৌরবের

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহপবাণ্যচ্যুত ! তৎসমকং তৎ ক্রাময়ে হ্রামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২॥

(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্ত চরাচরস্ত হ্রমস্ত পূজ্যশ্চ গুরুর্গরীয়ান্ ।

ন তৎসমোহস্তাভাধিকঃ কৃতোহন্তো লোকত্রেয়েহ্যপ্রতিমপ্রভাব ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

একঃ স্বমেকঃ, অথবাপি তেবাং সখ্যভ্রাণাং সমকম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অসং-
কৃতঃ সাধারণবয়স্কজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোহসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেয়ম্ ইদম্ভয়া প্রমাতুং
জ্ঞাতুমশক্যং হ্রাম্, তৎ সর্কম্, ক্রাময়ে মৰ্ষয়ামি । পূৰ্ব্বত্ন সখেতি সন্ধিরাধঃ, অত্র চ ক্রাময়
ইতি দীর্ঘস্বার্থম্ ॥৪১—৪২॥

নম্র বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্রমাং প্রার্থয়নোত্যাহ—
পিতেতি । অপ্রতিমো নিরূপমঃ প্রভাবো মহিমা যন্ত সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ । হে অপ্রতিম-
প্রভাব ! হ্রম্, অত্র চরাচরস্ত জহ্মমস্তাবরাস্থকস্ত, লোকস্ত জগতঃ, পিতা জনকোহসি, অত-
এব পূজ্যঃ সর্কেষামেব পূজনীয়োহসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গরীয়ান্ সঠৈরেব প্রকাটৈঃ সর্কেষা
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রেয়েহপি স্বংসম এব জনো নাস্তি ; কৃতঃ
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রেয়েহপি স্বংসম এব জনো নাস্তি ; কৃতঃ
অন্তো জনঃ, অন্তঃ অভাধিকঃ জ্ঞাৎ কৃতোহপি নেতৃর্থাঃ । অতএব হ্রয়ি মে বয়স্কব্যবহারো
দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভ্রাতৃ স্বাপরাধান্ ক্রমাপয়তে—সখেতীতি । অয়ং মম সখা ইতি মত্বা প্রসভঃ স্বোৎ-
কর্ষাবিকরণপূর্বকং যম্ময়া উক্তং ৎ কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে ! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরাধঃ ।
কৃত উক্তং তবেদমেবংবিধং মহিমানং মাতাঙ্গ্যাম্ অজ্ঞানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্ছিত্তবিক্ষেপাৎ
কদাচিৎ প্রণয়েন স্নেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিষসংকৃতোহসি পরি-
ভূতোহসি । একো বা সখীনাং নিয়োগুকালে বা তৎসমকং সখিজনসমকং বাসংকৃতোহসি
তৎ ক্রাময়ে ক্রমাপয়ে যতঃসমপ্রমেয়োহচিন্ত্যপ্রভাবঃ কল্পণাপরঃ । যতঃ পুরুষোহপি শিশু-
পালাদিত্যা উক্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেয়স্বমেবাহ—পিতাসীতি । যত-
স্বমস্বকং পিতাসি অতোহস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতো অপরাধাঘরা কল্পব্যা এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অগ্র্যাক্ত সখাদের সমক্ষে আপনাকে পরিহাস করিবার
জন্ত যে অবজ্ঞা করিয়াছি, এখন আমি আপনার নিকট সেই সকল অপরাধের
নিমিত্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি । কেন না, আপনার মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রেয় উপরে কখনও হইতে পারে না ; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করার আমার গুরুতর
অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্যই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরূপমপ্রভাব ! নারায়ণ ! আপনি এই চরাচর জগতের ঋপিতা,
সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র ; অত-

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কাযং প্রসাদয়ে স্বামহমীশমীড়্যম্ ।

পিতবে পুত্রস্ত সখ্যেব সখ্যাঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়াইসি দেব ! সোঢ়ম্ ॥৭৪॥

অদৃষ্টপূৰ্ণং কৃষিতোহস্মি দৃষ্ট। ভয়েন চ প্রবাণিতং ম-১ মে ।

তদেব মে দর্শয় দেব ! রূপং প্রসাদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ প্রাপ্তকৃষ্ণগংপিভৃষাদিহেতোঃ, হে দেব ! অহম্, কাযমিহং দেহম্, প্রণিধায় অদৃষ্টিকে ভূমৌ সংস্থাপ্য দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা, প্রণম্য অষ্টভৈরবৈর্মমকৃত্য, ঈশং জগদীশ্বরম্, ঈভ্যাং জগৎস্বতাক ভাম্, প্রসাদয়ে প্রসন্নং কারয়ে । পিতা পুত্রস্বৈব, সখা সখ্যাদিব, প্রিয়ঃ পতিঃ প্রিয়ায়াঃ পতিত্বাতায়া ভাৰ্য্যয়া ইব চ, স্বং সোঢ়ং মমাপরাধং কন্মমুইসি । প্রিয়ায়া ইত্যত্র ইবশব্দান্তবৃত্তিঃ, বিদগ্ধলোপেহপি সন্ধিভাৰ্গঃ, অপরাধমিত্যন্ত চাধ্যাতারঃ ॥৭৪॥

ভাত্যাং প্রার্থয়তে—অদৃষ্টেতি । হে দেব ! অদৃষ্টপূৰ্ণং পূৰ্ণং কেনাপি ন দৃষ্টং তবেদং বিষরূপং দৃষ্টা, কৃষিত আনন্দিতোহস্মি ; মে মম মনস্চ, ভয়েন প্রবাণিতমাকুলীভূতম্ । অতএব হে দেবেশ ! তৎ রূপমেব প্রাচীনাং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিমেব মে দর্শয় ; হে জগন্নিবাস ! জগদ্বাশ্রয় ! প্রসাদ তজ্জপদর্শনেন প্রসন্নো ভব ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তস্মাদিতি । যস্মাকং পিতা গুরুচ তস্মাৎ কাযং শরীরাঃ প্রণিধায় ভূমৌ কৃত্বা দণ্ডবৎ প্রণম্য বা প্রসাদয়ে ঈভ্যাং স্বতাম্ । স্পষ্টমন্তঃ ॥৭৪॥ এবং স্বত্বা যেষ্টে প্রার্থয়তে—অদৃষ্টপূৰ্ণমিতি । হে দেব ! কদাচিদপি পূৰ্ণং ন দৃষ্টং তাদৃশমদৃষ্টপূৰ্ণং তব রূপং দৃষ্টা কৃষিত উৎফুল্লোহস্মি । তথা বিকরালরূপদর্শনেন ভয়েন চ মে মম মনঃ প্রবাণিতম্ । অতন্তদেব

এব ত্রিভুবনে আপনার তুল্য লোকই নাই ; সুতরাং আপনি অপেক্ষা প্রধান লোক আর থাকিবে কি করিয়া ? ৭৩৩

তাৎপর্য্য—সমান ব্যবহার সমান লোকের সঙ্গেই হইতে পারে, কিন্তু নান বা প্রধান লোকের সঙ্গে হইতে পারে না ; সুতরাং আপনি জগতের পিতা ও উপদেষ্টা এবং সৰ্ব্বপ্রধান বলিয়া আপনার সঙ্গে সমান ব্যবহার করার আমার অপরাধই হইয়াছে ; তাই ক্ষমা চাহিতেছি ॥৭৩৪॥

অতএব দেব ! আমি আমার দেহটিকে ভূতলে দণ্ডের স্তায় নিপাতিত করিয়া আপনাকে অষ্টাঙ্গে প্রণাম করিয়া প্রসন্ন করিতেছি । আপনি ত জগতের অধীশ্বর এবং জগতের পূজনীয় ; সুতরাং পিতা যেমন পুত্রের, সখা যেমন সখার এবং পতি যেমন প্রিয়তমার অপরাধ ক্ষমা করেন, আপনিও সেইরূপই আমার অপরাধ ক্ষমা করুন ॥৭৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি ঈশ্বর ও স্ববযোগ্য, তিনি অধীনের প্রতি ক্ষমা করিয়াই থাকেন ॥৭৪॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তমিচ্ছামি স্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন সহস্রবাহো ! ভব বিশ্বমূর্তে ! ॥৪৬॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসম্মেন তবার্জুনেদং রূপং পরং দশিতমাত্মযোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাগ্নং যন্মে তদন্তেন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অরূপং স্ফটয়তি—কিরীটিনমিতি । তে বিশ্বমূর্তে ! বিশ্বরূপ ! এতরূপে চেদানীং সহস্রবাহো ! অহম্, তথা পূর্ববদেব, তাম্, কিরীটিনং শিরসি মুকুটবস্ত্রম্, গদিনং গদাধারিণম্, চক্রহস্তকং চক্রমিচ্ছামি । অতএব স্বম্, তেনৈব পূর্বদৃষ্টেন বিভূজেন রূপেণ কৃষ্ণাকারেণ, অথবা তব জন্মকালীনেন চতুর্ভুজেন রূপেণ, তব আবির্ভবঃ, “চতুর্ভুজং শঙ্খগদাচ্যাদাযুধম্” ইতি শ্রীভাগবতে জন্মকালে চতুর্ভুজোক্তে : ১৪৬।

অৰ্জুনমাত্মসদৃশং শ্রীভগবানুবাচ—ময়েতি । হে অৰ্জুন ! ময়া স্বাং প্রতি প্রসম্মেন সত্য, আত্মনো যোগাৎ অনির্মাঠৈশ্বর্যাসম্বন্ধাৎ, তব সমীপে, ইদম্ অনন্তম্ অবিনশ্বরম্, আভং সর্বেষামেবাদিত্বম্, অতএব পরমুত্তমকং, বিশ্ব রূপং বিশ্বরূপম্, দশিতম্, যন্মে রূপম্, তদন্তেন জেনৈন ন দৃষ্টপূর্বং পূর্বং ন দৃষ্টম্ ১৪৭।

ভারতভাবদীপঃ

ধারণাবিসয়ভূতং রূপং মে মহং দর্শয় ১৪৬। তদেব রূপমাহ—কিরীটিনমিতি । এতেনাৰ্জুনস্ত চক্রগদাকিরীটোপেতং চতুর্ভুজং ভগবতো রূপং ধারণাবিসয় ইতি দশিতম্ । তে সহস্রবাহো ! হে বিশ্বমূর্তে ! সহস্রবাহুদ্বাদিকমুপসংহৃত্য তেনৈব রূপেণ তব প্রকটো ভব ১৪৬। এবমৰ্জুনেন প্রার্থিতস্তং জ্ঞবন্ ভগবানুবাচ—ময়েতি দ্বিতিঃ । হে অৰ্জুন ! প্রসম্মেন ময়া তব তৃত্যমিহং

দেব ! আমি আপনার অদৃষ্টপূর্ব বিশ্বরূপ দর্শন করিয়া আনন্দিত হইয়াছি বটে, আবার আমার মন ভয়েও আকুল হইয়াছে ; অতএব হে দেবেশ্বর ! আপনি আমাকে আবার সেই পূর্বরূপই দেখান ; হে জগদাশ্রয় ! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ১৪৭।

তাৎপর্য—যে বিশ্বরূপ অল্প কেহ দেখিতে পারে না, আমি তাহা দেখিতেছি ; এই জন্মই আনন্দিত হইয়াছি ; আবার ভয়ঙ্কর মূর্তি দেখিয়া ভীতও হইয়াছি ১৪৬।

বিশ্বরূপ ! সহস্রবাহু ! আমি আপনাকে সেইরূপই মন্তকে মুকুটবস্ত্র এবং হস্তে গদা ও চক্রধারী অবস্থায় দেখিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি আবার সেই বিভূজ কৃষ্ণমূর্তি হউন, অথবা জন্মের সময়ে যেমন চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন, সেইরূপ চতুর্ভুজ হউন” ১৪৬।

তাৎপর্য—অৰ্জুন প্রথমে ভগবানের বিভূজ কৃষ্ণমূর্তি দেখিতে চাছিলেন, পরে ঐশ্বর্য্যবশতঃ চতুর্ভুজ নারায়ণমূর্তি দেখিবার প্রার্থনা করিলেন । শ্রীমদ্ভাগবতে আছে—কৃষ্ণ জন্মকালে চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন ১৪৬।

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যৰ্জুনং বাহুদেবস্তথোক্ত্য। স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনাৰ্দ্দন ! ।

ইদানীমগ্নি সংবৃত্তঃ সচেতনাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মহাত্মা পরমকারণিকঃ, বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অৰ্জুনম্, ইতি পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারমুক্ত্য,
ভূয়ঃ পুনরপি, তথা পূৰ্ব্ববং, স্বকং স্বকীয়ম্, রূপং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দর্শয়ামাস । পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ
শান্তমূৰ্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমৰ্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুরবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্টেতি । তে জনাৰ্দ্দন ! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্, মাহুৎসেদং মাহুৎসম্, রূপং প্রাচীনাং
কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দৃষ্টা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিন্তাশৈথ্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ বাতাবিকাবহাঃ
প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোহগ্নি ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়েনাহ—মা তে ইতি । মমেদম্ ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্টা তে তব বাধা মা ভূদ্বিতি শেষঃ ।
বিমূঢ়তাবো মোহশ্চ তে মা ভূং বাপেতভীর্নিভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনশ্চ ভূত্বা তদেব যতয়া ত্রুঃ
প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রাপ্ত ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । বাহুদেবোঅৰ্জুনং প্রতি
ইতি পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা উক্তা যথা পূৰ্ব্বমাদীতথা স্বকং মাহুৎসং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস ।
যদৰ্জুনেন প্রার্থিতং চতুর্ভুজং ধারণাবিষয়ং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ । তথা মহাত্মা
ব্যাপকোহপি সন্ সৌম্যবপুঃসুগ্রদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ
সরজুন উবাচ—দৃষ্টেতি । সচেতাঃ অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ বাহ্যঃ প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অৰ্জুন । আমার এইরূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা
বা মোহ হয় না । তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় আমার সেই কৃষ্ণ-
রূপই এই দর্শন কর” ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! তুমি মহাবীর ; হুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া
তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সম্ভব নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাদয়ালু কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূৰ্ব্বের জায়
স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অৰ্জুনকে
আশ্বস্ত করিলেন” ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন তৎকের অধীন ; হুতরাং অশা-
ধারণ তরু অৰ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন ; তাই ভগবান্
দয়া করিয়া অৰ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

তদ্বদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যস্যম ।

দেবা অপ্যস্মা রূপস্মা নিত্যং দর্শনকাক্ষিণঃ ॥৫২॥

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বদর্শমিতি । হে অর্জুন ! স্বং মম যৎ রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং তদ্বদর্শম্ অত্যাগমনেনাপি ত্রৈলোক্যম্ । যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদৈব, অস্মা রূপস্মা দর্শনকাক্ষিণো বর্ত্তন্তে, ন তু দদন্তঃ ন পশ্যন্তি ন বা ত্রক্ষ্যন্তি চ, তথৈব তেবাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উকমপ্যর্থং বিশ্বরূপদর্শনস্ত পরমদুর্লভং জ্ঞাপনায় পুনরপ্যাহ—নতি । হে অর্জুন ! স্বং যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টঃ মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম বেদবেদপাঠৈর্ন, তপসা চাত্মায়ণাচ্ছৃষ্টানা-
অকর্মেধক্লেপেন ন, ভূতিরগাদীনাং দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোতাদিনা যজ্ঞেন চ ন ত্রষ্টুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোহস্মি ॥৫১॥ অস্মা বিশ্বরূপদর্শনস্ত দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—তদ্বদর্শমিতি । দর্শনকাক্ষিণঃ দর্শনং কাক্ষ্যন্তে এব ন তু লভন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি । ন বেদযজ্ঞাদ্যয়নৈ-
রিত্যনেনোক্ত এবাথঃ পুনরুচ্যতে বিশ্বরূপদর্শনস্তাদৌর্লভ্যমুচনায় । পটাবশ্চ শ্লোকঃ

অর্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । আমি তোমার এই সৌম্য মাহুসমূর্ত্তি দেখিয়া এখন প্রাপ্তাচন্ড ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি” ॥৫১॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেহী কৃষ্ণমূর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ায় অর্জুনের সেই সখিতাব উপাহৃত হইল; তাই তিনি আবার ‘তুমি’ ‘তোমার’ ইত্যাদি বয়স্কোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন । সচেতাঃ—পূর্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । তুমি আমার যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অস্মা মাহুসের পক্ষে অতি দুষ্কর । কারণ, দেবতারাও সর্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য—‘দর্শনকাক্ষিণঃ’ ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে এরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না । কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জুন । তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অস্মা কেহই বেদপাঠ, তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আনাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ—ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা জনন্যয়া শক্য অহমেবংবিধোহর্জুন ! ।

জাতুং দ্রষ্টৃক তত্বেন প্রবেষ্টুং পরস্তপ ! ॥৫৪॥

মৎকৰ্ম্মকৃন্মৎপরমো মন্তুক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নির্বৈরঃ সৰ্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং ভীষ্মপর্বাণি

ভগবদ্গীতা নামাষ্টমো পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াম্ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তহি কেনোপায়েন স্বমেবংবিধো ত্রষ্টৃ শক্য ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । তুশব্দঃ পূর্বোক্তোপায়-
ভেদভেদার্থঃ । হে পরস্তপ ! কামাদিশক্ততাপন ! অর্জুন ! ন বিঘ্নতে অস্তো বিষয়ো
যস্তান্তর্য্য অনন্তগামিত্তেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অমুরক্ত্যা, এবংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্বেন যাধার্থেন,
জাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোধুং, ত্রষ্টৃ মনননিদিধ্যাসনাত্যাং সাক্ষাৎ কর্তৃক, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন
মৎসাক্ষ্যং লক্ষুং শক্যঃ । অত্রাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণম্পদং সর্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং সূচয়িতুমাহ—মদिति । তে
পাণ্ডব ! অর্জুন ! যো জনঃ, মমৈব কৰ্ম্ম পুণ্যনাদিকং করোতীতি মৎকৰ্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ
প্রধানাশ্রয়ীয়ো যস্ত স মৎপরমঃ, মযোব ভক্তঃ অনুরক্তঃ, সঙ্গঃ পুত্রকপজাতাপক্তিভাবজিতঃ,
সৰ্বভূতেষু সকলেষেব প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুতাপশূন্য ভবতি ; স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি,
নাম্নঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বাণি ভগবদ্গীতায়াং পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াম্ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

৫৩। কথং তহি ত্রষ্টৃ শক্যমত আহ—ভক্ত্যেতি । ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্তর্য্য্য অব্যক্তি-
চরিতর্য্য অখণ্ডয়েত্যর্থঃ । অহমেবংবিধো জাতুং শক্যম্পদার্থলোভকশাস্ততঃ । ত্রষ্টৃ শক্যো
ধ্যানতঃ । তত্বেন যাধাংনো প্রবেষ্টুং শক্যমস্বমসিবার্থজ্ঞানতঃ । হে পরম্ অজ্ঞান-

কিস্তু পরস্তপ অর্জুন ! মানুষ অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে
আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অনুরক্তির নামই ভক্তি ; এই ভক্তি যখন
অস্ত্রের উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্তগামিনী ভক্তি বলে । শাস্ত্র ও গুরুপদেশ-
শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবানকে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা
ভগবানকে দেখা যায় এক জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবানকে লাভ করা যায় অর্থাৎ
সাক্ষ্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৫॥

বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ;

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্থাং পৰ্য্যুপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিক্রমাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাদশাধ্যায়ে বিবৰূপঃ প্রদৰ্শ্য “মৎকৰ্মকৃত্যংপরমঃ” ইত্যাদিনা মচ্ছকৈঃ প্রকৃতবিশ্ব-
রূপৈর্বোপহাপনাং সাকারস্তোপাসনৈবাবিহিতা; অষ্টমাধ্যায়ে চ “অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহঃ
পরমাং গতিম্” ইত্যনেন নিরাকারস্তোপাসনা প্রদৰ্শিতা । ইৎকাধিকারিত্তেদৈবোপাসনাভেদো
ব্যবহেয়ঃ, অন্তথা বিরোধাপত্তেঃ । ততশ্চ তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োঃ কতরা
শ্রেয়সী কুত্র বাহুমধিকারীতি জিজ্ঞাসুর্জুন উবাচ—এবমিতি । হে কৃষ্ণ ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ
সৰ্বদৈবোদযোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণাকারেণ, বিশিষ্টং ত্বাম্, পৰ্য্যুপাসতে
সেবন্তে ; যেহপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকারাতাবাদম্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াভগোচরম্, ন
ক্ষতি ন পরিণমত ইত্যক্ষঃ পঃ ব্রহ্ম, পৰ্য্যুপাসতে ; তেষামুভয়েবাং মধ্যে কে, যোগং
যুক্তিসাভোপায়ং বিদন্তীতি যোগবিদন্তেযু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিক্রমাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দং তাপয়তীতি পরস্তপ ! ॥১১॥ শাস্ত্রসৰ্বস্ব সংগৃহীতি—মৎকৰ্মকৃত্যদিত্তি । মদৰ্থমেব কৰ্ম্মাণি
করোতীতি মৎকৰ্মকৃত্যং, অহমেব পরমো নিবলঃ প্রাপ্যো যন্তেতি স মৎপরমঃ । এতেন কৃত্যঃ
কৰ্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ ত্বংপদার্থশোধক উক্তঃ । মম ভক্ত স্মারাদনকৃদিত্যুপাসনাকাণ্ডার্ধ-
সংগ্রহঃ । সঙ্গবজ্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্যাননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্ । নিষ্ঠের ইতি বিংশ ভগবদ্যাননা
পশ্চেদিত্যুক্তম্ । অন্তথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্বেদভাসস্তবাৎ । এবমুতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্ধ-
ভূতমখ্যাননৈককখনমেতি প্রাপ্নোতি প্রভাগভেদেন হে পার্শ্বব ! বিতদ্বৎশব্দ ! তমেবৈতজ্জাতুং
শক্নোতীতি ভাবঃ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতারাম একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাতুনন্দন ! যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই করে, আমাকেই প্রধান
ভাবে অবলম্বন করে, আমার প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদির প্রতি আসক্তি-
বিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে
লাভ করে” ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—দ্বলকথা—যে লোক রাগদেবপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবানকে লইয়াই
থাকে, সেই লোকই ভগবানকে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবান্মুবাচ ।

ময্যাবেশা মনো মে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

প্রজ্ঞয়া পরয়োপেতান্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োৰ্ধ্বো সাকারোপাসনার্যমেকান্তাধিকারং
সম্ভাবয়ন্ তত্রাকূনং প্রবর্তয়িতুমিচ্ছন্ তদ্বিদামেব শ্রেষ্ঠং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবান্মুদ্রমুবাচ—
ময়ীতি । পরয়া উক্তময়া, প্রজ্ঞয়া বিশদেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, ময়ি সগুণতয়া সাকারে
ব্রহ্মণি, নিরাকারস্ত পরজ্ঞাভিধানাং, মনঃ, আবেশা নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সৰ্বদোদযোগিনঃ সন্তঃ,
মাম্, উপাসতে আরাগ্নুবৃত্তিঃ; তে ভক্তাঃ মে, যুক্ততমা যোগবিস্তমা মতাঃ, তেবাং মুক্তিসাতা-
বস্ত্তাবাং ॥২॥

ভারতভাবদ্বাপঃ

সপ্তমমারম্ভোভাবতা গ্রহেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ । ইদানীং তৎপদার্থ-
শোধনমুপাসনাকাণ্ডক সমাপয়িত্বাহ্বিহাৰ্থতঃ প্রাধান্তেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ
প্রদর্শ্যন্তে । শব্দতত্ত্ব লৌকিকবুদ্ধ্যহুসারেণ তৎপদবাচ্যত্বেবোপাসনাদিকং প্রণক্যতে । তত্র
পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে “মৎকৰ্ম্মকৃত্যংপরম” ইত্যাদিনা স্বতজনমুক্তম্ । তত্র মচ্ছদার্থঃ কিং সগুণমুত
নিগুণং তত্র উত্তরজ্ঞাপ্যামচ্ছদস্ত পূৰ্ব্বং প্রয়োগদৰ্শনাং সন্ধিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি ।
এবমিত্যাব্যবহিতং মৎকৰ্ম্মকৃত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরামুশতি, অনেন প্রকারেণ যে সত্তত-
যুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনাং পৰ্য্যাপাসতে যে চাপ্যক্ষরমন্তুলাদিলক্ষণ-
মব্যক্তং বুদ্ধ্যাভগোচরমুপাসতে তেবাং মধ্যে যোগবিস্তমাঃ কে কতরে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নিগুণস্ত
তুপ্রাপকোভ্যোঃ শ্রেষ্ঠং হৃদয়ন্ সগুণপ্রাপক্যাক শব্দতো দৰ্শয়ন্ শ্রীভগবান্মুবাচ—ময়ীতি ।
ময়ি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশা প্রবেশা যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদযুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে
চিত্তয়ন্তি প্রজ্ঞয়া আত্মিকাবুদ্ধ্যা পরয়া সাবিক্যা অবশ্যং পরমাত্মারামারাধিতোহুসাত্তারয়িত্ততী-
তোবাং নিশ্চয়রূপয়া প্রজ্ঞয়া উপেতান্তে মে মম জ্ঞানী স্বাষ্টম্বেব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মস্বেনৈব
পত্ততো যুৰ্ধেবপি কারুণ্যাং পক্ষপাতবতঃ সৰ্ব্বজ্ঞস্ত যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ ভক্তা

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । যে ভক্তেরা সৰ্ব্বদা উদ্যোগী হইয়া এইরূপ আকার-
যুক্ত তোমার উপাসনা করেন এবং যাহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর নিরাকার পরব্রহ্মের
আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাঁহার প্রধান যোগবিৎ ?” ॥১॥

তাৎপর্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অৰ্জুনকে বিষ্ণুরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—
‘যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে’ । এখানে ‘আমাকে’-শব্দের
অর্থ—সাকার ঈশ্বর ; আবার পূৰ্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—‘নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি’ ।
ইহাতে সাকার ও নিরাকার—উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে ; হুতরাং অৰ্জুন ইহার
কোন উপাসনার অধিকারী ইহা জানিবার জন্য তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহার
প্রধান—ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

যে স্বক্ষরমনির্দেশ্যমব্যক্তং পশুৰ্য্যুপাসতে ।

সৰ্ব্বত্রগমচিস্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥

সংনিয়ম্যেচ্ছিয়গ্রামং সৰ্ব্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সৰ্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ ? নেত্যাং ভাষ্যং যুক্তেন । য ইতি । তুশব্দঃ প্রাকৃতসাকারব্রহ্মোপাসকভেদস্তোতনর্থঃ । সৰ্ব্বত্র শব্দমিত্রাদৌ সমাঃ সমানাঃ স্বেষশ্রীত্যাধিরহিতা বুদ্ধয়ো যেবাং তে, সৰ্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতাঃ, যে জনাঃ, ইচ্ছিয়গ্রামং শ্রোতাধীচ্ছিয়-সমূহম্, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্ প্রত্যাশ্রিত্য, অনির্দেশ্যম্ ইদম্ভয়া ইয়ম্ভয়া চ বাচ্য নির্দেশ্যমশক্যম্, অব্যক্তং অস্পষ্টম্ ইচ্ছিয়াগোচরম্, সৰ্ব্বত্রগং সজ্ঞপেণ চিহ্নপেণ চ সৰ্ব্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকভয়া মিথ্যাভূত্বেহপি সত্যভয়া প্রতীয়মানেন জগৎপ্রপঞ্চে সজ্ঞপেণ চিহ্নপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং স্পন্দনরহিতং নিষ্ক্রিয়ম্, ধ্রুবং নিত্যক্, ন ক্ষরভীত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পরং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যায়ন্তি, তেহপি মামেব পরং ব্রহ্মেব প্রাপ্নুবন্তি । অতো ন তেহপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদ্যাং জ্ঞানিনাং দৌর্ভাষ্যং শ্লোকত্রয়েণাহ—যে ইতি । তুশব্দঃ সত্ত্বগাঠিলক্ষণার্থঃ । অক্ষরম্ “এতর্হে তদক্ষরং গাগি ! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনথব্রহ্মমদীর্ঘ”মিত্যাदिষ্টত্যা । সৰ্ব্বদ্বন্দ্ব-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! দৃঢ়-বিশ্বাসযুক্ত যে সকল ভক্ত সর্বদা উদ্যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাহারাই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য্য—এখানেও ‘আমাতে’-শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে । কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাহারা সর্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল-প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইয়া এবং ইচ্ছিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাশ্রিত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইচ্ছিয়ের অবিষয়, সর্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাহারাই আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—অনির্দেশ্য—বাক্যদ্বারা যাহার স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না । অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইচ্ছিয়েরই বিষয় হন না । সৰ্ব্বত্রগ—সং ও চিত্তরূপে যিনি সর্বব্যাপী । অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন । যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট ; যেমন—কূটসাক্ষ্য ; হৃৎপ্রাণ মায়াকল্পিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয় ; অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সং ও চিত্তরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ । অচল—নিশ্চল—নিষ্ক্রিয় । ধ্রুব—নিত্য, যাহার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবনীপঃ

শূন্যঃ নিরূপিতম্ অভাবানির্দেশ্যং নির্দেশমশক্যং বাচ্যং অব্যক্তকং বাচ্যমগোচরত্বাদবুদ্ধেরপ্য-
 বিষয় ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি । ব্রহ্মণো
 বাহুমনসাতীতত্বং বর্ণয়তি পশুপ্যাসতে সৰ্ব্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব ;
 যথোক্তম্—“অনাত্মাদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাসহ” ইতি । নহু তর্হ্যেবাংবিধস্ত, শূন্যকল্পস্ত সত্ত্ব
 কিং মানমত আহ—সৰ্ব্বত্রগমিতি । সত্ত্বরূপেণ ক্ষুরণরূপেণ চ সৰ্ব্বত্রগতং যৎসত্ত্বম্ সৰ্ব্বং
 সত্ত্ববত্ত্বমিতি কথং তত্ত্বাসত্ত্বং বাচ্যমিতি তাবঃ । নহেবাং তাকিকাত্মমতং সত্ত্বাসামান্তমুক্তং
 ত্রাং তচ্চি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিস্তি সৰ্ব্বত্রাহুগতং দৃশ্যত ইত্যাহ—অচিন্ত্যমিতি । সত্ত্বা-
 সামান্তং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্ত্বাহুবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন বতঃসিদ্ধং সামান্তং সৎ
 জাতিঃ সত্যী ঘটং সদিতিপ্রত্যয়াৎ । সামান্তস্ত সদিতি প্রত্যয়াগোচরত্বং তু তত্ত্বা সৎপাত্মা
 পদার্থম্ভবে ন ত্রাৎ । তত্রাং সৰ্ব্বাধিষ্ঠানত্বং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্ত্যমিতুমশক্যং দূরে তত্ত্ব
 সৰ্ব্বগতত্বেন প্রত্যক্ষগোচরত্বমিত্যর্থঃ । নহু সৎ সদিতি প্রত্যয়াস্তান্ত্রপ্যপত্যৌ সত্ত্বাসামান্ত-
 বাদিনঃ প্রেতি তেনাধিষ্ঠানত্বং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুশক্যমত আহ—কূটস্থমিতি । বস্ততো
 সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকাৰীপণং কূটতুলেতি তথৎ কূটঃ অহংকারঃ প্রৌঢ়া-
 ভেদেন ভাসমানত্বেন সতি কাদাচিৎকত্বাদ্যো যদভেদেন কদাচিচ্ছাতি স তত্র মিথ্যাকল্পিতো
 যথা বজ্ররূপস্তথা চারমহাকারো মিথ্যাহাৎ কূটসংজ্ঞস্তত্র তিষ্ঠতি সত্ত্বাসকলেনেতি কূটং
 চৈতন্তম্ অহমহুতবে হুহ্বারো দৃশ্যতয়া ত্ৰাতি তত্ত্বাসকলং চৈতন্তং ততোহহুৎ যথা ঘটতাসকো-
 হকৌ ঘটাদন্তস্তৎ । এতেন নিত্যাপরোক্ষত্বং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্ । নহমহমত্বং এবাত্মবিষয়ো-
 হতোহহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোহহু আত্মাত্মীত্যাহ—অচলমিতি । অহমর্থো হি স্থখী
 দুঃখী পরিণাম্যবিভাবতিরোক্তাবশীলশ্চাত্তকলঃ আত্মা তু ন তথা তত্ত্বা তথাত্মেহনিম্নোক্ষাপত্তেঃ
 বহ্যোক্ষ্যবদুঃখাদিধর্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশস্ত মোক্ষস্ত ধর্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে বাবজ্ঞপ-
 নাশাদর্শনাৎ । আত্মনন্তিস্নেহতাবে চ ভগদাক্ষ্যং প্রসজ্যত স্থপুণ্যপি তত্রাত্মস্থখাজান-
 সাক্ষিষেনাবিত্ত্বত্বরূপ এবাত্মাভি, অত্রথা স্থপ্তোখিতস্ত স্থখমহমস্বাপামিতি পরামর্শ্যযোগাৎ ।
 নহু স্থপুণ্যৌ সন্নপ্যাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্ত মনঃসংযোগস্তাতাবাৎ কর্তা ব্যাপ্রেরমাণং
 হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ স্থপুণ্যৌ করণব্যাপারোহস্তি তন্মাত্রাস্তবাস্তবত্বেনেবায়া স্থপুণ্যৌ
 জ্ঞানাদিগুণহীনোহপ্রকাশমানোহস্ত্যেবেত্যাহ—ব্রবমিতি । নহাত্মা কিং সত্ত্বাত্মপ্রের-
 স্বাস্তবং করণানি প্রবর্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাভ ইষ্টাপত্তেঃ, স্বয়ং চ আত্মনঃ
 কর্তৃত্বাদিষ্টেঃ । নাভ্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্তেব যুক্ত্যতে ন
 বিতোঃ বিতৃত্বহানে চাণুমানত্বাপগমাৎ মধ্যমপরিমাণত্বেন ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ । তত্রাৎ
 ব্রবমগ্রচূতস্তাবমক্ষরমিত্যর্থঃ । ৩। এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিস্তমিতি ।
 সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্ত নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইন্দ্রিয়গ্রামং লখনকানীন্দ্রিয়াণি সন্নিস্তম্য
 একীভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারেণ প্রবিলাপ্যোত্যর্থঃ । ৪। সমা চাকল্যহীনো বুদ্ধিধেবাং তে
 সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেহপি মামেব নিষ্কিকল্পঃ পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নুন্তি । শ্রুতিচ,
 “যদা পকাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ । বুদ্ধিচ ন বিচেষ্টতি তামাহঃ পরমাং গতিম্ ।” ইতি ।
 সৰ্ব্বভূতহিতে বত ইত্যনেন সৰ্ব্বভূতাত্তরদানেন সন্ন্যাসোহপি ধ্যানাক্ষতি বিধীয়তে । ৫।

ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতিদুঃখং দেহবন্তিরবাধ্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তর্হি “তে মে যুক্ততমা মতাঃ” ইতি প্রকরণার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ—ক্লেশ ইতি । অব্যক্তে নিরাকারতয়া অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকারব্রহ্মধ্যানিনাম্, অধিকতরঃ সাকারব্রহ্মোপাসকানপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ । হি যস্মাৎ, দেহবন্তিঃ দেহাভিমানিভি-
মাভ্যুতৈঃ, অব্যক্তা নিরাকারব্রহ্মবিষয়া, গতিনিষ্ঠা, দুঃখং যথা স্রাব্ধা, অবাধ্যতে লভ্যতে, নিরাকারবস্তুচিন্তনৈস্তব সন্ধায়া দুষ্করত্বাৎ । অতো ব্রহ্মলাভস্যামোহপি সাকারোপাসনায়াঃ
স্বকরত্বাৎ সাকারোপাসকাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যশয়ঃ । ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশবৃত্তয়ত্রৈব, কিন্তু
নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তরমিতি তরপ্রত্যয়হ্চিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্রাগতেহুদ্রাপদ্যমাহ—ক্লেশ ইতি । যদ্যপি সত্ত্ববিদ্যামধিকঃ ক্লেশোহস্ত্যেব তথাপি তে
সালঙ্ঘনা ধ্যায়ন্তি সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেযন্ত নিরালস্য ধ্যান-
মাকালযুক্তসমং তেষাং নিষ্কিষয়ে চেতঃস্থিতীকরণেহধিকতরঃ ক্লেশোহস্তি । তত্র ক্রমিক-
ধ্যানপ্রয়োগঃ, তদ্বৎ চিন্মাত্রৈ বিব্রকপং মায়য়াহধ্যাতম্, তত্র চ কেবলমাত্তিবাহিকং কৃৎস্ন
জড়মাধিভৌতিকমধ্যাতম্; যথোক্তং বসিষ্ঠেন—“আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ ।
আধিভৌতিকয়া বুধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনানাৎ ॥” ইতি অতিক্রমা পাষাণাদীন্ বহতি ইষ্টদেশং
নয়ত্যভিমানিনিমিত্তাতিবাহি সর্ক্সত্রাপ্রতিহতগতিকং ভূতযুক্তং তেন নিবৃত্ত আতিবাহিকোহস্য
কৃৎস্নঃ প্রপঞ্চো যতশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমস্তেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিরভাবনাৎ
বজ্রপঙ্করবৎ কাঠিন্তেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থূলভূতপ্রভবয়া বুধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ ।
এবঞ্চ যথা ভীষ্মাভিনিবেশেন নিরৌক্ষ্যমাণো বজ্রদৃগঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা বজ্র-
চাবির্ভবতি তথা বস্ত্তশ্চিক্রপায়ামপি মাধবাदिমুর্ভৌ জাভ্যমধ্যাতমং তামেবাভিনিবেশেন
চিরকালং চক্ষুচক্ষুত্বৈব পশ্যতস্তত্ত্বা মূর্ত্তেজাভ্যং তিরোধীয়তে চৈতন্ত্যমাবির্ভবতি
অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাঠাঃ সার্ধং স্বামিতৃত্যন্তায়ৈন ব্যবহরন্তীতি সর্ক্সত্রোপাধ্যায়তে ।
এবমচেতনায়া মূর্ত্তেরপি তদ্বৎ বিব্ররূপমেবেতি মূর্ত্তিমৈবাত্যাদয়েণ পশ্যন্তস্তত্ত্বাভ্যং বিব্ররূপ-
মবগচ্ছতি যদপশ্যদর্শুনো বাহুদেবদেহে । এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবত্ ।

সেই নিরাকার-ব্রহ্মোপাসকগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে । কারণ, মানুষ
অতিদুঃখেই নিরাকারব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পারে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অন্যাসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়; কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা করা
বড়ই দুষ্কর; অতএব সাকার বস্তুর চিন্তা করা অন্যায়সমাধ্য, আর নিরাকার বস্তুর চিন্তা
করা আয়াসনিপাত । তা’র পর, দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যক; তাহাতে অধিক
ক্লেশই হইয়া থাকে; অতএব ‘অধিকতরঃ’ এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে; সুতরাং কল সমান
হইলেও সাকারোপাসনার যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনার তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই
সাকারোপাসকেবাই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

যে তু সৰ্বানি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্ৰুত্ব মৎপর্যঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥

তেষামহং সমুচ্ছৰ্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহু সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশান্নেষেহপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিভাষিতেমূৰ্জো বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়াং তদবিভাষনিকৃত্য ঋটিভ্যেব মুক্তিবিহিত তত্র ক্লেশাধিকতরেষেহপি ফলতঃ শৈশ্রব্যান্নিগাকারব্রহ্মোপাসনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যাদ্যাহ ষাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি । তুশ্চো নিরাকারোপাসনাপ্রাধান্যং বাৰ্হস্পতিন্তি । যে জনাঃ, সৰ্ব্বানি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানি, কৰ্ম্মাণি সজ্জাবল্লনজ্ঞানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংশ্ৰুত্ব সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাত্মনো যেষাং তে মৎপর্যঃ, ন বিজ্ঞতে অস্ত্রো মন্ত্রিনো বিষয়ো যস্ত তেন অনন্তো নৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্ত সন্তঃ, মামুপাসতে তত্ত্বা আরাগুবন্তি ; হে পার্থ ! অহম্, ময্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিভাতংকার্যগ্রন্থকঃ স সাগর ইব দুস্তরন্তমাং, সমুচ্ছৰ্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ । অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং মুক্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যাপয়ঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগভাস্ত্রকারেণ বাদবারণেন—“তৎপর্যং প্রত্যক্ষং তচ্চ স্রুতানুমানয়োর্বীজ”মিতি । শ্রুতালম্বনঃ সমাধিবিহিতকঃ বিধিরূপতাপ্যাবিত্যাহেহধ্যাসাৎ । ভক্তাবলোকনেহস্মিত্যাহেহমবশিষ্টতে অস্মিতয়া অপি শুদ্ধায়াং চিত্তাবধ্যাক্তান্ত্যামপি সমাহিতে মনসি নষ্টেহব মনসাস্মিতা তিরোধীয়তে শুদ্ধা চিত্তিরেবাশিষ্টতে ইতি । এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানান্নোগেহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপত্ত্বন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকন্মাদৃচ্ছং পরমাক-রুক্ষন্তি তে লয়েন বিক্ষেপেণ চ ভূতং বাধ্যন্তে ; লয়মেব চ কদাচিত্ত সমাধিস্থেনাত্ম্যুপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাত্তবসম্ভাবনাপাত্তীত্যত উক্তং—ক্লেশাধিকতরন্তেষামব্যক্তাসক্তচেতস্যামিতি । হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবান্ধবদেহান্তিমানিভির্দুঃখং যথা ত্রাং তথা অবাপাতে ন তু সা স্থপ্রাপ্যোতি তাবঃ ॥৫॥ নহব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিকোহপি ক্লেশান্তে সন্তঃ

অৰ্জুন ! যাহারা আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্ত চিন্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন ; আমি আমাতে নিবেশিত-চিন্তা সেই ভক্তগণকে সত্ত্বরই মৃত্যুযন্ত্রণাযুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার ; সুতরাং অবিভা বা মায়াবশতই তাহার আকার কল্পনা করা হয় ; অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিভা থাকে এবং সেই অবিভা থাকাপর্য্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না ; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে । কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিভা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিমার্গে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিদ্ধাসি ময্যেব অত উৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবাক্ষুণঃ প্রবর্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময়ীতি । হে অৰ্জুন ! স্বঃ ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সৰ্বস্ববিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব-ধারয় ; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকং বুদ্ধিং নিবেশয় । তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—নিবসিদ্ধসীতি । অতো দেহত্যাগাৎ, উৰ্দ্ধং পরম্, ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিদ্ধাসি তৎফলতয়া নিবৎস্তসি লীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদগুগ্রহস্তাসংস্কারপকলক্ৰান্তং ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া সুকরমুপায়মাহ—অথৈতি । অথ অথবা, হে ধনঞ্জয় ! যন্তঃ রাজহুয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাক্রতবান্, স ত্বং মনো বিজিত্য মূৰ্দ্ধনমবশ্রমেবাহৰ্ত্তুং শক্যসীতি সযোধানাশয়ঃ । স্বঃ ময়ি, স্থিরমচলং যথা চিত্তং সান্তথা সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্নোষি ; ততস্তদা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একমিন্মু বিষয়ে পুনঃ পুনঃচিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্থেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুং, ইচ্ছ অভিলাষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যাসিদ্ধিরস্তীতি কিং বিলম্বসাধ্যেন ব্যক্তভাবেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে স্থিতি ভাভ্যাম্ । সৰ্ব্বাণি নিত্যানৈমিত্তিকবাস্তাবিকারীনি সমৰ্প্য মৎপরা অহমেব পরঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেবাং তে মৎপরা মৰ্দ্দ্যানপরা বা অনন্তেন ভেদশূন্যেন অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি পরমেশ্বরেহংগ্রহ-লক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে স্থৈৰ্য্যং লভন্তে ॥৮॥ তেবাং ধ্যায়িনাং নচিরাৎ শীঘ্রমেবাহং সমুচ্ছৰ্ত্তা সমুদ্রগণকৰ্কা যতন্তে ময়ি সন্তপে বিশ্বরূপে আবিশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোহুর্মহা ইতি নাব্যাক্তেহত্যস্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৯॥ যদ্মাদেবং তন্মায়াম্যেব বিশ্বরূপে ঈশ্বরে মনঃ সৰ্বস্ব-বিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাব্যবসায়ং সুকীৰ্ত্তীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎফলক । নিবসিদ্ধাসি নিবৎস্তসি নিশ্চয়েন মদাশ্রনা ময়ি বা সচ্চিহ্নাসি । অতঃ শরীরপাতাদূৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ কর্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অৰ্জুন ! তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর ; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! আমার দয়া ও অগুগ্রহ এরূপ অসাধারণ যে, তত্ত্ব লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এক জ্ঞান অম্মাইয়া দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অৰ্জুন ! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসবৌগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেহপ্যসমর্থোহসি মৎকৰ্ম্মণরমো ভব ।

মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥১০॥

অথৈতদপ্যশক্তোহসি কৰ্ত্তুং মদযোগমাশ্রিতঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোহপি স্বকরমুপায়ং নির্দিশতি অভ্যাস ইতি । হে অৰ্জুন ! অং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কৰ্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককৰ্ম্মাণি মৎপূজানাম-কীৰ্ত্তনাদীন্তেব পরমানি প্রধানানি যন্ত স তাদৃশো ভব । তথা চ মদৰ্থং মৎপ্রীত্যাৰ্থং কৰ্ম্মাণি তানি পূজাদানি কুৰ্ম্ময়পি অম্, সিদ্ধিং মুক্তিম্, অবাপ্যসি ক্রমেণ লপ্যসে, ক্রমেণ চিন্তন্তুত্বা জানসন্তুবাং ॥১০॥

উক্তাৱপি শক্তান্তরমাহ—অথৈতি । অথ অথবা, হে অৰ্জুন ! এতৎ মৎপ্রীত্যাৰ্থং কৰ্ম্ম, কৰ্ত্তুমপি যদি অশক্তোহসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কৰ্ম্মলমণ্ণরূপং সম্বন্ধমাশ্রিতঃ, যতঃ সংযত-চিন্তাশাস্ত্রো আত্মবান্ কৰ্ম্মম্ যত্নবাংশ্চেতি যতাত্মবাংশ্চ সন্, সৰ্বকৰ্ম্মাং সন্ত্যাবন্দনাদীনাম্ কৰ্ম্মণাম্ ফলত্যাগং কুরু । ততোহপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণায়ামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথৈতি । ময়ি বিশেষণে বিশ্বরূপে অথ যদি চিন্তা সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্যমি ততস্তদ্যভ্যাসযোগেন চিন্তাত্তৈকশিয়দ্রাস্তব্যম্ বাহে বা প্রতিমাধাবালম্বনে সৰ্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসন্তং পূৰ্ব্বকো যোগঃ সমাধানলক্ষণন্তেভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব হে ধনজয় ! ১০। অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসে পূৰ্ব্বলোকোক্তে মৎকৰ্ম্ম "প্রবণং কীৰ্ত্তনং বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদ-সেবনম্ । অৰ্চনং বন্দনং দাস্ত্বং সখ্যমাশ্রয়নিবেদনম্ ॥" ইতি । নববিধভজনাশ্রয়ং ভগবৎ-প্রীত্যাৰ্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্মলমিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যন্ত তাদৃশো ভব । কৰ্ম্মাণি প্রবণাদীন, সিদ্ধিং সম্বতক্ষিম্ ॥১০॥ মদযোগং প্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তহি পূৰ্ব্বোক্তং শ্রৌতস্মার্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মফল-ত্যাগং কুৰ্ব্বিত্যাৰ্থঃ । যতাত্মবান্ যতশ্চ ঈনিরমাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিন্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য—আম্মাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্রপ্রভৃতিতে বার বার চিত্তস্থাপনের নাম—‘অভ্যাস’ ; সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার চেষ্টা কর । কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল ; হুতরাং তৈলধারার দ্বায় সেই মনের অবিচ্ছিন্ন চিন্তাধারা বন্ধ করা বড়ই দুষ্কর ; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদপেক্ষা সহজ ১০।

অৰ্জুন ! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি কার্যে ব্যাপৃত হও । কেন না, আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি লাভ করিবে ১০।

তাৎপর্য—আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও ঘেৰপ্রভৃতি বিরোধিত হওয়ার চিত্ত নির্বল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ১০।

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাৎ জ্ঞানাদ্ভ্যাসং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাৎ কৰ্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥১২॥

অদ্বৈতা সৰ্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নিৰ্ম্মমো নিরহংকারঃ সমদুঃখশুখঃ কমৌ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু সৰ্বকৰ্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—শ্রেয় ইতি । হি ধ্যানাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাপ্তত্যাং কেবলে প্রতিমাদৌ চিস্তস্থাপনদৌঃপুত্যাং, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাভ্যধিষ্ঠিতদেবতাবোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিসাভে প্রশস্ততঃম্, প্রতিবিষায়েক্ষয়া বিবস্ত্র প্রাধাত্যাং । তন্মাত্ত জ্ঞানাৎ, তৎপূৰ্ব্বকং তদ্যানম্, বিশিষ্যতে প্রশস্ততে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্যাং । তাদৃশাত ধ্যানাৎ, কৰ্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ ক্রমিকচিস্তত্বা সাক্ষাৎকারাপরপর্যায়ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্যাং । অতএব তন্মাত্ত্যাগাৎ কৰ্মফলপ্রহাণাৎ, অনন্তরং পরমেব, শান্তিমৌল্লাভেন সংসারনিবৃত্তিৰ্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

১১১। ইমমেব ত্যাগং সৰ্বপুৰুষার্থমূলত্যাং শৌতি—শ্রেয়ো হীতি । অভ্যাসান্নিদিধ্যাসনাং জ্ঞানং প্রবণমননজং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ । জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিশেষঃ প্রবণকীৰ্ত্তনাদি বিশিষ্টতে । ততোহপি কৰ্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ । যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শান্তিমৌল্লাভস্তি চিস্তত্বা-
ত্যাংপাদনস্বায়েণ । অত্র বাহ্যং সাধনং স্বকরত্যাং পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তত্রৈব প্রবৃত্তাতিশয়ায় । যথা প্রবণাত্ত্যাগাৎ তজ্জং জ্ঞানং তদ্বনিশ্চয়াত্মকং শ্রেয়ঃ । ততোহপি জ্ঞাতত্বার্থস্ত সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ । ততোহপি কৰ্মফলত্যাগঃ । যোগী হি সৰ্বকৰ্ম-
ত্যাগী প্রজহাতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ । অয়মপি কৰ্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অৰ্জুন ! তুমি যদি আমার প্রীতির জন্য কাৰ্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কাৰ্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কন্দের ফল—স্বৰ্গ ও ধনজনাদিনিবন্ধন স্বথভোগ ; তাহা কামনা করিয়া যদি কৰ্ম করিতে থাক, তবে সেই স্বথভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বন্ধ রহিয়া যাইবে ; আর যদি কৰ্মফল ত্যাগ কর, তবে চিস্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সৰ্বকৰ্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কারণ, সেই ত্যাগের পরেই শান্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিস্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ ; সেই জানা অপেক্ষা তাহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কৰ্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কেন না, কৰ্মফলত্যাগে রাগদ্বेषপ্রভৃতি ভিত্তোহিত হওয়ার চিস্ত নির্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১২॥

সম্বুক্তঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মনুষ্কঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইহানীমধ্যায়নমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ—অথেষ্টেতি । মনুষ্কো যো জনঃ, সৰ্ব্বভূতানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, অথেষ্টা ধৈর্যকারণে সতাপি ন যেষ্টা ; মৈত্রো মিত্রতাবাপন্নঃ, কল্পণো দয়ালুত্বঃ ; নিৰ্ম্মমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ ; নিরহঙ্কারঃ বক্তৃতেশপি অহং কর্তৃত্যভিমান-
বৃত্তঃ ; সমে সমানে হৃৎখহৃথে যস্ত সঃ হৃৎখোপস্থিতো নাকুলঃ হৃৎখোপস্থিতো চ নোৎকুলঃ ; ক্ষমী
অপকারিষপি ক্ষম্যাকাবী । সততমেব সম্বুক্তঃ প্রয়োজনীয়ব্রহ্ম লাভে অলাভে বাপি সম্ভোষবান্,
যোগী মৎসেবায়ামুযোগী, যতাত্মা সংযতশ্চভাবঃ, ভগবদ্ভূতাসনৈব ময়া বৰ্ত্তব্যোতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, যস্মি
অর্পিতমনোবুদ্ধিষ্ঠ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি সূত্রতে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতসাক্ষরস্তোপাসকং স্তোতি, তদগুণকথনে হি সাধকানাং
তেষু গুণেষাবধাৱো তবিস্ত্রুতোতি বুদ্ধ্যাহ—অথেষ্টেতি । অথেষ্টা চেদুদাসীনঃ স্ত্রায়েত্যাহ—মৈত্রঃ
মিত্রমেব মৈত্রো ন তুদাসীনঃ কদাচিদপি । নহন্তস্মিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রত্বং স্ত্রাত্যাহ—কল্পণ
ইতি । হৃৎখদাতারমপি কল্পণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু জাতুমেবেচ্ছতি, এতেন সৰ্ব্বভূতাত্ত্বপ্রদঃ
সন্ন্যাসী উক্তঃ । অতএব তস্ত নিৰ্ম্মম ইতি বিশেষণং বুজ্যতে । মুখ্যমক্ষরবিদ্যো লক্ষণং নিরহঙ্কার
ইতি । অহঙ্কারো হি সৰ্ব্বানর্থনিধানং স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে হৃৎখহৃথে
যস্ত । “ভক্ত কো যোহঃ কঃ শোক একত্বমহুপশ্রুত” ইতি শ্রুতেঃ । ক্ষমী ক্ষম্যাবান্ পরিতব-
প্রাপ্তাবপি স্বহৃচিতঃ । অস্ত্রোহপি মুমুক্শুতান্ ধৰ্ম্মানমুত্তিষ্টেদিতিার্থঃ ॥ ৩ ॥ সম্বুক্তো যদচ্ছালাভেনৈব
সম্ভাতালংপ্রভায়ঃ । সততং সৰ্ব্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ । যতাত্মা সংযতশরীরেচ্ছিয়া-
দিসম্মাতঃ । দৃঢ়ঃ স্থির আত্মতত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্ত স দৃঢ়নিশ্চয়োহসম্ভাবনাশূন্যো দৃঢ়প্রজ্ঞাবান্ ।
যস্মি নিষ্ঠুৰে ব্রহ্মপার্শিতে নিহিতে প্রবিলাপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধাবসায়শ্চে উতে যেন
স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ । এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মস্বাদেব স পরম-
প্রেমাস্পদম্, “জানী স্বাষ্ট্বেব মে মতম্” ইত্যুক্তম্ । এতেন পূৰ্ণম্লোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতয়াঃ
সাধনাত্মকানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারোঃ দ্বিবিধঃ সমাদিশ্চো দৃষ্টিত্ত্বঃ ; তয়োর্লক্ষণং ক্রমেণাহ
যাত্যাং—যস্মাদিতি । যস্মাৎ সমাদিশ্চেন কার্দ্দসমাল্লোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্ততি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিশেষ করে না, অথচ মিত্রতাবাপন্ন
ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবযুক্ত থাকে,
অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সৰ্ব্বদা
সম্বুক্ত থাকে ; আমার আরাধনায় উদ্যোগী, সংযতশ্চভাব ও আমার উপাসনায়
দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই
আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোক-
সমাজেও সকলেরই ভক্তি ও শ্রদ্ধার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মান্মোষিজতে লোকো লোকান্মোষিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োচ্ছৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যাথঃ ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মমুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি । লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্মুক্তাং, নোষিজতে ; যচ্চ মমুক্তঃ, লোকাং সাধারণাদেব জনাং, নোষিজতে ; যচ্চ মমুক্তঃ, হর্ষঃ অতীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বেগচ্চ অনিষ্টাশঙ্কয়া চিন্তাস্থিরতা তৈঃ স্বভাবত এব মুক্তঃ, স ভক্তস্য মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি । যো মমুক্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষেব বস্তুম্ নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যাথঃ অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি মনঃসীড়ারহিতঃ, আরম্ভাত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্কারম্ভপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্বকার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্ধনকস্মান্মোষিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাস্থোচ্ছৈদশঙ্কা, উদ্বেগস্তৎকৃতৈব ব্যাকুলতা, এতৈর্নির্ধনস্তদাদেব স্বয়মেব মুক্তস্ত্যক্তঃ ন স্বেতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মমুক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ অষ্টৈব বাখ্যানাবহামাহ—অনপেক্ষ ইতি । সুখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যো-
হনপেক্ষঃ । শুচিঃ বাহ্যভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা । দক্ষঃ ভগবন্তুজনাদা-
বনলসঃ । উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ । অতএব গতা ব্যাথা চেতঃসীড়া যন্ত স
গতব্যাথঃ । সর্কারম্ভপরিত্যাগী সন্ন্যাসিতাদেব যো মমুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকঃ

মানুষ যাহা হইতে উদ্ভিন্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বেগ ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বেগবিহীন, আমার সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বেগ হয় ; কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বেগ ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয় । খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে ; কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না । আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বেগ থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করে না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও মিত্রে উদাসীন হন, সর্বপ্রকার মনঃসীড়া বর্জন করেন এবং অর্জনরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমার প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃদ্যতি ন ঘেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সুভাস্তপরিভ্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণদুঃখদুঃখেবু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মোনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, ইষ্টলাভেহপি ন হৃদ্যতি ; অনিষ্টপ্রাপ্যেহপি ন ঘেষ্টি ; ইষ্টনাশেহপি ন শোচতি ; অনাগতমর্থঃ ন কাঙ্ক্ষতি ; সুভাস্তপরিভ্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তঃ শীতমস্তেতি সঃ ; যন্ত জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বস্তুতে ; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি । যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং বৈষয়গরহিতঃ, মানাপ-মানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিষাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণদুঃখদুঃখেবু চ সমঃ অবিকৃতাবেশঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্র-কলত্রাদিবাশক্তিরহিতঃ, তুল্যো নিন্দাস্তুতী যন্ত ন নিন্দাপ্রশংসয়োদুঃখদুঃখশূন্যঃ, মোনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালকেন বস্তুনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিজ্ঞতে নিকেতঃ স্থায়ি গৃহং যন্ত সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যন্ত সঃ, ময়ি ভক্তিমান্, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—‘কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না’ এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি । কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবানকে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হৃষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও ঘেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা করেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে নৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে । কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হৃষ্ট হন ; আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও ঘেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখ যাহার সমান ভাব থাকে ; পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির উপরে যাহার কোন আসক্তি থাকে না ; নিন্দা ও প্রশংসায় যাহার দুঃখ বা সুখ হয় না ; যাহার বাক্য সংযত হয় ; যদৃচ্ছালক যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন ; যাহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং, আমার উপরে যাহার স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে ; সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি অকৃত্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধৰ্ম্মায়তমিদং যথোক্তং পশু্যুপাসতে ।

শ্রদ্ধধানা মৎপরমা ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বেণি

ভগবদ্গীতাপর্বেণি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

প্রশস্ত ভক্তিপ্রকরণমুপসংহরতি য ইতি । তুশকোহচুষ্ঠাভেদং জ্ঞোতয়তি । শ্রদ্ধধানা বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ো যेषাং তে তাদৃশাচ্চ, যে ভক্তাঃ, যস্মা যথোক্তম্, ইদম্, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ বাহু বন্ত, পশু্যুপাসতে সৰ্ব্বতোভাবেনাস্থিত্যে, তে ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ । ততচ্চচুষ্ঠাভারো এবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বেণি

ভগবদ্গীতায়াম্ ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি । ইষ্টলাভে সতি ন হ্রস্ততি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন ঘেষ্টি, ইষ্ট-
বিয়োগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাঙ্ক্ষতি অনপেক্ষত্বাৎ, তত্ত্বং কল্যাণং
পুণ্যঞ্চ অন্ততমমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যজুং শীলমন্ত স ততাত্তপতিত্যোগী, এভেন শুচিহং
ব্যাখ্যাতম্ । ভক্তিমান্ ভক্তৌ সত্যতোদয়ন্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনস্বং ব্যাচষ্টে—সম
ইতি । গতব্যাক্ষমুপপাদয়তি—সঙ্গবজ্জিত ইতি । সঙ্গী হি বাধ্যতে ন তু তবজ্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥
সৰ্ব্বারম্ভপরিভ্যাগীত্যেতৎব্যাচষ্টে—তুলোতি । শিষ্টেষু বিগীতো ন স্তামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ
স্তামিতি বা ইদং মে ভূয়াদিতি বা কাময়মানঃ কিঞ্চিদারভতে ন ত্বয়ং তুল্যানিদাস্ততিত্বাৎ
লম্বষ্টেহাক্ষ মৌনী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ । • কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থির-
মতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নরঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণাত্তেব মুমুক্শোঃ
সাধনত্বেন বিধন্তে—যে স্থিতি । যে মুমুক্শবন্ত পূৰ্ব্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদম্বেষ্টৌ সৰ্ব্বভূতান-
মিত্যাदिना গ্রহেন প্রতিপাদিতং ধৰ্ম্মজ্ঞাতং তদেবামৃতম্ মোক্ষম্ সাধনত্বাদমৃতং ধৰ্ম্মামৃতং
যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পশু্যুপাসতে সাকল্যোনাহুতিষ্ঠন্তি শ্রদ্ধধানাঃ শ্রদ্ধাবৃতাঃ মৎপরমাঃ অহমেব
ভগবান্ বাহুদেবোহক্ষরাখ্যঃ সৰ্ব্ববিধৈবরহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্ধ্যন্তিকঃ প্রাপ্যো যেষাং তে

যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমারই উক্ত অমৃততুল্য এই
ধৰ্ম্মশাস্ত্রের সৰ্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

(২০) যে তু ধৰ্ম্মায়তমিদম্—ইতি শব্দরথতঃ পাঠঃ ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ ।

এতৰ্বোদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ “জ্ঞানামুক্তিঃ” ইতি সৰ্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধিবৃক্ষিণ্ডিত্ত তাদৃশেব ; অথ চ “যান্যং কৰ্মফলত্যাগত্যা-
গাচ্ছান্তিরনন্তরম্” ইতি ষাটশাধ্যায়ে তাগাদেব মুক্তিরিত্যভিধায় তদধায়সমাপ্তিং যাবৎ ভগবন্ত-
ক্তিরপি তত্পারতয়া ভগবতৈবাবতিহিতা । ততশ্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তিৰ্ভবিতুমর্থীতীতি
সন্দিহানন্তর ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোহৰ্জুন উবাচ প্রকৃতিমিতি । হে কেশব !
প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতং সৰ্বম্, বেদিতুং জাতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎপরমাঃ ভক্তাঃ শান্তিদাস্ত্যাদিমন্তো মত্তদনশীলাস্তেহতীব মে মম প্রিয়াঃ ; জানী তু ভগবত
আত্মৈব পরিণেবাদতীব প্রিয়স্তং ভক্তেষেব পথাবসরম্ । যো মুক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্মঃ স
মুমুকুণা যত্নতোহমুচ্যেত ইত্যর্থঃ । যথোক্তং বাস্তবিক—“উৎপন্নাস্থপ্রবোধস্ত কথেষ্টবাদয়ো শুণাঃ ।
অযত্নতো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ ।” ইতি । সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিবেকঃ ।
অতঃপরং ব্যাক্যর্থবিচারো জীবব্রহ্মভেদপ্রতিপাদকো ভবিস্ততি ॥২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষাটশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—
এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

তাৎপর্য্য—‘তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়’ ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং মুক্তিও
সেইরূপই আছে, অথচ ভগবান্ ষাটশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—“ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্”
সৰ্বকৰ্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবন্তুক্তিতেও মুক্তি হয় এই অতিপ্রায় ষাটশাধ্যায়ে
ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন ; সুতরাং অৰ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান
ব্যতীত কেবল কৰ্মফলত্যাগে বা তক্তিতে মুক্তি হয় কি না । তাই ভগবানের অতিপ্রায়
জানিবার জন্য অৰ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

(১) অত্র যোক্তব্য শব্দ-শ্রীমদ-মধুসূদনাদিত্যবিশ্বনাথপুরুষোত্তমভ্যন্তরেণ অম্বদানর্পেণ সর্বেষেব
পুস্তকেষু দর্পনাদন্যভিহিতং বৃত্তং ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্ব্যো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্র চ “তৎসমাসেন মে শৃণু” ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ হৃচীকটাহস্ত্রায়েন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞক প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! ইদং মদীয়ং তদীয়মন্তদীয়ক শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিতিঃ, শব্দস্তেব সংসারতাবির্ভাবভূমিত্বাৎ । এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেন্দ্ৰাদিরূপেণ জানাতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহঃ, কথকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নহু “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে । নিত্যঃ সৰ্ব্বগতঃ স্থাপুৰ্ণচলোহয়ং সনাতন ॥” ইতি ত্রিতীয়ে স্বল্পদার্থস্বরূপমুক্তম্ । তথা স্বাদশে “যে স্বকরমনির্দেশ-মব্যক্তং পশুর্দূপাসতে । সৰ্ব্বত্রগমচিন্ত্যক কূটস্থমচলং ধ্রুব”মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্ । ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাৎ । লক্ষণং হি তয়োর্ব্যক্তত্বমচিন্ত্যত্বমচলত্বং সৰ্ব্বগতত্বং চেত্যাঙ্গিলমানম্ । ন চ যয়োঃ সৰ্ব্বগতত্বং সম্ভবতি অন্তোন্তব্যাবৃত্তত্বেনাসৰ্ব্বগতত্বাপত্তেঃ । ন চ লক্ষণভেদাভাবেষুপি তত্তদাঙ্গগতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তাঙ্গানাং জীবেশয়োস্তাত্তোক্তং ভেদমাব-হন্তি স্বাঙ্গানক স্বাঙ্গায়াং স্বয়মেব ব্যাবৰ্ত্তয়ন্তীতি বাচ্যঃ বিশেষণাৎ সত্তে প্রমাণাভাবাৎ । নহু মা সত্ত্ব বিশেষঃ বদ্ধমোক্ষাদিব্যবস্থান্তথাঙ্গপনত্যা তু নিষ্কিশেষেষুপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি । যথোক্তং সাংখ্যবৃত্তৈঃ—“জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মানুগুণং প্রবৃত্তেষ্ট । পুরুষবহত্বং সিদ্ধং ত্রৈলোক্যবিপৰ্য্যয়ান্নৈচ্চৈব” ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্তাদর্শনাৎ সাত্তিকরাজসাদিত্তেদোচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাঙ্গবাদে ভোগসাক্ষ্যপ্রসঙ্গাৎ । ন হেতুত্বাঃ-করণে স্বাদিরূপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিয়ন্তব্যং শক্যং সৰ্ব্বেষাং সান্নিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবৰ্জনীয়ত্বাৎ । শ্রোত্রস্তৈকশ্রুপি কর্ণশব্দলৌক্যপোপাধি-ভেদাদিবাক্ত্যকরণরূপোপাধিভেদাদেকশ্রুতাপ্যাঙ্গনঃ শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সৎ-ত্বতীতি ন পুরুষবহত্বং বক্তব্যম্ ; ততশ্চ জীবেশয়োর্লক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রহেণ তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, “যত্র যন্ত সৰ্ব্বমাত্মৈশ্বরাভূতং কেন কং পশ্যেৎ” ইতি ক্রতেবিজ্ঞাবস্থায়াম্ ভেদাভাবেষুপ্যবিজ্ঞাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম্ । “এষ হেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র । আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই ‘অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবেন—“তৎসমাসেন মে শৃণু” ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর; সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও হৃচীকটাহস্ত্রায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন । ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞোহপি মাং বিদ্ধি সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারত ! ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োজ্ঞানং যতন্তজ্ঞানং মতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ ক্ষেত্রজ ইত্যাহ—ক্ষেত্রজমিতি । অপিরেবার্ধে, অধর্যন্ত মামিত্যনেন । তথা চ হে ভারত ! সৰ্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিহাব্যবাস্তবেষু সৰ্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ জীবক, যামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানাহি, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: । এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়ো: শরীরজীবয়ো: যং জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাবোধঃ, তং জ্ঞানম্, মম মতং মুক্তিসাধকতয়া অতিশ্রেষ্ঠম্ । ন চ পরমাত্মানো জীবাত্মেদে জীবন্ত সংসারিতয়া পরমাত্মানোহপি সংসারিত্বাপত্তিরিতি বাচ্যম্, দৰ্শনসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিভাবশাধেব প্রতীতিরিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নীষত” ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্ত্রশাসিত্বতাবেন কর্তৃকারিত্বতাবেন চ প্রসক্তস্ত জীবেশ্বরয়োর্ভেদস্ত নিরাসাথত্বাচ্ছরগ্রন্থস্তারম্ভ উপপত্ততে । তজ্জাতপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহজাভেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্তাসকতাবেন ক্ষেত্রাং ক্ষেত্রজস্ত কৃন্তাস্ত্যত ইব বিবেকং দৰ্শয়তি—ইদমিতি । ইদমনাত্মত্বেন ভাস্তং ঘৃতাচ্ছকারান্তং শরীরং বিশারণধম্মি হে কৌন্তেয় ! ক্ষেত্রং ক্ৰিপোত্মাত্মানমবিভক্তয়া জায়তে চ বিভ্রয়েতি ক্ষেত্রং কক্ষণীজপ্ররোহস্থানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদ্ব্যো বৈতি ভাসয়তি তং চিৎস্বানং ক্ষেত্রজ ইত্যর্থসংজ্ঞাং প্রাক: । কে প্রাক: তদ্বিদ: ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিদ: । এতেন গচ্ছামি পশ্চামি ক্লুপ ইতি অল্পভবাদ্বেহেন্দ্রিয়াহঙ্কারা: প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভাস্তি, তথাপি তেবাং তত্ত্বতো ভাস্তবলকণো নাত্মভাব: সিদ্ধ: ॥২॥ তমেবং লক্ষণমুপাধিতো নিষ্কট:

ভরতনন্দন ! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সৰ্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই ; অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“তত্ত্বমসি” সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক ; অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ । ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা করা যায় না । কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই ; তবে একথানা দৰ্শন লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয় ; প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম । কেন না, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সৰ্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দৰ্শন যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে । এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সৰ্বত্র আছেন ; হুতরাং লিঙ্গদেহে যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব ; হুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই । তা’র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎ প্রভাবশ্চ তৎসমাসেন মে শৃণু ॥৪॥

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপট্টদৈশ্চৈব হেতুমস্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ—তদ্বিত্তি । তৎ যয়া প্রাপ্তকৃত্যং ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দ্রব্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্ম্মযুক্তম্, যে ইচ্ছাদিহাদয়ো বিকারা অস্ত সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতেরুৎপত্তিতে, যচ্চ স্থাবরজঙ্গমাভিভেদভিত্তিকম্ ; স যয়া প্রাপ্তকৃত্যং ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যশ্চৈবস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ ষোণাধিপকরশ্চ যস্ত স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥৪॥

নহ্য কৈবল্যবরণেকস্তায়ং সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ং প্রোক্তায়ং প্রয়োচয়মাহ—ঋষিভিরিতি । ঋষিভির্বাশিষ্টাদিভির্যোগবাশিষ্টাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্ ; বিবিধৈর্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বৈদৈঃ “তথিঞ্চোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদিভিঃ “তদ্ব্রহ্ম তথিচ্ছিন্নজ্ঞানম্” ইত্যাদিভিঃ, পৃথক্ গীতম্ ; হেতুমস্তির্ভুক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রপ্রাণং ব্যাসবিহিতশরীরকসূত্রপ্রাণং পট্টদন্তস্বদকটৈঃ “জন্মানন্ত যতঃ” “ঈক্যতেনাশকম্” “আনন্দময়ো-হভ্যাসাৎ” ইত্যাদিভিঃ, বহুধা গীতং তদিত্যহুবৃত্তিঃ । বক্তৃবাহুদেবত্বৈতদ্বক্তিসময়ে যোগবাশিষ্ট-বামায়ণ-বাসকৃতব্রহ্মসূত্রপ্রাণক প্রচারায়ৈতিহাসবিবোধঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ চাৎ ক্ষেত্রমপি মাং পরমেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তত্ত্বমন্তহং ব্রহ্মাশ্মি ব্রহ্মৈবেদং সর্বং সর্বং ঋষিধং ব্রহ্মৈতি শাস্ত্রাৎ । যস্মাদ্ভয়াত্মাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্ধ্বজ্ঞানং ক্ষেত্রস্ত বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্ত সর্ববাধ্যবাধিত্বত্বেন চ যজ্ঞজ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তত্ত্বনিশ্চয়ন্তদেব জ্ঞানং মম মধিষয়ং সমাগ্জ্ঞানম্ ; এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিস্তিঃ । “নেহ নানাস্তি কিঞ্চন” ইতি ক্ষেত্রস্ত বাধ্যং “নাস্তোতোহস্তি জ্ঞা” ইতি ক্ষেত্রজ্ঞাদন্তস্ত ব্রহ্মনিবেধাচ্চ । যতপি সর্বস্ত ব্রহ্মাভিহ্নাদ্যৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি বজ্জুং সর্পাত্মনা পশুতো ন তু বজ্জুবিষয়ং বা সর্পবিষয়ং সমাগ্জ্ঞানমস্তি । নাপি তন্ত জ্ঞানস্ত বজ্জু-বাতিরেকেণ বিষয়ান্তরং বাস্তবমস্তি । কিন্তু যদা সর্পবাধেন বজ্জুতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদেব সর্প-মিথ্যায়মিতি সমাগ্জ্ঞানান্তি বজ্জুঃ । তদ্বিহাপ্যুভয়বিদেব সমাগ্জ্ঞানীত্যাখ্যঃ । ন হস্ততরস্ত তদ্বৈ জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাতি । নহি সাংখ্যো নিবিশেষাভিহ্নাদি প্রপঞ্চমবোধমানঃ শূন্যবাদী বা প্রপঞ্চং তুচ্ছত্বেন পশুপ্রথিষ্ঠানং ব্রহ্ম নাস্তীতি ক্রবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তুং যুক্তমতো ঋয়োরপি তত্ত্বং বোধামেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞপদে বিবরীতুমারভতে—তদ্বিত্তি । যদ্বৈদং

অর্জুন । সেই ক্ষেত্রের ‘যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেক্রপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য্য—শ্রবণ কর—অর্থ্যং শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

মহাভূতান্যহকারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৬ ॥

ইচ্ছা বেষ: স্থাং দু:খং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতি: ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ ষাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি । ক্ষিতিকলভেৎ-
পবনাকাশরূপানি পঞ্চ মহাভূতানি, “অভিমানোহহঙ্কারঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাদিত্তিমানসলক্ষণঃ
প্রকৃতের্ষিতীর্যবিকারঃ অহঙ্কারঃ, “অধ্যবসায়ো বুদ্ধিঃ” ইতি তৎসূত্রাদিধাবসায়লক্ষণা মহত্ত্বাখ্যা
প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহাদাদিরূপেণান্ধীভূতং “সত্ত্বঃজন্তমসাং সাম্যাবস্থা
প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ত্রিগুণাস্বকং প্রধানম্ । ইন্দ্রিয়ানি দশ প্রোক্তবৃচ্ছকুরসনা-
নাসিকাখ্যানি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি, বাকৃপানিশাদপায়ুপন্থাখ্যানি পঞ্চ কথেন্দ্রিয়াণীতি দশ
বাহ্যানীন্দ্রিয়ানি, এককান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপবসগন্ধাঃ । ইতি
সাংখ্যসম্মতানি চতুর্বিংশতিস্তদ্যানি । বৈদাস্তিকশিগ্নোমণিনা মধুসূদনেণ তু বেদান্তমতে অন্তর্থা
ব্যাখ্যাভূতানি ঐষ্টব্যানি । ইচ্ছাধেবস্থত্বদ্ব্যর্থানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্, চেতনা
বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রোক্ত শব্দাদিশুদ্ধিক্তা, ধৃতিবৈধর্ম্যম্ । এতচ্চৈর্গ্যাধীনামপ্যুপলক্ষণম্ ।
সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জ্ঞানাদিত্তিঃ পরিণামৈঃ সহেতি সবিকারম্, এতৎ সর্বম্,
ক্ষেত্রমুদাহৃতম্ । পূর্ব্বক্ প্রোক্তাভ্যাং “ইদং শরীরং কৌন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে” ইত্যুক্তম্ ।
ক্ষেত্রজন্ত তু জ্ঞানাদিনাশান্তবিকারাস্তাবান্ ক্ষেত্রম্ । অতএব সবিকারমিত্যুক্তমন্তর্থা
বৈবর্থ্যাৎ ১৬—৭।

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিরা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্ করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিযুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসুত্রগুলিও তাহা প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য—বশিষ্ঠ যোগবাশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রতৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রতৃতি-
 গ্রন্থে বলিরাছেন ; বেদের “তথিহোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদি মন্ত্র এবং “তদ্ব্যস্ম তথিহিজ্ঞাসম্”
 ইত্যাদি উপনিষৎ কহিরাছেন ; আর “জন্মান্তর যতঃ” “ঈকভের্নাশবম্” “আনন্দময়োহিত্যাসাৎ”
 ইত্যাদি বেদান্তসূত্র ও স্কেন্দ্র ও স্কেন্দ্রজের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ।৫।

পক্ষ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বাহিরিঙ্গিয়, একটা অন্তরীঙ্গিয়, ইন্দ্রিয়ের পক্ষ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুঃখ, শরীর, চেতনা ও ধৈর্য্য, বিকারমুক্ত এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ করিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য—পৃথিবী, জল, ভেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত। ‘অহকার’—
বাহাতে ‘আমি’ ও ‘আমার’ ইত্যাদি ব্যবহার হয়। বুদ্ধি—বাহাতে ইহা ষট ও ইহা পট
ইত্যাদি নিশ্চয় হয়। কৰ্ণ, স্বক, চক্ৰ, বসন ও নাসিকা—এই পাঁচটা জানেন্দ্রিয় এক বাক,
দানি, পাহ, পাহ ও উপহ—এই পাঁচটা কৰ্ণেন্দ্রিয় ; হৃৎস্পায় বহির্বিজ্ঞান দশটা ; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকৌশলৈশ্চৈব যদিকারি যে চ তন্ত বিকারাঃ যতশ্চ যৎ
 যদ্যদিকারাদযজ্জায়ত ইতি প্রাকঃ । তৎপূৰ্ণোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং
 যদিকারি যে চ তন্ত বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়বাদযজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজঃ যো
 যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মন্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেহর্থে প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি ।
 ঋষিভির্বিসিষ্টাষ্টৈর্বহুধা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্ । ছন্দোভিকর্ষেদৈশ্চৈবৈক্যে পৃথক্
 প্রতিপাদনেনৈকপ্রকারং গীতম্ । ব্রহ্মসূত্রপটৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্য-
 ভাবমাপন্নানি তৈব্রহ্মসূত্রৈকৈব্রহ্মণবাক্যোক্তমসৌত্য্যষ্টৈরিত্যর্থঃ । হেতুমন্তিঃ “অগ্নেন সোম্য
 তুঙ্গেনাপো মূলমঘিচ্ছ অস্তিঃ সোম্য তুঙ্গেন তেজো মূলমঘিচ্ছ তেজসো সোম্য তুঙ্গেন সমূলমঘিচ্ছ
 সমুলাঃ সোম্যোমা প্রজা” ইত্যাদিনা কাব্যলিঙ্গাত্তত্ত্বমানানি ব্রহ্মাধিগম্য প্রদর্শয়ন্তো
 হেতবন্তবন্তিঃ । বিনিশ্চিতৈঃ অসংকদভ্যাসেন সকলশব্দাপেক্ষালনে নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ
 স্বরূপমৈতৈঃ সর্লৈধদগীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্বেণ সন্থকঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদিকারি
 চেত্যেতৎপ্রাচ্যে—মহাভূতানীতি । চকারো ভিন্নক্রমে বুদ্ধিশ্চেতি বুদ্ধিপদাভূপরি শ্রুত্যাঃ ।
 যৎ ক্ষেত্রং শরীরাত্মমুক্তং তদব্যক্তমেব । “শরীরং বধ্যমেব” স্থিতি শ্রুতৌ অব্যক্তপদেন
 তত্শেব গ্রহণাৎ । ক্ষেত্রস্বরূপমুক্তা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতাগ্ৰহকারো-বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তপ্রকারৈ-
 বভূবিতম্ । মহাভূতশব্দেন পঞ্চতন্ত্রাত্মা উচ্যন্তে । অহকারো বুদ্ধিরিতি মহতত্ত্বমুচ্যতে ।
 যপ্পে হি এতান্বেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎপ্রকারকমেব
 ক্ষেত্রমিভ্যুক্তম্ । যদিকারীত্যন্তোক্তঃমাহ—ইন্দ্রিয়াগীতি । ইন্দ্রিয়ানি দশৈকং চেত্যেকাদশ ।
 পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি প্রোক্তব্রহ্মচক্ষুঃসনজ্ঞানানি, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়ানি বাক্যপানিপাদনানু-
 পস্থাপ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ । ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্থলা বিষদাদয়ঃ পঞ্চ । অয়ং
 বোড়শকো বিকার এব । এতান্বেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাংস্ব্যাকং
 বিশেষঃ । তৈঃ স্বভাবা সত্যা চ প্রকৃতিকচ্যতে, অস্মাভির্খ্যায়াকৃণা মিথ্যা দৈবরাধীনা
 চোচ্যত ইতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“মায়াক্ষ প্রকৃতিং বিজ্ঞানায়িনক্স মহেশ্বরম্” ইতি । তস্মাৎ
 সাংখ্যপ্রকিয়ায় ভগবতাক্রিতেতি ন ভ্রমিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদযজ্জায়ত ইত্যুক্তং
 তদাহ—ইচ্ছতি । ইচ্ছা যথৈ তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভূয়াদিতি সা
 কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে । ঘেবো দুঃখে তৎসাধনে চেদং মে মা ভূদিতি স্পৃহা-
 বিরোধিনী চেত্যেবৃত্তিঃ । স্বহৃৎখে প্রসিদ্ধে । সম্ভ্যাতঃ “আত্মোদ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তে-
 ত্যাহর্ষনীষিণঃ” ইতি শ্রুতৈরিন্দ্রিয়মনশ্চিদান্মনামেকলৌলীভাবরূপো ভোক্তা । চেতনা যা
 পূৰ্ণোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব তচ্চা সত্ত্বময়দ্বাষিমলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তন্তায়ংপিণ্ডে বাক্তবমিব
 স্বয়মচেতনাপি চেতনাং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোহপি চেতন এব প্রতীয়তে সেয়ং

অন্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে 'মন, বুদ্ধি ও অহকার এই তিনটাকেই অন্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃ-
 করণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন) অন্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া
 এগারটা ইন্দ্রিয় । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ার বিষয় এবং বচন,
 গ্রহণ, গন্ধন, জ্ঞান ও আনন্দ—এই পাঁচটা কর্মেন্দ্রিয়ার বিষয় ॥৬-৭॥

অমানসমদস্তিত্বমহিংসা কাস্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং শৈর্ঘ্যমাস্ত্রবিনিগ্রহঃ ॥৮॥

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহকার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিভূতদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিশু ।

নিত্যঞ্চ সমচিন্তিত্বমিচ্ছানিচ্ছোপপত্তিশু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তস্ত জ্ঞানস্ত সাধনান্নাহ পক্ভিঃ কুলকেন । অমানিত্বমিতি । অমানিত্বং বাক্যোপাস্ত্র-
প্লাঘায়া অকরণম্, অদস্তিত্বং মনসাপি বগুণানামপ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাক্যনোতিঃ পরপীড়নায়
অকরণম্, কাস্তিঃ পরাপরাধনহিংসুতা, আৰ্জবং সরলতা, আচার্যস্ত গুরোরূপাসনং পরিচর্যা,
শৌচং মুচ্ছাদিভির্দেহপ্রেক্ষালনং বাহ্যং কামক্রোধাদিবর্জনকাত্মভূতম্, শৈর্ঘ্যং বিরাগমেহপি
হিরতা, আস্ত্রবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দ-স্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ,
অনহকারঃ সর্ববিধগর্বভ্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিভূত-
দোষ-
ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে । তথা চ শ্রুতিঃ—“কামঃ সঙ্কল্পো
বিচিকিৎসা প্রত্যাশ্চা ধৃতিঃপুতির্দ্বীর্ঘাভীরিতোতৎ সর্বং মন এব” ইতি কামাদীনাং মনো-
বৃত্তিত্বমাহ । এতৎ ক্ষেত্রমব্যাক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা
সহিতমুদাহৃতমুক্তম্ । নবিস্ছাদয়োহহস্ত্রতায়বিষয়স্তাশ্বনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্য-
মেব বদন্তি তে পরন্তু সৌহৃদ্যকং মূখ্য আশ্রয়ে ন ভবতি তস্ত শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যাত্ম-
বাদিতি প্রাগেবোক্তম্ । অতঃ ক্ষেত্রাস্তর্গতস্রাহমর্ষস্ত দৃশ্যস্ত তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো
ধর্ম্মাঃ সন্ত ন নঃ কিকিচ্ছিন্নম্ । আশ্রুনোহসদ্বৎসহকারস্তানুতৎ চাহুতবসিচ্ছম্, শ্রুতী অপ্লা-
বধতঃ “অসঙ্কে! হুয়ং পুরুষ” ইতি । “অমৃতেন হি প্রতৃঢ়া” ইতি ৭। ইদানীং জ্ঞান-
সাধনানি বিধন্তে—অমানিত্বমিতি । অমানিত্বাদয়োহপি চেতোবৃত্তিবিপ্লবা দৃশ্যাত্ম-
তৎক্ষেত্রবিকার্য এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকাঁধ্যাত্মং জ্ঞানস্ত সাধনভূতা অপূর্ণচারণজ্ঞানপদবাচ্য-
ভবন্তি । এতজ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপস হারায় । তত্র বিজ্ঞানানৈববিজ্ঞানানৈব। গুণৈরাশ্রয়ঃ
প্লাবিত্বং মানিত্বম্ । লাভপূজাখ্যাভ্যর্থং বধর্ম্মস্ত প্রকটীকরণং দস্তিত্বম্ । কায়বাক্যনোতিঃ

বাক্যপ্লাঘা আশ্রপ্লাঘা না করা, মনে মনেও আশ্রপ্লাঘা না করা, পরহিংসা-
পরিভ্যাগ, ক্রমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, শৈর্ঘ্য,
ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্বপরিভ্যাগ, জন্ম, মৃত্যু,
জরা ও রোগে দুঃখ ও দোষের আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে
আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিবাদ

তাৎপর্য—ইহার একটী বা দুইটী গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত
থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর বাহ্য বৃত্তিসমূহ করিয়া কল্যাণ হইয়া থাকে ।

যয়ি চানন্তযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশসেবিত্ত্বমরতিজ্ঞানসংসদি ॥১১॥

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহন্থথা ॥১২॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষায়োরহুদর্শনং পর্যালোচনম্, পুত্রাদয়গৃহাদিষু অসক্তিরনাকৃষ্টিঃ অনভিষকঃ অপ্রোক্তিচ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সৰ্ব্বদা সমচিত্ত্বং হর্ষবিষাদরাহিত্যক্, যয়ি পরমেশ্বরে অনন্তযোগেন অন্তঃসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিচ্চ, বিবিক্তদেশ-সেবিত্ত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোককসমাজে অরতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব নিত্যং যন্ত তন্ত ভাবন্তত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তত্ত্ব দর্শনং পর্যালোচনক্, এতৎ সৰ্ব্বম্, জ্ঞানং প্রোক্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এত্যাঃ অন্তথা অন্ত-রূপং যৎ মানিষদভিষাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিজ্ঞানার্থ্যবাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীড়নং হিংসা । তেষাং বর্জনমমানিত্ত্বমদভিষমহিংসা চ । পরেণাপকৃত্যেহপি চিন্ত্য নিर्वিকারত্বং কান্তিঃ । আর্জবমকৌটিল্যম্ । আচার্যোপাসনং স্পষ্টম্ । শৌচং মুচ্ছলাভ্যাং বাহু ভাবতত্ত্বিরাস্তবম্ । সূর্য্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্ত বিষয়স্তাবেহপি তদগণনম্ । আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচারলকোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু দৃষ্টেষু আহুশ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাভাবঃ । অনহঙ্কারো দপরাহিত্যম্ । অযোগব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্চার্যশ্চকারঃ । জ্ঞাদিষু যজ্ঞায়মানং দুঃখং পরন্ত বাধা দোষাচ্চ দৈন্তাদয়-স্তেষামহুদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি । সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাত্মম্ । অভিষকস্তেন সহ তাদাত্ম্যভিমানোহয়মেবাহমিতি চ । পুত্রাদেঃ সুখেহহমেব সুখী তন্ত দুঃখেহহমেব দুঃখীতি সজ্জাতিষকৌ তত্ত্বজ্ঞানমিত্যর্থঃ । সমচিত্ত্বং হর্ষবিষাদরাহিত্যম্ । কুত্র ইষ্টা-নিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষাভাবোহনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিষাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রে জ্ঞানে নিষ্ঠাবহস্যাত্মজ্ঞাননিত্যম্ । তত্ত্বজ্ঞানস্বার্থঃ প্রয়োজনমবিজ্ঞানিবৃত্তিরানন্দাবাপ্তিচ্চ তয়োদর্শনম্ । এতদমানিত্ত্বাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং বিশেষকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু । অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোহন্থথা যন্ত মানিষাদিকমিত্যর্থঃ । তৎস্বাস্ত্যপরিভ্যাগেনামানিষাদিকমেবোপাদেয়মিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়-সমাজে অনুরাগ না থাকা, সৰ্ব্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আর মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এইগুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন ; আর এতদন্তর আত্মপ্লাবী করা প্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দমপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বন্ধ থাকিয়া যার এক বার বার জন্মকল্লপ্রভৃতির দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাসদুচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নবমানিষাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—জ্ঞেয়মিতি । যৎ জ্ঞেয়ং মুমুকুতি-
জ্ঞাতব্যম্, তৎ প্রবক্ষ্যামি । তজ্জ্ঞানং স্তোতি যদिति । মুমুকুর্জ্ঞাত্বা অমৃতং মূক্তিম্, অশ্নুতে
প্রাপ্নোতি । কিং তদিত্যাহ—অনাদিমমিতি । আদিমস্তাত্ত্বীতি আদিমং ন আদিমং অনাদিমং
জগদ্রহিতং নিতামিত্যর্থঃ । পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মক্ষমাত্তিথেয়ং বস্তু জ্ঞেয়ম্ । নহু তৎ
সদসম্ব্যেত্যাহ—নেতি । তৎ ব্রহ্ম, সৎ কিত্যাদিকমিব বিद्यমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং
নোচ্যতে, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতে ; অসং আকাশকুহুমাদিবৎ
অবিস্তমানমপি নোচ্যতে, “সদেব সৌমোদমগ্র্যাসীৎ” ইতি শ্রুতে ; অহংপ্রত্যয়গোচরদ্বীবাভেদাক-
তম্বাৎ সদসবিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । নহু ন বিদ্যতে আদিমশ্চেত্যনাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনবাতি-
প্রত্যর্থসিদ্ধৌ “ন কথংধারয়াম্যবখীয়ো বহুব্রীহিচ্ছেদধ্বপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি ব্যাপ্তিপক্ষকে মথুরা-
নাথদ্বতামুশাসনেন নিবেদ্যৎ কথমত্র অনাদিমমিতি মত্বখীয়ো মতুপ্প্রত্যয় ইতি স্তেজ, অত্র
প্রশংসার্থে মতুপ্প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিণা তদর্থক প্রত্যয়নিভুমশক্যত্বাৎ অতএব “বহুব্রীহিচ্ছেদধ্ব-
প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্ছাস্মাভিনৈমধচ্চিত্রতীকারায় মালতীমাধবতীকারাক বিস্তরেণা-
ভিহিতম্ । ইমমেব দ্বোবং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ ‘অনাদি’ ‘মৎপরম্’ ইতি তৎপদং ছিন্তন্তি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রত্যয়ক্ষেত্ৰাক্তং ক্ষেত্রজব্রহ্মণং তত্ত্ব মায়িকং প্রত্যয়ং
ব্যাচটে—জ্ঞেয়মিতি । এতৈর্জ্ঞানসাধনৈর্নয়ং জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং
মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । তত্ত্ব ব্রহ্মণঃ তাবদাহ—অনাদিমমিতি । আদিমবদ্যক্তং
“তন্মাদিব্যক্তমুৎপন্নম্” ইতি-তদুৎপত্তিস্বরূপাৎ তদন্তদনাদিমম্ । অনাদীত্যোক্তাবত্যাঙ্কে প্রবাহ-
নিত্যব্যক্তাদীনামপ্যাত্ত্বীতি তেষামপ্যনাদিতয়াং প্রাপ্তায়াং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদি-
ত্যুক্তম্ । যদা আদিমত্ব ততঃ পরং চ আদিমংপরে কার্যাকারণে তাভ্যামন্তদনাদিমৎপরমিতি ।
অতএব পরং নির্কিশেবং ন স্বপ্নরং মণিশেষম্ । ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্ । ন সৎ
প্রধানপরমাধিবৎ সদिति নোচ্যতে । নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে । তথা চ
শ্রুতিঃ “নাসদাসীন্মোসদাসীত্তদানীং নাসীত্তজ্জো নো ব্যোমাপরোহযৎ” ইতি । অসচ্ছবিতত্ত্ব

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব । মুমুকুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি
লাভ করেন । অনাদি ও সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু । তাহাকে সংও বলা যায়
না, অসংও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির স্থায় ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিদ্যমান বলা যায় না । কারণ,
ভূমি ও জলপ্রভৃতির স্থায় ব্রহ্ম প্রত্যকপ্রভৃতি প্রনাশের বিষয় হন না । আবার আকাশকুহুমাদি
স্থায় ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিদ্যমানও বলা যায় না । কেন না, তিনি প্রত্যেকেরই
অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সৰ্বতঃ পাণিপাদং তং সৰ্বতোহক্ষিণিরোমুখম্ ।

সৰ্বতঃ শ্ৰুতিমল্লোকে সৰ্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ “অসদেবেদমগ্র আনৌৎ” ইতি শ্রুতে: অহংপ্রত্যয়স্ত তু যততেদেন দেহেজিয়াদাবপি সত্ত্বাৎ তদসদেবান্তামিত্যাহ—সৰ্বত ইতি । সৰ্বত ইতি সৰ্বত্র ধনুৰ্ম্যাত্মকম্ । পাণিপাদাদিশব্দা ইজিয়াস্তরাণামূলকণানি । তথা চ সৰ্বতঃ সৰ্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদদয়োহবয়বা গ্রহণ-গমনাদৌ প্রবৰ্ত্তনীয়া যন্ত তৎ, সৰ্বতঃ সৰ্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষৌণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবৰ্ত্তনীয়ানি যন্ত তৎ, সৰ্বতঃ সৰ্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্ৰুতয়ঃ কর্ণাঃ প্রবৰ্ত্তনীয়মসম্বন্ধেন অস্ত সঙ্কীৰ্ত্তি তচ্চ, তৎ জীবাত্মিনঃ ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সৰ্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি । তথা চ জীবাত্মিনস্ত ব্রহ্মণ আকাশকুসুমাদিবদভ্যন্তমেবাসক্তে অচেতনাঃ পাণিপাদদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বস্বকার্যেষু কেন প্রবৰ্ত্তেরন্নতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যতম সঙ্কল্পিতত্ব প্রধানতঃ রজঃশক্তিতানাং পরমাণুনাং পরব্যোমশক্তিতত্ত্বান্মদভিমতত্বাবাস্তবত্বাপি স্রষ্টে: প্রাক্ নিবেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যোতৎ কেন্দ্রজস্বরূপমপাস্তসমস্তবিশেষমূপ-পাশ্চ যৎপ্রভাব ইতি প্রতীজাতং তস্ত প্রভাবং বৈশ্বরূপালক্ষণমূপপাদয়তি—সৰ্বত ইতি । সৰ্বতঃ সৰ্বম্ দিক্ অন্তর্কীৰ্ত্তিত পাণয়ঃ পাদাশ্চাস্ত সঙ্কীৰ্ত্তি সৰ্বতঃপাণিপাদম্ । এবং সৰ্বতঃ অক্ষৌণি শিরাংসি মুখানি চ যন্ত তৎ সৰ্বতোহক্ষিণিরোমুখম্ । সৰ্বতঃ শ্ৰুতিমৎ প্রবণবৎ । লোকে সৰ্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপদক্ তৈজসো বাসনাময়েনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমহুতবতি তস্ত চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থলপ্রপঞ্চ-হুতবৎসংস্কারাধানধারণা বাসনাময়স্ত প্রপঞ্চস্ত কারণম্, বাসনাময়স্ত স্থলপ্রপঞ্চস্ত কারণমিতি বীজা-কুরন্তায়োনায়োরন্তোন্তশ্চরন্তোন্তসম্ভাবোহন্তোন্তকারণত্বং চাত্তীতি । এবং সকলপ্রাণিধীবাসনো-পরন্তাজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্তং সকলপ্রাণিধীবাসনাময়ং সমষ্টিস্বল্পপ্রপঞ্চমবতাসন্নতি । অস্ত চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদাদিকমেব । এবং পূর্ববৎ স্থলস্বল্পয়োঃপি সমষ্টি-প্রপঞ্চয়োঃস্তোন্তং বীজাকুরন্তায়োন কার্যাকারণভাবমন্তোন্তস্তোন্তশ্চিন্মি সম্ভাবং চাতিপ্রোত্যোক্তং ভগবতা ভাস্ত্বকারণে । সকলপ্রাণিকরণোপাধিধারেণ জেয়ব্রহ্মণোহস্তিত্বং প্রতীপাত্ত ইতি কার্যধারা কারণান্তিফলিষ্ঠৌ চ কারণভাবোহপ্যপোহুতে—অনাদিমংপরং ব্রহ্ম ন সন্তমাসদুচ্যতে ইতি । নহু “প্রকালনাধি পঞ্চত দূরাদংশর্পনং বর”মিতি জ্ঞানেন বার্ষভহি কারণোপজ্ঞাস ইতি চেন্ন জ বিনা শুদ্ধাধিগম্যযোগাৎ, শাখাচক্ষুজ্ঞানেন হি সন্তপ্তং নিগুণস্ত বস্তনো জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাস্ত্রে —‘উপাধিকৃতমিথ্যারূপমপান্তিআধিগম্য জেয়ব্রহ্মণং পরিকল্পোচ্যতে “সৰ্বতঃ পাণিপাদ”-মিত্যাধি । তথা হি সন্তদায়বিধাং বচনম্—অধ্যারোপাপবাদাত্যাং নিশ্চপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সৰ্বৈশ্বিয়গুণাভাসং সৰ্বৈশ্বিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূতৈৰ নিগুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্ৰহ্মণোহিবহ্মাহ—সৰ্বৈশ্বিয়েতি । সৰ্বৈশ্বামিশ্ৰিয়াণাং মনঃপ্রকৃतीনাং মন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাক বহিঃকরণানাং গুণান্ সমস্তপ্রবণবচনাদীন্ ব্যাপ্যমান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তীতি সৰ্বৈশ্বিয়গুণাভাসং তদ্ব্ৰহ্ম । অথ চ সৰ্বৈশ্বৈৰেবৈশ্বৈবিবৰ্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ “অপাণিশাদো জবনো গ্রহীতা পশ্চত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিভেদেচ । অসক্তং সৰ্বৈশ্ববাসংগ্ৰহিতম্, অথ চ সৰ্বকং বিস্ততীতি সৰ্বভূতং, “তস্মিন্মোকাঃ ত্ৰিতাঃ সৰ্বৈ” ইতি ভেদে । স্বয়ং নিগুণং সদ্ধাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সমস্তপ্রকৃত্যসং হৃৎকৃত্যমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলব্ধিকারি চ । এতৎ সৰ্বকং মায়ামহিত্বৈব । অতএবেত্যম্ “আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি কশ্চিদেনম্” ইত্যাদি ১১৫।

ভারতভাবদীপঃ

নহু বৃণাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্ৰহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্তমেব সৰ্বতঃ পাণিপাদং তদিত্যাदिना शास्त्रेण कार्य्यशेषवत्तरा समर्थत्वे, न च वाच्याम्, उपलानपणं शास्त्रं न ब्रह्मणो वैचित्र्या प्रतिपादयितुमीष्टे इति । देवताधिकरणान्नयेन देवताविग्रहादिवस्तुवैचित्र्यान्ताप्यास्तुवरात्पण्य-विषयतया सिद्धेः । न च देवताविग्रहादेर्व्यवहारिकमेव सत्त्वं न पारमार्थिकं ब्रह्मज्ञानेन उक्त बाधादिति वाचां सत्तावैविध्यान्नाप्रसिद्धेः । तस्यां सৰ्वतः पाणिपदवादिभ्यः ब्रह्मणो वास्तवमेवेति नापवादमईतीत्याशङ्क—सर्बैश्वियेति । सर्वाण्यस्तुवाणि बाह्यानि चेष्टियाणि मनोबुद्ध्या-हकारचिन्ताख्यानि श्रोत्रादीनि चेति ग्राहकमात्रसंगृह्यतम् । गुणान्त विषयास्तुन ग्राह्यमात्रं गृह्यते समस्तग्राह्यग्राहकवर्गसमते न तु ग्राह्यग्राहकरूपं विचित्रं यथा जलस्यैवोद्भव इव कल्पत ईवात्समते न तु वस्तुशेषहस्तः कल्पतो वास्तवमात्रेणो ग्राह्यग्राहकारस्य मिथोत्पत्तः । कृत एतत् यतः सर्बैश्वियविबर्जितम्, इहियेति गुणानामपुनःपक्षकम् । नहि ब्रह्मणि किंचिद् ग्राह्य रूपमि ग्राहकं वा मन आदि वर्गते “अक्षयममूर्धन्यममवायम् । अग्रोपो ह्यमनाः सुप्तः । वस्तु-दन्तमग्राह्यमचक्षुःश्रोत्रं तदपाणिपाद”मित्यादिशङ्का । तन्मात्र प्रपञ्चवर्षिष्टं विचित्रं ब्रह्म । कथं तर्हि सर्बं ब्रह्मेति शास्त्रमित्याशङ्क्याह—असक्तं सर्बभूतैवेति । अत्र सर्बभूतमिति सर्वा-धारणोक्त्या सर्बस्यां पृथग्भूतमित्युक्तम् । सर्बत्र ब्रह्मणा सहारावाधेयताबोधि किं

कार्यो निष्कृत করেন এবং যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই কর্ণকে অবগৎকার্য্যে ব্যাপৃত করেন, সেই জীবরূপ ব্ৰহ্ম ভগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের সমস্ত হস্ত-পাদাদি অবয়বগুলি অচেতন ; হৃৎকৃত্য তাহার নিজেই কোন কার্য্যই করিতে পারে না ; কিন্তু জীবই তাহাদিগকে যব কার্য্য করেন ; অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ষট্ৰপয়োঃ সমবাঃ সমবন্ধেন কুণ্ডবদরয়োঃ সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধঃ বিবৈব সৰ্ব্বভূত-
ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি । নম্র ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সৰ্ব্বভূতমিতি চেতি, নৈব দোষঃ ন
হ্যবদভূমিৰ্ময়ীচিকোরকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতানি ভবতি ভবদেতত্ত্ববিজ্ঞতি । নষেবং
প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাসমাপত্তীতি । তথা চ, কর্শোপান্তিবিধয় উপকরণান্ ন ব্রহ্মবৈশ্বকৃৎজ্ঞানেন
বার্হকৃতং ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকারকাদিসৰ্ব্বব্যবহারস্ত সত্যদ্বোপগমাৎ । “প্রাণা বৈ সত্য-
তেভ্যমেব সত্য”মিতি প্রত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্ত কৃত্ত্ব প্রপঞ্চস্ত ব্যবহারিকং সত্যত্বমুক্তা ততো-
হপ্যধিকং পরমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্ । সত্যত্বং চাবাধাৎ তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তু
ব্রহ্মপন্থ সার্বদিকমিতি । যথা ভূপতীনং ভূপতিরিত্যুক্তে ঐশ্বর্য্যান্নভূত্বকৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমি-
হাপি দ্রষ্টব্যম্ । তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষতঃ নিষ্কলাদ্ব্যবোধাৎ প্রাণেব ন তুর্কমিত্যবশ্যং তত্ত্বজ্ঞানেন
বাধিত্বং শক্যমিত্যুক্তপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কাৰ্শ্যশেষতাং নেতুং শক্যম্ । তদধিগমে ক্রিয়া-
কারকাদিষ্টেতোপমর্দাদুপাস্তোপালকোপাসনাভেদস্ত বাধিতত্বাৎ । তস্মাদযুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং
মিথ্যেতি । কিঞ্চ নিগুণং গুণভোকৃ চ গ্রাহগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধাদিষু গ্রাহসম্বন্ধাৎ
স্থাত্মাকারেণ পরিণতেষু সংস্থ কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রাণ গুণভোকৃত্বমপ্যস্ত চিদাভাসরূপস্তো-
পপত্ততে ; যথা প্রতিবিম্বরূপে ববাবুপাধিগতং চলনাদিকম্ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ধ্যায়তীব-
লেলায়তী”বেতি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং তত্র প্রতিষ্টশ্চিদাভাসো ধ্যায়তীব বিম্বয়ান্, বুদ্ধৌ লেলায়ন্ত্যাং
বিম্বয়াগ্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সোহপি লেলায়তীব ন তু স্বতো ধ্যায়তি লেলায়তি বেতি প্রতি-
পাদয়তি । এতেন “অপাণিপাদৌ জবনৌ গ্রহীতৌ পশ্চাত্যচক্ষুঃ স পূর্ণোত্যকর্ণ” ইত্যপি ব্রহ্মণ
উপাধিগুণাহুগুণ্যভজনশক্তিমধ্যে নৈব ব্যাখ্যেয়ম্ । অয়মপাদৌহপি পাদে জববতি জববান্
ভবতীতি । “অঙ্কো মণিমবিন্দ”মিত্যাধিকং বচনজাতং চাত্মাহুসম্বন্ধম্ । তস্মাদযুক্তমুক্তং
নিগুণং গুণভোকৃ চেতি । ভাষ্যে তু নিগুণং সত্ত্বাদিগুণরহিতমপি তেহাং গুণানাং স্থঃস্থঃ-
মোহাস্বক্বেন পরিণতানাং ভোকৃ চ উপলব্ধি চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নম্রসক্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ করেন, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়-
বিহীন ; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথচ সকল পদার্থ ধারণ
করেন এবং ব্রহ্ম সৰ্ব্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথচ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের
কার্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন । ব্রহ্ম চেতন, আর অপর পদার্থ সকল অজ্ঞ ; সুতরাং
ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথচ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম
সত্ত্বাদিগুণবিহীন, অথচ তিনি সত্ত্বাদিগুণকারী স্থঃ, দ্ধঃ ও মোহ ভোগ করেন । এ সকল
তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥ •

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মদ্ব্যন্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি । ভূতানাং স্বার্থ্যাণাং সর্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বর্ত্ততে সর্ব্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমক ভূতজাতং ব্রহ্ম, কার্য্যাকারণয়োঃভেদাৎ “সর্কং খষিৎ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেষ্চ । তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবিশেষেণ জাতু-
মশক্যম্ । কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থং অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাকান্তিকে বর্ত্ততে প্রাপ্যত্বাৎ ।
অত্র শ্রুতিঃ—“তদেবমিতি তদৈবমিতি তদ্বদ্রে তদন্তিকে । তবন্তরাত সর্কিত তদু সর্ব্বজাত
বাহতঃ ।” ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমুপলব্ধঃ শ্রুতিত্যাগত্বাহ—বহিরিতি । ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেঃশ্রিয়াণি স্থূলভূতানি চ
কেবলবিকারত্বেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে । মনদহকাঃপকতস্মাত্ৰাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপত্বেন
সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্বাচ্চ । চরাচরমিতি উভয়নিকটোচ্চরাচরোপাদুপলক্ষিতা অবধিভূতাঃ
পুরুষাশ্চরমচরং চেতানেনোচ্যতে । তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামান্যধিকরণ্যাৎ পুরুষাণাং
জ্ঞেয়ব্রহ্মভাব উক্তঃ । বহিরন্তশ্চ জ্ঞেয়মিতি ধোড়শস্থ বিকারেষ্টাশ্চ প্রকৃতিস্তু জ্ঞেয়ত্বাৎ সখ্য উক্তঃ ।
স চ সখ্যোৎসাদেশো যকতাদেশো বলিরিতি জ্ঞায়েনাধ্যাত্মপ্রকৃতিবিকৃতিনিরূপিতত্বেনাধ্যাত্ম এব । এবক
পুরুষত্বোপলক্ষিতমাত্ররীরত্বাৎ গুণৈঃ সহাধ্যায়িকসখ্যাসত্ত্বাৎ গুণোপলব্ধত্বং বুধ্যতে । যথা প্রকাশ-
মাত্রধৰ্ম্মপশু রবেঃ প্রকাশসখ্যাকপেকং প্রকাশয়িত্বং তদ্বদিতার্থঃ । নহু নিত্যাপরোকঃ পুরুষ-
প্রকৃতিবিকারসখ্যন্ত তহি কুতো ন সর্কৈর্গৃহীত ইত্যাপত্বাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ স্থূলক্কাভাসজ্ঞেয়ম্
অবিজ্ঞেয়ং দুষ্কিজ্ঞেয়ম্ । যথা জপাহুস্থমোপহিতত্বাৎ ক্ষটিকত্বাৎ শৌক্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তর-
বিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ম গৃহীতে, এবং নিত্যাপরোকমপ্যাসঙ্গং ব্রহ্মোপাদুপলক্ষণাধিবিকৃতত্বাৎ
গ্রহীতুং শক্যং কিং যৌপাধিকখ্যোপেতমেব গৃহীতে মূঢ়ৈঃ । বিধান্ততুপাধিপ্রবিপাশনেন সূত্রো-
চিত্যাশয়ঃ । এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদতিতি । যথা মূঢ়ো জলস্থত্বাৎ বিষস্থত্বাৎ
দূরস্থং মন্ততে, বিদ্বাংস্ত উপাধিপ্রতিহতনয়নবস্ত্রানামুপগৃহীত্বাৎ গতানাম্ বিষগ্রাহিত্বং স্মরেৎ ।
বিষত্বাধস্থগ্রহণত্ব পূর্কপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিসংস্কারাপেক্ষমিতি জ্ঞানন্ বিষদেশে এব প্রতিবিধ

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল
পদার্থই তিনি । তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না ;
আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের স্তায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তার’
পর, কার্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডলও স্বর্ণ—এক বস্তু, সেইরূপ জগৎটা
কার্য ও ব্রহ্ম কারণ ; সুতরাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক । তবে এই একই মাধার কার্য ইহা বুঝিতে
হইবে । এহেন ব্রহ্ম অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না ; আর তিনি অজানীর
দূরে এক জানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্ত্তৃ চ তজ্জ্যেয়ং গ্রাসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ ॥১৭॥

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্যেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বত্র বিস্তীর্ণম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি । তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্বাবরজসমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাবাক্যাদ-
মিব অখণ্ডমপি প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ । তথা ভূতানি বিভক্তি পুষ্ণ্যতি বন্ধতীতি ভূতভৰ্ত্তৃ,
গ্রাসিষ্ণু গ্রাসনশীলং ভূতানাং সংহৰ্ত্তৃ, প্রভবিষ্ণু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্যেয়ম্, “যতো
বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিক্রমে: ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পততি । বিধে এবং জলব্রহ্মমধ্যস্ত ভেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ স্বর্ধ্যাধ্যাসকল্পনাভৌ
বিষয়স্তোপাধিসংসর্গমাত্মাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ । এবং বিষভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাজীবা-
মুচ্চানাং বিপ্রকৃষ্টে বিদূষাং ভূতাস্তং সন্নিবৃত্তিমিতি ॥১৬॥ এতদেবোপপাদয়ত্যর্থেন—অবি-
ভক্তকেতি । “এক এবং তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে বাবস্থিতঃ । একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জল-
চক্রেবৎ ॥” ইতি শ্রুতেভূতেষু কার্য্যকারণসম্ব্যাপারেষু জলপাত্রেণ চক্রেণেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা
জীবাণ্ডে চোক্তরীত্যা বিবাদনস্তা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষু বিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্যেয়বস্ত
মুচ্চদৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেশমিব চাৰ্ঘ্যভিন্নমিব চ স্থিতম্ । এবং তহি চক্রোদুদপাত্ম্যমিব
ভূতানাং পৃথক্স্থাপত্যিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভৰ্ত্তৃ চেতি । অধিষ্ঠানভেন সৰ্ব্বাণি ভূতানি
ধারণতীতি ন ততস্তেষাং পৃথক্স্থাপত্যি বজ্জুত ইব তদধ্যাত্তানাং সর্পদণ্ডধারাদীনামিতার্থঃ ।
এতদেবাহ—গ্রাসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ । যথা বজ্জুতব্রহ্মজ্ঞানদশায়াং সর্পাদীন গ্রাসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ
তানৈব প্রপ্ততে তথা জ্ঞাতং ব্রহ্ম সৰ্ব্বভূতানি গ্রাসিষ্ণু গ্রাসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সৰ্ব্বভূতানাং প্রভবিষ্ণু
উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্যেয়স্ত তটস্থলক্ষণমুক্তা স্বরূপক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি ।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন
এবং তিনিই সমস্ত ভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহার করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অন্ত্র পদার্থে
যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও বহুভূত, পত
ও পক্ষিপ্ৰভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন । তা’র পর, বজ্জুতে সর্পভ্রম
হইলে সেই বজ্জু যেমন ভ্রমণারা আপনাতে সর্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা এক ভ্রমের নাশে
সপের নাশ করে ; সেইরূপ ব্রহ্মই জ্ঞানন মায়া বা অবিজ্ঞানারা আপনাতে জগতের সৃষ্টি ও রক্ষা
এবং অবিজ্ঞান তিরোধানে জগতের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়কোক্তং সমাসতঃ ।

মন্তুক্ত এতচ্চিজ্ঞায় মন্তাবায়োপপত্ততে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অগুচ্চ জ্যোতিষামিতি । তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং স্বধাদীনাম্ আন্তরাণাং বুধ্যাদীনাক
বস্ত্বরূপপ্রকাশনাম, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্ । চৈতন্তজ্যোতির্হি জড়ানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়-
তুমহঁতোবেতি ভাবঃ । “যেন স্বধাস্তপতি তেজসেধঃ । ন তত্র স্বধ্যো ভাতি ন চক্ষুভারকং
নেমা বিদ্বাতো ভাস্তি কতোহয়মগ্নিঃ তমেব ভাস্তমহুভাতি সবম্, তস্ত ভাসা সবমিদং বিভাতি”
ইতিঃ ক্রতেঃ । তমসঃ অবিক্রাতঃ অবিক্রাকাব্যভূতাৎ প্রাকৃতভাস্ফড়বর্ণাৎ, পরম্ অসংশ্লিষ্টমুচ্যতে
কৃত্যাদিতিঃ, প্রদীপাঙ্ককারয়োরিব চিহ্নকড়য়োমিপ্রণাহুপপত্তে: “আদিভাবণং তমসঃ পরস্তাৎ” ইতি
ক্রতেশ্চ । তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানব্রহ্মণম্, সর্বাভাসকস্থাৎ, “সত্যং জ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্ম” ইতি ক্রতেঃ ;
জ্ঞেয়ং জাতুং যোগামজাতস্থাৎ ; জ্ঞানেন অমানিষাদিসাধনাধিতেন গম্যাং লভ্যম্ । কিঞ্চ সর্গশ্রেণ
প্রাণিজাতস্ত, হৃদি হৃদয়ে, বিস্তীর্ণং সামান্তরূপেণাগুত্ৰ স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ
স্থিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানায়াদিত্যাদীনামান্তরাণাক বুধ্যাদীনামিতরাভাসকানামপি তজ্জ্ঞেয়ং
ব্রহ্ম জ্যোতিঃরবভাসকং চৈতন্তজ্যোতিষো জড়জ্যোতিঃরবভাসকস্থোপপত্তে: । তথা চ
ক্রতয়ঃ—“যেন স্বধাস্তপতি তেজসেধঃ । তস্ত ভাসা সর্গমিদং বিভাতী”ত্যাভাঃ । বক্ষ্যতি
চ—“যদাদিতাঃগতং তেজ” ইত্যাদি । তমসোহজ্ঞানাৎ ভূতগ্রামপ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং
তদুচ্যতে । নহু যথা চাক্ষুস্ত জ্যোতিষোহবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরিতি
জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামণ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং
জ্যোতিরলৌকিকং স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । কেবলজ্ঞানমাত্রশরীরং যজ্যোতিন’ তু
ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্ত্র আবৃত্ত্বাহ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টমম্ । কৃতস্তর্হি তজ্জ্ঞানমত
আহ—জ্ঞানগম্যামিতি । যতন্তজ্জ্ঞানেনামানিষাদিনা জ্ঞানসাধনেন গম্যাং প্রাপ্যম্ । কিং
তর্হি প্রামাণ্যবদ্বৈশ্বাবাহতং বা বাসায়ৌবনাস্তবনাস্তবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাণ্য-
মন্তীত্যত আহ—হৃদি সর্গস্ত বিস্তীর্ণমিতি । বাস্তবকৃতমেব তদন্তর্জাতানাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানাকারের অতীত, জ্ঞানব্রহ্মণ, জ্ঞানযোগ্য
ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও স্বধাপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই
ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে ; তা’র পর বুঝি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে । ব্রহ্ম
চেতন, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় ; হুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার ;
অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতিপ্রভৃতির মিশ্রণ হয় না ।
তা’র পর ব্রহ্ম সর্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানব্রহ্মণ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জানেই তাঁহাকে
পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষকৈব বিদ্বনাদৌ উভাবপি ।

বিকারান্শচ গুণান্শৈচব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি । বশিষ্ঠাদিভিঃ বিস্তরেণোক্তমপি ময়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি গুণাত্ত্বং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্ত্বং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিধিতাস্ত্বং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্ । মন্তুকো ব্রহ্মণ্যমুরক্তো জনঃ, এতৎ সর্বং বিজায়, মন্তাবায় ব্রহ্মণ্যলাভায়, উপপত্ততে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগজ্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞানজ্ঞেয়াভ্যক্তানি, ইদানীং পরিশেষান্ত-জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ—প্রকৃতিমিতি । তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ অপরা প্রকৃতিব্রিতি পরা প্রকৃতিব্রিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাত্যাং নির্দিষ্টৌ, ইদানীন্ত তাবেব প্রকৃতিপুরুষশব্দভাষ্যমভিধীয়েতে ইতি ন কচ্চিদিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদা-সম্ভবাং গণপত্যাাদাবেকৈকত্যাং ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানানশব্দব্যবহারাক । অত্রাদিপদমন্তাপ্যুপ-লক্ষণম্, অন্তথা প্রকৃতিপুরুষাবনাদৌ সম্ভাবপি প্রাগভাববৎ সান্তৌ স্তাতাম্ । তথা চ হে অজ্জুন ! প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবহাঙ্করাং মায়াপ্রদানাত্তপরপর্ধ্যায়াং পারমেশ্বরীং শক্তিম্, পুরুষং পরমাআংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্ধ্যায়াং জীবক, এতাবুভাবপি, অনাদৌ আন্তস্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি । প্রকৃতেরপি কারণাক্রোকারে তস্তাপি কারণান্তরাক্রোকারেণানবহাদৌষপ্রসঙ্গঃ “মূলপ্রকৃতিঃ বিকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ ; তথা পুরুষস্তাপি সাক্ষসত্ত্বেন নিত্যপরমাআংশভূতাহুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ । বিকারান্ মহদহকারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃ-কার্যভূতান্ স্থখদুঃখমেহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাৎ পরম্পরয়া চ প্রকৃতিজ্ঞাতান্ বিদ্ধি । এতদ্বিস্তরস্ত সাংখ্যপ্রবচনাদাবহুসঙ্কেয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজ্ঞাতমুপসংহরতি—ইতীতি । ক্ষেত্রঃ মহাভূতাদিগুণাত্ত্বম্ । জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাত্ত্বম্ । জ্ঞেয়মনাদিমৎপরমিত্যাদিবিধিতমিত্যস্ত্বং প্রতিভাঃ প্রতিভাশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্ । মন্তুকো এতদ্রয়ং বিজায় মন্তাবায় ব্রহ্ম-ভাবেণোপপত্ততে যুক্তো ভবতি । ভট্টক্যেব প্রোপাং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি । তথাচ শ্রুতিঃ—“যস্ত দেবে পরা ভক্তির্ধ্বা দেবে তথা গুরৌ । তেষ্ট্রতে কথিতা কথ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ।” ইতি । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী”তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রঃ শরীরাত্মব্যক্তমুক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাত্মাত্ত্রয়োবিংশতিস্তম্বিকারা ইচ্ছাদেয়া

অজ্জুন ! এই আমি তেঁমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম । আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য—আমার উপর ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥১৯॥

কার্য্যকারণকর্তৃষে হেতুঃ প্রকৃতিরূঢ্যতে ।

পুরুষঃ স্বখদুঃখানাং ভোক্তৃষে হেতুরূঢ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নহু বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসত্ত্ববশে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কৃত্ত্ব ইত্যাহ—
কাৰ্য্যোতি । প্রাপ্তক্কা প্রকৃতিঃ, কার্য্যং শাক্তৌতিকং শরীরং কারণানি স্বখদুঃখভোগসাধনানী-
ন্দ্রিয়ানি তেবাং কর্তৃষে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরূঢ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচাৰ্য্যৈঃ ।
তত্রাচেতনায়া অপি প্রকৃতেৰ্জলধারয়া গমনশ্চেব কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃষমূপপত্ততে । তথা পুরুষো
বুদ্ধিশূন্যহিতো জীবঃ, স্বখদুঃখানাং বহুবচনামোহন্ত চ, ভোক্তৃষে হেতুরূঢ্যতে তৈরেব । বুদ্ধি-
ভোগেনৈব পুরুষস্ত ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশক্তিভা অমানিশ্রমনিদ্বাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ । ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োৰ্য্যধ্যে
যশ্মাদ্যব্জ্যরতে তচ্চ ক্ষেত্রজস্ত প্রভাবশ্চেতি স্বয়ং বক্তব্যম্, তত্রাচ্চ বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—
প্রকৃতিমিতি । সপ্তমাধ্যায়েহষ্টথা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্ৰ প্রকৃতিঃ । যা তু জীবভূতা
পরা প্রকৃতিরূপ্তা সাত্ৰ পুরুষশ্চেনোচ্যতে । এতৌ হি সংপৃক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিরোগশ্চ
তয়োৰ্য্যোকঃ । তত্র তাবুভাবপ্যনাদৌ বিদ্ধি তয়োবাদিমযে সংসারতাকস্মিকত্বাশাতাং
কৃত্তহানাকৃত্তাভাগমগ্রসঙ্গশ্চেত্যত্ৰ বিস্তয়ঃ । বিকারান্ ইচ্ছাদীন্ গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীন্চ
প্রকৃতিসত্ত্ববান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োৱপি সংসারং প্রতি কারণশ্চে স্বায়মাহ—কাৰ্য্যোতি ।

অৰ্জুন ! প্রকৃতি ও পুরুষ—এই দুইটাকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া
অবগত হও ; আর মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ—এইগুলিকে
প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটাকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন
এবং এই অধ্যায়ের প্রথমে তাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজনাং অতিহিত করিয়াছেন, এখানে
তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন ; সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই ।
বিকার ত্রয়োবিংশতিপ্রকার । যথা—কমহং, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্রা, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ
মহাভূত । ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচাৰ্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক
ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির কারণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের
হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য
করিতে পারেন ; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ
বুদ্ধির ভোগই তাহাতে আরোপ করা হয় ; সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধি-
বিরোগেই তাহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

(২১) 'কার্য্যকরণকর্তৃষে' ইতি মনুস্মৃতিসম্মতঃ পাঠঃ ।

ভাষ-৬৭ (১৮)

পুরুষঃ প্রকৃতিস্বো হি ভূক্তে প্রকৃতিজ্ঞান গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্ত দদসদ্যোনিজস্যহ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু “অসঙ্গো জয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেনৈব সাংখ্যাত্মক কথং পুরুষস্ত ভোগ ইত্যাহ—
পুরুষ ইতি । হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতিৌ দেহাত্মাকারণে পরিণতে প্রধানে তিষ্ঠতীতি সঃ
অগ্নিসৌহমিব তাদাস্থ্যোন প্রকৃতিং গতঃ সন্নিভার্থঃ, প্রকৃতিজ্ঞান গুণান্ সত্ত্বরজস্তমোজনিতান্
স্বথদুঃখমোহাদীন, ভূক্তে অহুভবতি । তথা অস্ত পুরুষস্ত, গুণেষু সদ্ধাদিগুণত্রয়জন্তেষু স্বথদুঃখ-
মোহেষু সঙ্গ আসক্তিরাভিলাষ ইতি যাবৎ, অস্ত পুরুষস্ত, সদসদ্যোনিষু যানি জন্মানি তেষু,
কারণম্ । তথা চ স্বথমাত্রকামনা সদ্যোনিষু দেবাদিষু জন্মনাং কারণম্, স্বথদুঃখোভয়কামনা
সদসদ্যোনিষু আচ্ছাদিমহুগ্ৰেষু জন্মনাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্যোনিষু পশাদিষু জন্মনাং
কারণমিতিার্থঃ । সদসদ্যোনৌতি সমাসভেদাদয়মর্থঃ সম্পন্নঃ । “স যথাকামো ভবতি তৎ
ক্রতুর্ভবতি যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কৰ্ম কুরুতে যৎ কৰ্ম কুরুতে তদভিসম্পদ্যতে” ইতি শ্রুতিচাত্ত
প্রমাণম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কাষাং পরীরং তদারম্ভকাপি ভূতানি বিষয়াস্ত, কারণং জয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাশ্রিতাশ্চ স্বথদুঃখ-
মোহাদ্ব্যক। গুণাশ্চ । কারণেতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । এতয়োঃ কার্যাকারণয়োঃ কর্তৃত্বে নিমিত্তে
মতি কর্তৃত্বেনেত্যাৰ্থঃ । হেতুঃ সংসারস্ত কারণং প্রকৃতির্ভবতি । তথা পুরুষঃ স্বথদুঃখানাং
ভোকৃত্বেন সংসারস্ত হেতুরিতি । যদি হি কার্যাকারণস্বথদুঃখস্বরূপহেতুফলাস্থানা প্রকৃতির্ম
পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমূপগতেত অহুপলব্ধ, বা কথং সংসারী স্তাৎ, অহুপলব্ধ, বা প্রকৃতিঃ
কৃত্বোপলভ্যেত । তস্মাদুপলভ্যোপলব্ধসংযোগঃ সংসারকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্ । যথা
পুরুষস্ত কার্যত্বে কারণত্বে কর্তৃত্বে চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাস্থ্যং শ্রীষ্টা হেতুর্ভবতি বহিঃতাদাস্থ্য
প্রাপ্তং লোহং বহুশ্চতুঃকোণতাদাবিব হেতুর্ভবতি । তথা প্রকৃতে: স্বথদুঃখভোকৃত্বে স্বচ্ছায়া-
প্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহিরিব লোহস্ত স্বচ্ছায়াপ্রদানেন দৃষ্টত্বে । তথা হি, কার্যাদ্ব্যবয়ঃ
প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিধৰ্মাঃ সত্ত্বগুণদ্ব্যস্তারোপ্যাশ্চে গোঁরোহহং মহত্ত্বপুত্রোহহং কাণোহহং
খণ্ডোহহং কয়োমাহমকার্ধমহমিতি । তথা চিচ্ছায়াপন্নাবুদ্ধিচেতনাদ্যহং স্বথদুঃখাদৌহুপগতে ইতি
মন্ততে । সোহয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োরন্তোগ্রধৰ্মাধাসঃ সংসারস্ত কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি ;
সাংখ্যাত্তিমতঃ পুরুষস্ত ভোকৃত্বমপি নিরস্তং ভবতি । অন্তথা প্রকৃতিঃ কর্তা পুরুষো
ভোক্তেতি কর্তৃত্বভোকৃত্বয়োৰ্কৈরধিকরণমাপদ্যেত । ন চ ভোক্তুঃ পুরুষস্ত নিম্বিকারত্বমপি
বক্তুং শক্যমিত্যন্তত্ৰ বিস্তরঃ । বদ্যন্তে ক্রয়মাণং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্বপ্রত্যয়স্ত
পূৰ্ব্বাত্ম্যমপি সম্বন্ধে কার্যকৰ্ণ কারণত্বং কর্তৃত্বং চেতি বিগ্রহঃ । বদ্যন্তেবদ্যন্ত
প্রাতিপদিকাৰ্থলিঙ্গপরিমাণবচনযাজ্ঞে প্রথমেত্যাদিবৎ ॥২১॥ বহু যথা বোদ্ধং কর্তৃত্বং
পুস্তারোপ্যাতে এক পৌণ্ড্রং ভোকৃত্বং বুদ্ধাবস্থিত্যেতৎ ব্রহ্ম বারয়তি—পুরুষ ইতি ।
হি প্রসিদ্ধং প্রকৃতিস্বং দেহেন্দ্রিয়মনঃসম্বাতমধ্যাক্কৃততাদাস্থ্যং গত ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজ্ঞান

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহ'স্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিভাষাখ্যাতিমানিনঃ পুরুষতাবহামুক্তা। ইদানীং তদনভিমানিনোহবহামাহ—উপ-
দ্রষ্টেতি। পরঃ চেতনন্তরা অজ্ঞায়াঃ প্রকৃতেঃ সর্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতি-
পরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ ত্রষ্টা প্রাকৃতত্ব স্বহৃৎসমোহভোগত সাক্ষীভাবঃ,
“সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগূর্ণক” ইতি শ্রুতেঃ; অহমন্তা দেহেজ্জিয়াদিকার্য্যাপাননিবারণেন

ভারতভাবদীপঃ

স্বহৃৎসমোহাখ্যান গুণান্ কুঙ্কে উপলভ্যতে। যদা তু স্থপ্তিসমাধিমুচ্ছাদো প্রকৃতিহৃৎ
নাভি তদা ন স্থাদীহুপলভ্যতে। তেনোপাধিগভ্যন্তে স্বখাদীনি তদভাবেন প্রতীকৃত
ইতি সিদ্ধম্। প্রতিরপি—“আত্মেন্নিয়মনোযুক্তং তোক্কেত্যাহমুনীষিণ” ইতীশ্রিয়মনোযোগা-
দেবাত্মনি তোক্কেৎ দর্শয়ন্তী তদ্বৎ কেবলত্ব তোক্কেৎ নাস্তীতি দর্শয়তি। কুতস্তহ্যাতোক্কে-
রণ্যস্ত প্রাকৃতো বহু ইতি তত্রাহ—কারণমিতি। অস্ত পুরুষত্ব সদস্যোনিকায়সহ।
তত্র সদস্যোনিকায়ানো দেবাঃ, অসদস্যোনিকায়তাজ্জিহ্বাকঃ স্বাবরাক্ত ; সদস্যোনিকায়ানো
মহত্তাঃ। এতেষু জিহ্বাণি জয়হ প্রাপোষু অস্ত পুংসো গুণসদঃ স্থাদিষ্টিভবকঃ কারণ
হেতুঃ। তৎসাহি—সাহিকা দেবা ভবন্তি রাজস। মহত্তাত্মাসাক্ত পশবন্তেবাং তদস্যোনিক-
প্রাপ্তৌ তদগুণপ্রাধান্তমেব কারণম্। এক্ষতি চ—“উক্কে গচ্ছন্তি সত্ত্বা” ইত্যাদি।
যদা প্রকৃতিষ্যে বিধানবিধান বা গুণান্ কুঙ্কে পদাদিত্তিচ্যাবিশেষাদিত্তি জ্ঞায়াৎ। তৎ
কিং বিধানবিধাননি কুতো ন মূঢ়্যতে অবিধানিব বিধান বা কুতো ন বধ্যতে
ইত্যশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি। গুণেষু দেহেজ্জিয়বিষয়েষু সঙ্গঃ অহমিদং মমদমিত্যভি-
নিবেশঃ স এব জয়কারণম্। বিহ্বাস্ত তদভাবায় জয় সমানেহপি দেহসম্বন্ধে যদা যক্ষো
দেহাভিমান ধন্তে তদা স এব দেহপীড়য় পীড়্যতে ন তু দেহপতির্জীবঃ। যদা জয়ঃ
দেহাভিমানং ধন্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্। সঙ্গত্ব বহুকথঃ ন তু সান্নিধ্যমাত্ৰ বহুকম্।
অতো বিধববিদ্ববোঃ সমানেহপি দেহসম্বন্ধে সঙ্গতদভাবকৃতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও
মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিসারই
ঐহার উৎকৃষ্ট, মাধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নিগূর্ণ, নিবিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধন—এ কথা ঠিক ; তবে আদি বেমন
লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ় প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত
হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন। আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলন-
নিবন্ধন পুরুষের যে স্বখামনা হয়, তাহাই ঐহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ
ও দুঃখ উভয়ের কামনা মধ্যম মনুষ্যযোনিতে জন্মিবার হেতু এক লৌহের কামনা অথবা পশুপক্ষি-
প্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

: অহুমোদনকর্তা ; ভর্তা স্বপত্নয়া ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা ; ভোক্তা বুদ্ধেভোগসম্পাদকঃ ; মহাংচাসাবীশ্বরঃ সান্নিধ্যমাত্রেণ রাজেব নিয়ন্তা চেতি মহেশ্বরঃ ; পরমাত্মা “তত্ত্বমসি” ইতি ক্রতেত্তরঙ্গদমুদ্রয়োরিবাত্তেদাং পরং ব্রহ্ম ; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যায়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজঃ প্রাণেব বশিতস্তত্ত্বদানীং প্রভাবমাহ—উপজ্ঞেতি । তত্র পূৰ্ব্বং গুণসঙ্কেতস্য অস্বকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গতত্ববিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধান্তেন বা তমস্বর্তাব্য গুণপ্রাধান্তেন বা গুণানাং সমপ্রাধান্তেন বা অপ্রাধান্তেন বেতি । তত্রাত্তে দেহেজ্জৈয়মনাদিরূপং গুণসম্ভবাতমেব আত্মত্বেন পশ্যন্ত ভোক্তা ভবতি, যথা চার্কাকাদিঃ । দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধান্তাদাত্মনি বাস্তবকর্তৃত্বাভিমানেন কর্মকসানাং ভর্তা সঙ্কেতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ । তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধান্তেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেহপ্যাশ্বনি বস্ত্রে তল্লাতকাকবদমুদ্রস্ততে, যথা সাংখ্যঃ চতুর্থো সর্বথাপি গুণধৰ্ম্মাণামাত্মনি সংক্রমমপশ্যন্তদাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপজ্ঞেতা ভবতি, যথাস্মাকং সাক্ষী । এতেষু চতুর্থপি গুণাসঙ্গিব্ধপত্রটৌত্তমঃ । অহুমন্তা মধ্যমঃ । ভর্তা অধমঃ । ভোক্তা অধমাদধমঃ । স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বরঃ ইত্যাচ্যতে । যঃ সর্গস্থিত্যন্তকর্তা প্রকৃষ্ণগদস্তর্ঘ্যমী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো ভবতি । যন্তপ্যাপজ্ঞেতাপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তত্শিব সজ্জাতোপহিতস্ত সজ্জাতাস্তরপ্রচারদর্শিত্বাভাবদয়ং সকলসজ্জাতপ্রচারদর্শীতি সর্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোহয়মাত্মা । তমেব বক্ষ্যতি—“উত্তমঃ পুরুষশ্চতুঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ । যো লোকত্রয়মাবিশ্ত বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥” ইতি । এতাবপি গুণসঙ্গিনো এবমেকদেহেহশ্বিন্ বিস্তমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোহখণ্ডৈকরস আত্মা গুণসঙ্গেন বড়্‌বিধো ভবতি অয়মেবান্ত প্রভাবঃ ; তত্র অহুমন্তভূত্বভোক্তৃভিত্তিভী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপজ্ঞেতুমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈশ্চ নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্ । অত্র ভাত্তার্থোহপ্যহুমন্তেয়ো বিস্তরভয়াত্, ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্তী সাক্ষী, অহুমোদক, রক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য্য সকল জড়, আর পুরুষ চেতন ; সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন । সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অহুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, অপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অতির বলিয়া ‘পরমাত্মা’ বা ‘পরব্রহ্ম’ নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষঃ প্রকৃতিক গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৪॥

ধ্যানেনাশ্বনি পশ্চস্তি কেচিদাত্মানমাশ্বনা ।

অন্তে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “যজ্ঞাত্মাহুতমহুতে” ইতি প্রাক্কল্পমুপসংহরতি য ইতি । যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষম্, গুণৈর্মহাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিক, বেত্তি চেতনশ্চেন জড়শ্চেন চ পৃথক্তয়া সাক্ষাৎকরোতি ; স জনঃ, সর্বথা বর্তমানোহপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোহপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন অভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিসাধনিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উক্তমধ্যমাধমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্ত যথাসংখ্যং ত্রিবিধাত্মপারানাহ—ধ্যানেনেতি । কেচিদ্বক্তব্য যোগিনঃ, “তত্র প্রত্যয়েকতানতা ধ্যানম্” ইতি পাতঞ্জলসহজাৎ ধ্যানেন নিদিধ্যাসনা-পরপর্যায়েন অবিক্ৰিয়প্রত্যয়প্রবাহেণ, আশ্বনা মনসা, আশ্বনি বুদ্ধৌ, আশ্বানং পরং ব্রহ্ম, পশ্চস্তি সাক্ষাৎ কুর্ত্তি । অন্তে মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যাদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো জড়াঃ পৃথক্ নিত্যতত্ত্ববুদ্ধমুক্ত্যভাবচাৎ পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আশ্বানং পশ্চস্তীত্যহুবর্ততে । অপরে অধমা যোগিনস্ত, কৰ্ম নিরামং সজ্ঞাবন্দনাদিকার্য্যমেব যোগ আশ্বদর্শনোপায়স্তেন, আশ্বানং পশ্চস্তি ক্রমিকচিন্ততত্ত্বিয়ারা জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্ত্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তলক্ষণাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি । গুণৈঃ বিকারৈঃ সর্বথা বিহিতেন নিবিচ্ছেন বা কৰ্মণা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেহধিকারিতেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি । অত্র যে আশ্বানং বিবিধিযন্তি তে নিরামকৰ্মণা পরমেশ্বরমরারাময়ন্তি তে কৰ্মযোগিনঃ । তত এবোৎপন্ন-

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকারসমূহের সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড় ; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিসাধ করেন । কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; হুতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোদ্বারা ধ্যানের বলে আপনাতেই আশ্বদর্শন করেন, অন্য যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আশ্বসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা কৰ্ম্মদ্বারা আশ্বদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্ত্রে স্বেষমজানন্তঃ শ্রদ্ধান্তোভ্য উপাসতে ।

তেহঁপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমতাস্থসাক্ষ্যকারোপায়মাহ—অন্ত ইতি । এবম্ উক্তপ্রকারজন্ম, অজানন্তঃ, অন্ত্রে অত্যধমা যোগিনন্ত, অন্ত্রেভ্য আচার্য্যাদিভ্যঃ, শ্রদ্ধা প্রবণমাজ্ঞমেব কৃষা, উপাসতে যথার্থকি চিন্তয়ন্তি ; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্য্যাদিবাক্যে নিতান্তমেব শ্রদ্ধমানাঃ, তে অত্যধমা যোগিনোহপি চ, মৃত্যুম্, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদিতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিধিবা বেদান্তপ্রবণে প্রবর্তন্তে । ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যং তত্ত্বৈবাব্যক্তমননে প্রবর্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ । ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনায় নিবৃত্ত্যানন্তঃসমনাস্থনি দেহাদাবাস্তবদ্বিরূপায়। বিপরীতভাবনায়। নিবৃত্ত্যর্থঃ নির্দিধ্যাসনং বিজাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্ব্বকসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্ত্বং প্রবর্ত্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আস্থনি বুদ্ধিবৃত্তৌ আস্থানং পরমেশ্বরং পশুন্তি তে ধ্যায়িনঃ । তত্র যে কর্ম্মসাংখ্যায়োনিক্যাতান্ত্রধানেনাস্থনি দেহে আস্থানং পরমেশ্বরম্ আস্থনা বুদ্ধ্যা পশুন্তি । অন্ত্রে স্বকৃতকর্ম্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাস্থ্যকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশুন্তি । অন্ত্রে পুনঃ কর্ম্মযোগেনৈব পূর্ব্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্যা ধ্যানদ্বারা পশুন্তীতি সাধনত্রয়স্ত সমুচ্চরো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্ত্রে স্থিতি । অন্ত্রে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তুশ্চেন পূর্ব্বোক্তোভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারমজানন্তোহন্ত্রেভ্য আচার্য্যোভ্যঃ শ্রদ্ধা আস্থনো নির্বিশেষব্রহ্মচৈতন্তরূপস্বং তদুপাসনমাগং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেহঁপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব । অপিশক্যং পূর্ব্বলোকোক্তান্তরস্তুতাত্ম কিমার্চ্য্যমিতি গম্যতে । এবশব্দান্তোবাং মুখ্যক্রমাতাবেহঁপি তরণে সংশয়ো নাস্তি । যতন্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষ্যকার লাভ করেন । মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত—এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন । আর অধম যোগীরা সম্ভাবনাদি নিকাম কর্ম্ম করিতে করিতে ক্রমে চিন্ততৃষ্ণি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষ্যকার লাভ করেন । তা'র পর, তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অন্ত্র যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্ত্রের নিকট অবগণ করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন ; অবগণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং-নিকাম কর্ম্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন ; তিনি গুরু নিকট ভগবানকে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই গুরুবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিকিৎ সত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগাত্ত্বিদ্ধি ভবতর্ষভ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ সাংখ্যযোগঃ প্রাপকয়তি বাবদিত্তি । হে ভবতর্ষভ ! যাবৎ যৎ কিকিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপত্ততে, তৎ সর্বমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্তাত্মকত্বাৎ প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত নিত্যতত্ত্ববুদ্ধমূলকত্বাৎ পরমাত্মা ভয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলয়োরিব ইত্যেতদরশ্মিন্ মায়ানিমিত্তকাদিতরেতদ্রাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, ত্রীপুরুষসংযোগাৎ সন্তানজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিঃ প্রবণং ভদেব পরম্ অয়নং মোক্ষসাধনং যেষাং তে তথা । ধ্যানে প্রবৃত্ত্যভিশ্রায় তেষাং চিত্ততত্বার্থং কথ্যপেক্ষা । বেদোক্ততত্ত্বে দৃঢ়নিষ্কাম্যাক্সাসম্ভাবনানিবৃত্তার্থং প্রবণমননা-পেক্ষেতি ভাবঃ । অয়ং একসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিভ্যধরূপ ইতি কোচঃ, প্রমারূপ ইত্যন্তে । তথাহি, যথা কশ্চিন্ননিপ্রভাং মণিবুদ্ধ্যা পতন্ত্ প্রাপ্ত এব তথাপি তদগ্রহণকালে মণিং লভতেহন্তঃ স সংবাদিভ্যমঃ । এবং জ্ঞপদার্থং তৎপদার্থমনিপ্রভাতত্বং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ত ব্যবহারতো প্রাপ্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্তর তৎপদার্থস্ত সাক্ষাৎ-কারোহপি সংবাদিভ্যমন্তায়েন জায়তে ইতি । তথা ৫ বসিষ্টঃ—“অসত্যে সত্যতা লাভো শাশ্বতী পরিদৃশ্যতে । শূন্তেন ধ্যানযোগেন শাস্বতং প্রাপ্যতে পদম্ ॥” ইতি । ব্যবহারতো নিরীক্শেবশ্বরূপম্ভেদাসত্যে আত্মনি তত্র নিরীক্শেবশ্বতাবনং শূন্তো নিরীক্শেবশ্বোহয়ং ধ্যানযোগো যোষিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাশ্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্টবাক্যার্থঃ । কল্পক্রমাচার্য্যাস্ত “বেদান্তবাক্যজ্ঞানভাবনাজাপরোক্শীমূলপ্রমাণদাট্যেন ভ্রমবৎ প্রতি-পত্ততে” ইতি প্রাঃ ১২৬ । পূর্বং কার্যকারণকর্তৃষ ইত্যত্র চিদচিত্তোঃ পুঃপ্রকৃত্যোরন্তোত্ত-ধর্মাদ্যাস উক্ততন্ত্ৰৈব গুণস্বরূপস্ত কারণং গুণসংকোহন্তেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্.

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! স্থাবর ও জঙ্গমস্বরূপ যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে উৎপন্ন হয়—ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাত্ম হইতে ধৃতিপর্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে ; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রকৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র । আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন । তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রশব্দের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞশব্দের অর্থ—পরমাত্মা ; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ । যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিবৃত্ত লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি । সেই স্বারোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম ক্রিয়াপ্রকৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি । এই আরোপ আবার দ্বারার কাণ্ড । এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥

সমং পশ্যান্ হি সৰ্বত্র সমবস্থিতমৌশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনাাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ—সমমিতি । যো জনঃ, সর্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা স্তাভ্যাং তিষ্ঠন্তং সঙ্কপেণ চিত্তপেণ চাবস্থিতিং কুরুম্ভূতম্, তথা তেষু সর্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিজয়া অবিজ্ঞানাত্মেন সাক্ষাৎ কৰোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদর্শী ভবতি । ন খলু বজ্জ্ব সৰ্পং পশ্যান্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নহু তাদৃশদর্শনস্ত কিং ফলমিত্যাহ—সমমিতি । হি যস্মাৎ, স সমদর্শী, সৰ্বত্র সৰ্বভূতেষু, সমবস্থিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সৰ্বদা সমাগবতিষ্ঠমানম্, ঈশ্বরং সৰ্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপ্নেষু সমানং পশ্যান্, আত্মনা স্বরম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদৈবমাদর্শনে ন খল্বীকরোতি ; ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনৈশ্চৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—যাবস্থিতি । সমং জীবরূপং গুণসঙ্কোহত্র রূপাত্মাসক্তির্ন কিঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ সংযোগোহস্তোক্তশ্মিন্নস্তোক্তাত্মকতাদ্ব্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ । শেবঃ স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তদ্রূপো-
পায়মাহ—সমমিতি । সমমপরিণামিনং কুটস্থং নিত্য সর্বেষু ভূতেষু দেহাত্মাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্ । এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্ । পরমেশ্বরমন্তর্ধামিণং সর্গস্থিতনন্তকর্তারম্ । অতএবাস্তমুখদৃষ্টা বিনশ্যৎস্ব তেষু ভূতেষু বজ্জ্বরগাদিবং কলিত্বাত্ম-
দর্শনং গচ্ছৎস্ব বিভূত্বাদাত্মস্মারিত্যদৃগ্ রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তং সৰ্বাশ্রয়ব্যবস্থাদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি । অন্তেহেত্বা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলাহ—সমমিতি । স্বদেহে

যে লোক সর্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যে রূপ বজ্জ্বকে সৰ্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং বজ্জ্বকে বজ্জ্বরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন ; সেইরূপ যিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং এবং জগৎটাকে যিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বরভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্বভূতে অবস্থিত ও সর্বনিয়ন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মার হিংসা করে না ; সেই হেতুই তিনি পরম গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্যতি তথা জ্ঞানমকৰ্ত্তারং স পশ্যতি ॥৩০॥

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্মিনুপশ্যতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সমাগ্‌দশিনঃ প্রকারান্তরমাহ—প্রকৃত্যেতি । কিংহেতি চাখঃ । যো জনঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, প্রকৃত্যেব দেহে ক্রিয়াতাকাৰেণ পরিণতয়া ত্রিগুণাশ্রিতয়া ভগবদ্ব্যয়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাত্মানক্, অকৰ্ত্তারং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কৰ্ত্তৃবশুগ্ৰম, পশ্যতি জানাতি ; স এব পশ্যতি সমাগ্‌জানাতি ॥৩০॥

অপরমশি সমাগ্‌দশিনঃ প্রকারং ক্রবন্ তৎফলমপ্যাহ—যদেতি । মাশ্রযো যদা ভূতানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্, প্রলয়কালে একস্মিন ব্রহ্মনি তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশং প্রলয়কালে সৰ্ব্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামিনীত্বাৎ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিক্ অল্পপশ্যতি “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্তি” ইতি শ্রুতিপৰ্যালোচনাতঃ পরং জানাতি ; তদা স মাহুযঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সৰ্ব্বত্র দেহমাত্রৈ সমবস্থিতঃ সমাগবস্থিতমৌষধং সমং সমতয়া পশ্যন্ হি যতঃ স সৰ্ব্বভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ দৈবরং ন হিনস্তি নানাযোনিষকটেষু পাতনেন ন পীড়য়তি ; কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদা ঐক্যাত্মদশিত্বাৎ স্বাভ্যাসমিবাস্তমপি ন হিনস্তি সৰ্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ । ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২০॥ নহু বিধম-
বভাবানি ভূতানি কঃ সমবুধ্যা পশ্যত্যগ্নিমিব শীতবুধ্যাত্যাশক্যাহ—প্রকৃত্যেবেতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারেণ কৰ্ম্মাণি বায়নঃকার্যৈরাব্রহ্মানি প্রকৃত্যেব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্যতি তথা আত্মানং চাকৰ্ত্তারং যঃ পশ্যতি পূৰ্ব্বোক্তরীত্য স এব সৰ্ব্বত্র সমং পশ্যতীতি পূৰ্ব্বোপাখ্যঃ ॥৩০॥
নহু কথং প্রকৃতেরেব কৰ্ত্তৃঃ ন স্বাভ্যাস ইত্যশক্যাহ—যদেতি । ভূতানাং বিষদাদীনাম্

তাৎপৰ্য্য—যিনি সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সৰ্ব্বত্রই সমান থাকেন ; হুতরাং পরমাত্মা বা দৈবর সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সৰ্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন, অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা করা হয় ; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন করায় মুক্তি হয় । কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২০॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না ; এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপৰ্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন ; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা করিতে পারেন না ; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব ; হুতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিহ্মান্নিগুণহাং পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ! ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নহু জলাদিপ্রবেশনির্গমাত্মাং চৰ্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাত্মায়াশ্চনোহপি বৃদ্ধিহ্যাসৌ স্তাতামিত্যাহ—অনাদিহ্মাদিতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং সৰ্ব্বেষামেব প্রাণিনামহং প্রত্যয়গোচরতয়া প্রত্যক্ষভূতঃ পরমাত্মা, অনাদিহ্মাং ভাবস্বে সতি কারণহীনহ্মাং, ন ব্যোতি ন বিকারবান্ তবতীতি অব্যয়ঃ জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ । এবঞ্চাস্ত বৃদ্ধিহ্যাসাবপি ন স্তাতামিত্যাশয়ঃ । ভাবস্বে সতীত্যভিধানাচ্চ প্রাগভাবস্ত অনাদিহ্মেহপি নাশরূপবিকারসন্তয়া ন ব্যতিচারঃ । কিঞ্চ নিগুণহ্মাং নির্ধৰ্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যয়ঃ সৰ্ব্ববিধবিকারবহিতঃ, বিকারস্তাপি ধৰ্মরূপত্বাৎ । অথাত্মাং তাবৎ, তথাপি শরীরাত্মাপাধিসম্বন্ধেন কৰ্ত্ত্বস্বে সত্যপি কথমুক্তম্ “যঃ পশুতি তথাশ্রানকর্ত্তারং স পশতি” ইত্যাহ—শরীরস্থোহপীতি । আশ্রয়ঃ সৰ্ব্বাধারস্বেহপি শরীরাবচ্ছেদ এব তন্তোপলব্ধকন্তঃ শরীরস্থ ইতি । তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবরূপেণ শরীরস্থোহপি সন, কিঞ্চিদপি কৰ্ম্মন কৰোতি, অতএব চ কেনাপি কৰ্ম্মফলে ন লিপ্যতে । যথা জলস্থে রবিপ্রতিবিম্বে জলচলনেহপি ন চলতি ন বা জলস্ত চলনে পক্ষসম্বন্ধেহপি স তেন সম্বধ্যতে তথৎ । প্রাকৃতো দেহেহস্ত্রিয়াদিরেব তু কৰ্ম্ম কৰোতি ভণ্ডফলে ন লিপ্যতে “প্রকৃভ্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বণঃ” ইত্যুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়াহ্মাদীনাঞ্চ পৃথগ্ভাবং নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একম্বম্ একশ্মিন্নাত্মনি স্থিতং ব্রহ্মাং সৰ্পাদিবৎ কনকে বা কুণ্ডলাদিবৎ বিদীনাং শাস্ত্রাচার্যোপদেশমহুপশ্রুতি ; তত একৈকস্মাৎ বিস্তারক ভূতপৃথগ্ভাবস্ত ব্যাখ্যানাবস্থায়মহু স্বপ্নাদিবৎ পশুতি তদা ব্রহ্ম সম্পদ্বতে ব্রহ্মৈব ভবতি । অয়ং ভাবঃ—কৰ্ত্ত্বকং হি ক্রিয়াবস্তুং ক্রিয়া চ পরিম্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্ত পৃথগ্ভূতস্ত প্রাকৃতস্ত বৃদ্ধাদেরেব সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্ত সৰ্ব্বভূতপৃথগ্ভাব-এসিকোরাশ্রয় ইতি ॥৩১॥ নশ্বাত্মনো বিভূত্বেন রূপেণ কৰ্ত্ত্বকং মা স্বীকারি দেহাত্তবচ্ছিন্নেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থ ই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে বিস্তুতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে ; ইহা যখন মানুষ জানিতে পারে, তখন সে ব্রহ্ম লাভ করে ॥৩১॥

তাৎপর্য—প্রলয়কালে অবিভাকল্পিত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়, আবার সৃষ্টিকালে অবিভার প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবিভূত হয়, ইহাই যথার্থ বা তাত্ত্বিক ব্যাপার ; সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অৰ্জুন ! এই পরমাত্মা কারণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকারহীন এবং ইনি জীবরূপে শরীরে থাকিয়াও কোন কৰ্ম্ম করেন না কিংবা কোন কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যথা সর্বগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ণকণলেশাভাবে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্দি । সর্বগতং সর্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্মাৎ সূক্ষ্মাৎ অসঙ্গত্যাং কৰ্দমাংসাদিত্যনোপলিপ্যতে, তথাহ্মাত্মা সর্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি সৌক্ষ্মাদেব দেহেন্দিগাদিকৰ্ণকণেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তদ্বক্তব্যমন্তথাহুতবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্যাদিত্যি । অহং সর্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোকঃ । পরমো দেহাদিত্যাহপরমেত্যা আত্মাত্মাহন্তঃ কোশপক্ষকাতীত আত্মা পরমাত্মা । অব্যয়ঃ ন ব্যোতি পরিচ্ছিন্নতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ । অব্যয়ে হেতুঃ—অনাদিত্যাদিত্যি । যচ্চি আদিমদাকাশাদি তথোচিত ন ত্বয়ং ব্যোতি অনাদিত্যং । নবনাদিত্যবস্তানন্তান্নিনিয়-
মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মাশ্ব । তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্ত নাশাবস্তান্তাবাদনাদিত্যযোগাক্ত দেশতোহপি পরিচ্ছেদো ব্রক্ষণো মাশ্ব । নহু পরমাণুবস্তুবিস্তৃতীতি চেন্ন দশদ্বিগবচ্ছেদস্ত্রয়দশভেদবতো ভ্রাব্যন্ত নিরবয়বত্বরূপাণ্যাসিদ্ধেঃ । নহি পরমাণেঃ পূৰ্বদ্বিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিময়া ব্যাচ্ছেদন্তু শক্যতে অহুতবুরিষোদ্যৎ । দেশতঃ পরিচ্ছেদাতাবাদেব সম্ভাব্যতীরবিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকৃতঃ পরিচ্ছেদোহপি মাশ্ব তথাপি বিচিহ্নশক্তিযুক্তত্বাভিনবপ্রণকরণচাপটীরসঃ পরন্ত সর্বৈশ্বরত্বসর্বজ্ঞত্বাদিত্যনুশ্রুতত্বগতভেদোহবস্তান্তাবী স্বশক্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ অগৎকর্তৃত্বং দেহাবচ্ছেদনান্নিঃপ্রোক্তাদিকর্তৃত্বং চাবশ্যং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগুণত্বাদিত্যি । যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং বোধ্যধিঃ প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিকরোতি ন তু স্বশ্রিয়মন্তং স্পর্শং কেনচিদপি উপাধিনা দর্শয়িতুমোটে । এবম্ আত্মা সর্বগুণহীনঃ সত্যপাবচ্ছেদলাতে কষ্টত্বাদিকং গুণমাবিকর্তু ন সমর্থ ইতি । কলিতমাহ—শরীরম্বোহপীতি । স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নিগুণত্বায় কয়োতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্যা নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেন্দি । যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহাঃ বিকারও থাকে ; যেমন—দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে ; সুতরাং বিকারও আছে । আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই ; যেমন মত্তভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, সুতরাং বিকারও নাই । এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই ; সুতরাং কোন বিকারও নাই । তা'র পর, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কৰ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কৰ্দমাক্ত হয় না ; সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ণ করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ণকলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কর্ণকলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সর্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহার কোন কর্ণকলের সহিতই সংস্ক হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ! ॥৩৪॥

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষকং যে বিদুর্হ্যাস্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদগীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেহপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে—যথেন্দি । হে ভারত ! একো রবির্বিধা, ইমং কৃৎস্নং সৰ্ব্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি ; অথ চ প্রকাশকুত্স্থমপূর্বা-
বাদিধৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধ্যাদিভিন্ লিপ্যতে ; তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং
“মহাভূতান্তহকারো বুদ্ধিরবাক্তমেব চ” ইত্যাদিভিঃ প্রাপ্তকং বস্ত্বজাতং প্রকাশয়তি ; অথ চ
প্রকাশ্যমহাভূতাদিধৈঃ সৌগন্ধ্যাদিভিন্ লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌগন্ধ্যাদসঙ্গতভাবজ্ঞাৎ । এবমাত্মা পুণ্যাপাদিানাং নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥
ন করোতি ন লিপ্যত ইতি স্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তরেণ প্রতিপাদয়তি—যথেন্দি । যথা সূর্য্যঃ
বসন্তামাত্রেন বিংশং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈব প্রকাশ-
ধৈর্থেদুর্গন্ধাদিভিন্ লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজঃ সূর্য্যবদেক এব সন্নৈকধাতুতং ক্ষেত্রং
মহাভূতানীভ্যাদিনা চতুর্লিংগশতিতত্ত্বাত্মকমিচ্ছাষেবাদিবিকারযুক্তমুক্তং তৎ বসন্তামাত্রেন
প্রকাশয়তি হে ভারত ! ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্বৈধৈবা পুণ্যাপাদিভিন্
লিপ্যতে । সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্ষত্বপ্রযুক্তমলেপত্বক দর্শিতম্ । তথা চ শ্রুতয়ঃ—“যথা
জয়ং জ্যোতিরাশ্চা বিবদ্বানপো ভিন্না বহুরূপোহহুগচ্ছন্ । উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো
দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজোহয়মাত্মা । সূর্য্যো যথা সৰ্ব্বলোকস্ত চক্ষুর্ন লিপ্যতে চাক্ষুর্বেদীজদোষৈঃ ।
একস্তথা সৰ্ব্বভূতান্তহাত্মা ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহুঃ” ইতি ॥৩৩॥ অধ্যায়ার্থং কৃৎস্নমূপ-

তাৎপর্য্য—অস্তের কর্ণফলের সহিত অস্ত্র সযুদ্ধ হইতে পারে না ; যেমন রামের কর্ণ-
ফলের সহিত শ্রাম সযুদ্ধ হয় না । সেইরূপ কর্ণ করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ণ-
ফলের সযুদ্ধও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি ; কিন্তু আত্মা কোন কর্ণ করেনও না বা তাহার ফলের
সহিত সযুদ্ধও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক
পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা ; আর পরমাত্মার
প্রকাশ করার অর্থ—অন্তর্ভূতির বিষয় করা । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্বে বলা
হইয়াছে ॥৩৪॥

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্ঞঃ স্তোত্রাঃ গুনয়ঃ সর্বৈঃ পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—ক্ষেত্রোক্তি । যে যমুক্ষবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নরনেন, এবমিথং জড়স্বেচেনস্ববিকারিস্বনিবিকারবাদিরূপে, প্রাপ্তকরোঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতিমূলকারণমবিজ্ঞাতত্বাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিদুর্জানন্তি, তে, পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াং ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রোক্তি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ পূর্বোক্তয়োরেবমুক্তরীত্য। অন্তরং ভেদঃ জড়বাজড়স্ব-কর্তৃস্বাকর্তৃস্ববিকারিস্ববিকারিত্বকৃতঃ বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশোপপ্রত্যয়জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি । কিং সাংখ্যানামিবান্মাকমপি গুণপুরুষাত্ত-রজ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যাপেক্ষ্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি । ভূতানাং বিরহাদীনাং প্রকৃতি-রূপাদানং ত্রিগুণাধিকা অবিজ্ঞাতত্বাৎ বিদুস্তা মোক্ষং নিবহয়োচ্ছেদকং যে বিদুস্তে এব পরং যান্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ স্তোত্রমাত্রাদি ইত্যর্থঃ । যত্বেকং সত্যং বহবী চ প্রকৃতিস্তত্রি বিদুর্নামলিপুদুশাং বহুনাং পুরুষাণাং মুক্তানাংপি তদ্বর্ণনমপরিহার্য্যং তথা চ তেষামপি বহুপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তর্হি যন্তৈবাস্ত্বাস্যাকংকারো জাতস্তদৃষ্টা সর্বত্রৈব রজ্জ্বরগবদ্বাধিতা কালত্রেয়ঃপি নান্তি, ইত্যেবাং অনাদিরনন্তাত্ম্যোবেতি বক্তং শক্যম্ । তন্মাত্র প্রকৃতিপুরুষাত্তরজ্ঞানমাত্ৰাং কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতি-বাধেন পুরুষজ্ঞানাং সর্ববাধেন ব্রহ্মদর্শনাৎ ভয়নিবৃত্তিবৎকনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ইতি নৈলকণ্ঠ্যে গীতায়াং ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বীহারো জ্ঞাননয়নে এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের ভেদ এবং প্রকৃতি হইতে আত্মার মুক্তির উপায় জানেন, তাহারো মুক্তি লাভ করেন” ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞাননয়নে জ্ঞানার অর্থই সাক্ষাৎ করা—দেখা ॥১৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধৰ্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“ক্ষেত্রক্ষেত্রজরোরবমস্তরং জ্ঞানচক্ষুঃ” ইত্যোক্তং পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্জ্ঞানং কৌশলমিত্যাহ—পরমিতি । হে অর্জুন ! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ববিধানং জ্ঞানানাং মধ্যে পরমতত্ত্বমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি । সর্বো মনয়ো মননশীলাঃ স্বয়ংসিনঃ, যজ্ঞজ্ঞানম্, জ্ঞান্য প্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাং, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কৌশলমিত্যাহ—ইদমিতি । তে সর্বো মনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়-
 যেনাবলম্ব্য, মম পরব্রহ্মণঃ, সমানো যথো নিত্যত্বাদিধ্বস্ত স সাধৰ্ম্য তস্ত ভাবঃ সাধৰ্ম্য তৎ
 মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেহপি নোপজায়ন্তে অমুক্তবৎ ন পুনরুৎ-
 পত্তন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনয়া ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষকং যে বিদুস্তে পরং যাস্তৌভ্যক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ
 কিমাত্রপ্রণেয়ং তস্তা ভূতজনকত্বং কথং বা বদ্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং
 লক্ষণমিত্যেতত্ত্বজ্ঞাতং বিবরীতুং চতুর্দশোহধ্যায় আরাভ্যতে । তত্র কচূৎপাদনার্থং পরং
 জ্ঞানং শ্রবন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি । পরং সর্বৌৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ
 অলকৃতকৃতমপি প্রবক্ষ্যামি । কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিষাদীনাং যজ্ঞাদীনাং
 জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যত্নতমং মোক্ষফলস্বাদস্তরঙ্গং তদেব তৎ । অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্ত
 ঘটাকারবৃত্তের্ঘটস্ত চ জ্ঞানমস্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানত্রয়মস্তু । তত্রাত্মত্বয়ং নাস্তরীয়কং যচ্চ
 উত্তমং চরমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পরং ব্রহ্মৈত্যর্থঃ । যথোক্তং বাস্তবিককারৈঃ—
 “পরাগর্ভপ্রমেয়েষু যা ফলত্বেন সম্যতা । সংবিৎ সৈবেহ জ্ঞেয়োহর্থো বেদান্তোক্তিপ্ৰমাণতঃ ॥”
 ইতি । যৎ জ্ঞানং জ্ঞান্য বেদান্তবাক্যদ্বয়াদি ধীবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ
 সংসার্যং সংসার্যং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥ ইদং জ্ঞানঃ বিষয়বিষয়িকরূপবিকল্পবিনিমুক্ত-
 মুপাশ্রিত্য মম জ্ঞেশ্বরস্ত সাধৰ্ম্যং সর্বাশ্রয়ং সর্বনিয়ন্তৃত্বং সর্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদিধ্বস্যাম্যং
 সাধৰ্ম্যমাগতাঃ । তথা চ প্রত্যয়ঃ—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি সর্বস্ত

কৃষ্ণ বলিলেন—“আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম
 জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব ; মূনিরা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহবন্ধন
 হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মূনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির
 সময়েও আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়ের সময়েও আর বাতনা ভোগ করেন
 না ॥২॥

তাৎপর্য—এই জ্ঞানের প্রতি প্রোক্তার আগ্রহ জন্মাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ প্রকাশনা
 করিলেন । মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মাহু চরিতার্থ হইয়া হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্মহদব্রহ্ম তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সৰ্বভূতানাং ততো ভবতি ভাবত ! ৩॥

সৰ্বযোনিষু কৌন্তেয় ! মূৰ্ত্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রহ্মমহদ্যোনিরহং বৌদ্ধপ্রদঃ পিতা ৪॥

ভারতকৌমুদী

নমু যদেবং তুয়তে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ—মমেতি । হে ভারত ! মহতো মহত্ত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ, মম সচ্চিদানন্দরূপস্ত ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্ ; অহং তস্মিন্ মহদব্রহ্মণি প্রকৃতো, গৰ্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদ্গৰ্ভ-মিব ‘অহং বহু ভ্রাতা প্রজায়েম’ ইতি স্রুত্যাং বহুবচনসম্বল্লম্, নরো নাথ্যং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্টাদাবৰ্পয়ামি । ততস্তস্মাৎ মহদব্রহ্মণঃ সকাশাৎ, সৰ্বভূতানাং হিরণ্যগভাদীনাং সৰ্বেষামেব ভবনধৰ্ম্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তিৰ্ভবতি, নাথ্যা ইব সম্ভবানানামিত্যাশয়ঃ । ৩॥

অথ সৃষ্টাদিতঃ পরং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপত্তস্তে পরমুৎপত্তস্তে চ তেভ্যঃ কৌন্সেয়! ব্যবস্থেত্যাহ—সৰ্ব্বোতি । হে কৌন্তেয় ! যা মূৰ্ত্তয়ঃ স্বরনরতিথ্যাক্ষরীরাদি, সৰ্ব-ভারতভাবদীপঃ

ভারতভাবদীপঃ

বস্তু সৰ্ব্বস্তেশান সৰ্ব্বভ্রাতৃধিপতিঃ স ন সাধুনা কথ্যো ভূয়ান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধৰ্ম্মাপ্রাপ্তিমাহঃ । কিং ভূতগুণভূতয়ো জ্ঞানবলাদেব সর্গেহপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ ততঃস্রুতভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়াগ্ন্যাধিত্বির্বাধস্তে ব্যাধাং প্রাপ্নুবন্তি । ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাস্ত্রে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্তত্যর্থেনৈব ব্যাখ্যাতম্ । তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধন-মহষ্ঠায়েতি পদার্থঃ । শেবং শ্লোকঃ ২২ । অথোদানাং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমপ্রয়েণ তস্তা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি । মম শুদ্ধচিন্মাত্রস্ত যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদব্রহ্ম মহত্ত্বস্ত প্রথমকাৰ্য্যস্ত ব্রহ্ম বৃহৎ কারণমব্যাক্তব্যাক্তাপরপঞ্চায়াং ত্রিগুণাত্মকমায়ায়াং তস্মিন্ গৰ্ভং ব্রহ্মতিবিষয়রূপং দধামি অৰ্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো মৎপ্রতিবিম্বগতিত্যা যা মায়া ততঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং ভবনধৰ্ম্মণাং মহদাদীনাং হিরণ্যগভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তিৰ্ভবতি হে ভারত ! এতেন চিৎপ্রতিবিম্বসাপেক্ষাষোপপাদনেন প্রকৃতেঃ সাংখ্যাভিমতঃ স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ । ৩॥ কিং সৰ্ব্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু পৃথিব্যামোষধর ইব যা মূৰ্ত্তয়ঃ শরীরাদি স্বরনরতিথ্যাক্ষরীরাদানি চতুর্বিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূৰ্ত্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

ভরতনন্দন ! মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান ; আমি সৃষ্টির প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি । তাহার পর তাহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ৩॥

তাৎপর্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সমস্ত উৎপন্ন হয় ; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সমস্ত করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটা সঙ্কল্প করি যে, ‘আমি বহু হইয়া জন্মিব’ তাহার পরে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্ত পদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ৩॥

সত্ত্বং বজ্রস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবগ্নস্তি মহাবাহো ! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেব্যাদিযোনিষু, সত্ত্ববন্তি জায়ন্তে ; তাসামপি মূর্তীনাম্, পূৰ্ব্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদশাদিভ্যাং বিশেষণত পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতিরেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃতগুণত্রয়-
বিকারভূতপঞ্চভূতনির্মিতস্বাত্তাঙ্গাং মূর্তীনামপি প্রকৃতিরেব মাতেত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্ম তু, বীজং
তুক্রমিব চিত্তপ্রতিবিম্বং প্রদদাম্যেতি স তাদৃশঃ পিতা । অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপত্তমানানামুৎ-
পত্তমানানাক প্রকৃতিমাতা অহং পিতেতি ॥৪॥

নহু নিত্যতত্ত্ববুদ্ধমুক্তবভাবস্ত ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেচ্ছীবন্তর্হি তং দেহে
কো বগ্নাতীত্যাহ—সত্ত্বমিতি । হে মহাবাহো ! । মহাবাহুহৃদয়ঃ খলুশেখান্ রিপূন জয়তি
তন্তৈকবদ্ধজয়ঃ স্বকর এবেতি ভাবঃ । প্রকৃতৌ সত্ত্ববন্তি মহত্ত্ববাদিসৃষ্টিকালে ন্যূনাধিক-
ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং ন্যূনাধিকভাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ,
সত্ত্বং বজ্রঃ তম ইতি ঈদৃকসংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশরীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি,
দেহিনং ক্লেদজং জীবম্, নিবগ্নস্তি দর্পণনির্মলস্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ ।
অজ্রেদমবধেয়ম্—ইমে সদ্ধাদয়ত্রয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্ভব্যাপ্রিতাঃ, অপি তু
ত্রব্যাপ্যেব, লঘুস্বাদিগুণবদ্বাং “সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্” ইত্যাদিসাংখ্যকারিকাবিধানাং
“গুণবদ্রব্যম্” ইতি ত্রব্যালক্ষণাং বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানাত্ত নিগুণত্বাৎ । তথাপি তু
জীবপণ্ডবদ্বনাদমীমাংস গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদশাদিভ্যাপসর্জনস্ত পরনিপাতঃ, মাত্রেব যোনিরিত্যর্থঃ
অহং তাসাং বীজপ্রদঃ পিতা তাসাপি বপ্রতিবিম্বস্তাপ্রিয়তা । যথা পুঙ্খবো ভাৰ্য্যায়ামহ-
শয়িসম্পূক্তং রেতো নিষিকৃতি ততো ভাৰ্য্যাতঃ পিতোৎপত্তিঃ রেতোহংশতন্তত্র চৈতন্তোৎ-
পত্তিরিতি চৈতন্তবিশিষ্টস্ত পিতস্ত পিতাহং মাতা চ মায়েত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরপ্রায়েণ
প্রকৃতিভূতানি স্বজতীত্বাক্তম্ । ইদানীং সা কথংভূতা নিবগ্নাতীতি তদুচ্যতে—সত্ত্বমিতি ।
প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাং পরস্পরাঙ্গাদীভাবেন বৈষম্যেণোদ্ভিজ্যমানাঃ
প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যাচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব ত্রব্য্যাং গুণা অন্ত্রে এতে হে

অৰ্জুন ! যে সকল শরীর সর্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই
সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা ; আর আমি সেগুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, মানুষ, পশুপক্ষিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল,
জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্ত শরীরই পঞ্চভূতারহ, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে স্ফূত ;
হুঙ্কার প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা । আর আমি সকল শরীরে তুক্রের
তুল্য স্বকীয় চৈতন্তপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্মাণ করি বলিয়া সেগুলির
পিতা ॥৫॥

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

স্থলসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বদ্ধাতিত্যাং—তত্রৈতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! নিম্পাপত্বা-
দেবেদৃশী জ্ঞানলিপ্তেতি ভাবঃ । তত্র তেষু গুণেষু মধো, নির্মলত্বাৎ বদ্ধত্বাৎ প্রকাশকং
তমোগুণকৃতাবরণনিবাসেন বশতিতচ্চিত্তপ্রতিবিম্বাত্ত্যভিযুক্তকম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপস্রব-
রহিতং শাস্ত্যক্যেত্যর্থঃ, সত্ত্বং, নাম গুণঃ কৰ্ত্তৃ, স্থানাত্ সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানাত্ ঘটপটাদি-
প্রাকৃতবিষয়বোধনাত্ সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বদ্ধাতি অনাত্তবিজ্ঞানবৈভবেন সংসারে
প্রবর্তয়তি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাবাহো ! দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং পুণ্যায় বৎসমিব বশনাচ্ছৃতা গুণা
নিবদ্ধস্তি ॥৬॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বদ্ধাতিত্যাচ্যতে—তত্রৈতি । তত্র তেষু গুণেষু সত্ত্বং
নির্মলত্বাদ্দুঃখমোহাখ্যমলরাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসম্পর্কার্থাবজ্ঞাতকম্ । যতোহনাময়ং
বলন্তমোভ্যামনতিভূতং তৎস্থলসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নবমবিস্তর্য তিরোহিতবরূপজ্ঞানানন্দমহৎ
স্থলত্বং জ্ঞানীত্যাভিমানোক্তঃ করণবৃত্তিধর্ময়োঃ স্থলজ্ঞানয়োরাশ্রয়্যারোপেণ বদ্ধাতি । হে

মহাবাহু অর্জুন । নানাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণ সকল
দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের নানাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে
পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত ; সুতরাং নির্মল দর্পণ যেমন সত্ত্বপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে
আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ নানাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা গুণ অবিকারী
চৈতন্তরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে । তা'র পর,
বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য ।
কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সম্বাদি গুণে লঘুপ্রভৃতি গুণ থাকে ।
তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহারা জীবরূপ পতকে
দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া ; অর্থাৎ পতবন্ধনরজ্জুকে যেমন গুণ বলা হয়,
সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ॥৬॥

নিম্পাপ অর্জুন । তাহার মধ্যে নির্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শান্ত সত্ত্বগুণ
অনাদি অবিকার প্রভাবে স্থল ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্মল ; সুতরাং দর্পণের দ্বার সেই সত্ত্বগুণ আপনার
ভিতরে পতিত চিত্তপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অস্ত্রান্ত বস্তুকে প্রকাশ করে ; আর স্থলভোগের
আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমাত্রী জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

ରଞ୍ଜୋ ରାଗାନ୍ତକଂ ବିଦ୍ଧି ତୃକ୍ଷାସମ୍ବନ୍ଧବତ୍ ।

ତନ୍ନିବନ୍ଧାତି କୌଣ୍ଡେୟ ! କର୍ମସଂସ୍ଥେନ ଦେହିନୟ୍ ॥୧॥

ତମସ୍ତଜ୍ଞାନଜଂ ବିଦ୍ଧି ମୋହନଂ ସର୍ବଦେହିନାୟ୍ ।

ପ୍ରମାଦାଳମ୍ବନିଦ୍ରାଭିନ୍ତନ୍ନିବନ୍ଧାତି ଭାରତ ! ॥୮॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ରଞ୍ଜସୋ ବନ୍ଧନଶ୍ରବଣମାହ—ରଞ୍ଜ ଇତି । ହେ କୌଣ୍ଡେୟ ! ରଞ୍ଜୋ ନାମ ଗୁଣ୍ୟ, ରଞ୍ଜାତେ ଅନେନେତି ରାଗଃ କାମଃ ସ ଏବ ଆତ୍ମା ବତାବୋ ଯତ୍ତ ତଂ, ତଥା ତୃକ୍ଷା ଅପ୍ରାପ୍ତାନାଂ ପ୍ରାପ୍ତାଭିଳାଷଃ ଆଳମ୍ବଃ ପ୍ରାପ୍ତେଷୁ ଉତ୍କଟଚିନ୍ତନସଂଗ୍ରହଃ ତସ୍ୟୋଃ ସମୁଦ୍ଧବୋ ଯନ୍ମାଂ ତାଦୃଶକ, ବିଦ୍ଧି ଜାନୌହି । ତଂ ତାଦୃଶକ ରଞ୍ଜଃ କର୍ତ୍ତୃ, କର୍ମହୁ ନୃତ୍ତାନୃତ୍ତାର୍ଥେଷୁ ପାନଭୋଜନଦେବତାରାଧନାଦିଷୁ ବ୍ୟାପାରେଷୁ ସଂସ୍ଥେନ ଶ୍ରବଣା, ଦେହିନଂ ଦେହାଭିମାନିନଂ ଜୀବୟ୍, ନିବନ୍ଧାତି ସଂସାରେ ଶ୍ରବଣମ୍ଭବତି ॥୧॥

ତମସୋ ବନ୍ଧନଶ୍ରବଣମାହ—ତମ ଇତି । ତୁମ୍ଭଃ ସନ୍ତରଞ୍ଜସୋର୍ବେଷୟାଂ ଶ୍ଳୋକମ୍ଭବତି । ହେ ଭାରତ ! ତମୋ ନାମ ଗୁଣ୍ୟ, ଅଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ତ ଇତ୍ୟଜ୍ଞାନଜାୟ୍, ସର୍ବଦେହିନଂ ସର୍ବେଷାମେବ ଜ୍ଞାନି-
ଜ୍ଞାନୀନାଂ ପ୍ରାପ୍ତିନାୟ୍, ମୋହନଂ ମୋହଜନକକ, ବିଦ୍ଧି ଜାନୌହି । ତଂ ତାଦୃଶଂ ତମଃ କର୍ତ୍ତୃ, ପ୍ରମାଦଃ କାର୍ଯ୍ୟୋହନବଧାନତା ଆଳମ୍ବଂ ଉଡ଼ତା ନିଦ୍ରା ସର୍ବେନ୍ଦ୍ରିୟବିକ୍ରାମଂ ଚ ତାଭିଃ, ଦେହିନଂ ନିବନ୍ଧାତି ସଂସାରେ ଶ୍ରବଣମ୍ଭବତି ॥୮॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଅନୟ ! ଅବ୍ୟାସନି ! ॥୭॥ ରଞ୍ଜୋଗୁଣୋ ରାଗୋ ରଞ୍ଜନା ତଦାନ୍ତକଂ ବିଦ୍ଧି । ତୃକ୍ଷା ପ୍ରାପ୍ୟାମାଣେ-
ଷପାର୍ଥେଷତୃପ୍ତିଃ । ମଃ ପ୍ରାପ୍ତେ ବିଷୟେ ମନସଃ ପ୍ରୀତିଲକ୍ଷଣଃ ସଂଗ୍ରହସ୍ତରୋଃ ସମୁଦ୍ଧବଂ ନିଦାନଭୂତଂ
ତତ୍ତତ୍ତୋ ହେ କୌଣ୍ଡେୟ ! କର୍ମସଂସ୍ଥେନ ନୃତ୍ତାନୃତ୍ତାର୍ଥେଷୁ କର୍ମହୁ ମଃସଂସ୍ଥେନ ତେନ ନିବନ୍ଧାତି ଦେହିନଂ
ଦେହାଭିମାନିନୟ୍ ॥୧॥ ତମୋଗୁଣସ୍ତ ପୂର୍ବୀତ୍ୟାଂ ବିଲକ୍ଷଣଃ ଅଜ୍ଞାନଂ ମାୟାୟା ଆବରଣଶକ୍ତିସ୍ତତ
ଉତ୍ତତ୍ତମଜ୍ଞାନଜଂ ବିଦ୍ଧି ଅତଃ ସର୍ବେଷାଂ ଦେହିନଂ ମୋହନଂ ବ୍ରାହ୍ମିହେତୁଃ । ପ୍ରମାଦୋହନବହିତକ୍ଷ
ମ ଚ ସଦ୍‌କାର୍ଯ୍ୟାଶ୍ରୟବିରୋଧୀ । ଆଳମ୍ବଂ ଉଡ଼ତା ତତ୍ତ ରଞ୍ଜଃ କାର୍ଯ୍ୟାଶ୍ରୟବିରୋଧୀ । ଉତ୍ତମ-
କାର୍ଯ୍ୟାବିରୋଧିନୀ ତମୋଗୁଣାବଧନା ବୁଦ୍ଧିନିଦ୍ରା ତାଭିନ୍ତନ୍ନିବନ୍ଧାତି ନିବନ୍ଧାତଃ ବନ୍ଧାତି ହେ ଭାରତ !

ଅର୍ଜୁନ ! ତୁମି ଜାନିୟା ରାଧି ଯେ, ରଞ୍ଜୋଗୁଣ ହଇତେ ରାଗ, ତୃକ୍ଷା ଓ ଆସକ୍ତି ଜନ୍ମେ
ଏବଂ ସେହି ରଞ୍ଜୋଗୁଣ କାର୍ଯ୍ୟାଶ୍ରୟବୁଦ୍ଧିଦ୍ଵାରା ଜୀବକେ ବନ୍ଧନ କରେ ॥୧॥

ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ—ରାଗ—ବିଷୟଭୋଗେଚ୍ଛା, ତୃକ୍ଷା—ଅପ୍ରାପ୍ତ ବସ୍ତୁର ପ୍ରାପ୍ତାଭିଳାଷ ଏବଂ ଆଳମ୍ବ—
ପ୍ରାପ୍ତ ବସ୍ତୁତେ ଚିନ୍ତେର ନୃତ୍ତ ସଂଯୋଗ । ଏହି ରଞ୍ଜୋଗୁଣ, ପାନଭୋଜନାଦି ଐହିକ କର୍ମେ ଏବଂ ଶୃଙ୍ଖଳ-
ନାନାଦି ପାରଲୌକିକ କର୍ମେ ଶ୍ରବଣଦ୍ଵାରା ଜୀବକେ ଆବଦ୍ଧ କରେ ॥୧॥

ଭରତନନ୍ଦନ ! ଇହାଂ ତୁମି ଅବଗତ ହଓ ଯେ, ତମୋଗୁଣ ଅଜ୍ଞାନ ହଇତେ ଉତ୍ତମ ହୟ
ଏବଂ ସକଳ ପ୍ରାଣୀର ଭ୍ରମ ଉତ୍ତମାଦନ କରେ, ଆର ପ୍ରମାଦ, ଆଳମ୍ବ ଓ ନିଦ୍ରାଦ୍ଵାରା ଜୀବକେ
ବନ୍ଧନ କରିୟା ରାଧେ ॥୮॥

ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ—ଏହି ଗୋକେ ସର୍ବଦେହିନଶ୍ଚେର ଅର୍ଥ—ଜ୍ଞାନିଭିର ସକଳ ପ୍ରାଣୀ । କେନ ନା,
ଜ୍ଞାନିଗଣେର ଭ୍ରମ ହୟ ନା ॥୮॥

সত্ত্বং হুখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মণি ভারত ! ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়ত্যাতে ॥৯॥

রজস্তমশ্চাতিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত ! ।

রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন্ বিষয়ে প্রাধান্তেন দেহিনমাসক্তয়তীত্যাহ—সত্ত্বমিতি । হে ভারত ! সত্ত্বং গুণঃ, হুখে সঞ্জয়তি প্রাধান্তেন দেহিনমাসক্তকরোতি । রজোগুণঃ, কৰ্ম্মণি ঐহিকে পারত্রিকে বা কার্ষ্যে প্রাধান্তেন দেহিনং সঞ্জয়তি তমো গুণস্ত, সত্বকাৰ্ধ্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কৰ্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উত্পন্নকং সমুচ্চয়ার্থকং আলস্তনিজাদয়ো চ, সঞ্জয়তি প্রাধান্তেন দেহিনমাসক্তকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমতিভবন্ত এব তত্ত্বং কাৰ্ধ্যং সাধয়তীত্যাহ—রজ ইতি । হে ভারত ! সত্ত্বং গুণঃ, রজোগুণং তমোগুণক, অতিভূয় বিজিতা, ভবতি কদাচিৎকর্তে । তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসত্ত্ববেহপি দেহিনঃ হুখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ । রজোগুণঃ, কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং তমোগুণকতিভূয় ভবতীত্যাহুর্কর্তে । তদানীক হুখপ্রমাদাদিসত্ত্ববেহপি দুঃখং কথং বা দেহিনো জায়ত ইত্যশয়ঃ । তথা তমোগুণক কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং রজোগুণকতিভূয় ভবতি । তদা চ হুখদুঃখাদিসত্ত্ববেহপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্তনিজাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যাহুর্কর্তে ॥৮॥ সত্ত্বমুক্তষ্টে ৭৭ হুখদুঃখকারণমতিভূয় সঞ্জয়তি সংশ্লেষং জনয়তি এবমুত্তরজাপি । জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকৰ্ত্তব্যাত্মকরণে ॥৯॥ সত্ত্বাদয়ঃ কদা যথাকার্ষ্যে প্রভবন্তীত্যাহোতরৈতরয়োবসিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি । রজস্তমসী অতিভূয় সত্ত্বং ভবতি বর্ত্ততে । এবং রজোগুণি সত্ত্বতমসী অতিভূয় ভবতি তথা তমোগুণি সত্ত্বরজনী

ভরতনন্দন ! সত্ত্বগুণ জীবকে সুখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত্ত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্ত ও নিজা-প্রভৃতি ব্যাপারে নিয়োজিত করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—হুখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য ; প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া ; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্ত ও নিজাপ্রভৃতি যে কিছু নিকট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন ! সত্ত্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অতিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয় ; রজোগুণ, সত্ত্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায় ; আবার তমোগুণও, সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্ব্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিভাষিবৃদ্ধং সমমিত্যুত ॥১১॥

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।

রজস্তেতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহু কদা কো গুণো বুদ্ধিমাণস ইত্যবগতো কিং লিঙ্গমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াঃ প্রথমং সমগুণবুদ্ধিলিঙ্গ-
মাহ—সর্কেতি । যদা অস্মিন্ দেহে, সর্ব্বদ্বারেষু কর্ণাদিষিঞ্জিষেযু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ শব্দাদি-
বোধরূপা অভিব্যক্তিরূপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবুদ্ধঃ বুদ্ধিমাণসম্, বিভাষ্য জানীয়াৎ ।
উতশব্দেন সুখাদিপ্রকাশোহপি সমবুদ্ধিলিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবুদ্ধিলিঙ্গানুভিধন্তে—লোভ ইতি । হে ভরতর্ষভ ! রজসি রজোগুণে, বিবুদ্ধে
বিশেষেণ বুদ্ধিঃ প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লব্ধেহপ্যভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ত্তব্য-
সম্পাদনপ্রযত্নঃ, কৰ্ম্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃষা এতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পতানিবৃত্তিঃ স্পৃহা
অপ্রাপ্যতাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সর্ব্বানি জায়ন্তে রজসি অন্নবৃদ্ধে তু এবামেকৈকং জায়ত
ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ তত্ত্বগুণোক্তবলিঙ্গানুভা হ্রিতিঃ—সর্কেতি । অস্মিন্ দেহে
যদা সর্কেষু দ্বারেষু বাহ্যভ্যন্তরবিষয়োপলক্ষিদাধনেযু বাহ্যভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বববিষয়া-
বরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্ত যথাযথোদ প্রকাশো
যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবুদ্ধমিতি বিভাজ্ঞানীয়াৎ । উত অপি সুখাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদি-
ত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্ভঃ । প্রবৃত্তিরগ্নিহোতাদৌ । আরম্ভো গৃহাদেঃ ।
কৰ্ম্মণামশমঃ সমাসমতাং বা কার্য্যণামহুপসমঃ । স্পৃহা লুপ্তে পরধনাদাবুপাদিসংসা । রজসি

তাৎপর্য্য—সমগুণ বুদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও
সুখপ্রভৃতিই হইয়া থাকে ; রজোগুণ প্রবল হইলে সুখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা
কৰ্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে সুখ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহ-
প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন সমগুণ
বুদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সমগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সমগুণ প্রবল হইলেই
যে কোন বিষয় জানা যায় ; অতএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে,
এখন আমার সমগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রজোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা, কার্য্যারম্ভ,
আশার অনিবৃত্তি এবং অলভ্যলাভের ইচ্ছা—এইগুলি উৎপন্ন হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমশ্চেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ! ॥১৩॥

যদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূং ।

তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবুদ্ধিলিঙ্গান্নিখতি অপ্রকাশ ইতি । হে কুরুনন্দন ! তমসি তমোগুণে, বিরুদ্ধে বিশেষেণ বুদ্ধিঃ প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরুপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতরবিষয়াণাক অনববোধঃ, অপ্রবৃতিঃ কর্তব্যোহপি কৰ্ম্মণি অপ্রযত্নঃ, প্রমাদঃ ক্রয়মাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে । তমসি অল্পবুদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্যাত্মকৈকগুণবুদ্ধৌ মৃত্যুফলং বক্ষ্যন্ প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ— যদেতি । সত্ত্বে গুণে প্রবুদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভূং প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুম্, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইন্দ্রাদ্যুত্তমদেবজ্ঞানানাম্, লোকান্ ইন্দ্রলোকাদীন, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুণাদাবপ্রকাশঃ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশাহুদয়ঃ । অপ্রবৃতিঃ সত্যপি প্রবৃতিনিমিত্তে রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তাহুদয়ঃ । প্রমাদঃ কার্য্যকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্ । মোহো নিদ্রালতাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, রজোগুণ অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এইগুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, রজোগুণ কিঞ্চিৎ বুদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ॥১২॥

কুরুনন্দন ! তমোগুণ অধিক বুদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কর্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃতি, শ্রবণাদি কার্য্যে অননোযোগ এবং ভ্রম—এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এইগুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইয়াছে । উক্ত অজ্ঞান-প্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ করে ; তবে সে, উত্তম-দেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য, নির্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বুদ্ধির ভারতম্য অঙ্গারে প্রাপ্য লোকের ভারতম্য বুঝিতে হইবে । শূল কথা—সত্ত্বগুণের বুদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি উর্দ্ধলোকে গমন করে ; হস্তরাস সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মূৰ্খ ব্যক্তির জন্ত নারায়ণকে ভজনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীর্ত্তন করা হয় ॥১৪॥

রজসি প্রলয়ং গতা কৰ্মসঙ্গিষু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥১৫॥

কৰ্মণঃ স্কৃততশ্চাহঃ সাত্ত্বিকং নিৰ্মলং ফলম্ ।

রজসস্ত ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥১৬॥

সত্ত্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহৌ তমসো ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রজসমসৌর্ঘ্যে মৃত্যোঃ ফলমাহ—রজসীতি । রজসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলয়ঃ, মৃত্যুঃ, গতা প্রাণা, মাহুযঃ কৰ্মসঙ্গিষু ঐহিকপারজিককৰ্মাসক্তেষু মাহুযেযু জায়তে । তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলীনো মৃতো মাহুযঃ মূঢ়যোনিষু পশুপক্ষিহাবরাদিষু জায়তে ॥১৫॥

জ্ঞানান্তরকৃতসাত্ত্বিকাদিকৰ্মণামপীহলোকে স্থাদিকমেব ফলং ভবতীত্যাহ—কৰ্মণ ইতি । স্কৃততশ্চ ধৰ্ম্যশ্চ ধৰ্ম্মজনকশ্চ, কৰ্মণো জ্ঞানান্তরকৃতকাৰ্য্যশ্চ, ইহ জন্মনি নিৰ্মলং দুঃখহীনম্, সাত্ত্বিকং স্থখজ্ঞানাদিকমেব ফলম্, আহমূনয়ঃ । রজসো জ্ঞানান্তরকৃতরাজসিককৰ্মণঃ পশুবলিদানাচ্ছাড়যবপূৰ্ণকাৰ্য্যশ্চেত্যর্থঃ, দুঃখমেব তু ফলমাহঃ । তথা তমসো জ্ঞানান্তরকৃত-তামসিককৰ্মণঃ অপযজাদিশূত্রমত্যাগাদিনপূৰ্ব্বকপূজাদিকাৰ্য্যশ্চ, অজ্ঞানমেব ফলমাহঃ । অত ইহ জন্মস্তপি সাত্ত্বিকমেব কৰ্ম কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগৰ্ভাভ্যুপাসকানাং দেবানাং বা লোকান্ অমলান্ নিদুঃখান্ ॥১৪॥ কৰ্মসঙ্গিষু শ্রোত-স্মার্ত্তকৰ্ম্মাহুষ্ঠাতৃষু মনুজেষু মূঢ়যোনিষু তিৰ্য্যকস্থাবরচাতুলাদিষু ॥১৫॥ স্কৃততশ্চ সাত্ত্বিকশ্চ কৰ্মণঃ ফলং নিৰ্মলং দুঃখাজ্ঞানমলমূঢ়ং সাত্ত্বিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিকম্ । রজসো রাজসশ্চ কৰ্মণঃ ফলং দুঃখম্ । তমসস্তামসশ্চ কৰ্মণঃ ফলমজ্ঞানম্ । সাত্ত্বিকাদিকৰ্ম্মলক্ষণক নিয়তং লক্ষরহিতমিত্যাদিনাষ্টাংশে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশফলবৈচিত্র্যে পূৰ্ণোক্তমেব হেতুমাহ—

রজোগুণের প্রবল অবস্থায় মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া কৰ্ম্মাসক্ত মনুষ্য-যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মানুষ দেহত্যাগ করিয়া পশুপক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এখানেও রজোগুণ এবং তমোগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে কৰ্ম্মী মনুষ্যযোনি ও তিৰ্য্যগযোনিতে জন্মের তারতম্য বুঝিতে হইবে ॥১৫॥

মুনিরা বলেন—পূৰ্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধৰ্ম্মকৰ্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মানুষের নিৰ্মল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূৰ্ব্বজন্মে রাজসিক কাৰ্য্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূৰ্ব্বজন্মে তামসিক কৰ্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ঐহিক নিৰ্মল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূৰ্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধৰ্ম্মকৰ্ম্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বুঝিতে হইবে । অন্তঃপ্রবৃত্তি এইরূপ অনুভব ॥১৬॥

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

অঘন্যগুণবৃত্তিহা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥

নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেতি মন্ত্যবং সোহধিগচ্ছতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বাদীনাম্ প্রাধান্তেন ফলমাহ—স্বাদিতি । সত্যং সত্ত্বগুণং প্রাধান্তেন জ্ঞানং সঙ্গায়তে । তেন চ জ্ঞানাদিকমুৎপত্ততে । রজসো রজোগুণং প্রাধান্তেন মোহঃ সঙ্গায়তে । ততশ্চ দুঃখং ভবতি । তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধান্তেন অজ্ঞানমেব সঙ্গায়তে । ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়তে ॥১৭॥

ইদানীং স্বাদিগুণকার্য্যগাং ফলাগ্ৰাহ—উর্দ্ধমিতি । অত্র অঘন্যগুণবৃত্তিহা ইত্যভিধানাং সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিহৃত্তমেব বিবক্ষিতং বৃত্তদ্বন্দ্বং কাৰ্য্যানি । তথা চ সত্ত্বং সত্ত্বগুণকাৰ্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্যা ধৰ্ম্মাভ্যুত্থানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশা মানুষাঃ, মরণানন্তরম্ উর্দ্ধং তৎকাৰ্য্যগাং তারতম্যেন সত্য-লোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি । রাজসা রজোগুণকাৰ্য্যকাৰিণঃ কুপাত্যাদিকাম্যকামকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মহত্ত্বেষেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মহত্ত্বলোক এব তিষ্ঠন্তি । অঘন্যগুণস্ত পরবর্ত্তিনস্তমোগুণস্ত বৃত্তিষু হিংসাপৈশুণ্ডাদিকার্য্যেযু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাস্তদাখ্যা মানুষাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশাদিয়োনিসু জায়ন্তে । তামসা ইতি তেবাং সংজ্ঞা-প্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ স্বাদিভ্যো জ্ঞানাদৌনি জায়ন্তেততঃ স্বাদিবৃত্তিকালে প্রপয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাদমাহ যোনিসু জায়ন্ত ইত্যাহ—উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং দেবভাবে । মধ্যে মানুষভাবে । অধো নরকতির্ধ্যাক্ষাবরভাবে । অঘন্যং নিম্নং যদ্গুণবৃত্তং নিম্নাঙ্গপ্রমাণাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, রজোগুণ হইতে মোহ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, মোহ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্বিক লোকেরা উর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী রাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্যালোকে থাকেন, আর তমোগুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায়, পরে পশাদি-বোনিতে অনুগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্বিকাদি কার্য্যের তারতম্য অনুসারে কণেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

“পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমৃতমম্ । যদজ্ঞানো মূনয়ঃ সর্কে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ।” ইত্যোতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধোঃ প্রকৃতত্বাৎ গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষণোকৃত্বাৎ “বিশেষাতিদিষ্টৈঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি স্তায়াং পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎকলঙ্কাহ—নেতি । ত্রীষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সবাদিশুণাশ্রয়প্রকৃতিতৎকার্যোভ্যঃ, অন্তঃ কর্তারং ক্রিয়াকারিণম্, নাহুপশ্রুতি ইংখং পৰ্য্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃত্য দেহেজিয়াদয় এব কৰ্ম কুৰ্বন্তি নাহমিতি জ্ঞানাতীত্যঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্যোভ্যাস্ত, পরং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স ত্রীষ্টা জীবঃ, মন্তাবং ব্রহ্মত্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুরুষবিবেকজ্ঞানশ্চৈব মোক্ষজনক-জ্ঞানত্বাৎ ॥১৯॥

মন্তাবমিতি ব্যাচষ্টে—গুণানিতি । দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সবাদীনু ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তদজ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন্, অমৃতং মুক্তিম্, অম্নুতে লভতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্বাত্ম্যমসাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং যগ্নাতীত্যশ্রোতব্রমুক্তম্ । কথং বা ততোহস্ত মুক্তিরিত্যশ্রোতব্রমাহ—নাশ্রমিতি । গুণেভ্যঃ কার্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যোহস্তং দৃশ্যমাশ্রম্যজ্ঞানং ত্রীষ্টা জীবঃ কর্তারং নাহুপশ্রুতি বিবেকমহু ন পশ্রুতি কিন্তু গুণা এব কর্তার ইত্যোব পশ্রুতি নস্বহং কর্তেতি । তথা গুণেভ্যঃ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মন্তাবং ব্রহ্মত্বাবং গচ্ছতি অন্তথা তু গুণত্বাবং গতৌ ভবতি ॥১৯॥ কথং ব্রহ্মত্বাবং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি । এতান্ গুণান্ মহাদিঅয়োবিংশতিকারাজ্ঞানা পরিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থলদেহশ্চ সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবশ্চেবাতিক্রম্য নিক্সিকল্পক-সমাধ্যভ্যাসেন বাধিতাহমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । এতেনানন্দাবাপ্তিশুণাত্যয়প্রয়োজন-মুক্তম্ । যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নতি তু অনর্থনিবৃত্তিকরতা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য দেহ ও ইঞ্জিয়াদি ভিন্ন অপর কেহ কার্য করে না— ইহা যখন জীব বুঝিতে পারে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য দেহ ও ইঞ্জিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম—ইহা যখন জীব জানিতে পারে, তখন সেই জীব ব্রহ্ম লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য—ঐক্য বুঝা ও ঐক্য জানার নাই তত্ত্বজ্ঞান ; স্বতরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্ম লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

মানুষ, দেহের উৎপাদক এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ করে” ॥২০॥

তাৎপর্য—সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং এই তিনটা গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয় ।

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈলিন্দ্ৰৈস্ত্রীন্ গুণানেতানতীতো ভবতি প্রভো ! ।

কিমাচারঃ কথংকৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশঞ্চ প্রসূতিঞ্চ মোহমেব চ পাশুৰ ! ।

ন বেষ্টি সংপ্রসূতানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীনেতান্ গুণানতীত্য অবিব্রেবামৃতমন্নতে ইত্যাকণ্য গুণাতীতস্ত লক্ষণমাচারঃ তদুপাতি-
ক্রমোপায়ঞ্চ জাতুমিচ্ছন্ন উবাচ—কৈরিতি । হে প্রভো ! প্রভুহাদেতদুত্তরকথনেনাবশ্যমেব
ময়ি ভূত্যে দয়া স্বয়া কর্তব্যোতি ভাবঃ । এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈলিন্দ্ৰৈস্ত্রৈবিশিষ্টো
ভবতি । কঃ কীদৃশ আচারো যস্ত সঃ, গুণাতীতস্তাচারঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ । কথং কেন প্রকারেণ
চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে অতিক্রম্যতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেহথ মুক্তলক্ষণানি পৃচ্ছন্ন উবাচ—কৈরিতি । কৈলিন্দ্ৰৈস্ত্রৈস্ত্রীন্ গুণানে-
তান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো ! স চ কিমাচারঃ কোহস্তাচারঃ কথং কেন চ
প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ততে ॥২১॥ তত্রাত্তোত্তরমাহ—প্রকাশমিতি । প্রকাশপ্রসূতি-
মোহাঃ সত্তরজন্তুমাং কাৰ্য্যানি বাখ্যানাবহায়াং তানি সম্যক্প্রসূতানি সামান্তে নপুংসকং
তান্ সম্প্রসূতান্ ন বেষ্টি । নাপি সমাধাবহায়াং তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাঙ্ক্ষতি । মোহয়ঃ
নিত্যসমাধিস্থে ব্রহ্মবিবরিষ্ঠঃ যঃ প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে স্বধ্যতে দেহক নবধরমবহিতমুখিতঃ বা
সিদ্ধো ন পশ্যতীতি । অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—“জানভূমিঃ তত্তেজাখ্যা প্রথম
সমুদাহতা । বিচারণা বিতীয়া তু তৃতীয়া তদ্ব্যমানসা । সৰ্বাপত্তিস্ততুৰ্থী ত্রাং তগো-
হসংস্কিনামিকা । পদার্থাভাবনী ষষ্ঠী সপ্তমী তুৰ্ধায়া স্ততা ॥” ইতি । তত্র যথোক্তা
সাধনসম্পৎ যমুদাহতা প্রথম । অবগমননাখ্যাবিচার দ্বিত্বিকা বিতীয়া । নিদিধ্যাসনরূপা
তৃতীয়া । এতাঃ সাধনভূময়ঃ । সৰ্বাপত্তিস্ততুৰ্থী সাক্ষাৎকাররূপা চতুৰ্থী যগচ্ছূতা যস্তাং

হুতরাং ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয় ; তখন আর জয়, মৃত্যু ও
জয়র দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অৰ্জুন বলিলেন—“প্রভু । যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি
কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন ? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয় ? কি প্রকারেই বা
এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায় ?” ॥২১॥

তাৎপর্য্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই
মুক্তি লাভ করেন ; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অৰ্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা
করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেবং যোহবতিষ্ঠতি নেদ্রতে ॥২৩॥

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোকীশ্বাকাঞ্চনঃ ।

ভূল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরন্তল্যানিল্লাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানামেব প্রশ্রুতানাং সপ্ততিঃ শ্লোকৈককল্পরং বক্ষ্যন্ প্রথমং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গুণাতীতস্ত লক্ষণমাচারক শ্রীভগবানুবাচ—প্রকাশমিতি । হে পাণ্ডব ! প্রকাশক সম্বন্ধগুণকার্য্যং সর্ব্বপদার্থাভিব্যক্তক, প্রবৃত্তিক রজোগুণকার্য্যং সর্ব্বব্যাপারসাধনোক্তমক, মোহমেব চ তমোগুণকার্য্যং ভ্রমক, এতানি সম্প্রবৃত্তানি তত্ত্বংকারণাভূপস্থিতান্তপি ন যেষ্টি দুঃখজনকস্বেহপি যো ন বিষেববিষয়ীকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্ত্বংকারণবশাৎ তিরোহিতান্ত-প্যোতানি, যো ন কাক্ষতি সুখহেতুস্বেহপি ন প্রাপ্নুমিচ্ছতি; স গুণাতীত উচ্যত ইতি পরেণাশয়ঃ । এতচ্চ গুণাতীতলক্ষণমিতি ভাবঃ । উদাসীনবৎ বিবদমানয়োঃ পক্ষপাতরহিত ইব, আসীন উপবিষ্টো যঃ সাধুঃ, গুণৈঃ সম্বাদিগুণকাঠৈঃ সুখদুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

যোগী কৃতার্থোহপি জীবমুক্তিস্থং পুঙ্কলং নানুভবতি । পরাস্তিম্রো জীবমুক্তেরবাস্তব-ভেদাঃ । তরাপি পক্ষমাং ভূমৌ স্বয়ং স্থিতঃ স্বয়মের ব্যুত্তিষ্ঠতি বষ্ঠাং পরপ্রযত্নেন সপ্তম্যাস্ত ন স্বতঃ পরতো বা ব্যুত্তিষ্ঠতি সোহয়ং নিত্যসমাধিষ্ণুঃ প্রকাশমিত্যেনে শ্লোকে-নোক্তঃ ॥২২॥ অথ বষ্ঠাং পদার্থাভাবজ্ঞাং গতো ব্রহ্মবিধরীয়াচ্যুতে—উদাসীনবদिति । যোহয়ং সমাধাবদাসীন ইবাস্তে ব্যুত্থানে কিমপি প্রয়োজনমপশ্নন্ ইদং মম কর্তব্যমন্তোতি বাসনাশূন্যত্বাৎ য আস্তে এব ন তু পরপ্রযত্নমস্তরেণ কদাচিদপি গুণৈবিচাল্যতে । পরেণ ব্যুত্থাপিতোহপি গুণান্ পশ্নন্ গুণা বর্তন্ত ইত্যেব জ্ঞাস্বা যোহবতিষ্ঠতি স্তক এব বর্ত্ততে ন তু গুণকুটৈরিষ্টানিষ্টশর্পৈরিত্ততে চলতি । অয়মর্থঃ—যথা কশিডুহানো বসনামোঢ্যাৎ স্বয়ং শাকাদিবসং ন বিদ্যতি পরেণ জাপিতোহপি ককিটসবিশেষমূলভ্যাপি তত্রোদাসীন এবাস্তে কটিত্যেব বিশেষদর্শনস্ত তিরোধানাৎ ন তৎকৃতং সুখং বা পশ্নতি তদ্বদয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ অথ পক্ষমাং ভূমাবসংসক্তি নামিকার্য্যং স্থিতো ব্রহ্মবিধর উচ্যতে—সমেতি । সমাধৌ সমে

কৃষ্ণ বালিলেন—“অর্জুন ! সম্বন্ধগুণের কার্য্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য্য প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত হইলেও যিনি ওগুলির উপরে বিদেব করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও আবার সুখজনক বালিয়া সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করেন না, তাঁহাকে গুণাতীত বলা হয় (গুণকার্য্যে ছেব বা-রাগ না করাই গুণাতীতের লক্ষণ) । যিনি সর্ব্বদা উদাসানের স্তায় অবস্থান করেন, অথচ সুখ-দুঃখ-মোহে বিচলিত হন না ;

(২৩)....গুণা বর্তন্ত—ইত্যেব নীলকণ্ঠতঃ পাঠঃ,...যোহবতিষ্ঠতি—শঙ্করমধুসূদনকৃষ্ণঃ পাঠঃ ।

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপকয়োঃ ।

সর্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচালাতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে ; যন্ত, গুণাঃ সমাদিগুণকাণ্যানি স্বখাদীনি বর্তন্তে ইত্যেবং মত্বেনি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে । “সমবদ্রবিভাঃ” ইতি কচাদিষ্টা-
দাত্মনেপদসম্বন্ধেহপি পরস্মৈপদমার্থম্ । ন ইহতে কুত্রচিদপি কণ্মনি ন প্রবর্ততে ইত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ সমে সমানে হুংখহুংখে যন্ত সঃ, যেষ্বরাগশূন্তত্বাদাত্মসম্বন্ধাভাবান্মিত্রাশ্রদ্ধাচ্চ, যন্নিরাত্মন্তেব
তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরণাৎ মিথ্যাত্বাৎ, সমানি হেরোপাদেয়তাবাতাবাৎ সমানানি পোষ্টানি
মুংপিণ্ডানি অস্মানঃ পাষণঃ কাকানি স্বর্গানি চ যন্ত সঃ, তুল্যো রাগযেষাতাবাৎ সমানো
প্রিয়াপ্রিয়ো যন্ত সঃ, যীর্বো বৈধানীলঃ, তুল্যো হর্ষবিবাদাতাবাৎ সমানে নিন্দা আশ্রয়ঃ সংস্কৃতিঃ
প্রশংসা চ তে যন্ত সঃ । মানাপমানয়োস্তুল্যো হর্ষবিবাদাতাবাৎ সমানঃ । নিন্দাশ্রয়ঃ স্তম্ভী
বাচা মানাপমানো তু কণ্মণেতি ভেদঃ । মিত্রারিপকয়োঃপি তুল্য আদ্রাবজারহিতঃ রাগ-
যেষাতাবাৎ, আরভাস্ত ইত্যারম্ভাঃ কণ্মপি সর্মানারম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমত্রেতি সর্মানরম্ভপরিত্যাগী
পানভোজনাদিদৈহিককণ্মাতিবিস্তরসর্ককণ্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকাণ্যহুংখহুংখ-
মোহাতাবাৎ । উদাসীনবদিত্যাদিভিত্তিত্তিচ্চ গুণাতীতত্যাচার উক্তঃ । “প্রমত্তাতি যদা কামান্
সর্মান পাৰ্শ্ব! মনোগতান্” ইত্যাদিনা প্রাক্তেন হিতপ্রকল্পকণেন সহাত গুণাতীতত্ব যদা-
কথকিষ্টেদন্তত্বচনপথ্যালোচনয়া সমুদ্রয়ঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হুংখহুংখে যন্ত স সমহুংখহুংখঃ স্বস্থঃ যেনৈব বেচ্ছয়ৈব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ । যদা তু ন সমাধা-
বিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুতিষ্ঠতীতি ভাবঃ । মোহপি ব্যানানবস্থায়ঃ সমপোষ্টাশ্রদ্ধাকণেনো
বিস্তৃত ইত্যর্থঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যানিন্দাশ্রয়ঃ স্তম্ভীচ্চ প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ নিন্দাস্ততোক্ত
প্রাপ্তৌ তুল্যো হর্ষবিবাদশূন্তঃ, অত্র হেতুর্দ্বয় ইতি । যদা কচ্চিচ্ছূদন্তী প্রহারবেদনার্জোহপি
ন ব্যামুহুতি বৈধ্যাযেদনাঃ চাহুতবতি । তত্বেদয়ঃ হর্ষবিবাদবহুতবরাপি বৈধ্যায় চলতি ।
পূর্বশ্চ তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হর্ষদ্ব্যাহয় এব নাস্তি তৎপূর্বশ্চ তু বেদনৈব নাস্তীতি ভেদঃ ।
এতেন স্রোত্রয়ৈব সর্কেষাং জীবন্তুজানাঃ সমাধৌ লিঙ্গানি তৎসংযোক্তাত্যচারাক্ত পরসংযোক্তানি
লিঙ্গাহাজানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাং ভূমৌ সর্বারম্ভসংজ্ঞায়াং হিতত্ব যোগিনঃ সমাধিহুংখা-

সম্বপ্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে, ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন ; কিন্তু কোন
অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না ; যিনি সর্বদা আশ্রয়নিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন ;
বাহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান ; লোষ্ট্র, প্রস্তুত ও শূন্য সমান ; প্রিয় ও অপ্রিয়
সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান ; আর যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান
থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য তির্য্য অপর
সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করেন ; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাঞ্চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীতৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সবাদিশুগুণাভিক্রমোপায়মাহ—মামিতি । কিঞ্চৈতি চার্ঘ্যঃ । যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্তবন্তিনা, ভক্তিময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়ন্তেন, “যোগঃ সন্ন-হনোপায়ধানসঙ্গ-তিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ, জ্ঞানসংকুলতেনেতর্ঘ্যঃ জ্ঞানং বিনা মুক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে ধ্যানাদিনা উপান্তে ; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সম্বরজন্তুমাংসি তৎকার্য্যান্ স্বথহুঃখমোহান্, সমতীত্য সমাগতিক্রমা, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং মোক্ষস্তম্শৈ তন্নাভ্যায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি । ভক্তিপূর্বকমৎসেবৈব গুণাভিক্রমোপায় ইতি নিকর্ষঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভূবঃ” ইতি ভবতেতীবে ক্যপ্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসংযুক্তলিঙ্গাভাবাস্তবনিশ্চয়েন দ্বৈতস্ত বাধারিক্রমাচারশ্চ পরসংযুক্ত এব তদাহ—মানেন্তি । যথা হি পরীক্ষকঃ কূটকাধিপগন্ত লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্তো ন চ তন্নাভাধং যত্নমারভতে । যত্নস্ত তাভ্যাং বাধাতে তন্নাভাধং যত্নং চারভতে । এবং বিধান্ দ্বৈতং মকুমরীচিকাত্তদসমানং পশুন্ তজ্জ মানাপমানয়োৰ্ধা মিত্রারিপক্ষয়োৰ্ধা তুল্য এব ন তন্তুতর-লাভায় পরিহারায় বা যত্নমারভতে অতো গুণাভীত ইত্যাচ্যতে সর্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥ অথ কথং জ্ঞান্ গুণান্ভিবর্জিত ইত্যন্তোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতাহ তিস্বষু তৃতীয়াং তদুমানসা-

তাৎপর্য্য—সব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণের মধ্যে কর্ম অল্পসারে কখনও সত্ত্বগুণ, কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয় ; তাহার মধ্যে সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রকাশ, স্বথ, শান্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয় ; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি হুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উত্তমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে ; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ, নিদ্রা ও আলস্যপ্রভৃতি আসিয়া থাকে । তা'র পর, কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও অপর দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটা ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে ; সুতরাং সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অল্পভূতি হইতে থাকে ; তাহাতে সত্ত্বগুণের কার্য্য স্বখাদি, রজোগুণের কার্য্য হুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির অল্পভব চলিতে থাকে ; অতএব স্বথ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা হুঃখ আসিলেও তাহার উপরে বিষেবী হন না, তিনিই গুণাভীত । অস্ত তিনটা স্রোকের তাৎপর্য্য স্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যক । কেন না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না । তা'র পর, এই জগৎ ও দেহ সজ্জাদি তিন গুণের কার্য্য ; সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের দ্বারা এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্তাব্যয়স্ত চ ।

শাস্বতস্ত চ ধর্ম্যস্ত স্তব্ধশ্চৈকান্তিকস্ত চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অধৈতদব্রহ্মভূয়ং কুত্ৰাবতিষ্ঠত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ ইতি । হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্ত অমৃতাপরপর্যায়স্ত মুক্তিরূপত্বার্থঃ, অব্যয়স্ত বর্গাদিবিশিষ্টাশ্রিতস্ত চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়স্ত ব্রহ্মভূত্বোক্তি যাবৎ, শাস্বতস্ত নিত্যস্ত ধর্ম্যস্ত চ, ঐকান্তিকস্ত দুঃখাসক্তিরস্ত নিত্যস্ত স্তব্ধস্ত চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ত্বম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্ম্যশ্রয়ীভূতম্ ঐকান্তিকস্তব্ধরূপক ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি । যন্ত সাধকো মাং প্রতাগাত্মানং চকারস্বর্গে পূর্বভূমিস্থাপনকরাহস্ত বৈলক্ষণ্যং জ্যোতিয়তি অব্যভিচারেণ বৃত্তান্তবানন্তরিতেন ভক্তিয়োগেন ময়ি ভগবতি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তি-প্রবাহিমনঃপ্রাধিকানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং স্তব্ধীকৃতচিন্ত এতান্ গুণান সমতীত্য ধ্যানপরিপাকান্তে সবমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মতাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি । “কুবে তাব” ইতি ভবতেভাবে কাপ্ ॥২৬॥ বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাং—ব্রহ্মণো হীতি । ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো দেবস্ত প্রতিষ্ঠা তাৎপর্থেণ পর্য্যবসানস্থানমহমেব অব্যতস্ত কর্মব্রহ্মোক্তদর্শন-দ্বারা হস্তসাধনস্ত অব্যয়স্ত অনাদিস্বাদনস্তস্বাক্ষার্পৌকষেয়যেনাপ্রোমাণ্যলক্ষণকল্পস্ত অতঃপ্রমাণ-ভূতস্তার্থঃ । এতেনোপক্রমোপসংহারাদিপৰ্য্যালোচনয়া বেদাবিকল্পতর্কোপকরণয়া কৃৎসন্ত বেদস্ত তাৎপৰ্য্যং মদর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিকল্পা । হেতুফলোপ-দর্শনমুখেন তত্তেচ্ছাখ্যাং প্রথমা ভূমিমাং—শাস্বতস্তেতি । কাম্যধর্মবৎ ফলদানেন নানাভাবাং ভগবত্যাগিতো নিত্যো ধর্মঃ শাস্বতঃ বিবিদিবাদিপারম্পর্থেণ মোক্ষাখ্যাশাস্বতফলহেতুত্বাৎ । শাস্বতস্ত চ ধর্ম্যস্ত প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্যং ফলমহমেব । তথা ঐকান্তিকং বিষয়লক্ষণস্তব্ধব্যভি-চারিব্রহ্মরূপভূতং মোক্ষত্বং তস্তাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব । এবং নিকামধর্মের বিতর্কচিন্ত-তৈকান্তিকব্রহ্মত্বাৎ ভবতি সেয়ং তত্তেচ্ছাখ্যা প্রথমা ভূমি অত্র পরাং পরাং ভূমিয়ারোচ্চমশক্ত পূর্বা পূর্বা ভূমিকপদ্বিত্তে । যথা ধ্যানেনাস্তনি পত্নতীত্যত্র নিদিধ্যালনশক্তস্ত সাধ্যানাং বিচারকপ্রাপ্যশক্তস্ত কর্মযোগ উপদ্বিত্তে তৎ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উৰ্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যন্ত পৰ্ণানি যন্তঃ বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবন্তোক্তো ব্রহ্মভূয় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তত্ত্বজ্ঞানমন্তরণে কেবল-
তত্ত্বা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিচ্ছব্দয়োৰ্ভেদসাক্ষ্যকারঃ, তত্র
“ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্” ইত্যাদিনা চিদ্ৰূপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জড়রূপং জগৎকাবশিষ্টম্ । তন্নিরূপণার্থ-
ময়মধ্যায় আরম্ভাতে । উৰ্দ্ধেতি । বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিন্নমানে নিয়তবিনাশধম্মিনি
জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্ত নিতরামুৰ্দ্ধগতমূলস্ত সলিলান্তঃপ্রবেশনাধোগতদীর্ঘদেশস্ত
সমুদ্ভূতরঙ্গিতরবন্তিনঃ শব্দবর্ণধ্বন্যাদিপদস্ত সাদৃশ্যপ্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্ ।
উৰ্দ্ধঃ সৰ্ব্বোপরি তনং সচ্চিদানন্দরূপত্বান্নিত্যত্বাদতীববৃহত্ত্বাচ্চ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যন্ত
তম্, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: “জন্মান্তস্ত যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রাত্চ ;
অথ: জন্মাদিসত্তয়া মায়াগ্রস্ততয়া চ তদধোবন্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখা: শাখাস্বরূপা যন্ত তঞ্চ,
অব্যয়ং প্রাতিষিকরূপেণ বিনশ্বরশ্বেছপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, য: পরম্ভিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি
শব্দ: পৃষোদরাদিহারিপাত: ন শব্দ: অশ্বখন্তম্ অশ্বখপাদপত্রং জগৎসংসারমিমম্, প্রাচ: প্রত্যাদয়
ইতি শেষ: । তথা চ কঠোপনিষৎ—“উৰ্দ্ধমূলোহিবাক্ষাশ্ব এবোহশ্বখ: সনাতন: ।” ছন্দাংসি
ধর্মাদ্বৈতরূপকর্মপ্রতিপাদকা বেদা:, যন্ত অশ্বখরূপসংসারপাদপত্র, পর্ণানি পর্ণরূপানি ব্রহ্মকাপি ; যো
জন:, তম্ অশ্বখরূপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে । তথা চ ব্রহ্ম
আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিস্বাবাস্তব্ধং জগৎ তত উৎপন্নম্, ধর্মাদ্বৈতরূপকর্মপ্রতিপাদকাস্চ
বেদান্তব্রহ্মকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থ:, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যাভিধীয়ত
ইত্যাশয়: । পাদপত্রকে তু উৰ্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলেন সমুদ্ভূতনদীতীরবন্তিতয়া চ উৰ্দ্ধদিশি স্থিতং
মূলং ব্রহ্মদেশো যন্ত তম্, অশ্বখত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতা: শাখা যন্ত তঞ্চ ॥১॥

অৰ্জুন । আমি—মুক্তিরূপ অবিদ্বান ব্রহ্ম, চিরস্থায়ী ধর্ম এবং ঐকান্তিক
সুখের আশ্রয়” ॥২৭॥

তাৎপর্য—নিত্যতত্ত্ব ব্রহ্ম-মুক্তব্রতাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম আমাতে
থাকে এবং নিরবচ্ছিন্ন সুখস্বরূপও আমি ; সুতরাং আমাতে যিনি লীন হন, তিনি মুক্তই
হন ॥২৭॥

অশ্বেচাক্ষুণ্ণ প্রস্থতাস্তু শাখা গুণবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অশ্বেচ মূলান্তমুসন্ততানি কশ্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তস্মৈব সংসারবৃক্ষতাপরানপাবয়বান্ যথাসম্ভবঃ পূৰ্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি
অথ ইতি । গুণৈর্জলরূপৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে হৃথৈকান্তিকস্ত প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎস্থং
কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্রাবণেভ্যঃ কেন বাহিষিকারিণা তৎপ্রাপ্যামিত্যাदि-
বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোহধ্যায় আৰম্ভাতে—উক্তমূলমিতি । “আনন্দাছোব খাষ্মানি ভূতানি
জায়ন্ত” ইতি স্রুতিপ্রসিদ্ধং মাছুমানন্দমারভ্যোত্তরোত্তরশতশুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপঙ্ক্তেকপরি-
স্থিতং পরমানন্দাছয়ং বস্ত উক্তং তদেব মূলং মূলকারণমস্ত সংসারবৃক্ষস্ত তমূলমূলম্ ।
অধঃশাখম্ উক্তদ্ব্যধোঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অবাক্তমহদহত্বাদপকতম্মাজ্ঞা
ধোড়শবিকারহিরণ্যগর্ভবিরাট্শ্রদ্ধাপতিহুগন্ধকাহুর্নরতিথাক্তাবরূপা যস্ত সোধঃশাখ-
স্তম্ । ন খোহপি স্বাতুঃ যোগামনুত্তমাদিহং সংসারবৃক্ষম্ । তথাহিলাবায়ং মূঢ়ানামনাশ্তনস্তং
প্রাহুর্বেদাঃ । “উক্তমূলোহিবাক্ষাখ এষোহস্থখঃ সনাতন” ইত্যাদয়ঃ । চন্দ্রাঙ্গি দেবাক্তমূল-
লক্ষিতা যজ্ঞাদয়স্ত এব পূর্ণানি পূর্ণমজ্যাতবৎ শোভাহেতবো যস্ত তরোক্তমখং যো বেদ
মিথ্যাচ্ছেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেত ইত্যর্থঃ । অজ্ঞাবৃক্ষরূপেণ সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বেদ ও মহাবিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অশ্বখবৃক্ষ-
স্বরূপ ; উক্ত (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্বাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার
শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়ের নাশ হয় না ; আর
বেদের কর্মকাণ্ড যাহার পূর্ণ ; যিনি তাহা জানেন, তাহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য—অত্যাচ্চ নদীতীরবর্তী কোন বিশাল অশ্বখবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর
তিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য এই প্রকার রূপক-
ভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে । কেন না, প্রবল ক্রোধে বিশাল অশ্বখবৃক্ষ নদীর তিতরে পতিত
হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে ; এই সংসারেরও মূল
(কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মপ্রকৃতি স্বাবরপর্য্যন্ত
সমস্ত পদার্থ তাহার নীচে অবস্থান করিতেছে ; তা’র পর, অশ্বখবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন
সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্তু ভিন্ন ভিন্ন
সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়কালেই নষ্ট হয় ; তা’র পর, আবার অশ্বখবৃক্ষের
পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া সৌন্দর্য্যবৃষ্টি হইতে সেই অশ্বখবৃক্ষকে রক্ষা করে ; এদিকে
কর্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম প্রবৃত্তি এবং অধর্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে
রক্ষা করিতেছে ; সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ স্বার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত
বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা এব প্রবালাঃ পল্লবা যাসাং তাত্ত্বাদৃষ্ট রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপ-
শাখাগ্রসম্বন্ধাচ্চেতি ভাবঃ, তস্ত সংসারবৃক্ষস্ত, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদিকৌটপৰ্য্যন্তা জীবাঃ,
অধশ্চ পাপকৰ্ম্মবশাৎ পশাদিষু নিকৃষ্টযোনিষু, উর্দ্ধক পুণ্যকৰ্ম্মবশাৎ দেবাদিযোনিষু চ, প্রসূতা
বিস্তারং গতাঃ । পূৰ্ব্ববহুয়ূলিতবৃক্ষস্ত চ ক্রিয়তাঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, ক্রিয়তান্তোৰ্দ্ধমিতি
সাদৃশ্যোপপত্তিঃ । অধশ্চেতি চকারাদৃষ্টাচ্চেতি বোধাম্ । তথা চ অধশ্চ নিকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া
অদিশি, উর্দ্ধক উৎকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া উর্দ্ধদিশি চ, অহুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি
হিংসাপৈত্তজাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দয়াধৰ্ম্মাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মহুস্তলোকে
মৰ্ত্ত্যলোকে এব, কৰ্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ কার্য্যানি অহুবরন্তি অহুষ্ঠাপয়ন্ত্যতি
কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি ভবন্তি, ন পুনর্দেবাদিলোকে তেষাং কৰ্ম্মানধিকারায় । বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ
অধোদিশি চ উর্দ্ধক উর্দ্ধদিশি চ, অহুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি শূলমূলব্যতিরিক্তানি
শিখরাণি, মহুস্তলোকে মাহুসমমাজে, কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মাহুযেভ্যস্তিথ্যক্কাবরাদয়োহবীচান্তাঃ । উর্দ্ধক মাহুযেভ্য এবোপরি চ গন্ধৰ্ব্বযক্ষাদি-
হিরণ্যগর্ভপর্য্যন্তং প্রসূতাঃ প্রসরং প্রাপ্যন্তস্ত শাখাঃ । গুণৈঃ সবাদিভিঃ প্রকর্ষণে বৃদ্ধাঃ
শূণ্যপ্রবৃদ্ধাঃ । বিষয়া এব রজকতয়া কোমলপল্লবরূপাণি প্রবালানি যাসাং তাঃ । সংসার-
বৃক্ষতোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্ । অধশ্চ ইহ মহুস্তলোকে চ তস্ত মূলানি বাসনারূপাণ্যবাস্তব-
মূলানুহুসন্ততানি প্রবাহনিত্যানি । যতঃ কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি কৰ্ম্মৈব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাখ্যমহুবন্ধঃ পশ্চাত্তাবি
যেষাং তানি কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি । বাসনাভ্যঃ কৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসন্তানোহয়ং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা
উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে ; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সন্ত, রজঃ
ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের
পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে । আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-
গুলি মর্ত্যলোকে কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্মূলিত ও জলে পতিত অশ্বখবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে
এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে । আর সে শাখাগুলি পল্লবও থাকে এবং
সে শাখাগুলি পূর্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল ; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও
অনেক জীব স্বকীয় পাপকৰ্ম্ম অহুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পত্তপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে
জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকৰ্ম্ম অহুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি
উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে । বৃক্ষের অস্ত্রান্ত অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়,
শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সন্ত,
রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে । বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ,
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে । তা'র পর, বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমশ্বেহ তথোপলভ্যতে নাস্তো ন চাভিন্ চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অশ্বখমেবং হুবিরুঢ়মূলমঙ্গলশ্চেণ দৃঢ়েন ছিদ্ৰা ॥৩৭

ভারতকৌমুদী

নবীদশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ স্বাত্ম্যং বৃক্ষেন । নেতি । ইহ জগতি, অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত, তথা তাদৃশম্ উচ্ছিন্নমূলমাত্ম্যং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ইয়েব অন্তেনাপি অজ্ঞানিনা ন জায়তে ; তথা অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত অশ্বঃ অবদানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিক্রমপত্তিস্ত নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা ইতিমধ্যাক নোপলভ্যতে । তহি সাধকেন কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—অশ্বখমিতি । দৃঢ়েন অভ্যাসাতিরেকাভিত্যক্তকঠিনেন, মঙ্গলঃ পুঙ্খকলত্রাদিবাশকিঃ ন মঙ্গলঃ মঙ্গলঃ পরমবৈরাগ্যমেব শস্ত্রং তেন, হুবিরুঢ়মূলম্ অজ্ঞানেনাতীববদ্ধমূলম্, এনং সান্দারূপম্, অশ্বখং বৃক্ষম্, ছিদ্ৰা মূলানিহিত, ততঃ পরম, যশস্ পদে, গতা উপপত্তিতা জনাঃ, ভূয়ঃ পুনঃ, ন নিবৰ্ত্তন্তি নাবহন্তে, পুণ্যাদি চিরন্তনী, প্রবৃদ্ধি-

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নহু সোহপি স্বাত্মমনহিচেতু্যক্তে প্রতিফলনবিনাশিবিজ্ঞানসম্মানরূপো বা ব্রীহাদিবংপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তহি দুৰ্দ্ধেহো বাসনানাং কক্ষণাক বীজাহুরবদন্তোজময়-
হেতুত্বাত্মবন্ধনীয়বাদিত্যাশঙ্ক্য মবাদনবাত্মানির্গতনীয়োহয়মিত্যেতৎপক্ষমাপ্রতিভা পরিহরতি—ন রূপমিতি । প্রজ্জুরগন্তেবাত্ম রূপঃ সমাগদশা বীজ্যামণঃ সম্রোপলভ্যতে ইহ জীবতোব দেহে । যথা পূৰ্ব্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াম্ । তেনাত্ম যুগ্মমন্তত্বৈকবেত্তমিত্যুক্তম্, এতেনাত্মপলভ্যরূপত্ববচনেন অপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাং সাদৃশ্যত্ব ব্যাবৃতিঃ । তহি শব্দবিষয়বস্তুচ্ছ এবায়ং ত্রাদিত্যত্ অহ—নাস্তো ন চাভিরিতি । উপাদানস্ত যুগ্মজ্ঞানস্তাত্মত্ব-
শূন্যত্বাদয়মপ্যাত্মত্বশূন্য ইত্যর্থঃ । তত্ৰাশ্বখমদপরিচায়াঃ ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অশ্ব প্রতিষ্ঠাথাং লয়স্থানং বৃক্ষস্ত ভূমিরিব নাস্তি । ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তত্রৈব গীয়েতে । ন চেতাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কোটস্থ্যত্বাপত্তেঃ । কিং তহি তুচ্ছমজ্ঞানমতোপাদানং তস্মিন্চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলস্তাত্মোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্ত চ তুচ্ছম্ । তুচ্ছেনাত্মপ্নিহিতং যদানীদিত্যাশঙ্ক্যত্যা । তৎকার্য্যস্ত রজ্জ্বরূপাদেঃ প্রলয়ে তদমূলপলভ্যত্বত্ববনে চ সিদ্ধম্ । তস্মাদস্ম প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যতে ইতি যুক্তমেবোক্তম্ । তমেনমশ্বখং বাসনানাং দাঢ্যায় হুবিরুঢ়মূলং দৃঢ়তঃমূলমপ্যঙ্গলশ্চেণ মঙ্গলো দেহাদিতাদাত্ম্যাবুদ্ধিস্তবন্ধনমঙ্গলঃ স এব শস্ত্রং তেন দৃঢ়েন পরিপকেন ছিদ্ৰা ততঃ পঞ্চ তৎপরি-
মার্গিতব্যমিত্যুক্তরোপাধঃ । যতপি মূলমশ্বখোঃ সংসারয়োঃসকঃ হুবৃগৌ বরমেব জায়তে তেন তস্মল্লাবাসনাতিরপ্যাত্মনোহঙ্গলোহুমীয়তে তথাপি বাসনামূলস্তাজ্ঞানস্ত জ্ঞানেনোচ্ছেদাঙ্গলসকধী-
দৃঢ়া ভবতি তস্মান্নিবিবল্লমমাধ্যাত্ম্যাসনে কারণশরীরস্তাপ্যঙ্গলঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গলশ্চেণাত্ম ছেদো মূলোচ্ছেদো লবণোদকব্রহ্মরূপবদা এবিলানরূপঃ কৰ্ত্তব্যঃ । ন তু সাধ্যানামিব বহুপণ

নীচের দিকে বিদ্যুত শিখরগুলি মাহুবেগ পাক প্রভৃতি বহুতর বর্ষ সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসার্পিতপ্রভৃতি নীচকার্যের প্রবৃত্তি এবং শ্রাদানপ্রভৃতি উচ্চকার্যের প্রবৃত্তি বহুভলমাজে পাপকর্ম ও পুণ্যকর্মের অহুতান করাইয়া থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতবাং যশ্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাত্তং পুরুষং প্রপঞ্চে যতঃ প্রবৃতিঃ প্রসূতা পুরানী ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

ঈশৈর্বিমুক্তাঃ স্তম্ভদুঃখসংজৈর্গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

রারত্ভুত, যতো যশ্মাৎ পদাৎ, প্রসূতা বিস্তারেণ নিঃসূতা, তমেব চ, আত্মম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শর্য্যানং জীবরূপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপঞ্চে শরণং ব্রহ্মামি ইত্যবধাৰ্য্যোতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতবাং সৰ্ব্বত্র মার্গগ্নিতবাং সাধকেন অশ্বেষ্টবাং জাতাব্য-মিতার্থঃ, “সোহশ্বেষ্টব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ” ইতি শ্রুতে: ১০—৪।

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবৰ্দ্ধনমাত্রম্ ১০। তমিমমমর্থঃ ছিদ্ৰা কিং কৰ্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি। ন কেবলং নিষ্কিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেন কৃতার্থতা কিং তহি ততোহসঙ্গানন্তরং তৎ শ্রুতি-প্রসিদ্ধং পদং পদনীরং ব্রহ্ম পরিমার্গিতবাং শ্রুতিযুক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জাতব্যম্। যশ্মিন্ পদে নিষ্কিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্তন্তি ন পুননিবর্তন্তে। তমেব প্রত্যগা-নন্দমাত্মং পুরুষং পুরি শরীরে শর্য্যানমহমপি প্রপঞ্চে শরণাগতোহস্মীতি ভাবয়েৎ। ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বৰ্ত্ত এষ চ কৰ্ম্মণীতিবৎ। কোহসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরানী আত্মা প্রবৃতিঃ। সোহকাময়ত বহুত্ৰাং প্রজায়েরেতীত্যেবংরূপা প্রসূতা অস্মাদ্বপি প্রবৃতা। যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাদিনা বয়ং ভূয়াংসঃ স্তাম প্রজয়া প্রজায়েমহীতি চেতি।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহার আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না। (সে যাহা হউক) যুমুক্ষু লোক দৃঢ় বৈরাগ্যরূপ অস্ত্রদ্বারা দৃঢ়বন্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—‘মানুষ যে পদে যাইয়া আর ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শরণ লইলাম’ এইরূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্ম হইতে স্বাবরপর্ধ্যস্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিক্রমে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না; তাহারাই এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র; অন্তএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্বক এই নশ্বর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদি-পুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম। এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

ন তন্ত্রাসয়তে সূর্য্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদগ্গত্বা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু পরিমার্গণমাজ্ঞৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনাত্তরসহকৃতেন বা তেনেত্যাহ—নির্মানেন্তি ।
নির্নাবিচ্ছেতে মানমোহো গর্কভ্রমো যেষাং তে, জিতাঃ সন্ধদোষাঃ শ্রিয়শ্রিয়সংসর্গদোষা রাগদ্বेषা-
দয়ো যৈস্তে রাগদ্বেষাবিবজ্জিতাঃ, অধ্যাত্মনিষ্ঠাঃ সর্কদা পরমাত্মসমালোচনপরাযণাঃ, বিনিবৃত্তা
বিশেষেণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেষাং তে, সুখদুঃখং তৈজসিত্যুপলক্ষণং
ঐতোক্ষাদিসংজ্ঞৈরপি বৈশ্বৈঃ পরম্পরবিপরীতভূগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাক, অমৃতা লুপ্তজানা জনাঃ,
তৎ অবায়ম্ অবিকারি, পদং বস্তু ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিষ্টং নেতি । যোগিনো যৎ ধাম গতা প্রাপা ন নিবর্তন্তে, ভগবন্তানসমর্থো-
হপি সূর্য্যঃ, জ্যোতির্বিষ্ণুঃ সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশয়তি ; সূর্য্যভাবে রাত্রৌ
শশাঙ্কশ্চেন্দিহপি, ন তন্ত্রাসয়তে ; তয়োক্তভয়োঃ পাত্তগমনে পাবকো বহ্নিঃপি ন তৎ ভাসয়তে ;
সর্কদাসীমম্বপ্রকাশাদিত্যাশয়ঃ । তন্ময় পরমং ধাম জ্যোতিঃ । অত্যাগে প্রতিরপি—“ন তত্র
সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রভারকং নেমা বিদ্যাতো ভাতি কুতোহচময়িঃ । তমেব ভাস্তমত্ভাতি সর্কং
তন্ত্র ভাসা সর্কমিদং বিতাতি ।” রাহোঃ শির ইত্যাদিবস্মন্তেত্যভেদসম্বন্ধে বধী, পরমং ধামাত-
মেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেয়ং প্রবৃতির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবর্তিকাত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ এবমৈকান্তিকস্ত সুখস্তা-
চ্ছাদকং সংসারাবধং তচ্ছেদকমঙ্গলম্ চোক্তং তন্ত্র সুখস্ত প্রাপ্যাবদিকারিণং তন্ত্র স্বরূপ-
চাহ ষাভ্যাং—নির্মানেন্তি । মানো দর্পঃ মোহো বিপদায়ন্তপ্রহিতাঃ নির্মানমোহাঃ । জিতাঃ
সন্ধাঃ কর্ভাহমিত্যভিমানো দোষো রাগাদিষ্ট যৈস্তে জিতসন্ধদোষাঃ । অধ্যাত্মম্ আত্মনি-
ষ্ঠাত্মা নিষ্ঠাবন্তঃ আত্মধ্যানপরা ইতি যাবৎ । বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্কপরিগ্রাহাঃ । বৈশ্বৈঃ
সুখদুঃখৈত্যাশ্রয়লক্ষণং ঐতোক্ষাদীনামপি তৈজসিত্যুপলক্ষিত্য ইত্যর্থঃ । অমৃতাঃ বিভ্রা-
হবিকানাশং কৃতবন্তঃ । তৎপদম্ অবায়ম্ অপুনরাবৃতিঃ গচ্ছন্তি ॥৬॥ নহু যদি তদুর্দ্ধং পদং
গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোহপ্যবস্ত্তাবী পতনাত্তাঃ সমুজ্জয়া ইতি জ্ঞায়াৎ । ততস্ত যশ্চিন্
গতা ন নিবর্তন্তীত্যঙ্গপরমিত্যাশ্রয়ং তন্ত্র পদম্ স্বরূপমাহ—ন তদ্বিতি । তৎপদং সূর্য্যো
ন ভাসয়তি রূপাদিহীনশ্চেন চক্ষুরযোগ্যম্ । এতেন সর্কেষাং বাহ্যেপ্রিয়াণাং নিবৃতিঃ । যচ্চ
রূপবচ্ছূর্য্যোগ্যং তৎসূর্য্যোণ চক্ষুরজ্ঞগ্রাহকেণ ভাস্তম্ ইদম্ ন তথৈত্যর্থঃ । ন শশাঙ্ক-

বীহাদেয় অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বেষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত
হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত
হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও জীত-প্রীত্যাদিদ্বন্দ্বসর্গহীনতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাষ্ট
সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তাহাপি উপকরণের বৈষম্য
থাকায় পুনরুক্তিহীন হয় নাই ॥৬॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃস্বৰ্গানৌদ্ভিয়াপি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু “সৰ্বে কৰ্ম্মাস্তা নিচয়াঃ পতনাস্তাঃ সমুচ্চয়াঃ । সংযোগা বিপ্রয়োগাস্তা মরণাস্তা
হি জীবিতম্ ॥” ইত্যাক্ষেপেণ গতিস্তত্রৈব নিবৃতিবদ্বীতি “যদৃগস্থা ন নিবৰ্ত্তন্তে” ইত্যাক্ষ-
মযুক্তমেবেত্যাহ—মমেতি । মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি,
জীবভূতো জীবন্তঃ প্রাণঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরেভেদাৎ সম

ভারতভাবদীপঃ

শব্দোহপি ভাসয়তি যন্ননোগ্রাহং বস্ত তচ্চক্ষেণ মনোহনুগ্রাহকেণ ভাস্তম্, ইদম্ ন তথা ।
“যন্ননসা ন মনুতে” ইতি শ্রুত্যাশ্রয় মনোগ্রাহকনিষেধাৎ । নাপি পাবকো ভাসয়তি যচ্চি
বাচা গ্রাহং তদন্তদনুগ্রাহকেণ পাবকেন ভাস্তম্ ইদম্ ন তথা । “যদ্বাচাহনভূদিতম্ ॥” ইতি
শ্রুত্যাশ্রয় বাগ্গোচরনিষেধাৎ । “ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা” ইত্যাদিশ্রুতাস্তরক । যত-
শচক্ষুষনোবাচামগম্যাং তেন স্থলস্থলকারণপ্রপঞ্চাতীতং প্রত্যগদ্বয়ম্ । “নাস্তঃপ্রজ্ঞঃ ন বহিঃ-
প্রজ্ঞম্ অনুগমনম্” ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সৰ্ব্ববিশেষরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম
বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমানন্দজ্ঞোতিশ্চিহ্নাত্মং মমেতি সম্বন্ধো রাহোঃ শির ইতিবত্বপচারাৎ । মদ-
ভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদৃগস্থা প্রাপ্য জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ । ন নিবৰ্ত্তন্তে নিবৃতি-
কারণস্ত মূলজ্ঞানস্তাভাবাৎ । এবং ব্যাখ্যানেন হি । যদা হেবৈব এতদ্বিশ্লদৃশ্বেহনাশ্চোহনি-
কন্তেহনিলয়নেহভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিদ্যতে অথ সোহভয়ং গতৌ ভবতীতি শ্রুতার্থানুগম্যো দৃশ্যতে ।
অদৃশ্যে ইতি দৃগযোগ্যত্বেন সূর্য্যভাস্ত্বং পশুদৃশ্যতে । অনাশ্চো আশ্বনো মনসো যোগ্যম
আশ্রয়ং তদন্তত্র অনাশ্চো ইতি মনসোহপ্যযোগ্যত্বেন চন্দ্রমোভাস্ত্বং নিরন্ততে । অনিলয়নে
নিলীয়তেহশ্বিন্ সৰ্ব্বং স্থলং স্থলমিতি নিলয়নং কারণং তন্ত্বিন্নে । অতএবানিকন্তে
নির্জাচনাযোগ্যো বাচামগোচর ইত্যর্থঃ । তেন পাবকপ্রকাশে ইতি সিদ্ধম্ । যে তু
স্থধ্যাশ্রয়প্রকাশমিতিরাদিমার্গগম্যাং সত্যলোকাদনুপরিভূতনমপ্রাকৃতং বৈষ্ণবং পদং নিত্যং
দেশান্তরেহন্তি তদৃগস্থা পুনর্ন নিবৰ্ত্তন্ত ইতি ব্যাচক্ষতে । তেবাং ন রূপমন্তেহ তথোপলভাত
ইতি দৃশ্যত্ব তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশস্তাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্য্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তদ্বাদ্যথোক্ত এব
ল্লোকার্থঃ ॥৬॥ নহু যদি স্থধ্যাশ্রয়ত্বজ্যোতিরূপং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্বীতি বস্তুত্ব

যোগীরা ষাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে সূর্য্যও
প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না ; সেই পরম তেজই আমি ॥৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম প্রকাশ এক অসীম ; সূর্য্য, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে যেমন
জোনাকিশোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ
করিতে পারেন না ; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ করিতেছেন ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যে মৎপ্রতিবিম্বস্তাপি নিত্যস্বাবকৃত্যং । তথা চ সতি লক্ষণতিতস্তা নৃগ্যপ্রতিবিম্বস্ত
তচ্ছলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশাশ্লিষদেহংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্ত জীবস্ত
মতাদান্ব্যপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সৰ্ব্বথা সম্ভবতোবা । নহংশপদস্ত প্রতিবিম্বপদে লক্ষণাপত্ত্যা
ভাগার্থস্বৰেভাস্তাম্ । ন চ তথাহি অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেবিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তি-
রিত্যি বাচ্যং ঘটকাশাদেবিবাংশপদস্তোপচারিকৃত্যং, অথোপচারোহপি লক্ষণাবিশেষ
এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাকৌকার্য্যঃ । তবতু ভাবস্তথাপি ঘটনাশে ঘটকাশস্তেব লিঙ্গদেহনাশে
জীবস্ত অপুনরাবৃত্তিরূপপদ্যত এব এব । গতিরাবৃত্তাস্তা ইতি ত্বাশ্লিষদেবিম্ব এব । নহ্যন্ব্যনোহপি
জীবস্ত স্মৃষ্টৌ লবো জাগ্রদবস্থায় পুনরাবৃত্তিচ্ছদ্যত ইত্যাহ—মন ইতি । মনঃ যন্ত যেষাং
তানি মনসা সহিতান্তেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তীনি তানি স্মৃষ্টিকালে সঙ্কল্পপ্রবণাদিগু-
শূন্তানীত্যর্থঃ, ইহস্ত মায়য়া ভোগৈশ্বৰ্য্যবতো জীবস্ত ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়াণি শ্রোতৃজ্ঞক্চন্দ্র-
সনানাসিকথ্যানি, কথতি—স্মৃষ্টিকালে লয়ঃ প্রাপ্তৌ জীব এব মায়য়া পুনরাবৃত্ত্য আকৃষ্টকৃত্য
স্বভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পপ্রবণাদিকার্য্যে প্রবর্তয়তি । এবঞ্চ স্মৃষ্টৌ লয়ঃ প্রাপ্তমপি জীব চমৎকারি-
ণাবিষ্টা পুনরাবৃত্ত্য ভোগে প্রবর্তয়তি ; বিষ্টয়া তদবিষ্টানালে তু জীবস্ত পুনরাবর্তকাতাবাদপুনরা-
বৃত্তিরেবেতি ভাবঃ । ১৭।

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ ক্রমে তহি ক্ষেত্রজ্ঞ সত্যস্তব ঘটাদিশ্রুতকালে কিমিতি স্বয্যাত্মপেক্ষা দৃষ্টতে । ন
হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবতাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিহৃদর্শনাদিত্যান্ধাত
ক্রিতিঃ—মমৈবেতি । যন্তমাদীশ্বরো জগৎস্রষ্টা পরমম্ অব্যাপ্তিঃ স এষ ইহ প্রবর
আনথাগ্রেভ্যঃ । “তৎ সৃষ্টা তদেবাত্মপ্রাবিশৎ” ইত্যাদিক্রিতিভ্যঃ ক্রমঃ এব পরীরধারী তথা
যন্তমাদেভ্যোঃ অপিলকোহবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চয়ার্থে । কশ্মিন্নমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি
কশ্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্তামিতি স প্রাণমহমজতেতি ক্রতেঃ । প্রাণধারণেনোপাধিনা
ক্ৰমঃ এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুত্বয়াস্মীবগোকে সংসারে যো জীবতুঃ প্রাণী স সনাতনঃ
সৰ্বদৈকরূপোহহমেবেতি বক্তব্যে যথাহঃ—কৃত্রাবিন্দুলিকা বুদ্ধগন্তোবমৈবৈতম্বাদান্বনঃ সৰ্ব
এত আত্মনো বুদ্ধরস্তাতি বহুবিন্দুলিকস্তায়েন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবোক্তিঃ । যন্তপি
বহৌ ভেদঃ পরিমাণক স্বগতং ন দৃষ্টতে তথাপি তুপাধিগম্যেব তত্ভয়ং তত্রাপূর্ণচৰ্য্যতে
অয়মস্তিৎসাদশ্চেতিভয়ঃ অয়মস্ত ফলসিদ্ধিঃ অয়ম্বাদয় ইতি । এবমাত্মনমনঃস্বপ্নমদীর্ঘমিতি-
ক্রতেচ্চতুর্নিধপরিমাণশূন্তে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবেন ভেদোহয়মহমে চোপ-
চারাদৌপাধিকে ধ্যেয়ে । তথা চ ক্রিতিঃ—“বুদ্ধেত্ত্বপেনাত্মগুপেন চৈব কারাগ্রমাত্মো ভবগোহপি
দৃষ্ট” ইতি “সম প্রুবিণা সমো মলকেন সমঃ নাগেন সম এতিত্রিভির্গৌকৈ”রতি চ । তথা চ
বিন্দুলিকো বহিরেব ন তু বহুংশঃ । এবং জীবোহপি ব্রহ্মেব ন তু ব্রহ্মংশঃ । ব্রহ্ম দাশা
ব্রহ্ম দাসঃ ব্রহ্মমে কিতবা উত্” ইতি দাশাদিহপি পিতৃশূ গোষস্তেব কাংসেন একৈকশ্মিন্
ব্রহ্মভাবপরিসমাপ্তিদর্শনাৎ নিবংশেহংশাংশিকল্পনায়া অযোগ্যত্বাচ্চ । স এব জীবতু
ক্ৰমো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃবহুঃ যেযু তানি মনসা সহ বর্তিষ্যেহপি প্রকৃতিস্থানি
ইন্দ্রিয়াণ্যং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিষয়প্রাবণ্য ভজ্য হিতানি । কথতি হৃদিশ্রুতসমাধিকালে

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীত্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গচ্ছানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অখাজানী যদা স্ত্রিয়তে তদা জীবঃ কিমিচ্ছিয়ানি কথতি ন বেত্তাহ—শরীরমিতি । ইত্বর ইচ্ছিয়াদিযুক্তদেহস্ত স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহার্য নির্গচ্ছতি, যদপি চ, শরীরং নূতনমশরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি ; উভয়ত্রাপি, বায়ুঃ, আশয়েরতে অবতিষ্ঠন্তে গচ্ছ। অশ্মিরিতি আশয় আধারস্তস্মাৎ পুন্পাদেঃ, গচ্ছানিব গচ্ছযুক্তস্বচ্ছানিবাশয়, এতানি মনঃসহিতানি ইচ্ছিয়ানি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদেহারির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কোচয়তি ॥৭॥ তথৈতান্ত্রেব আশয়াৎ স্বলয়স্থানং গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রীতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গব্যুৎপাদনকালেষু । তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গচ্ছানিবাশয়াৎ গচ্ছাশ্রয়াৎ পুন্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিম্ব জীবলোকে চিরস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিম্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইন্দ্রিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যে লীন হইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আর প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবাশ্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না । কিন্তু সেই জীবাশ্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিজ্ঞা সেই জীবাশ্মাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্তিত করে ; আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মায়া বা অবিজ্ঞা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাশ্মা চিরকালই পরমাত্মাতে লীন থাকিয়া যায় ; সুতরাং সৃষ্টি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, সৃষ্টির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পরবর্তী জাগরণের সময়ে অবিজ্ঞার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিজ্ঞার প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আর ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুন্পপ্রভৃতি হইতে গচ্ছ লইয়া গমন করে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অস্ত্র দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্র—“সমুদয়ৈকং লিঙ্গম্” অর্থাৎ পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই সত্তরটা পদার্থ মিলিত হইয়া ‘লিঙ্গদেহ’ নামে অভিহিত হয় । এই লিঙ্গদেহ অতিসূক্ষ্ম ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পতিত হয়, সেই প্রতিবিম্বের নামই—‘জীব’ । এ বিষয়ে মতভেদ আছে ; কেহ কেহ বলেন—সূর্য্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং শ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু জীবো মরণকালে বল-ক্লরূপং করোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি ।
অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশতে অনেনেতি স্পর্শনং শুচম্, রসনং
জিহ্বাম্, শ্রাণং নাসিকাঞ্চৈতি বহিঃস্পৃশ্যানি পঞ্চ চকারাধাগাদীনি কণ্ঠেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চ,
অন্তঃস্পৃশ্যং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, উপসেবতে উপভূক্ত্যে নিষ্কিয়োচনি
মায়য়ানুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তানি মনঃযষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গম্বা চায়ং কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি । অধিষ্ঠায়
ব্যাপারবস্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীহুপসেবতে প্রকাশয়তি । যথা দীপঃ স্বস্ত্যবস্থিত্যভ্য
তৈলবর্ত্ত্যাগ্ন্যপেক্ষমাণোহপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভূঃ । এবং জীবোহপি ঘটাকারস্থ-
লাভায় মনঃযষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি স্বধাদীশ্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব করোতি নেতর্যাপি

যেমন স্বর্ঘ্যেরই অংশ, সেইরূপ পরমাত্মার অংশই জীবাত্মা ; তাহার প্রমাণ—“মমৈবাংশো
জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ” এই কথা কৃষ্ণই পূর্বে বলিলেন । সে যাহা হউক, জীবাত্মা
পরমাত্মার প্রতিবিম্বই হউন বা তাহার অংশই হউন তাহা হইতে অতিশয় বলিয়া চেতন, আর
স্থূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন ; তা’র
পর, অন্ধকারময় গৃহে একগানা দর্পণের ভিতরে স্বর্ঘ্যের প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই স্বর্ঘ্যখানা
আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও
সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় স্থূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে । তৎকালে মায়ী বা অবিজ্ঞা
বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জ্ঞানে সেই
অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না ; তাহাতেই
মৃত্যুকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়াই লোকান্তরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই
লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর স্থূলদেহে প্রবেশ করেন ; এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ ।
অপরদিকে জ্ঞানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায় ;
তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ স্বর্ঘ্যপ্রতিবিম্ব যেমন স্বর্ঘ্যেই লয় পাইয়া যায়, আর কিরিয়া
আসে না ; সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাত্মার লীন হইয়া
যান আর কিরিয়া আসেন না । ইহার নামই—‘মুক্তি’ ॥৮॥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, চক্ষু, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া
যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তৎপর্য্য—জীবাত্মা নিষ্কিয় হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন ।

এই জীবাত্মা বাক, পানি, পান, পান্ ও উপস্থলভ্য ও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন,
পুণীক্যাগ ও আনন্দানুভব করেন ॥৯॥

উৎক্রামন্তঃ স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্নিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥

যতন্তো যোগিনশ্চৈনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অধেদংশমপি জীবং কথমশ্ববাদয়ো নাবলোকয়ন্তীত্যাহ—উৎক্রামন্তমিতি । বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা ভুঞ্জানং শব্দাদীন্ বিষয়ানভ্যভ্যসন্তং বাপি, গুণৈশ্চৰ্ণকার্থৈঃ সুখদুঃখমোহৈরিদ্রিষ্টৈর্ব। অস্থিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদুপেক্ষাবরণাৎ । কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্বেদাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

“বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ” ইতি প্রাপ্তকর্মধর্মাসম্বন্ধিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি । যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ আত্মনি পরমেষু লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিম্বিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি । কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্ৰাদিত্যাবনয়া অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোহপি আত্মদর্শনায় যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়সুখাদীনি স্বভাস্তস্বাষ্টৈলবর্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥২॥ তমেবভূতং মনঃবর্ত্তানীন্দ্রিয়ানি প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেবানুক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেবাং স্থিত্য স্থিতং তেবাং ভাগেন ভুঞ্জানং তেবাং সম্বরজন্তমোগুণযুক্তমেনং গুণাধিতং ঘটসুখামিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং স্বতন্তুক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়ান্তাত্তিকরূপং নানুপশ্যন্তি । জ্ঞানচক্ষুযন্ত পশ্যন্তি উপাধেবেবোৎক্রমণাদিকং ন তুপহিততাত্মন ইতি জ্ঞানন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যতন্তীনা যোগিনশ্চ এনম্ আত্মনি বুদ্ধাবস্থিতং বিভূমুংক্রান্তাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি । যতন্তোহপি অকৃতাত্মানঃ যে যজ্ঞাদিভিরশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনিজ্জিতচিত্তাঃ পাষণতুল্যা

সুখ-দুঃখ-মোহাশ্রিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ করেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মায়ার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাহারা দেখিতে পান ॥১০॥

যত্বান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পরমাত্মাকে দেখিতে পান ; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্বান্ হইয়াও ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ধাসয়তেহখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাক্ষৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥

গামাষিণ্য চ ভূতানি ধারয়ামাহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সর্গাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নবকৃতাত্মানঃ কুত্রাপি কিং ন পশ্যন্তীত্যাহ—যদিতি । আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যন্তেজঃ কৰ্ত্তৃ, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি, চন্দ্রমসি স্থিতং যন্তেজশ্চ অখিলং জগদ্ধাসয়তে ; অক্ষৌ স্থিতং যন্তেজশ্চ ভাসয়তে ; তন্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি । তথা চ অকৃতাত্মানোহপি সূর্য্যাদিতেজোরূপেনৈব মাং পশ্যন্তি, তথানি পরমাত্মত্বা নাবধারণন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধাত্তেন কাখ্যামিত্যাহ বাত্ম্যাম্ । গামিতি । অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিক্ত প্রবিষ্ট তদধো গত্বা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সর্গান্ স্বাবরজকমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিতামি । তথা অহম্, রসাত্মকো জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সর্গা ওষধীত্রৌহিযবাচ্চাঃ, পুষ্যামি ভূবারাবন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ কথং তর্হি সূর্য্যাদীনামপি তাসকন্ত্ব লোকে দৃশ্যতে তদপি যদাবেলাদেবেত্যাহ—
যদাদিত্যোতি । অত্ৰাপ্যাদিত্যাদিশব্দৈঃ করণাধিষ্ঠাত্ত্বো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তত্শেণৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যানিষু বাহুকরণাধিষ্ঠাত্ত্বু তত্তদধিষ্ঠেয়েষু বাহুকরণেষু চ গতং বিজ্ঞমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সর্গং জগদ্ধাসয়তে তন্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি । “যেন সূর্য্যস্থপতি তেজসেজঃ । যেন চক্ষুঃ পশ্যন্তী”ত্যাদিক্রটিভাঃ । এবং মনশ্চন্দ্রমসৌ যদান্তরপ্রাপকপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব । তথা যদাগ্র্যোদব্যাকৃতাদিবিষয়-প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ । অক্ষরযোজন্য স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেইরূপ চিত্তে রাগদ্বेषপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না । অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বেষপ্রভৃতি দূর করিতে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জুন ! সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ করে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমার বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে । কেন না, রক্তকে সর্পরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রক্তদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূহা প্রাণিনাং দেহমাপ্তিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নিভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহম্ভুতমাপ্তিতঃ, প্রাণাপানাত্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চৰ্বাং চোহ্মং লেহং পেষকেতি চতুঃপ্রকারম্, অন্ন-ভক্ষিতং ভ্রব্যম্, পচামি পরিপাকং নয়ামি, “অয়মগ্নিবৈশ্বানরো যোহয়মন্তঃপুরুষে যেনৈদমন্নং পচাতে” ইতি শ্রুতেঃ । তত্র চৰ্বাং যদ্বৈদ্যৈঃ খণ্ডয়িত্বা ভুক্ত্যতে তদোদনাদি, চোহ্মং যদ্বসমাকৃত্যাকৃত্য খাণ্ডতে তৎপকাত্বাদি, লেহং যদ্বসনয়া আদায়াদায় নিগীৰ্ণতে তদ্বনীভূতক্ষীরাদি, পেষকং যদ্বস্তুবসনা-সাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীৰ্ণতে তজ্জলাদি । যত্বপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিনা ততুলবিচার-বিশেষে অল্পশব্দস্তা শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানাত্ অন্নং ভুক্তমিত্যু ব্যুৎপত্তাভক্তিভ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে “রূঢ়া অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণাত্তরোধাদযৌগিক মপার্থমবগাহন্তে” ইতি কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তেঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসামর্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ—
গামিতি । গাং পৃথিবীমাবিত্তা তাং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃৎস্বা ভূতাত্ত্বহমেব ধারয়ামি ওজসা বলেন
অন্তথা পৃথিবী নিকতামুষ্টিবদিশীৰ্য্যতে । তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন চৌরুগ্রাং পৃথিবী চ দৃঢ়েতি
স দধার পৃথিবীমিতি চ । তথাহহমেব সোমো বসাত্মকো জলাত্মকঃ । “বসো জলং বসো হবঃ”
ইত্যনেকার্থমন্তরী । জলময়ো ভূহা সর্বা ওষধীঃ পুষ্যামি চ বসবতীঃ পুষ্টিশ্চ কৰ্ত্ত্বামি সোমো
হি স্বাত্ময়সাহুগ্রবেশেন সর্বা ওষধীঃ পুষ্যতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরম্ভুক্ত
উদরস্থোহগ্নিভূত্বা প্রাণিনাং সর্কেষাং দেহমাপ্তিতঃ সন্ প্রাণাপানাত্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ
সমুদীপিতশ্চতুর্বিধমন্নমদনীয়ং ভক্ষ্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপূর্ণাদি । ভোজ্যং তদনপেক্ষ-
পায়সাদি । লেহং গুড়শর্করাদি । চোহ্মং নিশ্চোহ্ম তাজ্জামানমিন্দুদণ্ডাদি । এতেন সর্কে-
সর্বা শক্তিধা দৃঢ়তে সা মদীয়ৈবেতি ভাবঃ । তদেবং ভোক্তা বৈশ্বানরোহগ্নির্ভোজ্যমন্নং
সোমস্তদেবমুভয়মদীয়মো সর্কমিতি পশুতোহন্নদোষনেপো ন ভবতীত্যপি ব্রষ্টব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত
সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধাতু ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি
পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয়ত পৃথিবী পাতালে যাইত,
কিংবা নৃগণের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত ; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুবাণী
ধাতু, যব, বৃক্ষ ও লতাশ্রুতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃষ্টি ত পাইতই না, প্রভূত শুকাইয়া
মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সৰ্ব্বস্মা চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মন্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেত্তো বেদান্তকৃৎবেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥

স্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে কুরুশ্চাক্ষর এব চ ।

করঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভাবতাকৌমুদী

নহু প্রাধিক্তেন কৌদলমিত্যাহ—সৰ্ব্বজ্ঞেতি : অপি চাহঃ সৰ্ব্বজ্ঞেব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ ; “অনেন জীবেন্যাত্মনাত্মপ্রবিষ্ট নামরূপে ব্যাকরবাণি” ইতি শব্দে : । অতএব মন্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাঃ স্মৃতিজ্ঞানক তয়োঃপোহনং বাপগমঃ বিশ্বতিরজ্ঞানক প্রবর্ততে । কিঞ্চ “ইচ্ছো মায়াভিঃ পুরুষেণ জয়তে” “আত্মা বাবে ভ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাদিভিঃ সৰ্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেদান্তদ্বন্দ্বপেণ জ্ঞেয়ঃ ; বেদান্তকৃতং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তকো বেদ-
ব্যাঙ্গাদিশ্চাহমেব ; তথা বেদবিৎ “শাস্ত্রযোনিভ্যং” ইতি বেদান্তমুদ্রাং “তদন্ত মহতো ভূতন্ত
নিঃসৃতিমতেন্দ্রিয়দেহঃ” ইত্যাদিশ্রুতং সৰ্ববেদাবিকটুতয়া সৰ্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সৰ্বস্মা প্রাণিজাতস্মাহং হৃদি সন্নিবিষ্টে আত্মত্বার্থঃ । অতো মন্ত আত্মন্যস্তোবাঃ স্মৃতি-
জ্ঞানক পুণ্যবন্তম্, পাপিনান্ত তয়োঃপোহনং বিশ্বগেমজ্ঞানক ভবতি । তথা চ সৰ্বৈরেবৈদৈঃ
কৰ্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাকৈরহমেব পরমায়া বেত্তো বেদান্তকৃতং বেদান্তোক্তবিজ্ঞানসম্প্রদায়কৃতং
বেদবিৎ বেদার্থবিজ্ঞাহমেব । এতেন বেদান্তবিবেচন্যৈঃ সৰ্বভূতিবিজ্ঞানকং ভবতি ॥১৫॥
সৰ্বশাস্ত্রদ্বন্দ্বং সংগৃহ্যতি—স্বাবিতি । লোকে প্রদিক্ষৌ ইমৌ বাবেব পুরুষৌ করো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান
বায়ুদ্বারা বুদ্ধি পাইয়া, চতুর্বিধ ভূতদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৫॥

তাৎপর্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বদ্ধিত হইয়া থাকে । অষ্টরাত্রিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা
বদ্ধিত হয় এবং ভূতদ্রব্যের পরিপাক করে । এ স্থানের অন্নশব্দে অর্থ—ভূতদ্রব্যসমূহ ;
তাহা চারিপ্রকার । যথা—চক্ষু, শ্রোত্র, নাসিক ও পেয় ॥১৫॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে বহিয়াছি ; সুতরাং আমি হইতেই
প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিশ্বরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে । বিশেষতঃ, সকল
বেদেরই বেত্তা আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বসিয়াই তাহাদের স্মৃতি ও
অজ্ঞত্ব হইয়া থাকে এবং অবস্থাবিশেষে বিশ্বতি ও অনজ্ঞত্ব হইয়া থাকে ; কিন্তু জীবরূপে আমি না
থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না । তা’র পর, সমস্ত বেদেরই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি
বেদব্যাঙ্গপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া
আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষস্তনুঃ পরমাশ্বেতুদাহৃতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পুরুষান্ ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ প্রোক্তৈর্বক্তুমিচ্ছন প্রথমমেকেন যৌ পুরুষাবাহ—
 ষাবিতি । লোকে জগতি, ক্ষরশ্চ অক্ষর এব চ ইতীমৌ যৌ পুরুষৌ বিবেকিতিক্তৌ । তত্র
 ক্ষরঃ পুরুষঃ, সর্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিন্যাবরণ্যাত্তানি শরীরানি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে
 শরীরেষুপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষরতি চলতি স্বভাবাক্যবত ইতি ক্ষর ইতি ব্যাপ্তেৰ্জ্ঞাদিবিকার-
 বত্বাচ্চ । কৃটে লিঙ্গশরীরসমূহে তিষ্ঠতীতি কৃটস্থো জীবঃ, অক্ষরঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিত্তিঃ
 “অজুষ্ঠমাঃ পুরুষং নিশ্চকৰ্ষ বলাদৃষমঃ” ইতি বেদে জীবেষুপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন
 চলতি স্বভাবান্ চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যাপ্তেবিকারাতাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমঃ পুরুষমাহ ষাভ্যাম্ উত্তম ইতি । অল্পাংশু অক্ষরভিন্নশ্চ, উত্তমো মনিন্দেহাদ্বাপাধি-
 রাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পরমো বিধরূপতয়া প্রতিবিধরূপাক্সৌবাক্ষেষ্ঠঃ চেতনতয়া অচেতনাৎ
 ক্ষরাচ্চ শ্রেষ্ঠতাসৌ আত্মা চেতি পরমাত্মা ইত্যুদাহৃতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ । অব্যয়ো জন্মাদিষড়্ভাব-
 বিকারশূন্যঃ, ঈশ্বরো মায়য়া সৰ্ব্বনিয়ন্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্যপাতালাশ্বকং লোকত্রয়ম্,
 আবিশ্য অধিষ্ঠায়, বিভর্তি তদেব ধারয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশী স-চ সর্বাণি ভূতানি প্রাপবন্তি কৰ্ম্মক্ষয়ে স্থপ্তিশ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনামহ বিনাশ-
 নীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিষত্বতো জলার্কোপমঃ । “প্রজ্ঞানমন এতৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায়
 তান্বেবাহবিনশ্রতি” ইতি শ্রুতেঃ । কৃটস্থো নিক্সিকারো মায়োপাধিরক্ষরঃ তদুপাধে-
 রকৰ্ম্মজঘ্নেন নাশাসম্ভবাৎ উপাধিদোষেণাবশীকৃতত্বাচ্চাসৌ ন ক্ষরতি স্বরূপান্ চ্যবত ইত্যক্ষরঃ
 ॥১৬॥ এতাভ্যাং কাৰ্য্যকারণোপাধিভ্যামন্তো নিরূপাধিরুত্তমঃ পুরুষঃ যোহসৌ পরমাশ্বেতুদা-
 হৃতঃ শাস্ত্রে । যোহসৌ মায়য়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়মুত্তমমধ্যমাধমশরীররূপমাবিশ্য প্রবিশ্য
 ধারয়তি শরীরত্রয়ম্ । অথাপি অব্যয়ঃ সৰ্ব্বজঘ্নেন ঈশ্বরধর্মেণ অল্পজঘ্নেন জীবধর্মেণ বা ন

বিবেকীরা বলেন—জগতে ক্ষর ও অক্ষরনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে । তাহার
 মধ্যে সকল শরীর—ক্ষর পুরুষ, আর সেই শরীরসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন ;
 সুতরাং জগতের সমস্ত শরীরই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর ; আর সেই শরীরস্থ জীব বিকার-
 বিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ; জ্ঞানীরা
 তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন । বিকারবিহীন এবং আপন মায়াদ্বারা সৰ্ব্বনিয়ন্তা যে
 পরমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা করিতেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্রমতীতোহহমক্রাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥

যো মামেবমসংযুতো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদ্বজ্জতি মাং সৰ্বভাবেন ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বয়নঃ পুরুষোত্তমনাম্না প্রসিদ্ধিমাং—যস্মাদিতি । অহং যস্মাৎ, ক্রমঃ জড়ঃ শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিরমিব চেতনতরোৎকর্ষাদিত্যাহঃ ; অক্রদাং মৎপ্রতিবিশ্বরূপাং জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিশ্বরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোহস্মি । তত্র লোকে যথা রঘুবংশে—“হরিগণৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ”, বেদে যথা—“পুরুষ এবৈবং সৰ্বং যদ্বৃৎ যচ্চ ভাবাং তত্ত্বেশানঃ” ॥১৮॥

এতন্মামব্যাংপল্লিজ্ঞানফলমাং—য ইতি । হে ভারত ! অসংযুতঃ মাত্মন এবায়ং কৃষ্ণ ইতি সমোহবজ্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উকপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি ; স জনঃ, সৰ্ববিৎ মদনুগ্রহেণৈব সৰ্বজ্ঞঃ সন্, সৰ্বভাবেন বায়নঃকারকশক্তিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোতি বদ্ধতে ক্রীয়তে বেতাপঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি । ক্রমপাধিমক্রদঃ চোপাধিমতীতো-
হতিক্রম্য স্থিতোহহমতোহক্রাদপি চেতি চপদাং ক্রাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ । জড়ং
ক্রদরূপাভূপাধেতৎকৃষ্টত্বপহিতো জীবশ্চেতনহঃ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতরো মাযোপাধিঃ
স্বতন্ত্রহঃ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতমোহপ্যধিরনাস্তকরূপহঃ । অকরাধঃ স্মৃষ্টিঃ ॥১৮॥
এতন্নিজ্ঞানফলমপি তক্তিরেবেত্যাং—যো মামিতি । অসংযুতঃ মম পুরুষোত্তমদে সংশয়-
বিপর্যাসাদিহীনঃ স এব সৰ্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলক মাং সৰ্বভাবেন

তাৎপর্য্য—কর বিকারী শরীর অচেতন এবং অকর জীব চেতন হইলেও পরমাশ্রয়
প্রতিবিম্ব ; হুতরাং পরমাশ্রয়—অবিকারী, চেতন এবং বিশ্বরূপ বলিয়া কর ও অকর হইতে
শ্রেষ্ঠ ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু করের অতীত এবং অকর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি
লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের দ্বারা প্রকাশকারী চেতন, আর কর—অর্থাৎ বিকার-
শালী শরীরসমূহ অন্ধকারের দ্বারা অচেতন ; হুতরাং আমি কর অপেক্ষা উত্তম । তা'র
পর, আমি বিম্ব, আর অকর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব ; অতএব
আমি অকর হইতেও উত্তম । এই দৃষ্টই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে ‘পুরুষোত্তম’ বলে ;
তাই আমি ‘পুরুষোত্তম’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে,
সে লোক সৰ্বজ্ঞ হইয়া সৰ্ব্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ! ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববয়ুপসংহতি—ইতীতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ । ভারত ! অতো গুহ্যতম-
মপি স্বয়ীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ । ময়া স্বদৃষ্টিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্ ।
মামুঘ এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদমুসারাদচ্ছটানেন
লক্ষ্যমুক্তিচ শ্রাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বাণ্যনা সৰ্ব্বৈঃ প্রকারৈর্ভজতি ॥১২॥ অগ্নিমধ্যায়ে ভগবন্তবজ্ঞানস্ত মোক্ষফলমুক্তাখ্যেদানী-
তৎ স্তোতি—ইতীতি । ইতি এতদগুহ্যতমমত্যন্তরহস্যং শাস্ত্রং যত্নপি ইয়মষ্টাদশাধ্যায়-
কৃতং শাস্ত্রং তথাপ্যগ্নিমধ্যায়ে কৃতং শাস্ত্রাংশ্চ প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্ । অত্র হি কাব্য-
কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষস্তানিত্যং ভগবতো বিভূতয়ো যন্তং বেদ স বেদবিৎ “বেদৈশ্চ
সৰ্ব্বৈরহমেব বেদঃ” ইত্যাদিনা সৰ্ব্বঃ শাস্ত্রাণো দশিতোহস্তি । ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ !
নিৰ্বাসন ! এতৎ রহস্যং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী শ্রাৎ আত্মবিজ্ঞবেৎ তাবতা কৃতকৃত্যঃ । সৰ্ব্ব-
হি কৃত্যং পরমাশ্রাবগতিপথ্যন্তম্, তদৈব কৃত্যপুরুষার্থসমাপ্তেঃ । চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ শ্রাৎ
ভবতি নাতঃপরং কৰ্ত্তব্যমবশিষ্টতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাৎপর্য্য—‘আমি একজন মানুষ’ এইরূপ ধারণার নামই এখানে মোহ, সেই
মোহ যাহার না থাকে, অথচ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক
আমার অমুগ্ৰহেই সৰ্ব্বজ হইয়া সৰ্ব্বপ্রকারে আমার উপাসনা করে ॥১২॥

নিম্পাপ ভরতনন্দন ! আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম,
মামুঘ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ঈ কৃতকার্য্য হয়” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের ‘সার’ রহিয়াছে ; সুতরাং ইহা
বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর ; অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ
করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

প্রাভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুক্ৰিচ্ছানযোগবাস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥১॥

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলৌপুং মাদ্ভবং হ্রীৰচাপলম্ ॥ ২ ॥

ভারতকৌমদী

“এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানং কৃতকৃত্যং ভারত !” ইতি পূৰ্ব্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধি-
মত্তায়াং কৃতকৃত্যত্যাগ কঃ যথদিকারীত্যােক্ষায়াং ষোড়শোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র
দৈবী আহুতী বাক্যদী চেতি ত্রিবিধা মাছুষাণাং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি । তাসাং দৈবীং
প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যায়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভি-
বিশেষকেন । অভয়মিতি । হে ভারত ! একাকী নিষ্কলেন বৎ জীবিত্যামোতি ভয়াভাবঃ

ভারতভাবদীপঃ

নবমাধ্যয়ে বাক্যদী আহুতী দৈবী চেতি ত্রিষু সম্পদ উক্তাঙ্কায় বাক্যদীমাছুষ্যামেবাত্ত-
ভাব্যে বে এন সম্পদাবয়ব ব্যুৎপাদ্যেতে । “যদ্য হ প্রাজাপত্য দেবান্‌ আহুতান্‌” ইতি শ্রুতে
অভয়সত্ত্বত্বাদিদীবুদ্ভয়ো দেবাঃ, সত্ত্বদর্পাদিদীবুদ্ভয়োহহুগা ইতি বৈরাগ্যৈব দর্শনাৎ ।
পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে হৃদমূৰ্দ্ধন ময়ানযেতাজ্জুনঃ সংযাময়তানবাহঃ দৈবসম্পত্তিমবং তবিশ্যায়স্বাহুতী-
সম্পদিত্তি দর্শয়িতুং প্রাভগবানুবাচ—অভয়মিতি । অভয়ং বোদ্ধেদবুদ্ধ্যভাবঃ । সত্ত্বসংশুক্ৰি-
চ্ছিত্তনৈশ্বল্যম্ । জ্ঞানং শ্রবণাদিভ্যস্তম্, যোগো জ্ঞাতের্থে চিত্তপ্রশিধানম্, তয়োব্যবস্থিতিশ্চিহ্না ।
এষা মুখ্যা দৈবীসম্পদঃ । দানং যথাক্রমে সংবিতাগোহরাদীনাম্ । দমো বাহেজ্জয়নিয়মঃ ।
যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মাভ্যাদিঃ । স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্ । তপো বক্ষ্যমাণলক্ষণং শারীরাদি ত্রিবিধম্ ।
আৰ্জ্জবমুচ্চং সন্ন্যাসঃ ১০৭ কিক অহিংসা প্রাদিপীড়াবর্জনম্ । সত্যমপ্রিয়ানৃতবর্জনং যথ-
ভূতার্থভাষণম্ । অক্রোধঃ পরৈরাকুণ্ঠিতহিত্ত বা প্রাপ্তত্ব ক্রোধতোপলমমম্ । ত্যাগঃ
সর্বকামসন্ন্যাসঃ, পূৰ্ব্বং দানতোক্তব্যং । শান্তিরন্তঃকরণস্তোপদমঃ । পৈশুনং পরদোষ-
প্রকাশনম্, অপৈশুনং তবর্জনম্ । দয়া ভূতেষু ভূতেষু কৃপা । অলৌপুং মিত্রিয়াণাং
বিষয়সম্রিধাবপ্যবিক্রিয়া । মাদ্ভবং যুহতা । হ্রীলঙ্কা । অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভরতনন্দন ! নির্ভয়তা, মনের নির্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা,
যোগাত্ম্যাস, দান, বহিরিচ্ছদমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্বী, সরলতা,
প্রাণিহিংসা না করা, সত্যচরণ করা, ক্রোধবর্জন, সন্ন্যাস, অহিংসাকরণমন,
খলতাপরিত্যাগ, প্রাণিগণের উপরে দয়া করা, লোভ না করা, কোমলতা,

তেজঃ ক্রমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত ভারত ! ॥৩॥ (বিশেষকম)

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুণ্যমেব চ ।

অজ্ঞানকাভিজাতস্ত পার্থ ! সম্পদমাহুরীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভয়ম্, সত্বস্ত চিত্তস্ত সংতুষ্টিঃ বাগদেবাদিবর্জনে নৈর্ধন্যম্, জ্ঞানং তদ্বোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিবোধঃ তদ্বোধব্যবস্থিতির্নির্মা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিঃপ্রিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্ত্তশ্চ, বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো বৈধক্লেশঃ, আর্জবং সর্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগব্যবহারযোগ্যার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজ্বলন-
রাহিত্যম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, শান্তিঃ অন্তঃপ্রিয়নিগ্রহঃ, অশৈশ্বর্যং খলতাবর্জনম্ ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্তং লোভবর্জনম্, মাদ্ধবং কোমলতা, ভ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাভীর্ধম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্রমা অপকারিণ্যুপেক্ষা, ধৃতির্ধৈর্য্যনিগ্রহম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যাম্, সম্পদং মোক্ষস্থথোপায়ভূতং প্রকৃতিম্, লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্ত উৎপন্নস্ত পুরুষস্ত, ভবন্তি । অতঃ স খলুভায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতারাঞ্চাধি-
কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্ত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিধায় হেয়তয়া রজস্তমোময়ীমাহুরীং সম্পদমভিধত্তে—
দন্ত ইতি । রাক্তাঃ সম্পদঃ অন্তামাহুরীং সম্পদেবাস্তভাবঃ । হে পার্থ ! আহুরীং
সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্ত পুরুষস্ত, দন্তঃ কপটব্যবহারঃ, “কপটোহস্ত্রী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্পানিপাদাদীনামব্যাপারয়িতৃষ্ম ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগলভ্যং ন তুগ্রতা । ক্রমা
আকুর্ভস্ত তাড়িতস্ত বাস্তবিক্রিয়াচুৎপত্তিঃ । উৎপন্নায় বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্ ।
ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষবসাদং প্রাপ্তেষু তস্ত প্রতিষেধকোহন্তঃকরণবৃত্তিবিশেষো যেনোত্তত্তিতানি
দেহাদীনি নাবসীদন্তি । শৌচং দ্বিবিধং যজ্ঞলাভ্যাং বাহুমান্তরং মনোবুদ্ধ্যো নৈর্ধন্যম্ ।
মায়্য বাগাদিকালুষ্ঠাভাবঃ । অদ্রোহঃ পরজিঘাংসায়্য অভাবঃ । নাতিমানিতা অত্যন্তং
মানরাহিত্যম্ । এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সত্ত্বপ্রধানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত যতাবতো
ভবন্তি হে ভারত ! ॥৩॥ অবেদনীর রজস্তমোময়ী আহুরী সম্পদুচ্যতে—দন্ত ইতি । দন্তো
ধর্ম্মবিজয়ম্ । দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ । অভিমান আত্মনি পূজ্যতাবুদ্ধিঃ ।
ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ । পারুণ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্ । অজ্ঞানমবিবেকজনিতো মিথ্যাশ্রত্যয়ঃ । এত
অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাঞ্চল্য না করা, তেজ, ক্রমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও
অপকার না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই
হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি বাহার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই
তত্ত্বজ্ঞানের বলে যুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবৌ সম্প্রদিমোক্ষায় নিবন্ধায়ানুরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবৌমতিজাতোহসি পাণ্ডব ! ॥৫॥

যৌ ভূতসর্গো লোকেহস্মিন্ দৈব আহুর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আহুরং পার্থ ! মে শৃণু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাজদস্তোপধঃ” ইত্যমরঃ, দর্পো গর্ভঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রসিকঃ, পাকস্তং নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপনাদয়চ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদধৃত্যাদয়চ্চ ভবন্তীতি পূর্ব্বশ্রুতমুদ্বৃতিঃ ॥৪॥

উভয়োরেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি—দৈবীতি । প্রাপ্তক্কা দৈবৌ সম্পদং, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্ব্বাণমুক্তয়ে, আনুরী সম্পদং, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবণত্বাপনদ্বারা নিষ্চর্যেন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ । ঈদৃকপ্রবণেনাত্মন আনুরীং সম্পদমাশঙ্কমানমর্জুন-মাখ্যাসয়তি—মেতি । হে পাণ্ডব ! স্বং দৈবৌ সম্পদমেব অভি লক্ষীকৃতা জাতোহসি সংপূর্য্যপাতুজাতত্বাক্রমেব প্রবৃতিমবাস্তেতি ভাবঃ । অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্ । তেন চ মা শুচঃ আত্মান আনুরীং সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কাযৌ ॥৫॥

আদানপ্রহণার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজ্যতে—ব্যবীতি । ‘আনুর এব রাক্ষসমন্ততাব্য ব্যবিত্তাকমা’ অস্মিন্ লোকে মর্ত্যে, দৈব আহুর এব চোতি যৌ বিবিধৌ, ভূতানাং মাহুধাণাং সর্গো স্তৌ দৃশ্যেতে । তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, বিতীয়েৎধ্যায়ে দ্বিতপ্রজলকণে, দ্বাদশে তক্ষিলকণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলকণে, চতুর্দশে গুণাতীতলকণে,

ভারতভাবদীপঃ

আনুরীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত ভবন্তি হে পার্থ ! ॥৪॥ অন্যয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমাহ—দৈবীতি । দৈবৌ পূর্ব্বোক্তা অর্জুনস্ত শকা কিমহমাহুধাং সম্পদা জাতোহস্মীতি তামলজদতি মা শুচ ইতি ॥৫॥ যৌ বিসংখ্যৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং বর্ত্তাবৌ মে মথচনাচ্ছৃণু ॥৬॥ প্রবৃতিং

অর্জুন । কপটতা, গর্ভ, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান—এই দোষগুলি অনুরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—‘পাকস্তমেব চ’ এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে ; আর ‘অজ্ঞানক’ এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত অস্বত্বিপ্রভৃতি লইতে হইবে ॥৫॥

পাণ্ডুনন্দন । জ্ঞানিগণের মত এই যে, দৈবৌ প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে, আর আনুরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে । অর্জুন । তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ ; সুতরাং শোক করিও না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তোমার সংসৃপে জন্ম, মর্ত্য ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ—এইরূপই মনে করিও ; কিন্তু নিজের আনুরী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ॥৬॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাস্মরাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥৭॥

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্ ।

অপরম্পারসমুত্তং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র যোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ । হে পার্থ ! ইদানীং মে মম সকাশাধারঃ সর্গঃ শৃণু ॥৬॥

ইতো বাদশভিঃ শ্লোকৈরস্বরস্বভাবান্ বর্ণয়তি তৎসংজ্ঞনায় । প্রবৃত্তিমিতি । আস্মরা অস্বরস্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিঃ চকারাস্তৎপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রক, অধর্ম্মান্বিত্বং তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রক, ন বিদূর্ন জানন্তি । কিঞ্চ তেষু আস্বরস্বভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগধেবাদিত্যাগেনাস্তরক পবিত্রত্বং ন বিদ্বতে, মদ্বাদিতিকৃত আচারোহপি চ ন বিদ্বতে, বাগব্যবহারয়োঃ সত্যঞ্চ ন বিদ্বতে ॥৭॥

অসত্যমিতি । তে অস্বরস্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদ্বতে সত্যং যথাযং বেদাদিশ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদ্বতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ স্থিতির্দ্বয়ং তৎ, ন বিদ্বতে দৈবরঃ কৰ্ম্মাচুসারেণ ফলদাতা নিয়ন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশকাহঃ । অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ— অপরেতি । অন্ত্যং কিং ক্রম ইতি শেষঃ । কাম এব হৈতুকো হেতুর্দ্বয়ং তৎ, অপরাৎ পরশ্চেতি অপরম্পরং তস্মাৎ সমুত্তং জীপুরুষয়োঃ পরম্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহ-কাহঃ । ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিঃ নিষেধবাক্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ রিষ্টানিষ্টেহেতুজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবজ্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্ । তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং প্রতিষ্ঠা আশ্রয়-স্তচ্ছত্রম্ । অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আহঃ । অপরম্পরসমুত্তম্ অপরম্পরাঃ ক্রিয়াসাত্তো ইতি

অর্জুন ! এই জগতে দৈবী ও আসুরী—এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মহুস্ত্যসৃষ্টি দেখা যায় ; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আসুরী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—“রাক্ষসীমাসুরীকৈব মোহিনীং প্রকৃতিং দ্বিতাঃ” এইরূপে যে রাক্ষসীপ্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আসুরীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

আসুরপ্রকৃতি লোকেরা, ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—দ্বল কথা—আসুরপ্রকৃতি লোকেরা যেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবচ্ছ্য নষ্টাশ্বানোহন্নবৃক্ষয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যগ্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥৯॥

কামমাত্রিত্য দুষ্পূরং দন্তমানমদান্বিতাঃ ।

মোহাদ্গৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহস্তাচরিতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রেষ্ঠাপত্তৌ দোষমাহ—এতামিতি । এতামুক্তাং দৃষ্টিং জানম, অবচ্ছ্য আশ্রিতা, নষ্টাশ্বান্দর্শনাদ্ভ্রষ্টা আশ্বানো বৃক্ষয়ো যেষাং তে, অতএবান্নবৃক্ষয়ঃ, তে অশ্রেষ্ঠতাবা জনাঃ, উগ্রং হিংসাত্মকং কৰ্ম যেষাং তে, অতএব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্পচ্ছ্যন্তে ॥৯॥

কামমিতি । দন্তঃ কপটব্যবহারঃ মানোহহকারঃ মদন্ত ধনাদিমন্ততা তৈরবহিতাঃ, অতীতানি অপবিত্রাণি ত্রাতানি মত্তমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশান্ত অশ্রেষ্ঠতাবা জনাঃ, দুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুষ্পূরং শতকামাদানেনাপি পূরয়িতুমশক্যম, কামং বিষয়াভিলাষমাত্রিত্য, মোহাদ্গৃহীত্বাহ, অসদগ্রাহান্ পরস্রাবণীকরণাত্তিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্তন্তে ভাকিনীসাধনাদৌ প্রযুক্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টিঃ, বীজক্ষুরবৎ পরস্পরকারণীভূতানাং ধর্মাধর্ম্যত্বাসন্নানাং যৎ সাক্ষ্যত্বং তন্মহৎ সঙ্গতঃ কিমন্তমোকেহস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্যাত্মপেক্ষয়া উৎপত্ততে কিঞ্চ সঙ্গং কামদৈত্বকং স্রীপুংসয়ো-
মিথুনীভাবঃ কামন্তদুখমেব, স্বভাবেব জন্তুজায়তে ন তদৃষ্টাদিতার্থঃ ॥৯॥ এতামত্পদোক্তাং নৌকার্যতিকানামতিশ্রেতাং দৃষ্টিমবচ্ছ্য তামাত্রিত্য নষ্টাশ্বানঃ কামাদিবেশনে নষ্টদৈব্যাঃ ।
যতোহস্মৈ ক্ষুদ্রে দৃষ্টহৃথে এব বৃদ্ধিগেযাং তেহন্নবৃক্ষয়ঃ । অহিতাঃ শত্রব্যাঃ ॥১০॥ অসদগ্রাহান্
বজ্রাকর্ষণনিধাত্তনকায়সিদ্ধাদিসাধনেষু অসংস্র অসমীচীনেষু গ্রাহা নিকট্ভা অত্যাশ্রিত-
নিবেশস্তান্ গৃহীত্বা অতীতানি মত্তমাংসাদিসাপেক্ষাণি ত্রাতানি নিয়মবিবেচনা যেষাং তে তথা-

আর তাহারা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম বা অধর্ম্য নাই, একটা ঈশ্বরও নাই । আর অধিক কি বলিব, তাহারা বলে—কামনিবন্ধন স্রী-
পুরুষের পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—ইহারা নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৯॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অন্নবুদ্ধি সেই অশ্রেষ্ঠতাব লোকেরা
জগতের শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম করিতে থাকিয়া জগতের ধ্বংসের
জন্তই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম বা অধর্ম্যনামে কোন পদার্থ
নাই ; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণার বশবর্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি
অন্ন বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য করিতে থাকে,
তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দীকার এবং জগতের ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়াস্তানুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১॥

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্লোষণপরায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থমন্ত্রায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তামিতি । অপরিমেয়াম্ অসংখ্যাত্মাং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়াস্তাং মরণাবধিক্, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেবাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীরান্তরেণ সুখাস্তরন্ত ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তরুভাবাদিতি নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, “চৈতন্ত্রবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি বাহ্যস্পত্যস্বত্রাদিতি ভাবঃ । আশা ধনজনাদিলিপ্সা এব পাশান্তেবাং শতৈর্বন্ধাঃ কামক্লোষণপরায়ণাশ্চ তে অসুখস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্ত্রায়েন চৌধ্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাসীন্ ঈহন্তে অর্জুরিতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমার্গপ্রবর্তনেন প্রবর্তন্তে জগতঃ ক্ষয়ায়েতি সঞ্চ ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং প্রলয়াস্তাং মরণাবধিম্ । এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোহন্তরাস্তীতি নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বন্তঃ । তথা চ বাহ্যস্পত্যং স্বত্রম্—“চৈতন্ত্রবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি চ ॥১১॥ অন্ত্রায়েন পরবন্ধনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাসীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

ছল, অহঙ্কার ও মন্তস্তাযুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অসুখস্বভাব লোকেরা দুস্পূর্ণীয় কাম অবলম্বনপূর্ব্বক ভ্রমবশতঃ অসং অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া ডাকিনীসাধনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না, এই জন্তই কামকে ‘দুস্পূর্ণ’ বলা হইল । পরস্রীবলীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আগ্রহের নাম—অসংগ্রাহ ॥১০॥

যাহারা যুত্বকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েরই চিন্তা করে, কামোপভোগকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, ‘ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পার-লৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না’ এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশা-পাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্লোষণের বশবর্তী হইয়া চলে, সেই অসুখস্বভাব লোকেরা কামভোগের জন্ত অন্ত্রায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে ‘স্বত্ব আছে—“চৈতন্ত্রবিশিষ্টঃ কামঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” অর্থাৎ চৈতন্ত্রযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামভোগই পুরুষার্থ । এই মত অবলম্বন করিয়া অসুখস্বভাব লোকেরা একমাত্র কামসুখ সম্পাদনের জন্তই ত্রায়া ও অন্ত্রায়া

ইদমগ্ন ময়া লক্ষ্মিদং প্রাপ্ন্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তৌদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥

অসৌ ময়া হতঃ শক্রহ্ননিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিক্কোহহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥

আচ্যোহভিজ্ঞনবানস্মি কোহন্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥

অনেকচিহ্নবিভ্রাস্তা মোহজালসমারতাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথানুশ্রয়ভাবানাং মনোবৃত্তীর্বাণ্যন নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন । ইদমিতি । অগ্ন ময়া ইদং ধনং লক্ষম্, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্নো প্রাপ্ন্যামি । ইদং ধনং মদগৃহে পূর্নসকিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি । ময়া অসৌ শক্রহ্নতঃ, অহমপরানপি চ শক্রন হনিষ্যে হনিষ্যামি । অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিক্কঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী । অহমাচ্যো ধনী, অভিজ্ঞনবান্ সংকুল-

ভারতভাবদীপঃ

৥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমজ্ঞেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়ণস্য কামপরায়ণস্যক পুনোক্তব্যাভ্যা-
মধ্বাত্যমাহ—অসাবিতি । ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্ক্সবাং নিগ্রহে । সিক্কঃ লক্ষাখিলভোগসাধনঃ ।
বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আচ্যো ধনী । অভিজ্ঞনবান্ কুলীনঃ ।
উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকে এবং মৃত্যুকালপর্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ
চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্ক্সদাই কামে আকুল থাকে এবং সেই কামের
ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

‘অগ্ন আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘরে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে । আমি এই শক্রকে বধ করিয়াছি, অপর শক্রগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্র-পৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সংকুলজাত ; অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে ? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব’ এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামিচিত্তবর্জক স্থগিত, মোহরূপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অনুরপ্রকৃতি লোকেরা অপবিদ্য নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য—‘আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব’ এই দুইটা ছাড়া ইহাধের অপর কোন মনোবৃত্তিই ধর্মের দিকে নহে ; তা’র পর, ‘আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব’

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকা ধনমানমদাম্বিতাঃ ।

যজ্ঞস্তে নাম যজ্ঞেস্তে দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥১৭॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রবিষ্টোহভ্যসূয়কাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতশ্চাশ্বি । অতএব ময়া সদশঃ অন্তঃ কোহন্তি, অপি তু কোহপি নেতাব্যঃ । অহং যক্ষো
যাগং করিষ্যামি, প্রাণিভ্যো দাত্যামি, মোদিশ্চৈ নর্ষকীনৃতাদর্শনাদিনানন্দমহতবিজ্ঞামি । ইতি
ইখম অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্ষব্যো কর্তব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেকেষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি
চিত্তানি তৈবিত্তান্তা ঘৃণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জ্ঞানং তেন সমাবৃত্তা মৎস্তা ইব বেষ্টিতাঃ,
কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নান্তে অস্বরস্বভাবা জনাঃ, অন্তর্ভো বিজ্ঞাতাদিপূর্ণবাদশবিত্তে
নরকে পতন্তি ॥১৩—১৫॥

নহু “যক্ষো দাত্যানি” ইত্যেবং স্তুকাঃ কদাচিত্তে যজ্ঞস্তে দদতি চ তদা কথং নরকে
পতন্তীত্যাহ বাভ্যাং যুগ্মকেন । আশ্বোতি । আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বারোপিত-
সম্মানাঃ, স্তুকাঃ স্থিরাঃ গুরুজনসম্মিধানেনপি অনবনতাঃ, ধনেন যৌ মানমদৌ অভিমানমন্ততে
তাত্যাম্বিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্কং করোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিষ্ম, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নান্তি এক-
চিন্তনীয়ং যস্ত তৎ অনেকৈ বহুযু বিষয়েষু পূর্বোক্তেষু লগ্নং চিন্তং যেষাং তে অনেকচিত্তাস্তে
চ তে বিভ্রান্তাশ্চ কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষেণ ভ্রান্ত্যাকুলা অনেক-
চিত্তবিদ্যাস্তাঃ । মোহঃ অসংস্বপি সদবুদ্ধিস্তদেব জ্ঞানং তেন সমাবৃত্তাঃ । প্রসক্তাঃ
প্রকর্ষণে লগ্নাঃ । অন্তর্ভো বিজ্ঞাতাদিময়ে ॥১৬॥ আত্মনৈবাভ্যাসং মহাস্তং মন্তস্তে তে
আত্মসম্ভাবিতাঃ । স্তুকাঃ অপ্রগতাঃ । ধননিমিত্তো যানো গর্ষঃ মদ উন্নততা তাত্যাম্বিতাঃ
ধনমানমদাম্বিতাঃ । নামঘটজর্জরীমমাতৈর্ঘটজৈঃ দন্তেন ধর্ম্মদ্বিজিতয়ঃ অবিধিপূর্বকং যপোক্ত-
ধনজানস্বয়মুদ্বিকৃপত্যা দিত্তকিরহিতং যজ্ঞস্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোহহমেব সর্কশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাজেই পর্যাবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও করে না ;
অথচ অজ্ঞান, চিত্তবিভ্রম, মোহ ও কামাশক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে ; সুতরাং
যত্নর পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেদাই নিজেদের সম্মানকারী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মন্ত, অহঙ্কার, বল,
দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবরূপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমার উপরে
বিদ্বেষকারী এবং গুণিগণের উপরেও দোষারোপকারী সেই অস্বরস্বভাব লোকেরা
ভুল করিয়া বিধিলজ্জনপূর্বক যজ্ঞ ও দান করে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথচ অন্তপ্রকারে
শত শত পাপ হইতে থাকে । তাই সেই অস্বরস্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ কুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানানুগ্রহীষ্যেব যোনিষু ॥১৯॥

আনুগ্রহীং যোনিমাপন্ন্য মৃত্যু জন্মানি জন্মানি ।

মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয় ! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কামং বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধমক্, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আশ্রয়নঃ পরেষামক্ দেহেষু ভীষকপে-
ণাবস্থিতমিতি শেষঃ, মামীষদম্, প্রবিষ্টম্। নাস্তিকবাদেন পরহৈবেষাবিষয়ং কুরিষ্যঃ, অত্যাশঙ্ক্য
গুণবৎস্বপ্নি জনেষু দোষারোপকাক্ষ, তে অনুগ্রহভাবা জনাঃ, দন্তেন চপেন, অবিশিষ্টপুষ্ককম
অশ্রকয়া বেদবিধানসজ্জনপুষ্ককম্, যজ্ঞঃ, যজ্ঞক্, নামেতাৎ সংসারযামি। যজ্ঞম্ ইতি
দদতীত্যাপ্যাপলক্ষণম্। তেনৈতেমাং যজ্ঞাদীনাং ছলেনাভ্যুদয়মাত্ররূপস্বাভেদবিধিগতজ্ঞানেনাঙ্ক-
তীনহাস্ত পুণ্যাতাবেন ইতরপ্রকারশতৈঃ পাপাকিরেক্ষে চ তেষাং নরকপাত ইত্যাদিশব্দঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ—তানিতি। অহম্ দ্বিষতঃ প্রাণ্ডকরূপে ময়ি যেষাং কুপিতঃ, কুরান্,
হিংস্রান্, অতএব অন্ততান্ সর্কেষামন্ততকরান্, তত এব চ সংসারেষু নরাধমান্, তান অনুগ্র
হভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মানি জন্মানীত্যাং, আনুগ্রহীষ্যেব যোনিষু অশ্র-
বভাবাপন্ন-
পুষ্কভার্গ্যাহ, ক্ষিপামি নরকভোগান্তে প্রেরয়ামি ॥১৯॥

ভারতভারদীপঃ

বলং শারীরং ধনভিজননিমিত্তক। দর্পং পরাবজ্ঞাম্। কামং ক্রোধক্ সংশ্রিতাঃ মাঃ
সর্কদেহেষু প্রবিষ্টম্ আশ্রদেহে স্বদেহলোষণেন “কণ্ডরুতঃ শরীরেণ ভূতগ্রামমচেষ্টসঃ। মাঃ
চৈবাস্তঃশরীরং তান্ বিজ্ঞানুন্নিস্চয়ান্।” ইতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রবিষ্টম্।
অত্যাশঙ্ক্যঃ সর্কয় গুণেষু বেদোক্তেষু শমাদিযু অশঙ্কহাদিলক্ষণং দোষমারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥
তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্কভূতসমোৎপাতং তান্ বেদোক্তশাসনানিগান্ ভূতহোত
কর্তৃন। অহমন্তগ্রাহ্য ন তু তটন্তো যেন মম বৈষমা তাত্। পুষ্কসংসারাদে তপৈব দাপঃ
কুরিষ্যি তদনুরূপং ফলক্ প্রাপ্নুয্যতীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আনুগ্রহোনিপ্রাপ্তেপি ফলমাহ—আনুগ্রহী-

আমার উপরে বিদ্বেষকারী, ক্রুরবৃত্তাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসারের
মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আনুগ্রহী যোনিতে প্রেরণ
করি ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকেরা মৃত্যুর পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে
অনুগ্রহভাবাপন্ন লোকের পুত্র করিয়া উৎপাদন করি, সে জন্মেও তাহার সেইরূপ কাজ করবে,
তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ভ্রূসেই জন্মটিয়া থাকি; সুতরাং
অনুগ্রহভাব লোকদিগের সুবৃত্তি না হওয়া পর্য্যন্ত বার বারই নরকভোগ এবং অনুগ্রহভাব হইয়া
জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকশ্চদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতভ্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এভিবিমুক্তঃ কৌন্তেয় ! তমোদ্বারৈর্জিভিন্নরঃ ।

আচরত্যাগ্ননঃ শ্রেয়ন্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব শষ্টয়তি—আত্মরোমিতি । হে কৌন্তেয় ! মৃত্যুঃ তমোবাহুল্যেন অকর্তব্যো
কর্তব্যব্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্য়নি জন্য়নি, আত্মরোং যোনিমাপন্নাঃ, সন্তঃ, মাং মৎপ্রাপ্তিমার্গম্
অপ্রাপ্যৈব, তত আত্মরোয়ানিতোহপি, অধমাং গতিং কৃমিকৌটাদিযোনিম্, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেবামাত্মরোং যোনিমাপন্নানাংমোহন্তয়ে কিং কর্তব্যমিত্যুপদিশতি—ত্রিবিধমিতি । কামঃ
ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্ত নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকক
তস্মাক্ততোঃ, আত্মরোং যোনিমাপন্যোহপি জনঃ শ্রেয়স্কামনয়া এতৎ ভ্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতভ্রয়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ—এভিরিতি । হে কৌন্তেয় ! নরঃ, কামক্রোধ-
লোভরূপৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবাহুল্যনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্ত, শ্রেয়ঃ
শ্রেয়ঃসাধনং সংকল্প, আচরতি করোতি । ততশ্চ, পরামুক্তমাম্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ
প্রাপ্নোতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি । অধমাং নারকোং তির্ধ্যাক্ষাবরাদিক্রপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাত্মাঃ সম্পত্তেরাহ—
ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিভ্রয়ত্যাগে কিং শ্রাদত আহ—এতৈরিতি । তমোদ্বারৈঃ তমসো
নরকস্ত দুঃখমোহাত্মকস্ত দ্বারভূতৈবিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদারাধনাদিকম্
আচরতি । ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি । তস্মাৎ কামাদিভ্রয়ং ত্যজেদिति ॥২২॥ ন

অর্জুন ! মৃত লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আত্মরো যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার
প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে আত্মরোভাবাপন্ন
মানুষ হইয়া তৎকালীন দুঃখের ফলে ক্রমশঃ কৃমি ও কীট পর্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিন প্রকার নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাত-
জনক দোষ ; অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ
করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য—মানুষ যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও
লোভ—এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিযুঃস্বজ্য বর্ততে কামকারতঃ ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যাতিরেকেণ ধর্মে প্রবর্ততে তন্ত কিং কলং ত্রাদিত্যাহ—য ইতি ।
যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদশাস্ত্রাদিকং তন্ত বিধিঃ “সোমেন যজ্ঞেত” “পঞ্চম্যাং জিহ্বা পূজয়েৎ”
ইত্যাদিকং নিঙ্ণতবাদিনটিতং বাক্যম্, উৎসজ্য বিহায়, কামকারতঃ স্বৈচ্ছয়া, বর্ততে নূতন-
প্রকারাবিকারেণ ধর্মকার্য্যং কৰোতি ; স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রৈতফলনিশ্চয়ম্, নাবাপ্নোতি,
সংকার্য্যনিবন্ধনবশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি,
তৎপ্রকারস্ত ধর্মার্থদর্শনপরাপ্তপুরুষপ্রদশিতত্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ বশসৌহৃদ্যভাবাৎ
তত্ত্বজ্ঞানস্ত চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাঠতপস্বিবৎ কামাদিত্যাগমাত্রেনোচ্ছান্নবস্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি । শাস্ত্রবিধিঃ
শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতয়ানিষ্টসাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্ । “ব্রাহ্মণো যজ্ঞেত” “ন হুয়াং পিব” ইত্যাদিনা
বিহিতঃ নিষিদ্ধক উৎসজ্য বিহিতমকরণেন নিষিদ্ধমাচরণেন চ উৎসজ্য যো বর্ততে কাম-
কারত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিঃ চিত্তবৃত্তিঃ সুখং বৈরাগ্যাভিজ্ঞানিতাঃ তৃপ্তিঃ পরাং গতিং মোক্ষক

অতএব অর্জুন । মানুষ নরকদ্বারস্বরূপ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া
নিজের মঙ্গলজনক, সংকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ
করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অনুসঙ্গভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া
সংকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পারে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধর্মকার্য্যে
প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করেনা এবং মুক্তিলাভও
করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধর্ম সাধারণের দৃষ্টির অগোচর এবং
তাহার কারণও শাস্ত্রব্যাতিরেকে সাধারণ লোক জানিতে পারে না ; কিন্তু যখন ভগবান্ ও
অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিরা সে ধর্ম ও তাহার কারণ দেখিতে পান ; সুতরাং যখন ভগবানের বাক্য
বোধ এবং ঋষিবাক্য শ্রুতিপ্রভৃতি ধর্মে প্রমাণ । অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই
ধর্ম হয় এবং সেই ধর্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পারে ; কিন্তু সাধারণ লোক আশ্রয়
ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার করিয়া কার্য্য করিলে, তাহাতে ধর্মও হয় না, ফলও
না বা তাহার সুখ লাভও করা যায় না, মুক্তিও দূরের কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছান্দং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমহীসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াম্ভ যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত এবাহ—তস্মাদিতি । হে অৰ্জুন ! তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অলৌকিকে
বিষয়ে কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কৰ্ত্তব্যম্ । অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা
শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমহীসি । তেন চ “কত্রিয়স্ত বিজিতম্” ইতি শাস্ত্রাৎ কত্রিয়ক-
বুদ্ধমেব কুরুষেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াম্ভ যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নাৰাপ্রোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছান্দ্রাতিগঃ শুদ্ধাদিকং ত্রয়ং নাপ্রোতি তস্মান্ত্রে তব শুদ্ধাদিকামস্ত
শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিতাস্ত্রাং ব্যবস্থায়াম্ । এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইদং
কৰ্ত্তব্যমিদং ন কৰ্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞারূপম্, বিধানঞ্চ তদুল্লজ্ঞানে প্রতিসমাধানম্ ।
অগ্নিহোত্ৰাত্ত্বকরণেহয়ং দোষতৎপরিহারার্থমিদং রুচ্ছাদিকং প্রায়শ্চিত্তম্ । ব্রহ্মহত্যাদিকরণেহয়ং
দোষতৎপরিহারার্থমিদমথমেধাদি অত্যাচার প্রায়শ্চিত্তম্ । শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাত্যামুক্তং কৰ্ম্ম ইহ
মহত্বলোকে কৰ্ত্তুমহীসি । লোকান্তরে কৰ্ম্মস্বনধিকারং দর্শয়িতুমিহেতুজ্ঞম্ । তদেব শাস্ত্রানুবর্ত্তিন
এব চিত্ততত্ত্বাদিকং নাগন্তেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ভ যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

অতএব অৰ্জুন ! তোমার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ
হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য
করা উচিত” ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—“কত্রিয়স্ত বিজিতম্” অর্থাৎ কত্রিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্বাহ করিবেন,
এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

—:~:—

সপ্তদশোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিমুংসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়াগ্নিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃক ! সত্তমাহো রজস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

“যঃ শাস্ত্রবিধিমুংসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ” ইত্যাকর্ণা যে শাস্ত্রবিধিমুংসৃজ্যানি কার-
কারমন্তরেণ কুলাচারবিবাসাদ্ব্যবস্থে, তে সাত্বিকাদীনাং কুত্ৰাস্তৰ্ভবন্তীত্যশয়েনাৰ্জুন উবাচ—
য ইতি । হে কৃক ! যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিমুংসৃজ্যাপি, শ্রদ্ধয়াগ্নিতাঃ কুলাচারাদৌ বিবাস-
বস্তঃ সত্তমঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি ; তেষাম্ কা কীদৃশী, নিষ্ঠা দ্বিতিঃ, সত্তং সত্তগুণমূলা
সাত্বিকী, আহো অথবা, রজো রজোগুণমূলা রাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূলা তামসী ।
“আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

“তস্মাচ্ছ্রদ্ধাঃ প্রমাণং তে” ইতি প্রথবাৰ্জুনপূৰ্ণাৰ্জুন উবাচ—য ইতি । যে পুরুষাঃ
শাস্ত্রবিধি শাস্ত্রপদেনাত্র প্রতিসদাচারকুলাচারে গৃহস্থে, সৰ্ব্বেষাং তেষাং মধ্যে প্রমাণদ্বাং ।
তত্র যোহধিগতো বিধিবিধেয়ং তদুংসৃজ্য সৰ্ব্বাস্থানা পরিত্যজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাতৃপাদীন
মৎপিত্রা কৃতোহয়ং কৃপো গদ্যশতাদিপাদিকোচৈব স্বানপানাবগাহনপরিচর্যা প্রেক্ষিত-
প্রক্রমণরূপাদেভ্যং সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্যাম্যতি তত্র দৃঢ়তরয়া শ্রদ্ধয়াগ্নিতাঃ
সত্তমস্তেষাং নিষ্ঠা ইয়ং কা কীদৃশী । কিং সত্তমঃ সাত্বিকী বা পিত্রো কৃপে শ্রদ্ধাধিকার্দর্শনাং ।
কিং রজঃ রাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাত্তমঃ কামকাররূপদ্বাং । আহো ইতি প্রথমে ।
কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা রজো রজতর্ধীরিবাসাদ্বীয়ায়া অগ্নে মহাবলুৎকৃষিৰ্যাসরূপায়া
দর্শনাং । যদপি তু তাস্মৈ বৃদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব শ্রদ্ধাং তস্য দেবাদীন্ বজন্ত ইত্যুক্তং
তত্রাপ্যবিত্ত এব বৃদ্ধব্যবহারো গ্রাহঃ, অবিশীতেহনিত্যমপবাদিশঙ্কয়া অবোপাং ॥১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃক ! বাহারা শাস্ত্রের বিধান ভাঙ্গ করিয়াও অজ্ঞানবৃত্ত
হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্বিকী ? না
রাজসী ? না—তামসী ?” ॥১॥

ভাঃপৰ্য্য—“যয়েন ভগিনীহস্তাঙ্কোক্তব্যং পুষ্টিবৰ্দ্ধনম্” ব্রাহ্মবিদ্যাভিযুক্তিতে ব্রাত্য
ভগিনীর হস্ত হইতে অন্ন ভোজন করিবে—এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথচ ঐ তিথির পূর্ত্তিবিধি
প্রতিপদে ব্রাহ্মবিদ্যার কার্য করা কোন বাণে প্রচলিত রহিয়াছে ; একেই উক্ত শাস্ত্রবিধি
সম্বলন করিয়া আপন কুলাচারে বিবাসবৃত্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ব্রাহ্মবিদ্যার কার্য
করে, তাহার সে বিবাস বা শ্রদ্ধা সাত্বিক ? না—রাজসিক ? না—তামসিক ? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥

সত্ত্বানুরূপা সর্বশ্চ শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ! ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছৃদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানুস্তোত্রমাহ—ত্রিবিধেতি । দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাং সংস্কারাজ্জাত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি । হে অৰ্জুন ! তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু । অত্র স্বভাবজ্যোত্বাদানাম্ শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্ত্বিক্যেব ভবতীতি সূচিতম্ ॥২॥

নহু শাস্ত্রজ্ঞাতয়া শ্রদ্ধা কিলৈকা সাত্ত্বিক্যেব সম্ভবতি তং কথং তস্তাদ্বিবিধমুচ্যত ইত্যাহ—সংহতি । হে ভারত ! সর্বশ্চৈব জনশ্চ, সত্ত্বশ্চ অন্তঃকরণশ্চ অনুরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি । যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সর্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ । অতএব যো জনঃ, যা যাদৃশী শ্রদ্ধা যন্ত সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব । তথা চ যস্তাস্তঃকরণং সত্ত্বপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি সাত্ত্বিকী সৌহপি চ সাত্ত্বিক উচ্যতে ; যস্তাস্তঃকরণং রজঃপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি রাজসী সৌহপি চ রাজসঃ ; যস্ত চাস্তঃকরণং তামসং তস্ত শ্রদ্ধাপি তামসী সৌহপি চ তামস উচ্যতে । এবঞ্চ সাত্ত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, মনুষ্যাস্ত্যামিশ্ররূপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্যতঃ পৃষ্ঠে সামান্যমেবোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি । স্বভাবঃ প্রাগ্ভবীয়ো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্ভবে সাত্ত্বিকো দেবতাপূজাদিধৰ্ম্মোহনেন-নাভুষ্ঠিতস্তহি তস্ত শুদ্ধসাত্ত্বিকেব শ্রদ্ধা ভবতি । যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপস্তহি রাজশ্চেব । যদি তামসো ভূতপ্রেতাদিপূজারূপস্তহি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি । এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাঃ ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্তমানাং শৃণু ॥২॥ নহু শ্রদ্ধাধিতো ভূতাস্ত্রগ্ৰেবাস্থানং পশ্চেদিতি শ্রদ্ধারা আত্মদর্শনে সাধনেষম্বরজ্জমুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী—এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে ; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বসায় ইহাই সূচিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্ত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভবন্তনন্দন ! সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে । কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ ; সুতরাং বাহ্যর বেক্রপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য—বাহ্যর অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও সাত্ত্বিকী এবং সে নিজেরও সাত্ত্বিক ; বাহ্যর অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্তে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥

অশান্নবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দণ্ডাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাগিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুত্যাণাং ব্যামিশ্ররূপতয়া ত্রৈবিধ্যাত্তেয়াং কার্য্যমাহ—যজন্ত ইতি । সাত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষরক্ষাংসি যজন্তে পূজয়ন্তি । অন্তে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ যজন্তে । ফলমপি তেয়াং পূজাহুরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্ত্যাং রাজসস্ব তামসস্ব চোচ্যত ইত্যত আহ—সহেতি । প্রাক্ কৰ্ম্মসংস্কারোপেতং বাদৃশং বুদ্ধিস্বং সাত্বিকং রাজসং বা তদন্তরূপৈব সাত্বিকাদিরূপা দেবতাদিপূজাহু ফলাবশ্রদ্ধাব-
নিষ্ঠয়াত্মিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি । তন্মায়ং পুরুষোহপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যজ্ঞো
যো যন্না শ্রদ্ধয়োপেতঃ স এব স ইতি সাত্বিক্যা শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্বিক এব রাজস্ভা রাজস-
ত্বামস্তা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতকূপভক্তঃ পূৰ্ব্বপূণ্যবশাতাতং দেববয়মভ্যতে তহি
তং সাত্বিকং পুণ্ডলীকমিব দেবা অমৃগুহস্থি নিত্যকৰ্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্তাপহুদন্তি ।
যদি ত্বেনং মিত্রাদিনা সিদ্ধা পূৰ্ব্ববাসনাবশাদ্যক্ষাদিরূপং মন্ততে তদা তং রাজসং রাজস-
যক্ষা এবাহুগুহস্থি । নাস্ত কামকারবতো নিত্যকৰ্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হস্তু । নহি
দেবতাপরাদী যক্ষৈস্তাতুং শক্যতে । যদি জ্ঞয়ং প্রেতঃ পিতা যুংকুটুং মা বামিষ্টেতি সৰ্ব্বং
ধৰ্ম্ম তাক্কা এনমস্ত প্রিয়ং কৃপাং পূজয়ামীতি মন্ততে তদা তং পিতরি প্রেতস্ববুদ্ধিযোগা-
দ্বিপৰ্য্যস্তং তামসং প্রেতা এবাহুগুহস্থি ক্ষুদ্রভোগৈর্দেবাস্ত নরকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ কৃত এতদেবং
কল্যাতে যন্মাং সাত্বিকাদয়ো দেবাদীনৈব যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি । যজন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥
সাত্বিকানাং দৌৰ্ভামভিপ্রেত্যাহ—অশান্তেতি । শাস্তং বেদাদি তদ্বিরোদিনা কোলি-
কাষ্ঠাগমেন বিহিতং ঘোরং স্বমাসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসম্পর্পণাত্মকং
যে জনান্তপন্তপ্যন্তে তানাস্তরনিষ্ঠয়ান্ বিদ্বীতি জ্ঞয়োঃ সম্বন্ধঃ । দণ্ডো ধৰ্ম্মদজিত্বম্, অহঙ্কারঃ
স্বমিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিতাত্যাং সংযুক্তাঃ । কামরাগো বিষয়াভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিষয়-

নিজেও রাজসিক ; আর যাহার অন্তঃকরণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্বিক লোকেয়া দেবগণের এবং রাজসিক লোকেয়া যক্ষ ও রাক্ষস-
গণের পূজা করিয়া থাকে ; আর তামসিক লোকেয়া প্রেতগণ ও ভূতগণের
পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবগণের পূজার সাত্বিক পূজকদিগের শরদমাদি জন্মে, যক্ষ ও রাক্ষস-
দিগের পূজার রাজসিক পূজকগণের ঘনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজার
তামসিক পূজকদিগের মন্ত্যাসাদি লাভ হয় ॥৫॥

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাকৈবাস্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাস্থরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (মুখ্যকম্)

আহারস্তপি সর্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেবাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজসতামসেষপি নিকটানাহ দাত্যঃ যুজ্ঞেন । অশাস্ত্রেতি । দত্তো ব্যাকঃ অহঙ্কারস্ত
অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাত্যঃ সংযুক্তাঃ, কামো বিবয়াভিলাষঃ রাগো বিবয়াসক্তিঃ বলক
কষ্টসহনশক্তিস্তৈরন্বিতাঃ, অচেতসঃ অবিবেকিনস্ত যে জনাঃ, শরীরস্থং ভূতগ্রামং কিত্যাদি-
ভূতসমূহম্, অন্তঃশরীরস্থং জীবরূপেণ শরীরাত্ম্যরস্থং মাঞ্চ পরমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা
কুশীকূর্বন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যাশঙ্ক্যবিহিতম্, ধোয়ং তপ্তশিলারোহণাদিনা ভয়ঙ্করং
তপঃ, তপ্যন্তে কূর্বন্তি ; তান্, আস্থরঃ অস্থরযোগ্যা নিশ্চয়ঃ কর্তব্যনির্ণয়ো যেষাং তান্
তাদৃশান্, বিদ্ধি মহুজ্ঞানপি অস্থরকার্য্যকারিত্বেনাস্থরান্বেদ জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং প্রজ্ঞাভিঃ ত্রিবিধৈরাহারৈরপি ত্রিবিধো লোকো জ্ঞেয় ইত্যাহ—আহার ইতি ।
সর্বস্য জনস্ত প্রিয়ঃ, আহারস্তপি ন কেবলং প্রজ্ঞা কিন্তু খাদ্যমপি, সাধিকাদিভেদাৎ ত্রিবিধো
ভবতি । তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি । তেষাম্ আহারাদীনাং
চতুর্গাম্, ইমং ময়া উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাত্যামন্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ ক্লশং কূর্বন্তঃ ভূতগ্রামং কারণসমূহম্ অচেতসো
যুতাঃ মাং চাস্তঃশরীরস্থং ভোকুরূপেণ শরীরাত্ম্যঃ মাং পরমেশ্বরঃ বা ভোগস্ত শরীরস্ত
কুশীকরণেন মদাজ্ঞালজ্ঞানে বা কুশীকূর্বন্তঃ তান্ বিদ্যাস্থরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাধিকানাং
প্রকারাধ্যাহারযজ্ঞতপোদানানাং পরিগ্রহার্থঃ রাজসতামসানাং বর্জন্যার্থঞ্চ তেবাং
প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে । তথাপি প্রজ্ঞাত্রৈবিধ্যমাদ্যত্রেবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্ ।
আহারাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমাহ—আহারস্তিতি । আহ্রিয়ত ইত্যাহারোহরম্ ।
অতঃপরং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি কচিৎ কচিৎ কিঞ্চিদ্ধ্যাখ্যায়তে ॥৭॥ আয়ুর্জীবনম্ ।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শাস্ত্রযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল
লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্তী জীবরূপী আমাকে
উপবাসাদিদ্বারা কুশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্তা করে,
তাহাদিগকে অস্থরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য্য—শরীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ । অধিক
উপবাস করিলে এই ভূতগুলি কুর্শ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন কুশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জন । সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং
যজ্ঞ, তপস্তা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ
কর ॥৭॥

আয়ুঃসম্বলারোগ্যস্থখীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

রস্তাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃতা আহারাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

কটু ম্ললবণাত্যক্ষীক্লবিরূক্ষবিদাহিনঃ ।

আহারা রাজসশ্লেষ্ঠা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্বিকাহারঃ নিরূপয়তি—আয়ুরিতি । আয়ুর্জীবনকালঃ সম্বলমধ্যমসায়ঃ বলঃ শক্তিঃ
আরোগ্যঃ স্থখঃ শ্রীতিঃ কঠিক বিশেষণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, রস্তাঃ রসসাঃ, স্নিগ্ধা অম্লকাঃ, স্থিরাঃ
সারবন্তঃ, হৃতাঃ আনন্দকরাস্তাহারাঃ, সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

রাজসিকাহারমাহ—কটুতি । কটুনিষাদিঃ অম্লশিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যুষ্ণঃ প্রসিক্ত
তীক্ষ্ণা মরীচাদিঃ রূক্ষা লাজাদিঃ বিদাহী চ মধুপাদিস্তে, দুঃখঃ শোকমহুতাপম্ আময়ঃ রোগক
প্রদদতীতি তাদৃশা আহারাঃ রাজসস্ত জনস্ত ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বলমুসাঃ । বলঃ শক্তিঃ । আরোগ্যঃ রোগরাহিত্যম্ । স্থখঃ চিত্তপ্রসাদঃ । শ্রীতিঃ
অভিকর্ষিঃ । এতেষাং বিবৰ্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকরাঃ । তে আয়ুঃসম্বলারোগ্যস্থখীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।
রস্তাঃ রসোপেতাঃ । স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তাঃ । স্থিরাঃ দেহে রসাংশেন চিরকালস্থায়িনঃ । হৃতাঃ
দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ । আহারাঃ যুতকীরসিতাদয়ঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কটুতি ।
অতিশব্দঃ সর্কর সম্বধ্যতে । অতিকটু নিষাদি । অত্যম্লাতিলবণাত্যুষ্ণাঃ প্রসিক্তাঃ । অতি-
তীক্ষ্ণা মরীচাদিঃ । অতিরূক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কঙ্ককোত্রবাদিঃ । অতিবিদাহী রাজসিকাদিঃ ।
দুঃখঃ তাত্‌কালিকী পীড়া । শোকঃ পশ্চাত্তাপি দৌৰ্দ্দমনশ্চম্ । আময়ো বাত্‌বেবম্যাপাহনেন

তাৎপর্য—অন্ধা যেমন সাত্বিকী, রাজসিকী ও তামসিকী—এই তিন প্রকার, লোকের
আহার, বস্ত্র, উপাস্তা এবং দানও সেইরূপ সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই তিন প্রকার
হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, স্থখ ও শ্রীতিবিবৰ্দ্ধক এবং সুস্থস, স্নিগ্ধ,
সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও যুতপ্রভৃতি আহারই সাত্বিক আহার ; সুতরাং এইরূপ
আহার বাহার প্রিয়, তাহাকেই সাত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অহুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ
ও জ্বালাকারক আহার রাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য—যাহা ভোজন করিলে পর দুঃখ, অহুতাপ বা কোন রোগ জন্মে, তাহা রাজসিক
আহার এবং কটু—নিষপ্রভৃতি, অম্ল—ঠেড়লপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক উষ্ণ বস্ত্র,
তীক্ষ্ণ—মরীচ ও লজ্জাপ্রভৃতি, রূক্ষ—গুক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকারক মধুপাদি—
এগুলিও রাজসিক আহার ; সুতরাং এইরূপ আহার বাহার প্রিয়, সেই লোককে রাজসিক
বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতরসং পুতি পযু্যবিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছ্রীকমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥

অফলাকাজ্জিভির্গজ্জো বিধিদিকৌ য ইজ্যতে ।

যটব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ—যাততি । যবন্ত, যাতোহতীতঃ যামঃ প্রহরো যন্ত তৎ পাকানন্তরং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতরসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতছদ্মাদি, পুতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পযু্যবিতং দিনান্তরপকঞ্চ, উচ্ছ্রীকং পরভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ স্নাত্য, তন্তোজনং খাদ্যম্, তামসস্ত জনস্ত প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং “যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যাম্যদৌ সাত্বিকং যজ্ঞমাহ—অফলেতি । অফলাকাজ্জিভিঃ ফলকামনারহিতৈর্জনৈঃ, যটব্যমেব প্রত্য-
বায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কৰ্ত্তব্য এব, ইতি ইথা বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং কৃৎস্না, বিধিদিকৌ
শাস্ত্রোপদিষ্টে, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অহুষ্ঠীয়তে, স সাত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগন্তংপ্রদাঃ ॥২॥ যাতযামং প্রহরং প্রাক্কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ । যাতযামম্
অৰ্দ্ধপকং নিবীৰ্য্যাস্ত গতরসেনৈবোক্তম্ ইতি ভাষ্যম্ । গতরসং রসবিমুক্তম্ । পুতি
দুর্গন্ধি । পযু্যবিতং পকং সত্রাদ্রাস্তরিতম্ । উচ্ছ্রীকং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্ ।
ভোজনময়ং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি । বিধিদৃষ্টে আবশ্যকতয়া
বিহিতঃ যটব্যমেব ন তু যজ্ঞাদৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃৎস্না

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাংশ
থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পযু্যবিত (বাসি), যাহা উচ্ছ্রীক (অন্তের ভুক্তাবশিষ্ট)
এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—যাহারা এইরূপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া
জানিবে ॥১০॥

‘যজ্ঞ করা একান্ত উচিত’ এইরূপ ভাবিয়া মনটিকে একাগ্র করিয়া এবং
কলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্বিক
যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যজ্ঞ তিন প্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য । “যদকরণে প্রত্যবায়ন্তরিত্যম্”
মাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য । যথা—অগ্নিহোতাদি । “নিমিত্তনিপাত্তং নৈমিত্তিকম্”
কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক । যথা—অষ্টাকপালাদি । “কামনয়া নিপাত্তং
কাম্যম্” কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য । যথা—পুত্রযাগাদি । ইহার
বিস্তৃত বিবরণ পূর্ব্বমীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য । এখানে “যটব্যমেবেতি” বলায় নিত্য যজ্ঞ দৃষ্টিত
হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দত্তার্থমপি চৈব যং ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥

বিধিহীনমশৃষ্ঠান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ—অভীতি । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্ভিস্ত, দত্তার্থমপি চৈব ধার্মিকতাপ্যাপনায় চ, যত্তু ইজ্যতে যো যজ্ঞোহশৃষ্ঠীয়তে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহরতি—বিধীতি । বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিঃ বিনাহৃষ্টিতম্, ন সৃষ্টং ব্রাহ্মণাদিভো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণারহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিরহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ক্রবন্তি শিষ্টাঃ । এষাং পরস্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

“যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি প্রাণ্ডকপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কাষ্মিকবাচনিকমানসিকভেদেনাপি তত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কাষ্মিকং তপ আহ—দেবেতি । দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেবাং পূজনং কায়েন শুক্রবাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রতা, আর্জবং দর্শনাদিসারল্যম্, ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নঞ্চ, শারীরং শরীরনিষ্পাত্তং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অশৃষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অশৃষ্টান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণুত্বাঃ । দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ । গুরবো মাতৃপিত্রাচার্য্যাদয়ঃ । প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ তেবাং পূজনম্ । আর্জব-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কোন ফল কামনা করিয়া কিংবা ধার্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমৃদ্ধবঃ” যে কোন কামনাই রজোগুণের ফল ; সুতরাং কামনা থাকিলেই সে কর্মকে রাজসিক কর্ম বলিয়া ধারণা করিতে হইবে । তা’র পর ‘দত্তার্থং ধার্মিকতাপ্যাপনার্থম্’ ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ সুখ্যাতিকামনাই বুঝাইল ; সুতরাং সেও কামনাবিশেষ । অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ করিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞের পরস্পরভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুচ্ছেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াত্যাসনকৈব বাঙ্ ময়ং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মোনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতদ্বপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ—অনুচ্ছেগেতি । যথাকাম্, পরন্তু অনুচ্ছেগকরম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যায়ানাম্ বেদানাম্ অভ্যাসন্ পৌনঃপুন্তেন পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্গম্ বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহরতি—মন ইতি । মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাত্চিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো রাগদ্বेषাদিরাহিত্যম্, মোনঃ মুনিতাবঃ পরেয়াং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃন্তিঃ, ভাবস্ত অভিপ্রায়স্ত সংশুদ্ধিঃ প্রত্যাহারাদিবিষয়াবৃন্তিঃ, ইত্যেতৎ সৰ্ব্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকোটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পরিণামে চ স্তম্ভদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্ । সৌম্যত্বং পরহিতৈষিত্বম্ । মোনঃ বাকসংযমঃ । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ । ভাবশুদ্ধিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে মায়ারাহিত্যম্ ইতি এবম্ভকারম্

পরিচর্যাপ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিপ্রভৃতির সন্ন্যস্ততা, স্ত্রীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্তা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্তা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ ; তন্মধ্যে কায়িক তপস্তা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উচ্ছেগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের শ্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্তা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য—মূল কথা—বাকসংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্তা ; তবে বাহ্যর বেদে অধিকার নাই, তাহার পক্ষে যে কোন ধর্মগ্রন্থপাঠ করাও বাচনিক তপস্তা ॥১৫॥

মনের প্রশমতা, মনে রাগদ্বেষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রত্যাহারাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্তা বলা হয় ॥ ১৬ ॥

তাৎপর্য—এখানেও মনের নির্মলতাকেই মানসিক তপস্তা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তজ্জিবিধং নরৈঃ ।

অফলাকাঙ্ক্ষিভিষু' ক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭॥

সংকারমানপূজার্থং তপো দশ্ভেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমধ্রুবম্ ॥১৮॥

মুঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরস্তোৎসাদনার্থং বা তভ্যামসমুদাহৃতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্ত্রিবিধস্তাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ—শ্রদ্ধয়েতি । অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ স্বর্গাদিফলকামনারহিতৈঃ, যুক্তৈরেকাগ্রচিন্তিত নরৈঃ, পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া ধর্মবিখ্যাসেন, তপ্তমশ্রুতীতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকায়িকাদিভেদেন ত্রিপ্রকারমপি তৎ তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পরিচক্ষতে ক্রবন্তি মনয়ঃ ॥১৭॥

রাজসং তপ আহ—সংকারেতি । সংকারঃ পরমাদয়ঃ মানঃ প্রত্যাখ্যানাভিবাদনাদিহি-গৌরবকরণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্ত্বভার্যম্, দশ্ভেন আত্মনো ধার্মিকত্ব-থাপনোদ্দেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যন্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং কণিকপ্রতিষ্ঠাকলকম্, অধ্রুবম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, রাজসং প্রোক্তং মূনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহরতি—যুচেতি । মুঢ়স্ত্র যুক্তিবিবেচনাদিশূন্যস্ত যো গ্রাহঃ খেচয়গতি-নিধিপ্রাপ্তাদিধারণা তেন, আত্মনো দেহস্ত, পীড়য়া তপ্তশিলারোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অতদ্যাদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কায়িকবাচিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সংকারঃ লোকে সাধুরয়মিতি বাক্যপূজা । মানঃ প্রত্যাখ্যানাভিবাদনাদি-কায়িকী পূজা । পূজালাভাদি এতদর্থং দশ্ভেন চ যন্তপঃ ক্রিয়তে তত্রাজসং চলং বিনাপি অধ্রুবম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মুঢ়গ্রাহেণ অবিবেককৃতেন দুরাগ্রাহেণ, আত্মনঃ পরীরত

কলকামনাবিহীন লোকেয়া একাগ্রাচিন্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্তা করেন, মূনিয়া সেই তপস্তাকে সাত্ত্বিক তপস্তা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ” কামনামাত্রই রজোগুণের কার্য ; হুতরাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পরিত্যাগ করা চাই এবং ধর্ম্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক । উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই জগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য এবং ধার্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্তা করে, মূনিয়া সেই তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলিয়াছেন ; তাহার ফল কণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য—এই রাজস তপস্তায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের জন্য হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না । কারণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহার উদ্দেশ্য বুঝিয়া কেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহনুপকারিণে।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাহিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্ত উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা যত্নপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদাহৃতম্ উক্তং মুনিभिः ॥১৯॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্ত দানস্ত দ্বৈবিধাঃ ক্রবন্ প্রথমং সাহিকং দানমাহ—দাতব্যমিতি। দাতব্যম্ “অহরহর্দত্তাৎ” ইতি দানবিশৌ বীপায়া দানস্ত নিত্যস্বাবগমাৎ অবশ্যং যয়া দেয়ম্, ইতি বিভাব্যোতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিকলমুদ্বিষ্টোত্তার্থঃ, দেশে গন্ধাতীরাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহণসংক্রান্তাদিপুরাণসময়ে চ, অনুপকারিণে প্রতাপকারলাভোদ্দেশ্যাবিসয়ায়, পাত্রে প্রতিগ্রহেণ ধর্মোৎপাদনাৎ স্বর্গাদৌ রক্ষণীতি পাত্রে তস্মৈ পাত্রে, “পা রক্ষণে” ইত্যস্মাতৃচ, যৎ, দীয়ত ইতি দানং কক্ষণি যুট্ট দেয়ং ত্রায়াঞ্জিতং ত্র্যবাম্, ন পুনরত্যায়েন চৌর্যাদিনাজ্জিতং ত্র্যবামিত্যাশয়ঃ, দীয়তে, তদানং সাহিকং স্মৃতম্। ফলকামনাবাতিরেকেণানুপকারিণে পাত্রায় দানমাত্রমেব সাহিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ গুণাধিক্যমিতি বোধ্যম্। ভাষ্যাদৌ অন্তথা ব্যাখ্যাতম্, তথাহে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি সামানাদিকরণ্যানুপপত্তিঃ। পাত্রায়েত্যর্থো পাত্র ইত্যর্থঃ প্রয়োগা বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥১৯॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্যা যদানং প্রদেয়ত্বাৎ দীয়তে ন তু ফলমুদ্বিষ্ট দীয়তে, কস্মৈ অনুপকারিণে প্রতাপকারাসমর্থায়, দেশে কুরুক্ষেত্রাদৌ। কালে সংক্রান্তাদৌ যদীয়তে তৎ সাহিকমিতি সধ্বং। যচ্চ পাত্রে দানং সমর্পণং তদপি সাহিক-মিতি যোজন্য। অত্র আত্মো দানশব্দঃ কক্ষণি ব্যুৎপন্নঃ প্রদেয়ত্বাব্যবাহী কর্মভূতঃ তৎ-সংযোগাৎ সম্প্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা। দ্বিতীয়স্ত ভাবব্যুৎপন্নত্যাগমাত্রাবাহী তেন তত্র পাত্রভূতে পুংসি ন চতুর্থ্যপেক্ষা। কক্ষণা যমট্টৈপ্রতি স সম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সম্প্রদান-সংক্রায়া অত্র কর্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ তেন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যার্থে সপ্তমীতি বা পাত্রশব্দস্ত চতুর্থীমিতি বা কল্পনং ব্যর্থমেব দানশব্দস্তাবৃত্ত্য। চ দেশকালানুপকারিত্ববিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ। পাত্রে দানমিত্যপরা। উভয়সমুচ্চয়ে তু মহান্ গুণ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পরিক্রিষ্টঃ

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মানুষ যে তপস্তা করে, কিংবা পরের ধ্বংসের তত্ত্ব যে তপস্তা অমুষ্টি হয়, মুনিরা সেই তপস্তাকে তামস তপস্তা বলিয়াছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রস্তরের উপরে আরোহণ করিয়া এই মন্ত্র এত জপ করিতে পাণ্ডুলে আমার আকাশচরের ছায় আকাশগতি এবং নিধি—(ধনের মেঠে) লাভ হইবে। সেইরূপ ধারণার নাম মূঢ়গ্রাহ ॥২০॥

‘আমায় দান করা আবশ্যক’ এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্রকে যে স্ত্রাজ্জিত ত্র্যব দান করা হয়, তাহা সাহিক দান ॥২০॥

যত্ন প্রত্যাশকারার্থং ফলমুদ্दिष्ट বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজাতং ততামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । তুলাঃ সাধিকদানভেদছোতনর্থঃ । প্রত্যাশকারার্থং কৃতোপকারপ্রতি-
শোধনার্থং বর্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যাশকারলাভার্থম্, স্বর্গাদিপারলৌকিকং
ফলং বা উদ্दिष्ट, পুনর্বা পরিক্রিষ্টং কপমেতন্নয়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশযুক্তং যথা স্নাত্ত্বা,
যং দীয়তে, তদানং রাজসং স্মৃতম্ । এতেন রাজসং দানং ত্রিবিধমিতি স্থচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহরতি—অদেশেতি । অদেশে বেষ্ঠালম্বাদাবপবিদ্যে স্থানে, অকালে
পাপযোগমলমাসাদাবপণো সময়ে, অপাত্রেভ্যো মুখবিটনটাদিভাশ্চ, দেশকালপাত্রলাভেহপি
অসংকৃতম্ আদররহিতম্, অবজাতমবমানিতঞ্চ যথা স্নাত্ত্বা, যং, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে,
তদানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ দ্রব্যাব্যয়ঃ কর্তব্য ইত্যাকুলতায়ুক্তং যথা স্নাত্ত্বা তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্
॥২১॥ অসংকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সংকারহত্বেহিতম্ । অবজাতং পাত্রপরি-

তাৎপর্য—স্বর্গাদি পারলৌকিক ফল কামনা করিয়া কিংবা পাত্রের নিকট হইতে কোন
ঐহিক প্রত্যাশকারলাভের প্রত্যাশায় যে দান করা হয়, তাহা সাধিক দান নহে, সেটা রাজসিক
দান ; আবার অজ্ঞানভাবে অজ্ঞিত দ্রব্যের যে দান, তাহাও সাধিক দান নহে, সেটা তামসিক
দান । স্থূল কথা—কোন ফলকামনা না করিয়া অল্পপকারী সংপাত্রে কে যে আয়াজিত দ্রব্য
দান করা হয়, তাহাই সাধিক দান ; তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল
অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্ত, কিংবা নূতন কোন প্রত্যাশকার পাইবার
আশায় অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান
করা হয়, সেই দানকে রাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য—এখানেও আয়াজিত দ্রব্যের এইরূপ দানই রাজসিক দান বলিয়া গণ্য
হইবে ; কিন্তু দ্রব্যটা অজ্ঞানাজিত হইলে তাহার দানটাও তামসিক দানের মধ্যে
পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসংপাত্রে কে যে দান করা হয়, কিংবা
পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সংপাত্রে কেও অনাদয় বা অবজ্ঞাপূর্বক যে দান করা
হয়, মুনিরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—অজ্ঞানাজিত দ্রব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ও তৎ সদ্বিত্তি নির্দেশো ব্রহ্মগদ্বিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩॥

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

“নান্যচ্চি বৈদিককৰ্মণঃ কলাবস্তুভাবনিয়মঃ” ইত্যভিধানাত্মজসভাবে কামনয়া যজ্ঞাধিকরণেইপ্যাবৈকল্যেন কলাভাবসম্ভাবনায়াঃ তত্তৎসাক্ষ্যার্থং কৰ্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—ও তৎ সদ্বিত্তি । ও তৎ সদ্বিত্তি তিস্রো বিধাঃ প্রকারা অবয়বা যন্ত সঃ, ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, নির্দিষ্টতে অনেনেতি নির্দেশো নাম, যন্তো বেদান্তবিভিঃ, “ওমিতি ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীয়কক্ষেতে: “তত্ত্ব বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসংগ্রহে, “তত্ত্বমসি” ইতি ছান্দোগ্যক্ষেতে: “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি ছান্দোগ্যক্ষেতে:চ । তস্মিন্বেদোচ্চারণপূৰ্ব্বককৰ্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ—ব্রাহ্মণা ইতি । পুরা বিধাতা তেন ও তৎ সদ্বিত্তি নির্দেশেন তদুচ্চাৰ্য্যোক্ত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিরণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃतीনাং বৈকল্যশঙ্কায়ান্ন সাদৃশ্যপ্যসিদ্ধার্থং প্রায়শ্চিত্তমুপদিষ্টতে—ও তৎ সদ্বিত্তি । ওমিতি তদ্বিত্তি সদ্বিত্তি’চ ত্রিবিধ-ত্রিপ্রকারোহয়ং ব্রহ্মণো নির্দেশো নান্যঃ পাঠঃ । যথা সহস্রনান্যঃ পাঠে সহস্রং নামানি এবমশ্বিরপি নামপাঠে জীণ্যেব নামানীত্যর্থঃ । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীয়কে, “তদ্বিত্তি বা এতত্ত্ব মহতো ছুতত্ত্ব নাম ভবতী”তৈত্তিরীয়কে, “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ”দ্বিত্তি ছান্দোগ্যে চ এতেষাং শব্দানাং ব্রহ্মনামত্বপ্রসিদ্ধিঃ । তেন নামত্বয়েণ ব্রাহ্মণাদয়ো বিহিতাঃ পুরা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণা এতন্নামত্বয়োচ্চারণসামর্থ্যে’নৈব বিধাতা বিশ্রাদয়ো বিহিতাঃ প্রকাশিতা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ যস্মাদেতন্নামত্বপূৰ্ব্বকম্ এতেষাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিষেতেষু

বেদান্তবিৎ লোকেয়া ‘ও তৎ সৎ’ এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া স্বয়ং করিয়াছেন এবং পূৰ্ব্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও ব্রহ্মের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অকার, উকার ও মকার—এই তিনটি বর্ণের যোগে ‘ও’ হইয়াছে । তাহাতে অকারের অর্থ—বিষ্ণু, উকারের অর্থ—শিব এবং মকারের অর্থ—ব্রহ্মা । সুতরাং এক ‘ও’ শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাকে বুঝাইয়াছে, তা’র পর তাহার তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ । অতএব ‘ও’ শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম । ‘তৎ’ শব্দে প্রসিদ্ধ বুঝায়, ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ । সুতরাং ‘তৎ’ শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম । ‘সৎ’ শব্দে বিद्यমান বুঝায়, ব্রহ্ম সৰ্ব্বদা সৰ্বত্র বিद्यমান । অতএব ‘সৎ’ শব্দের অর্থও—ব্রহ্ম । ‘তা’র পর আদিপুঙ্খ ব্রহ্মা ‘ও তৎ সৎ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রধান তিনটি বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন । সুতরাং কৰ্ম্মারম্ভে সকলেরই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসঙ্ঘায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥২৫॥

ভায়তকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ । তন্মাদিত্তি । তন্মাং ও তৎ
সদিত্যন্ত প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দেশরূপায়াং বিধাতা যজ্ঞাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য
উচ্চাৰ্য্য হিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ,
ইদানীমপি সততঃ প্রবর্তন্তে । ও তৎ সদিত্তি নির্দেশসমুদায়ন্ত একৈকোচ্চারণাচারপ্রদর্শনেন
সমুদায়োচ্চারণে ফলভূম্য ভবতীতি হুচিতম্ ॥২৪॥

তদিত্তি । মোক্ষকাজ্জিভিঃ, তদিত্তি উদাহৃতোহুভুভিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসঙ্ঘায়
অহুদ্বিত্ত, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভায়তভাবদীপঃ

নামহ ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তা বেদোক্তা যজ্ঞাহবঃ
ক্রিয়াঃ সততঃ প্রবর্তন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“ওমিতি ব্রহ্মা প্রমোতি ওমিতি শব্দাণি শংসন্তি
ও মিত্যধ্বর্য্যঃ প্রতিগুরঃ প্রতিগণাতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি” ইতি যজ্ঞে সর্বেষামুজ্জিতাঃ ক্রিয়া
ওঙ্কারপুঙ্খিকা ইত্যেতদর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনামঃ কাম্যাকাম্যকর্মসাধারণেন যজ্ঞাদৌ
বিনিয়োগমুক্তা তদিত্তি নামো নিকামেনু মুমুকুক্ষন্ত বিনিয়োগং দর্শয়তি—তদিত্তি ।
মোক্ষকাজ্জিভিঃ ফলম্ অনভিসঙ্ঘায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজনা ।
নহ ফললোভাভিসঙ্ঘীয়তে তহি কিমভিসঙ্ঘায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাজ্জায়াহ—তদিত্তি । ক্রিয়ন্তে ইতি
সর্বাঃ ক্রিয়াস্তদিত্তি ব্রজেতি ক্রিয়ন্তে । যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবিত্রব্রাহ্মদৌ ব্রহ্মণা
হতম্ । ব্রহ্মৈব তেন গম্যব্যং ব্রহ্মকর্মসমাধিনা ॥” ইত্যুক্তাদিশা সর্বাঃ সসাধনকলাঃ ক্রিয়াঃ
ব্রহ্মৈবেদং সর্কামিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুকুভিরপীতার্থঃ । যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকং
নীলং তদেব মুমুকুণাং শাস্ত্রেন বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধে । ফলমনভিসঙ্ঘায়েতি
সারিধ্যাতদ্বিতীত্যত্রাপি সামর্থ্যাদভিসঙ্ঘায়েতি লভাতে, তেন ফলমনভিসঙ্ঘায় তদিত্যভিসঙ্ঘায়
ক্রিয়াঃ প্রবর্তন্ত ইত্যয়োহপি ফলভ এব । তদিত্তি ব্রহ্মাভিধানমুচ্চাৰ্য্যোতি ভাষ্যেহপি ।

অতএব বেদবাদৌ লোকেয়া ‘ওঁ’ এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্বদা বেদোক্ত
যজ্ঞ, দান ও তপস্তা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন—‘সর্কাসম্পন্ন কর্ম হইতেই ফল হয়’ অথচ যাহাদের
ক্রম-প্রমাদবশতঃ কর্মের অভাবানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর । তাই সম্ভাব্যমান অভাবানি-নিবৃত্তির
জন্য কর্মারম্ভেই ‘ওঁ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করা হয় । কেন না, শাস্ত্র আছে—
“অজানাদ্বি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাপরেমু যৎ । স্মরণাদেব তদ্বিকোঃ সম্পূর্ণং স্মাদিত্তি শ্রুতিঃ ॥”
এখানে বিকৃশব্দের অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্মরণশব্দের অর্থ—নামোচ্চারণপূর্বক
স্মরণ ॥২৪॥

মুমুকু লোকেয়া ‘তৎ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না
করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্তা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সম্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযজ্যতে ।

প্রশস্তে কৰ্ম্মণি তথা সচ্ছদঃ পার্থ ! যুজ্যতে ॥২৬॥

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কৰ্ম্ম চৈব তদর্থায়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ও তদিত্যন্যৌবিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিধায়দানীং সদিত্যস্তাপি বিনিয়োগে শিষ্টাচার-
মভিধন্তে ষাভ্যাম্ । সম্ভাব ইতি । হে পার্থ ! সং ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ
সম্ভাবন্তশ্চিন্ বিজ্ঞমানত্বার্থে, সাধুভাবে নির্দোষত্বার্থে চ, প্রযজ্যতে শিষ্টেঃ । তথা প্রশস্তে
কৰ্ম্মণি চ, সচ্ছদঃ, যুজ্যতে শিষ্টেঃ প্রযজ্যতে । তথা চ “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি
শ্রুত্যা “ও তৎ সদिति নির্দেশো ব্রহ্মণস্বিধঃ স্বতঃ” ইত্যুক্ত্যা চ সদिति ব্রহ্মণি মুখ্য
সম্ভাবাদৌ তু গোণম্ । তথাপি তু কৰ্ম্মারম্ভে ব্রহ্মস্বরণার্থং কৰ্ম্মণঃ সম্ভাবসাধুভাবপ্রশস্ত-
ভাবার্থঞ্চ সদিত্যস্ত বিনিয়োগঃ, লোকে গোবাহিকোভয়দর্শনে গাং পশুন্ত্যাদিপ্রয়োগ-
বদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিরেকাগ্রতয়া নিষ্ঠা চ, সদिति, উচ্যতে শিষ্টেঃ ।
তৎ ব্রহ্মণে অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থায়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীত্যর্থঃ, কৰ্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকঞ্চ,
সং, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টেঃ । পূর্ববদেবাশয়ঃ । “তদেতদযজ্ঞদানতপ আদিকৰ্ম্ম
অসাত্বিকং বিগুণমপি ব্রহ্মপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়প্রয়োগেন সগুণং সাত্বিকঞ্চ সম্পাদিতং
ভবতি” ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যঃ । “যশ্চৈকৈকোহবয়বোহপ্যেতাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং
তৎ সমুদায়স্ত ও তৎ সদिति নির্দেশস্ত মহাভ্যাম্” ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উদাহৃত্যেতি পূর্বশ্লোকোক্তক্রিয়ায়বৃত্ত্যা । যোজনমস্মদুক্তাভিপ্রায়েণৈব ব্যাখ্যায়ম্, উচ্চারণ-
স্তাপি ব্রহ্মায়সম্ভাবনার্থাদিতি দিক্ ॥২৫॥ ওতচ্ছদস্যৌবিনিয়োগমুক্তা সচ্ছদস্ত বিনিয়োগমাহ
ষাভ্যাং—সম্ভাবে ইতি । সম্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছদঃ, সদিদং কৰ্ম্মেতি
প্রশস্তে কৰ্ম্মণি, সং সৎ বেদোক্তত্বাদন্ত্যেবেতি সচ্ছদঃ প্রযজ্যতে আস্তিত্বৈকঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ
যজ্ঞাদৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদिति সমীচীনেতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছদার্থো ব্রহ্ম তদীয়ং তদর্থং কৃতং
তদর্থায়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতং কৰ্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে । তদেবম্
অসাত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং ব্রহ্মপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়োচ্চারণেন সাত্বিকং সঙ্গুণঞ্চ

তাৎপর্য্য - এখানেও বক্তার পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অৰ্জুন ! শিষ্টেরা বিজ্ঞমানতা ও সাধুতা অর্থে ‘সং’ এই ব্রহ্মের নামটী
প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রস্তুত কার্য্যেও তাঁহারা ‘সং’-এই শব্দের প্রয়োগ
করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—‘সং’-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝায়, আর কখন কখনও বিজ্ঞমান, সাধু ও প্রশস্ত
কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥ •

অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদ্বিত্যুচ্যতে পার্থ ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বেণি

ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াম্ভ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মহু যথাক্রমেবানোহপি ঐ তৎ সদ্ভিত্তি নির্দেশেন কৰ্মণঃ সাক্ষ্যতা ত্রাং, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্ত কৰ্মণোহপি তন্নির্দেশেন সফলতা স্মার বেতাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হে পার্থ ! অশ্রদ্ধা অবিশ্বাসেন, যৎ, হতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমহুষ্টিতম্, গদ্যাদ্যানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সৰ্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যাচ্যতে ; তথা তৎ সৰ্বং কৰ্ম, প্রেত্য পরলোকে ন ফলভীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সৰ্বত্রৈব ফলভূতশ্রদ্ধায়া অভাবাতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহাভারতপাদ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিষচিহ্নায়াং ভাষ্যভারতট্টাকার্য্য ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপৰ্বণি

ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াম্ভ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥১৭॥ সৰ্বত্র শ্রদ্ধৈব সাক্ষ্যপাত্তুরিতি বাতিরেকমুখেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমহুষ্টিতম্ কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবান্নামস্মরণমপি যচ্চাকৃতম্ সৰ্বমসৎ অভাবভূতমিত্যাচ্যতে । পার্থ ! অতএব তৎ প্রেত্য বৃত্তা পরলোকে নোপযজ্যতে ইহান্মিন্ লোকে বা নো নৈবোপযজ্যতে । তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব দাতবিকী মাতেব স্নাতকটমৈঃ শরণীকরণীয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ইতি নৈলকণ্ঠিয়ে গীতায়াম্ভ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্তা ও দানে একাত্মভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা ‘সৎ’ বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্য্যকেও তাঁহার ‘সৎ’ বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ‘ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য তাঁহার ভাঙ্গে বলিয়াছেন—“যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য্য অসাধিক বা অজ্ঞহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম ‘ঐ তৎ সৎ’ ইহা বলিলে তাহা দাতবিক ও অজসম্পন্ন হয়।” পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীও তাঁহার টীকার লিখিয়াছেন—“যাহার এক একটা অবয়ব এইরূপ মহাত্মাসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম ‘ঐ তৎ সৎ’ এই সম্পূর্ণ শব্দের মহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব” ॥২৭॥

অৰ্জুন ! অশ্রদ্ধা পূৰ্ব্বক য়ে যজ্ঞ, দান, তপস্তা বা অস্ত্র কৰ্ম্ম করা হয়, শিষ্টেরা সেগুলিকে অসৎ কৰ্ম্ম বলেন এবং সে কৰ্ম্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না” ॥২৮॥

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো ! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুम् ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ ! পৃথক্ কেশিনিমুদন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টকাব্যাদেৰ্নিব্বহণসন্ধিরিব গীতাগতসৰ্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মস্তিমাধ্যায় আরভ্যতে । তত্র “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্তান্তে স্ত্বং বশী” ইত্যনেন সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, “তাক্ষা কৰ্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ” ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি বিরোধসমাধানং জিজ্ঞাসুৰ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্তোতি । হে মহাবাহো ! হে হৃষীকেশ ! হে কেশিনিমুদন ! সম্বোধনত্রয়েণাতান্তমহুনয়ং স্থচয়তি । যোগার্থান্ত প্রাগেষামুক্তাঃ । সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ পৃথক্ তত্ত্বং যথার্থ্যং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি । ত্যাগসন্ন্যাসসঙ্গয়োঃ পৰ্যায়তয়া পৃথগৰ্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো দ্রষ্টীয়ানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ প্রথমে উপোদ্যাতিতানাং দ্বিতীয়ে স্তত্রিতানাং শেৰৈবুৎপাদিতানা-
মৰ্থানাং কাং স্নেনোপসংহারার্থোহয়মস্তিমোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তেইশ্রবণা
কৃতং সৰ্বং বার্ষমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্যস্তাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাং কৰ্ম্মণামেবাঙ্গং ন তু
কৰ্ম্মবিরহরূপস্ত সন্ন্যাসস্ত ভাবরূপফলবজ্জিতস্ত অভাবান্ত্যাবোৎপত্তেরযোগাৎ । তস্মাদ্ভুত-
সাপেক্ষকৰ্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ান্ ; ন চাত্মৈবংরূপস্ত শ্রদ্ধাত্ৰৈবিধাপ্রযুক্তং
সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্ৰৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তারতম্যং স্ত্রাং তৎফলস্ত দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তি-
রূপস্ত সৰ্বত্র তুল্যত্বাৎ । স চ সন্ন্যাসো যদি কৰ্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীহিতম্, যদি
তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তয়োৰ্বেলক্ষণ্যং বিচার্যামিত্যাশয়েনাৰ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্তোতি । হে
মহাবাহো ! হে হৃষীকেশ ! হে কেশিনিমুদনেতি বহুবচনং সম্বোধনং জিজ্ঞাসিতেহর্থে-
ইত্যাদয়ঃ দর্শয়তি । সন্ন্যাসস্ত তত্ত্বং যথার্থ্যং ত্যাগাং পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্ত
যথার্থ্যং সন্ন্যাসাং পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকারেণাহুবর্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধর্মের মূল; সুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কৰ্ম্ম
কোন ধর্মই জন্মাইতে পারে না; অতএব সে কৰ্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পর-
লোকেও স্বর্গবাসাদি হয় না ॥২৮॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“মহাবাহু ! হৃষীকেশ ! কেশিদানববিনাশক ! সন্ন্যাস
ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্তস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি । কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পত্তবাগাদীনাম্ কৰ্ম্মণাং জ্ঞাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদুর্জানন্তি । তথা বিচক্ষণা বিদ্বাসম্ভ, সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্তঃ প্রকৰ্ণেণ ক্রবন্তি । তথা চ কাম্যনাসহিতানাং কাম্যফলক্রমকতয়া বিধিবোধিতানাং পত্তবাগাদিকৰ্ম্মণামপি ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, কৰ্ম্মস্বচ্ছীয়মানেষু তৎফলকাম্যনাত্যাগত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্যায়ভেদেহপি কৰ্ম্মভেদাভেদে ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি । কাম্যানাং রাগতঃ প্রাপ্তানাং পুংস্বকাম্যেভ্যাদীনাম্ । মনু কলশ্র কাম্যনাবিষয়ত্বাৎ সৰ্বশ্র কৰ্ম্মণঃ ফলববনিয়মাৎ সৰ্বং কৰ্ম্ম কাম্যাবেবেতি নিত্যাদীনামপি যুক্তোত্যাগঃ শ্রাদ্ধিতি সিদ্ধঃ নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্কেতি । সৰ্কেবাঃ নিত্যনৈমিত্তিক-কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাপ্তবান্ স্বরূপতন্ত্যাগং প্রাপ্তবান্, অতো ব যদিহৈঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অয়ম্বাশয়ঃ—যত্বেপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিমেষ ক্রতঃ তথাপি সা বৈরাগ্যাচ্চ কাম্যক্লেশভয়াচ্চ মোচ্যাচ্চ ভবতীতি তৎকারণানাং শাস্তিকাদিভেদেন ত্রিষ্বাক্তস্তা অপি শাস্তিকরাজসতাসভেদেন ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধশ্রদ্ধাপ্রধানত্বক তর্কায়ম্ ন চাবিরক্তো শ্রদ্ধাধানশ্র ত্যক্তকৰ্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃশ্ততে । যথোক্তং বাস্তবিকাচাৰ্য্যোঃ—“প্রমাদিনো বহিচ্ছিত্তাঃ পিণ্ডনাঃ কলগোংহুকাঃ । সন্ন্যাসিনোহপি দৃশ্তন্তে দৈবসংদূষিতাশ্রয়াঃ ॥” ইতি । তস্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিকামকৰ্ম্মাচরণমেব শ্রেয় ইত্যশয়েন ভগবতা কাম্যকৰ্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসত্বেন নিত্যাদিকৰ্ম্মণাং ফলানভিসন্ধানক ত্যাগত্বেন গুণত ইতি । তস্মাদশ্রদ্ধা কৃতঃ সন্ন্যাসোহপ্যসম্মেবেতি সন্ন্যাসাদশ্রদ্ধাঃ স্থানমিতি স্বতঃ স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তমুক্তং ভগবতা অশ্রদ্ধা কৃতঃ সৰ্বং বার্থমিতি । যন্তু নিত্যানামেব বিধিবোধোগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোহপি ত্যাগঃ পূর্বাঙ্গিত্যর্থঃ, সৰ্কেবাঃ কৰ্ম্মণাং ফলত্যাগ ইত্যন্তরাঙ্গার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষদ্বয়প্রদর্শনপরম্ ; তদগ্রিমেন শ্লোকেন পৌনঃপুন্যাব-

ভাৎপর্য্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ—এই দুইটা শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া ; অথচ তুমি কৰ্ম্মসন্ন্যাস এবং কৰ্ম্মফলত্যাগ দুই বলিয়াছ ; তাহাতে কৰ্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কৰ্ম্মফলত্যাগ অর্থাৎ কৰ্ম্ম করা এবং তাহার ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া, এইরূপ বুঝাইয়াছে ; সুতরাং কৰ্ম্ম করা ও কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিরোধ হইল ১১।

কৃষ্ণ বলিলেন—“পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকৰ্ম্মত্যাগ করার নাম—‘সন্ন্যাস’ আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কৰ্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—‘ত্যাগ’ ১২।

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্যং প্রাহ্মনৌষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্যং ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥৩৥

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসন্তম ! ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাস ! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪৥

ভারতকৌমুদী

অথ তহি শ্রমসাধাকৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিত্তশুদ্ধিত্ব প্রকারান্তরেণ সাধ্যোত্যাহ—
ত্যাগ্যমিতি । একে মনীষিণঃ সাংখ্যাচাৰ্য্যাঃ দোষবৎ “অগ্নীষোমীয়া পশুমাশভেত” ইত্যাদি-
বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কৰ্ম্ম যাগাদি, ত্যাগ্যং প্রাহঃ, দোষবত্বাদেব । তথা চ
সাংখ্যাসূত্রম্—“অবিশেষশ্চোপায়োঃ”; সাংখ্যাকারিকা চ “দৃষ্টবদাত্তশ্রবিকঃ স হবিশুদ্ধিক্রিয়াতিশয়-
যুক্তঃ ।” অপরে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাগ্যমিতি প্রাহঃ ।
তথা চোত্তরমীমাংসাসূত্রম্—“অশুদ্ধমিতি চেন্ন শব্দাৎ” ॥৩৥

নষেবমুভয়মতস্তাপি প্রামাণিকত্বেনাস্বাদাদিভিঃ কিং কৰ্ত্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয়
ইত্যাহ—নিশ্চয়মিতি । হে ভারতসন্তম ! তত্র সম্ভাসত্যাগশব্দাভ্যামিহিতে বিরুদ্ধমত-
ত্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মংকর্তৃকনির্ণয়ং শৃণু । হে পুরুষব্যাস ! হি তথাপি,
ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকারঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ । তত্রৈবিধাস্ত
পরম্পরাক্ষ্যতি ॥৪৥

ভারতভাবদীপঃ

হতীত্যাশেক্ষিতম্ ॥২৥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাগ্যমিতি । একে মুখ্য মনীষিণো বনো-
নিগ্রহসমৰ্থাঃ পরমাত্মহ্যাপন্নবিবিদিযাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ রাগাদয়ো যথা ত্যাগ্যান্তদ্বয়ং কৰ্ম্ম
ত্যাগ্যমিতি প্রাহঃ, অপরে তু বিবিদিযাখিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাগ্যমিতি বা প্রাহরিত্যহ-
বৰ্ত্ততে । তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতয় উপলভ্যন্তে—“ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে
অবৃত্তত্বমানন্তঃ । কুরুন্নৈবেহ কৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা ॥” ইত্যাত্মাঃ । অবিষদ্বিষয়মেবৈ-
তৎপক্ষদ্বয়ং বিদুষ্যন্ত কৰ্ম্মস্ব প্রবৃত্তিকারণত্বজ্ঞানত্ব নষ্টহাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্
প্রতি কৰ্ম্মবিধিৰ্বা তন্ত্যাগবিধিৰ্বা প্রবৰ্ত্ততে । যথোক্তম্—“ন কৰ্ম্মাণি ত্যজেন্দ্রিযোগী কৰ্ম্মভি-
ত্যাগ্যতে হুসা”বিত্তি ॥৩৥ নিশ্চয়মিতি । তত্র কৰ্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনার সহিত কাম্যকৰ্ম্মত্যাগের নাম—‘সম্ভাস’ ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়,
আর কামনা ত্যাগ করিয়া কৰ্ম্ম করিতে থাকিলে, তাহাতে চিত্তের রাগদ্বৈষাদি তিরোহিত
হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহার পরে মুক্তি হয় ; সুতরাং এখানে ত্যাগ্যভেদে সম্ভাস ও
ত্যাগশব্দের বিভিন্ন অর্থ হওয়ায় বিরোধ হইল না ॥২৥

সাংখ্যাচাৰ্য্যোরা বলেন—দোষযুক্ত কৰ্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাং-
সকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্কারূপ কৰ্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ
করিবে না ॥৩৥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ অর্থাৎ হিংসাপ্রকৃতিদোষযুক্ত ॥৩৥

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যজ্যং কাৰ্য্যমেব তং ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম, অত্র সঙ্ঘাবল্লনাদীনাং তপস্তত্ত্বভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদোষবাহুপি ন ত্যজ্যম্, তৎ সকলং কৰ্ম, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যমেব । আদরতিশয়জ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্ । কুত ইত্যাহ—যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামনাশূন্ততয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাস্তদূরিতকরাদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি । ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তা মুক্তিরিতি ভাবঃ । তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বভূতা শ্রুতিঃ—“কয়ং কেচিৎপাতস্তা দূরিতস্তা প্রচক্ষতে । অমুৎপত্তিঃ তথা চাত্রে প্রবাবায়স্তা মমতে । নিত্যক্রিয়াং তথৈবাক্তে হুত্বযজ্ঞকলাং শ্রুতিম্ ॥” ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যং প্রথমোপাত্তে ত্যাগে বিষয়ে মে মন্বচনান্নিশ্চয়ঃ শৃণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষবাত্স ! ত্যাগ-
ত্ৰিবিধঃ সাত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্ৰিপ্রকারঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ শাস্ত্রে । দৃঢ়বৈরাগ্যপূৰ্ব্বকঃ
কৰ্মসম্মাসঃ সাত্বিকঃ । আয়াসভয়াস্তত্যাগো রাজসঃ । মোঢ়্যাস্তত্যাগতামস ইতি ।
তস্মাদ্গহনযাত্ৰ্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ॥৪॥ স্বচীকটাহন্যায়েন ত্যাগব্রহ্মপকথনাৎ
প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপগত্যতি—যজ্ঞেতি । যজ্ঞাদিকং কৰ্ম ন ত্যজ্যং কিন্তু কাৰ্য্যমেব
বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমভুষ্ঠেয়মেব তৎ অকরণে প্রত্যাবায়শ্রবণাৎ । চকারো হেত্বর্থঃ ।
যস্মাদ্যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিকামাণাং দম্ভাদিরহিতানাং পাবনানি চিত্তশোধকানি ।
তথা চ শ্রুতিঃ—“ত্রয়ো ধৰ্ম্মবুদ্ধা যজ্ঞোহধায়নং দান”মিতি । প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো
ব্রহ্মচার্য্যাত্ম্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সৰ্ব্ব এতে পুণ্যালোক । ভবস্থীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধৰ্ম্মাণাং
তপসো বনস্থধৰ্ম্মাত্ম্যকুলবাসস্ত ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মস্ত চ পাবনং দর্শয়তি । অত্রাপি যজ্ঞদান-
শব্দেন গৃহস্থধৰ্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধৰ্ম্মঃ পরিণেমাৎ কথ্যেতি ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ ! সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি,
তাহা শ্রবণ কর । দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর ; হুতরাং তিনি যাহা নিশ্চয় করিয়াছেন, তাহা ঠিক ।
ত্রিবিধ—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই তিনপ্রকার (ত্যাগ) ॥৪॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে ।
কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য্য নিকাম বিবেচকগণের পবিত্রতা
জনক ॥৫॥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম সকল পূৰ্ব্বদ্বত পাপ নষ্ট করে এবং ভাবী পাপ হইতে
বের না ; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে ; হুতরাং তখন অন্ন পরিশ্রমে তত্ত্বজ্ঞান হয়ে ;
তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫॥

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ ! নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥

ন্যতস্ত তু সম্যাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপত্ততে ।

মোহান্তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সদ্ধাবকৰ্ম্মাণ্যপি কার্যাণীত্যাহ—এতানীতি । হে পার্থ ! তুশব্দঃ কাম্যভেদ-
ভোতনার্থঃ । সঙ্গং কলেব্রাসক্তিৰ্হ, ফলানি ফলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি
অপিশব্দাৎ সদ্ধাবকৰ্ম্মাদীনি চ কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ
শ্রেষ্ঠং স্বপা স্তাত্ত্বা নিশ্চিতং যে মতম্ । নহু প্রায়শ্চিত্তাদিবং কাম্যকৰ্ম্মান্তরস্তাপি পাপ-
কল্পজনকতয়া পাবনত্মম্ভি । তথা চ বার্ত্তিকম্—“কামোহপি শুদ্ধিরন্ত্যেব ভোগসিদ্ধার্থমেব
স। বিড়্‌বরাহাদিদেহেন নহৈচ্ছং ভুজ্যতে ফলম্ ॥” ততশ্চ তদাসক্তিকলকামনয়োস্ত্যাগে
কো হেতুরিতি চেম্, “ফলে সক্তো নিবধ্যতে” ইত্যুক্তেঃ ফলাসক্তিকলকামনয়োর্বন্ধহেতুত্বাৎ ॥৬॥

“ত্যাগো হি পুরুষব্যাপ্তিঃ । ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্তিতঃ” ইতি প্রাকপ্রতিপাদিতং ত্যাগস্ত
ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ নিরুৎপাদনপূর্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্ত কৰ্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিক-
ত্যাগমাহ—ন্যতস্তেতি । তুশব্দোহব্রাবধারণে । ন্যতস্ত নিত্যস্ত । এতচ্চ নৈমিত্তিক-
স্তাপ্যপলক্ষণম্ । কৰ্ম্মণঃ সদ্ধাবকৰ্ম্মশ্রাদ্ধাদেঃ, সম্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপত্ততে তু ন যুজ্যতে এব,
চিত্তত্বক্হেতুত্বেনাবশ্যকত্বাৎ । অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্তা ঐশ্বর্য্যকাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতা-
নীতি । তুশব্দঃ পূর্বোপত্তত্বাৎ পক্ষাভিলক্ষণ্যং দর্শয়তি, অপিশব্দ এবশব্দার্থঃ । এতান্তেব
কৰ্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেষাং কৰ্ত্তা ময়াবশমেতানি কৰ্ত্তব্যানীত্যভিমানং
বয়োবর্ণাভ্যাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ কৃতৈরহং স্বৰ্গং বা চিত্তত্বক্হি বা জ্ঞানং বা প্রাপ্যা-
মীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকারাদেবামকরণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিঃ
ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসদ্ব্যভাবেন পুরুষেণ কৰ্ত্তব্যানি ইতি এবশ্রকারং যে মম মতমুত্তমং
পূৰ্ব্বমত্যাৎ শ্রেষ্ঠম্ । তত্র হি কৰ্ত্তৃত্বাভিমানরূপেণ সন্ধেন প্রত্যবায়োৎপাদভয়াচ্চ কৰ্ম্মাত্মত্বানং
বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসঙ্গত্বাৎশেন কৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥
প্রাকপ্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—ন্যতেত্যতি । তুশব্দঃ পূর্বোক্তপক্ষদ্বয়বৈলক্ষণ্যার্থঃ ।

অৰ্জুন ! কলের প্রতি আসক্তি ও কলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই
সকল কার্য্য করিবে ; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

তাৎপর্য্য—কলের প্রতি আসক্তি অর্থাৎ কৰ্ম্মকল—বুর্গ ও ধনজনাদির প্রতি মনের
তীব্র আকর্ষণ কিংবা সেগুলিতে মনের দৃঢ়লগ্নতা, আর কলের কামনা অর্থাৎ স্বর্গ
ও ধনজনাদিলাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বদ্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর
হয় না । ইহা পূর্বে বহুভাবে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম কায়ক্লেশভয়াভ্যাজেৎ ।

স কৃৎস্না রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগকলং লভেৎ ॥৮॥

কার্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম নিয়তং ক্রিয়তেহজ্জুন ! ।

তাক্ত্বা সঙ্গং ফলকৈব স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

করণমিতি ভ্রমাত, তস্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পরিত্যাগঃ, তামসত্যাগঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ, তমোমূল-
মোহনিবন্ধনযাৎ । কাম্যস্ত তু কৰ্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্শুপপত্তত এব তস্ত বন্ধহেতুত্যা-
দিত্যপি বোধাম্ ॥৭॥

হানায়ৈব রাজসিকং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । এতৎকৰ্মকরণে দুঃখমেব ভবেদिति
বিভাব্যেব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কৰ্ম নিত্যং নৈমিত্তিককৰ্ম কার্যং ত্যজেৎ ; স
পুরুষঃ, তং রাজসং ত্যাগং কৃৎস্নাপি, ত্যাগকলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব ; রাগদ্বेषাদিসম্বন্ধে
চিন্ত্যত্বাতাবাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মাদধিকৃতস্ত মুমুক্শোনিয়তস্তাবশ্যাহুষ্ঠেয়স্ত কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপত্ততে ন
যুক্ত্যতে অজ্ঞস্ত শুদ্ধ্যপেক্ষাতঃ । এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানান্তস্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পরিত্যাগঃ
স তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ আবশ্যককৰ্ম ত্যজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসঃ
ত্যাগমুক্তা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । যো দুঃখরূপমেবেদং কৰ্মেতি মত্বা কায়ক্লে-
শভয়াৎ ত্যজেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ রাজসং রজোগুণনিবৃত্তং ত্যাগং কৃৎস্না ত্যাগকলং
চিন্ত্যত্বাদ্বারা মোক্ষং নৈব লভেৎ লভেৎ ॥৮॥ এবং ষাভ্যাং লোকাভ্যাং তামসরাজসৌ
মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ । তামসরাজসয়োর্মুখ্যাত্যাগয়োঃসম্বৎসর ভগবতৈব মোহান্তস্ত
পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্যভ্যাজেদिति চ স্মৃচনাৎ ন হেৎবঃ সম্ভবতি যুক্ত্য করোতি
চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি করোতি নৈব যুক্তৌ যদি যুক্ত্যই নৈব করোতি । এবং যদি
কায়ক্লেশাধিভেতি নৈব করোতি, যদি করোতি নৈব কায়ক্লেশাধিভেতি ; তস্মাৎ করোতি

নিত্যকৰ্ম্মের পরিত্যাগ সম্ভব হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার
পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্ম করায় চিন্তা শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ করা উচিত নহে ॥৭॥

এই কৰ্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে—ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে
নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ । কেন না,) সে
ত্যাগ করিয়াও মানুষ ত্যাগের কললাভ করিতে পায় না ॥৮॥

তাৎপর্য—কায়ক্লেশের ভয়ে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করিলে চিন্তে রাগদ্বেষাদি থাকে
বলিয়া চিন্তা শুদ্ধ হয় না ; সুতরাং জ্ঞানও হয় না বা মুক্তিও হয় না ; অতএব সে ত্যাগ
নিষ্ফলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাত্ত্বিকং ত্যাগমাহ—কার্য্যমিতি । হে অৰ্জুন ! যৎ, সৰ্ব্বম্ আত্মবলিকাদি-
কলে আসক্তিঃ, কলৈকৈব তদাত্মবলিকাদিকলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্য্যমেব মিত্যং কৰ্ম্ম
অবস্তাং কৰ্ত্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যোতি শেষঃ, নিয়তং নিত্যং সদ্ধাবন্দনাদিকং কৰ্ম্ম ক্রিয়তে,
ন সৰ্ব্বকলয়োন্ত্যাপ এষ সাত্ত্বিকত্যাগো মতঃ । নিত্যস্ত সদ্ধাবন্দনকৰ্ম্মণ আত্মবলিকং কলং
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্বৰ্ঘ্যতে । যথা—“সদ্ধামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ । বিধূত-
পাপান্তে বাস্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্ ॥” বত তু তদ্রোপনভ্যতে তদ্রাপি প্রাণকৃত্যুত্যা উপাস্ত-
হুরিতকর্য্যাদিকং নিত্যকৰ্ম্মণঃ ফলং বোধ্যম্ । তেন চাপ্রাপ্তত্যাগাহুপপত্তিরূপদোষাপত্তি-
নিরস্তা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কার্য্যলেশাষিভেতি চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ । অতস্তামসরাজসমোরমুখাত্যাগয়োরসম্ভবাতৌ
নৈবোক্তৌ । সাত্ত্বিকমুখাত্যাগঃ সম্ভবতি । যথা ক্ষাটিকে জপাকুহুমাত্রিতে সৌহিত্য
বিবেকিনাং প্রতীতিত এবান্তি ন বস্তুত এবমাত্মনি ঈশ্বরাদীনে বিবেকিনাং কৰ্ত্তব্যং প্রতীতিত
এবান্তি ন বস্তুত ইতি বক্তৃঃ শক্যম্, এবঞ্চ কৰ্ত্তব্যভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ
করোত্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবতামুখোহপি সাত্ত্বিকত্যাগ ইতি । তমেব মুখাত্যাগেহি-
কার্য্যহেতুঃ প্রথমমাহ—কার্য্যমিতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যেব যৎকৰ্ম্ম নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে
হে অৰ্জুন ! লবং কলঞ্চ ত্যক্ত্বৈবেত্যবধারণং প্রাণকৃত্যুত্যাগপক্ষস্ত ব্যাখ্যায়ম্ । স
এবভূতত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতো বেদে নৃষ্টঃ । তথা চ কতি—“ঈশাস্ত্রবিদং সৰ্ব্বং স্ব-
কিঞ্চিচ্ছগত্যাং জগৎ । তেন ত্যক্তেন ভূতীথা মা গৃধঃ কস্তস্বিকনম্ ॥” ইতি । ঈশা ঈশেন
পরমেশ্বরেণ সৰ্ব্বকার্য্যকরণকর্ত্তাঋপ্রবর্ত্তকেন ইদং জগৎস্বাবরজকমং জগত্যাং ব্রহ্মাণে হিতং
বাস্তবমাজ্জাদিতং ব্যাপ্তম্ । যেন হেতুনা সৰ্ব্বং তদধীনং তেন কারণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন
কৰ্ত্তব্যতোক্ত্যভিমানবর্জনেন ভূতীথাঃ বিষয়ান্ হৃৎক্ৰম্ । মা গৃধঃ গর্দভঃ মা কার্বীঃ কস্তস্বিকনম্
ন কস্তাপি, তত্র স্বামিত্বমন্তীতি বৃষ্টৈব তত্র গর্দভম্ ইত্যর্থঃ । এবং কস্থাণ্যপি যজ্ঞাদীনি
কৰ্ত্তব্যভিমানং ত্যক্ত্বা কুৰ্ব্বতত্ত্বং কস্তত্রোপো ন বিচ্যতি । এতদ্ব্যতিরেকেণ তবোপায়ান্তরঞ্চ
নাস্তীত্যগ্রিমমন্ত্রেণ প্রদর্শাতে । “কুর্করেবেহ কস্থাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ ॥ এবং স্বস্মি
নাভ্যথেতোহস্মি ন কচ্চ নিপাতে নরে ॥” ইতি । ইদমেব মুখ্যং স্বমন্তঃ ভগবতা প্রদর্শিতমন্তে-
তস্মি তু কস্থাণীতি শ্লোকে । নহু নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হন্ত এষ
ভগবৎচনাস্তেবামপি ফলমন্তীতি জানীহি নিফলস্ত বেদেনাত্মট্টাপনাসম্ভবাৎ । তথা চাপস্তম্—
“তদ্ব্যখ্যাস্তে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইতানুপপত্তেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্ষা অনুৎপত্তম্”
ইতি । আত্মবলিকং ফলং নিত্যানাং লক্ষয়তি । অকারণে প্রত্যবায়নত্যাপি তেষাং প্রত্যবায়-
পরিহারঃ ফলমিতি প্রদর্শাতে—“ধর্মেণ পাপমপহুহতি” ইত্যাদিনা চ নিত্যেষপি কৰ্ম্মসু ফলং

অৰ্জুন । ‘নিত্যকৰ্ম্ম অবস্তাকৰ্ত্তব্য’ ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকৰ্ম্মের ফলের
প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকৰ্ম্ম করা হয়, সেই
ত্যাগের নাম—সাত্ত্বিক ত্যাগ ॥২॥

ন যেষ্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুযজ্ঞতে ।

ত্যাগী সমাসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাংখ্যিকত্যাগিনোহিবহ্যমাহ—নেতি । সত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীকৃতেন সত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিক্রপো বা আত্মোতাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশস্ত, ত্যাগী সাংখ্যিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকরং মহাগীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কটেকরং কৰ্ম, ন যেষ্টি, যেষ্টশ্চৈবাবাভাবঃ, কুশলে মঙ্গলজনকে মহাগ্রীষ্মে সুখজনকে মধ্যাক্ষমাদৌ চ, নানুযজ্ঞতে, আসক্তেরেবাভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোহপি দোষঃ ॥২॥ এবং মুখ্যং সাংখ্যিকত্যাগমুক্ত্যমুখ্যং তমাহ—ন যেষ্টীতি । সত্বেন সমাগাবিষ্টো ব্যাপ্তত্যাগী মুখ্যঃ সাংখ্যিকত্যাগী সন্ন্যাসীত্যাৰ্থঃ । অকুশলমসুখপ্রদং কৰ্ম ত্রিযবণন্নানচতুগুণশৌচভিক্ষাটনাদিপ্রয়াসরূপং ন যেষ্টি । কুশলে মিষ্টারভিক্ষাদৌ নানুযজ্ঞতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং কৰোতি । যথা কৰ্মকুশলে সংবাদি-কৰ্মকুশলে শিষ্যাদৌ ন সজ্জতে তত্র কুশলং বা তং ন যেষ্টি । এতেন রাগদ্বेषবশ্মদ্যমস্ত দশিতম্ । তদপি কৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি । উহাপোহকুশলয়া নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কৰ্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসারহিতঃ । এবঞ্চ ত্যাগীত্যানেন যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম ন ত্যাগ্য-মিত্যুক্তাদিত্যাগাদ্যাবৃত্তিঃ । মেধাবীত্যানেন মোহান্তস্ত পরিত্যাগ ইত্যুক্তান্তামসত্যাগাদ্য-বৃত্তিঃ । পূৰ্ব্বাৰ্হেন রাগদ্বেষাবপ্রতিপাদনে কায়ক্লেশভয়াস্ত্রাঙ্গেন্দ্রিয়ত্যাগাদ্ভাসত্যাগাদ্য-বৃত্তিঃ । ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্যমিত্যেব যৎকথ্যেত্যুক্তাদিমুখ্যসাংখ্যিকত্যাগাদ্যাবৃত্তিঃ । ন হ্যসৌ কৰ্মণাং তুচ্ছজ্ঞঃ সন্ন্যাসস্ত মহাভাগ্যভক্ষ তদতো বেদ বেদ চেৎ কণমপি কৰ্মসু ন তিষ্ঠেৎ । ন হি দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জ্বলুৰ্যমহাভুদং জানন্ গ্রীষ্মোদগ্রতপ্তপাথনি পললে কণমপি রমেত । সংযচ্ছেদেহপি হেতুঃ—সমাসমাবিষ্ট ইতি । যতঃ সত্বেনৈব কৰ্ম্ম সমাগাবিষ্টোহয়ং ন ভয়ং সমাপ্রাপ্ত ইতি মহান্ বিশেষঃ । এবঞ্চ পূৰ্ব্বলোকোক্তস্ত সাংখ্যিকত্যাগরূপস্ত কৰ্ম্মযোগস্ত ফলভূতোহয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিধিষুণামমুষ্ঠেয়ঃ । “যদহরেব বিরজেন্দ্রহরেব প্রব্রজেৎ । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি ॥” ইতি ঋতি-প্রসিদ্ধঃ । ভাষ্ক্রে তু, নহু কৰ্ম্মপরিত্যাগস্বিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাহস্যচোক্তস্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগত্বতীয়েনোচ্যতে । যথা ত্রয়ো. ব্রাহ্মণা আপত্যন্ত

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্মের মুখ্য ফল—পূৰ্ব্বসঙ্কিতপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অহুংপত্তি ; আর তাহার আনুযায়িক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি ; ইত্যরং নিত্যকৰ্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পারে না, এইরূপ বে আপত্তি করা হয়, তাহা নিরস্ত হইল ॥২॥

নহি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যাভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিষ্টৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কৰ্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ—
নহীতি । দেহভূতা দেহধারিণা জনৈন, অশেষতঃ শাকল্যেন, কৰ্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি
কার্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকৰ্ম্মণঃ শাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেপি লৌকিককৰ্ম্মণঃ
শাকল্যেন ত্যাগে ভোজনান্নভাবেন দেহস্থিতেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । “শক্যং
যমানাদিভিরপি কুং প্রতিহন্তুম্” ইতি ভাস্কোক্তে শকামিতি সামান্যত্বেন নপুংসকত্বং
অত্রাপি সামান্যত্বেন একবচনম্ আৰ্হঃ বা । অতএব যন্ত জনঃ, কৰ্ম্মফলত্যাগী কৰ্ম্মণঃ
ফলকামনামাত্রত্যাগী, স ত্যাগীত্যাভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যড়দ্ববিদৌ দৌ ক্ষত্রিয়তৃতীয় ইতি তদ্বৎ নৈব দোষঃ ত্যাগসামান্যেন দ্ব্যর্থার্থত্বং । অস্তি
কৰ্ম্মফলত্যাগস্তা ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগত্বং সামান্যম্, তত্র রাজসতামসত্বেন কৰ্ম্মত্যাগনিবদ্যা
কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন ক্লৃপতে ; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রন্থেন
ত্যাগত্রৈবিধ্যং সমাধায়েবং সঙ্গফলত্যাগপূৰ্ব্বকঃ নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানেন বিশুদ্ধান্তঃকরণস্তাশ্র-
জ্ঞানাভিমুখস্ত তন্নিষ্ঠাক্রকথনার্থোহয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্ । তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূৰ্ব্বোক্তস্ত
কৰ্ম্মযোগস্ত প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোভূমিক্ত্যপসংহতম্ । অগ্রে তু ফলাভিসন্ধিবিধিষ্ট
কৰ্ম্মণস্ত্যাগত্রিবিধঃ, বিশেষণাভাবাধিশেষ্যভাবাহুভয়াভাবাচ্চ । আত্মোহত্রৈব বিধিসিতি
দ্বিতীয়স্ত তামসরাজসভেদেন দ্বিবিধোহপ্যত্রৈব নিন্দিতঃ ; তৃতীয়স্ত কৰ্ম্মানধিকারিণা
বিবিধিযুগা বিহ্বা চ কর্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ । তদ্রাস্ত্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতঃ ।
আত্মত্ব নৈকৰ্ম্মানিচ্ছিং পরমামিত্যত্র বক্ষ্যতে । তত্র ভাস্ক্রে তিস্ত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় যে
বধাবৎ প্রদৰ্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্যেন প্রতিপাদিতা । অত্র তু একস্তাং দ্বয়োরন্তর্ভাব-
কৃষা যে এব বিধে উপপাদ্য তৃতীয়া প্রদেশান্তরে প্রক্ষিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বাহ
ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগমুনত্ত তৎপ্রয়োজনমাহ দ্ব্যভ্যাং—ন হীতি
দেহভূতা দেহাভিমানিনা হি যস্মাদশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণষাট্রালোপ-
প্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কৰ্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশব্ধ এবার্থে স এব ত্যাগীত্যাচ্যতে ।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, কষ্টজনক কার্যের প্রতিও
বিষেব করেন না, কিংবা সুখজনক কার্যেও আসক্ত হন না ॥১০॥

ভাৎপৰ্য্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদিগের রাগ-দ্বेष থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া
জ্ঞাতীকৃতের সময় মধ্যাহ্নকালেও আসক্ত হইয়া বার বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া
মহাপীড়ের সময় প্রাতঃস্নানের প্রতিও বিধেব করিয়া তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য পরিত্যাগ করিতে পারে না ; অতএব যিনি
কৰ্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২॥

পক্ষেমানি মহাবাহো ! কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিন্ধুয়ে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩॥

ভাষ্যভৌমুনী

নহু কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—অনিষ্টমিতি । অত্যাগিনাং কৰ্ম্মফলস্ত ত্যাগা-
কারিণাং কাম্যানিষিদ্ধকৰ্ম্মকারিণামিতার্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তরে, অনিষ্টঃ তিৰ্য্যক্কাবরবাদিকম্,
ইষ্টঃ দেবতাদিকম্, মিশ্রঃ সুখদুঃখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টেবযুক্তঃ মহত্ত্বম্ভেতি ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ
ফলং ভবতি । কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাত্ত্বিকত্যাগিনাম্, কচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেক-
বিধমপি ফলং ন ভবতি, তেবাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরশ্চৈবাতাবাৎ ॥১২॥

ভাষ্যভাবদীপঃ

যদ্বশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং শক্যোতি পরমার্থদর্শী স মুখ্যত্যাগীতার্থঃ ॥১১॥ এবমুত্ততঃ ত্যাগস্ত
ফলমাহ—অনিষ্টমিতি । অনিষ্টঃ নরকতিৰ্য্যাগাদিরূপম্ । ইষ্টঃ দেবতাদিরূপম্ । মিশ্রঃ
মাহুযভাব ইতি কৰ্ম্মণঃ কৰ্ম্মজাতীয়স্ত ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য মরণানন্তরমত্যাগিনাং পুরোক্ত-
মুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি । মুখ্যসন্ন্যাসিনাস্ত ন কচিদ্ভবতি তেবাং কর্তৃত্বাভিমানা-
ভাবাৎ । অথো তু গোণসন্ন্যাসিনামেবাঃ কখালেপ ইত্যাহঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতঃ
কার্য্যমিত্যেব যৎকথ্যেত্যত্র । অতথা সন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন ত্রাৎ, ন চৈকঃ
মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপস্তিরিতি বাচ্যম্ উভয়েবামৃত্তরকৰ্ম্মাশ্লেষসামোহপি
পূৰ্ব্বকৰ্ম্মদাহাদাহকৃতস্ত বিশেষস্ত সন্ধানং । গোণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তরাদিকমপি পূৰ্ব্বকৰ্ম্মভিরেব
ভবিষ্যতি আপত্ত্যন্তোক্তান্ননিদর্শনেন যোগভ্রষ্টগতিব্রাহ্মণীয়কং বা ন তু তস্ত প্রধানং ফলং
স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যাহুর্দিষ্টাদিতি ॥১২॥ নবাত্মনঃ কৰ্ম্মলেপনিমিত্তঃ বদকর্তৃত্বাহুসন্ধানঃ তৎ
কিং যোষিদগ্নিদৃষ্টাদিবদাহার্য্যমুত বাস্তবমেব সদবিত্যাধ্যস্তকর্তৃত্বেনোদৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্টা
কর্তৃত্বতিরোধানেনাকর্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাপস্ত্যাদিহেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দৃষ্ট্বাদর্শনেনেব

তাৎপর্য্য—মাহুয সকল বৈধ কার্য্য ত্যাগ করিতে পারিলেও সকল লৌকিক কার্য্য
ত্যাগ করিতে পারে না । কারণ, আহার পর্য্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই পারে না ;
অতএব লৌকিক কার্য্য ও বৈধ কার্য্য করিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিলেই ত্যাগী
হয় ॥১১॥

কাম্যকৰ্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তত্ত্বতঃমিশ্রিত—এই তিন প্রকার
কৰ্ম্মফল হয় ; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কৰ্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পণ্ড, পক্ষী বা অন্তঃকলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—
দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মাহুয হওয়া ; কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের তাহার কোন
ফলই হয় না ; কারণ, তাহাদের মুক্তি হওয়ার আর ভয়ই হয় না ॥১২॥

(১৩) পক্ষৈতানি...ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্ধৰ্ম্ম ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু পাণিনা বহিঃ স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বতন্তৎফলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃত্ত-
তন্ত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ । পঞ্চৈতি । হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং লৌকিকবৈদিক-
সকলকাৰ্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিস্পত্তয়ে, কৃত্তঃ অতন্তরমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্ । এতেন সাংখ্য-
স্তাতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্ । সাংখ্যে সাংখ্যানাম্ প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি ।
তেন চ মন্বচনস্তাপ্রামাণ্যত্বা ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ । ইমানি পঞ্চ কারণানি নিস্পাদকানি, যে মম
সকাশাৎ নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কারণানীত্যাহ—অধিষ্ঠানমিতি । অধিষ্ঠীয়তে ইঞ্জিয়াদিভিন্নশ্লিষ্মিত্যধিষ্ঠান-
মাত্রয়ো দেহঃ, তথা কৰ্ত্তা অবিদ্যাদ্বারোপিতকৰ্ত্তৃত্বাবো জীবঃ, পৃথগ্ধৰ্ম্মঃ নানাপ্রকারম্,
করণম্ ইঞ্জিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেঞ্জিয়াণি পঞ্চ কৰ্ম্মেঞ্জিয়াণি মনো বুদ্ধিস্চেতি দ্বাদশবিধমিতিৰ্থঃ,
বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপারাস্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টক
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকৰ্ত্তৃত্বেন বাতবশ্য কৰ্ম্মালেপস্তাসম্ভবাদাত্মঃ নিরস্ত দ্বিতীয়ম্পাদয়িষ্যন্ পাঠিকামার-
চয়তি—পঞ্চৈতি । হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি
নিবৰ্ত্তকানি যে মন্বচনান্নিবোধ বুধ্যস্ব । শ্রবচনে বিশ্বাসোৎপাদনার্থং কারণানাং সমূহম্বাহ—
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি । সমাগ্‌বিবিচ্য ত্যায়ন্তে প্রকটীকৃত্যন্তে তদ্ব্যাহাৰ্য্যানাস্ত-
পদার্থরূপাণি যস্মিন্তৎসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্ । তদেব বিশিনষ্টি—কৃতান্তে কৃতস্ত কৰ্ম্মণোহন্তঃ
পরিসমাপ্তিৰশ্মিন্ । সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং
সমাপ্তিদর্শনাৎ । তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১২॥ তাৎপ্রেব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠান-
মিতি । অধিষ্ঠানমিচ্ছাদেযস্বখদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেরাশ্রয়ো দেহঃ তন্ত্রানাত্মস্ব চার্বাক-
ব্যতিরিক্তসমস্তবাদিসিদ্ধিম্ । তথা কৰ্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টেন্দিদাতাসঃ প্রমাতা নামাহস্ততায়-
বিবরোহহস্তরন্তথেনেন তদেবানাত্মস্বেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহৈশ্বব সৃষ্টৌ প্রলয়ে চ
তন্ত্রাপ্যুৎপত্তিবিনাশয়োৰ্ধর্শনাৎ । এতচ্চ বিশেষণনাশাধিশিষ্টানাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ
বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রেত্য ক্রয়তে—“বিজ্ঞানমন এবৈতেভ্যো হৃতেভ্যঃ সমুখায় তাত্তেবাহ

মহাবাহু অৰ্হুন ! সমস্ত কাৰ্য্যসিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটি কারণ ভূমি
আমায় নিকট শ্রবণ কর ; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত
রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথায় অপ্রামাণ্যত্বা করিও
না। এ স্থানে কৰ্ম্মণকে পানভোজনাদি লৌকিককৰ্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাৰ্য্যভ্রম
শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্ম বৃত্তিতে হইবে ॥১৩॥

শরীরবান্ধনোভির্হং কৰ্ম প্রারভতে নরঃ ।

শ্রায্যং বা বিপরীতং বা পঠৈতে তস্ত হেতবঃ ॥১৫॥

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তারমাত্মনং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতাস্তেব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিষাদয়ন্তীত্যাহ—শরীরেতি । নরঃ, শরীরবান্ধনোভিঃ
জ্ঞান্যং ধৰ্ম্ম্যং বা তদ্বিপরীতম্ অধৰ্ম্ম্যং বা, যং কৰ্ম্ম প্রারভতে কুরুতে, এতে দেহাদয়ো দৈবাত্মাঃ
পক্ষ, তস্ত কৰ্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামগতমজ্ঞাপাভাবে তদভাবাৎ । শরীরবান্ধনোভিরিত্য-
নেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং তত্রৈবিধ্যামাত্রমেব দর্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ—তত্রৈতি । তত্র সৰ্ব্বশ্মিন্নেব কৰ্ম্মাণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদি-
পক্ষকারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিত্যং শাস্ত্রাচার্যোপদেশমনৈরসংকৃতবুদ্ধিত্যং,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্রুতি” ইতি । যথাগ্নেঃ কুত্রা বিমূলিকা ব্যাক্তরন্তোবমেতমাত্মাত্মনঃ সৰ্ব্ব এব আত্মানো
ব্যাক্তরন্তীতি চ বিশিষ্টস্ত চানতিরেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্ । করণক পক্ষাত্মাপলভিসাধনং
পৃথগ্বিধং ছাদশবিধং পক্ষ কৰ্ম্মেস্রিয়াণি পক্ষ জ্ঞানেস্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচ্চ । তথা বিবিধান্ত
পৃথক্ চেষ্টা বায়বীয়াঃ প্রাণাদিক্রপাঃ । দৈবঃ পুণ্যপাপক্রপঃ তত্ত্বংকরণাহুগ্রাহকস্বর্ঘ্যাদি-
দেবতাক্রপং পক্ষমং পক্ষানাং পূরণম্ ॥১৪॥ শরীরেতি । শ্রায্যং ধৰ্ম্ম্যং শাস্ত্রীয়ং বিপরীত-
মজ্ঞান্যমধৰ্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্ । নহু শরীরাদিভিঃশ্রিত্তিরভাতে পঠৈতে তস্ত হেতব ইতি চ
বিপ্রতিষিদ্ধমুচ্যতে নৈষ দোষঃ অত্রাপি শরীরপদেনাধিষ্ঠানস্ত নরপদেন কৰ্ত্তৃবাণ্মন ইতি
করণস্মারভত ইতি চেষ্টানং শ্রায্যমিতি ধৰ্ম্ম্যধৰ্ম্ম্যরূপস্ত দৈবস্ত চ সংগ্রহাৎ । সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু
পক্ষানাং সমানেহপ্যুপযোগে বিদ্যিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কৰ্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি ।
ইদং শরীরং কৰ্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি বাপদেশো দেহাদীনং প্রাদাতাপেক্ষ ইতি স
কতিষিরোধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কৰ্ত্তৃত্বস্মারোপিতত্বসিদ্ধিকৰ্ত্তৃত্বস্ত দ্বাভাবিকত্ব-

স্থলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার
এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম, ইহার
মধ্যে কোন একটা না থাকিলেও কোন কার্য্য হয় না ; অতএব “যেন বিনা যন্ন ভবতি তন্তস্ত
নিমিস্তম্” এই শ্রায় অহুসারে এই পাঁচটাই কার্য্যমাত্রেয় কারণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাহ্য ও মনদ্বারা জ্ঞাযা বা অজ্ঞাযা যে কার্য্য করে, এই পাঁচটাই
তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ভ্রগতে যে কিছু কার্য্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে ।
যথা—শারীরিক, বাচনিক ও মানসিক । এই তিন প্রকার কার্য্যেরই কারণ উক্ত পক্ষ
পদার্থ ॥১৫॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হৃদ্যপি স ইমাল্লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেবলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্তারমপি, আত্মানং জীবম্, কর্তারং পশুতি জ্ঞানে চলতি তৎপতিতঃ
হৃদ্যপ্রতিবিম্বমপি চলন্তমিব মন্ততে ; স দুৰ্ম্মতিঃ স্বায়ামোহিতত্বাধিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ,
ন পশুতি সম্যক্ত্বং ন মন্ততে ॥১৬॥

অথ কতুর্হি হৃদ্যতিঃ সম্যক্ পশুতীত্যাহ—যশ্চেতি । যশ্চ জনশ্চ, অহঙ্কতঃ অহঙ্কারিণো
ভাবঃ অহং কর্তৃত্বাত্মানি কর্তৃত্বারোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মানো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনা-
মেব চ কর্মকরণাৎ ; যশ্চ চ জনশ্চ বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সংকর্মকরণজনিতহর্ষণে দুষ্কর্মকরণ-
জনিতবিষাদেন চ ন সম্বধ্যতে, “প্রকৃত্যে: ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মণি সর্বশঃ” ইতি স্মরণেন
প্রকৃত্যেব তয়োঃ কর্ম্মণাবধারণাৎ “নিরবন্তঃ নিরঞ্জনম্” ইতি দ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপত্ব-
নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ ; স জনঃ, ইমান্ সর্বান্ লোকান্ হৃদ্যপি ন হস্তি, তশ্চ জনশ্চ প্রকৃত্যেব
ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তন্ত্বংকর্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাত্যাং নাপি বন্ধো ভবতি, পরকর্ম্মণা
পরশ্চ বন্ধাযোগাৎ । এতেন “নায়ং হস্তি ন হন্ততে” “লিপ্যতে ন স পাপেন” ইত্যাদি-
প্রাণ্ডক্তার্থ উপসংহৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিশ্চেতি স্বাভাঃ শ্লোকোভ্যাং দর্শয়তি—তদ্ব্রুতি । তত্র তস্মিন্ কর্ম্মণি এবমুক্তরীত্যা
পঙ্কভিনির্ব্বর্ত্তো সতি কেবলং অকর্তারমপ্যাত্মানং চেতনম্ । “সাক্ষী চেতা কেবলো
নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতে: অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচারদর্শিনমুদাসীনমপি যঃ কর্তারং কর্তৃত্বাশ্রয়ং
পশুতি স দুৰ্ম্মতিঃ পাপাভিভূতমর্তিন পশুত্যজ্ঞ এব সঃ । অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিত্বা-
দ্বিত্যি । শাস্ত্রাচার্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃত্য বুদ্ধিৰ্যশ্চ স কৃতবুদ্ধিত্বিপরীতোহকৃতবুদ্ধিত্বশ্চ
ভাবন্তত্বং তস্মাৎ । যথা স্বমুখস্তোদপাত্রদংসগিকত্বং পশুতা জলচাক্ষুণ্যমপি তদ্রোপ্যত
এবমাত্মনো বুদ্ধিসংস্কৃত্যং পশুতা বুদ্ধিধর্ম্মঃ কর্তৃত্বাদিরপ্যাশ্রয়রোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥
দ্বিতীয়ঃ প্রয়োজনমাহ—যশ্চেতি । যশ্চ প্রমাতৃত্বাবঃ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কতঃ
অহমিব কৃতোহহঙ্কারতাদাত্ম্যং প্রাপিতোহহঙ্কতস্তথা ন । যশ্চ বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিজনবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কর্তা
বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক স্বার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুর উপদেশ ও বিচারধারা যাহার বুদ্ধি পরিমার্জিত হয়
নাই, তাহাকে ‘অসংস্কৃতবুদ্ধি’ বলে অর্থাৎ যিনি কিছুই করেন না, সেই আত্মাকে কর্তা
বলিয়া মনে করা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

‘আমি কর্তা’ এইরূপে আত্মার উপরে যাহার কর্তৃত্বাভিমান থাকে না, কিংবা
যাহার বুদ্ধি কর্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিষাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ
করিয়াও বধ করেন না বা বধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কৰ্ম্মচোদনা ।

করণং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

“ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যোক্তদুপপাদয়িতুমাহ—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানম্ ইহং যমেইসাধন-
মিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিষয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাপ্রয়ঃ কৰ্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা
কৰ্ম্মচোদনা কৰ্ম্মস্ব প্রবৃতিহেতুঃ । যত্বপি “চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবৰ্ত্তকং বচনম্” ইতি
পূৰ্ব্বমীমাংসয়াঃ শবরস্বামী, “চোদনা চোপদেশচ বিধিষ্টেকার্ব্বাচিনঃ” ইতি ভট্টক,
তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃতিহেতুহে লক্ষ্যং তস্তা বচনম্ভাবাৎ । তথা করণং সাধকত্বাৎ
দণ্ডাদি, কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুরীপ্সিততমং ঘটাদি, কৰ্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলানাदि, এষ ত্রিবিধঃ
কৰ্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধান্যেনাশ্রীযত, ইতি সংগ্রহঃ কৰ্ম্মস্ব সংগ্রহঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মণাং
নিষ্পত্তৌ প্রাধান্যেন প্রয়োজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনাঞ্চ পারম্পরিকতয়া তথা ন প্রাধান্যম্ ।
এবম্ভাষ্যঃ সৰ্ব্বোন্মেষেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনস্ত গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ পরব্যাপারেন
চ পরস্ত বন্ধাযোগাদাত্মা ন হস্তি ন বা বধ্যত ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রজিতা ন ভবতি যন্ত বুদ্ধের্যতিরিক্তমাত্মনঃ পশ্যতো বুদ্ধিধৰ্ম্মাঃ কর্ত্তৃত্বাদয়ো নাস্ত্বনি
প্রতীয়ন্তে ইতি কৰ্ত্ত্বাত্মবাদিতাকিনিরাসঃ । যন্ত চ আত্মধৰ্ম্মাশ্চৈতন্ত্যাবয়বো বুদ্ধৌ ন
সংসৃজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতানাং বদতো বৌদ্ধস্তা নিরাসঃ । চিদচিত্তোরন্তোন্তশ্চিন্নন্তোন্ত-
ধৰ্ম্মাধ্যাত্মো বাধ্যত ইতি হুঃখাদিসংসর্গনিরোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দর্শিতঃ । “হয়পি ন
ইমার্লোকায় হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি তু স্বাতিমাঃ কর্ত্তৃত্বশ্চৈব বাধেন হত্বত্বাযোগাৎ ।
দণ্ডপটবং কর্ত্তৃত্বানুভূতাবপি হননক্রিয়ায়াঃ প্রবৰ্ত্তকস্ত রাগদ্বेषাদেবভাবাচ্চ । এতেনাত্মন-
স্তাৎস্বিকমৰ্ত্ত্বত্বং ভাবয়তা কৃতং কৰ্ম্মাত্মাত্মিককর্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তঃ স্বফলং প্রাপ্তোক্তুঃ নাইতীতি
দর্শিতম্ । ন হি রজ্জুসৰ্পে রজ্জুবুদ্ধিং কৃত্বা প্রহরতঃ সৰ্পকোভঙ্গং দংশনাদিফলং ভবতি, সৰ্পে তু
তথাকুর্ত্ততত্ত্ববতোব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপপাদনোপযোগী
আত্মনোইককর্ত্ত্বোপপাদনপ্রকারঃ ; অত্রাহ সাংখ্যঃ—যুক্তং পৃথৈতে তস্ত চেতব ইতি
যচ্চোক্তং ন হস্তীতি তন্ন শ্যামহে, না হুপরিগামী চেতনঃ পারস্পন্দাত্মকস্ত কাৰ্য্যকাৰ্ণিভেদেন
ত্রিবিধস্ত কৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তা ভবতীতি বক্তুঃ যুক্ত্যে । যন্ত, ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃহুমুক্তমপি
প্রত্যাখ্যাতং তন্ন যুগ্মামহে । নহি কুলানাদয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীনিরীকর্ত্তৃয়াস্তি কিঞ্চ
ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ । অতথা ভোক্তৃগাম্যভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃতিরিত্যপত্ততি । এবা
প্রধানমাত্রাভূতাঃ কৰ্ত্ত্বাদয়ঃ পুরুষস্ত ভোগোপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সৰ্ব্বাপি কৰ্ম্মাপি নিরীকর্ত্তৃয়াস্তি
তস্যাং পুরুষস্ত ভোক্তৃস্বভাববাদকর্ত্তৃত্বানুসঙ্গানপূৰ্ব্বকমপি কৃতং কৰ্ম্ম ভোক্তৃবশত্বেব ভোক্তব্য-

তাৎপর্য—প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না ; সুতরাং
প্রকৃতির বধ করায় আত্মার বধ করা হইতে পারে না, কিংবা প্রকৃতির ব্যাপারে আত্মার
বধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভাষ্যতত্ত্বাবদীপঃ

বিতি দাত্তিকত্যাগেহি কৰ্ম্মাৰোপবচনমঙ্গতমিতি । অত্র প্রতিবিধন্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি । জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকৃত্ততে বস্তুতত্ত্বমেনেনি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজ্ঞো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্তমানোহতীতো বা । জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ । পরিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীৰূপো যো ভোক্তেত্যাচ্যতে । এবংরূপপ্রকারত্রয়বতী ত্রিবিধা কৰ্ম্মণাক্ষোদনা । ত্রয়ং সমুচ্চিতং সং কৰ্ম্মণি প্রবর্তকমিত্যর্থঃ । সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতরি বা জ্ঞানে প্রবৃত্ত্যাহুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতরি চ সতি দেশকালবাবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্ত্যাহুপপত্তেঃ । সত্যপি সংস্কারাত্মকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি স্মৃপ্তৌ প্রমাত্রভাবেৎ প্রবৃত্ত্যাদর্শনাদেতত্রয়ঃ ত্রিভুগুবিষ্টঃ ভবদত্তোক্ত্যাপেক্ষং সং হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কাৰ্য্যং জনয়িত্বা হানাচ্ছক্লে ব্যাপারে প্রবর্তয়তীতি কর্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ । চোদনেতি কর্ত্তরি মন্দ্যাদিন্যুপ্রত্যয়াস্তুত্বেন চোদনা-
নম্বঃ কর্ত্তবাচী । লিঙ্গং ত্বষিবক্ষিতং লিঙ্গমশিত্যং লোকাশ্রয়ছিন্নিত্যেতি বা । ত্বথা করণমিচ্ছিন্নং কৰ্ম্ম তেন বৎক্রিয়মাণঃ বিবয়গ্রহণম্ । কর্ত্তা পূর্ব্বোক্ত এব পরিজ্ঞাতা এতত্রয়ং সমুচ্চিতং সং কৰ্ম্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মণ ঐক্ষিততমস্ত ভোগান্ত সংগ্রহঃ সংগৃহতেহশ্মিরিতি সংলগ্নবাহকং ভোক্তেত্যর্থঃ । সত্যপি ভোক্তরি করণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাৎ ক্রিয়াদাস্তাশ্রয়ং বিধা স্বরূপালাভাশ্রয়ন্ত করণং বিনা ভোক্তৃহাদকর্ত্তৃত্বাহুপপত্তেঃচৈতত্রয়ং মিলিতং সং ভোক্তেত্যাচ্যত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্মরনীষিণঃ” ইতি । ইন্দ্রিয়ং প্রসিদ্ধম্ । মন ইত্যেনে বুদ্ধিরেব গৃহতে । যুক্তিমিচ্ছিয়দ্বারা মন্তে-
র্ভোগেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া । ইন্দ্রিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইন্দ্রিয়মনোযুক্তমিতি
বৈশেষিকবক্তব্যঃ । এতত্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহ্মরনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ । এবং হি শ্রুতি-
নৃত্যোৰ্য্যাখ্যানে তয়োর্মূলমূলিভাবে যুক্ত্যতে নান্তথা । তথা চ কর্ত্ত্বং ভোক্তৃ রূপামাত্মগণ-
পতিতত্বাত্তোক্তৃং ভোগকর্ত্ত্বমিতি নির্বচনাদ্যঃ কর্ত্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-
মকর্ত্তাভোক্তেতি চাহুসম্ভানপূর্ব্বকং কৰ্ম্মণি কুৰ্ব্বতঃ কর্ত্তৃভোক্তৃভুক্ততঃ কৰ্ম্মলোপো নাতীতি
সিদ্ধম্ । ভাষ্যন্ত চায়মেবার্থঃ—যে তু করণং ক্রিয়ায়াঃ সাধকতমঃ দশবিধঃ বাহ্যং মনোবুদ্ধি-
রূপমাস্তরং কৰ্ম্ম কর্ত্তুরীক্ষিততমং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানমুৎপাद्यমাণাং বিকাৰ্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কৰ্ম্মে প্রবর্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ায় আশ্রয়ও
প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কৰ্ম্ম ও কর্ত্তা । ১৮।

তাৎপর্য্য--ঘটের জ্ঞান না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি হয় না ; সুতরাং ঘটের জ্ঞান
একটি ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক । জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট করিতে
প্রবৃত্তি জন্মে না ; সুতরাং জ্ঞেয় ঘট একটি ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক । আ' ঘটের জ্ঞাতা
না থাকিলে কাহার প্রবৃত্তি হইবে ; অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটি ঘট করিবার প্রবর্তক ।
তার পর, করণ—দণ্ডচক্রাদি, কৰ্ম্ম—ঘট এবং কর্ত্তা—কুস্তকার, এই তিনটীই সম্বন্ধবিশেষে
ঘটক্রিয়ার প্রধান আশ্রয় । তবে অপাদান, সম্প্রদান ও 'অধিকরণ ক্রিয়ার গৌণ আশ্রয়
বলিয়া সেগুলির উল্লেখ করা হইল না । ১৮।

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছূ তান্ধপি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিবাতিরেকণায়নো গুণসম্বন্ধো নাস্তীতি দর্শয়িতুং প্রকারীনাং আনাদীনাং ত্রৈবিধ্যমাহ—জ্ঞানমিতি । গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাসি সম্যক খ্যায়ন্তে উচ্যন্তে অস্মিন্নিতি গুণসংখ্যানে সাংখ্যাশাস্ত্রং তস্মিন্, গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কৰ্ম ক্রিয়া চ, কৰ্ত্তা ক্রিয়ানিষাদকচ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে । তান্ধপি আনাদীনি যথাবৎ শূ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্নিধম্ । কৰ্ত্তা কারকান্তরপ্রয়োজকশ্চিদৃষ্টিগ্রহিঃ । এতদ্রয়ং কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্মাশ্রয়ঃ কৰ্ত্তেত্যর্থঃ । তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ । জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ । পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাত্মনো ভোক্তা । এতদ্রয়ং কৰ্মণি প্রবর্তকমিতি ব্যাচক্ষতে । তেষামপ্যাখ্যা ন কৰ্ত্তা নাপি সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতে: প্রবর্তক ইত্যেবাশয়ঃ । তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানস্ত বক্ষ্যমাণসাত্বিকাদিভেদানর্হস্ত ঘটাদিরূপস্ত কৰ্মণঃ কৰ্ত্তৃকোচৌ প্রবেশাযোগঃ । তস্ত ক্রিয়া-শ্রয়ত্বমত্রবিবক্ষ্যাৎ প্রকৃতে তৎকথনানুপযোগ্যস্ত স্পষ্টঃ । তথাস্থাকন্ত ঘটাদিব্যাপক-ক্রিয়ায়াঃ কৰ্মধৰ্মব্যাচ্যং মুখ্যম্ । কৰ্ত্তৃকোচিপ্রবেশচ ক্রিয়াক্রিয়াবতোধর্মধর্মিণোরভেদা-পেক্ষয়া যুক্ত্যতে । তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়েতি মতে ক্রিয়াক্রিয়পেছম্বিন্ প্রবর্তকজ্ঞানান্তরতা-পেক্ষেতি তত্রতত্রাগতান্ত্রাপেক্ষেত্যনবস্থা দুনিবারা ॥১৮॥ পূর্বস্মোকোক্তে জ্ঞানাদিবট্টকে পরিজ্ঞাতা কৰ্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পঞ্চ, তেষাং সর্বেষাং প্রাকৃতভেদেন ত্রিগুণাত্মন্যে প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জড়য়োর্ঘটকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রাণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং বিবরীতুং প্রতিজ্ঞানীতে—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং কৰ্ম কৰ্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতঃ ত্রিধা ন তু জ্ঞেয়করণে । গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যদ্যপি তত্রৈকান্ত্যং প্রমদায়াং ভর্তৃ: স্বং জায়তে তং প্রতি তস্তাঃ সর্বোদ্ভূতত্বাৎ । তামবিন্দতঃ প্রৈশত্বং দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্তা রজ-উদ্ভূতত্বাৎ । তস্তামেব সপত্ত্যা ঘেবস্তাং প্রতি তস্তাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ । প্রমদয়ৈব সর্কে তাবা ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণয়োঃপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্ । তথাপি প্রমদাদয় একত্ৰৈব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখেষেববিষয়া অপি ভবন্তীতি পূর্বোক্তব্যবহার্য নির্মূলত্বাৎ । প্রীতাদীনাম্ কৰ্ত্তৃসমবায়িতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূতারাঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যা-জ্ঞানককং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তয়োঃবিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে । অক্ষবর্ধঃ

অর্জুন । সাংখ্যাশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কৰ্ত্তা—এই তিনটির প্রত্যেকটিকেই সত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে । তুমি তাহাও যথাযথভাবে অবগণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য—নিজের কথার বিশেষ-প্রামাণ্যস্থাপনের জন্যই সাংখ্যাশাস্ত্রের উল্লেখ করা হইল । গুণভেদ—সত্ব, রজ ও তমোগুণের বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মৌকতে ।

অবিতক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥

পৃথক্ভেদে তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সর্কেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তজ্ঞানো জ্ঞিতজ্ঞানত্বেবিধ্যাং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ—সর্কেতি । যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষুপি, সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যন্তেষু প্রাণিষু, অবিতক্তং একস্বভাব-বিচ্ছিন্নমহুস্যাতম্, একমধিতীয়ম্, অব্যয়ং জন্মাদিবড়্ভাববিকারহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ঈক্যতে পর্যালোচয়তি, তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ—পৃথক্ভেদেনিতি । অত্র স্থানী পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানমিতি করণে কর্তৃত্ব-মারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ । তুশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানেভেদস্তোতনর্থঃ । তথা চ যজ্জ্ঞানং যেন জ্ঞানেন, সর্কেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যন্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্ভেদে হেতুনা, পৃথগ্বিধান্ দেবত্বমাত্মত্বাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহুন্ আত্মানঃ, বেত্তি মাতৃষো জানাতি, তজ্জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥২০॥ এবং জ্ঞানাদিত্রয়স্ত ত্বেবিধ্যা বক্তুঃ প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্বেবিধ্যাং তাবদাহ—সর্বভূতেষু। যথা বটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবৰ্ত্তমানেষু তদ্বিবেকং কাকনমেবেদমিতি পশ্যতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নেষুব্যয়মপরিণামিনমেকং ভাবং চিন্নাত্তরূপমৌক্যতে সর্বং ব্রহ্মৈবেদমিতি পশ্যতি তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি ; ঐকাত্ম্য-জ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসম্ভবমাহ—পৃথক্ভেদেনিতি । যৎ পৃথক্ভেদে ভিন্নত্বেন জ্ঞানং তদ্রাজসমিতি সঙ্কল্পঃ । পৃথক্ভেদেনোত্যন্তবিবৃণোতি । সর্কেষু ভূতেষু পাক্ভৌতিকত্বেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ স্থরনরতিথ্যকৃৎস্বাবরত্বভেদেন নানাত্বানি বহুবচন-মত্যন্তভেদপ্রদর্শনার্থম্ ; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষুপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্ যজ্জ্ঞানং বেত্তি বিষয়ীকরোতীতি । যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাসি পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্তৃত্বোপচারো বোধ্যঃ । তেনাত্মনাং পরস্পরভেদত্তেবামীষগ-ভেদত্তেভ্য ঈশ্বরাদগ্নোত্তমতচ্চ জড়বর্গস্ত ভেদ ইত্যন্যোপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কৃত্যর্কিকাণাং

মানুষ য়ে জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন, অদ্বিতীয় ও জন্মাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য্য—হুলের মালার প্রত্যেক ফুলটিতে যেমন ঐকগাছি সূতা সঙ্কল থাকে, সেইরূপ জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সঙ্কল আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান । এই জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্নু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্যো সত্তমহৈতুকম্ ।

অতস্বার্থবদল্লক তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগেষ্বতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রাপ্সুনা কৰ্ম যত্নং সাত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসং জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি । তুশসো রাজসজ্ঞানভেদদ্ব্যোতনার্থঃ । যৎ জ্ঞানম্, একস্মিন্নপি কার্যো ভূতজ্ঞে স্থলদেহে পার্শ্ববপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সৰ্ববিষয়কমিব, সত্তম্ ‘অয়ং দেহ এবাস্মা ইয়ং প্রতিমৈব দৈবরঃ’ ইত্যাদিরূপেণ নয়ক্ষণকাদোনাং দেহান্তর্গতো দেহশরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আত্মেব বা দৃঢ়ং স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতস্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্লং অল্লবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্, তামসমুদাহৃতং মনৌষিতিঃ ॥২২॥

ইদানীং কৰ্মণাং ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকং কথ্যাহ—নিয়তমিতি । যৎ কৰ্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্, সঙ্গোহত্মাভিমানসম্পর্কস্তত্রহিতম্, অরাগেষ্বতঃ অনেন কৰ্মণা ধনং লপ্যো ইত্যেবমাদৌচ্ছা রাগঃ অনেন কৰ্মণা শত্রুং হনিষ্যামি ইত্যেবাদৌচ্ছা ধ্বংসঃ তদুভয়রাহিত্যেন, অফলপ্রাপ্সুনা তত্তৎকৰ্মফলভূতস্বর্গাশ্লিষ্পুনা কত্রী কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কৰ্ম, সাত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্নু জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্যো দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেত্যাবানবাস্মা দৈবরো বেতি সত্তমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরুপপত্তিযুক্তম্, অতস্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্ । অল্লং তুচ্ছবিষয়বাদল্লকসম্বাচ, যদেবদ্ব্যুতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥ অথ কৰ্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাদিনা । নিয়তং নিত্যং সঙ্গ-রহিতমভিমানবর্জিতং রাগ ইষ্টে শ্রীতিষে বোধনিষ্টে শ্রীতিস্তাত্ভ্যাং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরি-হারার্থং কৃতং রাগেষ্বতঃ কৃতং তদগ্গদরাগেষ্বতঃ কৃতং নিকামমিত্যর্থঃ । ফল চ পৌরতে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমনাত্মবস্ত তদগ্গদফলসমনাগন্তকং পরিপূর্ণমবিনাশি আত্মতত্ত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—স্রমজ্ঞান ; হৃত্যং ইহা বন্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

‘এই শরীরটাই আত্মা’ এবং ‘এই প্রতিমাবানিই পরমেশ্বর’ এইভাবে কোন একটা শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান, সর্ববিষয়ের জ্ঞায় সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্ল বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যন্তু কামেন্সুনা কৰ্ম সাহকারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥

অনুবন্ধঃ ক্রয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যতে কৰ্ম যন্তত্তামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং কৰ্মাহ—যদিতি । কাম্যস্ত—ইতি কামা অতীষ্টকালানি তান্ আশুং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তেন, পুনঃ সাহকারেণ অশ্বমেধেন যস্যো শক্রন্ জেত্বামীথং গৰ্জদহিতেন বা কত্রী, বহুল আয়াসঃ শ্রমে যস্মিন্ তৎ বহুলায়াসং যৎ কৰ্ম তু ক্রিয়তে ; তৎ কৰ্ম, রাজসমুদাহৃতম্ উক্তং স্থধীতিঃ ॥২৪॥

তামসং কৰ্মাহ—অনুবন্ধমিতি । অনুবধাতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং তম্, ক্রয়ং শক্তেরর্থস্ত চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্ পৌরুষং নিজশক্তিক্, অনপেক্ষ্য অপৰ্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, যৎ কৰ্ম, আরভ্যতে, তৎ কৰ্ম তামসমুচ্যতে । দুৰ্য্যোধনস্তেদং বৃদ্ধ-মিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্সুনা কৃতং বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মসাত্বার্থং যজ্ঞাদেবিনিয়োগাৎ, তৎকৰ্ম সাধিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যন্তু কামেন্সুনা ফলাধিনা সাহকারেণ যদপি সাধিকোহপ্যনাত্মনিং সাহকারন্তথাপ্যাহমেব কৰ্মকুশলো মহান শ্রোত্রিয় ইত্যভিমানোহহকারন্তত্বতা সাহকারেণ বাশকল্যার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকরং তৎ কৰ্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥ অনুবধাতে-হেনেনেত্যনুবন্ধঃ কলম্ । ক্রয়ং শক্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্ । হিংসাং পরপীড়াম্ । পৌরুষং ষাসামর্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কৰ্ম তত্তামসমুদাহৃতম্,

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহঙ্কারের সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না করে, সেই কৰ্মকে সাধ্বিক কৰ্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য—এইরূপ সাধ্বিককৰ্মে মনের রাগদ্বेषাদি তিরোহিত হওয়ার মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহঙ্কারযুক্ত হইয়া বহু পরিশ্রমে যে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ার জ্ঞান জন্মে না ; হৃক্তরাগ বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্রয় ও অর্থক্রয়, পরপীড়া এবং আপন শক্তির পর্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কৰ্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমম্বিতঃ ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যানির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সলুৰ্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকাম্বিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ শুকঃ শঠো নৈকৃতিকোহলসঃ ।

বিবাদী দৌৰ্ব্বসূত্রী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা কৰ্ত্তৃত্বৈবিধ্যাং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কৰ্ত্তারমাহ—মুক্তেতি । মুক্তস্ত্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তি-
র্ধেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কারবহিতঃ, ধৃতিধৈৰ্য্যম্ উৎসাহ উজ্জমশ্চ তাত্ভ্যাং
সমম্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কৰ্ম্মফলশ্চ নিষ্পত্ত্যানিষ্পত্ত্যোঃ, নির্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ষবিষাদশূন্যশ্চ কৰ্ত্তা,
সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসঃ কৰ্ত্তারমাহ—রাগীতি । রাগী কামাহুলচিত্তঃ, অতএব কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ কৰ্ম্মফলাভার্থী,
লুপ্তঃ পরজব্যাপ্তিলাবী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আত্মনি মনসি যশ্চ সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ,
কৰ্ম্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকাম্বিতশ্চ কৰ্ত্তা, রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৫॥ কৰ্ত্তৃত্বৈবিধ্যামাহ—মুক্তেত্যাदिना । মুক্তসঙ্গস্ত্যক্তাভিনিবেশঃ । অনহংবাদী পূৰ্ণো-
ক্তাহঙ্কারোক্তিবহিতঃ । ধৃতিঃ ধৈৰ্য্যম্ । উৎসাহঃ সাধয়িত্বাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ । তাত্ভ্যাং
সমম্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কৰ্ম্মণ আরক্ৰন্তেতি শেষঃ । নির্বিকারো হর্ষবিষাদশূন্যঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক
উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ । অতএব কৰ্ম্মণঃ ফলং প্ৰেপ্সতীতি কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ ।
লুপ্তঃ পরজব্যাদৌ সজ্ঞাততৃষ্ণস্তীর্থাদৌ বা জব্যাপরিত্যাগী । হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরম্ভাবঃ ।
অতচিৰ্বাহান্তঃশৌচবজ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকাম্বিতশ্চ যঃ কৰ্ত্তা স রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন ছুঁছোঁধনের এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিহীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও
অসিদ্ধিতে নির্বিকার কৰ্ত্তাকে সাত্ত্বিক কৰ্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিহীন এবং
ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কৰ্ম্মফলার্থী, লুপ্ত, হিংস্রম্ভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও
ফলাসিদ্ধিতে শোকাম্বিত কৰ্ত্তাকে রাজসঃ কৰ্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অতচিশব্দে আত্যন্তরিক অপবিত্র ধরায়াইবে না । কারণ, রাগী ও
হিংসাত্মকসেই আত্যন্তরিক রাগ ও ঘেব পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আত্যন্তরিক অপবিত্র
হয় ; ইত্যথা এ স্থানের অতচিশব্দের অর্থ—মানাদি না করার বাহিরেও অপবিত্র ॥২৭॥

বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব গুণতদ্বিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্স্থেন ধনঞ্জয় ! ॥২৯॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসঃ কৰ্ত্তারমাহ—অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ কৰ্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুণজনাস্থিকোহপি অনবনতঃ, শঠঃ চলকারী, নৈকৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কৰ্ত্তব্যোষণি অপ্রবৃত্তঃ, বিবাদী সৰ্ব্বদা শোকপরায়ণঃ, দীৰ্ঘসূত্রী স্বল্পকালসাধ্যকৰ্ম্মণো দীৰ্ঘকালে ন সাধকঞ্চ কৰ্ত্তা, তামস উচ্যতে । এতেন কৰ্ত্তৃস্বৈবিধ্যেন জাতুয়পি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈৰ্য্যয়োয়পি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞানীতে বুধেরিতি । হে ধনঞ্জয় ! অশেষেণ সাকল্যেন, পৃথক্স্থেন হেয়োপাদেয়বিবেকে ন চ যয়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সবাধিগুণভেদাৎ, বুধেরন্তঃকরণবিশেষত্ব, ধৃতৈধৈৰ্য্যত্ব চ, ত্রিবিধং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণার্হো বুধেত্বৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকীং বুদ্ধিমাহ—প্রবৃত্তিমিতি । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ, স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কৰ্ত্তব্যোপচারেণৈবমুক্তিঃ, যয়া বুদ্ধোত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিঃ সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতম-কৰ্ত্তব্যম্ কৰ্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কামানিষিদ্ধকৰ্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিতানৈমিত্তিককৰ্ম্মাদি চ তে, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জ্ঞানতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৭॥ অযুক্তোহনবহিতঃ । প্রাকৃতোহত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্খালসমঃ । স্তব্ধো দণ্ডবৎ নমতি কঠৈশ্চিৎ । শঠঃ শক্তিগহনকারী । নৈকৃতিকো বন্ধকঃ পরাবমানী বা । অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কৰ্ত্তব্যোষণি । বিবাদী সৰ্ব্বদা অবসন্নস্তাবঃ । দীৰ্ঘসূত্রী চিরকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ । য এবম্ভূতঃ স কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিগুণী ত্রৈবিধ্যেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুধেরিতি । তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টশিদ্ধাতাসঃ কৰ্ত্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাপ্তকৃতম্ । অত্র তু কেবলা বুদ্ধিবৃত্তিমতী তদীয়বৃত্তাস্তবোপলক্ষণার্থং তদ্বৃত্তিবিশেষো যুতিশ্চ ত্রৈবিধ্যেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যজ্ঞেত স্বর্ণকামো ন সুরাং

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিবাদশীল এ দীৰ্ঘসূত্রী কৰ্ত্তাকে তামস কৰ্ত্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ত্তার এই ত্রৈবিধ্য অঙ্গসারে জ্ঞাতব্যও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অৰ্জুন ! সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈৰ্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয় ; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—প্রকার জ্ঞায় বুদ্ধি এবং যুতিরও তিন প্রকার ভেদ আছে ; যথা—সাত্বিকী রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী যুতি ॥২৯॥

যয়া ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মঞ্চ কাৰ্য্যাকাৰ্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজান্নাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩১॥

অধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সৰ্ব্বার্থান্ বিপরীতাঃ চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! তামসী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাংস—যয়েতি । হে পার্থ ! যাহাযে যয়া বুদ্ধ্যা, ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মক, কাৰ্য্যক অকাৰ্য্যক কৰ্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজান্নাতি সন্দেহান্ন্দ্বৈতৈব ব্ৰূয়াৎ ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাংস—অধৰ্ম্মমিতি । অত্রাপি বা বুদ্ধিরিতি স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্তৃছোপচারণোক্তম্ । যয়া বুদ্ধোক্ত্যর্থঃ । হে পার্থ ! তমসাবৃত্তা তমোগুণেনাবৃত্তপ্রকাশশক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধৰ্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রাবহিতং ধৰ্ম্মমিতি, সৰ্ব্বার্থান্, সকলবিষয়ান্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবৈদিত্যাদিরূপে । কাৰ্য্যং কৃতিসাধ্যং শৰ্গাদি । অকাৰ্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্য-বস্তুনী উক্তে । ভয়াভয়ে কাৰ্য্যাকাৰ্য্যনিমিত্তে । বন্ধঃ মোক্ষক যা বেত্তি যয়া বেত্তীতি পূৰ্ব্ববৎ করণে কর্তৃছোপচারঃ । বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহান্ন্দ্বৈত-ত্বেন । স্পষ্টমন্তঃ ॥৩১॥ অধৰ্ম্মমিতি । বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিত্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যয়া

অৰ্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কৰ্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্তব্য কৰ্ম্ম ও অকর্তব্য কৰ্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কারণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অৰ্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধৰ্ম্ম, অধৰ্ম্ম, কর্তব্য এবং অকর্তব্য বিষয়কে অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিকভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ ভীর্ণমান করিব কি না ? ঐনিহিংসা আমার কর্তব্য কি না ? মাতৃপিতৃঃসবা করিব কি না ? পরের উপীড়ন আমার কর্তব্য কি না ? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সৰ্ব্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অৰ্জুন ! মানুষ তমোগুণাবৃত্ত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—‘তামসী বুদ্ধি’ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উল্টা । বৃথাই তামসী বুদ্ধির কাৰ্য্য । যেমন ঐনিপীড়নকে ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্য যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥

যয়া তু ধর্ম্যকামার্থান্ ধৃত্য ধারয়তেহর্জুন ! ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী ধৃতিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধৃত্যেবৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকীং ধৃতিমাহ—ধৃত্যতি । হে পার্থ ! যোগেন চিত্তৈকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্তগামিত্তা, যয়া ধৃত্য, মনশ্চ প্রাণশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ তেবাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ স্বাসপ্রসাররূপান্ শ্রবণাদিক্রিয়াণাং ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মাহুযঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ—যয়েতি । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন তত্তৎকলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাজ্ঞী তাদৃশফলাস্তরাভিলাষী সন্, যয়া তু ধৃত্য, ধর্ম্যকামার্থানেব, ধারয়তে অহুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষো-পায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীত্যাচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্য অব্যভিচারিণ্যা সমাধাহুগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্প স্বাসপ্রসারো শব্দাদিগ্রহণক যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐক্যাগ্ৰোণ বা সংযতাস্তান্তথৈব নিরোধাবস্থায়ামৈক্যাগ্ৰাবস্থায় বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্য ধর্ম্যাদীন্ ধারয়তেহহুরোধাতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্ম্যাদেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাজ্ঞী চ ভবতি

অর্জুন ! মাহুয চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্তগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্যগুলি যোগের অহুকূলে স্থাপন করে, সেই ধৃতির নাম—‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ঐশ্বর্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে । মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ বলে । সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য—স্বাস ও প্রসার এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য—শ্রবণ ও দর্শন প্রভৃতি যোগের অহুকূলে চলিতে থাকে ; এ হেন ধৃতির নামই ‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

মাহুয পূর্বপূর্ব ফলভোগ করায় পর পর ফলভোগের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম, কাম ও অর্থের অনুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে ‘রাজসী ধৃতি’ বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্মাদিকলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে ; কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।
 ন বিমুক্তি দুর্মেধা ধৃতিঃ সাতামসী মতা ॥৩৫॥
 স্খং দ্বিদানৌ ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ।
 অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তৃকং নিগচ্ছতি ॥৩৬॥
 যন্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেহমুতোপমম্ ।
 তৎ স্খং সাত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসী ধৃতিমদাহরতি যয়েতি । দুর্মেধাঃ পরমপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্য, স্বপ্নং, নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়সুখমন্ততাক, ন বিমুক্তি ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইং প্রকৃষ্টাকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায় তৎফলস্ত স্খস্তাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্বিকং সুখমভিধতে ভাষ্যং যুগ্মকেন । স্খমিতি । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীচ্ছ মে মম সকাশাৎ, সাত্বিকাদিতেষে নৈব ত্রিবিধং স্খং শৃণু । যত্র সমাধিস্থখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদিপোনঃপুত্তাৎ, রমতে মাহুযঃ পরিতৃপ্তিং লভতে ; সাংসারিকাণাং বহুনাং দুঃখানাম্ অন্তমবসানক, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি ; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিস্থম্, অগ্রে যোগাক্রান্ত্যাসারভে, বিষমিব বহুলায়ান্তরা দাক্ষণদুঃখাস্বকমিব, পরিণামে সকলযোগাক্রান্তানপরিণাককালে, অমুতোপমম্ অল্পভবতি ; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাশ্রয়বিষয়কং জ্ঞানং তন্তাঃ প্রসাদাদহুগ্রহাক্রান্ত ইতি তত্তাদৃশম্, তৎ স্খম্, সাত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্শ্ব ! রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্ । ভয়ং ভ্রাসম্ । শোকং প্রসিদ্ধম্ । বিষাদং বিষম্বতাম্ । মদমশাস্ত্রীয়বিষয়সেবয়া চিন্তিত্ত বিবশস্বম্ । এতায় বিমুক্তি ধারয়ত্যেব যয়া ধৃত্য সা ধৃতিঃ পার্শ্ব ! তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাক ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্ত স্খস্ত ত্রৈবিধ্যমাহ—স্খং দ্বিভাষ্যাদিনা । অভ্যাসাৎ পোনঃপুত্তেন সেবনাৎ যত্র সাত্বিকে রাজসে তামসে বা স্থখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া রত্যা দুঃখস্ত পুত্রশোকাদেয়প্যত্যন্তমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ স্খং ত্রিবিধং শৃণু ; যয়া স্বরমপার্যঃ সাত্বিকস্থত্বে লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিস্থখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়সুখ ইব বাগাৎ দুঃখাস্তং মোক্ষকং নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যন্তৎপ্রসিদ্ধং সৰ্ব্বপ্রাপিপ্রোমাশ্রমম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়সুখমন্ততা ত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—‘তামসী ধৃতি’ ॥৩৫॥

তাৎপর্য—মাহুয এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সৰ্ব্বদা অকৰ্ম্মণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতজ্যেষ্ঠ অর্জুন ! তুমি এখন আমার নিকট তিন প্রকার স্তরের কথা অবগত কর । মাহুয বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিস্থখে বিশেষ আরাম

(৩৫)....ধৃতিঃ সা পার্শ্ব ! তামসী ইতি পাঠান্তরম্ ।

ভাষ-১২ (১৮)

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্যন্তদগ্রেহমুতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ স্বখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

যদগ্রে চানুবন্ধে চ স্বখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিদ্রালস্তপ্রমাদোথং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং স্বখমাহ—বিষয়েতি । বিষয়াণাং শূকচন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যপদার্থানাং ইন্দ্রিয়াণাং সংযোগজ্ঞাতমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ স্বখম্, অগ্রে ভোগকালে, অমুতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীৰ্যাদিনাশকতয়া কচিৎ কচিৎ পাণজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ স্বখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং স্বখমুদাহরতি যদিতি । নিদ্রা সৰ্বক্ৰিয়বিশ্রামঃ আলস্তম্ ইন্দ্রিয়াণাং বন্দ-
ব্যাপারঞ্চ প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেষা উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তত্তোক্তম্, যৎ স্বখম্,

ভারতভাবদোপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়স্পন্দনিরোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্ত পশোরিব জায়মানম্, বিব-
ম্বিবাভিত্তীতবেদনাকরম্; পরিণামে সাত্ত্বিক্যা বৃত্ত্যা নিরুদ্ধাস্থ মন-আদিক্রিয়াস্ব অমুতোপম-
মত্যাহ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বৈন্তব বৃদ্ধেঃ প্রসাদো নৈর্দ্বন্দ্ব্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তন্মাদাবি-
ভূতং ন তু বিষয়সঙ্কলং নিদ্রালস্তাদিভ্যং বা তৎ স্বখং সাত্ত্বিকং শ্রোতম্ ॥৩৯॥ রাজসং
স্বখমাহ—বিষয়েতি । অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিয়োগকালে ইহামুত্র চ
দুঃখপ্রদম্ ॥৩৮॥ অগ্রে আবর্ত্তে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকরম্ আত্মনো বৃদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আর সেই যে স্বখকে
প্রথমে বিষের তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ করে, পরমাত্মজ্ঞানের
অনুগ্রহসম্ভাত সেই সমাধিস্বখকে সাত্ত্বিক স্বখ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য—যম ও নিয়মপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় বলিয়া
প্রথমে অবস্থায় যে স্বখটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অত্যন্ত
হইয়া গেলে যে স্বখটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মাহুয মনে করে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়,
সেই স্বখই সাত্ত্বিক স্বখ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও ভগৎপ্রসিদ্ধ যে স্বখ
প্রথমে অমৃতের, তুল্য এবং পরিণামে বিষের সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই স্বখকে
রাজস স্বখ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য—অকনালিঙ্গনাধিনিবন্ধন যে স্বখ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন করে,
পরে কিছু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাণ্ডা উৎপাদন করে বলিয়া
দুঃখের কারণ হয়; সুতরাং সে স্বখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিষের সমান; অভাব
বিবেকীয় তাহা ভাগ করাই উচিত ॥৩৯॥

ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্মাত্তিভিষ্ঠ'গৈঃ ॥৪০॥

ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরস্তপ ! ।

কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈশ্চ'গৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অহুবন্তে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিদ্রাকালে জাগ্রদানং স্বপ্নমহুববিরয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ স্বপ্নম্, তামসমদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নহু প্রায়েণ সৰ্ব্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি ভব্যানি গুণমুক্তানীত্যাকাজ্জগামাত্মাতিরিক্তানাং সৰ্ব্বেষামেব জগদ্রব্যাণাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ—নেতি । “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতয়োক্তবাস্তবতত্ত্বেষামুৎপত্ত্যসম্ভবাদ্র প্রকৃতিপদং তদৈষম্যাবস্থাপরম্ । তথা চ প্রকৃতেতদ্বৈষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোরূপৈঃ ত্রিভিষ্ঠ'গৈঃ, যৎ সত্ত্বং ভব্যম্, মুক্তং বিহীনং ত্রাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মাহুবাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি ; আত্মাতিরিক্তানাং সৰ্ব্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো নিদ্রাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহরত্যাক্রম্যপি সংগৃহ্ণ—ন তদন্তীতি । সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদমুপলক্ষণং জড়স্যপি সৰ্ব্বত্র ত্রিগুণবিকারত্বাৎ । প্রকৃতিজৈর্মুক্ত্যাত্মরী-ধর্মাধর্মসংস্কারজৈর্ময়াপ্রভবৈবা । শেখঃ স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারার্থমসঙ্গশ্রোণে জিহ্বা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোহসঙ্গত্বোপপাদনায় ক্রিয়াকারকফললক্ষণত্বং সঙ্গত্বং সংসারস্ত ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্ । ন হ্যাত্মানাত্মনোগুণাতীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হ্যাকাশান্তর্বন্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকালঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্, সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অথেনানীং সৰ্ব্বগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্তুমসঙ্গশ্রোণোপায়ক প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমাত্রভতে—ব্রাহ্মণেত্যাদিনা । শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানদিকারাৎ । প্রবিভক্তান্তসকীর্ণানি । ভজ

নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ ইহাতে উৎপন্ন যে সুখ প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই সুখের নাম—‘তামস সুখ’ ॥৩৯॥

তাৎপর্য—নিদ্রার সময়ে, আলস্যের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা সুখ হয় ; কিন্তু সে আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অহুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য—একমাত্র আত্মাই নিগুণ, তন্নিহ্ন জগতের সমস্ত পদার্থই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে ; অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পৃথিব্যা অপি সৰ্কে পদার্থা যদি সত্বাদিশুণসম্প্রাপ্তত্বা মানবা অপি তর্থেব হ্যাঃ ।
তথা চ সতি ভেষু তত্ত্বগুণজ্ঞানং কেন কেন লিঙ্গেন সম্ভবতীত্যাহ—ব্রাহ্মণেতি । হে পরব্রহ্মণ !
স্বভাবানাং সাংখ্যিকানুভবান্নানং প্রভব উৎপত্তির্বেত্যাভ্যন্তঃ, শুণৈঃ সম্ভবজন্তমোভিঃ তত্ত্বদহস্যারে-
ণেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশো বৈশ্যাস্ত তেষাং শূদ্রাণাঞ্চ, কৰ্ম্মাণি বক্ষ্যমাণশমাদীনি,
প্রবিভক্তানি মর্দৈব প্রবিভজ্য নিরূপিতানি । এবঞ্চ “চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ”
ইতি প্রাপ্তস্তেনাপি সহস্র একবাক্যতাপি হৃদয়ত্বা । তত্ত্বগুণবৈশিষ্ট্যঞ্চ তত্রৈবোক্তম্ ।
পূৰ্ব্বার্ধে শূদ্রপদেন সমাকরণং শূদ্রাণাং ব্রাহ্মণাদিভিঃ সহ বর্ণাশ্রমসাধন্যেহপি বিজ্ঞানাতাবেন
বৈধৰ্ম্ম্যজ্ঞাপনার্থম্ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুমাহ—স্বভাবপ্রভবৈবশুণৈঃ স্বভাব দৈবরস্তু প্রকৃতিশ্রুতিগুণাশ্রয়িকা সৈব প্রভবো হেতুর্বেবাং
গুণানাং তে স্বভাবপ্রভবাত্তৈঃ । যথা ব্রাহ্মণস্বভাবস্ত সম্ভবশ্চ এব প্রভবঃ শাস্ত্রদ্বাং । ক্ষত্রিয়-
স্বভাবস্ত সযোপসর্জনং রজঃ দৈবরস্বভাবদ্বাং । বৈশ্যস্বভাবস্ত তম-উপসর্জনং রজঃ কৃষাদি-
স্বভাবদ্বাং । শূদ্রস্বভাবস্ত রজ-উপসর্জনং তমঃ শুক্রস্বভাবদ্বাং । অথবা স্বভাবঃ প্রাগ্-
ভবীয়াঃ সংস্কারস্তুপ্রভবৈব তু জাতিমাত্রপ্রভবৈঃ পক্ষিণাম্যাকাশগমনবৎ । অন্তএব জাত্য-
ন্তরব্যাবৃন্তানাং ধর্ম্মাণাং শমাদিষু পাঠো ন দৃশ্যতে । নহি শূদ্রাধ্যাবৃন্তং ত্রৈবর্ণিকানামধ্যায়না-
দিকং বা ইতরস্বভাবাবৃন্তং ব্রাহ্মণামধ্যাপনাদিকং বেহ পঠ্যতে ; কিন্তু সৰ্কে সৰ্ব্বজাতীয়ানাং
সাধারণা ধর্ম্মাঃ শমাদয়ো দৃশ্যন্তে । যথা হি জ্যোপাদিষু ব্রাহ্মণেষুপি শৌর্য্যাদিকং ভরতাদিষু
ক্ষত্রিয়েষুপি শমাদিকং দৃষ্টম্, এবমিতরজঃ । তন্মাদ্যশ্মিন্ কস্মিন্চিৎকর্ণে শমাদয়ো দৃশ্যন্তে স
শূদ্রোহপ্যেতৈলকগৈব্রাহ্মণ এব জ্ঞাতব্যঃ । যত্র চ ব্রাহ্মণেষুপি শূদ্রধর্ম্মা দৃশ্যন্তে স শূদ্র এব ।
তথা চারণ্যকে সর্পভূতং নহৎ প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যম্—“সত্যং দানং কমা শীলমানুশংসঃ তপো
যুগা । দৃশ্যন্তে যত্র নাগেন্দ্র ! স ব্রাহ্মণ ইতি শ্রুতঃ ॥” তথা “যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প ! বৃন্তং স
ব্রাহ্মণঃ শ্রুতঃ । যত্রৈতল্ল ভবেৎ সর্প ! তং শূদ্রমিতি নিদিশ্যেৎ ॥” ইতি । জাতিধর্ম্মাঙ্ক মহনা
দশিতাঃ—“অধ্যাপনং চাধ্যয়নং যজ্ঞনং যাচনং তথা । দানং প্রতিগ্রহকৈব ব্রাহ্মণানা-
মকল্পয়ৎ । প্রজ্ঞানাং রক্ষণং দানমিচ্ছাধ্যায়নমেব চ । বিবয়েষপ্রসক্তিক্ষ ক্ষত্রিয়স্ত সমাদিশৎ ॥
পশুনাং রক্ষণং দানমিচ্ছাধ্যায়নমেব চ । বশিক্ৰপণং কুসীদঞ্চ বৈশ্যস্ত কৃষিমেব চ ॥ একমেব
তু শূদ্রস্ত প্রভূঃ কৰ্ম্ম সমাদিশৎ । এতেষামেব বর্ণানাং শুক্রযামনশ্রয়য়া ॥” ইতি । তন্মাং
শমাদয়ো যত্রাব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণে বা দৃশ্যন্তে স এব ব্রাহ্মণ ইত্যত্র বিবক্ষিতম্ । “যে যে
কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে পরা”মিত্যত্র তু মনুজাত্যধ্যাপনাদীন্তেব স্বকৰ্ম্মাণি গ্রাহ্যানি

শক্রতাপন অর্জুন ! সাংখ্যিকপ্রভৃতি অবস্থার উৎপাদক সম্ভবপ্রভৃতি গুণ
অনুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের কৰ্ম্মগুলি আমি বিভক্ত করিয়া
দিয়াছি ॥৪১॥

তাপর্য্য—ব্রাহ্মণাদি-জাতি-বিভাগও গুণ এক এই কৰ্ম্ম অনুসারে হইয়াছিল, ইহা
“চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ” এই স্থানে বলা হইয়াছে ॥৪১॥

শমো দমস্তপঃ শৌচং কাস্তিরাজ্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকৰ্ম স্বভাবজম্ ॥৪২॥

শৌৰ্য্যং তেজো ধৃতিৰ্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমৌশ্বরভাবশ্চ ক্রাত্বং কৰ্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কানি তানি কৰ্ম্মাণীতাকাজ্ঞায়াং ত্রিভির্ব্রাহ্মণাদীনাম্ কৰ্ম্মাণি ক্রবন্ প্রথমং ব্রাহ্মণ-
কৰ্ম্মাণ্যাহ—শম ইতি । শমঃ অন্তরিস্ত্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিস্ত্রিয়দমনম্, তপঃ বৈধিক্ৰেশনহনম্,
শৌচং যুদ্ধলাভ্যাং বাহুং রাগবোধাদিত্যাগেন চাত্যস্তরং পবিত্রত্বম্, কাস্তিঃ কমা, আৰ্জ্জবঃ
সারল্যম্, জ্ঞানং পরমাত্মবিষয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ, বিজ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়া বুদ্ধিঃ, আস্তিক্যম্ ঈশ্বরধৰ্ম্মাদা-
বস্তিত্ববিশ্বাসঃ, এতৎ সৰ্ব্বম্, স্বভাবজং সাধিকাবস্থাজাতম্, ব্রহ্মণাং ব্রাহ্মণানাম্ কৰ্ম্ম ।
এতৎপ্রতিচারস্ত প্রাক্তনকৰ্ম্মানুসারেণ গুণব্যভিচারায় ॥৪২॥

কত্রিয়কৰ্ম্মাণ্যাহ—শৌৰ্য্যমিতি । শৌৰ্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, তেজো মানসিকী শক্তিঃ,
ধৃতিবিপত্তপি ধৈর্য্যম্, দাক্ষ্যং প্রজ্ঞাশাসনাদৌ নৈপুণ্যম্, যুদ্ধে চালি অপলায়নম্, পাজ্ঞায় দানম্,
ঈশ্বরভাবঃ প্রজাহু প্রভুত্বক্, এতৎ সৰ্ব্বং স্বভাবজং ক্রত্যাণামিদং ক্রাত্বং কত্রিয়সম্বন্ধি, কৰ্ম্ম যথাসম্ভবং
তত্ত্বংপ্রকাশাদি কার্য্যম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু শমদমাদৌনি । নহি জ্ঞানবিজ্ঞানবতোহুত্মা সংসিদ্ধির্লব্ধব্যাস্তি । তৎপ্রাক্তনদমনাদয়ো
ব্রহ্মিষ্ঠশ্চৈব ব্রাহ্মণস্ত লক্ষণমিতি দিক্ ॥৪১॥ ব্রাহ্মণকৰ্ম্মাণ্যাহ—শম ইতি । অন্তঃকরণনিগ্রহঃ
শমঃ । বাহ্যেস্ত্রিয়নিগ্রহো দমঃ । তপঃ পূৰ্ব্বোক্তং শারীরাদিতেদেন ত্রিবিধম্ । শৌচং
বাহুং যুদ্ধলাভ্যামাত্যস্তরং ভাবত্বাঃ । কাস্তিঃ কমা । আৰ্জ্জবমকৌটিল্যম্ । জ্ঞানং
শাস্ত্রীয়ং কৰ্ম্মব্রহ্মবিষয়ম্ । বিজ্ঞানং তদহুষ্ঠানানুভবাত্মকম্ । আস্তিক্যং শ্রদ্ধা । এতদ্রবকং
ব্রহ্মকৰ্ম্ম ব্রাহ্মণত্বজাত্যভিযুক্তকং কৰ্ম্ম স্বভাবজং প্রাক্তানধৰ্ম্মসংস্কারজম্ ॥৪২॥ শৌৰ্য্যং পরা-

শম, দম, তপস্তা, পবিত্রতা, কমা, সরলতা, ব্রহ্মজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান এবং আস্তিকতা
—এইগুলি ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—শম—অন্তঃকরণের দমন, দম—বহিরিস্ত্রিয়ার দমন, তপস্তা—উপবাসাদি
ক্লেশ সহ করা, শৌচ—স্নানাদিবারা বাহিরের পবিত্রতা এবং কামক্রোধাদিত্যাগদ্বারা মনের
পবিত্রতা, কমা—শক্তি থাকাসবেও অপরাধীর প্রতি উপেক্ষা করা । অপরগুলি স্পষ্ট আছে ।
অনেক ব্রাহ্মণেই ইহার যে ব্যতিক্রম দেখা যায়, তাহা পূৰ্ব্বকৰ্ম্ম অহুলায়ে গুণের ব্যতিক্রমে
ঘটিয়াছে বুঝিতে হইবে । এইরূপ কত্রিয়প্রভৃতির বেলায়ও জানিবে ॥৪২॥

বীরত্ব, তেজ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান করা এবং প্রভুত্ব করা
—এইগুলি কত্রিয়ার স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—শৌৰ্য্য বা বীরত্ব—দৈহিক বল, তেজ—মনের বল, ধৈর্য্য—বিপদের সময়েও
হির থাকা, দক্ষতা—প্রজ্ঞাপালনে নিপুণতা । অন্তগুলি স্পষ্ট ॥৪৩॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্বকর্ম্মস্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাস্বকং কর্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥

সে সে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ।

স্বকর্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥

যতঃ প্রযুক্তিভূতানাং যেন সর্ব্বমিদং ততম্ ।

স্বকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈশ্বশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ—কৃষীতি । কৃষিঃ শস্ত্রাহংপাদনাথং ভূমিকর্ম্মণাদিকম্, গবাং পশুনাং রক্ষা রক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্বকর্ম্ম । তথা পরিচর্য্যাস্বকং ব্রাহ্মণকত্রিয়বৈশ্যানাং তত্বধাক্রপং শূদ্রস্তাপি স্বভাবজং কর্ম্ম ॥৪৪॥

তত্ত্বকর্ম্মণাং ফলমাহ—স ইতি । নরঃ, যে যে স্বভাবজাত্যক্তে শমশৌর্ধাদিক্রপে কর্ম্মণি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃত্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বৈবাদিনিবৃত্তেচ্চিত্তত্ত্বজ্ঞ্যা মুক্ত্যুপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে । তাদৃশস্বকর্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদোপঃ

ক্রমঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যম্ । যুতিধৈর্য্যম্ । দাক্ষ্যঃ যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা । দান-মৌর্ধার্য্যম্ । ঈশ্বরভাব উন্ন্যাসবস্তিনাং নিয়মনশক্তিঃ । এতৎ ক্রাজং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্বশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ—কৃষীতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কর্ম্মপ্রবিভাগকনমাহ—সে সে ইতি । সে সে মধ্যাহ্নিক্রান্তেহধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কর্ম্মণ্যভিরতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নরঃ । এতদেব বিবরীতুং প্রীতিজানীতে—যেতি । সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যলগ্ন্যাসলক্ষণনৈকস্যাসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্বজাতির স্বাভাবিক কর্ম্ম ; আর ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও বৈশ্বজাতির পরিচর্য্যাও শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মহৎসাহিত্যপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কর্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে । অর্জুন ! স্বস্বকর্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মহৎসাহিত্যের শম-দমাদি কার্য্যই আপন আপন কর্ম্ম । এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিশ্চিতি ॥৪৫॥

শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ পরধৰ্ম্মাৎ স্বসৃষ্টিতাত্ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ নাশ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বাভোপায়মাহ—যত ইতি । যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধৰ্ম্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিকল্পপত্তিকারিতে, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: ; যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সৰ্ব্বং জগৎ, ততঃ সঙ্কলপেণ চিত্তপেণ চ ব্যাপ্তম্, “ঐশা বাশ্রমিদং সৰ্ব্বম্” ইতি শ্রুতে: । মানবঃ, স্বকৰ্ম্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকাৰ্যেণ, তং পরমাত্মানম্, অত্যৰ্চ্য উপাস্ত, তৎ-প্রসাদাদেব সিদ্ধি উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিশ্চয়ম্, বিদতি লভতে ॥৪৬॥

নহ্ন স্বকৰ্ম্ম চেৎ কেনচিদ্ব্যেষেণ দুষ্টং ত্রাস্তদাপি কিং তেতৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ—শ্রেয়ানিতি । বিগুণো যথাকথঞ্চিদকবিকলোহপি, স্বধৰ্ম্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কৰ্ম্ম, স্বসৃষ্টিতাত্ সৰ্ব্বাক্ষসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধৰ্ম্মাৎ অপস্বজাত্যুক্তকৰ্ম্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, যোগিণো লঘুশাকং পথ্যমিব বসকরাৎ সুস্থসেবাদ্গুৰুশাকস্তব্যাত্ । অস্বতয়া হিংসাদোষদুষ্টমপি যুদ্ধং স্বজাত্যুক্তধৰ্ম্মতয়া অবস্রমেব কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ । অথ তত্রাহিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ—স্বভাবেতি । মানুষঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দিষ্টং কৰ্ম্ম, কুৰ্ব্বন্, কিঞ্চিৎ পাপম্, নাশ্নোতি, মুখে বিধং ধারয়ন্ সৰ্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । প্রবৃত্তিঃ কায়বাক্যানোনিৰ্ব্বর্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্ধামিণঃ “যেন বাগভূতত” ইত্যাদিশ্রুতে: যেন ইদং সৰ্ব্বং দৃশ্যং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং সৰ্ব্বকৰ্ম্মণা তমত্যৰ্চ্য সন্তর্প্য সিদ্ধিং মোক্ষং বিদতি লভতে মানবঃ । মনুষ্যাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্রস্ত পরমেশ্বরে নিত্যকৰ্ম্মণা-মৰ্পণমেব মোক্ষকারিমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকৰ্ম্মণেতি বিশেষণস্ত ফলমাহ—শ্রেয়ানিতি । স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদকবিকলোহপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরং, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধৰ্ম্মাৎ স্বসৃষ্টিতাত্ সম্যগ্বিহিতাদপি ; উক্তক—“স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধৰ্ম্মো ভয়াবহঃ” ইতি । স্বভাবনিয়তং পূৰ্ব্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্ঞাতং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ কিঞ্চিৎ দোষং নাশ্নোতি বিষকৃমেবিধমিব ন দোষকরম্ । তস্মাস্তব ভৈক্যং হিংসাপুণ্ড্রমপি ন যুক্তং, কিন্তু হিংসাপুণ্ড্রোহপি স্বধৰ্ম্ম এব

যাহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও বেষপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয় ; তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয় সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কৰ্ম্মই পরম্পরাসম্বন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধৰ্ম্ম গুণবিশ্বীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কৰ্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয় ! সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্বান্নস্তা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিৰিবাবৃত্তাঃ ॥৪৮॥

অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকস্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সম্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বৰ্ঘ্যঃ সদোষঃ পরস্বৰ্ঘ্যচ নির্দোষঃ ত্রাতদা স্বৰ্ঘ্যন্ত্যক্তব্য এবত্যাহ—সহজমিতি ।
হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বজাত্যুক্তম্, কৰ্ম
জ্যোতিষ্টোমযুদ্ধাদিকং কাৰ্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদির্বা ন ত্যজেৎ । হি যস্মাৎ, আবৃত্ত্য ইত্যাবৃত্তাঃ
কৰ্ম্মানি, সৰ্বান্নস্তা দৃষ্টাদৃষ্টাৰ্খানি সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মানি, ধূমেন অগ্নিৰিব, দোষেণ জিহ্বাশ্বকতয়া যেন
কেনাপি হেয়তাবেন, আবৃত্তাঃ সংহৃষ্টা ভবন্তি । তথা চ “পরিণামতাপসংস্কারকৃত্ত্বৈখণ্ডণবৃত্তি-
বিষোধাক্ত দুঃখেবেব সৰ্বং বিবেকিনঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রেণ নানাকৃত্ত্বাচ্ছান্তো বিবেকী বিষজাতঃ
কীটো বিষমেব সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতান্ত্তাপলাভায় ধূমাবৃত্তমগ্নিৰিব
দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম্ম গৃহীয়াদিভ্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নহ সৰ্বত্রৈব কিং স্বং স্বং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—অসক্তেতি । সৰ্বত্র আসক্তিকার্য্যেষুপি
পুত্রকল্যাণাদিষু, অসক্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাৰিচ্ছিন্নমতিঃ ; জিতাত্মা বশীকৃতচিন্তঃ, ধনাদিষু বিগতস্পৃহস্ত
মুহুঃ, সম্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টাৰ্খকসৰ্ব্বকৰ্ম্মভ্যাগেন, পরমাং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠম্, নির্ন বিঘতে কৰ্ম্ম ক্রিয়া যস্মিন্,
ন নিকৰ্ম্ম পরমাত্মা তত্ত ভাবো নৈকৰ্ম্মাং মোক্ষন্তস্ত সিদ্ধিং নিপ্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ।
অতঃ সম্যাসিন এব স্বৰ্ঘ্যকৰ্ম্মনি নাস্ত্যাবৃত্তকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ । স্বৰ্ঘ্যভেন বিহিতেহস্মিন্নগ্নীষোমীয়শখালন্তে ইব কৃত সতি ন কিঞ্চিৎপ্রসঙ্কো-
হন্তীত্যর্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্রান্তং কৰ্ম্ম সদোষঃ হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

তাৎপর্য্য—স্বয়ং লোকের সেব্য বলকর গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন
রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরস্বৰ্ঘ্য অপেক্ষা নিগুণ স্বৰ্ঘ্যও মানুষের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া
তাহাই দেব্য ; অতএব অর্জুন ! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বৰ্ঘ্য বলিয়া
ব্রাহ্মণস্বৰ্ঘ্য তিক্কাযজ্ঞনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; হুতরাং তাহাই তোমার কৰ্ত্তব্য ॥৪৭॥

অর্জুন ! স্বজাত্যুক্ত কার্য্য দোষতুষ্ট হইলেও মানুষ তাহা ত্যাগ করিবে
না । কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত্ত থাকে, সেইরূপ সকল কার্য্যই দোষযুক্ত
হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিব ত্যাগ করে না, তেমন মানুষ আপন
জাত্যুক্ত কার্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ; আবার শীতান্ত্ত লোক যেমন
তাপ লাভের জন্ত ধূমাবৃত্ত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অহবিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মানুষ
স্বজাত্যুক্ত দোষদুষ্ট কার্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কৌন্তেয় ! নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০॥

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যজ্ঞানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদৌন্ বিষয়ান্ত্যক্ত্য রাগদ্বৈষৌ ব্যুদস্ত চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কিং সন্ন্যাসমাজ্ঞেয়ং নৈকৰ্খ্যাসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যহ—সিদ্ধিমিতি । হে কৌন্তেয় ! সিদ্ধিং জ্ঞাননিশ্চিন্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকারেণ ব্রহ্ম আপ্রোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তৎ প্রকারম্, যে মম বচনাৎ, নিবোধ জানীহি । যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্ত, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যৎব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যং জ্ঞানতাপ্যাবশ্যকতা নান্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

হি যন্মাং সৰ্কারভাঃ সৰ্কারি কৰ্ম্মাণি দোষণে হিংসাদিনা আবৃত্তা এব । যন্মাত্ত পরমার্থো ভয়াবহস্তন্মাং স্বকৰ্ম্ম ন ভাষেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকৰ্ম্মণামীষরে সমৰ্পণং কৰ্ত্তব্যমিত্যুক্তানন্তর-
ল্লোকেষু যেন স্বকৰ্ম্মণ্যাবশ্যকত্বমুক্তা তেবাং পরমেশ্বরেহৰ্পণেন কিং ফলং তাদিত্যত আহ—
অসংকেতি । সন্ন্যাসেন “কার্য্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেহৰ্ছুন ।। সৰ্বং ত্যক্তা
ফলশৈব স ত্যাগঃ সাধ্বিকো মতঃ ।” ইতি পূৰ্ব্বোক্তেনামুখ্যাসাধ্বিকত্যাগেন, আসক্তবুদ্ধিঃ
পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেষাসক্তিবন্ধিতা বুদ্ধিৰ্ভক্ত সোহসক্তবুদ্ধিৰ্বিরক্ত ইত্যর্থঃ । অতএব
জিতাত্মা শাস্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গতা স্পৃহা তুকা যত্ন তাদৃশো ভূষা নৈকৰ্খ্যাসিদ্ধিং
কাং যেন স্বরূপতঃ কৰ্ম্মত্যাগলক্ষণং পারিত্রাজ্যাসিদ্ধিং পরমাং পূৰ্ব্বোক্তাং মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-
য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন বেষ্ট্যকুণলং কৰ্ম্মেতি ল্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি আপ্রোতি ॥৫০॥ স্বকৰ্ম্ম-
নিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিদ্যতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপাদিতম্ । ইদানীং নৈকৰ্খ্যাসিদ্ধিং প্রাপ্তো-
হপি পরিত্রাড্ বশীকারসংজ্ঞকবৈরাগ্যাবান্ যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা বক্তুং প্রতিজ্ঞানীতে—
সিদ্ধিমিতি । সিদ্ধিং নৈকৰ্খ্যাসিদ্ধিং নিবোধ বুধাষ মে মমবচনাৎ সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে
কৌন্তেয় ! যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেয়াপেক্ষং ত্রীষং জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষ্যন্তজ্ঞেয়-
মাত্তরতরং নান্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকারমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যতি । বুদ্ধ্যা

পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই
সমস্ত কৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কার কৰ্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে
কৰ্ম্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহার পর মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অৰ্ছুন ! সাধক জ্ঞান লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ করেন, তাহা তুমি
আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অৰ্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর
যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইয়া গেলে আর জ্ঞানের কোন
প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি হয় ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্যায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাঞ্জিতঃ ॥৫২॥

অহংকারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নির্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কৌশোহসৌ প্রকার ইত্যাহ জিহ্বাঃ শ্রোত্রৈবিশেষকেন বুধ্যতি । বিত্তত্বয়া
সংস্রবিশিষ্টায়াহিতোহন নির্দোষয়া বুধ্যা যুক্তঃ, যুত্যা ধৈর্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়মা
শাস্ত্রাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্ তাক্তা
শ্রোত্রাদিভিঃসংযতীকৃত্য, রাগধেবো, বুদ্ধস্ত চিত্তাদিমুদীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্ঞনং পরিত্রক
গিরিগুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিষ্ঠিতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাকত্রবাং বা
অস্মাতি ভূক্ত ইতি লঘুশী যতানি নিগৃহীতানি বাক্যায়মানানি যেন সঃ, নিত্যং সৰ্ব্বদা,
ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তংপরঃ, বৈরাগ্যং সৰ্ব্ববিষয়বৈতৃক্যং সমুপাঞ্জিতঃ, অহংকার-
বর্তমানম্, বলং শক্তিপ্ররোগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যাভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহঃ
কঙ্কাক্ষলেতরজ্রব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহার, নির্মমঃ পুহাদাবপি মমতানুন্তঃ, শান্তো বিষয়বৃষ্টি-
শূন্যচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মতাবলাভায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে শক্যোতি ৫১—৫৩।

ভারতভাবদীপ

বৈরাগ্যপ্রবণমননপরিপাকোপর্যাহং ব্রহ্মান্বীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিত্তত্বয়া সৰ্ব্বভূতেষু
মৈত্র্যাদিতাবনয়া সমাগ্বেশোধিতয়া । যুত্যা ধৈর্যেণ যোগক্ষেমাदिनिमित্তবৈয়গ্র্যরাহিতোহন ।
আত্মানং দেহেজ্জিয়সম্বাতং নিয়মা দৃঢ়াসনো ভূষেত্যর্থঃ । চকারাং প্রাণঞ্চ নিয়মা শব্দাদীন্
বিষয়ান্তাক্তা তত ইজ্জিয়াণি প্রত্যাহতোত্যর্থঃ । প্রত্যাহত্যকরণোৎপাদ্যত্বমসৈব বিষয়ান্
স্বয়তি তৎপরিভাষামাহ—রাগধেবো বুদ্ধস্ত চেতি । সঙ্কল্পং ত্যক্তেত্যর্থঃ । স হি বিষয়ং
পরিত্রক্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্ । যথা চাক্ষপাদাচার্যাস্তত্র—“দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো
বিষয়াঃ সঙ্কলকৃত্য” ইতি । দোষো রাগাদিঃ চকারাদয়মহম্মীত্যেতমপি ভাবং বুদ্ধস্তেতি জ্ঞেয়ম্,
ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মতাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যা ভবতীতি তৃতীয়েন সৰ্ব্বতঃ ৫১।
কেন সাধনজ্ঞাতেনৈবভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি । যতচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোগ্যঃ
নিত্যমিতি সৰ্বত্র সঞ্চনীয়ম্ । যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলো । লঘুশী মিথান-
শীলশ্চ । তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাঞ্জিতশ্চ । তথা নিত্যং ধ্যানযোগবষ্টা-
ধ্যায়োক্ততংপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্যায়মানসো ভবতি । যতকার আসনবাচোঁন ।
যতবাগ্বেষয়েত্য ইজ্জিয়াণাং প্রত্যাহরণেন । যতমানসঃ সৰ্ব্বসঙ্কল্পত্যাগেন । অত্র চতুর্ভিঃ
সাধনৈর্বতবাক্যায়মানসস্য সাধ্যম্ । নিত্যং বিবিক্তসেবাবিশীলঃ সন্ যতবাক্যায়মানসো ভূয়া
ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যন্তরেণার্থঃ ৫২। এবং যতবাক্যায়মানসস্ত যোগিনো যোগজাঃ সিদ্ধ

নির্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া ; ধৈর্যের প্রভাবে দেহটিকে সংযত রাখিয়া ; শব্দ,
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিত্যাগ করিয়া ; চিন্তা ছইতে রাগ-দ্বেষ সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কান্ধতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মন্ত্ৰিত্বং লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু ততোহলৌ কিং কুৰুত ইত্যাহ—ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মকলাভযোগীভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদ্বেষাত্তাবাদির্খলচিত্তঃ ন সাধকঃ, নষ্টমৰ্খং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমৰ্খক ন ভারতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠতি তচ্চ শ্রুতৌ বর্ণিতাঃ—“পৃথিব্যাণ্ডেনানিলখে সমুখিতে পকাস্বকে যোগগুণে প্রযুক্তে । ন তত্র রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্ত যোগাগ্নিময়ং শরীরম্ ॥” ইতি । তথা “যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিভক্তমযং কাময়তে যাচ্চ কামান্ । তং তং লোকং জয়তে তাম্চ কামান্ তন্মাদাস্বজ্ঞং হর্ষয়েভুতিকাং ॥” ইতি চ । সংবিভাতি সম্ভরয়তি লোকং লোচনারয়মভীতানাগতমৰ্খজাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতি-পদানামর্থঃ । তথা—“নাবিরতো হুচরিতাশ্চাশাস্তো নাসমাহিতঃ । নাপাশ্চমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়াৎ ॥” ইতি । প্রজ্ঞানেন শাস্তাচাৰ্য্যোপদেশজেন জ্ঞানেন হুচরিতাদিসেবনা-ধিরক্তঃ শাস্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিকচ্ছতিবৃত্তিরপ্যাশ্চমানসো যোগৈশ্বৰ্য্যাসক্তচিত্তঃ এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদिति শ্রুত্যর্থঃ । তদিদমাহ—অহংকারমিতি । যদা তু যোগী যতমানসোহশ্মিত্যুমাত্রপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিত্যবস্থিতিবিরহাভিমুখাহংকার ইত্যাচ্যতে বিষয়বিমুখা স্মৃতিতেতি ততস্তমহংকারং নিগৃহীয়াৎ । তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পম্বাদি-সামর্থ্যমাত্মনঃ পশুন্ দৰ্পং কৰোতি ন মন্তুল্যোহন্তোহন্তীতি মন্ততে । ততশ্চ দৃষ্টো ধর্ম্মমতি-ক্রামভীত্যাপশুৎস্ববচনাদিব্যান্ কামানিচ্ছতি । তত্র কেনচিৎস্মিতেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্ ভবতি । ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্টাদিপরিনিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো নস্ততীতি । তন্মাৎ সৰ্ব্বানর্থমূলভূতমহংকারমেব বিমুচ্য তত ইত্যান্ সৰ্ব্বান্ বিমুক্তি । অহংকারবিমোকেহপি নিমগ্নঃ তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাপশুৎস্বে সত্যাহংকারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেহস্মিতায়াং বিলীয়তে । ততঃ শাস্তোহাস্মিতায়া অপি প্রলয়ান্নি-বিক্কাগ্নিবহুপরতো যোগী ব্রহ্মভূতায় কল্পতে ॥৫৩॥ অষ্টবংশান্তস্ত কেবলস্ত যোগিনো

দিয়া ; অহংকার, বলপ্রয়োগ, দৰ্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক জ্বা ব্যতীত অগ্ন জ্বা গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া ; পবিত্র অথচ নির্জ্ঞান স্থানে থাকিয়া ; অন্ন আহার করিয়া ; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া ; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতাপশু ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্ম লভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য্য—সংশয় ও বিপর্য্যয় (মিথ্যা জ্ঞান) বৃদ্ধির মূল্য দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্মল হয় । সাধক এইভাবে সর্বদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষ্যকার লভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান ; ইহাকেই নির্বাপমুক্তি বা পরমপূর্ণস্বার্থ বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানান্তি যাবান্ যচ্চান্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞান্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কাজ্জতি, শমদমপরিপাকঃ; তথা সৰ্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ “আৰ্ত্তো বিজ্ঞানস্বৰ্ণার্থী জ্ঞানী চ” ইত্যুক্তানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণায়, মন্তস্তি মম ভজনমুপাসনাং লভতে ৫৫।

ওতোহপি চ কিং ক্লুপ্ত ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । তত্ত্বতঃ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সচ্চিদানন্দরূপশ্চান্মি, তত্ত্বতঃ তাদ্রুপ্যেণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজ্ঞানান্তি সৰ্ব্বতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি ; তত্ত্বতো জ্ঞান্বা, তদনন্তরক্, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ৫৫।

ভারতভাবদীপঃ

বুখানাবহামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি ! যো হি স্থগৌ লয়ে বা নিপতিতো যোগী বুখানে জড়দেহন্তমোগ্রান্তচিত্ত ইব তস্মাল্লুপ্তিষ্ঠতি । ব্রহ্মভূতস্ত্ব প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিস্থথেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্ । নাপ্যপ্রাপ্তঃ কাজ্জতি দ্বারাদিকং সৰ্ব্বেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সৰ্ব্বমিতি বুধ্যা বৈষম্যবজ্জিতঃ সন্ পরাম্ মন্তস্তি বৈষতদৃষ্টিবিবর্জিতাং ভাবনাং লভতে । পাতঞ্জলযোগী তু ন বুখানে পরাম্ দৃষ্টিং লভতে তেদদিশিষ্টাৎ । অয়ঞ্চ ততঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—“সৰ্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভগবন্তাব-মীকতে । ভূতানি ভগবত্যাশ্রয়ে ভাগবতোত্তমঃ ৷” ইতি সোহয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী ষাঠৈব মে মত্তমিতি ভগবতাহপি দর্শিতঃ ৫৫। অত্রা অবৈষতাত্মতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণয়া ভক্তেঃ কগমাহ—ভক্ত্যেতি । মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞানান্তি । সাকলা-মেবাহ—যাবানিতি । কিমহমণুপরিমাণো বা দেহসন্মিতো বা তাকিকাণামিবাকাশবৎ-সকলমূৰ্জিব্যাসংযোগিস্থলক্ষণবিভূত্বাশ্রয়ো বা সপ্রপকাবেষতবাধিনামিব স্বগতভেদবান্ বাধৈওক-রনো বেতি পরিমাণতত্ত্বততো মাং তৎপদার্থং জ্ঞানান্তি । তথা যচ্চান্মিতি । দেহেন্দ্রিয়-প্রাণমনসামন্ততমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা কণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্যং বা, কর্তা ভোক্তা বা জড়ো বা, জড়াকড়রূপো বা চিদ্ৰূপো ভোক্তা বা কর্তৃত্বতোক্তৃত্ববজ্জিত আনন্দঘনো বেতি তত্ত্বতঃ সৰ্ব্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরময়মন্তরমশোকং জ্ঞানান্তি । তথা চ শ্রুতিঃ—“ভিত্তিতে হৃদয়-গ্রহিহ্মিন্মাত্রে সৰ্ব্বসংশয়াঃ । কীর্ত্তে চাত্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ৷” ইতি । আত্মদর্শনে

ব্রহ্মহলাভে যোগ্য ও নির্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জন্তও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাঙ্ক্ষা করেন না ; কিন্তু সৰ্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অমূল্যের আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ৫৫।

তাৎপর্য্য—গাহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও বৈষম্যভূতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ৫৫।

সর্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা কুৰ্ব্বাণো মন্যশ্চাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাস্বতং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শক্ত্যভাবাহুক্তজ্ঞানবিলক্ষণং দৃঢ়চরিত্ত্বপামেব ভক্তিং ষয়ি কয়োতি তত্র কীদৃশবহা শ্রাদিত্যাহ—সৰ্কেতি । সদা সৰ্বকৰ্ম্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণোহপি, অহমেব ব্যাপাশ্রয়ো তত্ত্বাতিরেকাদাশ্রয়গীয়ো যন্ত স তাদৃশঃ সন, মম প্রসাদা-
নুগ্রহাদেব, শাস্বতং নিত্যম্, অব্যয়মবিকারি চ, পদং বস্তু মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ
অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতি সৰ্বসংশয়োচ্ছেদং দৰ্শয়তি । এবং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারতেত্যাঙ্কে:
সৰ্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভুং সচ্চিদানন্দধনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সৰ্বোপাধিবিনিমুক্তং যথাযথোদন
জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবং গতো ভবতীত্যর্থঃ । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি
ঋতেঃ । যথা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সাক্ষাৎসাক্ষ্যপা প্রথমমুক্তা “য এবং বেদাহং ব্রহ্মান্নোতি
স ইদং সৰ্বং ভবতি স এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমশ্রুতং” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সাক্ষাৎসাক্ষ্যবগমাৎ
ততমং তততমম্ একান্তকারস্বান্দস্তাং প্রক্রিয়ায়াং লুপ্তো ব্রহ্ম ইতি শ্রুতিভাষ্যম্ । অনন্তঃ
কারণভাবাপত্তেরূপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেয়ম্ । “তদ্বিতি বা এতত্ত্ব মহতো ভূতত্ত্ব নাম
ভবতি” ইতি ঋতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দৰ্শনাপায়ে প্রতিনিবেশে বিষমিবে প্রবিশতি কার্যোপাধীনং
জীবানং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিধারৈব নিরুলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব । যথা মাং
জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌৰ্ণোপৰ্য্যে সিদ্ধে: তদনন্তরমিতি পদেন
তচ্ছব্দেন বুদ্ধিঃ দেহং পরামুস্ত তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্ । যতো জ্ঞাতেহসি শুদ্ধজ্ঞানে
যাবদেহপাতং প্রারককৰ্ম্মণাং প্রতিবন্ধাধিদেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে । অন্তথা জ্ঞানসমকালমেব
দেহপাতাপত্তিঃ শ্রুতং বিমুক্তস্ত বিমুচ্যতে ভূয়চ্চান্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্ত মুক্তিং
নিবৃত্ত্যাস্ত মায়াসা: পুনর্নিবৃত্তিং বদজ্ঞানবুদ্ধিশাস্ত্রং বাধিতং শ্রুতং । যথা তাক্ষিকানাং
নষ্টেহপি সমবায়িকারণে পটাদিকং ক্ষণব্রহ্মমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যানাদিকালীয়া দেহাদ্ব্যাপা-
দানভূতায়্য অবিত্তায়্য বিনাশেহপি কিকিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং বুদ্ধ্যতে কীদৃশমেব
জীবমুক্তমপেক্য ভগবতা উক্তম্—“উপদেশস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদশিনঃ” ইতি ।
হিতপ্রজ্ঞলক্ষণবৃত্তিরপি ভগ্নলক্ষণাভিধিংসরৈব প্রববুতে ইতি দিক্ ॥৫৫॥ নহু তদ্যদৈবীক-
ত্বলয়ৌ প্রাক্ত প্রদ্যুতৈব হস্ত সৰ্কে পাণ্ডুানঃ প্রদ্যুস্ত ইতি পূৰ্বকৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন প্রায়-

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে রূপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই
ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে
আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—‘তত্ত্বজ্ঞান’ এবং এই প্রবেশ করার নামই—
পরমপদপ্রাপ্তি বা মুক্তি ॥৫৫॥

চেতসা সর্বকৰ্ম্মাণি যয়ি সংশ্রুত যৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমতত্ত্বাচ্ছিন্নায় কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি । হে অৰ্জুন ! চেতসা রাগেষবাদিহীনতয়া নির্মলেন মনসা, সর্বকৰ্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সৰ্ব্বাণি কার্য্যাণি, যয়ি পরমেশ্বরে, সংশ্রুত সমৰ্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যন্ত স যৎপরঃ সন, বুদ্ধিযোগং সৰ্ব্বত্র সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সৰ্ব্বদা, যয়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রিত্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কৰ্ম্মণাং নাশাতাবাজ্ঞানোত্তরমপি বেদধারণে স্বাভাবিকানাং কৰ্ম্মণাং বর্জনস্তাসম্ভবাদবশ্যং জ্ঞানিনোহপি বহুঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— সর্বকৰ্ম্মাণীতি । মধ্যপাশ্রয়োহহমেব প্রজ্ঞানধনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যাপাশ্রয় আশ্রয়ো যন্ত স মধ্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সর্বকৰ্ম্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকুং কুর্ক্সাগোহপি মৎপ্রসাদাৎ মদমুগ্রহাচ্ছাযতং নিত্যম্ অবারং পরমসকৌৎকৃষ্টে পদং পদনীয়ং মোক্ষম্বাপ্নোতি । ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কৰ্ম্মাভিবধ্যতে । “তস্ত পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহবঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিবন্তঃ পাপকৃত্যামিতি । ন হ বা এবমিহি কিঞ্চন রজ্জ্ব অধঃসতে তং নিদিষ্টা ন লিপ্যতে কৰ্ম্মণা পাপকেন” ইত্যাদিশাস্ত্রেণ তত্ত্বজ্ঞানিনঃ কৰ্ম্মালেপশ্রবণাৎ ॥৫৬॥ এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম-পূরকারেণ সমাধানা সফলা চ ব্রহ্মবিজ্ঞা নিরূপিতা অন্ত্রাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিমৈব বিধন্তে—চেতসেতি । চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি যয়ি ভগবতি বাহুদেবে সংশ্রুত যৎকরোমি যদ্বাদ্দাসীত্যুক্তরীত্যা সমৰ্প্য যৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যন্ত ন তু মন্তৃত্যা অর্থাধীন প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্কৌতুং সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমলক্ষণং বহুহেতো-রপি কৰ্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সৰ্ব্বদা

আর, মানুষ সর্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম সোচ্ছাদুজি ভগবান্কে লাভ করিবার উপায় নহে । কারণ, বহুহানেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিজাম কর্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয় ; হুতরাং ভগবান্কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটা পথ—জ্ঞান ও ভক্তি ; তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; আর ভক্তি হুকর অথচ স্বল্পকালসাধ্য ; অতএব ভগবান্কে লাভ করিবার জন্য তাহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সম্ভব ॥৫৬॥

অৰ্জুন ! তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য্য আমাতে সমৰ্পণ করিয়া, যৎপরায়ণ হইয়া, সর্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্বদা মদুগতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্ছিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তিরিহ্যসি ।

অথ চেষ্টমহংকারাম্ শ্রোত্ব্যসি বিনঙ্ক্যসি ॥৫৮॥

যদহংকারমাপ্তিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্যসে ।

মিথৈব ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্তাং নিযোক্ত্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং তবিত্ততীত্যাহ—মহিতি । হে অর্জুন ! ময়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তম্, মম প্রসাদাৎকুণ্ঠাহংসে, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্বাণি সাংসারিকানি কামকোষাধিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তবিত্তসি আত্মচেতাং বিনাপি অতিক্রমিত্বসি । অথ পক্ষান্তরে, চেষ্টমহি, স্বম, অহংকারং আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাং, মহাকো বিশ্বাসমকৃষ্টা মদীয়মেতৎকায়ং ন শ্রোত্বসি, তদা বিনঙ্ক্যসি পরমপুরুষার্থাচ্ছিত্তো তবিত্তসি ॥৫৮॥

নবসৌ বিনাশোহপি মে শ্রোয়ান্ তথাপি বন্ধুবধেৎতুয়াদ্বৈতং ন করিত্বামীত্যাহ—মহিতি । অহংকারং 'ধার্মিকোহহং বন্ধুবধং ন করিত্বামি' ইত্যভিমানমাপ্তিত্য, ন যোৎস্রে বৃদ্ধং ন করিত্বামি ইতি যম্মন্তসে মনসা নিশ্চিনোষি, এব তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিফল এব ভবেৎ । প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ ক্ষত্রিয়তাব এব, ত্বাম্, নিযোক্ত্যতি যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্বতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তব ॥৫৭॥ এতস্ত তত্ত্বিযোগস্ত কঃণে শুণমকরণে দোষকাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । দুর্গাণি আধ্যাত্মিকাবিলৌকিকাদীনি সঙ্কটানি অহংকারং অপাণ্ডিত্যাভিমানাং ন শ্রোত্বসি মহাকায়ং তর্হি বিনঙ্ক্যসি পুরুষার্থশূন্যো তবিত্তসি ॥৫৮॥ যতদ্রোহহং অহংকং করিত্বামীত্যাপদ্যাহ—মহিতি । যৎ যদি অহংকারং গর্ভমাপ্তিত্য ন যোৎস্রে বৃদ্ধং ন করিত্তে ইতি মন্তসে এব তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রতাবঃ ত্বাং নিযোক্ত্যতি । প্রকৃতিং যান্তি

তাৎপর্য্য—সর্বকর্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সচ্চ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য । বুদ্ধিযোগ—নিজেও যেমন, অন্ত প্রাণীও তেমন—এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদগতচিত্ত হইয়া আমার অনুরোধে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে । পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—বিনষ্ট হইবে—অজ্ঞান অজ্ঞানীর দ্বারা জ্ঞানমার্গ ও তত্ত্বিমার্গ—উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে । তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা'র পর, অর্জুন ! তুমি অভিমান অগলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এ নিশ্চয় তোমার নিফলই হইবে । কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

স্বভাবজেন কৌন্তেয় ! নিবন্ধঃ স্মেন কৰ্ম্মণা ।

কৰ্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ কৰিষ্যস্ববশোহপি তৎ ॥৬০॥

ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদ্যেশেহৰ্জুন ! তিষ্ঠতি ।

ব্রাহ্ময়ন্ সৰ্বভূতানি যন্তারূঢ়ানি মায়য়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—স্বভাবজেনেতি । হে কৌন্তেয় ! স্বয়ং, মোহাৎ, ব্রমাৎ যৎ যুদ্ধম্, কৰ্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ কজ্জিয়তাবাক্যায়ত ইতি তেন তেজসা, যেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কৰ্ম্মণা চ, নিবন্ধো বশীকৃতস্বয়ং, অবশোহপি অস্বাধীন এব লন, তৎ, যুদ্ধং কৰিষ্যসি । ইতি স্বভাবায়মীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরাধীনতামপ্যভিধন্তে । ঈশ্বর ইতি । হে অৰ্জুন ! ঈশ্বরঃ সৰ্বনিয়ন্তা, মায়য়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যন্তারূঢ়ানি কাষ্ঠাদিযন্তাধিষ্ঠিতানি পুঙ্কলকা-দোনীবেতি শেবঃ, সৰ্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ব্রাহ্ময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্যেণ প্রবর্তয়ন্ সঞ্চালয়ন্, সৰ্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে হৃদয়াভ্যন্তরে তিষ্ঠতি ; পটমণ্ডপাদৌ প্রদৰ্শকঃ স্রষ্টাধার ইবেতি শেবঃ । মোহপি স্বাৎ যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্বতীতি স্বভাবাত ইত্যশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং কৰিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্বাৎ নিষোক্যতীত্যতঃ পরে ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি । স্বভাবজেন পূৰ্ব্বোক্তেন শৌৰ্য্যাধিনা অবশোহপি পরবশ এব তৎকৰিষ্যসি ॥৬০॥ কোহসৌ পরো যবশেহহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বর ঈশানশীলোহন্তরীমী পৃথিব্যাধীনামস্বাক্ষক সৰ্বভূতানাং সৰ্বপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে বুদ্ধিগুহায়াং সৰ্বপ্রাণিপ্রবর্তক-তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ ? সৰ্বভূতানি ব্রাহ্ময়ন্ উচ্ছাদ্যোগ্যেণ সঞ্চালয়ন্ কাষ্ঠখুন্তিকা ইব স্রষ্টাধারঃ যন্তারূঢ়ানি যন্তমিব যন্তম্ উৎকমণাদিসাধনং সৰ্বপ্রাণাভ্যাত্মকং লিঙ্গং তদারূঢ়ানি মায়য়া বশন্ত্যা ব্রহ্ময়য়িত সঞ্চালকঃ । হে অৰ্জুন ! তুল্লবিভুত্বাভ্যঃকরণ ! সেবরোহস্মীতি ভাবঃ । অজাহত্বয়পূৰ্ব্বকং যঃ কৰ্ম্ম কৰোতি বশ ঈশ্বরপরবশোহহং কৰোমীতি বুধ্য্য কৰোতি তন্নোরত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদৰ্শ-

তাৎপর্য্য—কজ্জিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ; হুতয়াং অৰ্জুন ; তুমি কজ্জিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে ; অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অৰ্জুন । তুমি ব্রহ্মবশতঃ যে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত ভেজে এবং নিজের প্রাক্তন কৰ্ম্মে নিবন্ধ ও অস্বতন্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন । তোমার কজ্জিয়োচিত ভেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূৰ্ব্বজন্মাদিত যুদ্ধোপযোগী কৰ্ম্মও আছে ; হুতয়াং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥ •

তমেব শরণং গচ্ছ সৰ্ব্বভাবেন ভারত ! ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কৰ্তব্যমিত্যাহ—তমিতি । হে ভারত ! যম্, সৰ্ব্বভাবেন সৰ্ব্বপ্রকারেণ কায়বাঙমনচেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি । তদা চ তন্ত প্রসাদাদ্ভুগ্ৰহাৎ, পরামৃত্যাম্, শান্তিং কৃত্তিমপূর্ব্ব ইব ইহামুহু চ ভ্রামণনিবৃত্তিঃ সংসরণদ্বঃখাবসান-মিতি স্বাবৎ, শান্তং নিত্যম্, স্থানং বিকোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো ময়ো ভাত্তে উদাহৃতঃ । অহচ্চ কৃষ্ণমহরজ্জুনঞ্চ বিবৰ্জেতে রজসৌ বেচ্ছাভিরিতি ভারতাদ্বাৰং অহচ্চ কৃষ্ণমহরজ্জুনং চেত্যাগ্নিমাকৃতন্ত প্রতাপমিতি ব্রাহ্মণেন আশ্রিত্যকৃতে শস্ত্রে বিনিবৃত্তা প্রথমেয়মৃক্ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ সূর্যতে যাগাৎ তদেব জন্মসাক্ষ্যাদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অন্তত্বু দিনমদিনমেব নিফলস্বাৎ । তথা চ শ্রুতিঃ—“দশতিজ্জয়তির্জেনা আধানং শতজ্জয়তিঃ । সহস্রৈজ্জয়তিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমহতি ॥” ইতি সোমযাগন্ত দৌর্ভাগ্য দর্শয়তি । তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোহপি সৌম্যো কৰ্ম্মণি বৰ্জ্যতে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ । তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিত্ত্বা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি । তথাহহরজ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিত্ত্বা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি । তে এতে উভে অপি বিষদবিষংকৃতে অহনী রজসৌ প্রবৃত্তিরূপস্বাৎ রজোগুণকার্যে অপি বেচ্ছাভিরিচ্ছাভিঃ কৰ্ম্মাদাববছোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সৰ্ব্বকৰ্ম্মার্ণবরূপা বা অহঙ্করোমীত্যভিমানরূপা বা বিজ্ঞা বিজ্ঞানানি ভাতি-বিবৰ্জেতে বৈপর্য্যোভ্যেন বৰ্জেতে সোপাসনং কৰ্ম্ম যেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বহুবিচ্ছেদ-হেতুঃ সূচকতং কৰ্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বহুহেতুরিতার্থঃ । তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অৰ্জ্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতন্ত স্বচ্ছান্তঃকরণস্বচ্ছোতনেন তুল্যে ধৰ্ম্মেহধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সৰ্ব্বভাবেন সৰ্ব্বাঙ্গ্যনা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ শ্রয়ন্তৎপ্রসাদাৎ তদ্ভুগ্ৰহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ অৰ্জ্জুন ! সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রাঙ্কিত কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাসুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন ! তুমি সৰ্ব্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও । তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অমুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্তিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অমুগ্রহে বিশ্বাস লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অমুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে ধাতারাতের হুঃখনিবৃত্তি এবং বিকৃত্ত পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং গুহ্যাদ্গুহ্যতমং ময়া ।

বিমুশ্চেতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইকৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বগীতার্থমুপসংহরয়্যাহ—ইতীতি । হে অৰ্জুন ! ময়া, ইতি এতদন্তম্, তে তব সমীপে, গুহ্যং গোপনীয়ং কৰ্মসম্মানাদপি, গুহ্যতমম্ আধিক্যেন গোপনীয়ং জ্ঞানম্, আখ্যাতমুত্তমম্ । অশেষেণ সাকল্যেন, এতৎ মনুজিজ্ঞাস্তম্, বিমুশ্চ আলোচ্য, যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু । ন পুনরবিমুশ্চ কামকারেণ কিমপি কুৰ্ঘ্যা ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

অতিদুঃসহীতশাস্ত্রার্থপর্যালোচনায়ং সামার্থ্যভাবং সম্ভাব্য বাৎসল্যাতিরেক্যং সংক্ষিপ্য ত্রিভিঃ সারমতিধাতুমাহ—সৰ্কেতি । হে অৰ্জুন ! ভূয়ঃ পুনরপি, সৰ্কেভ্যো মন্ত্রকৰ্মসম্মান-জ্ঞানেভ্যো গুহ্যতমম্ অতিশয়েন গোপনীয়ম্, পরমমুত্তমং মে মম বচঃ শৃণু । ঙ্ং মে দৃঢ়তামন্তম্, ইষ্টে প্রিয়োহসি, ততো হেতোঃ, তে তব সমীপে, ইতি ইখম্, হিতং হিতসাধকং বচো বক্ষ্যামি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমিতি যাবৎ । তথা চ শ্রুতম্—“সমাধিসিদ্ধিরীশ্বরপ্রণিধানা”মিতি । স্থানঞ্চ পরং বিষ্ণোঃ পদং যোক্ষ্য শাস্তং নিত্যং প্রাপ্যসি ॥৬২॥ সর্বগীতার্থমুপসংহরতি—ইতীতি । ইতি এবম্প্রকারং তে তুভ্যং ময়া সৰ্বজ্ঞেন পরমকারণিকেন জ্ঞানম্ আখ্যাতম্ । গুহ্যায়ত্ন-তত্ত্বসায়নরূপাদ্গুহ্যতরম্ অতিশয়িতং বহুতমম্ । এতদ্যথোক্তং শাস্ত্রার্থভাতং বিমুশ্চ সমাগালোচ্য যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥ এবং যথেষ্টকরণমভ্যাহুজ্ঞানাপ্যতিবাৎসল্যং শ্লোকদ্বয়েনৈব কুংসং শাস্ত্রার্থমুপদেক্যাস্তদগ্রহণে ঐকাগ্র্যমন্ত সম্পাদয়িতুমাহ—সৰ্কেতি । সৰ্কেভ্যো গুহ্যেভ্যো অতিশয়িতং গুহ্যং সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ পুনরসকৃত্তমপি মে মম বচনং শৃণু পরমং পরমার্থবিষয়ত্বাৎ ন লোভান্নপি ভয়ান্নবাং বক্ষ্যামি কিং তর্হি মে মম ইকৌহসি পরমাপ্তোহসি ইতি হেতোঃ দৃঢ়ম্ অতিশয়িতং তে তব হিতং যতন্ততো বক্ষ্যামি । তব

অৰ্জুন ! আমি তোমার নিকট এই গোপনীয় হইতেও গোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিলাম ; তুমি আমার এই বাক্য সকল বিশেষ বিবেচনা করিয়া যেমন ইচ্ছা কর, তেমনই কর ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—কৰ্মসম্মানসং গোপনীয়, আবার তাহা হইতেও অধিক গোপনীয় জ্ঞান । কেন না, অননুগামী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া ইহা পরিভ্যাগ করে ॥৬৩॥

অৰ্জুন ! আবার সর্বাপেক্ষা অধিক গোপনীয় আমার এই উত্তম বাক্য জ্ঞাপণ কর । তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয় ; সেই জন্যই তোমার নিকটে এই হিতের কথা বলিব ॥৬৪॥

মম্মনা ভব মমুক্তো মদ্ব্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কিং তদিত্যাহ—ভাভ্যাং মম্মনা ইতি । হে অৰ্জুন ! যম্, যমি পবমেশ্বরে মনো যন্ত স মম্মনা ভব, মম তক্তঃ প্রেমাতিরেকেপাহুরক্তো ভব, মাং যষ্টে পূজয়িতুং শীলং যন্তেতি স মদ্ব্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু চ । এষাকান্ততমেন জ্ঞানোৎপত্ত্যা মামেব, এত্বসি প্রাপ্যাসি । অং মে প্রিয়োহসি ; অতস্তে সমীপে, ইদং সত্যং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি । অত্রায়মানর উন্নয়ঃ—কংসশিশুপালাদীনামপি অয়ি মন আসীদিত্যাহ—মমুক্ত ইতি । নম্ তক্তিস্তানি শক্ত্যভাবে দুহরেত্যাহ—মদ্ব্যাজীতি । অথ পূজোপকরণাভাবে কথং পূজা স্মাদিত্যাহ মাং নমস্কুরু ইতি ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টভ্যাং বিজ্ঞান্য হিতস্বাত্ত্বচনম্ আপ্তে অয়ি অবশ্যং বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥ তদেব শুভতমং হিতমাহ—মম্মনা ইতি । অহং প্রত্যগাত্মাননৈককথনঃ পরিপূর্ণত্বদাকারং মনো যন্ত স মম্মনাঃ ভব । এতেন ব্রহ্মস্বাত্ত্বদোহপি সাক্ষাৎকরণীয় ইত্যুক্তবট্কার্ণ উক্তঃ । কথমেবংবিধা জ্ঞাননিষ্ঠা লভ্যতেহত আহ—মমুক্তো ভব । এতেন ভগবদুপালনাঙ্কো মধ্যমবট্কার্ণ উক্তঃ । কথমন্নপুণ্যস্ত তক্তিক্রদেহ্যতীত্যত আহ—মদ্ব্যাজী ভগবদর্থকর্থকরণ-শীলো ভব । এতেন কর্থপ্রধান আশ্বট্কার্ণো বিবৃতঃ । নম্ যন্ত ভগবদ্ব্যাজিৎ ন সত্ত্বতি দারিত্র্যাং স্নাত্ত্বতাবাবা তন্ত ভগবদুক্তিদৌর্দন্ত্যা ব্রহ্মাকারা চেতোবুদ্ধিদুল্লভতরোত্যাশ্বাহ—মাং নমস্কুরু । প্রাকৃতভক্ত্যৈব প্রতিমাদৌ ভগবন্তং সর্কোপচারসমর্পণেন নমস্কারাদিনা সমাগারাদয়েত্যর্থঃ । তথা চাখ্যায়নো নমস্কারশ্চৈব যজ্ঞসমুদাহরতি—“যো নমসা বন্ধর ইতি ষজ্জো বৈ নম ইতি হি ব্রাহ্মণং ভবতি” ইতি চ । এবমুক্তস্ত সোপানত্রয়াক্রুত ফলমাহ—মামিতি । মামেব তৎপদার্থং সর্কজগৎকারণং সর্কেশ্বরং সর্কশক্তিমথৈককরণং যম্ এত্বসি প্রাপ্যাসি বিধ ইব প্রতিবিধং ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । অগ্নিরধে শপথং করোতি—তে ভব পুরঃ সত্যম্ অবাধিতার্থভূতং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি মামেবৈবম্ভসীতি । প্রিয়োহসি মে যতঞ্চ মে মম প্রিয়োহসি অতঃ প্রত্যারণানর্হে অয়ি সত্যমেবাহং ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এক

তাৎপর্য্য—মাহুয অত্যন্ত প্রিয় লোকের নিকট অত্যন্ত গোপনীয় কথা ও হিতের কথা বলিয়া থাকে ; তাই আমিও সেই রীতিরই অহসরণ করিতেছি ॥৬৪॥

অৰ্জুন ! তুমি মদগতচিন্ত হও, আমার তক্ত হও, আমাকে পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর ; তাহা হইলে তুমি আমাকেই লাভ করিবে । অৰ্জুন ! তুমি আমার প্রিয় বলিয়া তোমার নিকট এই সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—কংস এবং শিশুপালপ্রভৃতিও শক্তভাবে মদগতচিন্ত ছিল, তাই আমার তক্ত হওয়ার কথা বলিলাম । তাঁর পর, আমার প্রতি দৃঢ় তক্তি করা বড়ই দুহর, এই জন্ত আমাকে পূজা করিবার উপদেশ দিলাম ; উপকরণ না পাওয়ার পূজাও যদি করিতে না পার, তবে কাষিক, বাচনিক বা মানসিক নমস্কার কর ॥৬৫॥

সর্বধৰ্মান পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্কেতি । হে অৰ্জুন ! সৰ্বধৰ্মান অগ্নিহোত্ৰাদীন বৰ্ণধৰ্মান ব্রহ্মচৰ্য্যাদীনাম্রমধৰ্মান তীৰ্থনানাদীন সাধারণধৰ্মান সত্তাব্যমানানপরান ধৰ্মাংস্ত, পরিত্যজ্য সন্ন্যস্ত, একমনস্তং মাং পরমাশ্রয়ম্, শরণমাপ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি । অথ তথাহে নিত্যকৰ্মপরিত্যাগাৎ প্রত্যাবায়ো ভবেদিত্যাহ—অহমিতি । অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো নিত্যকৰ্মাকরণনিবন্ধনভ্যঃ পঞ্চনুনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি । মচ্ছরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-হেতুরিত্যাশয়ঃ । অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কর্ষাঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যানিষ্ঠা উক্তা ; যা পূৰ্ণং ধ্যানেনোহুনি পশুভীত্যানেন শ্লোকেন দশিতা । ইদানীম্ অন্ত্রে শ্বেবমজানন্তঃ শ্রদ্ধাগ্ৰেভ্য উপাসতে । তেহপি চাতিতহাস্ত্যেব যত্নাৎ শ্রতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাথোক্তা । তামাহ—সৰ্কেতি । সৰ্কেভ্যঃ বৰ্ণানাম্রমাণাং দেহেজ্জিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধৰ্মানগ্নিহোত্ৰাদীন স্বথহুঃখাদীংস্ত ত্যক্তা মামেকং সৰ্কেষরং সৰ্বশক্তিং সোপাধিং নিকপাধিং বাখণ্ডৈকরসমানন্দধনং পরমাশ্রয়ং শরণং শূণ্যতি হিনজ্যবিজ্ঞাদীন ক্ৰেশাদীন শরণমাপ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবৈত্যর্থঃ । অত্র অন্নং ভুক্তৈব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীষেতিবং হেতুত্বং ক্ৰোধৈত্যর্থঃ । সৰ্বধৰ্ম-পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অনাশ্বদর্শনেনৈব পরাশ্রয়মুপাস্থহ” ইতি । এতস্ত ভগবচ্ছরণীকরণস্ত ফলমাহ—অহং শ্বেতি । অহং প্রত্যাগাত্মা নৃধ্যাত্তত্ত্বধামী নারায়ণঃ সকলপাপাবিনিৰ্মুক্তঃ সমাগ্জাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কর্ষাঃ । তথা হি তদজ্ঞানফলং পাপান্শর্ষঃ শোকতরপঞ্চ সৰ্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রতিসিদ্ধম্, আদিত্যাস্তবর্জিতং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে ক্রয়তে—“স এষ সৰ্কেভ্যঃ পাপুভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সৰ্কেভ্যঃ পাপুভ্যো য এব বেদ । তরতি শোকমাত্মবিশং তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমতুপশত” ইতি । উদিতঃ উৰ্দ্ধমিত্যো গতঃ পাপাহ্যংক্রম্য গতৌ নিম্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ । বর্ণাপ্রমথসন্ন্যাস-পূৰ্বকং বৰ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাম্ ধৰ্মাংস্ত ত্যক্তা নিক্সিকল্পমাশ্রয়ং সাক্ষাৎ

অৰ্জুন ! তুমি, অন্ত সমস্ত ধৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণ-গত হও ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তুমি শোক করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ । এই ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

ইদং তে নাতপস্কায় নাতক্তায় কদাচন ।

ন চান্তশ্রববে বাচ্যং ন চ মাং যোহত্যস্ময়তি ॥৬৭॥

য ইমং পরমং গুহ্যং মন্তুস্তেষ্মভিধান্তি ।

ভক্তিং ময়ি পরাং কৃষ্ণা মামেবৈক্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্র সমাপোষানীমন্ত সস্ত্রদায়প্রবর্তনে নিয়মযুগ্মদিশতি । ইদমিতি । হে অর্জুন ! ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেমপ্যাসহিববে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেহপি সতে অভক্তায় মন্তুস্তিরাহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে তক্তায়াপি চ অন্তশ্রববে পরিচর্য্যামকুর্ষতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মাত্যস্ময়তি কপটিষ্মপ্রশংসিতাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্বত্র নৈফল্যাবশ্তম্বাদিহিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সস্ত্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমতিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সস্ত্রদায়ং প্রবর্তয়িতুঃ কলমতিধন্তে বাচ্যম্ । য ইতি । যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মন্তুকে চ সন্তোহরহিতঃ সন্, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং প্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃষ্ণা চ, মন্তুকেষু জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ষতো ন কৰ্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনা”মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশিতাবুপসংহৃত্য বিভাসস্ত্রদায়বিধিমাং— ইদমিতি । অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নলীলায়েত্যর্থঃ । অভক্তায় প্রত্যাহীনায় অন্তশ্রববে গুরুসেবামকুর্ষতে মাং পরমাত্মানং যোহত্যস্ময়তি মদীয়গুণাসহিতত্ত্বায় ময়ি দোষারোপয়তি ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধস্বাদেতেবাং বিশেষণানামন্ততমাত্মাবেহপি কদাচন মহতাপি সঙ্কেত ইদং স বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্ । অত্র “বিজ্ঞা হ বৈ ব্রহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবদ্বিষ্টেহমস্মি । অস্ময়কারানৃজবেহযতায় ন মা ক্রয়া অবীৰ্য্যবতী তথা তাম্ । যন্ত দেবে পরা ভক্তির্থা দেবে তথা গুরৌ । তস্মৈতে কথিতা ধৰ্মাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ।” ইতি শ্রবণাদস্ময়রহিতায়াঃ ক্রোধোপেতায়াভ্যাসলীলায় গুরুপদমেবরাদানপরায় চ এতদ্রহস্তং দেয়ং নান্তস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সস্ত্রদায়বিধিমুক্তা সস্ত্রদায়কর্তুঃ কলমাহ—য ইদমিতি ।

অর্জুন ! যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শ্রদ্ধাবাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপর দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরু অন্তশ্রাবাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে ইহা নিফল হইয়া যাইবে ; কেন না, তাহারা ইহার কোন অহুতাই করিবে না ॥৬৭॥

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইমং আবেশোঃ সংবাদরূপং গ্রহণ, অভিধাত্তি বক্ষ্যতি ব্যাখ্যাত্তি ; স জনঃ, মামেব, এতত্তি ক্রমেণ জানোদয়ং প্রাপ্যতি । উপশান্তব্রহ্মপেক্ষয়া ভক্তেরত্যহিতস্বাস্তরোরভাবে ভক্তিমায়ে সত্যপি তস্মৈ গীতাশাস্ত্রং বক্তব্যমিতি স্তোতরিত্বং মন্তকেষিতি মাজমুক্তম্ । ভক্তৌ সত্যামনুষ্য তু ন শ্রাদ্ধেবেতি তদমুক্তাবপি নাপপত্তিঃ ॥৬৮॥

অপি চাহ—নেতি । অপি চেতি চার্থঃ । মনুষ্যেষু মধ্যে কশ্চিদপি মনুষ্যঃ, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ, মে মম, প্রিয়কৃতমঃ অতিশয়েন প্রিয়কার্য্যকারী, নাস্তি । কিঞ্চ ভুবি, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ, অন্তো জনঃ মে প্রিয়তরো ন ভবিতা ন ভবিষ্ণতি, চকারাঙ্গাসীকেত্যপি বোধ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং পরমং শুভং যো ভক্তিহীনো মানপ্জাত্ত্বর্থা সন্ মন্তকেষুভিধাত্তি সোহপি তত এব পুণ্যায়নি পরমার্থে চিদেকরসে পরাং ভক্তিমত্বেতলক্ষণামুপাসনাং কৃৎ তজ্ঞাদয়ং প্রাপ্য তামমুষ্ঠায় চ মামেবৈতত্তি মুক্তিং প্রাপ্যাতীত্যর্থঃ । অসংশয়ঃ সংশয়োহত্র নাস্তি । স্বর্ঘ্যতে হি অজামিলাদীনাম্ ভক্তিগচ্ছহীনানামপি পুত্রসকেতিতেন নারায়ণেতি নাম্না স্নেহবৃশাস্বয়তাং তাবদ্রাজতুঠেন ভগবতা সজ্জতির্দস্তা কিমু বক্তব্যং যো বাচা এতাবচ্ছাস্ত্ররহস্তং প্রতিপাদয়তি তন্ত ভক্তিলাভাদিক্রমেণ কৃতকৃত্যং ভবিষ্ণতীতি ॥৬৮॥ নহু অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্কং ব্যর্থমিতি ষ্ট্রৈবোক্তম্, কথমন্তকস্তাপ্যেতচ্ছাস্ত্রাভিধানতো ভক্ত্যাদিলাভঃ সন্তবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তস্মাদেতচ্ছাস্ত্রপ্রবর্তকাদন্তো মনুষ্যেষু মে মম প্রিয়কৃতমো ন চ কশ্চিদস্তি । ইয়মেব মম মহতী বাচিকী ভক্তিত্যং কৃৎ সোপানারোহক্রমেণ মে মম প্রিয়তরো ভবিতা ভবিষ্ণতি ।

আর যিনি নিজের আমার উপরে ও আমার এই সকল উক্তির উপরে নিঃসন্দেহ হইয়া এবং আমার উপরে পরম ভক্তি করিয়া আমার ভক্তগণের নিকটে এই পরম গোপনীয় গীতাগ্রন্থের ব্যাখ্যা করিবেন, তিনি আমাকেই লাভ করিবেন ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—ইহা বলিতে বলিতে তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইবে, তাহাতেই বক্তা মুক্তি লাভ করিবেন ॥৬৮॥

মনুষ্যমধ্যে কোন মনুষ্যই সেই গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয়কার্য্যকারী নাই, কিংবা পৃথিবীতে তাঁহা অপেক্ষা অপর কোন লোক আমার অধিক শ্রীতিকারী হইবেন না, 'বা পূর্ব্বকালেও ছিলেন না ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্র সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার ; 'হুতরাং ইহার ব্যাখ্যা করিয়া যিনি আমার ভক্তদিগকে জানী করিয়া তুলিবেন, তিনি আমার নিরতিশয়শ্রীতিকারীই হইবেন ॥৬৯॥

অধ্যোক্ততে চ য ইমং ধৰ্ম্মাং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ স্তামিতি মে মতিঃ ॥৭০॥

শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভালোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকৰ্মণাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাতুঃ ফলমুক্তা পঠিতুঃ ফলমাহ—অধ্যোক্ততে ইতি । যো জনঃ, ইমম্, অবয়োরন্তরমম চ, ধৰ্ম্মাং ধৰ্ম্মাদনপেতম্, সংবাদং সমালাপরূপং গ্রন্থম্, অধ্যোক্ততে পঠিত্বাতি চ ; তেনাপি জনেন, অহং পরমেশ্বরঃ, জ্ঞানযজ্ঞেন “শ্রেষ্টান্ ত্রব্যময়াদ্যজ্ঞানযজ্ঞঃ পরতপ !” ইতি চতুৰ্থাধ্যায়োক্তেন জ্ঞানাত্মকযজ্ঞেন, ইষ্টঃ পূজিতঃ স্তাং ভবেয়ম্, ইতি মে মতিনিষ্ঠয়ঃ । সম্বোধনপদার্থমবুধ্যমানেনাপি শিশুনা সম্বোধ্যমানা মাতা অস্তো বা যথা তজ্জাগচ্ছতি, তথা মোকার্থমবুধ্যমানেনাপি গীতাং পঠতা স্বভক্তিহৃদ্রোগাক্রম্যমাণোহহং তজ্জাগমিচ্ছামি প্রসন্নশ্চ ভবিত্বামীতি ভাবঃ । এবমেব শ্রীধনো মনুষ্যদনশ্চ । অষ্টাদশস্তমেষ কচ্চিন্নহাস্তা ধৰ্ম্মদ্বাদেবাবয়োরিমং সংবাদং গ্রন্থরূপেণ পরিণময়িত্বাতীতি মত্বা ‘অধ্যোক্ততে চ’ ইত্যুক্তম্ ॥৭০॥

ব্যাখ্যাতুঃ পঠিতুশ্চ ফলমভিধায়েদানীং শ্রোতুরপি ফলমভিধন্তে শ্রদ্ধাবানিতি । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অশ্বিন্ গীতাশাস্ত্রে বিশ্বাসবান্, অহনুয়শ্চ অশ্বিন্ দোষারোপহিতশ্চ সন, আবয়োরন্তেং সংবাদবিষয়কং গ্রন্থম্, শৃণুয়াদপি, সোহপি নরঃ, সর্কেষতা এব পাপেভ্যো মুক্তঃ সন, পুণ্যকৰ্মণাম্ অশ্বমেধাত্তৃষ্টানেন পুণ্যকারিণং প্রাপ্যানিতি শেষঃ, শুভান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্নুয়াৎ, এতচ্শ্রবণেনাপি মহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ । অত্রাপি পূর্ববদেবার্থমবুধ্যমানস্তাপি শ্রবণে ফলং ভবতীতি বোধ্যম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

“অনিচ্ছয়াপি সম্পূটো দহত্যেব হি পাবকঃ” ইতি । ন চ তুবি এতদ্বাদন্তংপরমার্থসাধন-মতীতি ভাবঃ । অকরার্থঃ স্পষ্টঃ ৷৬২৥ অধ্যাপকশ্চ ফলমুক্তাশ্রোতুঃ ফলমাহ—অধ্যোক্ততে চেতি । জ্ঞানযজ্ঞেন নিক্কিরণমসাধিনা ইষ্টঃ পূজিতঃ স হি ধৰ্ম্মমেধনামা পুঙ্কলপুণ্যবৃষ্টি-করত্বব্ধেভ্যস্ত শাস্ত্রসাধারনমপীত্যর্থঃ । ইতি মে মম সর্কেষ্বরশ্চ মতিঃ, তেনাজ্জ্ঞতিমাজ্জ-মেতদ্বিতি ন মন্তব্যং কিন্তু ভূতার্থবাদ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৭০॥ প্রবক্তৃত্বধেতুশ্চ ফলমুক্তা শ্রোতুরপি ফলমাহ—শ্রদ্ধাবানিতি । শৃণুয়াদপি অকরশ্রবণঃ কথ্যাদপি কিম্ বক্তব্য-মাহরণার্থগ্রহণং যঃ কুৰ্য্যাৎ স উক্তং ফলং প্রাপ্নুয়াদিতি । স্পষ্টার্থঃ স্পষ্টঃ । তথা চোক্তং শ্রীভাগবতে—“বাসুদেবকথাপ্রঃ পুরুষাংস্ত্রীন পুনাতি হি । বক্তারং পৃচ্ছকং শ্রোতৃভ্যংপাদ-

তা’র পর, যিনি আমাদের এই ধৰ্ম্মসঙ্গত সংবাদগ্রন্থ পাঠ করিবেন, তিনি জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমার পূজাই করিবেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

তাৎপর্য—জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা ভগবানের পূজা করিলে যেইকপ পুণ্য হয়, এই গীতাগ্রন্থ পাঠ করিলেও সেইকপ পুণ্য হয় ॥৭০॥

কচ্ছিদেতচ্ছূ তং পার্থ ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

• কচ্ছিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্টাববোধপৰ্য্যন্তঃ গুরুপোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদৰ্জুনস্তাপি তদববোধাতাবে পুনরগুপদেষ্টব্য ইত্যশয়নে পৃচ্ছতি কচ্ছিদিতি । হে পার্থ । ত্বয়া, একাগ্রেণ যত্নশক্তিক্রান্তে অবহিতেন চেতসা, এতদ্ব্যবহৃতকৃতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্ছিং কিমিতি বেদিতুমিচ্ছা-
মীত্যর্থঃ । “কচ্ছিং কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । তথা হে ধনঞ্জয় ! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাধাবাস্তবত্বিঃ অক্ষয়িষ্যধৰ্ম্মতয়া অকৰ্ত্তব্যো ভিক্ষাদৌ কৰ্ত্তব্যবুদ্ধিঃ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্র্যং অকৰ্ত্তব্যে যুছে অকৰ্ত্তব্যম্বেচ্ছতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষণেণ সাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্ছিং ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা ॥” ইতি ॥৭১॥ সৰ্বস্বার্থামী সৰ্বজ্ঞোহপি ভগবান্মৌলিশিক্ষার্থং শিষ্টজ্ঞ জ্ঞানং জ্ঞাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অন্তথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্যা উপদেশং কৃতবতা স্বকৃপা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃষোহগুপদেশেন কৃতার্থঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যশয়েনাহ—কচ্ছিদিতি । কচ্ছিদিতি কাম-
প্রবেদনে । হে পার্থ । এতদ্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোহর্থশ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোহস্তি ততস্ত্বাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমিতি । শ্রুতবতোহপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহা বিপর্যয়ঃ অনাত্মজ্ঞাস্বরূপঃ স্বধৰ্ম্মে যুছে চাধৰ্ম্মধরূপ ইতি স দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপর দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণও ভগবানের উপর অচলা ভক্তি ভ্রমে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয় ; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন । এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিষ্য সন্বেদনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সন্বেদন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন । একথা শ্রীধরশাস্ত্রী এবং ঋতুহীনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অৰ্জুন ! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত ? ধনঞ্জয় ! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত ?” ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে ; সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি । আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মকৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মবুদ্ধিরূপ ভ্রম এক

অৰ্জুন উবাচ ।

নকৌ মোহঃ স্মৃতিৰ্লাকা স্বংপ্রসাদাম্ময়াচ্যুত ! ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবশ্চ পার্থশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমবুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণেন স্বকৃত্তিজাতস্তাববোধাৎ পুনরুপদেশোপেক্ষা নাকীতি আপন্নিতুমৰ্জুন উবাচ—নষ্ট ইতি । হে অচ্যুত ! আত্মনো ভগবৎকৃত্ত্বাৎদ্রষ্ট ! তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপা-
দনুগ্রহাৎ, প্রাপ্তকরূপো মম মোহো নষ্টঃ, ময়া, আত্মনঃ কত্রিয়তয়া যুদ্ধেইব কর্তব্যাতয়াঃ
স্মৃতিশ্চ লকা । গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব ততদাত্মা ন বা যুদ্ধে মে কর্তব্যং ন
বা ইত্যাদিসংশয়ো যন্ত স তাদৃশঃ সন, স্থিতঃ অস্মি । অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে
বচনং করিষ্যে স্বদাক্ষাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচিৎ । মজ্জমসাকল্যামিচ্ছুতামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্ত কৃতকৃত্যতাং
আপন্নয়ৰ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি । মোহঃ পূৰ্ব্বোক্তো বিবিধোহপি নষ্টঃ । স্মৃতির-
মহমস্মি পত্রং ত্রৈলোক্যাত্মাহুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লকা । যন্তা লাভেন সৰ্ব্বক্লমগ্রহীনাং
যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বত ইত্যত্রোদাহৃতানাং চিচ্ছৈড়ক্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি ।
তথা চ শ্রুতং—“স্মৃতিলাভে সৰ্ব্বগ্রহীনাং বিমোক্ষ” ইতি । স্বংপ্রসাদাম্ময়াচ্যুত স্মৃতিলাভেতি
সব্দঃ । স্থিতোহস্মি স্বচ্ছাসনে ইতি শেবঃ । গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনানাত্মাত্ম-
ধীকূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ । করিষ্যে বচনং তবতানেন স্বধৰ্ম্মে যুদ্ধে চাধৰ্ম্মধীকূপো-
হপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবাহুবর্ত্তন

কর্তব্য যুদ্ধের উপরে অকর্তব্যস্বভাবরূপ ভ্রম হওয়ার ‘যুদ্ধ করিব না’ বলিয়া যে মোহ
জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত । ॥৭২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত
হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ করিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে ; অতএব
আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমার আদেশ পালন করিব” ॥৭৩॥

তাৎপর্য্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূৰ্ব্বোক্তে বলা হইয়াছে । ‘আমি কত্রিয়,
আমার যুদ্ধই কর্তব্য’ এই স্মৃতি আমার—তোমার উপদেশে জন্মিয়াছে ; অতএব অত
হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত
হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমং শুভমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরং কৃষ্ণাং সাক্ষাং কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলোধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাঃ কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপাঃ শ্রীতামনু প্রকৃতমহুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঙ্গয় উবাচ—ইতি। হে রাজন্! অহম্, মহাত্মনো বাহুদেবস্ত পার্থস্ত চ, ইতি ইখম্, অতুতম্ অশ্রুতপূৰ্ব্বসাদাচর্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্জেদজনকম্, ইমং সংবাদমালাপম্, অশ্রোষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৫॥

নহু কোরবশিবিবরবর্তী ত্রঃ বিশালসমরাজনমধ্যবস্তিনোঃ কৃষ্ণার্জুনয়োরিমং সংবাদমতিদূরাং কথমশ্রোবোরিত্যাহ—বাসেতি। অহম্, ব্যাসস্ত প্রসাদাৎ “কথয়িত্বাতি তে যুদ্ধং সৰ্ব্বজ্ঞস্ত ভবিষ্যতি” ইত্যাদিবিবরদানরূপাভ্যুগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অৰ্জুনান্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরং তক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তঃ কৃষ্ণাং, পরমত্যন্তম্, শুভং গোপনীয়ম্, ইমং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাং প্রত্যক্ষমেব ন তু পরম্পরয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গয় উবাচ—ইতি। অতুতং চেতসো বিস্ময়করং রোমহর্ষণং রোমাঞ্জেদেদজনকম্। শেবং স্পষ্টম্ ॥৭৫॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োৰপি বাহুদেবার্জুনয়োঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি। তগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মজ্জং দন্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিশ্লেষ্টং বা সৰ্ব্বং করতলামলকবৰ্জিজনানামি। অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাক্তং পরং শুভং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্। যোগক পত্ন মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূৰ্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তমপি দৃষ্টবানিতি শেবঃ। স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে “অস্ত মহতো ভূতস্ত নিঃস্মিত-মেতদ্যদৃষেৎ” ইতি শ্রুতেঃ স্মিতঃ স্মিতঃ বেদং শিষ্টাচার্য্যপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়তি। তদর্থং সাক্ষাং কথয়ত ইতি সৃষ্টাদৌ ব্রহ্মাণং প্রতাবেদানীমৰ্জুনং প্রতি সাক্ষাং কথয়তঃ শ্রুতবানহমিতিার্থঃ। তেন ভগবদুগ্রহপাত্রতয়া ব্রহ্মণা সমস্তং স্বস্ত ছোত্যতে। অত্র এতদযোগমিত্যভেদেনাশয়ে তু শুভপদাপেক্ষয়া এতদযোগমিতি পুরণুসকলিকয়োৰপি

সঙ্গয় বলিলেন—“রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের এইরূপ অতুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঙ্গয় কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপ শ্রীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিদ্রের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

রাজন্ ! সংসৃত্য সংসৃত্য সংবাদমিমমদুতম্ ।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃদ্যামি চ মুহুমূহঃ ॥১৬॥

তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদুতং হরেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ ! হৃদ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কৌদীনী তবাবস্থা জাতেত্যাহ—রাজমিতি । হে রাজন্ ! শ্রুতরাষ্ট্র ! অংম্, ইমমদুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জুনয়োঃ সংবাদম্, সংসৃত্য সংসৃত্য, মুহুমূহঃ, হৃদ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্চরণাদেব ॥১৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ—তদ্বিতি । হে রাজন্ ! তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাং জন্মমরণক্লেশহরণ-কারিণঃ কৃষ্ণস্ত, অত্যদুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংসৃত্য সংসৃত্য দ্বিত্যেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি ; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃদ্যামি চ রোমাঞ্চিতদেহন্ত ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামান্যধিকরণ্যং “লভ্যক যৎকিঞ্চিদনুভূতাপি কুহপহন্ত”মিত্যাদাবিব পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তিলিঙ্গসংস্কার-প্রাবল্যাচ্ছত্তরত্র ভিন্নলিঙ্গবিশেষজ্ঞানাভেদপি পূৰ্ব্বসংস্কারো ন নিবৰ্ত্তত ইতি সামান্যধিকরণ্যং বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৫॥ কেশবার্জুনসংবাদশ্রবণঞ্চ বিশ্বরূপাখ্যযোগ-দর্শনজনং চাহ্লাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—রাজমিতি । হে রাজন্ ! হে শ্রুতরাষ্ট্র ! পুণ্যং পুণ্যকরং পাপহরং চেতার্থাৎ । সংসৃত্য সংসৃত্যেতি সন্মমে দ্বিগুণিতঃ । শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥১৬॥ তচ্চেতি । রূপং বিশ্বরূপম্ এতদর্শনে হি ব্রহ্মাণমোশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্ “বক্ত্রাদি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অন্তঃপ্রবেশে শুনিয়াছিলাম ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এই ভীষ্মপুত্রেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—শ্রুতরাষ্ট্রের নিকট বৃদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঙ্কল্পকে দিব্য চক্ষু, দিব্য কণ ও সর্বজ্ঞতালভের বর দিয়াছিলেন ; তাহাতেই সঙ্কল্প অতিদূর হইতেও এই কৃষ্ণার্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা ! আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের অন্তত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া করিয়া মুহুমূহ আনন্দিত হইতেছি ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥১৭॥

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াস্তু অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ।

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সত্য়ঃ সম্ভাবনামাহ—যত্রেতি । যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মুক্ত্য-
পায়নিয়ন্তা কৃষ্ণো বর্জ্যে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্ধরঃ অধিভীয়ো ধনুর্ধোদা, পার্থঃ পুথীয়াঃ
কৃত্যঃ পুত্রঃ অর্জুনস্তিষ্ঠতি ; তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীবীরশস্যস্পং বর্জ্যে, বিজয়ো
বিশেষেণ জয়লাভাচ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ রাজ্যাস্পদা, ধ্রুবা অবশস্তাবিনী, নীতির্ধর্মো হ্যায়স্চ
তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্জ্যে । অতো ভীষ্মপতনেহপ্যধুনৈব ত্বয়া সন্ধিঃ করণীয় ইতি
ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে স্বয়মাণা বিশস্তী”তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়কং করতলামলকবদ্যবান্ । তচ্চ জগতো
মিথ্যাস্বপ্নভরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকৃতক—

“অতীতানাগতং বস্ত বীক্ষ্যতে করবিষবৎ ।

যোগী সঙ্কল্পমাত্রোৎসমিতি শাস্ত্রেষু ভিত্তিমঃ ।

মায়য়াং সর্কদা সর্কং সর্কাবহুমিদং জগৎ ।

অস্তীতি তদুপাধিচ্চিৎসার্কাস্বাৎ সর্কমীক্ষতে ।

আরম্ভপরিণামাভাৎ যেন রূপেণ যন্ন সৎ ।

অতীতানাগতং বস্ত যোগী তদীক্ষতাং কথম্ ।

সঙ্কল্পমাত্রভাৎ বস্ততীতাদি যদিহুতে ।

নষ্টদ্বীপর্শনাভং তৎ স্তাদযোগিজ্ঞানমগ্রম্ ।

যোগিসঙ্কল্পমাত্রোৎসোৎপত্তির্বিদীকৃতো ।

ঈশসঙ্কল্পমাত্রোৎস সর্কোৎপত্তিস্তদেত্ততাম্ ।

আবুস্তে পরিণামে বা দেশকালান্ততিক্রমঃ ।

নৈব দৃষ্টঃ কচিৎ সোহয়ং স্বপ্নমায়াদিহু দৃষ্টঃ ।

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার

শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ ।

তত্ত্বধিরোবোধেজ্ঞ সত্যং কুমারো।

যদুচ্যতে 'ভিন্নকচিহ্নি লোকঃ' ১১।

পৌৰে অরোবিশদ্বিনে প্রবত্তিতা।

জ্যেষ্ঠে অরোবিশদ্বিনে সমাপিতা ।

বৰ্ধবয়স্কগতমাসপঞ্চকে

বজ্রাহুবাদাদিবৃতাংশকো কৃত্য ১২।

গীতাবিবৃতিব্রাহ্মণাঃ সপ্তেষ্টেন্দ্রমে শকে ।

সমাপ্তানুক্তিমুক্তাসৌ অষ্টেষ্টেন্দ্রমে শকে ১৩।

রাজা কিলৈকং নব তৎসূতশ্চ

ত্রক্ষায়ীনাচষ্ট স সঙ্কয়শ্চ ।

পার্শ্বঃ শরাষ্টৌ যুগসমুবাণান্

কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ১৪। •

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্য-
পরিচিভায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপৰ্বণি

ভগবদ্গীতায়াম্ বিষ্ণুস্মারিত্যোহধ্যায়ঃ ১০।

গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ১০।

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়াম্ ভারতকৌমুদী ।

—:৩:—

ভারতভাবদীপঃ

যুগপদগৃহেত কুন্তো নানাদেশস্বযোগিতিঃ ।

জলস্বৰ্ঘ ইবান্ধাভিস্তেনাসৌ কল্পিতঃ স্মৃটম্ ।

যোগিতিগৃহ্যাপত্যাদৃষটঃ সৰ্ব্বত্র সৰ্ব্বদা ।

সম্ভবান্তীতি চেৎ কাৰ্য্যং কথমীদৃশিধং ভবেৎ ।

ব্যাবৃত্তং হীকৃতং কাৰ্য্যং যুগপদ্বিভিন্নদেশতা ।

চেৎ কল্পনাং বিনাস্তেষ্টা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ ।

তন্মাত্রাগুণভিরাবকতিবিত্ত্বাপি গব্যাবৎ ।

প্রকৃতঃ পরিণামো বা জগৎ কিম্বদ্রজালবৎ ।

সত্যং বহুদৃশ্যমিদ্ৰজালং বিশ্বং পরাগদৃশ্যম্ ।

অধিষ্ঠানানুতে তত্ত্বদৃশ্যং নাশ্চৈব তদ্বদৃশ্যম্ ১" ইতি ।

• যুক্তযাট্ৰৈঃ ১, ছৰ্ঘ্যোদধনঃ ২, সঙ্কয়ঃ ৩১, অৰ্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ১৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অত্রবীৎ ।

সাকল্যেন = ১ + ২ + ৩১ + ৮৫ + ১৭৪ = ৩৯৩

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ৷৭৭৥ বস্মাদনন্তৈশ্বৰ্য্যো তগবাংস্তদ্বজ্জ্বলীতোহনন্তীভূত বৃথিষ্টিরপক্ষেহন্তি
অতঃ পরা জয়াশা ন কার্যোত্যাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞ পক্ষে, ঐবেতি সৰ্ব্বত্র সম্বধ্যতে । শ্রীদিব্যসভাদি-
শোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বৰ্য্যং সৰ্ব্বনিয়ন্তৃশ্বম্, নীতিনিয়ন্তৃশ্বম্, নীতিনীন্ত এতৎ সৰ্ব্বং
তত্র তস্মিন পক্ষে ঐবসিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্তব্য ইতি ভাবঃ ৷৭৮৥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ৷৪২৥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ৷১৮৥

—:~:—

আর, রাজা ! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বরূপ স্মরণ করিয়া করিয়া আমার
গুরুতর বিষময় জন্মিতেছে এবং বার বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ৷৭৭৥

তাৎপর্য্য—দেবতারার সৰ্ব্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথচ দেখিতে
পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি ; ইহা স্মরণ করিয়া
করিয়া আমার অত্যন্ত বিষময় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন
হইতেছে ৷৭৭৥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্ঘোদ্ধা
অর্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ রহিয়াছে ; সুতরাং সেই
পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, রাজ্যসম্পদও সেই পক্ষেরই অবশ্যসম্ভাবিনী
এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে” ৷৭৮৥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা ! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই
পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ৷৭৮৥

—:~:—

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।*

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্ ।

পুনরেব মহানাদং ব্যস্জজন্ত মহারথাঃ ॥১॥

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব যে চৈষামনুযায়িনঃ ।

প্রদধুমুদিতাঃ শস্মান্ বীরাঃ সাগরসন্তবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যায়ে “এবমুক্তঃ অৰ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविशत् । विस्मया सशरं चापं शोकसंविष्टमनसः ।” ইত্যনেन স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূৰ্ব্বক-
মৰ্জুনস্তোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাজনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমুপবিষ্টমৰ্জুনমবলোক্য
পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন
বিগতমোহঃ “করিষ্যে বচনং তব” ইত্যভিধায় যুদ্ধাঠৈব ভগবানাদিশেদিতি সম্ভাবয়মৰ্জুনঃ
পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্নন্তুত্বৌ, তদবলোকা চ পাণ্ডবযোধাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশায় সিংহনাদমকুর্জন্,
তদেব সঙ্কমৌ বৃতরাষ্ট্রায়োবাচ । তত ইতি । ততো ধনঞ্জয়শ্চৈবোথানাং পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া
মহারথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যস্জজন্ত উৎসাহ-
প্রকাশয়াকুর্জন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি । সাগরসন্তবান্, অতএব বিশালধরনীনিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা অৰ্জুনকে উদ্ভিত এবং
বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন করিয়া পুনরায় মহাসিংহনাদ করিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ এবং যাঁহারা উহাদের অনুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা
আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজাত শস্যসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

* ইতঃ পূৰ্ব্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । গীতা স্মৃতি কৰ্ত্তব্য্য কিমষ্টে: শাস্ত্রবিশ্বরৈ:
(শাস্ত্রসংগ্রহে:) । যা স্বয়ং পদ্মানাতস্ত মুখপদ্মাদিনির্গতা । সৰ্বশাস্ত্রময়ী গীতা সৰ্বদেবময়ো
হরিঃ । সৰ্বভীৰ্থময়ী গঙ্গা সৰ্ববেদময়ো মনু: । গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দতি হৃদি স্থিতে ।
চতুর্গকারণমুক্তে পুনর্জন্ম ন বিজ্ঞতে । বটনতানি সবিশানি স্রোকানান্ প্রোহু কেশব: । অৰ্জুন:
সপ্তপকাশং সপ্তবষ্টিত সঞ্জয়: । বৃতরাষ্ট্র: স্রোকমেকং গীতায় মানমুচ্যতে । তারতায়ুতসৰ্ব্ব-
গীতায়্য মণিতস্ত চ । সারমুদ্রতা কৃষ্ণেন অৰ্জুনস্ত মুখে হতম্ ।’ ইমে পঞ্চ স্রোকা: বা নি বা
অধিকা: (প্রক্ষিপ্তা:), শব্দবল্লীধরাভ্যাং গীতায়াং সপ্তশতস্রোকমাত্রোক্তেখং অত্র তু তদধিকগণনাং
নীলকর্ণেন পৌড়ীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চস্রোকাদর্শনাং অন্বপিতামহদ্রুদিপুস্তকেষু চান্ধাতিয়প্যেতৎ-
পঞ্চস্রোকানাতাং ।

তথা ভৈর্যশ্চ পেশ্বশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

সহসৈবাত্যহন্ত স শব্দস্তমুলোহন্তবৎ ॥৩॥

অথ দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর ! ।

সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীযুস্তে দিদৃক্ষয়া ॥৪॥

ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ।

সমীযুস্ত্রে সহিতা দ্রুতং তবৈশং মহৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় হসমুত্ততে ।

তে সেনে সাগরপ্রথ্যে মুহুঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । পেশ্বাদয়স্তদানীন্তনা বাহুবিশেষাঃ । অত্যহন্ত অবাত্ত ॥৩॥

অথেতি । সমীযুঃ তজ্জাজগৎ, দিদৃক্ষয়া যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৪॥

ঋষয় ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিচ্ছম্ । বৈশং মারীম্ ॥৫॥

তত ইতি । দৃষ্ট্বা তৎকালীনং স্বকর্তব্যম্বাধায়দ্বিতী শেবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

“গীতা হুগীতা কর্তব্য” ইত্যাদয়ঃ শাস্ত্রাঃ পঞ্চ শ্লোকা গোড়ৈর্ন পঠ্যন্তে । এবং গীতাশ্চ মন্যনা ভবেত্যাদিনা নিকামানামানুষ্ঠানামেবৈশ্বশীত্যানুপ্রাপ্তিশ্চ তৎফলভূতা দর্শিতা সকামানাং স্বর্বাধীনা কামসিদ্ধিঃ । অর্থশ্চ সতামপি পাণ্ডবানামিব গুরুবদানুতাগ-
প্রয়ৈশ্চৈব সিধ্যতি, সোহপি বলবদহুগ্রহাৎ । অশ্রেষাঙ্ক কৌরবাণামিব সাধ্যমানো
নিরর্থয়োচ্ছেদায় ভবতীতি দর্শয়িত্বান্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রহং সৌমুখ্যপর্কাস্তমারভতেহর্থশ্রানর্থহেতুত্বং
বিবরীভুং—ততো ধনজয়ং দৃষ্টেতি । ততঃ অর্জুনস্ত “করিস্তে বচনং তবে”ত্যেবংরূপপ্রতিজ্ঞা-

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল ; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেন্থানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্ত সম্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্তকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুত্তত ও অনবরত অগ্রসর হইবার জন্ত আগ্রহাঘ্রিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ কর্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

(৩)...ততো ভৈর্যশ্চ—হা নি । (৪) তথা দেবাঃ—হা নি । (৫)...যুদ্ধায় সমবাহিতে ...হা নি ।

বিমুচ্য কবচং বীরো নিক্ষিপ্য চ বরাযুধম্ ।
 অবরুহ রথাত্তূর্ণং পদ্ম্যামেব কৃতাজ্জলিঃ ॥৭॥
 পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 তং প্রয়াস্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 অবতীর্য রথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহম্বগাৎ ॥৯॥
 বাহুদেবশ্চ তং রাজন্ ! পৃষ্ঠতোহমুজগাম হ ।
 যথামুখ্যঞ্চ রাজানস্তং সমাজ্ঞয়ুর্কুৎসুকাঃ ॥১০॥
 অর্জুন উবাচ ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্ ! যদস্মানপহায় বৈ ।
 পদ্ম্যামেব প্রয়াতোহসি প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যতি । বরাযুধম্ উত্তমং ধনুঃ । বাগ্‌যতো নীরবঃ, ধীরো বৈধ্যবান্ ॥৭—৮॥
 তমিতি । অম্বগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবাহুগতবান্ ॥৯॥
 বাহুদেব ইতি । মুখ্যং প্রধানমনতিক্রমোতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥
 কিমিতি । তে ত্বয়া, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নস্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সন্নদ্ধং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভেথো বৃহতো। ঢকাঃ । শেভঃ
 কাহলাঃ । ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ । গোবিধানিকা গবাদিশৃঙ্গানি । সহসা যুগপদেব অত্যন্তস্ত
 অবাঙস্ত ॥৩—৬॥ বরাযুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ অবতীর্য ॥৭—৮॥ যেন বিজরাথেন

তখন ধর্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ
 হইতে সত্তর অবতীর্ণ, কৃতাজ্জলি, মৌনী, বৈধ্যশীল ও পূর্বযুধ হইয়া, ভীষ্মের প্রতি
 দৃষ্টিপাত করিয়া শক্রসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তাঁহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জুন সত্তর রথ হইতে অবতরণ
 করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! সেই সময়ে কৃষ্ণও তাঁহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান
 রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)....প্রযযৌ যেন—পি বা ব রা । (৯)....অম্বগাৎ—নি প (১০) বাহুদেবশ্চ ভগবান্
 —নি রা ।

ভীষ্মেন উবাচ ।

ক গমিষ্যসি রাজেশ্বর ! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্তেষু ভ্রাতৃনুৎসৃজ্য পার্শ্বিণ ! ॥১২॥

নকুল উবাচ ।

এবং গতে ত্বয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরী ভারত ! ।
ভীর্মে ছুনোতি হৃদয়ং ক্রহি গস্তা ভবান্ ক নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ ।

অস্মিন্ রণসমূহে বৈ বর্তমানে মহাভয়ে ।
যোদ্ধব্যে ক নু গস্তাসি শক্রনভিমুখো নৃপ ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাত্মশ্রমাণোহপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন ! ।
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিঞ্চিদগচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ তাক্তবর্ষাশ্বঃ । দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সংহ ॥১২॥
এবমিতি । গতে শক্রন্ প্রতি প্রস্থিতে । ভীঃ বস্তঃ সন্তাব্যমানান্নয়ভয়ম্ ॥১৩॥
অস্মিন্নিতি । রণসমূহে বহুভিঃ কদ্বিশ্রমাণেষু বহুযু রণেষু ॥১৪॥
এবমিতি । বাগ্‌যতো মৌনো, রণদেবতাদ্ব্যাননিবৃত্তাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“রাজা । আপনার অভিপ্রায়টা কি ? আপনি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বমুখ হইয়া শক্রসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন” ॥১১॥

ভীষ্মেন বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । শক্রসৈন্ত যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী কোথায় যাইবেন ?” ॥১২॥

নকুল কহিলেন—“ভরতনন্দন । আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এইভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সন্তপ্ত হইতেছে ; অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন ?” ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—“রাজা । অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া ; এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন করিবেন ?” ॥১৪॥

(১৫)...উৎসৃজ্য ক নু গস্তাসি—নি বা ।

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাহুদেবো মহামনাঃ ।
 অভিপ্রায়োহস্তু বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
 এষ ভীষ্মঃ তথা দ্রোণঃ গৌতমঃ শল্যমেব চ ।
 অনুমান্য গুরুন সৰ্বান যোঃস্তুতে সহ শক্রভিঃ ॥১৭॥
 শ্রয়তে হি পুরাকল্পে গুরুননুমান্য যঃ ।
 যুধ্যতে স ভবেদ্যন্তমপধ্যাতো মহন্তরৈঃ ॥১৮॥
 অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যন্ত যুধ্যোন্মহন্তরৈঃ ।
 ক্রবন্তস্য জয়ো যুদ্ধে ভবেদिति মতির্মম ॥১৯॥
 এবং ক্রবতি কৃষ্ণে তু ধার্তরাষ্ট্রচমুঃ প্রতি ।
 হাহাকারে মহানাসোম্নিঃশব্দান্বপরেহভবন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । বিজ্ঞাতঃ অনুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
 এষ ইতি । এষ যুধিষ্ঠিরঃ । গৌতমঃ কপম্ । অনুমান্য সমাজ ॥১৭॥
 শ্রয়ত ইতি । পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে । ব্যক্তং ক্রবম্, অপধ্যাতোহভিশপ্তঃ ॥১৮॥
 অসিতি । মহন্তরৈঃ গুরুজনৈঃ সহ । ক্রবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
 এবমিতি । হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্ত শিষ্টাচারেণ তন্তেব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ সংগ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিস্তৎসিদ্ধার্থম্ অতিপ্রেক্ষা আলোচ্য প্রথমং পিতামহঃ
 প্রতি প্রযযৌ রিপুবাহিনীং প্রবিশেতি শেষঃ ॥১০—১৬॥ গৌতমঃ কপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—“কুরুনন্দন । ভ্রাতারা এইরূপ বলিতে লাগিলেও মৌনীয়ুধিষ্ঠির
 কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদারচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে
 বলিলেন—“আমি উহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন করিয়া
 পরে শক্রগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া যুদ্ধ
 করে, সে লোক গুরুজনকর্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আর, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনের সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত
 যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয় । আমারও এইরূপই ধারণা” ॥১৯॥

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দূরাক্কার্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ ।
 মিথঃ সঙ্কথয়াঞ্চক্রুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥
 ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যোতি রাজ্যাসৌ ভীষ্মমস্তিকম্ ।
 যুধিষ্ঠিরঃ সসোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥
 ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে ।
 নকূলে সহদেবে চ ভীতোহভ্যোতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥
 ন নুনং ক্ষত্রিয়কূলে জাতোহয়ং প্রথিতে ভুবি ।
 যথাস্থ হৃদয়ং ভীতমন্নসত্ত্বস্য সংযুগে ॥২৪॥
 ততস্তে সৈনিকাঃ সৰ্ব্বে প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্ ।
 ছট্যাঃ স্মনসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । মিথঃ পরস্পরম্ । এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্থঃ ॥২১॥
 ব্যক্তমিতি । অস্তিকমস্মাকমস্তিকম্ । সসোদর্য্যঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২২॥
 ধনঞ্জয় ইতি । নাথে বন্ধকে সতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥
 নেতি । যথা যতঃ । অন্নসত্ত্বস্য অন্নবলস্য, সংযুগে যুদ্ধে । “সমভাষ্য প্রহর্ষব্যং ন বিশ্বস্তে
 ন বিশ্বাসে” ইতি প্রথমকৃতযুধনিয়মাং সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজ্ঞহুঃ, যুধিষ্ঠিরস্ত তথা গচ্ছমিষেধ,
 ভীষ্মনিয়মিতস্বাক্ষিরাত্যাচারো দুৰ্য্যোধনোহপি চ তদানৌ নিক্ষিপ্য এবাসীৎ ॥২৪॥
 তত ইতি । প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরাস্মনয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ । স্মনসো
 নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ কম্পয়ামাস্, হৃদাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধনসৈন্যের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল
 এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২০॥

দুৰ্য্যোধনের সৈন্যেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ
 আলোচনা করিতে লাগিল—‘এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্ত
 জ্ঞাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব বন্ধক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া
 আসিতেছে কেন ? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই । যে হেতু এই
 দুর্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইয়াছে’ ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং ক্রুয়াঃ—পি । (২২) ব্যক্তং ভীত ইবাভ্যোতি—বা ব বা নি ।
 (২৩)...পাণ্ডবে চ বৃকোদরে...ভীতিরভ্যোতি পাণ্ডবম্—নি বা । (২৪)...জাতঃ সংপ্রথিতে
 ভুবি—নি বা ।

ব্যানিন্দন্ত ততঃ সৰ্বেষাং যোদ্ধাস্তত্র বিশাংপতে ! ।

যুধিষ্ঠিরং সসোদর্য্যঃ সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥

ততস্ত্ব কৌরবং সৈন্তং ধিক্কৃতা তু যুধিষ্ঠিরম্ ।

নিঃশব্দমভবতূৰ্ণং পুনরেব বিশাংপতে ! ॥২৭॥

কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি ।

কিং ভীষ্মঃ সমরপ্লাবী কিং নু কৃষ্ণাৰ্জ্জুনাবিতি ॥২৮॥

বিবক্ষিতং কিমশ্বেতি সংশয়ঃ স্ময়হানভূৎ ।

উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥

সোহবগাহ চমুং শত্রোঃ শরণশক্তিসমাকুলাম্ ।

ভীষ্মমেবাত্যয়ান্তূৰ্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যানিন্দন্তেতি । ব্যানিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃতিপ্রার্থনার্থমেবগমনসম্ভাবনাং ॥২৬॥

তত ইতি । কৌরবং সৈন্তঃ কৰ্ত্তৃ, ধিক্কৃতা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥

কিমিতি । অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাস্ততি ॥২৮॥

বিবক্ষিতমিতি । বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টম্ । যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিরনিমিত্তে ॥২৯॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাহ প্রবিষ্ট । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ॥১৮—২০॥ যিথোহস্তোত্তম, এষো হীতি স্থলোপাভাব আৰ্হিঃ ॥২১॥ ব্যক্ত
নিরতঃ ভীষ্মঃ ভীষ্মস্ত অস্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৩॥ ধিক্কৃতা ধিক্কৃত্য অসমান আৰ্হিঃ ;

তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে আনন্দিত ও নির্ভরচিত্ত হইয়া কৌরবগণের
প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন করিতে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ ! তাহার পর যোদ্ধারা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের
বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ ! তৎপরে কৌরবসৈন্তেরা যুধিষ্ঠিরকে ধিকার দিয়া পুনরায় সম্মুখ
নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধপ্লাবাকারী ভীষ্ম এবং কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর
ভীষ্মই বা উহাদের বাক্যের কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা ! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের
জন্তই তখন উভয় সৈন্তেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যানিন্দন্ত ততঃ...বা, ব্যানিন্দন্ত তথা সৰ্বে...কেশবেন দি—নি রা । (২৭) ততস্ত্ব
কৌরব সৈন্তম্—বা নি রা ।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ ।

ভীষ্মং শাস্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে হ্যং দুর্ধ্ব ! ত্বয়া যোৎস্নামহে সহ ।

অনুজ্ঞানৌহি মাং তাত ! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যদেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে ! ।

শপেয়ং হ্যং মহারাজ ! পরাভাবায় ভারত ! ॥৩৩॥

শ্রীতোহস্মি রাজন্ ! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব ! ।

যন্তেহভিলষিতং চান্যন্তদবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পাদৌ ভীষ্মস্ত চরণৌ, পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥

আমন্ত্রয়ে ইতি । আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্ব্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥

যদীতি । পরাভাবায় পরাভবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবর্জনাদভিসম্পাতং কুধ্যাম্ ॥৩৩॥

প্রৌভ ইতি । সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্তং তে ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিগিত্যকরোদিতি বা ॥২৭—২৮॥ বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টম্ ॥২২—৩২॥ পরাভাবায় পরা-
কৃতো নিরস্তো ভাবঃ সত্তা যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়েত্যর্থঃ । পরশ্চাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেহপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুসৈন্য-
মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই সশর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্মের
চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“দুর্ধ্ব পিতামহ ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি,
আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্ব্বাদ
করুন” ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ ! তুমি যদি যুদ্ধে এইভাবে
আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত
করিতাম ॥৩৩॥

(৩১)...যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব বা নি । (৩২)...আশিষশ্চ প্রযোজয়—রা নি ।

৩৪) শ্রীতোহস্মি পুত্র ! যুধ্যস্ব...বা, প্রৌভোহং পুত্র ! যুধ্যস্ব—রা নি ।

ত্রিয়তাক্ষ বরঃ পার্ধ ! কিমস্মন্তোহভিকাজ্জসি ।

এবং গতে মহারাজ ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ॥৩৫॥

অৰ্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৩৬॥

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্যাক্যং ত্রমোমি কুরুনন্দন ! ।

ভূতোহস্ম্যর্থেন কৌরব্য ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মস্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ ।

যুধ্যস্ব কৌরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিয়তামিতি । অস্মন্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ । এবমিখং বরলাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥

অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগতৌব যুধ্যতামিত্যাহ—অর্থস্তেতি । অর্থস্ত ধনস্ত, দাসো দাসবধনীনঃ ।

বন্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাদর্থং ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥

অত ইতি । ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব । ভূতঃ পরিপুষ্টঃ ॥৩৭॥

মস্ত্রয়শ্চেতি । মম হিতৈষী সন্ মস্ত্রয়স্ব কৌরবেষু মন্ত্রণাং দোহি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে ঈদৃগাচরণবতি ঐয়ি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ শোভস্ত
বরস্ত যুদ্ধাদন্যদ্বিতি বেনৈব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভূতঃ পোষিতঃ । যুধ্যৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন । রাজা । আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি
যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অস্ত্র যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও
লাভ কর ॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই
বর গ্রহণ কর । এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ ! মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য ;
সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন । আমি নপুংসকের জায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি
যে, এ যাবৎ কৌরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা ধোষণ করিয়াছে ; সুতরাং
কুরুনন্দন । তুমি আমার দিকট যুদ্ধভিন্ন অস্ত্র কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা
বল) ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজন্ ! কিমত্র সাহং তে কয়োমি কুরুনন্দন ! ।

কামং যোৎশ্বে পরশ্চাৰ্ধে ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ।

এতশ্চে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন তং পশ্যামি কৌশ্তেয় ! যো মাং যুধ্যন্তমাহবে ।

বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রভুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহস্ত তাং পিতামহ ! নমোহস্ত তে ।

জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমাত্মনঃ সমবে পঠৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহশব্দো রূঢ় ইত্যসকৃদুক্তম্ ॥৩৯॥

কথমিতি । শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কৰ্ত্তব্যতয়া মন্ত্রসে ॥৪০॥

নেতি । যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, আহবে সমরাজনে শতক্রতুরিদ্ভঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি সৰ্ব্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মঙ্গল দিন, আর কোরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন ; ইহাই আমার সৰ্ব্বদা প্রার্থনীয় বর” ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন রাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিব ; সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল” ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই ; অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে জয় করিব” ॥৪১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! আমি সমরাজনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পারে, এমন পুরুষ আমি দেখি না ; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না” ॥৪২॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি...নি বা । (৪২) হস্ত পৃচ্ছামি তস্মাৎ...বয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বম
—নি বা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন স্ম তং তাত ! পশ্যামি সমরে যো জয়েত মাম্ ।

ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনরাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্ত কুরুনন্দন ! ।

শিরসা প্রতিজ্ঞগ্রাহ ভূয়ন্তমভিবাগ চ ॥৪৪॥

প্রায়াৎ পুনর্মহাবাহুরাচার্য্যস্ত রথং প্রতি ।

পশুতাং সৰুসৈন্যানাং মধোন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥

স দ্রোণমভিবাগ্যথ কৃহ্মা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ রাজা দুর্ধ্বমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । অং পঠৈঃ সহ সমরে আশ্রমো ভ্রমোপায়ঃ প্রবাহি কৃতি ॥৪৩॥

নেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি ॥৪৪॥

প্রায়াদিত্যি । মহাবাহুঃ যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যস্ত দ্রোণস্ত ॥৪৫॥

স ইতি । দুর্ধ্বঃ দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আশ্রমো মঙ্গলকরম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

৩৭—৩৮॥ সাহাঃ সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রপত্ত্বাসি যদি বক্তাঃ যোগামিতি মঙ্গলে তুহি
বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্প্রতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সঃ বহিতসাদনম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অত এব পিতামহ ! আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা
করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়ের উপায় বলুন” ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস ! যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি
দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে ; অতএব আবার
আসিও” ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কুরুনন্দন ! তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন
করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবার মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী
সকল সৈন্তের মধ্য দিয়া জোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির জোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে
নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন— ॥৪৬॥

(৪৩)....ন তাবন্মৃত্যুকালোহপি—নির।।

ভীষ্ম-৮৪ (১৮)

আমদ্বয়ে স্বাং ভগবন্! যোৎস্রে বিগতকল্মষঃ ।

কথং জয়ে রিপুন্ সৰ্বাননুজ্ঞাতত্বয়া দ্বিজ ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং স্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সৰ্বশঃ ॥৪৮॥

তদযুধিষ্ঠির ! তুটোহস্মি পূজিতশ্চ হয়ানব ! ।

অনুজ্ঞানামি যুদ্ধায় বিজয়ং সমবাণুহি ॥৪৯॥

করবাণি চ তে কামং ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ।

এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥

অৰ্থস্য পুরণো দাসো দাসস্তুর্থো ন কশ্চিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমদ্বয় ইতি । বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নিদোষঃ ॥৪৭॥

যদীতি । যুদ্ধায় নিশ্চয়করণাভাবে তু অহানাগমনেনাপি ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৪৮॥

তদ্বিতি । তুটোহস্মি অবিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

করবাণিতি । কামমর্ভাষ্টং কাৰ্য্যম্ । এবং গতে মতি কৌরবপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥

অৰ্থস্তেতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতোহস্ম ॥৫১॥

“মহাশ্রাশালী ভ্রাক্ষণ । আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি । আমি এখন নির্দোষ, আপনার অন্তর্মতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি । কি প্রকারে সকল পক্ষকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)” ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“মহারাজ । তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্বপ্রকারে পরাভবের জন্ত তোমাকে অতিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥ ৪৯ ॥

মহারাজ । তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; আমি তোমার অতীষ্ট সম্পাদন করিব । কিন্তু রাজা । এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে বাইরা যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)....পরীভাবায় সৰ্বশঃ—রা নি । (৫০)....ক্রহি যমভিকাক্ষিতম্—রা নি ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ধাক্যং ত্রবীমি কুরুনন্দন ! ।

যোৎসামি কৌরবস্তার্থে তবাসাশ্রো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়মাশাস্ব মে ব্রহ্মন্ ! মন্ত্রয়স্ব চ মন্ধিতম্ ।

যুধ্যস্ব কৌরবস্তার্থে বর এষ বৃতো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ব্রুবন্তে বিজয়ো রাজন্ ! যস্য মন্ত্রী হরিস্তব ।

অহং দ্ভামভিজ্ঞানামি রণে শক্রন্ বিজ্ঞেয়সি ॥৫৪॥

যতো ধৃশাস্ততঃ কৃষো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ।

যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয় ! পৃচ্ছ মাং কিং ত্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । আশাস্ত আশীৰ্বাদবিসম্বাদকরণায়ঃ ॥৫২॥

জয়মিতি । আশাস্ব আশীৰ্বাদবিষয়ঃ কুরু ॥৫৩॥

ব্রুব ইতি । অভিজ্ঞানামি—চরিত্রমিত্যাদি বিজয়পাত্রয়েন ॥৫৪॥

যত ইতি । যতো যস্মিন্, ততঃ পশ্যিন্, পশ্য ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

মানুষ্য অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য; সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অত এব কুরুনন্দন । আমি তোমাকে নপুংসকের জ্ঞান বাক্য বলিতেছি—আমি কৌরবদের জন্ত যুদ্ধ করিব, অথচ তোমার জয়লাভের জন্ত আশীৰ্বাদ করিব” ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার জয়লাভের আশীৰ্বাদ করুন, আমার হিতের মন্ত্রণা দিন এবং কৌরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“রাজা ! স্বয়ং কৃষ্ণ যাহার মন্ত্রী, তাহার জয় অবশ্যই হইবে । আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন । যে পক্ষে ধর্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয় ; অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর ; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর ; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বলি” ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বিজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন তেহস্তি বিজয়স্তাবদ্যাবদ্যোঃ স্যাম্যহং রণে ।

মমাস্তু নিধনে রাজন্ ! যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্তু তস্ম্যাম্হাবাহো ! বধোপায়ং বদাত্মনঃ ।

আচার্য্য ! প্রণিপত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোহস্ত তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন শত্রুং তাত ! পশ্যামি যৌ মাং হন্তাদুথে স্থিতম্ ।

যুধ্যমানং স্ত্রসংরুদ্ধং শরবর্ষৌঘবধিগম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । মে ময়া, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥

নেতি । অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । যোঃ স্যামি যোঃ স্তো ॥৫৭॥

হস্তেতি । হর্ষে হন্তৃশব্দঃ, হর্ষশ্চ দ্রোণস্ত স্বনিধনে স্তৈস্তবোপদেশাৎ ॥৫৮॥

নেতি । স্ত্রসংরুদ্ধম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং রিপুন্ কথং জয়ে তত্ত্বং বিগতকল্যাঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৫৭—৫৮॥ ঐক্যবোধশাস্ত্রানু-
অভিজ্ঞানামি অমুজ্ঞানামি, বিমোক্ষাসে শত্রুন্ ভীবিবাদিত্তি ৭৭ঃ ॥৫৮—৫৯॥ হন্তৃ বিঘাৎ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা
শ্রবণ করুন । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন
নাই ; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব ?” ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—“আমি যে পর্য্যন্ত সমরভূমিতে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার
জয় হইবে না ; অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর আমার
নিধনের চেষ্টা কর” ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব মহাবাহু ! আপনি আপনার বধের উপায়
বলুন, আচার্য্য । আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি।
আপনাকে নমস্কার করি” ॥৫৮॥

(৫৭)....যাবদযুধ্যাম্যহং রণে—নি রা ।

ঋতে প্রায়গতং রাজন্ ! শূন্তশব্দমচেতনম্ ।

হন্যান্মাং যুধি যোধানাং সত্যমেতদব্রবামি তে ॥৬০॥

শব্দং চাহং রণে জহ্যং ঐহা তুমহদপ্রিয়ম্ ।

শ্রদ্ধেয়বাক্যাং পুরুষাদেতং সত্যং ব্রবামি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ ! ভাবরাজশ্চ ধীমতঃ ।

অনুমান্য তমাচার্য্যং প্রায়স্ছারবতং প্রতি ॥৬২॥

সৌভিবাগ কৃপং রাজা কৃহা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ দুর্দ্ধৰ্ত্তমং বাক্যং বাক্যবিদাং বরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি । ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণায়াবস্থিতম্, “প্রায়শ্চানগনে যুগৌ তুলা-
বাহুলায়োরপি” ইতি বিধঃ । নেতাস্মবৃত্তিঃ । তেন চ ন হত্যাধিতার্থঃ ॥৬০॥

শব্দমিতি । জহ্যং ত্যজেম্ । শ্রদ্ধেয়ং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্যং বাক্যং যস্য তস্যাং ॥৬১॥

এতদ্বিতি । ভাবরাজশ্চ ভ্রোগস্ । অনুমান্য পুনরনুমত্বায়েণ সম্যাক । প্রায়স্ছতং কৃপম্ ॥৬২॥

স ইতি । দুর্দ্ধৰ্ত্তমং যুদ্ধে অতীবদুর্দ্ধৰ্ত্তং কৃপম্ ॥৬৩॥

জ্ঞোণ বলিলেন—“বৎস ! আমি রূপে থাকিয়া ‘অত্যন্ত তুচ্ছ হইয়া বাণসমূহ
বর্ষণপূর্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শত্রু ত
দেখি না ॥ ৬০ ॥

রাজা ! অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের গায় হইয়া মরণের অন্ত অবস্থান করা
বাতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না ; ইহা আমি তোমার
নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬১॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয়
বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি ; ইহাও তোমার নিকট সত্য
বলিলাম” ॥৬২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী জ্ঞোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া
পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ
করিয়া সেই মহাদুর্দ্ধৰ্ত্ত বীরকে বলিলেন— ॥৬৩॥

অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্বামি গুরো ! বিগতকল্মষঃ ।

জয়েয়ঞ্চ রিপুন্ সৰ্ব্বাননুজ্ঞাতস্বয়ানব ! ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সৰ্ব্বশঃ ॥৬৫॥

অৰ্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্বৰ্থো ন কশ্চচিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৬৬॥

তেষামৰ্থে মহারাজ ! যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদক্রয়াং যদ্ধাদন্ত্যং কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হস্ত ! পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য ! শৃণু মে বচঃ ।

ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো রাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অনুমানয়ে দ্রোণসম্মানাং পরং সম্মানয়ে ॥৬৪॥

যদীতি । প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ । বক্তৃভেদাদুক্তেন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৬৫॥

অৰ্থশ্চেতি । ইদমপি পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥

তেষামিতি । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥৬৭॥

হস্তেতি । অত্র বিষাদে হস্তশব্দঃ । বিষাদশ্চ কৃপস্য যোদ্ধব্যভ্রবণাৎ ॥৬৮॥

“নিষ্পাপ ! গুরুদেব ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব” ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্বপ্রকার পরাভবের জন্তই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য ; অতএব মহারাজ ! কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ ! আমি কৌরবদের জন্তই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং আমি নগ্নসকল জায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি চাও” ॥৬৭॥

(৬৪) অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্বাহম্—নিরা । (৬৫) যদি মাং নাভিগচ্ছেথাঃ—পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং গৌতমঃ প্রভুবাচ বিজ্ঞায়ান্ত বিবক্ষিতম্ ।

অবধ্যোহং মহীপাল ! যুধ্যস্ব জয়মাধুহি ॥৬৯॥

শ্রীতস্তেহভিগমেনাহং জয়ং তব নরাধিপ ! ।

আশাসিন্যো সদোথায় সত্যমেতদ্রবৌমি তে ॥৭০॥

এতচ্চত্ৰা মহারাজ ! গৌতমস্য বিশাংপতে ! ।

অনুমান্য কৃপং রাজা প্রযযৌ যেন মদ্ররাট্ ॥৭১॥

স শল্যমভিবাগ্যথ কৃহ্য চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ রাজা দুর্দ্ধৰ্ম্মাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥

অনুমানয়ে তাং দুর্দ্ধৰ্ম্ম ! যোৎস্নো বিগতকল্মষঃ ।

জয়েয়ক মহারাজ ! অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া রিপুন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গৌতমঃ কৃপাঃ । বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টমায়নো বদোপায়ম্ ॥৬৯॥

শ্রীত ইতি । আশাসিন্যো কাময়িন্যো, সদা প্রত্যাহম্ উথায় প্রপাতে শয্যাতে ॥৭০॥

এতদিতি । অনুমান্য হোণাৎ পরা নমস্কারেণ সম্যাক্ত । যেন যজ্ঞাং দিশি ॥৭১॥

স ইতি । দুর্দ্ধৰ্ম্মঃ শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিঃশ্রেয়সজনকম্ ॥৭২॥

অধিতি । অনুমানয়ে নমস্কারেণ সম্মানয়ে । বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচারকরণাৎ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“এতএব আচার্য্য ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন”—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যথিত ও অচেতন-প্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন “কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“রাজা ! আমি অবধ্য ; তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ ! তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমায় প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং প্রত্যাহ গাজেথান করিয়া আমি তোমায় জয় কামনা করিব, ইহা তোমায় নিকট সত্য বলিলাম” ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ ! রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কারদ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্দ্ধৰ্ম্ম শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—৥৭২॥

(৭৩)....জয়েয়ঃ সু পরান্ রাজস্বজ্ঞাতস্ত্বয়া রিপুন্—রা নি,....জয়েয়ক পরান্ রাগ্ন !—বা ।

শল্য উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় বৈ রণে ॥৭৪॥

তুচ্ছৌহস্মি পূজিতশ্চাস্মি যং কাঙ্ক্ষসি তদন্ত তে ।

অনুজ্ঞানামি চৈব ত্বাং যুদ্ধায় জয়মাশুহি ॥৭৫॥

ক্রুহি চৈব পরং বীর ! কেনার্থঃ কিং দদামি তে ।

এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্যং কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥

অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্বার্থো ন কশ্চিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥

তুচ্ছ ইতি । অনুজ্ঞানামি যুদ্ধকরণায়েতি শেষঃ ॥৭৫॥

ক্রুহীতি । কেন বস্তুনা, অর্থস্তব প্রয়োজনং সিদ্ধোদিত্তি শেষঃ । গতে স্থিতে ॥৭৬॥

অর্থশ্চেতি । অর্থোহত্র প্রতিজ্ঞারূপং বস্তু, তচ্চ উদ্যোগপৰ্কণ্যাক্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮ - ৫৯॥ প্রায়গতং মরণায় নিয়তম্, অচেতনং যোগবলেন তাক্রদেহং যোধানাং মধ্যে কশ্চিদিত্তি শেষঃ ॥৬০॥ জহাং ত্যজ্যেয়ম্, ত্রৈলোক্যাকাং আদেয়বচনাং ॥৬১-৭২॥ পরান্

“হৃদ্বর্ষ ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দোষ হইয়া যুদ্ধ করিব । মহারাজ ! আপনার অমুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয় করিব” ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং তুমি যাহা চাও, তাহাই তোমার হউক । আমি তোমাকে অমুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর ! আর তুমি বল, কোন্ বস্তুদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে, আমি তোমাকে কি দিব ? মহারাজ ! এরূপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মামুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য । মহারাজ ! তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপা যেমন অর্থদ্বারা কোরবদের নিকট বন্ধ রহিয়াছেন, আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কোরবদের নিকট বন্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

করিষ্যামি হি তে কামং ভাগিনেয় ! যথেষ্টতম্ ।

ব্রবীম্যতঃ ক্লীববস্ত্রাং যুদ্ধাদন্যং কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্ত্ৰয়স্ব মহারাজ ! নিত্যং যুদ্ধিতমুত্তমম্ ।

কামং যুধ্য পরস্তার্থে বরমেতং বৃণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ ।

কিমত্র ক্রহি সাহং তে করোমি নৃপসত্তম ! ।

কামং যোংস্ত্রে পরস্তার্থে বন্ধোহস্ত্যার্থেন কোরবৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স এব মে বরঃ শল্য ! উদ্যোগে যন্তুয়া কৃতঃ ।

সূতপুত্রস্ত সংগ্রামে কার্যান্তেজোবধন্তুয়া ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি । ভগিন্যা মাত্রাঃ সপত্নীপুত্রস্বাভাগিনেয়েতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥

নহুয়শ্বেতি । মম হিতং হিতজনকবিসয়ম্ । কামং যথেষ্টম্, যস্য যুদ্যাস্ত ॥৭৯॥

কিমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥

স ইতি । উদ্যোগে যুদ্ধোদ্যোগকালে উদ্যোগপক্ষিণি চ । কাণ্ডো কস্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেয় ! আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য এক ইচ্ছা কর, (বল) ; আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভিষ্ট সম্পাদন করিব” ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মঞ্জণা দিবেন, অথচ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি কোরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি ; অতএব তাহাদের জন্ত যুদ্ধ করিব ; স্তত্রাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল” ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মন্ত্ৰরাজ ! যুদ্ধের উদ্যোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের তেজোহানি করিবেন” ॥৮১॥

(৭৯)....নিত্যং যুদ্ধিতম্—পি । (৮০)....ভূতোহস্ত্যার্থেন—পি ।

শল্য উবাচ ।

সম্পৎস্রতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র ! যুধিষ্ঠির ! ।

যথেষ্টং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজ্ঞানে জয়ং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুমাত্যথ কৌন্তেয়ো মাতুলং মদ্রকেশ্বরম্ ।

নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮৩॥

বান্ধদেবস্ত রাধেয়মাহবেহভিজগাম হ ।

তত এনমুবাচেদং পাণ্ডবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥

শ্রুতং মে কর্ণ ! ভীষ্মস্ত দ্বেমাৎ কিল ন যোৎস্রসে ।

অস্মান্ বরয় রাধেয় ! যাবন্তীশ্মো ন হন্যতে ॥৮৫॥

হতে তু ভীষ্মে রাধেয় ! পুনরেষ্যসি সংযুগম্ ।

ধার্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ সমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সম্পৎস্রতে পূর্ণো ভবিষ্যতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞ্যেব ব্রবীমি ॥৮২॥

অস্মিতি । অনুমান্য সম্মান্য । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বান্ধিতি । রাধেয়ং কর্ণম্, আহবে সমরাজনে । গদস্ত তদাশ্রয় অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতং শুভচরমুখ্যং । অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি । হে রাধেয় ! অঞ্জেহভয়ং পক্ষমেব সমং পশ্যসি, যদি বা ধার্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্য-
মেব কর্তব্যং পশ্যসি মন্যসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনরেষ্যসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—“কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে ;
অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর । আমি প্রতিজ্ঞাপূর্বক
বলিতেছি—তোমার জয় হইবে” ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহাসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদেয় জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ সমরাজনে কণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে
তিনি পাণ্ডবগণের জন্ত কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

“কর্ণ ! “আমি শুনিয়াছি—‘আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ
করিবেন না ; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি
আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন” ॥৮৫॥

(৮২) সম্পৎস্রতোষ তে কামিঃ—বা ব রা নি । (৮৪)···অভিজগাম বৈ—বা ব রা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ন বিশ্রিয়ং করিষ্যামি ধার্তরাষ্ট্রশ্চ কেশব ! ।

ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি দুৰ্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তচ্ শ্রদ্ধা বচনং কৃষ্ণঃ সন্ন্যবর্তত ভারত ! ।

যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥

অথ সৈন্যশ্চ মধ্যে তু প্রাক্রোশং পাণ্ডবগ্রজঃ ।

যোহস্মান্ বৃণোতি তমহং বরয়ে সাহকারণাং ॥৮৯॥

অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুরিদমব্রবীৎ ।

শ্রীতাত্মা ধৰ্ম্মরাজ্ঞানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥

অহং যোংস্মামি মিস্রতঃ সংযুগে দ্বতরাষ্ট্রজান্ ।

যুগ্মদৰ্শং মহারাজ ! যদি মাং বৃণুসেহনয় ! ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ত্যক্তাত্মাগায়োজ্যমিতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জ্ঞানীহি ॥৮৭॥

তদিত্তি । যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥

অথেতি । প্রাক্রোশং উচ্চৈরুক্তবান্ । সাহকারণাং মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥

অথেতি । যুযুৎসুর্নাম কচ্ছিত্ত্বতরাষ্ট্রজ অসবর্ণায়াং প্রিয়াং দ্বাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥

অহমিত্তি । মিস্রতঃ পশ্চতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ । আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি দুৰ্য্যোধনের সাহায্য করা কর্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার দুৰ্য্যোধনের পক্ষে যুদ্ধে আসিবেন” ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি দুৰ্য্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না । কারণ, আমি দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী ; সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি দুৰ্য্যোধনের অন্তই প্রাণভ্যাগে উদ্বৃত্ত রহিয়াছি” ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া কিরিয় আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—“বিনি আমাদিগকে গ্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের অন্ত আমি তাহাকে গ্রহণ করিব” ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোংস্মামি ভবতঃ—বা ব বা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এহেহি সৰ্কে যোংস্লামস্তব ভ্রাতৃনপণ্ডিতান্ ।

যুযুৎসো ! বাহুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সৰ্কশঃ ॥৯২॥

বৃণোমি হাং মহাবাহো ! যুধ্যস্ব নম কারণাং ।

হয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দৃশ্যতে ॥৯৩॥

ভজস্যাম্যন রাজপুত্র ! ভজমানান্ মহাত্ম্যতে ! ।

ন ভবিষ্যতি ছবুর্দ্ধিধার্ত্তরাষ্ট্রোহত্যমৰ্ষণঃ ॥৯৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুযুৎসুঃ কৌরব্যান্ পরিত্যজ্য হুতাংস্তব ।

জগাম পাণ্ডুপুত্রাণাং সেনাং বিশ্রাব্য দুন্দুভিম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । ক্রম ইতি বিসর্গলোপ আর্থঃ, সৰ্কশঃ সৰ্কে ॥৯২॥

বৃণোমীতি । পিণ্ডঃ শ্রাদ্ধম্, তন্তুঃ বংশসূত্রম্, অন্তেষাং মরণাবশ্যস্তাবাৎ ॥৯৩॥

ভজস্বেতি । ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্তি মরিষ্যতীত্যর্থঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৯৪॥

তত ইতি । কৌরবপক্ষস্থিতৌ অসংপক্ষাশ্রয়ণং যুত্মারবশ্যস্তাবী জীবনেহপ্যসবর্ণাপুত্রতয়া রাজ্যাপ্রাপ্তিরবজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সংপক্ষাশ্রয়ণং জীবনসম্ভাবনা চিরসম্মাননঞ্চৈতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃষ্টান্ ॥৭৩—৮২॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥৯০॥ ভবতঃ ভবৎসম্বন্ধী ।

মিষত ইতি পাঠে পশুতন্তুবেতি শেষঃ ॥৯১—৯২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃযজ্ঞঃ, অন্তে সৰ্কে মরিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৯৩॥ ভজস্বেতি অভজমানঃ সৰ্কোহপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

“নিষ্পাপ মহারাজ ! আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি আপনাদেয় জন্ত সমরারত্নে দর্শনকারী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যুযুৎসু ! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূৰ্খ ভ্রাতৃগণের সহিত যুদ্ধ করিব । কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু ! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্ত যুদ্ধ কর ; ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥৯৩॥

মহাতেজা রাজপুত্র ! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদেরগণকে অবলম্বন কর ; অত্যন্ত অসহিষ্ণু^১ও ছবুর্দ্ধি দুৰ্য্যোধন থাকিবে না” ॥৯৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সম্প্রহৃষ্টঃ সহানুজঃ ।

জগ্ৰাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমং কনকোজ্জ্বলম্ ॥১৬॥

প্রত্যপগম্য তে সৰ্বে স্বরথান্ পুরুষবভাঃ ।

ততো ব্যুহং যথাপূৰ্ব্বং প্রত্যব্যুহস্ত তে পুনঃ ॥১৭॥

অবাদয়ন্ হুন্দুভীংশ্চ শতশশৈশ্চ পুঙ্করান্ ।

সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেতুঃ পুরুষবভাঃ ॥১৮॥

রথস্থান্ পুরুষব্যাভ্রান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পাথিবাঃ ।

ধৃষ্টদ্যুতাদয়ঃ সৰ্বে পুনর্জহ্মিরে তদা ॥১৯॥

গৌরবং পাণ্ডুপুত্রাণাং মায়াং মানয়ত্যপ তান্ ।

দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজ্যাক্রিগ্রে ভূশন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পর্যালোচ্য যুগ্মঃ পাণ্ডবগণঃ গত ইতি । হুন্দুভিঃ হুন্দুভিপতিম্, বিজ্ঞায়া কৌরব্যানোব
বিশেষেণ আবিয়িতা ॥১৫॥

তত ইতি । সম্প্রহৃষ্টঃ, যুগ্মসোঃ প্রাপ্তেরেব ॥১৬॥

প্রতীতি । প্রত্যপগম্য প্রাপ্যবত, তে পাণ্ডবঃ কবচঃ ॥১৭॥

অবাদয়তি । পুঙ্করান্ তদানীন্তনান্ বজ্রবিশেষান্ । বিনেতুঃ ॥১৮॥

রথস্থানিতি । পাথিবা বিরাটাদয়ঃ । জহ্মিরে আনন্দঃ ॥১৯॥

গৌরবমিতি । তান্ ভীষ্মাদীন্ । পূজ্যাক্রিগ্রে পাণ্ডবপুত্রাণোব প্রশংসিতঃ ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহার পর যুগ্মসু আপনার পুত্রগণকে
পরিত্যাগ করিয়া এবং তাহাদিগকে হুন্দুভিধ্বনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন
করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর । রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্ণখচিত
উজ্জল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং
তাঁহারা পুনরায় পূর্বের স্থায় ব্যুহ সজ্জিত করিলেন ॥১৭॥

বাত্তকাহেরা শত শত হুন্দুভি ও পুঙ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ
বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥১৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে
দখারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন
তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সৌহৃদঞ্চ কৃপাকৈব প্রাপ্তকালং মহাস্থনাম্ ।

দয়াঞ্চ জ্ঞাতিষু পরাং কথয়াঞ্চক্রিরে নৃপাঃ ॥১০১॥

সাধু সাধ্বিতি সর্বত্র নিশ্চরুঃ স্তুতিসংহিতাঃ ।

বাচঃ পুণ্যাঃ কীৰ্ত্তিমতাং মনোহৃদয়হর্ষণাঃ ॥১০২॥

শ্লেচ্ছাশ্চাৰ্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা ।

বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুভুস্তে সগদগদাঃ ॥১০৩॥

ততো জঘ্নুমহাতেরীঃ শতশশ্চ সহশ্রশঃ ।

শঙ্খাশ্চ গোক্ষীরনিভান্ দগ্ধা হৃক্ষা মনশ্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মাণ্ডভিগমনে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহারম্ । কথয়াঞ্চক্রিরে পরস্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি । স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসায়ুক্তাঃ । কীৰ্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব । মনঃ সঙ্কল্প-

বিকল্পাত্মকমন্তঃকরণং হৃদয়ঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং তে হর্ষয়ন্তীতি তাঃ ॥১০২॥

শ্লেচ্ছা ইতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । রুরুভুঃ আনন্দাশ্রণি মুমূচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । গোক্ষীরনিভান্ গোদুগ্ধতুল্যান্ত্রবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মরিস্ত্যতীত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥ পুঙ্করান্ দীর্ঘকাহলান্ । একপুঙ্করানিতি পাঠে মুরজান্

॥২৮—২৯॥ গোরবং মাত্তম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং শ্বেহং দয়াং পরদুঃখ-

প্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীৰ্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সঙ্কল্পঃ ॥১০২॥ আৰ্য্যাঃ

কুলীনাঃ, বৃত্তং চরিতম্ । “মদপ্রমদপীড়াদেব্যাং ভঙ্গং গদগদং বিদুঃ” ॥১০৩—১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং
জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা
করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে ‘সাধু সাধু’ ইত্যাকার প্রশংসায়ুক্ত আনন্দজনক বাক্য,
সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আৰ্য্য ও শ্লেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং
শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদগদভাবে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন
করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুঃশতাব্দিশোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ব্যুৎপন্নীকেষু মামকেষিতরেষু চ ।

কে পূৰ্ব্বং প্রাহরংস্তত্র কুরবঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভ্রাতৃস্তদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সেনয়া সহ ॥২॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে ভীমসেনপুরোগমাঃ ।

ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥

ক্ষেপ্ণাঃ কিলকিলাশদাঃ ক্রকচা গোবিমাণিকাঃ ।

ভেরীমুদঙ্গমুরজা হয়কুঞ্জরনিঃসনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যুৎপন্নীকেষু সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈকেষু ॥১॥

ভ্রাতৃরिति । ভ্রাতৃদ্ব্যর্থোদনস্ত, তদ্বচনম্ অগ্রেসরীভবনাদেশম্ ॥২॥

তথেতি । ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেযাং তে । ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং
আনন্দিত মনবীরা গোহৃদ্ধত্বা শুভবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন' ॥১০৪॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । আমার সৈন্ত ও পাণ্ডবদের সৈন্ত এইরূপে ব্যূহভাবে
সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহারো প্রহার করিয়াছিল ? কোন্‌বেরা না
পাণ্ডবেরা ?” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা হৃষ্যোধনের
সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সৈন্তগণের সহিত গমন
করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ
করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১)....কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—পি,....কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—বা । (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতে
রাজন্ ! পুত্রঃ...সহ সেনয়া—নি রা । (৩)....কুঞ্জরনিঃসনাঃ—নি রা ।

উভয়োঃ সেনয়োহ্যসিংস্ততন্ত্ৰহস্মান্ সমাদ্রবন্ ।

বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তস্তদাসীভুমূলং মহৎ ॥৫॥ (যথাক্রম)

মহাস্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্তরাষ্ট্রয়োঃ ।

চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিবনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥

নরেন্দ্রনাগাশ্বরথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্তে ।

বভূব ঘোমস্তুমূলশ্চযুনাং বাতোদ্ধৃতানামিব সাগরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেপা ইতি । ক্ষেপাঃ সিংহনাদাঃ । ক্রকচাদয়ো বাতবিশেষাঃ । তদ্বা অশ্বাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্ । বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তুতান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহাস্ত্যীতি । মহান্ সমুচ্ছয়ো পক্ষাদীনাংমুচ্ছতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্তরাষ্ট্রয়োযুধিষ্ঠিরদুর্যোধনয়োঃ, মহাস্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্যানি, শঙ্খমৃদঙ্গানি নিবনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিরে চেলুঃ ॥৬॥

নরেন্দ্রেতি । নরেন্দ্রে রাজাভিঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বে রথৈশ্চ আকুলানাং ব্যাপ্তানাম্, অভ্যাগতানাং পরস্পরমভিযুগ্মাগতানাম্, চযুনাং উভয়াসং সেনানাম্, বাতোদ্ধৃতানাং বায়ুচালিতানাং সাগরাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকরে তস্মিন্ মুহূর্তে, তুমুলো ঘোষো রবে। বভূব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং ব্যাচেষ্টিত্যাদেদৃষ্টা । ভীষ্মস্ত বিক্রমমিত্যন্তস্ত সর্বাতিশায়ী ভীষ্মস্ত পরাক্রম ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥১—৬॥ ক্ষেপাঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দলাঃ, মুরজাঃ ক্ষুদ্রমর্দলাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অগোচরঃ সঙ্কতা অভূবন্ ॥৭॥ মহান্ সমুচ্ছয়ঃ সম্প্রহারো যত্র ॥৬—৭॥

তখন উভয় সৈন্যেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ; ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাত্ত বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব রব করিতে লাগিল। তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের জ্বায় যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্যসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর সন্মুখবর্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্তে। বায়ুসঞ্চালিত সমুজ্জ্বল জ্বায় তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

তস্মিন্ সমুথিতে শব্দে ভুমুলে রোমহর্ষণে ।
 ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদদগোরমো যথা ॥৮॥
 শঙ্খান্দুভিনির্ঘোষণং বারগানাক্ষং বৃংহিতম্ ।
 সিংহনাদকং সৈন্তানাং ভীমসেনরবোহভ্যভূৎ ॥৯॥
 হয়ানাং হেমমাগানামনৌকেষু সহস্রশঃ ।
 সর্বানভাবচ্ছদান্ ভীমস্তা নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥
 তং শ্রুত্বা নিনদং তস্তা সৈন্তাস্তব বিতদ্রসঃ ।
 জীমূতস্তেব নদতঃ শক্রাশানিসমস্বনম্ ॥১১॥
 বাহনানি চ সর্বাণি শক্রম্মত্রং প্রস্তুতবুঃ ।
 শব্দেন তস্তা বীরস্তা সিংহস্তেবেতরে যুগাঃ ॥১২॥
 দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মনাং মহাভ্রমিব নাদয়ন্ ।
 বিভীষয়ন্তব স্ততান্ ভীমসেনঃ সমভয়াৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । গোমু রমঃ শ্রেষ্ঠো বলীবর্ধঃ ॥৮॥

শব্দেতি । বারগানাক্ষং হস্তিনাম্, বৃংহিতং পনিম্ । অভ্যভূৎ অভিকৃতবান্ ॥৯॥

হয়ানামিতি । হয়ানামগানাম্, হেমমাগানাং গর্জিতাম্ । নদতো গর্জতঃ ॥১০॥

তমিতি । বিতদ্রসভীতাঃ । জীমূতস্তা মেঘস্তা । শক্রাশানিসমস্বনঃ যথা তথা নদতঃ ॥১১॥

বাহনানীতি । বাহনানি হস্তাগাদীনি ; শক্রাশানী । যুগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই রোমহর্ষণ ভুমুল শব্দ উথিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবর্ধের
 জায় গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জনধ্বনি—শঙ্খ ও হস্ত্যুভয় শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতস্বব ও
 সৈন্তগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গর্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্তাশ্রিত শব্দকারী সহস্র সহস্র
 অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের জায় গর্জন করিতে লাগিলেন ; তখন আপনার সৈন্তের
 ইন্দ্ৰের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া
 পড়িল ॥১১॥

সিংহের গর্জনে অজ্ঞাত পশুগণের জায় সেই বীর ভীমসেনের গর্জনে হস্তী ও
 অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিহী ও মৃত্যু ভাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

১ শঙ্খান্দুভিনির্ঘোষণ—পি । (১০)....ভীমসেনস্ত নিঃস্বনঃ—পি । (১৩)....
 ভীষয়ন্তে স্ততাংস্তত্র তত্র এতান্ সমভয়াৎ—পি বা ।

তমায়াস্তং মহেবাসং সোদৰ্য্যাঃ পৰ্য্যবায়ন্ ।

ছাদয়ন্তঃ শরব্রাতৈর্মেবা ইব দিবাকরন্ ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুশ্মুখো দুঃসহঃ শলঃ ।

দুঃশাসনশ্চাতিরথশুখা দুর্নৰ্ঘণো নৃপ ! ॥১৫॥

বিবিশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ।

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সৌমদন্তিশ্চ বীর্যবান্ ॥১৬॥

মহাচাপানি ধুয়ন্তো মেবা ইব সবিদ্যাতঃ ।

আদদানাশ্চ নারাকান্ নিমুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকন্)

অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যাম্শ্চ পার্থিতঃ ॥১৮॥

ভাষ্যতকৌমুদী

দর্শয়মিতি । মহাভ্রং মহামেঘ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুৰ্ব্বমিতি নাদশব্দাদিন ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন দান্তরাষ্ট্রাণামপাতিবানমাহ—তমিতি । মহেবাসং মহাবহুর্দরন্, সোদৰ্য্যা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ সহোদরাঃ । শরব্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ । তে তব পুত্র ইতি সৌমদন্তিঃ বিনা সৰ্বত্র সম্ভাষ্যতে । সৌমদন্তিহুঁরিশ্রবাঃ । ধুয়ন্তঃ কম্পয়ন্তঃ । সবিদ্যাত ইতি স্বৰ্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্ । নিমুক্তা নিমুক্তকঙ্কুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যোবাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভাষ্যতভাবদীপঃ

গোবৃষো বলীবদ্ভ্রশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূং অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্যাঃ সেনানুধ্যাঃ ॥১১—১২॥ নাদয়ন্ নাদং কুৰ্ব্বন্ ॥১৩॥ সোদৰ্য্যাঃ রাজাবুজাঃ ॥১৪—১৫॥ নিমুক্তাঃ মুক্তকঙ্কুকাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজেই ভয়ঙ্কর মুক্তি দর্শন করাইয়া, মহামেঘের গ্রার গর্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা ! মহাবহুর্দর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন, দুশ্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্নৰ্ঘণ, বিবিশতি, চিত্রসেন, মহারথ বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ—এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ তুর্নশ্রবা ইহারা সকলে—যে যেন বিদ্যায় কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাবহু কম্পিত করিয়া, নিমুক্তকঙ্কু (খোলসশূন্য) সর্পের তুলা নারাক সকল গ্রহণ করিতে থাকিয়া—যে যেন বাহুবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৭॥

ষাৰ্ভরাষ্ট্রান্ প্রতি যযুৰদ্যন্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 বট্জুরিব মহাবৌগৈঃ শিখরাণি ধরাভূতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ প্রথমসংগ্রামে ভীমজ্যাতলনিবনৈঃ ।
 তাবকানাং পরেমাঞ্চ নাসীৎ কশিচৎ পরাঙ্ঘ্রুখঃ ॥২০॥
 লাঘবং দ্রোণশিষ্যাণামপশ্যৎ ভরতবর্ভ ! ।
 নিমিত্তবেধিনাক্ষব শরানুৎসৃজতাং ভ্রশম্ ॥২১॥
 নোপশাম্যতি নির্বোধো ধনুমাং কৃজতাং তদা ।
 বিনিশ্চেষ্টকঃ শরা দীপ্তা জ্যোতীঃসীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
 সর্বৈ হন্যে মহীপালাঃ প্রেক্ষকা ইব ভারত ! ।
 দদৃশুর্দর্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ষাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীয়ানামভিযানমাহ—অপেতি । সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ । পার্বতঃ
 পৃষতপৌত্রঃ । শিখরাণি শৃঙ্গাণি, ধরাভূতাং পৰ্বতানাম্ ॥১৮—১৯॥
 তস্মিন্১২৩। ভীমা ভয়ঙ্করা যে জ্ঞানঃ ধনুগুণানঃ তলানাং তলবারণানাঞ্চ নিবনাঃ
 শকান্তৈঃ । তাবকানাং তব সৈন্তানাম্ পরেমাং পরসৈন্তানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥
 লাঘবমিতি । লাঘবঃ দ্রুতান্বেষণযোগ্যতাম্ । নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদারিণাম্ ॥২১॥
 নেতি । কৃজতাম্ অবাক্তা শব্দ কুপ্ততাম্ । জ্যোতীঃসি নক্ষত্রাণিব ॥২২॥
 সর্ব ইতি । ভীম ভয়ঙ্করম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহার পর জৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয়
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, ইহার—মহাবেগ বজ্র যেমন পর্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত করে, সেইরূপ
 নিশিত বাণদ্বারা ষাৰ্ভরাষ্ট্রগণকে নিপীড়িত করিতে থাকিয়া তাঁহাদের অভিমুখে
 আগমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্রথম যুদ্ধে আপনার সৈন্ত ও বিপক্ষসৈন্তের মধ্যে কোন লোকই
 ভয়ঙ্কর অ্যাশক এবং তলবারগণকেও পরাঙ্ঘ্রু হয় নাই ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে বাণক্ষেপকারী ও লক্ষ্যবেধী দ্রোণশিষ্যগণের অত্যন্ত
 লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবরত শককারী ধনুগুলির টকার বিবর্ত হয় নাই এবং আকাশ
 হইতে নক্ষত্রসমূহের স্তায় উজ্জ্বল বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভরতনন্দন ! অস্ত্র দ্বাভারা সকলে দর্শকগণের স্তায় সুদৃশ্য অথচ ভীষণ সেই
 জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ততন্তে জাতসংরম্ভাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ।

অন্যোন্যস্পর্দ্ধিয়া রাজন্ ! ব্যায়চ্ছন্ত মহারথাঃ ॥২৪॥

কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলে ।

শুশুভাতে রণেহতীব পটে চিত্রাপিতে ইব ॥২৫॥

ততন্তে পাখিবাঃ সর্কে প্রগৃহীতশরাসনাঃ ।

সহসৈন্যাঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব শাসনাং ॥২৬॥

তেমামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্ ।

সিংহনাদরবোন্মিশ্রাঃ শঙ্খভেরাসমাকুলঃ ।

ব্যাবল্লিতপুরোবাত আসীং ক্ষুকাঙ্কিবং স্ননঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ, যেন হি পরস্পরমেব কৃতানি আগামি অপরাধা যৈন্তে । ভীমোহপি বালো প্রহতা কৃতাপরাধ আসীং । ব্যায়চ্ছন্ত যুদ্ধেন ব্যায়াম-মকূর্কন্ ॥২৪॥

কুৰ্ব্বিতি । পটে চিত্রাঙ্কনবশে, চিত্রাপিতে চিত্রিতে, সেনায়োনিষ্পন্দিতাং ॥২৫॥

তত ইতি । পাখিবাঃ কুরুপক্ষীয়া রাজানঃ । শাসনাদাদেশাং ॥২৬॥

তেমামিতি । গজাশ্বেন তন্তচ্ছকেন কলিলো গহনো বদ্ধিত ইত্যর্থঃ । ব্যাবল্লিতঃ প্রবলীভূতঃ পুরোবাতঃ সম্মুখবর্তী বায়ুর্বাশ্মিন্ সং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭ ১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাঃ তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যজ্ঞ ॥২০॥ নাঘবং ক্ষিপ্রহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংরম্ভাশ্চির-সম্ভূতকোপাঃ । কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ, ভীমোহপি বালো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মর্দ্যন্ কৃতাপরাধো-হস্তীতুক্তম্—পরস্পরেতি । ব্যায়চ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্ৰুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা ! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরস্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা পরস্পর স্পর্দ্ধাবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে অঙ্কিত হইল সৈন্যচিত্রের স্থায় সমরাজনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর ক্রাপনার পুত্র ছর্যোধানের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জনে পরিপূর্ণ, সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

যুধিষ্ঠিরেণ চাদিক্টাঃ পার্থিবাস্তে সহস্রশঃ ।
 বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব বাহিনীম্ ॥২৮॥
 উভয়োঃ সেনয়োস্তীত্রঃ সৈন্তানাং স সমাগমঃ ।
 অন্তর্দ্বায়ত চাদিত্যঃ সৈন্তেন রজমা বৃতঃ ॥২৯॥
 প্রযুদ্ধানাং প্রভগ্নানাং পুনরাবত্তিনামপি ।
 নাত্র হেমাং পরেমাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥
 তস্মিন্ স্তম্ভমূলে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।
 অতি সর্বাণ্যনৌকার্ণি পিতা তেহভিবারোচত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি
 ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বাহিনীঃ সেনাম্ ॥২৮॥
 উভয়োৱিতি । অন্তর্দ্বায়তেতি অঙ্গাগমভাব আশঃ । সৈন্তেন সৈন্তোথাপিভেন ॥২৯॥
 প্রেতি । প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষণে যুদ্ধামনানাম্, প্রভগ্নানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥
 তস্মিন্নিতি । অতি অতিক্রমা, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিবারোচত বীরপ্রিয়া ॥৩১॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মসূৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশ-ভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্বায়ত অন্তর্হিতঃ, অঙ্গভাব আশঃ । সৈন্তেন সেনাভাবেন ॥২৯--৩০॥ অতি
 অতিক্রম্য ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল ; স্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বাহত হইতে থাকিলে উত্তোলিত সমুদ্রের গর্জনের
 স্তর সেই কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জন করিতে
 করিতে আপনার পুত্রের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্তগণের তীব্র সম্মেলন হইল এবং সৈন্তগণের
 উত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্ত তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন করিল,
 আবার বহু সৈন্ত কিরিয়া আসিতে থাকিল ; স্রোতাৎ স্বপক্ষ বা পরপক্ষের কোন
 বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

পঞ্চচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বাঙ্কে তস্মৈ রৌদ্রস্ত যুদ্ধমহো বিশাংপতে ! ।
প্রাবর্তত মহাঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্তনম্ ॥১॥
কুরুণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষুণাং পরম্পরম্ ।
সিংহানামিব সংগ্রাদো দিবমুর্বীঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
আসীৎ কিলকিলাশবদন্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।
জজ্ঞিরে সিংহনাশচ শূরাণাং প্রতিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দো ভরতর্বত ! ।
পত্নীনাং পদশব্দশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাঙ্ক ইতি । রৌদ্রস্ত ভয়ঙ্করস্ত, মহামারীসংগ্রহাৎ । দেহস্ত অবকর্তনং ছেদকম্ ॥১॥
কুরুণামিতি । সংগ্রাদো গর্জনম্ । তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠভাত ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকিলেন” ॥৩১॥

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—“নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্বাঙ্কে রাজগণের দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের স্থায় পরম্পর জয়াভিলাষী কোরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জনশব্দ আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিল-শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার জন্য বাহুতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—‘তলত্র’) ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জনকারী বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৫॥

(২)...সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্—পি বা । (৪) তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দাঃ পাদশব্দাচ্—রা নি ।

তোত্রাক্ষশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিহনঃ ।
 ঘটশব্দশ্চ নাগানামন্তোত্তমভিধাবতাম্ ॥৫॥
 তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে ।
 বভূব রথনির্ঘোষঃ পর্জন্তুনিদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
 তে মনঃ ক্রুরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।
 পাণ্ডবানভবন্তু সৰ্প এবোচ্ছিতদ্বিজাঃ ॥৭॥
 অয়ং শান্তনবো রাজন্নভাবকনকায়ম্ ।
 প্রগৃহ্য কাম্মুকং দোরং কালদণ্ডোপমং রণে ॥৮॥
 অর্জুনোহপি ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্ ।
 অভ্যধাবত তেজস্বী গাঙ্গেয়ং রণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলত্রেতি । তলত্রাতিহো জাঘাতবারণাভিধানোৎপন্নঃ । পতীনাং পদাতীনাং ।
 তোত্রং কশা অক্ষুশ্চ তয়োনিপাত আধাতোপিতঃ । নাগানাং হস্তিনাম্ । সমুদিতে সম্মিলিতে ।
 পর্জন্তুনিদোপমো মেঘগর্জনের তুল্যঃ ॥৫-৬॥
 ত ইতি । তে কৌরবাঃ, আবার বিদগ্ধাঃ, সমভিত্যক্তজীবিতা ভাবনত্যাগোচ্ছতাঃ ॥৭॥
 অয়মিতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ । কালদণ্ডোপমঃ যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥
 অর্জুন ইতি । ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং ভীষ্মঃ, রণমূর্দ্ধনি সমরঙ্গনে ॥৯॥

ভারতভারতমুদ্রা

পূর্বাক্ষে ইতি । তস্যাক্ষ পূর্বাক্ষে পূর্বমণ্ডপে ॥১॥ তয়োনাং পাকলভেদানাম্ ॥২॥ তলং
 জাঘাতবারণম্ ॥৩-৪॥ তোত্রং আধাতমঃ, বোত্রোপাং বোত্রুপসমাকারম্ ॥৫-৮॥ রণ-
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তলত্রাঘাতনিবন্ধন জাঘাত, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের
 বিশাল হেয়ারব (অশ্বের গর্জনের নাম—‘হেয়ারব’), কশা ও অক্ষুশ জাঘাতের
 শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিমুখধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল
 ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে মেঘগর্জনের ত্রায় গাণ্ডীব রথনির্ঘোষও
 হইতে থাকিল ॥৫-৬॥

কৌরবেরা সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উক্ত
 হইয়া স্বৰ্গ উত্তোলনপূর্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা । অয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভরতরথমু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জুনের
 অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৬) তস্মিন্ সমুদিতে শব্দতুমুলো রোমহর্ষণঃ—পি বৃ। (৭)....ক্রুরমাধায়—পি বা।

১(৮) অথ শান্তনবঃ—রা নি।

তাবুভৌ কুরুশাৰ্দূলৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ।
 গান্ধেয়স্ত রণে পার্থঃ বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলৌ ॥১০॥
 তথৈব পাণ্ডবো রাজ্ঞন্ ! ভীষ্মঃ নাকম্পয়দ্যুধি ।
 সাত্যকিস্ত মহেষাসঃ কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যায়ং ॥১১॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্যকিন্ ॥১২॥
 আনচ্ছতুঃ শরৈর্ঘোরৈরস্তক্ৰমাণৌ পরস্পরম্ ।
 তৌ শরাচিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
 বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ।
 অভিমন্যুর্মহেষাসং বৃহদ্বলমবোধয়ং ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবুভৌ । পরস্পরবধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ । নাকম্পয়ং পার্থস্মাদিত্যুত্থাৎ ॥১০॥
 তথৈতি । ইয়ুন্ বাণান্ অশ্রুতি কিপতানেনেতি ইদ্যাসৌ ধৃষ্ণঃ, মহানিহাসৌ যশ
 সঃ ॥১১॥
 তয়োঃ । তুমুলং সাতিশয়ম্ । আনচ্ছতুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ । তক্ৰমাণৌ তর্নকুর্বন্তৌ ।
 শরাচিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসৰ্ব্বাঙ্গাতৌ । পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অৰ্জুনও অগদ্বিধ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরাজনে ভীষ্মের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং
 বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে
 পারিলেন না ॥১০॥

রাজা । অৰ্জুনও সেইরূপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে
 সমর্থ হইলেন না । আর মহাধনুর্ধর সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মার প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবৰ্ম্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল :
 সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে ও কৃতবৰ্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন
 করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন সেই মহাবল
 বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক
 বৃক্ষের জায় শোভা পাইতে লাগিলেন । ওদিকে . অভিমন্যু মহাধনুর্ধর
 বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্ত বিশাংপতে ।।

ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সারথিক্যভ্যাপাতয়ৎ ॥১৫॥

সৌভদ্রস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসারথৌ ।

বৃহৎসলং মহারাজ ! বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥১৬॥

তথাপরাত্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামরিমর্দনং ।

ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পাক্ষিমেকেন সারথিম্ ॥১৭॥

অন্যোন্মত্তঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধো ততক্ষাতে পরস্পরম্ ।

মানিনং সমরে দৃপ্তং কৃতবৈরং মহারথম্ ॥১৮॥

ভীমসেনস্তব স্ততং দুৰ্য্যোধনমযোগ্যয়ং ।

তাবুভৌ নরশার্দূলৌ কুরুযুগৌ মহাবলৌ ॥১৯॥

অন্যোন্মত্তঃ শরবর্ষাভ্যাং বহুক্ষাতে রণাঙ্গিরে ।

তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোশলকঃ কোশলদেশাদিপতিবৃহৎসলঃ, সৌভদ্রস্ত অভিযন্তাঃ ॥১৫॥

সৌভদ্র ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৬॥

তথেন্তি । অরিমর্দনঃ সৌভদ্রঃ । পাক্ষিঃ পৃষ্ঠরক্ষকং সারথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥

অন্যোন্মত্তি । ক্রুদ্ধো সৌভদ্ররথদলৌ, ততক্ষাতে তনুচক্ষাতে । কৃতবৈরং বিযদানাদিনা ।

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধনি সমরাক্ষনে ॥২—১০॥ মহত্বাসঃ মহানিহাদো ধনুর্মস্ত ॥১১—১২॥ আনচ্ছতুঃ পীড়িত-
বস্তৌ তক্ষ্মাপৌ তনুকক্ষ্মাপৌ ॥১৩॥ পৃষ্ঠম্পঃ শবলৌ বিচির্যৌ কিশ্ককৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥
শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যর্থঃ । একেন পাক্ষি পৃষ্ঠগোপম্ একেন সারথিমিতি

নয়নাথ ! তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহৎসল যুদ্ধে অতিমহত্বীয় ধ্বজ
ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! রথের সারথি নিপাতিত হইলে অতিমহত্বীয় ক্রুদ্ধ হইয়া নরটা
বাণদ্বারা বৃহৎসলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দন অতিমহত্বীয় নিশিত ত্বইটা ভগ্নের একটাদ্বারা বৃহৎসলের ধ্বজ
ও একটাদ্বারা তাহার পৃষ্ঠরক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাহার পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগি-
লেন । এদিকে ভীমসেন—অভিমানী যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোশলরাজাহারভিমতোবিশাংপতে ! শরী নি...পাতয়ৎ রা...
পাতয়ৎ—নি । (১৬) অন্যোন্মত্তঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধো ততক্ষাতে পরস্পরম্—নি বা ।

বিস্ময়ঃ সৰ্বভূতানাং সমপত্তত ভারত ! ।

দুঃশাসনস্ত নকুলং প্রত্যুদ্যায় মহাবলম্ ॥২১॥

অবিধ্যমিশিতৈর্বানৈবজ্জ্ভির্মগ্নাভেদিভিঃ ।

তস্মাৎ মাদ্রীকৃতঃ কেতুঃ সশরঞ্চ শরাসনম্ ॥২২॥

চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বানৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।

অগ্নিনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমর্পয়ৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)

পুত্রস্ত তব দুর্ধৰ্ষো নকুলস্ত মহাহবে ।

তুরঙ্গাংশ্চৈব চিচ্ছেদ ধ্বজকৈব গৃপাতয়ৎ ॥২৪॥

দুশ্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যুদ্যায় মহাবলম্ ।

বিব্যাধ শরবর্ষণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুলমুখো কৌরবশ্রেষ্ঠো । কৃতিনো যুদ্ধনিপুণো । সমপত্তত সমভবৎ । কেতুঃ ধ্বজম্ ।

এবং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাথানাম্ বাণানাম্, সমর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৮—২৩॥

পুত্র ইতি । দুর্ধৰ্ষো যুদ্ধহৰ্ষদো দুঃশাসন এব প্রস্তাবাৎ ॥২৪॥

দুশ্মুখ ইতি । যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুৰ্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও মহাবল ভীষ্ম এবং দুৰ্য্যোধন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরাজ্ঞে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন ! মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোদ্ধা সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রতা সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল । তৎপরে দুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মর্শ্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন । ভরতনন্দন ! এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্ধৰ্ষ দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুশ্মুখ মহাবল সহদেবের অভিযুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২)....বানৈরবিধ্যমিশিতৈর্দর্শভির্মগ্নাভেদিভিঃ—পি বা । (২৪)....তুরঙ্গাংশ্চিচ্ছেদে বানৈর্ধ্বজকৈবাত্যপাতয়ৎ—রা নি ।

সহদেবস্ততো বীরো হুম্মুখস্ত মহামুধে ।
 শরেণ ভৃশতীক্লেণ পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৬॥
 তাবন্যোন্মত্তং সমাসাচ্চ সমরে যুদ্ধহুম্মদৌ ।
 ত্রাসয়েতাং শরৈর্ঘোরৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥
 যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং রাজা মদ্ররাজানমভ্যাগং ।
 তস্তা মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥২৮॥
 তদপাস্তা ধনুচ্ছিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অগ্নাং কাম্মুকমাদত বেগবদ্বলবন্তরম্ ॥২৯॥
 ততো মদ্রেন্দ্রং রাজা শরৈঃ সমতপর্জভিঃ ।
 ছাদয়ামাস সংক্লুক্ক্ষিত্তি তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩০॥
 ধৃক্কাশ্মস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভারত ! ।
 তস্তা দ্রোণঃ স্তমংক্লুক্ক্ষঃ পরাস্তকরণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । মহামুধে মহামুধে । ভৃশতীক্লেণ অতিভারোণ ॥২৬॥
 তাবতি । কৃতস্তা অপরাধস্তা প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
 যুধীতি । মদ্ররাজানমিতাদৃশদ্ব্যভাব আৰ্গ্যঃ । তে মারিষ ! আৰ্গ্য ! ॥২৮॥
 তদ্বিতি । আদত্ত গৃহীতবান্, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবন্তরঃ স্বদৃঢ়ম্ ॥২৯॥
 তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সমতপর্জভিঃ সমতাপি পক্ষাণি উপাস্তাদেশা যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুন্দার বাণদ্বারা মহামুখে হুম্মুখের সারথিকে বধ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধদুর্ধ্ব হুম্মুখ ও সহদেব পূর্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ ! তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে বাণিত হইলেন ; তখন শল্য তাহার ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার যোগ্য ও সুদৃঢ় অগ্ন একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্ত ক্লুক্ক্ষ রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপর্জ বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ শল্যকে আবৃত করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮)....তস্ত মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পক্ষতঃ—পি বা । * ২৯ ...অগ্নং কাম্মুকমাদায়—রা নি ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।

শরশ্চৈব মহাবোরং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥

প্রেময়ামাস সমরে সোহস্ত্র কায়ে গুম্ভজত ।

অথান্যদ্রনুরাদায় সায়কাংশচ চতুর্দশ ॥৩৩॥

দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্ত প্রতিবিব্যাধ সংযুগে ।

তাবন্যোন্যং স্তসংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ স্তভৃশং রণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

সৌমদন্তিং রণে শঙ্খো রভসং রভসো যুধি ।

প্রত্যুদ্যবনৌ মহারাজ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৫॥

তস্ত্য বৈ দক্ষিণং বীরো নিবিভেদ রণে ভুজম্ ।

সৌমদন্তিস্তথা শঙ্খং জক্রদেশে সমাহনং ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । পরাস্থকরণং যত্নজনকম্ । পাঞ্চাল্যস্ত পাঞ্চাল-
রাজপুত্রস্ত । স শরঃ, অস্ত্র ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ । সংযুগে
যুদ্ধে । তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নৌ । স্তভৃশং সাতিশয়ম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি । সৌমদন্তিং ভূরিশ্রবসম্, রভসং বেগবন্তম্, রভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তস্ত্যেতি । জক্রদেশে স্বক্সসঙ্কৌ, সমাহনদ্বিত্যি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ॥১৭—১৯॥ কৃতিনৌ যুদ্ধকুশলৌ ॥২০—২২॥ ক্ষুদ্রকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥
পরাস্থকরণং মারিগসাহনম্ ॥৩১—৩৪॥ রভসং সত্তরম্ ॥৩৫॥ বীরঃ শঙ্খঃ ; জক্রদেশে

ভরতনন্দন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন
দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের শক্রমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুধানাকে
ছেদন করিলেন এবং অপর ষমদণ্ডের স্তায় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ
করিলেন ; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের শরীরে প্রবেশ করিল । তাহার
পর ধৃষ্টদ্যুম্ন অস্ত্র ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে
প্রতিবদ্ধ করিলেন । এইভাবে তাঁহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অভি-
ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ ! এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূরিশ্রবার দিকে
ধাবিত হইলেন এবং ‘ধাক্ ধাক্’ এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং
ভূরিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্বক্সসঙ্কিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

তয়োস্তদভবদ্বন্ধুং ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।
 দৃগুয়োঃ সমরে পূৰ্বং বৃত্তবাসবয়োৰিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকস্ত রণে ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধরূপো বিশাংপতে ! ।
 অভ্যদ্রবদমেয়াস্তা ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীকস্ত মহারাজ ! ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণং ।
 শরৈবহুভিরানচ্ছং সিংহনাদমথানদং ॥৩৯॥
 চেদিরাজস্ত সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণং মন্তো মন্ত্রিবিষ দ্বিপদং ॥৪০॥
 তৌ তত্র সমরে ক্রুদ্ধৌ নন্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ ।
 সমীয়তুঃ স্তসংক্রুদ্ধাবসারকবুধাবিব ॥৪১॥
 রাক্ষসং ক্রুরকশ্মাণং ক্রুরকশ্মা ঘটোৎকচঃ ।
 অলম্মুং প্রত্যাদিয়ান্নলং শত্রু ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃসিতি । দৃগুয়োগ্যবিতয়োঃ । বৃত্তবাসবয়োঃ বৃত্তাস্বরেজ্জয়োৰিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকমিতি । অমেয়াস্তা অসাধারণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীক ইতি । আনচ্ছং অপীড়য়ং, সিংহস্ত নাদ ইব নাদো যান্মন কশ্মণি তং ॥৩৯॥
 চেদীতি । চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ । মন্তো দ্বিপদঃ । দ্বিপদঃ হস্তিনম্ ॥৪০॥
 তাবিতি । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বহুবচনঃ, অসারকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
 রাক্ষসমিতি । ক্রুরকশ্মাণং হিংস্রকার্যম্ । বলং নাম অহরম্ ॥৪২॥

নয়নাথ ! গম্বিত শত্রু ও ছারগ্রায় সেই যুদ্ধ পূৰ্ব্বকালে বৃত্তাস্বর ও
 ইন্দ্রের যুদ্ধের স্থায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! অসাধারণ বুদ্ধিমান ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রুদ্ধ বাহ্লীকের
 প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া
 সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মন্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মন্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধৃষ্টকেতু
 নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে মন্তর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া
 অতিক্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বৃষগ্রহের স্থায় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবৎ...তূর্ণঃ দেখদানবয়োৰিব—পি নী । (৩৯) বাহ্লীকস্ত রণে
 যান্মন । ধৃষ্টকেতুমৰ্ষণঃ—রা নি ।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।
 নবত্যা সায়কৈস্ত্তীকৈর্দারয়ামাস ভারত ! ॥৪৩॥
 অলম্বুষ্ট সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।
 বহুধা দারয়ামাস শরৈঃ সম্ভতপৰ্ব্বভিঃ ॥৪৪॥
 ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতো ।
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে বলশক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥
 শিখণ্ডী সমরে রাজন্ ! দ্রৌণিমভ্যুদ্যযৌ বলৌ ।
 অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥
 নারাচেন স্ত্রীতীক্ষ্ণেন ভৃশং বিদ্ধা হ্যকম্পয়ৎ ।
 শিখণ্ড্যপি ততো রাজন্ ! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥
 সায়কেন স্ত্রপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ ।
 তৌ জঘ্নতুস্তদাশ্রোণ্যং শরৈর্বহুবৈধৈর্মুধৈঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । তমলম্বুষ্টম্ । নবত্যা নবতিসংখ্যাকৈঃ সায়কৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥

অলম্বুষ্ট ইতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥

ব্যভ্রাজেতামিতি । ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্ । বলশক্রৌ বলাস্থরেক্রৌ ॥৪৫॥

শিখণ্ডীতি । দ্রৌণিম্ অশ্বখামানম্ । নারাচেন বাণবিশেষেণ । স্ত্রী সম্যক্ পীতঃ
 পররক্তঃ যেন তেন স্ত্রপীতেন, নিশিতেন শাণঘণিতেন । মুধৈ যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাস্থরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুরকর্মা
 রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রুরকর্মা রাক্ষস অলম্বুষ্টের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণ-
 দ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষ্টকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষ্টও যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে
 বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্ব্বে দেবাস্থরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অস্থর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা
 পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ্ট যুদ্ধে শোভা পাইতে
 লাগিল ॥৪৫॥

রাজা ! ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ।
 তাহার পর অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা স্ত্রীক্ক নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

(৪৩) ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধঃ...পি বা । (৪৬)...শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা । (৪৭)....
 বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা ।

ভগদত্তং রণে শূরং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।
 অভয়াস্করিতো রাজ্যন্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪৯॥
 বিরাটো ভগদত্তস্ত শরবর্ষণে ভারত ! ।
 অভ্যবৰ্ষং স্রসংক্রুদ্ধো মেঘো যুক্ত্য ইবাচলম্ ॥৫০॥
 ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতিম্ ।
 ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিত ! ॥৫১॥
 বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপং শারদ্বতো যদৌ ।
 তং কৃপা শরবর্ষণে ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি । ভগদত্তং প্রাপ্ত্যভ্যুত্থিত্যেবম্ । অভয়াং অশঙ্ক্যং ॥৪৯॥
 বিরাট ইতি । বৃষ্টা ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্পিকভাৱে সন্ধিঃ ॥৫০॥
 ভগেতি । উদিতমিত্যনেন বিরাটোঃপি প্রথমাপত্ত ইতি সূচ্যতে ॥৫১॥
 বৃহদ্বিত্তি । বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কেকয়দেশীয়ম্, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসস্কৌ * ॥৩৬—৩৭॥ বৃহৎক্ষত্রঃ শিশুপালভৃতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমায়তুঃ অকৌতুস্কীয়া
 সম্মিলিতৌ ॥৪১—৪২॥ সমরপূৰ্ব্বাভিঃ অসংকটগ্রাস্তিভিঃ ॥৪৩—৪৭॥ স্থপীতেন বৃষ্ট
 পায়িতেন তীক্ষ্ণেন সক্ষমপাৰেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লাটেन, যদে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্টা

অত্যন্ত বিদ্ধ করিয়া বিচালিত করিলেন । রাজা ! তৎপরে শিশুও শিলা-
 শাণত তীক্ষ্ণ ও পরদ্রুতপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ।
 এইভাবে তাহার নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে
 লাগিলেন ॥৪৩—৪৮॥

রাজা ! ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সহস্র বীর ভগদত্তের প্রতি
 ধাবিত হইলেন ; তাহার পর তাহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ
 বিরাটরাজা অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত
 সহস্র বাণবর্ষণ করিয়া সমরাস্ত্রনে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কেকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের
 প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতে !...পি বা । (৫২) বৃহৎক্ষত্রঞ্চ...
 যানি ।

গৌতমঞ্চ স্বসংক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্ট্যাভ্যপূরয়ৎ ।
 তাবন্যোন্ম্যং হয়ান্ হস্তা ধনুশ্চিহ্না চ ভারত ! ॥৫৩॥
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুরমর্ষণো ।
 তয়োস্তদভবদযুক্তং ঘোররূপং ছুরাসদম্ ॥৫৪॥ (যুদ্ধকম্)
 দ্রুপদস্ত ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।
 অভ্যুদ্যযৌ স্বসংরকৌ হৃষ্টরূপং পরন্তপঃ ॥৫৫॥
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিথৈদ্বিভিঃ ।
 তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥
 তয়োঃ সমভবদযুক্তং ঘোররূপং সুদারুণম্ ।
 ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োরিব ॥৫৭॥
 বিকর্ণস্ত স্ততস্তভ্যং স্ততসোমং মহাবলম্ ।
 অভয়াজ্জবনৈরশ্বৈস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি । গৌতমং রূপম্ । হয়ান্ রথান্ । সমীয়তুমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫৩—৫৪॥
 দ্রুপদ ইতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । স্বসংরকঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ সিদ্ধুদেশাধিপতিঃ । বিশিথৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
 তয়োরিতি । দৃষ্টিতোহপি ঘোররূপম্, বস্ততোহপি সুদারুণম্ । ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥
 বিকর্ণ ইতি । তভ্যং তব, স্ততসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্ । জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৫৮॥

ভয়তবংশীয়রাজা । বৃহৎক্ষত্রও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া
 কপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন । এইভাবে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও
 বহুশ্লেছন করিয়া রথবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে
 সন্মিলিত হইলেন । ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও দুর্দ্বর্ষরূপে চলিতে
 লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর শক্রতাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিতচিত্ত
 সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিযুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং
 দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রাঙ্গ ও মঙ্গলগ্রহের স্মার দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে
 ভয়ঙ্কর, বস্ততও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমং কৈকয়ঃ ক্রুদ্ধঃ...রা নি । (৫২)...ঘোররূপং সুদারুণম্...রা নি । (৫৫)
 ...অভ্যুদ্যযৌ হৃষ্টরূপঃ...রা নি । (৫০) তয়োস্তদভবদযুদ্ধম্...রা নি ।

বিকর্ণঃ সূতসোমস্ত বিদ্ধা নাকম্পয়চ্ছরৈঃ ।
 সূতসোমো বিকর্ণক তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
 সূশম্মাণং নরব্যাত্রং চেকিতানো মহারথঃ ।
 অভ্যদ্রবৎ স্বেংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ॥৬০॥
 সূশম্মা তু মহারাজ ! চেকিতানং মহারথম্ ।
 মহতা শরবর্ষণে বারয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
 চেকিতানোহপি সংরকঃ সূশম্মাণং মহাহবে ।
 ববর্ষ শরবর্ষণে মহামেঘ ইবাচলম্ ॥৬২॥
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত শরাক্রান্তং পরাক্রমী ।
 অভ্যদ্রবত রাজেন্দ্র ! মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি । বিকর্ণক বিদ্ধা নাকম্পয়াদিতি সঙ্কটঃ, তদন্যস্পন্দনম্ ॥৫৯॥
 সূশম্মাণমিতি । নরব্যাত্রং বীরত্বাদিনা নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥
 সূশম্মেতি । বারয়ামাস আগমনে প্রতিবন্ধ ॥৬১॥
 চেকিতান ইতি । সংরকঃ ক্রুদ্ধঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধে । অচলঃ পর্বতম্ ॥৬২॥
 শকুনিরिति । প্রতিবিদ্যাঃ যুদিষ্টিরপুত্রম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যদ্রবত ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সঙ্কটই ভীমের পুত্র সূতসোমের প্রতি গমন করিলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৯॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা সূতসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার সূতসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না ; সেই ঘটনা অন্ততঃ মতই হইল ॥৬০॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অভ্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের অন্ত নরশ্রেষ্ঠ সূশম্মার দিকে দাবিত হইলেন ॥৬১॥

মহারাজ ! সূশম্মা বিশাল শরবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বায়ন করিলেন ॥৬২॥

মহামেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে সূশম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

(৬০)....নরব্যাত্রকেচিতানঃ—রা নি । (৬১)....প্রাক্ষাদয়ন্তমিসুভির্মহামেঘঃ...রা নি ।

(৬৩)....মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—রা নি ।

যোধিষ্ঠিরস্ত সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥

শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত প্রতিবিদ্যাস্তমাহবে ।

ব্যদারয়ম্মহাপ্রাজ্ঞঃ শরৈঃ সন্নতপর্কষিভিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণস্ত রাজেন্দ্র ! কাশ্বোজানাং মহারথম্ ।

শ্রুতকর্ম্মা পরাক্রান্তমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৬৬॥

সুদক্ষিণস্ত সমরে সাহদেবিং মহারথম্ ।

বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পর্কষতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যোধীতি । যোধিষ্ঠিরঃ প্রতিবিদ্যাঃ, সৌবলং শকুনিম্ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥

শকুনিরिति । প্রতিবিদ্যাস্তঃ প্রত্যেকাদে বাণং প্রবেশয়ন্তম্ । মহাপ্রাজ্ঞো মহ
কূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণমিতি । শ্রুতকর্ম্মা তদাখ্যাঃ অর্জুনপুত্র আদিপর্ব্বোক্তঃ ॥৬৬॥

সুদক্ষিণ ইতি । সাহদেবিং সহদেবপুত্রঃ শ্রুতসেনম্ । এতেন সৌহৃদি শ্রুতকর্ম্মণা স
মিলিত্বা সুদক্ষিণমযোধয়দिति বোধ্যম্ । অন্যথা শ্রুতকর্ম্মণঃ সহদেবপুত্রে আদিপর্ব্ববিরো
দ্ভাৎ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সিংহ যেমন মন্ত্ৰহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পরাক্রম
শালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিদ্যার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইরূপ তৎকালে
প্রতিবিদ্যা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিন্ধ
করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিদ্যা যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনি
মতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিদ্যাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অর্জুনপুত্র শ্রুতকর্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত
হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাশ্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের প্রতি ধাবিত
হইলেন ॥৬৬॥

তখন সুদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাক
পর্ব্বতের দ্বারা তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

(৬৪) মঘবা ইব দানবম্—পি বা । (৬৫)....প্রতিবিদ্যাস্ত পরাক্রম্য পরাক্রমী...
প্রতিবিদ্যাম্ মহাহবে—বা ।

শ্রুতকৰ্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাষোজ্ঞানাং মহারথম্ ।
 শরৈর্বহ্নিভিরানচ্ছদারয়ন্মিব সৰ্ব্বশঃ ॥৬৮॥
 ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুসমরিন্দমম্ ।
 প্রত্যুদ্যযৌ রণে যন্তো যন্তরূপং পরন্তপঃ ॥৬৯॥
 আর্জুনিস্তস্য সমরে হয়ান হস্তা মহারথঃ ।
 ননাদ বলবন্মাদং তৎ সৈন্যং প্রত্যপূরয়ং ॥৭০॥
 শ্রুতায়ুস্ত স্তসংক্রুদ্ধঃ কান্ননৈঃ সমরে হয়ান্ ।
 নিজ্জঘান গদাগ্রেন ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৭১॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্তৌ কৃন্তিতোজং মহারথম্ ।
 সসৈন্যং সমুত্তং বীরং সংসমজ্জতুরাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রতকর্ষেতি । মহারথঃ সুদক্ষিণম্ । আনচ্ছৎ আবৃতবান্ ॥৬৮॥
 ইরাবানিতি । ইরাবান্ অর্জুনপুত্রঃ । যন্তো যন্তবান্, যন্তরূপঃ যন্তবস্তম্ ॥৬৯॥
 আর্জুনিরिति । আর্জুনিঃ ইরাবান্ । বলবৎ সাতিশয়ম্, তৎ নদনঃ কর্তৃ ॥৭০॥
 ক্রতায়ুরिति । কান্ননৈরর্জুনপুত্রেন ইরাবতঃ । গদায়া অগ্রেণ অগ্রদেশেন ॥৭১॥
 বিন্দেতি । আবস্তৌ অবস্থিতদেহৌ । সংসমজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ দন্তবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈবেত্যসন্ধিরাধঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভাং তপ, স্তবসেনি সৈন্যসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানৌ
 বাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইরাবানর্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রেণ গদামুগ্ধেন ॥৭১॥ সংসমজ্জতুঃ

তাহার পর শ্রুতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাষোজ্ঞদেশীর মহারথ
 সুদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই বেন তাঁহাকে আবৃত
 করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জুনপুত্র শক্রতাপনকারী ইরাবান্ যক্ষ্মীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে
 যক্ষ্মীল ও শক্রদমনকারী শ্রুতায়ুর প্রতি ঘাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ফলে মহারথ ইরাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুর অশক্তিকে বধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ
 করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইরাবানের অশ-
 ক্তিকে বধ করিলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০)....স্তব সৈন্যং প্রত্যপূরয়ং—পি । (৭১) শ্রুতায়ুস্ত, ততঃ ক্রুদ্ধঃ—রা নি । (৭২)

...সসেনং সমুত্তম্...রা নি ।

তদ্রাষ্টুমপশ্যাম ভয়ানোরং পরাক্রমন্ ।
 অযুধ্যোতাং স্থিরৌ ভূহা মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭৩॥
 অমুবিন্দন্ত গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ ।
 কুন্তিভোজশ্চ তং তূর্ণং শরব্রাতৈরবাকিরং ॥৭৪॥
 কুন্তিভোজস্ততশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সায়কৈঃ ।
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥
 কৈকেয়াঃ ভ্রাতরং পঞ্চ গাঙ্কারান্ পঞ্চ মারিষ ! ।
 সসৈন্যাঃ সহসৈন্যাংস্তু যোধয়ামাস্তরাহবে ॥৭৬॥
 বীরবাহুশ্চ তে পুত্রৌ বৈরাটিং রথসত্তমন্ ।
 উভরং যোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । মহারথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে ঐশ্যামেবাদৃতকারণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
 অমুবিন্দ ইতি । শরান্যং ব্রাতৈঃ সমুঠৈঃ অবাকিরং মারিণোঃ ॥৭৪॥
 কুন্তীতি । ব্যাধানশুরমেব প্রতিব্যাধঃ যদুত্তেতুর্ভিত্ত্যশয়ঃ ॥৭৫॥
 কৈকেয়া ইতি । কৈকেয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ । তে মারিষ ! অধা ! ॥৭৬॥
 বীরেতি । বৈরাটিঃ বিরাটরাজপুত্রম্, রথসত্তমং রথযোদ্ধাশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবাস্তুদেশীয় বিন্দ ও অমুবিন্দ, সৈন্ত ও পুত্রসম্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম । বেহেতু, তাঁহারা বিশাল সৈন্তের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অমুবিন্দ গদাঘায়া কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন ; কুন্তিভোজও সশরই বাণসমূহাঘায়া তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণঘায়া বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন আশ্রয় বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্তসম্বিত গাঙ্কারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহাঘায়া উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

উত্তরশ্চাপি তং বীরো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

চেদিরাট্ সমরে রাজমূলকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥

তথৈব শরবর্ষণে উলুকং সমবিধাত ।

উলুকশ্চাপি তং বাণৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥

তয়োয়ুঁক্কাং সমভবদগ্ধোররূপং বিশাংপতে ! ।

দারয়েতাং হুসংক্রুদ্ধাবনোন্মপরাজিতৌ ॥৮০॥

এবং হৃন্দসহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।

পদাতীনাঞ্চ সমরে তব তেষাঞ্চ সঙ্কলে ॥৮১॥

মুহূর্ত্তমিব তদযুদ্ধমাসীমধুদর্শনম্ ।

তত উন্মত্তবদ্রাজন্ ! ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥

গজো গজেন সমরে রণী চ রণিনং যযৌ ।

অশ্বোহশ্বং সমভিপ্ৰায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরশ্চিতি । তং বীরবাহুত্বম্ । চেদিরাট্ ধৃষ্টকেতুঃ, উলুকং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥

তৎপতি । সমবিধাত চেদিরাডিত্যভ্যুপাতিঃ । তং চেদিরাডং সমবিধাতেত্যাহুযজঃ ॥৭৯॥

তয়োয়ুঁক্কাং । দারয়েতাং বিদারিতব্যম্ । অসংখ্যমানানি শত্রুঃ ॥৮০॥

এবমিতি । হৃন্দসহস্রাণি অসংখ্যানি যুদ্ধযুদ্ধানি আসন্ । তেষাং পাদবানাম্ ॥৮১॥

মুহূর্ত্তমিতি । মধুদর্শনং শুশ্রূষামাদিক্ৰমঃ । উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহুকে বিদ্ধ করিলেন । রাজা ! তৎপরে
চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু সমরঙ্গনে উলুকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধৃষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উলুকে বিদ্ধ করিলেন, আবার উলুকও
লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ ! এইভাবে তাহাদের ভাষের যুদ্ধ হইতে লাগিল । ক্রমে
অপরাজিত সেই দুই বীর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে
লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা ! এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাতবপক্ষের যব, হস্তী, অশ্ব ও
পদাতিগণের সেই সঙ্কল সমরঙ্গনে সহস্র সহস্র হৃন্দযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র মধুদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্মত্তের স্থায়
তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

ততো যুদ্ধং স্তত্শূৰ্ভবং ব্যাকুলং সমপগত ।

শূরাণাং সমরে তত্র সমাসাগতেতরেতরম্ ॥৮৪॥

তত্র দেবর্ষয়ঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।

প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং ঘোরং দেবাস্তরসমং ভুবি ॥৮৫॥

ততো দন্তিসহস্রাণি রথানাঞ্চাপি মারিষ ! ।

অশ্বোঘাঃ পুরুমৌঘাশ্চ বিপরীতং সমাবযুঃ ॥৮৬॥

তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবারণপভয়ঃ ।

সাদিনশ্চ নরব্যাস্র ! যুদ্ধ্যমানা যুদ্ধমুচ্ছঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি । গজেন সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৮৩॥

তত ইতি । ব্যাকুলং সঙ্কলম্ । সমাসাত্ত প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৮৪॥

তত্র ইতি । প্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্ । দেবাস্তরসমং দেবাস্তররণতুল্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । রথানাঞ্চাপি সহস্রাণি । বিপরীতং পূৰ্ব্বক্রমবৈপরীতম্ ॥৮৬॥

তত্র ইতি । রথশ্চ বারণো হস্তী চ পশ্চিঃ পদাতিশ্চ তে । সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিত

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

সংসক্তাবহুতাম্ ॥৭২॥ তয়োদ্বন্দ্বয়োঃ ॥৭৩॥ তে এব দ্বন্দ্বে দ্বাভ্যামাহ—অনুবিন্দ ই

॥৭৪—৮০॥ দ্বন্দ্বং দ্বয়োৰ্দ্ধ্বয়োৰ্দ্ধ্বম্ ॥৮১—৮৫॥ বিপরীতম্ অতীতক্রমম্ ॥৮৬—৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সমরাজনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগি
এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

ভদনন্তর সেই সমরাজনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহা
অতিচূৰ্ছব সঙ্কল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবর্ষিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাস্তর-যু-
তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা । তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র
অশ্বারোহিসমূহ ও পদাতিসমূহ—পূৰ্বে যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তা
বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:❖:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্ ।
নিশ্শর্যাদং প্রযুদ্ধানি তন্তে বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতরং জ্ঞেয়ং ন পিতা পুত্রমৌরসম্ ।
ন ভ্রাতা ভ্রাতরং তত্র স্বশ্রীয়ো ন চ মাতুলম্ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বশ্রীয়ং ন সখায়ং সখা তদা ।
আবিষ্টা ইব যুদ্ধান্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রথানীকং নরব্যাহ্রাঃ কেচিদভ্যপতন্ রথৈঃ ।
অভজ্ঞাস্ত যুগৈরেব যুগানি ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । নিশ্শর্যাদং শূন্যলারহিতং যথা সান্তথা প্রযুদ্ধানি এক্ষেপে যুদ্ধং চকুঃ ॥১॥
নেতি । জ্ঞেয়ং জ্ঞাতবান্ । স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । আবিষ্টা কৃতামিষ্টিতাঃ ॥২—৩॥
রথৈতি । রথানীকং রথারোহি সৈন্যম্ । যুগানি রথচতুর্থাঙ্গদাক্রমি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি । নিশ্শর্যাদম্ অপেতবাবচ্যবম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জ্ঞেয়ং জ্ঞাতবান্
তত্র কালে, স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব কৃতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি
নরশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বরোহীদিগকে সেই সেই
স্থানে যুদ্ধযুদ্ধ যুদ্ধ করিতে দেখা গেল ॥৪॥

—:❖:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা । শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে
যে যে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা ঔরস পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনের
মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না ; আর
তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাবিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥২—৩॥

(২)....পিতা বা পুত্রমৌরসম্...স্বশ্রীয়ং ন চ মাতুলঃ—রা নি । (৩)....সখা তথা—রা নি ।

রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ কুবরা রথকুবরৈঃ ।

সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ ॥৫॥

ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য রথা রথৈঃ ।

প্রভিন্নাস্ত মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥

বহুধা দারয়ন্ ক্রুদ্ধা বিষাণৈরিতরেতরম্ ।

সতোরণপতাকৈশ্চ বারণা বরবারণৈঃ ॥৭॥

অভিস্রত্য মহারাজ ! বেগবদ্ভিন্নহাগজৈঃ ।

দন্তৈরতিহতাস্তত্র চুক্রুঃ পৰমাতুরাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

অভিনীতাশ্চ শিক্ষাভিস্তোত্রাঙ্কুশসমাহতাঃ ।

অপ্রভিন্নাঃ প্রভিন্নানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেশা ইতি । ইশাঃ কুবরাশ্চ দাকবিশেষাঃ । সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥

নেতি । সন্নিপত্য মিলিতা । প্রভিন্না মদস্রাবিনাঃ । অদারয়ন্ অভিস্রন্ । বিষাণৈর্দন্তৈঃ । বারণাঃ সাধারণহস্তিনঃ, বরবারণৈঃ প্রধানহস্তিভিঃ । মহাগজৈর্গজহস্তিভিঃ ॥৬-৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বস্রাবিতানি দাকুণি ॥৪॥ রথেশা রথদণ্ডঃ, কুবরো যুগকীলঃ, সংহতৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিতা মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিতা প্রভিন্নাশ্চোত্তরদাঃ ॥৬॥ বিষাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি চতুঃস্তম্ভপাকারস্ত গজপল্যাংস্ত 'অসারী' ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধস্ত দ্বারানি পতাকাশ্চ তৈরৈব

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রাষ্ট্রসৈন্তের দিকে ধাবিত হইল ; তখন যুগকাঠদ্বারাই যুগকাঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকুবর রথকুবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল । এই সময়ে পরস্পর জরাভিলাষী কতকগুলি সৈন্ত যাইয়া, মিলিত অপর সৈন্তদের সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপর রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে পারিল না । ক্রুদ্ধ, মদস্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপর হস্তিসমূহের সহিত মিলিত হইয়া দন্তদ্বারা বহুপ্রকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল এবং মহারাজ ! সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও পতাকা-বৃক্ষ বিশালহস্তীরা ও গজহস্তীরা সেগুলিকে আঘাত করিলে, সেগুলি তখন চৌকায় করিতে থাকিল ॥৬-৮॥

(৫) রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ...সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ—বা, রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ...সংহতৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ—রা নি ।

প্রতিমৈরপি সংসক্তাঃ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ ।

ক্রৌঞ্চবগ্নিনদং কৃত্বা ছুদ্রবুঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥১০॥

সম্যক্ প্রণীতা নাগাশ্চ প্রতিমকরটামুখাঃ ।

ঋষ্টিতোমরনারাটৈর্নিবিদ্ধা বরবারণাঃ ॥১১॥

বিনেহুভিন্নমশ্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ।

প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিমদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

গজানাং পাদরক্ষাশ্চ ব্যুটোরক্ষাঃ প্রহারিণঃ ।

ঋষ্টিভিশ্চ ধনুভিশ্চ বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥১৩॥

গদাভিমু'সলৈশ্চৈব তিন্দিপালৈঃ সতোমরৈঃ ।

আয়সৈঃ পরিঘৈশ্চৈব নিদ্রিংশৈবিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদাতৈঃ, অভিনীতা সৰ্ব্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, ভোত্রে-
লৌহমুখদণ্ডঃ অকুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিরা অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিরান্য মদস্রাবিণাং
গজানাম্, সম্মুখে অভিযুগাঃ সন্তো যযুঃ ॥২॥

প্রতি । প্রতিমৈর্মদস্রাবিভিঃ । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । ছুদ্রবুঃ পলায়াক্রুরৈঃ ॥১০॥

সম্যগিতি । প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিরানি মদস্রাবীণি করটামুখানি
গণ্ডোপরিভাগা যেষাং তে । ঋষ্টাদীনি তদানীন্তনাত্তদ্বাপি । গতাসবো মৃত্যুতঃ ॥১১—১২ঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভক্তশেখরহাঃ ॥৭—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিরাঃ অহস্তিগমদাঃ, সম্মুখাভিযুগাঃ
অগ্নোত্তসম্মুখা ইত্যর্থঃ ॥২—১০॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টয়ো হস্তক্ষেপ্যাঃ ছুদ্রভরাঃ বিদ্যাটব্যঃ
“কর্কাড়ী” ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমরা দায়দণ্ডা ভরাঃ, নারাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণকলকাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অকুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্তী
মদস্রাবী হস্তিগণের অভিযুগে বাইতে লাগিল । ।

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে
ক্রৌঞ্চপক্ষীর স্তায় শব্দ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে
বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া
পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন
করিতে লাগিল ॥১১—১২॥

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা—পি । (১২) প্রনেহুভিন্নমশ্মাণঃ—রা নি,...প্রাবাবতি
দিশঃ কেচিং—পি ।

প্রগৃহীতৈঃ স্তম্বরকাঃ দ্রবমাণাস্ততন্ততঃ ।

ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ ! পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভ্রাজমানাশ্চ নিদ্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ ।

প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥১৬॥

অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ ।

সংজ্জ্বলন্ত তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পরমশ্মশ্রু ॥১৭॥

গদামূলভগ্নানাং ভিন্নানাকং বরাসিভিঃ ।

দন্তিদস্তাবভিন্নানামদিতানাকং দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পজানামিতি । পাদরক্ষাঃ পাদরক্ষকাঃ, বাচোরক্ষা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো বোদ্ধারঃ ।
আয়সৈলৌহময়ৈঃ, নিদ্রিশৈশ্বরসিভিঃ, প্রগৃহীতৈশ্চ তৈঃ, স্তম্বরকা অতীবক্রুকাঃ ॥১৩—১৫॥

ভ্রাজেতি । ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিদ্রিংশা অসমঃ ॥১৬॥

অবেতি । অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তা অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শরাঃ ॥১১—১২॥ পরশুধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপালৈঃ পরশবৈঃ মহারাষ্ট্রাণাং 'গোকর্ণ'
ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পরিবৈদর্ভৈঃ, নিদ্রিশৈঃ খট্ভৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পরেবাং মশ্মশ্রু পততামসীনামিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! হস্তিগণের পাদরক্ষক বিশালবক্ষা বোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্মল
পরশু, গদা, মুবল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিষ এবং শিলাশাপিত নির্মল
তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও পরস্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত
হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরস্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জল ও মানুবরন্তে
সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি
বাইরা বিপক্ষগণের মর্শ্মদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে
লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কোন কোন স্থানে সৈন্তগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুবলের
আঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ
হইতে থাকিল, অত্রান্ত স্থানে হস্তীর দস্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

(১৬) রাজমানাশ্চ নিদ্রিংশাঃ—রা নি । (১৮)....দুদিতানাকং দন্তিভিঃ—বা ব রা নি ।

তত্র তত্র নরৌঘানাং ক্রোশতামিত্তরেতরম্ ।
 শুশ্রুবদীকরণা বাচঃ প্রেতানামিব ভারত ! ॥১৯॥ (মুখ্যকম্)
 হ্যৈরপি হ্যারোহাশ্চামরাপীড়ধারিভিঃ ।
 হংসৈরিব মহাবেগৈরন্যোন্মত্তভিবিদ্রুতাঃ ॥২০॥
 তৈবিনুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বুনদবিভূষণাঃ ।
 আশুগা বিমলাস্তীক্লা সংপেতুভূজগোপমাঃ ॥২১॥
 অশৈরগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত মহতো রথাং ।
 শিরাংস্তাদদিরে বীরা রথিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥
 বহুনপি হ্যারোহান্ ভল্লৈঃ সমতপৰ্ব্বভিঃ ।
 রথী জ্বান সংপ্রাপ্য বাণগোচরমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পদেতি । ভগ্নাচ্চণিতাঃ, ভিন্না বিদারিতাঃ, অবভিন্নাঃ কতাকাঃ, অদিতা বহিতাঃ ।
 ক্রোশতাং গালিং দদতাম্ । প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥১৮—১৯॥
 হ্যৈরিতি । হ্যৈরৈঃ, চামরাপীড়ধারিভিঃ অলোম্যামেব চামরশেখরযুক্তৈঃ ॥২০॥
 তৈরিতি । তৈর্যারোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকুম্ভাঃ । আশুগা দ্রুতগামিনঃ ॥২১॥
 অশৈরিতি । অগ্র্যজবৈঃ হাবৈঃ । অশ্বসাদিনঃ অশ্বারোহণঃ সমুঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃগ্নস্তীত্রাদ্যভ্যন্তঃ, ভিন্না নিরুভ্যন্তঃ, অবভিন্নাঃ কতাকাঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নারকাণাম্ ॥১৯॥
 হংসৈঃ করণভূতৈঃ চামরাপীড়াস্তামরকলাপান্তকারিভিঃ অতএব হংসৈরিব অভিবিক্রিতাঃ
 সমুখমুপাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপা ভিন্নাঃ 'সৈন্ত্য'তি প্রসিক্কাঃ, কুম্ভা ইত্যপরে ।
 এবং কোন কোন স্থানে হস্তগণের চরণের নিঃস্পর্ষণে বহিত হইতে থাকিল ; তখন
 তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল ; সুতরাং প্রেতের উক্তির দ্বারা সেই
 দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অথারোহী সৈন্ত্যেয়া আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহা-
 বেগশালী ও হংসের স্থায় শুভ্রবর্ণ অথি আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি ধাবিত
 হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী
 কুম্ভসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি বাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে
 লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল বধ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অথি
 আরোহণ করিয়া দ্রুত বাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে
 লাগিল ॥২২॥

নবমেষপ্রতীকাশাশ্চাক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ ।
 পাদৈরেব বিমৃদুস্তি মত্তাঃ কনকভূষণাঃ ॥২৪॥
 পাট্যমানেষু কুন্তেষু পার্শ্বেষুপি চ বারণাঃ ।
 প্রাট্শৈবিমথিতাঃ কেচিদ্ভিনেহুঃ পরমাতুরাঃ ॥২৫॥
 সান্থারোহান্ হয়ান্ কেচিদ্ভৃগুথ্য বরবারণাঃ ।
 সহসা চিক্ষিপুস্তত্র সঙ্কুলে ভৈরবে সতি ॥২৬॥
 সান্থারোহান্ বিমাণাগ্রৈরুৎক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ ।
 রথৌঘানভিমৃদুস্তঃ সধ্বজানভিচক্রমুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বহুনিতি । হয়ারোহান্ অথারোহিণঃ । বাণগোচরং বাণপাতস্থানম্ ॥২৩॥
 নবেতি । আক্ষিপ্য উস্তোলা ভূমৌ পাতয়িত্বা । বিমৃদুস্তি মর্দয়স্তি স্ব ॥২৪॥
 পাট্যমানেষু । বারণা হস্তিনঃ । প্রাট্শৈঃ কুন্তৈঃ । ভিনেহুস্তীংকারঃ চক্রুঃ ॥২৫॥
 সান্থেতি । উন্নত্যা নিষ্পিষ্টা । তত্র সময়ে, সতি প্রবর্ত্ত্যানে ॥২৬॥
 সান্থেতি । বিমাণাগ্রৈর্দস্তাগ্রৈঃ । অভিচক্রমুর্বিচক্রুঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আভুগাঃ শীঘ্রগাঃ ॥২১॥ অগ্রাদ্ভৈরুত্তমবেগৈঃ ॥২২॥ ভ্রমৈর্দীর্ঘকলকৈর্কাণৈঃ ॥২৩—২৫॥
 সহসা বজেন অতিক্রান্তং বা সতি দিগ্ভ্রমানে ॥২৬॥ অভিচক্রমুঃ অভিভো বজ্রমুঃ ॥২৭॥

রথীরা নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা বাণপতনস্থানে আগত বহুতর অথারোহীকে বধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নুতন মেঘের স্রায় নীলবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত মত্ত হস্তিগণ শুভদ্বারা অশ্বগুলিকে উস্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া চরণদ্বারা নিষ্পেষণ করিতে থাকিল ॥২৪॥

আবার বীরেরা কুন্তদ্বারা কুন্তদেশ ও পার্শ্বদেশ বিদারণ করিলে কতকগুলি হস্তী অভ্যস্ত পীড়িত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥২৫॥

সেই ভয়ঙ্কর সঙ্কুল বৃদ্ধ চলিতে থাকিলে কতকগুলি বিশাল হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে উস্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২৬॥

অনেক হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে দস্তাগ্রে তুলিয়া লইয়া ধ্বজের সহিত বহুতর রথ মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪)....অপাদৈরববৃদুস্তো । মত্তাঃ—পি,...অপাদৈরববৃদুস্তি—বা । (২৫)....প্রাট্শৈ-
 বিনিহতাঃ—রা নি । (২৬)....কান্চিদ্ভৃগুথ্য—রা নি ।

পুংস্বাদতিমদস্তাচ্চ কেচিদ্ভূত মহাগজাঃ ।

সান্ধারোহান্ হয়ান্ জম্বুঃ কঠৈঃ সচরণৈস্তথা ॥২৮॥

প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষুপি চ বারণান্ ।

আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুর্ভূজগোপমাঃ ॥২৯॥

নরাশ্বকায়ান্ নির্ভিগ্ন লৌহানি কবচানি চ ।

নিপেতুর্বিমলাঃ শক্ত্যে বীরবাহুভিরপিতাঃ ।

মহোক্ষাপ্রতিমা ঘোরাস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩০॥

দ্বীপিচক্ষ্মাবনকৈশ্চ ব্যাঘ্রচক্ষ্মচ্ছদৈরপি ।

বিকোষৈবিমলৈঃ ঋড়ৈগরভিজম্বুঃ পরান্ রণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্বাদিতি । পুংস্বাৎ পুংস্বেন মহাবলস্বাৎ । কঠৈঃ শুভ্রাভিঃ ॥২৮॥

প্রতীতি । প্রতিমানেষু ললাটেযু, “প্রতিমানমধোহস্ত যৎ” ইত্যাদয়ঃ । আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥

নরৈতি । শক্তাঃ শক্তয়ঃ । অপিতা নিক্ষিপ্তাঃ । ষট্‌পাদোহস্তঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

দ্বীপীতি । দ্বীপিনো বিচিহ্না ব্যাঘ্রাবশেষাঃ । ব্যাঘ্রচক্ষ্মণোব ছদা আবরণানি
যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্বাদীর্ঘ্যবস্তাৎ অতিমদস্তাভূদ্রিমদস্তাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেযু গাত্রেযু অঙ্গেষু
বারণানিভি গজানামভিভঃ, যষ্টার্থে দ্বিতয়া, আশুগা বাণাঃ অথারোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি
শেষঃ ॥২৯॥ শক্তাঃ শক্তয়ঃ রক্তয়া লৌহদণ্ডান্ত এব মহোক্ষাপ্রতিমা তত্ৰাস্ত্রেণ সযুদ্ধঃ ॥৩০॥
দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রঃ । বিকোশৈঃ প্রয়োগকালে । অস্ত্রাত্ত্রাভিমুখেন সর্পণঃ আভিভূতম্ ।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষদ্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্ত মত্ত বলিয়া তত ও
চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল বাইরা হস্তিগণের
ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ ! বিশাল উদ্ধার শ্রায় দীর্ঘ, নির্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের
হস্তনিক্ষিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরালয়ের
নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাঘ্রচক্ষ্ম ও সাধারণ ব্যাঘ্রচক্ষ্মের কোষের
ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে
বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ଅଭିମୁଖ୍ୟୁତମଭିକ୍ଷୁକ୍ଷମେକପାର୍ଶ୍ଵାବଦାରିତମ୍ ।
 ବିଦର୍ଶୟନ୍ତଃ ସଂପେତୁଃ ଷଡ଼ଗଚନ୍ଧ୍ରପରସ୍ପର୍ଶେଃ ॥୩୨॥
 କେଚିଦାକ୍ଷିପ୍ୟ କରିଂଃ ସାମ୍ବାନପି ରଥାନ୍ କରୈଃ ।
 ବିକର୍ଷନ୍ତୋ ଦିଶଃ ସନ୍ଧ୍ୟାଃ ସଂପେତୁଃ ସର୍ବଶବ୍ଦଗାଃ ॥୩୩॥
 ଶକୁଭିଦାରିତାଃ କେଚିଂ ସଂଭିନ୍ନାଃଚ ପରସ୍ପର୍ଶେଃ ।
 ହସ୍ତିଭିର୍ନୃଦିତାଃ କେଚିଂ କ୍ଳୁଷ୍ଣାଃଚାନ୍ତେ ତୁରଙ୍ଗମୈଃ ॥୩୪॥
 ରଥନେମିନିକୃତାଃଚ ନିକୃତାଃଚ ପରସ୍ପର୍ଶେଃ ॥
 ବ୍ୟାକ୍ରୋଶନ୍ତ ନରା ରାଜନ୍ ! ତତ୍ର ତତ୍ର ସ୍ତ୍ରୀ ବାନ୍ଧବୀ ॥୩୫॥
 ପୁତ୍ରାନନ୍ତେ ପିତ୍ରାନ୍ତେ ଭ୍ରାତୃଂଚ ସହ ବନ୍ଧୁଭିଃ ।
 ମାତୂଲ୍ୟାନ୍ ଭାଗିନେୟାଂଚ ପରାନ୍ପି ଚ ସଂଯୁଗେ ॥୩୬॥ (ବିଶେଷକମ୍)

ଭାରତକୋସ୍ତଦୀ

ଅଭୀତି । ଆଭିମୁଖ୍ୟୁତମଭିକ୍ଷୁକ୍ଷମେକପାର୍ଶ୍ଵାବଦାରିତମ୍, ଷଡ଼ଗଚନ୍ଧ୍ରପରସ୍ପର୍ଶଃ ଧାବନମଭିକ୍ଷୁକ୍ଷମ୍, ବାମପାର୍ଶ୍ଵେ
 ଧାବନମେକପାର୍ଶ୍ଵାବଦାରିତମ୍, ବିଦର୍ଶୟନ୍ତୋ ବୀରାଃ, ସଂପେତୁଃ ଆକ୍ରମୟୁଃ ॥୩୨॥
 କେଚିଦିତି । କରୈଃ ଗୁପ୍ତାଭିଃ । ସର୍ବାନ୍ ଶବ୍ଦାନ୍ ବୀରନାଦାନ୍ ଗଚ୍ଛନ୍ତି ଅନୁସରନ୍ତୀତି ତେ ॥୩୩॥
 ଶକୁଭିରୀତି । ଶକୁଭିରୀତି । ରଥାନ୍ ନେମିଭିକ୍ଷୁକ୍ଷମାଃ ନିକୃତାଃଚାନ୍ତେ,
 ନିକୃତାଃଚାନ୍ତେ । ବ୍ୟାକ୍ରୋଶନ୍ତ ଆନ୍ତନାଦମକୃନ୍ତନ୍ । ଅଶ୍ଵାଃ ପାଦପୁରଣେ । ସଂଯୁଗେ ଯୁଦ୍ଧେ ॥୩୪—୩୬॥

ଭାରତକୋସ୍ତଦୀପଃ

ତତ୍ତେବ ଆଭିକ୍ଷୁକ୍ଷମୋଷ୍ଠଦନ୍ତାଦିସଂଯୁତମ୍ । ବାମପାର୍ଶ୍ଵାବଦାରିତମ୍ । ଚନ୍ଦ୍ର
 ଶ୍ରବଣାରବଣଂ 'ଚାଳ' ଇତି ପ୍ରସିଦ୍ଧଂ ଭାଷାୟାମ୍ ॥୩୧—୩୨॥ ଆକ୍ଷିପ୍ୟାକ୍ରମୟୁଃ । ସର୍ବଶବ୍ଦଗାଃ ସର୍ବେଷା-
 ମାକ୍ଷେପ୍ତୃଣାଃ ଶବ୍ଦମନୁଗଚ୍ଛନ୍ତି ତେ ତଥା, ଶକୁଭିଃ କୀଳେଃ କଟକଦଣ୍ଡାଦିଗତେଃ ॥୩୩—୩୪॥
 ବ୍ୟାକ୍ରୋଶନ୍ତ ବ୍ୟାକ୍ରୋଶଂ କୃତବନ୍ତଃ, ବନ୍ଧୁଭିଃ ସଂଯୁଗେଃ ॥୩୫—୩୬॥ ଭଗ୍ନସଂକ୍ଷ୍ମା ଭଗ୍ନୋରବଃ ॥୩୭॥

ଅନେକ ବୀର ତରବାରୀ, ଚାଳ ଓ ପରଶୁ ଲେଉଟା ସମ୍ମୁଖେ ଗମନ, ଷଡ଼ଗଚନ୍ଧ୍ରପରସ୍ପର୍ଶ
 ଗମନ ଓ ପାର୍ଶ୍ଵେ ଗମନ ଦେଖାହିତେ ଶାକିରା ବିପକ୍ଷାଦିଗକେ ଆକ୍ରମଣ କରିତେ
 ଶାକିଲେନ ॥୩୨॥

ଲିଂହନାଦପ୍ରଭୃତି ସକଳ ଶବ୍ଦେର ଅନୁସରଣକାରୀ କତକଗୁଳି ହସ୍ତୀ ଗୁପ୍ତଦ୍ଵାରା
 ଅନ୍ତର ସହିତହି ଶବ୍ଦଗୁଳିକେ ଶାରଣ କରିରା ଆକର୍ଷଣ କରତଃ ସକଳ ଦିକେ ଶାବିତ
 ହିତେ ଲାଗିଲ ॥୩୩॥

ରାଜା । କେହ କେହ ଲୋହଶକ୍ତଦ୍ଵାରା ବିଦୀର୍ଣ୍ଣ, କେହ କେହ ପରଶୁଦ୍ଵାରା ଖଣ୍ଡିତ,
 କେହ କେହ ହସ୍ତିଚରଣେ ଘଣ୍ଟିତ, କେହ କେହ ଅନ୍ତର ଧ୍ଵ୍ଵେ କତ-ବିକତ, କେହ କେହ
 ଶବ୍ଦଚକ୍ରେର ଆକାଶେ ଚିର ଶବ୍ଦ କେତ କେତ ପରଶୁଦ୍ଵାରା ଆହତ ହେଉଛନ୍ତି ସେହି ସେହି

বিকীৰ্ণাস্তাঃ স্তবহবো ভয়সক্ধাশ্চ ভারত ! ।
 বাহুভিশ্চাপরে চ্ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদারিতাঃ ।
 ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত স্তম্ভশং জীবিতেপ্সবঃ ॥৩৭॥
 তুমা পরিগতাঃ কেচিদল্লসস্তা বিশাংগতে ! ।
 ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে যুগয়াঞ্চক্ৰিरे जलम् ॥৩৮॥
 রুধিরৌঘপরিব্রীমাঃ ক্রিষ্ট্যমানাশ্চ ভারত ! ।
 ব্যানন্দন্ ভ্রশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সঙ্গতান্ ॥৩৯॥
 অপরে ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ কৃতবৈরাঃ পরস্পরম্ ।
 নৈব শত্রুং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মারিষ ! ॥৪০॥
 তজ্জয়ন্তি চ সংস্কৃতাশ্চ তত্র পরস্পরম্ ।
 আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ যং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥
 ভুকুটীকুটিলৈবত্ৰৈঃ প্রেক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ।
 অপরে ক্রিষ্ট্যমানাস্ত শরাত্তা ব্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি । বিকীর্ণাস্তা বিক্ষিপ্তনাড়ীবিশেষাঃ, ভয়সক্ধা ভয়োরবঃ । ষট্পাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তুবেতি । তুমা তুময়া, পরিগতা আক্রান্তাঃ, অল্লসতা দুৰ্ব্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিরেতি । আত্মানং ব্যানন্দন্ যুগায়মানং, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনান্ ॥৩৯॥

অপর ইতি । নৈব ক্রন্দন্তি ভূগং প্রহতা अपि सदातिरेकात् । दशनैर्दष्टैः, दशन-
 স্থানে বাক্কবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে,
 ভাগিনেয়গণকে এবং অন্ত্যস্ত লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আত্মনাশ
 করিতে লাগিল ॥৩৮—৩৯॥

ভরতনন্দন । আংড়ী বিক্ষিপ্ত, উরু ভয়, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও
 জীবনাশী বহুভর শৈশবে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নয়নাথ । সমরাজনে নিপতিত কতকগুলি দুৰ্ব্বল শৈশব তৃকার্ত্ত হইয়া অলের
 অবেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । অত্যন্ত পীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুভর শৈশবে নিজেকে এবং
 আপনাদি (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ । পরস্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুভর
 প্রহৃত হইয়াও অন্তত্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দম্ভদ্বারা তর্ক

(৩৭)...ভূমিতা জীবিতেপ্সবঃ—রা নি । (৪১)...ক্রোধাৎ শরদনচ্ছদম্—রা নি ।

নিষ্কৃজাঃ সমপগম্য দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ ।
 অন্তে চ বিরথাঃ শূরা রথমগ্ন্যস্ত সংযুগে ॥৪৩॥
 প্রার্থয়ান্য নিপতিতাঃ সংক্ষুধা বয়বারণৈঃ ।
 অশোভন্ত মহারাজ ! সপুঙ্গা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
 সংবভূবুরনীকেষু বহবো ভৈরবদ্বন্দ্বাঃ ।
 বর্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৪৫॥
 নিজদ্বান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং রণে ।
 স্বস্রীয়ো মাতুলকাপি স্বস্রীয়কাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥
 সখা সখায়কং তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা ।
 এবং যুযুধিরে তত্র কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষদম্ ওষ্ঠম্ । প্রেক্ষন্তি প্রেক্ষন্তে স্ব । নিষ্কৃজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপগম্য সঙ্গাতাঃ, দৃঢ়সত্ত্বাঃ
 সাতিশয়যুদ্ধাধাবসার্যঃ । প্রার্থয়ান্যঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুধা ভগ্নাবয়বঃ ॥৪০—৪৪॥
 সংবভূবুরিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু । বীরবরপাণং কয়ো যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥
 নিজদ্বানেতি । স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । সম্বন্ধী শ্রালকাদিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া ছুট ছুট সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জুন করিতেই
 লাগিলেন এবং ভুট্টাভুট্টা মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন । দৃঢ়
 অব্যবসায় ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট
 হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন । আর, মহারাজ ! রথশূন্য অস্ত্র বীরেরা
 মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাস্ত্রপতিত হইয়া অপয়ের
 স্থখ চাহিতে থাকিয়া পুঙ্গুসমষ্টিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের স্তায় শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভরতের যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের
 সৈন্তের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল
 ভাগিনেয়কে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল ।
 এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)...অন্তে চ বিরথাঃ শূরাঃ—পি বা । (৪৬) অহনন্তু পিতা পুত্রম্—পি বা ।
 (৪৭)...এবমেষ কয়ো বৃত্তঃ কুরবঃ—পি বা ।

বর্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মৰ্যাদে ভয়ানকে ।

ভীষ্মমাশ্রয় পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥

কেতুনা পঞ্চতারেণ তালেন ভরতবভ ! ।

রাজতেন মহাবাহুরুচ্ছিতেন মহারণে ।

বভৌ ভীষ্মস্তদা রাজন্ ! চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে প্রথমদ্বিবসযুদ্ধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

ভারতকৌমুদী

বর্তমান ইতি । তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মৰ্যাদে সঙ্কলে । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি । কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তারাস্তারাকারিণি স্বৰ্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন । রাজতেন রৌপ্যানিষ্মিতেন, উচ্ছিতেন উস্তোলিতেন । ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

ভারতভাবদীপঃ

তৃষা পিপাসয়া অল্পমদা দৈর্ঘ্যবর্জিতাঃ স্তম্ভয়াক্ষরিকৈঃ বাচস্তে ॥৩৮—৪১॥ রজনকদমোঃ
নিষ্কৃতা নিঃশব্দাঃ রথমগতাঃ সস্ত্ৰং প্রার্থয়ান্ মদোমাগং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্
॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সাদৃশ্যং, অথ চক্রেদ্রোণৈকমবধভীষ্ময়োশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মস্ত
কল্পরথজ্ঞাৎ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—:~:~:~:—

সঙ্কল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া
কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভয়তশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! চন্দ্র যেমন স্তম্ভরূপৰ্শ্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ
তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারণে থাকিয়া পঞ্চস্বৰ্ণতায়ুক্ত, তালতরু-
প্রমাণ, রৌপ্যানিষ্মিত ও উস্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

—:~:~:~:—

(৪৮) বর্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মৰ্যাদে মহাভয়ে...পি...নির্মৰ্যাদে মহাভয়ে—বা ।

ভীষ্ম-২০(১৮)

সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
বর্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্ ! নরবরক্ষয়ে ॥১॥
দুস্মৃৎ কৃতবর্মা চ কৃপা শল্যো বিবিশতিঃ ।
ভীষ্মাং জুগুপ্ৰাসাচ্চ তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরতিরথৈশ্চৈশ্চ পক্ষাভির্ভরতর্মভঃ ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজ্রগাহে মহারথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরুমেব পাঞ্চালেষু চ ভারত ! ।
ভীষ্মস্তা বহুধা তালশ্চলকেতুরদৃশ্যত ॥৪॥
স শিরাংসি রণেহরাণাং রণাংশ্চ সবৃগধ্বজান্ ।
নিচকৰ্ত্ত মহাবৌগেৰ্ভল্লৈঃ সন্নতপর্দভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্বাহ্নস্ত দ্বিধাবিক্রমদিনপূর্বভাগস্ত ভূয়িষ্ঠো বহলঃ অংশো
যন্ত তস্মিন্ । নরবরাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে রণে । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ, আসাহ
প্রাপ্য, তব পুত্রেণ দুৰ্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১—২॥

এতৈরिति । গুপ্তো রক্ষিতঃ । বিজ্রগাহে প্রবিবেশ, মহারথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেদীতি । চেদ্যাদিদেশীয়সৈন্তেষুভিতার্থঃ । চলকেতুশ্চলক্ষণঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্বাহ্নের অধিক অংশ
অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্তানাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে
থাকিলে, আপনার পুত্র দুৰ্যোধনের আদেশে দুস্মৃৎ, কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য,
শল্য ও বিবিশতি—ইহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে
লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ও
মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভয়তনন্দন ! চেদি, কাশী, করুষ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্তগণের মধ্যে
ভীষ্মের চকল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)....রৌদ্রে মহাবীরবরক্ষয়ে—রা নি । (৩)....বিজ্রগাহ মহারথঃ—পি । (৫) ১
শিরাংসি রণে বীরঃ—পি অ ।

নৃত্যতো রথমার্গেষু ভীষ্মস্ত ভরতর্ষভ ! ।
 ভৃশমার্তস্বরং চক্রুর্নাগা মর্শ্বণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
 অভিমন্যুঃ স্রসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্ত্বরগোভমৈঃ ।
 সংযুক্তং রথমান্বায় প্রায়াদ্ভীষ্মরথং প্রতি ॥৭॥
 জাম্বীনদবিচিত্রেণ কণিকারেণ কেতুনা ।
 অভ্যবর্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশৈচব রথসত্তমান্ ॥৮॥
 স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্যা পত্রিণা ।
 ভীষ্মেণ যুযুধে বীরস্তস্ত চানুচরৈঃ সহ ॥৯॥
 কৃতবর্মাণমেকেন শল্যাং পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।
 বিদ্ধা নবভিরানচ্ছ'চ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীষ্মঃ । যুগৈর্দাকবিশেষৈর্মর্শ্বৈশ্চ সংযুক্তি তান্ । নিচকর্তৃ চিচ্ছেদ ॥৬॥
 নৃত্যত ইতি । নৃত্যতঃ অনবরতদেহসঞ্চালনান্নৃত্যং কুরুত ইব । নাগা হস্তিনঃ ॥৭॥
 অভীতি । পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ । আস্থায় আকুহ, প্রায়ং অগচ্ছ ॥৭॥
 জাম্বীনদেতি । কণিকারেণ কণিকারতকনিম্বিতেন । তান্ উন্মূখপাদীন ॥৮॥
 স ইতি । তালকেতোভীষ্মস্ত । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি । গতৌতর্জীভঃ পৃথ্বীভূম্য দৃশিষ্যে । নাগো যশ্মিরহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো
 নৃত্যমিব কুরুতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কণিকারেণ কণিকারক্রমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতশর ভল্লদ্বারা যুদ্ধে শক্রগণের মস্তক এবং
 যুগকাষ্ঠ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন,
 সেই অবস্থায় তাহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মর্শ্বদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত
 আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥৭॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটকবৃক্ক রথে
 আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

অর্ণবিচিত্র ও কণিকারবৃক্কনির্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং
 হর্ষমুখপ্রভৃতি রথশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৯॥

তাহার পর বীর অভিমন্যু একটা ভীষ্ম বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত
 করিয়া ভীষ্ম ও তাহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

(২)....তস্ত চানুচরৈঃ সহ—বা ব দা নি । (১০)....শল্যাং পঞ্চভিরাশুগৈঃ—পি ।

पूर्णायतविश्वकेन सम्यक् प्रणिहितेन च ।
 ध्वजमेकेन विव्याध जाम्बूनदपरिभूतम् ॥११॥
 दुष्पुंश्च कुरु भल्लेन सर्वावरणभेदिना ।
 जहार सारथेः काराच्छिरः सन्नतपर्शना ॥१२॥
 धनुश्चिच्छेद भल्लेन काठस्यरविभूषितम् ।
 रूपस्य निशिताग्रेण तांश्च तौक्ष्ण्येः शरैः ॥१३॥
 जवान परमबुद्धौ नृत्यान्निव महारथः ।
 तस्य लाघवमुद्गीक्य तु त्वर्देवता अपि ॥१४॥
 लक्ष्मणतया कार्केः सर्वे भौगमूखा रथाः ।
 सद्भवन्तुममन्तु साक्षादिव धनञ्जयम् ॥१५॥

ভারতকৌমুদী

ক্তেতি । আশুগৈবদ্যৈঃ । 'আনচ্ছ'ই 'অবিদ্য', 'প্রাপ্তিতামহ' 'ভীষ্ম' ॥১০॥
 পূর্ণেতি । পূর্ণঃ যদা স্যাদুদা অদ্যতমাক্রমঃ যদন্তুতেন বিস্কটো নিক্ষিপ্তুতেন, সমাক্র-
 প্রণিহিতেন সংহিতেন, একেন শরেণ । 'ভাষ্য'নদপরিহৃতং 'অর্ণালকৃতম্' ॥১১॥
 দুস্মৃৎসোতি । 'ভল্লেন' বুৎসকলকেন বাণবিশেষেণ ॥১২॥
 ধমুরিতি । 'কাষ্ঠশ্বরবিভূতিতঃ' 'অর্ণালকৃতম্' । 'তান্' কৃতবশ্যাদী'শ্চ' বিবাদ ॥১৩॥
 জঘানেতি । 'জঘান' সৈন্যান্ । 'মহারণ্য' অর্ভিমত্যাঃ । 'লাঘব' অস্তাপক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥১৪॥
 লক্কেতি । 'লকলক্ষতয়া' লক্ষ্যভেদনৈপুণ্যাদশনেন, 'কথ্য'সাজ্জুনস্রাপত্যমিতি 'কাঞ্চিরভি-
 মন্যন্তুগ্ৰ', 'ভীষ্মমুখা' 'ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ', 'বপা' বশিনঃ । 'সংবহন্তঃ' বলবন্তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অমুরথৈ: পার্শ্বগোপাদিত্তি: ॥৯-১০॥ পূর্ণারতবিস্ময়েন আকর্ণাহিত্যাক্তেন, প্রণিহিতেন
প্রেরিতেন ॥১১-১২॥ কান্তিধরঃ স্বর্ণধনং, তান্ দধান্ ॥১৩-১৪॥ কার্ষে: অভিন্নো:

তিনি একটা বাণদ্বারা কৃতব্রাত্মকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ
করিয়া নয়টা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

এবং পূর্ণাকৃষ্ট-কাম্যুক-নিষ্কিপ্ত ও সম্যক সংহিত একটা বাণদ্বারা ভীষ্মের
বর্ণালঙ্কৃত ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

আর সর্বাবরণভেদী ও অবনতপর্ক একটা ভল্লহারা হুশুপের সান্নিধ্য
দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥১২॥

পরে অভিমুখ্য একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্যের স্বর্ণভূষিত ধনু ছেদন
করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা হৃদয় প্রভৃতিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অভিন্নমুখী হইয়া কহিতে থাকিয়াই যেন শত্রুসৈন্যসংহার করিতে লাগিলেন। তৎকালে তাঁহারে লক্ষ্যহস্ততা দেখিয়া দেবতারাও সমুদ্র হইলেন ॥১৪॥

তস্মা লাঘবমার্গস্থমলাতসদৃশপ্রভম্ ।
 দিশঃ পর্য্যপতচ্চাপং গাণ্ডীবমিব ঘোবনং ॥১৬॥
 তমাসান্ন মহাবেগৈর্ভীষণো নবভিরাশুগৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণমার্জ্জুনিং পরবীরহা ॥১৭॥
 ধ্বজকাস্ম ত্রিভিভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমোজসঃ ।
 সারথিঞ্চ ত্রিভিবানৈরাজ্ঞানান যতব্রতঃ ॥১৮॥
 তথৈব কৃতবশ্মা চ রূপঃ শল্যশ্চ মারিষ ! ।
 বিদ্ধা নাকম্পায়ং কার্ষিঃ মৈনাকমিব পক্ষতম্ ॥১৯॥
 স তৈঃ পরিব্রতঃ শূরো ধাত্তরাষ্ট্রৈর্মহারণৈঃ ।
 ববর্ষ শরবর্ষাণি কার্ষিঃ পক্ষ রথান প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমদী

তস্মেতি । লাঘবমার্গস্তং সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, অলাতসদৃশপ্রভম্ উল্লাসকত্বল্যম্ ॥১৬॥
 তমিতি । আশুগৈর্ভীষণঃ । অর্জুনস্যাপহামিত্যর্জুনস্তম্ অশ্রিতম্ ॥১৭॥
 ধ্বজমিতি । পরমোজসো মহাতে প্রসোতশ্রিতম্ ॥ যতব্রতঃ সংযমব্রতো ভীষঃ ॥১৮॥
 তথেনিতি । শে মারিষ ! অর্থা ! “অর্থাৎ মারিষঃ” ইত্যমরঃ । কার্ষিমতিমত্বম্ ॥১৯॥
 স ইতি । ধাত্তরাষ্ট্রেণ ইতি দাদ্রিরাষ্ট্রেণ ॥ পক্ষ রথান দ্বন্দ্বপাদীন ॥২০॥

এবং ভীষ্মপ্রভৃতি রথীরা অভিমুখ্যার লক্ষ্যভেদনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে
 সাক্ষাৎ অর্জুনের তুল্য বলবান মনে করিলেন ॥১৫॥

গাণ্ডীবধনুয় জ্বায় শব্দকারী, লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান এবং অগ্নিসংযুক্ত
 কাষ্ঠধণ্ডের জ্বায় উজ্জল অভিমুখ্যার শমুখানা তৎকালে সকল দিকে ঘুরিতে
 লাগিল ॥১৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমুখ্যাকে পাইয়া মহাবেগশালী নয়টা বাণ-
 দ্বারা সশর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

এবং চিরসংযমব্রত ভীষ্ম তিনটা ভল্লদ্বারা মহাতেজা অভিমুখ্যার ধ্বজ ছেদন
 করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! সেইরূপই কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা অভিমুখ্যাকে
 বিদ্ধ করিয়াও মৈনাপকর্ষভের জ্বায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৯॥

প্রত্যুত বীর অভিমুখ্য বিপক্ষ মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়াও সেই
 দ্বন্দ্বযুদ্ধপ্রভৃতি পাঁচ জন রথীর প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ততস্তেষাং মহাদ্রাণি সংবার্গ্য শরবৃষ্টিভিঃ ।
 ননাদ বলবৎ কাৰ্ষিণীয়ায় বিস্মজন্ শরান্ ॥২১॥
 তত্রাস্ত স্তমহদ্রাজন্ ! বাহোর্বলমদৃশ্যত ।
 যতমানস্ত সমরে ভীষ্মমর্দয়তঃ শরৈঃ ॥২২॥
 পরাক্রান্তস্ত তস্যৈবং ভীষ্মোহপি প্রাহিণোচ্ছরান্ ।
 স তাংশিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শরান্ ॥২৩॥
 ততো ধ্বজমমোদেনুভীষ্মস্ত নবভিঃ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ সমরে বীরন্তত উচ্চক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥
 স রাজতো মহান্দ্রক্ষস্তালো হেমবিভূষিতঃ ।
 সৌভদ্রবিশিষ্টৈশ্চিহ্নৈঃ পপাত ভুবি ভারত ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলবৎ অতীব ননাদ, “বলবৎ স্তৃষ্ট কিমূত স্বভাবতীৱ চ নির্ভরে”
 ইত্যমরঃ ॥২১॥

তদ্রেতি । অস্ত অভিমন্তোঃ । যতমানস্ত যত্নবতঃ ॥২২॥

পরেতি । তস্ত অভিমন্তোরূপরি । প্রাহিণোং তক্ষিপং ॥২৩॥

তত ইতি । অমোদেনুঃ অব্যর্থবাণোভিমন্তাঃ । উচ্চক্রুশ্চবিস্ময়াম্বেদুঃ ॥২৪॥

স ইতি । রাজতো রৌপ্যময়ঃ । তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জুননন্দন অভিমন্ত্য বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের ভীষণ অস্ত্র
 সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল
 সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা ! অভিমন্ত্য যখন যুদ্ধে যত্নবান হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিতে
 লাগিলেন, তখন উহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্ত্য এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে
 বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্ত্যও যুদ্ধে ভীষ্মকান্দুকনির্গত
 বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্ত্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে
 কাটিয়া কেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥২৪॥

ভয়জননন্দন ! তখন রৌপ্যময়, মহান্দ্রক্ষ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা
 অভিমন্ত্যর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

তং তু সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পাতিতং ভরতৰ্ষভ ! ।
 দৃষ্ট্বা ভীমো ননাদোচ্চৈঃ সৌভদ্রমভিহর্ষয়ন্ ॥২৬॥
 অথ ভীমো মহাত্মাণি দিব্যানি চ বহুনি চ ।
 প্রাচুশ্চক্রে মহারৌদ্রে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
 ততঃ শরসহশ্ৰেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ ।
 অবাকিরদমেয়াত্মা তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
 ততো দশ মহেষাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 রক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং হরিতা রথৈঃ ॥২৯॥
 বিরাটঃ সহ পুত্রেন ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
 ভীমশ্চ কেকয়ৈশ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ অভিমত্যা বাচ্যৈঃ ॥২৬॥
 অথেনি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ব্রাহ্মাদানি । প্রাচুশ্চক্রে অভিমত্যোরুপরি ॥২৭॥
 তত ইতি । প্রপিতামহঃ সৌভদ্রদৈব, স চ ভীমঃ । অমেয়াত্মা অজয়দৈব্যাঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । মহেষাসা মহাবলুর্দৈব্যাঃ । সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যাকৃত্য ॥২৯॥
 কে তে দশেত্যাহ—বিরাট ইতি । পুত্রেন উত্তরাখেন । কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই ভীমের ধ্বজটাকে অভিমত্যার বাণে নিপাতিত দেখিয়া
 ভীমসেন অভিমত্যাঁকে আনন্দিত করিবার জন্ত উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া
 উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীম সেই মহাভয়ঙ্কর সময়ে অভিমত্যার উপরে স্বর্গীয়
 বহুতর মহাত্মা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ দৈব্যাশালী ভীম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমত্যাঁকে
 একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ
 হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাবলুর্দৈব মহারথ রথে আরোহণ করিয়া
 অভিমত্যাঁকে রক্ষা করিবার জন্ত সত্বর তাঁহার দিক দাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! পুত্র উত্তরের সহিত বিরাট, পৃথকপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন,
 কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (ইতারা সেই দশ জন) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজঃ সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পতন্তঃ ভরতৰ্ষভ ! । দৃষ্ট্বা ভীমো ননাদোচ্চৈঃ—পি বা ।
 (২৭) ...দিব্যানি স্ববহুনি চ...রণে তস্মিন্—রা নি । (২৮) ...অমেয়াত্মা শরণাং
 নতপর্কণাম্—পি ।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শাস্তনবো রণে ।
 পাঞ্চাল্যং ত্রিভিরানচ্ছ'২ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ॥৩১॥
 পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন ক্ষুরেণ নিশিতেন চ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্ৰিণা ॥৩২॥
 জাম্বনদময়ঃ কেতুঃ কেশরী নরসত্তম ! ।
 পপাত ভীমসেনস্য ভীষ্মেণ মথিতো রথাং ॥৩৩॥
 ততো ভীমদ্রিতিবিদ্ধা ভীষ্মঃ শাস্তনবং রণে ।
 রূপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্মাণমক্ৰতিঃ ॥৩৪॥
 প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈরাটরিপি দন্তিনা ।
 অভ্যদ্রবত রাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেতি । জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম্ । আনচ্ছ'২ অপীড়য়ং ॥৩১॥
 পূর্ণেতি । ক্ষুরেণ ক্ষুরধারেণ । পত্ৰিণা বাণেন ॥৩২॥
 জাম্বনদেতি । জাম্বনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেশরী সিংহলাঙ্কিতঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ত্রিভির্বাণৈঃ । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৩৪॥
 প্রেতি । প্রগৃহীত উস্তোলা ধৃতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রং যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবন্তঃ বলবন্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভং ভ্রাম্যমাণোল্লুকসমং মণ্ডলাকারমিত্যর্থঃ ॥১৬—২২॥
 পুত্রোণোত্তরেণ ॥৩০—৩২॥ কেশরী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাহারা বেগে আসিতে লাগিলে, শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা
 ধুষ্টদ্রাঘকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকণাকৃষ্টকার্মুকনক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা
 ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের
 ধ্বজটা তাহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শাস্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ
 করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্যাকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাণকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্—রা নি । (৩৩) জাম্বনদময়ঃ শ্রীমান্ কেশরী স
 নরোত্তম !—রা নি ।

তস্ম বারণরাজস্য বেগেনাপততো বলী ।
 শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং রণে ॥৩৬॥
 তস্ম ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ ।
 পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুরো হয়ান্ ॥৩৭॥
 স হতাস্থে রথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিরায়সীম্ ।
 উত্তরাস্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভূজগোপমান্ ॥৩৮॥
 তয়া ভিন্নতমুদ্রাণঃ প্রবিষ্টা বিপুলং তমঃ ।
 স পপাত গজক্ষুদ্রাং প্রমুক্তাঙ্কুশতোমরঃ ॥৩৯॥
 সমাদায় চ শল্যোহসিমবপ্লুত্য রথোত্তমাং ।
 বারণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকরন্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বারণরাজস্য করীজস্য নিবারয়ামাস ঐতরিত্তি শেষঃ ॥৩৬॥
 তস্মেতি । তস্ম শল্যস্য । বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সমাগ্নরথচালকান্ ॥৩৭॥
 স ইতি । আসীম্ লৌহময়ীম্ । উত্তরস্য অস্তকরীং নাশকনিকাম্ ॥৩৮॥
 তস্মেতি । ভিন্নতমুদ্রাণঃ বিদীর্ণবদ্য । তমো বৃদ্ধীম্ ॥৩৯॥
 সমাদায়েতি । বারণেন্দ্রস্য করীজস্য । মহাকরং বিশালস্তম্ভাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উন্মোলিতশুশু একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মজরাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অতুলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মজরাজ শল্য সেই হতাস্থ রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা সৌহিনীর্ষ্যত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা ষাইয়া উত্তরের বর্ষ ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মুচ্ছিত হইয়া হস্তীর অঙ্কুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর ক্ষুদ্র হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তববারি ধারণ করিয়া আপন হস্ত হইতে লাক্ষাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুশু ছেদন করিলেন ॥৪০॥

৩৬...জবেনাপততো রথে...অপ্রতিমং শরৈঃ—রা নি । (৪০) অসিমাধায় শল্যো-
 ইপি অবপ্লুত্য...তস্ম বারণরাজস্য চিচ্ছেদাথ—রা নি ।

ভিন্নমণ্ডা শরব্রাতৈশ্চিন্নহস্তঃ স বারণঃ ।

ভীষ্মমার্তস্বরং কৃষ্টা পপাত চ মমার চ ॥৪১॥

এতদীদৃশকং কৃষ্টা মদ্ররাজো নরাধিপ ! ।

আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ষ্মণঃ ॥৪২॥

উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটিল্লাতরং তদা ।

কৃতবর্ষ্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥

শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজ্জ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শত্রুচাপোপমং বলী ॥৪৪॥

অভ্যধাবজ্জিহ্বাসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী ।

মহতা রথবংশেন সমস্তাং পরিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । ভিন্নমণ্ডা পূৰ্ব্বেবে, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, চিন্নহস্তশ্চিন্নহস্তঃ ॥৪১॥

এতদ্বিতি । এতৎ উত্তরবধকার্যম্ । ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি । বৈরাটিঃ বিরাটস্থাপরঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্য-
মার্মম্ । হব্যবাট অগ্নিঃ । জিহ্বাসন্ হস্তমিচ্ছন্ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৃত্যগ্ৰেণ ॥৩৫॥ তস্ত বেগমিতি সঙ্গঃ । রথে রথোপরি ॥৩৬॥ তস্ত শল্যস্ত বৃহতঃ
পুটান্ সাধুবাহিনঃ সমাগ্ বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমত্তং হস্তাদ্গলিতমকুশাদিকং
বত ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহারেণ, বৈরাটিঃ শল্যঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণেয় আঘাতে পূৰ্বেই সে হস্তীটার মৰ্ম্ম বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে
আবার শুদ্ধ ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্জনাদ করিয়া ভূতলে পতিত
হইল এবং শ্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনাথ ! মদ্ররাজ শল্য এইরূপ এই কার্য্য করিয়া সত্বর ঘাইয়া কৃতবর্ষ্মার
উজ্জলরণে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং
শল্যকে কৃতবর্ষ্মার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, যুদ্ধদ্বারা অগ্নির স্তায় ক্রোধে
জলিয়া উঠিলেন । তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

(৪১)....শরশতৈঃ—রা নি । (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যানপকাশতমাদ্যায়পঞ্চবিংশতি-
তমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুস্তকে বৰ্দ্ধমানরাজপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, অন্তত্ব তু সৰ্ব্বত্রৈব
পরিলক্ষ্যতে । সঙ্গচ্ছতে চাসৌ বিরাটস্ত বহুপুত্রত্বাৎ ।

মুঞ্চন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 তমাপতন্তঃ সংপ্ৰেক্ষ্য মন্তবারণবিক্রমম্ ॥৪৬॥
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
 মদ্ররাজমভীপ্সন্তো মৃত্যোদংষ্ট্রোত্তরং গতম্ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
 বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মগধঃ ।
 তথা রুক্মরথো রাজন্ ! শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্তৌ কাম্বোজশ্চ শূদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎক্ষত্ৰস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
 নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনুংষি চ মহাত্মনাম্ ।
 বিষ্কারিতানি দৃশ্যন্তে তোয়দেদেব বিদ্যতঃ ॥৫০॥
 তে তু বাণময়ং বর্ষং শ্বেতমৃদ্ধশূপাতয়ন্ ।
 নিদাঘান্তেহনিলোক্কৃতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চরিতি । মন্তবারণবিক্রমঃ মন্তস্তিতুল্যবিক্রমম্ । তাবকানাং অংপক্ষীয়সৈন্তানাং
 মধ্যে । অভীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহদ্বল ইতি । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি । মহাত্মনাঃ বৃহদ্বলাদানাম্ সপ্তানাম্ । দৃশ্যন্তে অ, তোয়দেবসু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোক্কৃতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পৰ্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুর তুলা বিশাল ধনু বিষ্কারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল
 রশ্মিসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন ।
 সেই সময়ে মন্ত হস্তীর তুলা বিক্রমশালী শ্বেতকে আদিত্তে দেখিয়া আপনার
 পক্ষেই সাত জন রথী, মৃত্যুর দস্তাভাস্তরবর্ধী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা
 করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! কৌশলাধিপতি বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপ-
 শালী রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও শূদক্ষিণ, কাম্বোজাধিপতি শূদক্ষিণ এবং
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টন
 করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্ষমে মেঘের উপরে বিদ্যাতের ছায় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে
 সাতখানা ধনু বিষ্কারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেশ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্মৃতেজ্ঞনৈঃ ।

ধনুংষি তেষামাচ্ছিন্ন মমর্দ পুতনাপতিঃ ।

নিকৃভান্বেব তানি স্মা সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ॥৫২॥

ততস্তে তু নিমেষান্ধাং প্রত্যপগ্নং ধনুংষি চ ।

সপ্ত চৈব পৃথংকাংশ্চ শ্বেতশ্চোপগ্যপাতয়ন্ ॥৫৩॥

ততঃ পুনরমেয়াস্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ।

নিচকর্ত মহাবাহুস্তেমাং চাপানি ধম্মিনাম্ ॥৫৪॥

তে নিকৃভমহাচাপাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ।

রথশক্তিঃ পরামুশ্য বিনেত্বৈর্ভরবান্ রবান্ ।

অস্বয়ুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! সপ্ত শ্বেতরথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মমর্দ তান্ সপ্তৈব পীড়য়ামাস, পুতনাপতিত্বতপূর্ববিরাটসেনাপতিঃ
শ্বেতঃ । নিকৃভান্বেব ছিন্নান্বেব, তানি ধনুংষি । সপ্তপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি । প্রত্যপগ্নং অগ্নুহ্ন, ধনুংষি অপরাণি । পৃথংকান্ বাণান্ ॥৫৩॥

তত ইতি । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়বৈধাঃ শ্বেতঃ । আশুগৈর্ভরতগামিভিঃ ॥৫৪॥

ত ইতি । পরামুশ্য । অস্বয়ুর্জগ্মুঃ, সপ্তরথশক্তিযঃ । সপ্তপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল
বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা শ্বেতের মস্তকের উপর বাণবর্ষণ করিতে
লাগিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে মহামুর্ধ্ব বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া
অতিমুখার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহৎপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন
করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন ; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই
দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহারা নিমেষাঙ্কমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন
এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর অসাধারণ বৈর্যাশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় ক্রতগামী সাতটা
ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্ধ্বগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহারথেরা স্বয়ং রথশক্তি নিক্ষেপ
করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিলেন । ভারতশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই
শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্ৰাশনিনিঘনাঃ ।
 অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমাজ্জবিং ॥৫৬॥
 ততঃ সমাদায় শরং সৰ্ব্বকারবিদারণন্ ।
 প্রাহিণোদ্বরতশ্রেষ্ঠ ! খেতো রুস্মরণং প্রতি ॥৫৭॥
 তস্ম্য দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্ ।
 ততো রুস্মরণথো রাজন্ ! সারকেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥
 নিষসাদ বথোপস্থে কশ্মলং চাবিশম্মহং ।
 তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ত্বরমাণস্ত সারথিঃ ॥৫৯॥
 অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সৰ্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ ।
 ততোহন্যান্ সট্ সমাদায় খেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
 তেমাং যগ্নাং মহাবাহুর্ধ্বজশীর্ষাণ্যপাতয়ং ।
 হয়াংশ্চ তেমাং নিভিগ্ন সারথীংশ্চ পরন্তপ ! ॥৬১॥
 শরৈশ্চৈতান্ সমাকীৰ্য্য প্রায়াজ্জলারণং প্রতি ।
 ততো হলহলাশদন্তব সেগোব ভারত ! ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তা রতশকীয়া । অপ্রাপ্তা অনাপ্তা বা । পরমাজ্জবিং খেতঃ ॥৫৬॥

তত ইতি । প্রাহিণোঃ গৃহিণ্যঃ । রুস্মরণং তদাশ্বাঃ শলাপয়ম ॥৫৭॥

তস্মেতি । বজ্রাতিগো বজ্রাদিকবেগঃ । নিষসাদ উপবেশনং, কশ্মলং মোহম্ । আদৌ
 বিমনসং বিকৃতচিহ্নম্, অনন্থংকং বিসংজ্ঞম্ । অপোবাহ খেতঃসম্মুখাদপসারয়ামাস, নসংভ্রান্তো
 ধীরচিহ্নঃ । নভ্রাজাদিভ্রারণঃ প্রকৃতিবদ্বাবঃ । সট শরান্ । পরশীর্ষাণি দ্বজোপরিভাগান্ ।
 সমাকীৰ্য্য আচ্ছাদ্য । হলহলাশদ আশঙ্কাস্থচক প্রসিদ্ধং ৫৫ — ৬২ ॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শলকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না
 আসিতেই পরমাজ্জবিং খেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর খেত সকলের দেহবিদারণকর একটা বাণ গ্রহণ
 করিয়া সেটাকে রুস্মরণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া রুস্মরণের দেহে
 নিপতিত হইল । রাজা ! তৎপরে রুস্মরণে সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত
 হইয়া যথেষ্ট উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন ; এই
 সময়ে তাহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্বরই বিকৃতচিহ্ন ও মূর্ছিতপ্রায় রুস্ম-

দৃষ্ট। সেনাপতিং তূর্ণং যাস্তুং শল্যরথং প্রতি ।

ততো ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৬৩॥

ব্রতস্তু সর্বসৈন্তেন প্রায়াচ্ছেৎ তরথং প্রতি ।

মৃত্যোরাস্তমনুপ্রাপ্তং মদ্ররাজমমোচয়ৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ততো যুদ্ধং সমভবত্তু মূলং লোমহর্ষণম্ ।

তাবকানাং পরেমাঞ্চ ব্যতিষক্তুরথদ্বিপম্ ॥৬৫॥

সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাত্যকৌ চ মহারথে ।

কৈকেয়ে চ বির্যাটে চ ধৃষ্টদ্যুমে চ পার্বতে ॥৬৬॥

এতেষু নরসিংহেষু চেদিমংস্তেষু চৈব হ ।

ববর্ষ শরবর্ষণি কুরুব্রদ্ধং পিতামহঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসবৃদ্ধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সেনাপতিং যেতম্ । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । আস্তং যুগ্ম ॥৬৩—৬৪॥

তত ইতি । ব্যতিষক্তং পরস্পরং মিলিতং রথদ্বিপং রথিনো হস্তারোহিণশ্চ যত্র তৎ ॥৬৫॥

সৌভদ্র ইতি । কৈকেয়ে কৈকেয়ভ্রাতৃপক্ষকে । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদ্বিজভট্টাচার্য্যবিরচিতায়া
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভীষ্মবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যুদ্ধকে সকলের সমক্ষেই দেখান হইতে সরাইয়া লইয়া গেল । তাহার পর মহাবাহু খেত স্বর্ণালঙ্কৃত অশ্ব ছয়টা বাণ লইয়া অপর ছয় জনের ধ্বজের উর্দ্ধভাগ কাটিয়া কেলিলেন এবং শত্রুতাপন ভয়তনন্দন ! বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্ব ও সারথিদ্বিগকে বিদীর্ণ করিয়া, আর উহাদিগকে আবৃত করিয়া শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলেন । তৎপরে আপনার সৈন্তগণের মধ্যে হলহলাশব্দ হইতে লাগিল ॥৬৮—৬৯॥

বিন্ধ্যাটসেনাপতি খেত সশস্ত্র শল্যের রথের দিকে গমন করিতেছেন দেখিয়া আপনার পুত্র মহাবল দুৰ্য্যোধন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া সমস্ত সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া খেতের রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মৃত্যুর মুখপ্রতি শল্যকে মুক্ত করিলেন ॥৬৩—৬৫॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথসৈন্য ও হস্তারোহিসৈন্য পরস্পর মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

(৬৭)....চৈব হি...বৃদ্ধ কুরুপিতামহঃ—বা ব ।

অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং খেতে মহেষ্টাসে প্রাপ্তে শল্যরথং প্রতি ।

কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ কিমকূর্বত সঞ্জয় ! ।

ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কিং বা তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! শতসহস্রাণি ততঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।

খেতং সেনাপতিং শূরং পুরস্কৃত্য মহারথাঃ ॥২॥

রাজ্ঞো বলং দর্শয়ন্তুস্তব পুত্রস্য ভারত ! ।

শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ত্রাতৃমৈচ্ছন্নমহারথাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহেষ্টাসে মহাপাণ্ডবে । কিংবা অকৃত । ঘটপাদোক্ত্যং শ্লোকঃ ॥১॥

রাজস্বিতি । সেনাপতিং বিরাটসৈব, “খেতং নিহতঃ দৃষ্ট্বা বিরাটস্য চম্পতিম্” ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ । ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বলং দর্শয়ন্তুম্ । ত্রাতৃং খেতম্ ॥২—৩॥

এদিকে অভিমন্যু, ভীমসেন, মহারথ সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতা, বিরাট ও পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন—এই সকল নরশ্রেষ্ঠের উপরে এবং চৌদিশদেশীয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের উপরে কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন” ॥৬১—৬৭॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—মহাধর্ম্মের খেত এইভাবে শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলে কোরবেয়া ও পাণ্ডবেয়া কি করিলেন এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কি করিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল” ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—“ভরতনন্দন রাজা । তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় শতসহস্র মহারথ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ, বীর ও বিরাটসেনাপতি খেতকে অগ্রবর্তী করিয়া, আপনার পুত্র চুর্য্যোধনকে আপনাদের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া, শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া, খেতকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিলেন” ॥২—৩॥

অভ্যবর্তন্তু ভীষ্মস্তা রথং হেমপরিপ্লবতন্ ।
 জিহ্বাসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৪॥
 ততোহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশসমুদ্ভুতন্ ।
 তাবকানাং পরেনাপি নথা যুদ্ধমবর্তত ॥৫॥
 তত্রাকরোদ্গোপস্থান্ শূন্যান্ শান্তনবো বহুন্ ।
 তত্রাদ্ভুতং মহচ্চক্রে শরৈরাচ্ছদ্রথোত্তমান ॥৬॥
 সমারূণোচ্ছরৈরবকমক্কতুল্যপ্রতাপবান্ ।
 নুদন সমন্তাং সমরে রবিরুগ্মন যথা তমঃ ॥ ৭ ॥
 তেনাজৌ প্রেমিতা রাজন্ ! শরাঃ শতসহস্রশঃ ।
 ক্ষত্রিয়ান্তুকরাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । জিহ্বাসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যীকৃত্য । মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
 তত ইতি । ততস্তৎ । মহৎ বৈশসং তিসনং যত্র তৎ ॥৫॥
 তত্রোতি । গোপস্থান্ গোপরিদেশান্ । আচ্ছদ্রৈঃ আবরণৈঃ ॥৬॥
 সমারূণোদিতি । নুদনং বিপক্ষসৈন্যানপসারয়ন, তমঃ অন্ধকারম্ ॥৭॥
 তেনেতি । তেন ভীষ্মেণ, আজৌ যুদ্ধে ; প্রেমিতা নিক্ষিপ্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধান্তরে ॥৮॥

তাহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী ষোড়শশ্রেষ্ঠ
 ছুর্যোধনের অভিযুধে থাকিলেন ; তখন মহাতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেক্রপ
 মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই
 কার্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত
 করিয়া কেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদ্ভিত হইতে থাকিয়া কিংবদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে
 থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে
 সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া
 কেলিলেন ॥৭॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত
 ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাজ্ঞেন নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

পাতস্যামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে ।
 রাজন্ ! কঙ্কটকাষ্টৈব বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
 রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশ্যন্ত বিশাংপতে ! ।
 রথো রথং পর্য্যবর্তন্তুরঙ্গন্ত তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
 যুবানং নিহতং বীরং লম্বমানং সকাম্মুৰ্কম্ ।
 উদীর্ণাশ্চ হয়্য রাজন্ ! বহস্তুস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
 বদ্ধধড়গনিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ ।
 শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীরশয্যাশ্চ শেরতে ॥১২॥
 পরম্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ ।
 উত্থায় চ প্রধাবন্তো হৃন্দয়ুৰ্দ্ধমবাগ্নুবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি । কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, “উরদ্ধনঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোহস্ত্রিরাব্” ইত্যমরঃ ॥৯॥
 রথা ইতি । সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ । পর্য্যবর্তন্তু আরোহণ ॥১০॥
 যুবানমিতি । উদীর্ণা উৎসূতাঃ, হয়্য অশ্বাঃ ॥১১॥
 বদ্ধেতি । বদ্ধধড়গনিষঙ্গা ধৃতানিতুগীরা এব, বিধ্বস্তশিরসস্থিয়মস্তকাঃ ॥১২॥
 পরম্পরেণেতি । পরস্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নরনাথ ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অস্ত্রান্ত রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অস্ত্র রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা ! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধস্তু ধারণ করিয়াই আপন রথে কুলিতে লাগিল ; তখন তাহার বোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও ভূদীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভুতলপতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্ত পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া হৃন্দয়ুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(৯) শিরাংসি পাতস্যামাস শূরাণাং শতশো রণে । গজান্ কঙ্কটকসমাহান্ বজ্রেনেব শিলোচ্ছিন্নান্ ।—রা নি । (১০)...একে রথং পর্য্যবহন্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি । (১১) লম্বলং নিহতঃ বীরম্—রা ব ।

পীড়িতাঃ পুনরন্যোন্তং লুষ্ঠন্তো রণমুর্ছনি ।
 সচাপাঃ সনিবদ্ধাশ্চ জাতরূপপরিহৃতাঃ ॥১৪॥
 বিস্কন্ধহতবীরাশ্চ শতশঃ পরিসীড়িতাঃ ।
 তেন তেনাত্যধাবন্ত বিস্কন্ধস্তশ্চ ভারত ॥১৫॥ (যুধামন্যু)
 মন্তো গজঃ পর্য্যবর্তকরাশ্চ হতসাদিনঃ ।
 সরথা রথিনশ্চাপি বিমুদন্তঃ সমস্ততঃ ॥১৬॥
 স্তম্ভনাদপতৎ কশ্চিম্নিহতোহন্যেদ সায়কৈঃ ।
 হতসারথিরপ্যুচ্চৈঃ পপাত কাঠবদ্রথঃ ॥১৭॥
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে ব্যুঢ়ে রজসি চৌখিতে ।
 ধনুঃ কৃজিতবিজ্ঞানং তত্রাসীৎ প্রতিযুধ্যতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পীড়িতা ইতি । সনিবদ্ধাঃ সতৃগীরাঃ, জাতরূপপরিহৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ । বিস্কন্ধঃ বিপক্ষা
 এবামী ইতি বিশ্বাসযুক্তং বধা স্ত্রাত্বা হতা বিপক্ষীয়া বীরা বৈভে । তেন তেন মার্গেণ ।
 বিস্কন্ধঃ অস্ত্রাণি কিপতঃ ॥১৪—১৫॥

মন্ত ইতি । মন্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হস্তানখান্, পরি লক্ষী-
 কৃত্য, অবর্ষৎ অধাবৎ । সরথা রথিনশ্চাপি, সমস্ততঃ, বিমুদন্তো ভূপতিতান্ সৈন্তান্ মর্দয়ন্তঃ,
 পর্য্যবর্তন্তেতি বচনবিপরিশ্রাণেনোক্তবৃত্তিঃ ॥১৬॥

স্তম্ভনাদিতি । স্তম্ভনাৎ রথান্ । পপাত রথাস্তবসংঘট্টান্তির্বাগ্ভূতাবেন ॥১৭॥

যুধ্যতি । ব্যুঢ়ে গাঢ়ে । ধনুঃ কৃজিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । আবার সৈন্তেরা সমরাজনে লুপ্তিত হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে
 থাকিল । কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তুণধারী বীরগণ
 বিস্কন্ধভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্তৃক শত
 শত ভাবে প্রহৃত হইয়া, অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত হইতে
 লাগিল ॥১৪—১৫॥

মন্ত হস্তিগণ আরোহিশৃঙ্গ অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং রথীরা
 রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্তদিগকে মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ
 করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অস্ত্রের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথিশৃঙ্গ
 কোন উচ্চ রথ অস্ত্র রথের থাকায় কাঠের স্তায় কাৎ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাজনে গাঢ় ধূলিজাল উখিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে
 প্রতিবোধকে বুঝিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্ৰস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞাস্ত পৰিপছিনম্ ।
 যুধ্যমানং শরৈঃ রাজন্ । শিঞ্জিনীধ্বজিনীরবাং ॥১৯॥
 অস্ত্রোত্ত্বং বীরসংশব্দো নাক্ষয়ত ভট্টৈঃ কৃতঃ ।
 শকাযমানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে কূর্বতঃ পৌরুষং স্বকম্ ।
 নাক্ষৌষণং নামগোত্রাণি কীৰ্ত্তনঞ্চ পরস্পরম্ ॥২১॥
 ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈরার্ত্তনানাং যুধ্যতাং যুধে ।
 পরস্পরেবাং বীরাণাং মনাংসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥
 তস্মিন্মত্যাঙ্কুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে ।
 পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজানাতি কশ্চন ॥২৩॥
 চক্রে ভগ্নে যুগে চ্ছিন্নে একধূর্য্যে হয়ে হতঃ ।
 আক্লিপ্তঃ স্তম্ভনাঘীরঃ সমারধিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্ৰেতি । ব্যজ্ঞাস্ত অবুধ্যত । শিঞ্জিনী গুপ্ত ধ্বজিতাং সেনায়াং যো যবতশ্চাং ॥১৯॥
 অস্ত্রোত্ত্বমিতি । বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ । ভট্টৈর্ঘোষৈঃ । পটহে চকারাম্ ॥২০॥
 যুধ্যতি । নাক্ষৌষম্, পটহশব্দাভেব । কীৰ্ত্তনং গৰ্ভালাপম্ ॥২১॥
 ভীষ্মেতি । যুধে যুদ্ধে । সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানাঃ ॥২২॥
 তস্মিন্মিতি । অত্যাঙ্কুলে অতিদুঃস্বলে । নাভিজানাতি স্ব রজসাবৃতশ্চাং ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্ৰস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাজনে কর্ণবিদারক চকারশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দে আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীৰগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিদুঃস্বল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১)....নাক্ষৌষীয়ায়গোত্রোক্তিম্—বা । (২৩) তস্মিন্ নিরাঙ্কুলে...পিতা বসৌরসং পুত্রম্—বা ব । (২৪) চক্রঃ ভঙ্গঃ যুগৈকৈব একো ধূর্য্যো হয়ো হতঃ—বা ।

এবং সময়ে সর্বের বীরাশ্চ বিরধীকৃত্যঃ ।

তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমস্ততঃ ॥২৫॥

গজো হতঃ শিরশ্চিহ্নঃ সৰ্পঃ ভিন্নঃ হয়ো হতঃ ।

অহতঃ কোহপি নৈবাসীদ্যৌগে নিম্নতি শাত্ৰবান্ ॥২৬॥

শ্বেতঃ কুরুণামকরোঃ ক্ষয়ঃ তস্মিন্ মহাহবে ।

রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীকৃতসংঘশঃ ॥২৭॥

চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতবৰ্হ ! ।

সান্দদা বাহবশ্চৈব ধনুংঘি চ সমস্ততঃ ॥২৮॥

রথেশাং রথচক্রাণি তুগীরাণি যুগাণি চ ।

ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি । যুগে রথস্ত দাকবিশেষে, একধূৰ্য্যে একমাত্রভাববাহিনি হস্তান্তরনাশাৎ, হয়ে
অশ্বে । আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্তম্ভনাৎ রথাৎ অজিহ্মগৈর্ভীষ্মশ্চৈব বাণৈঃ ॥২৪॥

এবমিতি । বিরধীকৃত্য ভীষ্মৈবেব । তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥

গজ ইতি । শিরশ্চিহ্নম্ আরোহিণঃ । ভিন্নঃ বিদীর্ণম্ । অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥

শ্বেত ইতি । শ্বেতঃ পূৰ্ব্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ । রথোদারান্ রথিষ্ঠেষ্ঠান্ ॥২৭॥

চিচ্ছেদেতি । চিচ্ছেদ শ্বেতঃ । সান্দদাঃ সকেযুর্বা বাহবশ্চিহ্নাঃ, ধনুংঘি চ ছিয়ানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ, ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে,
রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে
থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তাঁহারা
নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদীর্ণ এক
অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল ; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে
লাগিলেন ; তিনি শত শত রথিষ্ঠেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেশুরের সহিত
বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫) বিধুরে ভিন্নক্রে চ রথে চ বিবধীকৃতঃ...ধাবমানাঃ সমস্ততঃ—বা । (২৬)
যো হতঃ শিরসা ছিন্নো সৰ্পভিনিহতো হতঃ—বা । (২৭)...ক্ষয়ঃ তস্মিন্—বা । (২৮) রথেশাং
মহা নি ।

হর্যোবাশ্চ বর্যোবাশ্চ নর্যোবাশ্চৈব ভারত ! ।
 বারণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভারত ! ॥৩০॥
 বয়ং শ্বেতভয়াস্তীতা বিহায় বধসত্তমম্ ।
 অপযাতাস্থথা পশ্চাদ্বিভূং পশ্চাম ধূক্ষবঃ ॥৩১॥
 শরণাতমতিক্রম্য কুরবঃ কুরুনন্দন ! ।
 ভীষ্মং শাস্ত্রনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্চাম সর্ষপঃ ॥৩২॥
 অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোহস্ম্যাকং মহাহবে ।
 একস্তম্হৌ নরব্যাত্ত্রৌ গিরির্মেক্সরিবাচলঃ ॥৩৩॥
 আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিরাত্যয়ে ।
 গভস্তিভিরিবাদিত্যস্তম্হৌ শরমরীচিমান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেশান্ৰিতি । বধস্ত ইশাং দাকবিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যাহবৃত্তিঃ ॥২৯॥

হর্যোবা ইতি । বারণা হস্তিনঃ ॥৩০॥

বরমিতি । বিভূং রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, ধূক্ষবঃ প্রগল্ভা অপি ॥৩১॥

শরেতি । শরণাতং শ্বেতস্ত বাণপতনস্থানম্ । সর্ষপঃ সর্ষে ॥৩২॥

অদীন ইতি । অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতরতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ ! তিনি—রথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তুণীর, আর মহামূল্য হস্ত ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্তসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ॥৩০॥

এই সময় আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতের ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুৰ্য্যোধনের সহিত সাঙ্গাৎ করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন ! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাজনে থাকিয়াই দূর হইতে শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতর না হইয়া মহাবুদ্ধমধ্যে স্ত্রমেরপৰ্ব্বতের স্তায় অচল হইয়া রহিলেন, ॥৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে নৃষ্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্তগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কুরুপক্ষবিশিষ্ট নৃষ্যের স্তায় বাণসমবিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স মুমোচ মহেধাসঃ শরসংধাননেকশঃ ।

নিয়মমিত্ত্বান্ সমরে বজ্রপাণিবিবাহরান্ ॥৩৫॥

তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ প্রজহন্তঃ মহাবলম্ ।

স্বযুধাদিব তে যুধান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥

তমেবমুপলক্ষ্যেকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরস্তপ ! ।

দুর্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥

জীবিতং দুষ্ট্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ হুমহাহবে ।

পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥৩৮॥

প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবব্রতস্তব ।

দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্তুরিতঃ শ্বেতমভয়াৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদধান ইতি । গভস্তিতিবিশিষ্টঃ । শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

স ইতি । স ভীষ্মঃ । নিয়ম্ বিনাশয়ন, অমিত্ত্বান্ শত্রু ॥৩৫॥

ত ইতি । তে অমিত্ত্বাঃ, ভীষ্মেণ বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযুধান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যুধাং
সৈন্তসংঘাৎ, যুক্তং বিলিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজহঃ ॥৩৬॥

তমিতি । তং শ্বেতম্, এবং অসৈন্তান্ বিনাশয়ন্তম্ । যুক্তঃ অতিনিবিষ্টোহুত্বং ॥৩৭॥

জীবিতমিতি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোক্তমং কৃষ্ট্বা । পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেবঃ ॥৩৮॥

প্রহরন্তমিতি । অনীকানি কৌরবসৈন্তানি । সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ
নিষ্ক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে
থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিষ্ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যুধ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও
তেমন আপনার সৈন্তসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে
লাগিলেন ; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা । শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্ত সংহার করিতেছেন দেখিয়া
একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রকুল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত করিতে থাকিয়া
দুর্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! ভীষ্ম দুষ্ট্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে
ভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্ত বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মঃ শরজালেন মহতা সমবাকিরং ।
 খেতকাপি তথা ভীষ্মঃ শবোষৈঃ সমবাকিরং ॥৪০॥
 তৌ বুযাবিব নর্দন্তৌ মত্তাবিব মহাধিপৌ ।
 ব্যাত্রাবিব হুসংরকাবন্যোন্মত্তভিঅন্নভুঃ ॥৪১॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ততন্তৌ পুরুষবর্ভৌ ।
 ভীষ্মঃ খেতশ্চ যুযুধে পরম্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
 একাক্ষা নির্দহেহস্তীশ্বঃ পাণ্ডবানামনৌকিনীম্ ।
 শরৈঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ যদি খেতো ন শালয়েৎ ॥৪৩॥
 পিতামহং ততো দৃষ্ট্ৱা খেতেন বিমুখীকৃতম্ ।
 প্রহর্যং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রন্তে বিমনা হভূৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স খেতঃ । সমবাকিরং সমাবগোং ॥৪০॥

তাৰিতি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । হুসংরকৌ অতীবক্রকৌ ॥৪১॥

অস্ত্রৈরিতি । ভীষ্মঃ খেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য যুযুধে ; ততন্তৌ পুরুষবর্ভৌ পরম্পরবধৈষিণৌ
 বহুবচুরিতি লব্ধঃ ॥৪২॥

অয়ং সমালোচয়তি লক্ষ্যঃ । একাক্ষেতি । আৰ্ঘ্যবাদন্ত্যাতাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি খেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া
 আপনার জ্যেষ্ঠভাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্তর তাঁহার অভিযুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন খেত বিশাল শরজালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ
 বাণসমূহদ্বারা খেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বৃষের স্তায়, দুইটা মস্ত মহাহস্তীর স্তায় এবং দুইটা ব্যাঘ্রের
 স্তায় তাঁহারা দুই জনে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও খেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তাঁহার
 পর সেই পুরুষজ্যেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাসী হইলেন ॥৪২॥

যদি খেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতি ক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা
 পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তখনস্তর খেত ভীষ্মকে পরাভূত করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ
 লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র চর্য্যোধন বিষমোচিত হইলেন ॥৪৪॥

ততো হৃষ্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্শ্বিণৈঃ পরিবারিতঃ ।
 সসৈন্তঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৩৫॥
 হৃষ্মুখঃ কৃতবর্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ ।
 ভীষ্মং জুগুপ্সামাগ্র্য তব পুত্রেশ নোদিতাঃ ॥৩৬॥
 দৃষ্ট্বা তু পার্শ্বিণৈঃ সর্কৈর্হৃষ্যোধনপুরোগমৈঃ ।
 পাণ্ডবানামনৌকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৩৭॥
 খেতো গাঙ্গেয়মুৎস্রজ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ।
 নাশয়ামাস বেগেন বায়ুরক্ষানিবৌজসা ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রাবয়িষ্য চমুং রাজন্ ! বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 আপতং সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৩৯॥
 তৌ তত্রোপগতৌ রাজন্ ! শরদৌণ্ডৌ মহাবলৌ ।
 অযুধ্যোতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃদ্ধবাসবৌ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহমিতি । তে তব পুত্রো হৃষ্যোধনঃ, বিমনা বিবলচিত্তঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । সংযুগে সমরাক্ষনে ॥৩৬॥
 হৃষ্মুখ ইতি । বিশাংপতিঃ রাজা । জুগুপুঃ রহস্যঃ । নোদিতাঃ প্রেরিতা ॥৩৬॥
 দৃষ্টেতি । অনীকানি সৈন্তানি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম । ওজসা বলেন ॥৩৭—৪৮॥
 দ্রাবয়িষ্যেতি । বৈরাটিবিরাটপুত্রঃ শেতঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৩৯॥

তাহার পর হৃষ্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্ত লইয়া
 যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

এক হৃষ্মুখ, কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা—ইহারা হৃষ্যোধনের আদেশে
 যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তখন হৃষ্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্ত সংহার করিতেছেন
 দেখিয়া বেত ভীষ্মকে ভ্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে,
 সেইরূপ বেগে হৃষ্যোধনের সৈন্ত বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৭—৪৮॥

রাজা ! তদনন্তর দ্বিরাটপুত্র শেত কৌরবসৈন্ত দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান
 হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেইখানে পুনরায় দ্রুত গমন করিলেন ॥৩৯॥

অশ্বোত্তমস্ত মহারাজ ! পরম্পরবধৈষণৌ ।

নিগৃহ্য কার্ম্মকুং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুধকম্)

পরাক্রমং ততস্তস্মৈ পরাক্রম্য পরাক্রমৌ ।

তবসা বারয়ামাস মতো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥

শ্বেতঃ শাস্তনবং ভূয়ঃ শরৈঃ সম্রতপর্কভিঃ ।

বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদধ্বুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥

তং প্রত্যবিধ্যাদশভির্ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ।

স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথচলঃ ॥৫৪॥

বৈরাটিঃ সময়ে ক্রুদ্ধো ভূশমায়ম্য কার্ম্মকম্ ।

আজধান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্রত্বিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । উপগতো মিলিতো, শরণে শরতেজসা যীপ্তো উজ্জলো । নিগৃহ্য নিপীড্য
গৃহ্য দৃঢ়ং গৃহ্ণেত্যর্থঃ । সপ্তভিঃ শরৈরিত্তি শেষঃ ॥৫০—৫১॥

পরেতি । তস্ত শ্বেতস্ত, পরাক্রমৌ ভীষ্মঃ । তবসা বলেন । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥

শ্বেত ইতি । একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাড়নমেবাধ্বুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

তমিতি । স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ । অচলঃ পর্কভিঃ ॥৫৪॥

বৈরাট্যিতি । আয়ম্য আকৃষ্ট । ক্রত্বিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ ! শরতেজে উজ্জল, মহাবল ও মহাস্বা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে
মিলিত ও পরম্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃত্তাসুরের জায় পরম্পর যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বারা
ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন
অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ
করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপর্ক পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ;
সে ব্যাপারটা যেন অধ্বুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শাস্তনুন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু
বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পর্কভিঃ দ্বারা কম্পিত হইলেন
না ॥৫৪॥

সংগ্রহস্ত ততঃ শ্বেতঃ স্কন্ধী পরিসংলিহন ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্ত নবভিদর্শন শরৈঃ ॥৫৬॥
 সঙ্কায় বিশিখকৈব শরং লোমপ্রবাহিণম্ ।
 উন্ময়াথ ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাস্থনঃ ॥৫৭॥
 কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্ত তনয়ান্তব ।
 হতং ভীষ্মমমৃশস্ত শ্বেতস্ত বশমাগতম্ ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দগ্ধাঃ শত্ৰুান্ সমস্ততঃ ।
 ভীষ্মস্ত পতিতং কেতুং দৃষ্ট্বা তালং মহাস্থনঃ ॥৫৯॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ ।
 যত্না ভীষ্মং পরৌপলব্ধং বক্ষমাণাঃ সমস্ততঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । স্কন্ধী গুপ্তপ্রাক্তো । দশখা দশখগুপ্তকার্যৈঃ ॥৫৬॥

সঙ্কায়ৈতি । বিশিখং শিখারহিতম্, লোমপ্রবাহিণং ককপজাঘ্রিতম্ ॥৫৭॥

কেতুমিতি । কেতুং ধ্বজম্ । বশমাগতম্, অতএব হতমমৃশস্ত ॥৫৮॥

পাণ্ডবা ইতি । সমস্তঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৫৯॥

তত ইতি । অনীকং সৈন্তম্, অনোদয়ৎ প্রায়য়ৎ । কিমুক্তা অনোদয়দিত্যাহ সাক্ষ্যম্বোকেন ।

যত্না যত্নবন্তঃ সন্তো ব্রূয়ং, পরৌপলব্ধং পরিবেষ্টনম্ ॥৬০॥

তদনন্তর বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রৌঞ্চ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হস্ত করিয়া গুপ্তপ্রাক্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূন্য ও ককপজ্যবাক্ত একটা বাণ সঙ্কান করিয়া মহাত্মা ভীষ্মের তালধ্বজের উপরিভাগ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও আনন্দিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শব্দধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

(৫৬) গ্রহস্ত চ যশে শ্বেতঃ—বা । (৫৯) পাণ্ডবান্গানি...শত্ৰুান্ ব্রূয়ঃ—রা নি ।

(৬০)...স্বমনীকমোদয়ৎ—বা ।

যা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুৰ্বাপ্যতি ।
 ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
 রাজস্তু বচনং শ্রদ্ধা স্বরমাণা মহারথাঃ ।
 বলেন চতুরঙ্গেন গাঙ্গেয়মদ্রপালয়ন্ ॥৬২॥
 বাহ্লিকঃ কৃতবর্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত ! ।
 জলসন্ধো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিশশক্তিঃ ॥৬৩॥
 স্বরমাণাস্তুরাকালে পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।
 শত্রুর্ষ্টিং হৃতুমুলাং শ্বেতশ্চোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ ক্রুদ্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্তুরমাণো মহারথঃ ।
 অবারয়দমেয়াস্তা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
 সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্সান্ কেসরৌ কুঞ্জরানিব ।
 মহতা শরবর্ষণে ভীষ্মস্তা ধনুরাচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥
 রাজ ইতি । চরিত্রি অঙ্গানি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন ॥৬২॥
 অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ—বাহ্লিক ইতি । পরিবার্য্য বেষ্টিয়া ॥৬৩—৬৪॥
 ভানিতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তদ্বিত্যম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দুর্ঘ্যোধন ফোড়ে আপন সৈন্য প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—)
 “তোমরা যত্ববান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে
 পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শাস্ত্রভুজ্ঞান মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের
 সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন” ॥৬১॥

রাজা দুর্ঘ্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা ঘরাঘিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া
 বাইরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

তরতনন্দন ! বাহ্লিক, কৃতবর্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও
 বিবিশক্তি—এই মহারথেরা সেই ঘরার সময়ে সশর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া
 শ্বেতের উপরে অতিভূমল অন্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সশর হইয়া লম্বুহস্ততা দেখাইতে
 থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) ভীষ্ম পশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুৰ্বাপ্যতি...সত্যং ব্রবীমি তে—বা । (৬৬) স
 নিবার্য্য তু...বহুবাচ্ছিনৎ—বা নি ।

ততোহন্যদ্ধনুৰাদায় ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।
 শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র ! কঙ্কপট্রেঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
 ততঃ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীষ্মং বহুভিন্নায়সৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! সৰ্বলোকস্ত পশ্যতঃ ॥ ৮॥
 ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্ৱা নিবারিতম্ ।
 প্রবীরং সৰ্বলোকস্ত শ্বেতেন যুধি বৈ তপা ॥৬৯॥
 নিষ্ঠানকশ্চ হুমহাংস্তব সৈন্যস্ত চাভবৎ ।
 তং বীরং বারিতং দৃষ্ট্ৱা শ্বেতেন শরবিক্রতম্ ॥৭০॥
 হতং শ্বেতেন মন্যন্তে শ্বেতস্ত বশমাগতম্ ।
 ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । কেসরী সিংহঃ, কঙ্করান্ হস্তিনঃ । অনিচ্ছং শ্বেতঃ ॥৬৬॥
 তত ইতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশানিতৈঃ ॥৬৭॥
 তত ইতি । সেনাপতিঃ শ্বেতঃ । আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
 তত ইতি । রাজা দুৰ্যোধনঃ । সৰ্বলোকস্ত মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
 নিষ্ঠেতি । নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ । তং বীরং ভীষ্মম্ ॥৭০॥
 হতমিতি । মন্যন্তে অ তজ্জাত্য লোকাঃ । দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এক সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইরূপ শ্বেত তাঁহাদের সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম অস্ত্র ধনু লইয়া কঙ্কপত্রযুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা ! তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুৰ্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শরবিক্রত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্তগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এক তজ্জাত্য লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন । তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠভাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

ধ্বজমুশ্বধিতং দৃষ্ট্বা তাকং সেনাং নিবারিতাম্ ।
 শ্বেতং প্রতি মহারাজ ! ব্যস্জং সায়কান্ বহুন্ ॥৭২॥
 তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্তা রথিনাং বরঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতৃস্বব ॥৭৩॥
 উৎসজ্য কার্ণ্যকং রাজন্ ! গান্ধেয়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 অশ্বং কার্ণ্যকমাদায় বিপুলং বলবন্তরম্ ॥৭৪॥
 তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্ ।
 চতুর্ভিঃ জঘানান্থান্ শ্বেতস্তা পৃথ্বীনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
 ধ্বজং বাভ্যাস্ত চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথ্যেঃ ।
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোহলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
 হতাস্বসূতাং স রথাদবপ্নত্য মহারথঃ ।
 অমর্ষবশমাপমো ব্যাকুলঃ সমপত্তত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উশ্বধিতং ছিন্নম্ । ব্যস্জং ভীষ্মঃ ॥৭২॥
 তানিতি । তান্ সায়কান্ । তব পিতৃভীষ্মভেতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥
 উৎসজ্যেতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । বিপুলং বিশালম্, বলবন্তরং স্বদৃঢ়ম্ । বিপুলান্ বিশালান্ ।
 চতুর্ভিঃ, অস্থান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃথ্বীনাপতেঃ ১৭৪—৭৫ ।
 ধ্বজমিতি । বাভ্যাং ভল্লভ্যাম্ । অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥
 হতেতি । স শ্বেতঃ । ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপত্তত অতবং ॥৭৭॥

মহারাজ ! ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবারিত দেখিয়া ভীষ্ম
 শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায়
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা ! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ করিয়া, বিশাল
 ও সুদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশাপিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান
 করিয়া, তাহার চারিটা দ্বারা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের চারিটা অশ্বকে বধ
 করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এক মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ,
 আর একটা ভল্লদ্বারা তাহার সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

বিরথং রথিনাং জ্যেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ ।
 তাড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমস্ততঃ ॥৭৮॥
 স তাড়য়ামানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 স্বরথে ধনুরুংস্থস্য শক্তিং অগ্রাহ কাঞ্চনীয় ॥৭৯॥
 ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো অগ্রাহোগ্রাহং মহাভয়াম্ ।
 কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং যুত্যাগ্নিহ্রামিব শ্বসন্ ॥৮০॥
 অত্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শাস্তনবং রণে ।
 তিষ্ঠেদানীং হুসংরকঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥
 এবমুক্ত্বা মহেধ্বাসো ভীষ্মং যুধি পরাক্রমী ।
 ততঃ শক্তিমময়োস্ত্রা চিক্বেপ ভূজগোপমাম্ ॥৮২॥
 পাণ্ডবার্ধে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকীৰ্ষুকঃ ।
 হাহাকাৰো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । পিতামহো ভীষ্মঃ । সমস্ততো দেহস্ত সর্বাস্থ দিচ্ ॥৭৮॥
 স ইতি । স শ্বেতঃ । কাঞ্চনীয় স্বর্ণখচিতাম্ ॥৭৯॥
 তত ইতি । স্বভাবাহুগ্রাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, যুত্যাগ্নিহ্রামিব ঘোরাম্ ॥৮০॥
 অত্রবীদিতি । হুসংরকঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ । তিষ্ঠ মা পলায়শ্বেতি ভাবঃ ॥৮১॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে
 অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিজ্যেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহার
 দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে
 শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ করিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ
 করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা
 স্বভাবতঃ উগ্রমূর্তি, কালদণ্ডের স্তায় মহাভয়ঙ্কর এবং যুত্বার জিহবার স্তায়
 ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শাস্তমুন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—“এখন
 থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও” ॥৮১॥

দৃষ্ট। শক্তিং মহাধোৱাং যুতোদ'ওসমপ্রভাম্ ।
 খেতস্ত্য করনিশ্মুক্তাং নিশ্মুক্তোৱগগন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম)
 অপতৎ সহসা রাজন্ ! মহোদেব নভস্তলাৎ ।
 জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
 অসম্ভ্রাস্তস্তদা রাজন্ ! পিতা দেবব্রতন্তব ।
 অষ্টভিনবভিত্তীঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম)
 উৎকৃষ্টেহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 উচ্চুক্রুশস্ততঃ সৰ্ব্বৈ তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহেধাসো মহাধমুর্ধ্বঃ খেতঃ । চিকীযুকঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্ । স্বার্থে কঃ । কবেণ
 নিশ্মুক্তাং নিক্ষিপ্তাম্, নিশ্মুক্তো নিশ্মুক্তম্বক য উরগঃ সৰ্পস্তৎসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদ্বিতি । জ্বালাভিরিচ্চিভিঃ । অসম্ভ্রাস্তঃ স্থিরঃ স্থিত এব । অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ,
 নবভিঃ খটুঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিঃস্থে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি । উৎকৃষ্টেন হেমা বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা । উচ্চুক্রুতঃ আনন্দেনোচ্চৈঃ
 কোলাহলং চক্ৰুঃ, তাবকাঃসংপক্কীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধমুর্ধ্ব, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি খেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ
 বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের
 জন্য সৰ্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন । নরনাথ ।
 তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নিশ্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ
 খেতহস্তনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকার
 উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা । বিশাল উকা যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই
 শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল । রাজা । তখন আপনার
 জ্যেষ্ঠভাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের
 দ্বারাই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া
 কেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । উত্তমবর্ণধৰিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত
 হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥৮৭॥

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কালোপহতচেতাস্ত্ব কৰ্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
 ক্রোধসংমুচ্ছিতো রাজন্ ! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব ।
 গদাং অগ্রাহ সংহৃষ্টো ভীষ্মস্ত নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
 ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ।
 ভীষ্মং সমভিতুদ্ভাব অলৌঘ ইব পৰ্ব্বতম্ ॥৯০॥
 তস্ত বেগমসংবার্য্যং মহা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রহারবিপ্রমোক্কার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
 শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্ ।
 রথে ভীষ্মস্ত চিক্রেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
 তয়া ভীষ্মনিপাতিষ্ঠা স রথো ভস্মসাৎ কৃতঃ ।
 সধ্বজঃ সহ সূতেন সাশ্বঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । বৈরাটিঃ শ্বেতঃ । নাভ্যজানত নিষ্ঠারহিতুং নাশক্লেং ॥৮৮॥
 ক্রোধেতি । নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥
 ক্রোধেনেতি । রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ । জলস্ত ওঘো বেগঃ ॥৯০॥
 তস্তেতি । প্রহারবিপ্রমোক্কার্থং গদাঘাতান্নিত্যরলাভার্থম্, ধরণীং গতৌ ভূমাবুৎপ্লুত পতিতঃ,
 রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্টেত্যশয়ঃ ॥৯১॥
 শ্বেত ইতি । ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্তাপি গদাঘোষিতয়া প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া
 প্রথমে কৰ্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথচ সংহৃষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন
 ভীষ্মের নিধনের জন্য গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পৰ্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে
 আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের স্তায় ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার
 হইতে মুক্তি পাইবার জন্য তৎক্ষণাৎ রথ হইতে লাফাইয়া ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের স্তায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া
 ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)...প্রভাববিপ্রমোক্কার্থ—বা ব । (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ—বা । (৯৩)...সাব
 সহযুগন্ধরঃ—বা নি ।

বিবৰ্ণং বৰ্ণিনাং শ্ৰেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা। বথোত্তমাঃ ।
 অভ্যবাসন্তু সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো বধাঃ ॥৯৪॥
 ততোহন্যং বধমান্ধায় ধনুৰ্বিস্ফার্য্য দুৰ্ম্মনাঃ ।
 শনকৈরভ্যয়াচ্ছেদ্যং গান্ধেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥৯৫॥
 এতন্নিম্নস্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলান্ গিরম্ ।
 আকাশাদোরিত্তাং দিব্যামাত্মনো হিতসম্ভবাম্ ॥৯৬॥
 ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহো ! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ্ব বৈ ।
 এষ হ্যস্ম জয়ে কালো নির্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥৯৭॥
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্ ।
 সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্ম মনো দধে ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । ভীষ্মানাং কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ । যুগন্ধরেণ দারুবিশেষেণ সসেহতি সঃ ॥৯৩॥
 বিবৰ্ণমিতি । বথোত্তমা বৰ্ণিশ্ৰেষ্ঠাঃ । বধা বৰ্ণিনঃ ॥৯৪॥
 তত ইতি । আত্মায় আকৃষ্য । দুৰ্ম্মনা হুঃখিতচিত্তঃ, বধধ্বংসাৎ ॥৯৫॥
 এতন্নিম্নমিতি । বিপুলান্ মহতীম্ । ঈরিভাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥৯৬॥
 অথ কাসৌ গীৰিত্যাহ—ভীষ্মেতি । যত্নং কুরুষ্ব শ্বেতবধে । বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥৯৭॥
 এতদ্বিতি । সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তব্ধসম্ভবাৎ । মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেবঃ ॥৯৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সারথি, অশ্ব ও যুগন্ধরকাঠের সহিত সেই বধখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥৯৩॥

এই সময়ে বৰ্ণিশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্মকে বধবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি বৰ্ণিশ্ৰেষ্ঠ বধারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৪॥

এদিকে বধধ্বংসনিবন্ধন হুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অশ্ব বধে আরোহণপূর্বক ধনু বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৯৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর একটি স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥৯৬॥

‘ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহু ! তুমি সম্বর শ্বেতকে বধ করিবার জন্ত চেষ্টা কর । কারণ, বিধাতা এইটাই উহার জয়ের কাল নির্দিষ্ট করিয়াছেন’ ॥৯৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৯৮॥

(৯৬)...আকাশাদোরিত্তাম্...হিতসম্ভবাম্—বা ।

ভীষ্ম-৯৪ (৯৮)

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্ ।
 সহিতাস্ত্যভ্যবর্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥১৯॥
 সাত্যকিভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
 কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)
 এতানাপত্যতো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকৃপৈঃ সহ ।
 অবারয়দমেয়াস্তা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥
 সন্নিক্ষেপে সর্কেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।
 শ্বেতঃ ষড়্গমথাকৃষ্য ভীষ্ম ধনুরাচ্ছিনৎ ॥১০২॥
 তদপাস্ত্র ধনুঃশিচ্ছিন্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ ।
 দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্মৈ মনো দধে ॥১০৩॥
 ততঃ প্রচরমাণস্তু পিতা দেবব্রতন্তুব ।
 অন্তঃ কার্ম্ম কামাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ ॥১৯—১০০॥
 এতানিতি । আপত্যত আগচ্ছতঃ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তির্ভীষ্মঃ ॥১০১॥
 সন্নিক্ষেপমিতি । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥
 তদ্বিতি । অপাস্ত্র পরিভাষ্য । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও বলবান্ অভিমন্যু—এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচারী দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯—১০০॥

অজ্ঞেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কৃপের সহিত মিলিত হইয়া—পর্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইহাদিগকে নিবারণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সত্ত্বর শ্বেতবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(১৯)...সহিতাস্ত্য ভ্যবর্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ—বা । (১০১) এতানাপত্যতঃ সর্কান-
 য়া নি । (১০২) স নিক্ষেপে—য়া নি ।

ক্ৰণেন সজ্জ্যমকরোচ্ছক্রচাপসমপ্রভম্ ।
 পিতা তে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! শ্বেতং দৃষ্ট্ৱা মহারথৈঃ ॥১০৫॥
 বৃত্তং তং মনুজব্যাত্ৰৈভীমসেনপুৰোগমৈঃ ।
 অভ্যবর্তত গান্ধেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)
 আপতন্তঃ ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্ ।
 আজ্ঞয়ে বিশিষ্টৈঃ ধৃত্য সেনান্যং স মহারথঃ ॥১০৭॥
 অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতন্তব ।
 আজ্ঞয়ে ভরতশ্ৰেষ্ঠদ্বিভিঃ সম্রতপৰ্ব্বভিঃ ॥১০৮॥
 সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ ভরতানাং পিতামহঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥
 তাংশ্চ সৰ্বান্ মহেষ্ণাসান্ পিতা দেবব্রতন্তব ।
 বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিছুক্রবে ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচরমাণঃ অভিধাবন্ । সন্ধ্যাং সপ্তমম্ । বৃত্তং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥
 আপতন্তমিতি । বট্যা বট্টিসংখ্যাকৈঃ, সেনান্যম্ অন্ততমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥
 অভিমন্যুমিতি । দ্বিভিঃ বিশিষ্টৈঃ রিত্যম্বুভিঃ ॥১০৮॥
 সাত্যকিমিতি । আজৌ যুদ্ধে, শতাদিভিঃ বিশিষ্টৈঃ রাজয় ইত্যম্বুভিঃ ॥১০৯॥
 তানিভিঃ । মহেষ্ণাসান্ মহাধন্বন্তরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহারথ ভীষ্ম সত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অস্ত্র
 একখানা ধনু লইয়া ক্রণকাল মধ্যে তাহাতে গুণারোপণ করিলে এবং ভরতশ্ৰেষ্ঠ !
 ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্ৰেষ্ঠ মহারথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন
 দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পর অন্ততম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলেন, প্রতাপশালী
 মহারথ ভীষ্ম বট্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এক আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে
 অভিমন্যুকে প্রহার করিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

ততঃ শরং যুত্ব্যসং ভারসাধনমুত্তমম্ ।
 বিকৃত্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুৰাসদম্ ॥১১১॥
 ব্রহ্মাস্ত্রেণ স্তমংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।
 দদৃশুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসঃ ॥১১২॥
 স তস্ত কবচং ভিক্ষা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ ।
 অগাম ধরনীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
 অন্তঃ গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্ত্বরঃ ।
 এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥
 তং ভীষ্মেণ নরব্যাত্ত্রং তথা বিনিহতং যুধি ।
 প্রপতন্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্ । বিকৃত্য ধনুরাকৃত্য ॥১১১॥
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মাস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রেণ । লোমবাহিনঃ সরলগমনার্থঃ পৃচ্ছদেশে কঙ্কপত্র-
 ধারিণম্ ॥১১২॥
 স ইতি । তস্ত শ্বেতস্ত । মহাশনির্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥
 অন্তমিতি । সত্ত্বরঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ । এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহা-
 ধনুর্ধরকে বারণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া যুত্ব্যর তুল্য, সকল লক্ষ্যভেদকারী,
 উত্তম ও দুর্ধ্ব্ব একটা বাণ শ্বেতের প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রে অভিমুখিত ও
 কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের জ্বায় উজ্জ্বল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও
 হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্ত্বর অন্তাচলে গমন করেন,
 সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাঁহার জীবন লইয়া গমন
 করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গের জ্বায় যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)...সমাধত্ত দুৰাসদম্—রা নি । (১১৩)...জলদগ্নিসমৌজসঃ—বা ব । (১১৪)...
 জগাম হ—রা নি ।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্ত্ৰে কৃত্রিয়াশ্চ মহারথাঃ ।
 প্রহৃষ্টাস্ত্ৰ হতাস্ত্ৰভ্যাং কুরবশ্চাপি সৰ্ব্বশঃ ॥১১৬॥
 ততো দুঃশাসনো রাজন্ ! শ্বেতং দৃষ্ট্ৱা নিপাতিতম্ ।
 বাহিত্রেনিনৈর্ঘোৰৈর্নৃত্যতি স্ম সমস্ততঃ ॥১১৭॥
 তস্মিন্ হতে মহেষ্वासো ভীষ্মেণাহবশোভিনা ।
 প্রাণেপস্থ মহেষ্वासোঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১১৮॥
 ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ ! বাক্ষ্যেয়শ্চাপি সৰ্ব্বশঃ ।
 অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতো ॥১১৯॥
 ততোহবহারঃ সৈন্তানাং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দতাঞ্চ মুহুমুহুঃ ॥.২০॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । প্রপতন্তুং ভূতলে লুপ্তম্ ॥১১৫॥

অশোচন্নতি । কৃত্রিয়া বিরাটাদয়ঃ । তুভ্যং তব স্ত্রীত দুর্ঘোষনাদয়ঃ ॥১১৬॥

তত ইতি । সমস্ততঃ স্বস্থানে সৰ্ব্বাশ্চ দিক্ ঘূর্ণন ॥১১৭॥

ভস্মিন্নিতি । আহবশোভিনা বীরকাক্ষ্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥

তত ইতি । বাক্ষ্যেয়ঃ, কৃষ্ণঃ, সৰ্ব্বশঃ অস্ত্রে সৰ্ব্বৈঃ । অবহারং যুদ্ধবিষয়ম্ ॥১১৯॥

তত ইতি । অবহারো যুদ্ধবিষয়ো জাত ইতি শেষঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । মুহুমুহুঃ, নর্দতামুংসাহেন গৰ্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেরা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহারথ কৃত্রিয়েরা শ্বেতের জন্ত শোক করিতে লাগিলেন ; আর আপনার পুত্রেরা ও অস্ত্র সকল কুরুপক্ষীয়েরা আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা ! তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাস্তবধনিত সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভী ভীষ্ম মহাধনুর্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্ধর রথীরা কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা ! বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জুন, কৃষ্ণ এবং অস্ত্র সকলেই ধীরে ধীরে সে দিনের মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্ত ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্তগণের এক যুদ্ধমুহুর্তঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের যুদ্ধনিবৃত্তি হইল ॥১২০॥

(১২০)....ততোহবহারং সৈন্তানামুভয়েষাঞ্চ ভারত !....নর্দতাং দৃষ্ট্ৱা ধনঃ—বা ।

পার্বা বিমনসো ভূত্বা শুবর্তন্তু মহারথাঃ ।

চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দ্বৈরথেন পরন্তুপাঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি
ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্বেতে সেনাপতৌ তাত ! সংগ্রামে নিহতে পরৈঃ ।

কিমকুর্বন্ মহেষ্টাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

সেনাপতিং সমাকর্ষ্য শ্বেতং যুধি নিপাতিতম্ ।

তদর্থং যততাপ্যপি পরেষাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥

মনঃ শ্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয় ! শৃণুতঃ ।

প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্বা ইতি । বধং শ্বেতন্ত, দ্বৈরথেন দ্বৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং ভীষ্মপর্বনি ভীষ্মবধে

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শ্বেত ইতি । হে তাত ! বৎস ! সঞ্জয় ! । পরৈর্ভায়াদিভিঃ ॥১॥

সেনেতি । তদর্থং শ্বেতরক্ষার্থম্ । প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তক সমাকর্ষণোত্যর্থঃ । মে মনঃ
শ্রীণাতি শ্রীতিমহুতবতি । তথা হে সঞ্জয় ! তবেদংশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ক শৃণুতঃ, প্রত্যবায়ঃ

শত্রুতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দ্বৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্তৃক শ্বেতের বধ
চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষমচিন্তিত হইয়া নিবৃত্তি পাইলেন” ॥১২১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয় ! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক নিহত
হইলে, মহাধনুর্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন ? ॥১॥

(১২১)...ঘোরং কৌরবাণাং পরন্তুপাঃ—বা । (৩)...প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি
মে—হা নি ।

স হি বীরোহমুরক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা ।
 কৃতং বৈরং সদা তেন পিতৃঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
 তস্মোদ্বৈগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুৰা ।
 সৰ্বং বলং পরিত্যজ্য দুৰ্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
 পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুৰ্গদেহং প্রবিশ্য চ ।
 সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
 আশ্চর্য্যং বৈ সদা তেষাং পুরা রাজ্ঞাং স্মৃহ্ম তঃ ।
 ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয় ! স্মৃদিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষাশ্বনঃ পাপাচরণম্, চিন্তয়তোহপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, অয়ম্বলগভনিতা-
 নন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুৰ্ভি স্রোতৈঃ । স ইতি । স বীরো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতিভীষ্মঃ, তদা আদৌ,
 যেতং প্রতি অনুরক্ত এবাসীৎ । কিন্তু পিতৃবিরাটশ্চ ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা
 সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পরমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তস্তেতি । তস্ত ভীষ্মস্ত, উদ্বৈগেন শঙ্কয়া যুক্তং ভয়ম্ উদ্বৈগভয়ং তস্যাং । মধ্যপদলোপী
 সমাসঃ । তিষ্ঠতি অ যেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি । সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীড়াসম্ভবেহপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয় । বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাত্ত হইয়াছেন এবং তাঁহার
 রক্ষার জন্ত যত্ববান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে—এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার
 মন প্রীতিই অনুভব করিতেছে ; কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনা
 পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অশ্রায় আচরণ স্বরণ করিয়াও আমার মন লজ্জা
 পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অনুরক্তই ছিলেন ; কিন্তু উত্তরগোগ্রহের
 পর হইতেই বিরাটপুত্র বৃদ্ধিমান্ শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্বদাই শত্রুতা করিতেন ;
 (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদ্বেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূৰ্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়া-
 ছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুৰ্গ অবলম্বন করিয়া
 থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুৰ্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের
 প্রতাপে এতাবৎ স্নহ ছিলেন ॥৬॥

(৪)...কৃতবৈরঃ—বা । (৬)...দুৰ্গং দেশং নিবেশ্য চ । সপত্নান্ সততং বাধমাধ্যবৃত্তিমহুষ্ঠিতঃ
 —য়ানি । (৭) আশ্চর্য্যো বৈ—বা ।

প্রক্ষিপ্তঃ সন্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ ।
 ন যুদ্ধং যোচয়েন্তীশ্বো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
 ন কৃপো ন চ গাঙ্কারী নাহং সঞ্জয় ! যোচয়ে ।
 ন বাহুদেবো বাক্ষ্যেয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
 ন ভীমো নার্জুনশ্চৈব ন যমো পুরুষর্ষভো ।
 বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গাঙ্কার্য্য বিদুরেণ চ ॥১০॥
 জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা ।
 দুর্ব্ব্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয় ! ॥১১॥
 কর্ণশ্চ মতমান্ধায় সৌবলশ্চ চ পাপকৃৎ ।
 দুঃশাসনশ্চ চ তথা পাণ্ডবান্ নান্ধচিস্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রভেদেষু স্মশ্রাদিষু কীদৃশ আনীদিভ্যাহ—আশ্চর্য্যমিতি । পুত্রা তেষাং স্মশ্রাদীনাম্ রাজ্ঞাং সম্বন্ধে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, ক্ষুদ্রমতিঃ অতীবৈবদুযিতবুদ্ধিরাসীৎ শ্বেতঃ ; ততশ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে পাণ্ডবৈর্জয়লাভাৎ যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ অভবৎ । হে সঞ্জয় । কথং স্মৃতিত ইদৃশঃ স্কন্ধর্ষঃ শ্বেতঃ কথং নিপাতিতো ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং দুর্ব্ব্যোধনমাক্ষিপতি শ্বেতি । প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ সন্মতঃ, কর্ণাদীনাম্ প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ অল্পবুদ্ধিঃ । আচার্য্যো জ্ঞোণঃ ॥৮॥

নেতি । বাক্ষ্যেয়ো বৃক্ষিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি । যমো নকুলসহদেবো । যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেবঃ । আহায় অবলম্ব্য, সৌবলশ্চ শকুনঃ । পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিশুণান্ ॥১০—১২॥

পূর্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে) স্মশ্রাদি রাজার উপরে শ্বেত অত্যন্ত বিদেবী ছিলেন ; পরে যুধিষ্ঠিরের অমুরক্ত হইয়াছিলেন । সঞ্জয় । এ হেন শ্বেতকে ভীষ্ম কি করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্ব্ব্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং অল্পবুদ্ধি । কেন না, সঞ্জয় । ভীষ্ম বা জ্ঞোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গাঙ্কারী, আমি, বৃক্ষিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তাঁর পর ভীম, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন নাই । বরং, আমি, গাঙ্কারী, বিহর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্তাহং ব্যসনং বোরং মন্যে প্রাপ্তস্ত সঞ্জয় ! ।

শ্বেতস্ত চ বিনাশেন ভীষ্মস্ত বিজয়েন চ ॥১৩॥

সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদযুধি ।

অৰ্জুনান্নি ভয়ং ভূয়স্তস্মৈ তাত ! ন শাম্যতি ॥১৪॥

স হি শূরশ্চ কৌন্তেয়ঃ ক্ষিপ্ৰকারী ধনঞ্জয়ঃ ।

মন্যে শরৈঃ শরীরানি শক্রগাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥

ঐন্দ্রিমিত্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে ।

অমোঘক্রোধসঙ্কলং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূম্ননঃ ॥১৬॥

তথৈব বেদবিচ্ছুরো জলনার্কসমদ্র্যতিঃ ।

ইন্দ্রান্দ্ৰবিদমেয়াত্মা প্রপতন্ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাপ্তম্প্রসিদ্ধতম্ ॥১৩॥

সংক্রুদ্ধ ইতি । পার্থোহর্জুনঃ । ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥

স ইতি । ক্ষিপ্ৰকারী ক্রতাত্মক্ষেপী । প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥

ঐন্দ্রিমিতি । হে সঞ্জয় ! ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণস্যসমম্, বলে মহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘো অব্যর্থো ক্রোধসঙ্কলো যন্ত তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জুনং দৃষ্ট্বা, বো ভূম্যাকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ । বিষাধ-
বিকলমেবাত্ত্বমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

তথেনিতি । জলনার্কসমদ্র্যতিঃ অগ্নিস্বর্ষাতুল্যতেজাঃ । প্রপতন্ গচ্ছন্নৈব, সমিতিঞ্জরো
যুদ্ধভেতা ॥১৭॥

আমরা সর্বদাই যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছি ; তথাপি পাপকারী ছুর্যোধন—কর্ণ,
শকুনি ও দ্রুপদসেনের মতানুবর্তী হইয়া সর্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে ; কিন্তু
সঞ্জয় । পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতি গুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথচ সঞ্জয় । শ্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে ছুর্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই
উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ?
বৎস । সঞ্জয় । অর্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই
নিবৃতি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জুন বীর ও ক্ষিপ্ৰকারী ; সুতরাং আমি মনে করি—তিনি
বাণদ্বারা শক্রপক্ষের শরীরগুলিকে মর্দন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয় । বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্রোধ ও অব্যর্থ-
সঙ্কল অর্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ ।

স খড়্গাঙ্কেপহস্তস্ত ঘোষণং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥

স সঞ্জয় ! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্ত্রাজ্ঞো বলী ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোচ্ছেতে যুদ্ধে নিপাতিতে ॥১৯॥

পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চম্পতেঃ ।

মন্ত্রে মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥

তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ন্তস্ত অহঃস্ব চ নিশাস্ব চ ।

ন শাস্তিমধিগচ্ছামি দুর্ঘ্যোধনকৃতেন হি ।

কথঞ্চাভূমহাযুদ্ধং সর্বমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! শ্রিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্ ।

ন চ দুর্ঘ্যোধনে দোষমিমমাণাতুমর্হসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বজ্জেতি । প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ । খড়্গাঙ্কেপে অসেরাকর্ষণে হস্তো যন্ত সঃ ॥১৮॥

স ইতি । কিমকরোৎ, কোরবাণামাক্রমণমেবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

পুংসেতি । অপরাধেন বিষদানাদিনানাত্যাচারেণ । চম্পতেঃ শ্বেতস্ত্র ॥২০॥

তেষামিতি । দুর্ঘ্যোধনস্ত কৃতেন কার্যেণ । কথং কৌদৃশম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, আগ্র ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐশ্র্যাস্ত্রজ্ঞ ও অজ্ঞেয়শক্তি অর্জুন যুদ্ধে যাইয়াই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে শ্বেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়াছিলেন ? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুর্ঘ্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শাস্তি পাইতেছি না । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল” ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! শ্রির হইয়া শ্রবণ করন । আপনারই ত গুরুতর দুর্নীতি ; সুতরাং আপনি দুর্ঘ্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতৌদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগ্ মতিস্তব ।
 সন্দৌপ্তে ভবনে যদ্বৎ কুপস্ত খননং তথা ॥২৩॥
 গতপূৰ্ব্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনযুদ্ধমবর্তত ॥২৪॥
 খেতস্ত নিহতং দৃষ্ট্ৱা বিরাটস্ত চমুপতিম্ ।
 কৃতবৰ্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্ৱা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
 শঙ্খাঃ ক্রোধাৎ প্রজ্জ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।
 স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলৌ ॥২৬॥
 অভ্যধাবজ্জিবাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি ।
 মহতা রথসংঘেন সমস্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
 সৃজন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য মন্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ।
 মদ্ররাজং পরীপ্সন্তো যুতোদংষ্ট্রোস্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শুধিতি । অপনয়নঃ অত্যাচারঃ । পুংস্বমাৰ্ধম্ । আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥

গতেতি । গতৌদকে খাতে । সন্দৌপ্তে অগ্নিনা দহ্বে, তদগ্নিনির্দীপণার্থং খননম্ ॥২৩॥

গতেতি । গতঃ পূৰ্ব্বাহ্নভূয়িষ্ঠৌ বহুসাংশৌ যন্ত তস্মিন্ ॥২৪॥

শ্বেতমিতি । অমীধাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতেদশ্লোকনটিকাকাহ্নপূৰ্ব্বীকেষুপি ব্যক্তিতেদবিষয়স্বায় পুনরুক্তিদোষঃ । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমাৰ্ধম্ । শঙ্খোহপি বিরাটপুং এব । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিবাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সমস্তাৎ সৰ্ব্বাহ্ন দিষ্ট ॥২৫—২৭॥

মহারাজ ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দহ হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনিৰ্ব্বাপণের জন্ত কুপথননের ইচ্ছা, এখন আপনার এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূৰ্ব্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃতবৰ্ম্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—দ্রুতদ্বারা অগ্নির জ্বাল শঙ্খ ক্রোধে অগ্নিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্তারিত করিয়া সকল দিকে বিশাল রশ্মিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহৎশল্যশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মগধঃ ।
 তথা রুক্মরথো রাজন্ ! পুত্রঃ শল্যস্ত মানিতঃ ॥৩০॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো কাশ্যোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎকত্রেস্ত দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়ত্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
 নানাধাতুবিচিত্রাণি কাশ্মু কাণি মহাস্থনাম্ ।
 বিস্ফারিতাশ্চদৃশ্যস্ত ভোয়দেষ্বিব বিদ্যতঃ ॥৩২॥
 তে তু বাণময়ং বর্ষণং শঙ্খমুচ্ছিন্ত্যপাতয়ন্ ।
 নিদাঘাস্তেহনিলোক্কৃতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজ্ঞৈঃ ।
 ধনুষি তেষামাচ্ছিত্য ননর্দ পৃথনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বজয়িত্বিতি । স্বজন্ নিষ্কিপন্ । মন্তবারণবিক্রমং মন্তহস্তিতুল্যপরাক্রমম্ । পরীক্ষস্তো
 রক্ষিতুমিচ্ছতঃ । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । মগধো মগধরাজঃ । আবস্ত্যো অবস্তি-
 দেশীয়ো, কাশ্যোজঃ কাশ্যরাজঃ । দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥২৮—৩১॥
 নানেতি । নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিত্তানি । ভোয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥
 ত ইতি । নিদাঘাস্তে ঐশ্বাবসানে, অনিলোক্কৃতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পৰ্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে
 লাগিলেন । রাজা । তখন কৌশলরাজ বৃহৎশল্য, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী
 শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কশ্যোজরাজ সুদক্ষিণ এবং
 বৃহৎকত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়ত্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মন্ত
 হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দস্তুর ভিতরে
 প্রবিষ্টের স্থায় অবস্থিত মজরাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্
 হইতে তাঁহাকে বেঁটন করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়,
 সেইরূপ সেই মহাস্থাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত
 হইয়াছে ॥৩২॥

ভাহার পর ঐশ্বাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জল
 বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মন্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ততো ভীষ্মো মহাবাহুবিনগ্ন জলদো যথা ।
 তালমাত্রং ধনুর্গৃহ্য শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রুণে ॥৩৫॥
 তমুগ্ধস্তমুদীক্ষ্যাথ মহেষাসং মহাবলম্ ।
 সজ্জস্তা পাণ্ডবৌ সেনা বাতবেগহতেব নৌঃ ॥৩৬॥
 তত্রার্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্ত্রাসীৎ পুরঃসরঃ ।
 ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোহয়মগ্রেতি তত্র যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥
 হাহাকারো মহানাসীদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্ ।
 তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যযুঃ ॥৩৮॥
 অথ শল্যো গদাপাণিরবতীৰ্য্য মহারথাত্ ।
 শঙ্খস্ত চতুরো বাহানবধীস্তরতৰ্ঘত ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তেৎ সংস্থানামেব, আচ্ছিত্ত সম্যক্ ছিষ্টা, পৃতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৬॥
 তমিতি । উত্তমং যুদ্ধায়োত্তমম্, উদীক্ষ্য দৃষ্ট্৷ । নৌত্তরিঃ ॥৩৭॥
 তত্রৈতি । পুরঃসরঃ অগ্রবর্তী । ইতি মনসি বিভাব্যোতি শেবঃ ॥৩৮॥
 হাহেতি । যোধানামুত্তরপক্ষীয়ানাং মেব । সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৯॥
 অথৈতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর শঙ্খ ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত সাতটা ভগ্নধারা
 তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জন করিতে
 লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘের স্থায় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু
 ধারণপূর্ব্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে, যুদ্ধে উত্তম দেখিয়া পাণ্ডবসেনা
 বায়ুবেগভাড়া নৌকার স্থায় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

‘আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে রক্ষা করিতে হইবে’ ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন
 সশর বাইরা শঙ্খের অগ্রবর্তী হইলেন । সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাজনে যুধ্যমান যোদ্ধগণের, অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত
 হইল এক একটা তেজ স্পন্দ তেজে মিলিত হইয়াছে’ ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়গণ
 হইল ॥৩৮॥

স হতাত্মাধ্বাতুর্ধ্বং ধড়গমাদায় বিক্রমতঃ ।
 বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শাস্তিৰ্বিন্দত ॥৪০॥
 ততো ভীষ্মরথাতুর্ধ্বং পতন্তি পতত্রিণঃ ।
 যৈরন্তরীক্ষং ভূমিচ্চ সৰ্ব্বতঃ সমবস্তুতা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানথ মৎস্তাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্ ।
 ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
 উৎসৃজ্য সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ।
 অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
 প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্ ! শরাংশ্চ বিকিরন্ বহুন্ ।
 অগ্নিনেব প্রদহ্মানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥
 শরদহ্মান্যদৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্য হ ।
 অত্যতিষ্ঠদ্রুণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌয়দী

স ইতি । স শব্দঃ । বিক্রমো গতঃ সন্ । বীভৎসোরজ্জুনশ্চ ॥৪০॥
 তত ইতি । উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে স্, পতত্রিণো বাণাঃ । সমবস্তুতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানিতি । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥
 উদিতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রৌপদাঃ পিতৃহাৎ । বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ।
 শিশিরাত্যয়ে শীতাপগমে । অত্যতিষ্ঠৎ অতিশয়েন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া যাইয়া
 শব্দের চারিটা অঙ্কেই বধ করিলেন ॥৪০॥

তখন শব্দ তরবারি ধারণ করিয়া হতাত্ম রথ হইতে সত্বর যাইয়া অর্জুনের রথে
 উঠিয়া পুনরায় শাস্তি লাভ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্বর বাণ সকল উড়িতে লাগিল ; যে
 বাণগুলি যাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪২॥

তদনন্তর ধোতুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয় ও প্রভদ্রকদেবীয়
 সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া বহুতর
 বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্তে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪৮) স হতাত্মো রথার্জু...ততঃ শাস্তি—পি বা । (৪৯) প্রিয়ঃ সম্বন্ধিনং রাজন্ !
 শরানবকিরন্ বহুন্—বা নিঃ ।

মধ্যম্দিনে যথাদিত্যং তপস্তমিব তেজসা ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবেয়স্ত যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
 বীৰ্য্যাক্রুঃ সমস্তান্তে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ ।
 ত্রাতারং নাভ্যপগ্নস্ত গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৪৭॥
 সা তু যৌধিষ্ঠিরৌ সেনা গান্ধেয়শরপীড়িতা ।
 সিংহেনেব বিনিৰ্ভিন্না শুক্লা গৌরিব গোপতে ! ॥৪৮॥
 হতে বিপ্রক্রতে সৈন্তে নিরুৎসাহে বিমর্দিতে ।
 হাহাকারো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্তেষু ভারত ! ॥৪৯॥
 ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো নিত্যং মণ্ডলকার্ম্যুকঃ ।
 মুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনানীবিমানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যম্দিন ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । পাণ্ডবেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪৬॥
 বীৰ্য্যমিতি । বীৰ্য্যাক্রুর্দুঃসহঃ, সমস্তাং সর্বাংশং হিহ । ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥
 মেতি । বিনিৰ্ভিন্না সংঘাষিগ্নেধিতা, শুক্লত্বেনেব তত্ভাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছাদ্যবিম্বং
 স্মৃতিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, হে গোপতে ! পৃথিবীপতে ॥৪৮॥
 হত ইতি । বিপ্রক্রতে পলায়িতে, সৈন্তে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

ক্রপদের দিকে ধাবিত হইলেন । রাজা । ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের স্তায়
 ক্রপদের সৈন্তগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল । পরে ধূমশূন্য অগ্নির
 স্তায় ভীষ্ম সমরঙ্গনে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪২॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্তেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যের স্তায় ভীষ্মের প্রতি
 দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্তেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ;
 কিন্তু শীতার্শ্ব গোগণের স্তায় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা । সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে যুগ্মচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর
 সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্তকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন । অনেক সৈন্ত নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দিত হইলে,
 পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উদ্ভূত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম সর্বদা ধনুধানাত্মক মণ্ডলাকার করিয়া ভীক্ৰবিষ
 সর্পের তুল্য উজ্জলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)---ত্রাতারং নাভ্যপগ্নস্ত—রা নি । (৪৮) অগ্নং পুরোকঃ পি নাভি । (৪৯)
 হতবিপ্রক্রতে—পি ।

শরৈরেকায়নৌকুর্ষন্ দিশঃ সৰ্বা যতব্রতঃ ।

জবান পাণ্ডবরথানাশিষ্ঠাদিষ্ঠা ভারত ! ॥৫১॥

ততঃ সশ্ৰৈষু ভয়েষু মথিতেষু চ সৰ্বশঃ ।

প্রাপ্তে চান্তং দিনকরে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥

ভীষ্মক সমুদীৰ্য্যন্তঃ দৃষ্টু। পার্থা মহাহবে ।

অবহারমকুর্ষন্ত সৈন্তানাং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি
ভীষ্মবধে শঙ্খযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মণ্ডং গোলাকারং কাম্বু'কং যত্র সঃ । আশীবিধান্ তীক্ষ্ণবিধান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি । একায়নৌকুর্ষন্ একমাত্রপথীকুর্ষন্ । যতব্রতশ্চিরব্রতচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ ।

আদিত্ত আদিত্ত 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি । তয়েষু সংঘবিচ্যুতেষু । কিঞ্চন ন প্রাজ্জায়ত অঙ্ককারাবরণাৎ ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি । সমুদীৰ্য্যন্তঃ শত্রুবিনাশায়োত্তমঃ । অবহারং যুদ্ধবিয়ামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি ভীষ্মবধে

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শেত ইতি ১১—৫০। একায়নৌকুর্ষন্ একমার্গাঃ কুর্ষন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:~:—

ভরতনন্দন ! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিগ্‌গুলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ
করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘচ্যুত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেল,
অঙ্ককার উপস্থিত হইয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুত্তত দেখিয়া
আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন" ॥৫৩॥

—:~:—

